

СБОРНИКЪ СТАТЕЙ,
ЧИТАННЫХЪ
ВЪ ОТДѢЛЕНІИ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ
АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ I, № 6, 7, 8, 9.

СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ
О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ
ПАМЯТНИКАХЪ.

I—XL.

И. Срезневскаго.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1867.
ВЪ ТИПОГРАФІИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ. Санкт-петербургъ, 2 мая 1867 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Б. Веселовскій*.



ОГЛАВЛЕНІЕ.

Выпускъ I.

	Стр.
Списокъ памятниковъ изданныхъ или описанныхъ въ чегырехъ те- градяхъ свѣдѣній и замѣтокъ.	v
I. Запись на камнѣ при крестѣ въ Юрьевѣ Польскомъ.	1
II. Каменецкая вежа.	5
III. Минологій Константина митрополита Мокійскаго.	11
IV. Русская редакція хроники Георгія Амартола.	20
V. Глаголическій списокъ поученій Ефрема Сирина.	27
VI. Книга поученій Ефрема Сирина до 1288 г.	37
VII. Поученіе Зарубскаго черноризца Георгія въ спискѣ XIII в.	51
VIII. Запись при книгѣ поученій Ефрема Сирина 1377 г.	58
IX. Списки древняго персвода поученій Ефрема Сирина.	65
X. Грамота короля Казимира городу Ковну на пользованіе Магдебургскимъ правомъ, 1463 года.	82

Выпускъ II.

XI. Христіанская топографія Козмы Индикоплова.	1
XII. Сербская книга Евангельскихъ чтеній XII вѣка (1199 — 1200 года).	20
XIII. Остатки Зарубскаго монастыря.	37
XIV. Древнее изображеніе кн. Всеволода-Гавріила.	41
XV. Календарь изъ Ватиканскаго глаголическаго Евангелія.	49
XVI. Календарныя приписки кириллицей въ глаголическихъ ру- кописяхъ.	65
XVII. Остальныя приписки кириллицей въ Ватиканскомъ еван- геліи.	77
XVIII. Сборникъ 1414 года.	82
XIX. Приписка къ глаголическому Служебнику.	89
XX. Запись при книгѣ Евангельскихъ чтеній XIV вѣка.	91

Выпускъ III.

XXI. Златоструи.	1
XXII. Златоструи XII вѣка.	6

	Стр.
XXIII. Слово о богатѣхъ и о Лазарѣ по двумъ спискамъ XII вѣка.	28
XXIV. Источникъ поученія, внесеннаго въ Повѣсть временныхъ лѣтъ и приписаннаго препод. Θεодосіею Печерскому. . . .	34
XXV. Отрывокъ изъ Русскаго списка книги Евангельскихъ чтеній XI вѣка.	44
XXVI. Одна изъ Фрейзингенскихъ статей сравнительно съ поученіемъ епископа Климента.	58
XXVII. Запись при книгѣ Евангельскихъ чтеній 1394, 1400 или 1412 года	61
XXVIII. Служба св. Константину Философу по восьми древнимъ спискамъ	65
XXIX. Двинская грамота XIV вѣка.	79
XXX. Покровъ съ гробницы князей Ярославскихъ, 1501 года. .	82

Выпускъ IV.

XXXI. Древнее житіе Алексѣя человѣка Божія сравнительно съ духовнымъ стихомъ объ Алексѣѣ божіемъ человѣкѣ. . . .	1
XXXII. Сказаніе о святителѣ Николаѣ сравнительно съ духовными стихами.	19
XXXIII. Отрывокъ еще изъ одной Русской книги Евангельскихъ чтеній, XI в.	30
XXXIV. Гадальныя приписки къ пророческимъ книгамъ св. писанія.	34
XXXV. Духовная грамота Новгородца Климента XIII вѣка. . . .	38
XXXVI. Болгарскій Сборникъ 1348 года съ однимъ изъ твореній Константина философа.	43
XXXVII. Два сборника житій XIV в. съ похвалою епископа Климента Кирилу философу.	53
XXXVIII. Слово Іоанна Богослова въ списокъ XII в. и въ другихъ богѣхъ позднихъ.	61
XXXIX. Повѣсть о разореніи Рязани Батыемъ.	77
XL. Сборникъ XVI—XVII вѣка съ выписками изъ древнихъ книгъ.	95
Указатель именъ личныхъ и мѣстныхъ.	1
Указатель предметный.	7
Указатель словъ.	11
Указатель употребленія буквъ и знаковъ.	15

СПИСОКЪ

ПАМЯТНИКОВЪ ИЗДАНЫХЪ ИЛИ ОПИСАННЫХЪ ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ
ТЕТРАДЯХЪ СВѢДѢНІЙ И ЗАМѢТОКЪ *).

ІХ и X в.

- * Написаніе о правѣи вѣрѣ Константина философа, до 862 г., по сп. 1348. IV. 47—52.
- * Поученіе еп. Климента, 885—916 г., по кириллов. списку XII в. и Латинскому, Френзингенскому, болѣе древнему. III. 58—60.
- * Похвала блаж. Кириллу, учителю Словѣнскому, еп. Климента, 885—916, по двумъ сп. XIV в. IV. 55—60.
- * Прилогъ Болгарскаго царя Симеона, до 928 г., въ сп. XV в. III. 3—4.

XI в.

- Запись объ образѣ Спаса что въ Новгородскомъ Софійскомъ соборѣ, писанномъ въ 1045 г. по сп. XVI в. IV. 98.
- * Отрывокъ изъ книги Евангельскихъ чтеній Русскаго письма. III. 44—57.
- * Отрывокъ изъ книги Евангельскихъ чтеній Русскаго письма. IV. 31—33.
- * Служба св. Константину философу по 8-ми спискамъ XI—XIV в. III. 67—78.

*) Памятники, которыхъ древнѣйшее написаніе нельзя отнести къ опредѣленному времени, означены въ тѣхъ вѣкахъ, къ которымъ относятся старшіе изъ доселѣ найденныхъ списковъ.

Звѣздочка * указываетъ на памятники изданные въ полномъ видѣ.

- * Поученіе, приписываемое Θεодосію Печерскому и внесенное въ Повѣсть временныхъ лѣтъ, до 1116 г. = Слово о ведрѣ и казняхъ божіихъ по сп. XII в. III. 36—42.

XI—XII в.

- Глаголическая книга Евангельскихъ чтеній, Ватиканская: выписки изъ нея и описаніе. II. 51—69, 77—81.
- Глаголическое Зографское евангеліе: выписки. II. 69—76.
- * Отрывокъ изъ глаголич. списка поученій Ефрема Сирина. I. 27, 30, 34—35.

XII в.

- Странникъ игумена Даніила, ок. 1114 г.: выписки изъ сп. XVI в. IV. 97—98.
- Хроника Георгія Амартола, до 1116 г.; выписки изъ Русск. списковъ XIV—XV в. I. 20—26.
- * Отрывокъ изъ поученій Ефрема Сирина. I. 45—46.
- Златоструй: описаніе и выписки. III. 6—18, 23—27, 36—42.
- Торжественникъ: описаніе и выписки. III. 18—23, 28—33.
- * Слово о богатомъ и Лазарѣ, по двумъ сп. XII в. III. 28—33.
- * Слово о покое Богородицы, по сп. XII и XV в. IV. 62—75.
- * Житіе Алексѣя ч-ка божія по сп. XII и XV в. IV. 2—11.
- * Сказанія о чудесахъ святителя Николая по сп. XII в. IV. 23—29.
- * Запись Сербскаго мниха Симеона до 1200. II. 20—23.
- Книга Евангельскихъ чтеній, Сербскаго письма, до 1200 г.: описаніе и выписки. II. 28—36.

XII—XIII в.

- Зарубскій монастырь: указанія и остатки. I. 51—53, II. 37—40.
- * Поученіе Зарубскаго черноризца Георгія въ сп. XIII в. I. 54—57.

- Изображеніе кн. Всеволода Гавріила: описаніе. II. 41—42.
- Глаголическая записъ при Служебникѣ. II. 90.

XIII в.

- * Записъ на камнѣ при крестѣ въ Юрьевѣ Польскомъ, 1234 г. 1. 2.
- * Духовная грамота Новгородца Климента, до 1270 г. IV. 38—39.
- Вежа Каменецкая, послѣ 1271 года: описаніе развалинъ. I. 5—10.
- * Записъ при книгѣ поученій Ефрема Сирина, до 1288 г. I. 37—39.
- Книга поученій Ефрема Сирина, въ Южно-Рус. списокъ до 1288 г.: выписки: I. 27—30, 30—34, 42—44, 45—46, 80—81; описаніе: I. 37—50, 60—78.
- * Записъ при Пандектѣ Никона Черногорца, 1296 г. I. 60—61.

XIV в.

- Минологіи Константина митрополита Мокійскаго, въ списокъ Серб., послѣ 1330 г.: описаніе и выписки. I. 11—19.
- Болгарскій сборникъ 1348 г.: описаніе и выписки. IV. 43—52.
- Болгарскій сборникъ XIV в.: описаніе и выписки. IV. 53—54, 55—60.
- Русскій сборникъ XIV в.: описаніе и выписки. IV. 54—55, 55—60.
- * Записъ при книгѣ поученій Ефрема Сирина, 1377 г. I. 58—60.
- Книга поученій Ефрема Сирина, 1377 г.: описаніе и выписки. I. 62—63, 66—79.
- * Сказаніе о взятіи и раззореніи Рязани. IV. 77—79.
- * Записъ при книгѣ Евангельскихъ чтеній 1394—1412 г. III. 61—62.
- * Записъ при книгѣ Златоустъ, 1395 г. I. 61.

VIII СПИСОКЪ ПАМЯТИ., ПОМѢЩЕННЫХЪ ВЪ СВѢД. И ЗАМѢТКАХЪ.

- * Запись при книгѣ Евангельскихъ чтеній. II. 91—92.
- Поученія Ефрема Сирина: выписка. I. 80—81.
- * Гадальныя замѣтки при Псалтыри XIV в. IV. 36—37.

XIV—XV в.

- * Двинская рядная. III. 79—80.

XV в.

- Саккосъ митрополита Фотія: описаніе. III. 86—87.
- * Запись 1414 г. при Сборникѣ. II. 86.
- Сборникъ 1414 г.: описаніе и выписки. II. 83—88.
- Поученія Ефрема Сирина: выписки. I. 42—44, 66—80.
- * Грамота Польск. Короля Казимира городу Ковну, 1463 г. I. 82—86.
- * Запись 1474 г. при Златоструѣ. III. 2—3.

XV—XVI в.

- Христіанская топографія Козмы Индикоплова: выписки и описаніе. II. 3—19.
- Перечень городовъ Русскихъ: выписки изъ списка XVI в. IV. 98—99.

XVI в.

- * Покровъ съ гробницы князей Ярославскихъ съ записью. 1501 г. III. 82—85.
- * Перечень лѣтомъ, 1543 г. IV. 95—96.
- Сборникъ 1602 г.: выписки. IV. 93—100.
- * Повѣсть о разореніи Батыемъ Рязани. IV. 81—90.
- * Написаніе о томъ, что пишется на иконахъ Собора пресв. Богородицы. IV. 100.



СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ ПАМЯТНИКАХЪ.

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

I.

Запись на камнѣ при крестѣ въ Юрьевѣ Польскомъ.

Въ Юрьевѣ Польскомъ, въ соборѣ за алтаремъ возвышается вдѣланный въ стѣну большой каменный крестъ съ распятіемъ и по обѣимъ сторонамъ его еще четыре большихъ камня, съ ликами святыхъ. Все это священное изображеніе раскрашено и покрыто позолоченными ризами. Богомольцы стекаются къ нему съ благоговѣніемъ, чтя его между прочимъ и какъ остатокъ древности.

Какъ древне оно, свидѣлствуетъ новая запись, нарѣзанная на доскѣ, вставленной въ деревянную обшивку основанія: на ней читается имя князя Святослава Всеволодовича и годъ ,ſſлк (6732=1224).

Объ этомъ далъ знать И. М. Снегиревъ уже за сорокъ лѣтъ передъ симъ въ извѣстіи, напечатанномъ въ Запискахъ Московскаго общества исторіи и древностей ¹⁾).

Запись при драгоценномъ изваяніи въ томъ видѣ, какъ сообщена была г. Снегиревымъ, возбуждала сомнѣнія только новизною своего языка ²⁾; но и этого было достаточно для не-

¹⁾ II. 1824, стр. 195.

²⁾ Вотъ она:

Соорѣженъ сѣй чѣный и живо
творящій кр'тъ гд'нь бл'говѣр
нымъ княземъ С'тославомъ Все
володовичемъ в лѣто ,ſſлк.

довѣрчивыхъ археологовъ: она могла имъ казаться составленною по преданію, съ помощію лѣтописей, и въ слѣдствіе этого, самый памятникъ, безъ особенныхъ изслѣдованій (при настоящемъ состояніи памятника очень затруднительныхъ), не могъ быть относимъ къ сколько нибудь опредѣленному времени ¹⁾.

Теперь открывается, что, кромѣ записи, сообщенной г. Снегиревымъ, есть и другая, подлинная, высѣченная на камнѣ. Камень этотъ вставленъ въ основаніе креста и прикрытъ деревянною дверцею. Вотъ эта записъ буква въ букву и строка въ строку ²⁾:

мѣца нюма къ л. д
пама стго іѡ кони
ка поставленъ кртъ
стославъмъ всеко
лоднуемъ ами

Ни характеръ буквъ, ни правописаніе этой записи нисколько не наводитъ сомнѣнія, что записъ нарѣзана въ началѣ XIII вѣка. Болѣе другихъ буквъ останавливаетъ на себѣ вниманіе наблюдателя особенная форма буквы м; и она, впрочемъ, не рѣдкость въ XII—XIII вѣкѣ: въ такомъ точно видѣ она нарѣзана два раза въ записи на чарѣ Владимира Давидовича, до 1151 года, написана нѣсколько разъ въ Лаврскомъ Кондакарѣ и т. д. Недостающія же буквы (съ правой стороны) и самъ внѣшній теперешній видъ камня заявляютъ, что камень не сохранился въ прежнемъ, первоначальномъ состояніи. И не мудрено ему было общербиться. Нѣсколько разъ весь памятникъ переносимъ былъ съ мѣста на мѣсто, и всякій разъ передъ тѣмъ былъ вынимаемъ изъ стѣны, въ которую былъ вдѣланъ: онъ стоялъ—говорить г. Снегиревъ, повторяя сказанія старожиловъ—за престоломъ въ соборѣ, потомъ вставленъ былъ лицомъ наружу въ западной

¹⁾ По этой причинѣ, въ «Памятникахъ древняго Русскаго письма и языка» (стр. 46), имѣя въ виду только новую записъ, рѣшился я отнести памятникъ к. Святослава Всеволодовича къ 1224 году только подъ сомнѣніемъ, съ вопросительнымъ знакомъ.

²⁾ За доставленіе снимка съ записи я обязанъ признательностію художнику Д. М. Струкову.

стѣнѣ прежней осьмиугольной колокольни, разобранной въ 1781 году; въ бытность мою, продолжаетъ г. Снегиревъ, онъ стоялъ въ каменной часовнѣ при оградѣ церковной, а въ 1816 году перенесенъ въ соборный придѣлъ.

При подлинной древней записи получаетъ значеніе и новая своимъ указаніемъ на годъ сооруженія памятника: повторяя имя князя, она, безъ сомнѣнія, повторила и годъ. Года теперь нѣтъ въ древней записи: отщербился и онъ, какъ отщербились нѣкоторыя буквы.

Годъ этотъ по новой записи — ,sψak = 6732, отъ Р. Х. 1224-й. Дѣйствительно ли этотъ годъ означенъ былъ въ древней записи? Это рѣшаютъ сказанія лѣтописей.

Князь Святославъ Всеволодовичъ, соорудившій священное изображеніе въ Юрьевѣ Польскомъ, есть тотъ самый, который, будучи еще четырехлѣтнимъ младенцемъ, назначенъ былъ своимъ отцемъ, в. к. Всеволодомъ, въ Новгородъ, въ 1199 году, и княжилъ въ немъ пять лѣтъ, черезъ четыре года вновь туда посланъ и оставался еще годъ ¹⁾. Въ 1212 году, по смерти отца, онъ получилъ отъ своего старшаго брата, велик. кн. Юрья, въ удѣлъ Юрьевъ Польскій и оставался княземъ этого города по крайней мѣрѣ до 1238 г., когда сдѣлался княземъ Суздальскимъ ²⁾. Могъ онъ слѣдовательно соорудить священное изваяніе въ Юрьевѣ Польскомъ и въ 1224 году. Впрочемъ, лѣтописныя свидѣтельства наводятъ не на этотъ годъ.

Древняя соборная церковь Юрьева Польскаго, которой принадлежитъ разсматриваемый памятникъ, основана была Юріемъ Долгорукимъ въ 1152 году ³⁾ и стояла нерушимо въ продолженіе восьмидесяти восьми лѣтъ. Къ концу этого срока она обветшала и «поламалась», и князь Святославъ Всеволодовичъ ее «рушилъ» въ 1230 году ⁴⁾. Могъ ли князь Святославъ думать о приготовленіи для этой ветхой церкви чего нибудь новаго за нѣсколько лѣтъ до ея паденія? Сомнительно. Святославъ рушилъ старую церковь, и на мѣсто ея создалъ но-

¹⁾ Новгород. л. I. 6707, стр. 25; 6713, стр. 29; 6717, стр. 30; 6718, стр. 31.

²⁾ Воскрес. лѣт. 6720, стр. 118; 6746, стр. 142 — 143.

³⁾ Никон лѣт. II, стр. 136.

⁴⁾ Лаврент. л. 193—194; Воскрес. I, 137; Никон. II, 365.

вую. Эта новая церковь была готова въ 1134 году ¹⁾. Лѣтописатель, свидѣтельствуя объ этомъ, прибавляетъ, что Святославъ Всеволодовичъ эту церковь «сверши и украси». Въ числѣ украшеній могли быть и изваянія. И дѣйствительно, онѣ были. Въ нѣкоторыхъ лѣтописяхъ сообщается извѣстіе объ этого рода украшеніяхъ Юрьевского собора: «бѣ бо изъ овиѣ около всея църкве по камени рѣзаны святыя чудны вельми, иже ксть и до сего дни» ²⁾. Это показаніе довольно ясно намекаетъ на памятникъ, доселѣ сохранившійся и чтимый.

Но лѣтописи одинаково относятъ довершеніе Юрьевского собора съ его украшеніями къ 1234, а не къ 1224 году, на который указываетъ новая запись. Вѣрно ли, послѣ этого, сохранила она показаніе древней записи? Мнѣ кажется, нѣтъ: въ ней слѣдовало быть «*Ѡ. Ѡ. ѠѢ*» (6742) а не «*Ѡ. Ѡ. ѠѢ*» (6732). Ошибка эта впрочемъ легко объясняется: ѠѢ вязью можно было начертать такъ, что Ѡ, соединенный съ Ѣ, походить на Ѡ (ѠѢ). Такое ошибочное чтеніе Ѡ за Ѡ и было, думаю, поводомъ неправильнаго опредѣленія года сооруженія изваянія.

Какъ бы то ни было, на сколько археологамъ должно быть дорого Юрьевское изваяніе, какъ памятникъ ваятельнаго искусства XIII вѣка, на столько же палеографу дорога древняя запись, къ нему относящаяся: отъ этого времени осталось у насъ такихъ изсѣченныхъ записей очень немного.

¹⁾ Лавр. л. 6742, стр. 196; Никон. II, 369.

²⁾ Воскр. I, 138; Царств. лѣт. 124.

II.

Каменецкая вежа ¹⁾).

Къ числу драгоцѣнныхъ остатковъ древности въ западномъ краѣ Россіи принадлежитъ мѣстечко Каменецъ (Брестъ-Литовскаго уѣзда Гродненской губерніи), на берегу рѣки Льсны, вытекающей изъ Бѣловѣжской пуши и впадающей въ западный Бугъ, нынѣ мѣстечко, прежде городъ — съ высокою каменною башней, доселѣ уцѣлѣвшей. Это памятникъ XIII вѣка, одно изъ сооруженій Владимира Васильковича Волынскаго, умершаго въ 1288 году. Съ самаго вступленія своего на Владимирскій столъ, по смерти отца, Василька (по Ипатьевской лѣтописи 6779 или 6780: = 1271 или 1272 года), онъ принужденъ былъ держать свои сѣверныя владѣнія въ вооруженномъ положеніи противу Литовскаго князя Тройдена, и чтобы защитить свои города, Берестье (нынѣ Брестъ-Литовскій), Кобринъ и другіе, отъ внезапныхъ нападеній Литовцевъ, онъ задумалъ построить неподалеку отъ нихъ на сѣверъ крѣпость, выбралъ для этого мѣсто на южной окраинѣ Бѣловѣжской пуши, на берегу рѣки Льсны или Лосны, и построивши городъ назвалъ его Каменцемъ. Лѣтопись говоритъ объ этомъ такъ: «Вложи Богъ въ сердце мысль благу князю Владимерови, нача собѣ думати, абы кдѣ за Берестьемъ поставити городъ. И взя книги пророческыя, да тако собѣ въ сердца мысля рче... Што ми господи проявишь грѣшному рабу своему. И на томъ стану. Разъгнувъ же книги, и выняся ему пророчество Исаино: Духъ Господень на мнѣ, его же ради помаза мя, благовѣстити нищимъ

¹⁾ Въ Старославянскихъ памятникахъ слово *ѡмѡжѣ* пишется обыкновенно съ ѡ; въ Русскомъ издаваніи употребляется е: на основаніи этой давности оставляю е.

посла мя и цѣлити сокрушенныа сердцемъ, проповѣдати положеникомъ отпущеніе и слѣпымъ прозрѣніе, призывать лѣто Господне пріятно и день возданія Богу нашему, утѣшити вся плачущаяся, дати плачущимся Сіюю славу, за погелъ помазаніе и веселье, украшеніе за духъ унынія. И нарекутся роди правды, насаженіе Господне во славу, и созижють пустыня вѣчная, запусѣвшая преже, воздвигнути города пусты запусѣвшая отъ рода (Исаія LXI: 1 — 4). Князь же Володимиръ отъ сего пророчества уразумѣ милость Божію до себе, и нача искати мѣста подобна, абы кдѣ поставитъ городъ. Си же земля опустѣла бѣ по 80 лѣтѣхъ по Романѣ. Нынѣ же Богъ воздвигну ю милостью своею. И посла Володимиръ мужа хитра, именемъ Алексу, иже бѣше при отцѣ его многы города рубя; и посла и Володимиръ съ тоземьци въ челнахъ возверхъ рѣкы Лосны (= Лсны, Льстны = Лестны), абы кдѣ изнайти таково мѣсто городъ поставити. Се же изнашедъ мѣсто таково и пріѣха ко князю, и нача повѣдати. Князь же самъ ѣха съ бояры и съ слугами, и улюбилъ мѣсто то надъ берегомъ рѣки Лысны и отеребилъ е. И потомъ сруби на немъ городъ, и нарече имя ему Каменецъ, зане бысть земля камена» (Ипат. л. стр. 206). Таже лѣтопись о построеніи этого Каменца говоритъ и въ другомъ мѣстѣ, упоминая и о башнѣ, воздвигнутой кн. Владимиромъ: «Князь Володимиръ въ княженіи своемъ многы города сруби по отци своемъ. Сруби Берестій и за Берестіемъ сруби городъ на пустомъ мѣстѣ, нарицаемѣмъ Льстнѣ, и нарече имя ему Каменецъ, зане бысть камена земля. Създа же въ немъ столпъ камень, вышотою 17 сажней, подобенъ удивленію всѣмъ зрящимъ на нь» (Ипат. лѣт. стр. 222). Какъ долго строился этотъ городъ, когда достроенъ, не извѣстно; но въ 1287 году, вѣроятно, онъ былъ уже готовъ, судя потому, что князь Владимиръ въ этомъ году могъ въ немъ остановиться больной, съ княгинею и съ дворяномъ, на продолжительное время, и принимать въ немъ пословъ: «И поѣха до Любомля со княгинею и со слугами своими дворянскими. Изъ Любомля поѣха до Берестыа, и перебивъ во Берестыи два дни поѣха до Каменца. Ту же и лежаше въ болѣзни своей во Каменьци... Минувшимъ же днемъ нѣколицѣмъ пріѣхаша слуги его къ нему въ Каменецъ, иже то были въ Ля-

хохъ на войнѣ съ Татараы... И приѣха къ Володимеру посолъ его (Мѣстислава) въ Каменецъ, повѣдая рѣчь Мѣстиславлю. По семь же поѣха изъ Каменца до Раю» (Ипат. Лѣт. стр. 214).

Прежній городъ — нынѣ мѣстечко; прежде грозная вежа стоитъ теперь хотъ и твердыней, но какъ развалина.

Въ какомъ именно видѣ уцѣлѣлъ этотъ городъ теперь, ясно изъ слѣдующихъ строкъ письма ко мнѣ г. Будзиловича, писаннаго на мѣстѣ 2 августа 1864-го года:

«Мѣстечко Каменецъ-Литовскъ стоитъ на рубежѣ огромной Бѣловѣжской пуши — извѣстной родины зубра, на поемномъ берегу сплавной весною въ половодье рѣки Льсны (вытекаетъ изъ Бѣловѣжской пуши и впадаетъ въ западный Бугъ). Нѣсколькими руслами, змѣйкой вьется она въ заросшихъ трясучихъ берегахъ. Только душегубка скользитъ по ровной поверхности темныхъ нуртовъ спокойно катящейся рѣки... Каменецъ далеко слыветъ своей рыбой и еще огурцами... Мѣстность ровной покатостью поднимается въ обѣ стороны рѣки; крутыхъ возвышеній нѣтъ, кромѣ насыпей, о которыхъ слово вперед. Грязные дворяне Палестины живутъ въ срединѣ мѣстечка — кругомъ лавокъ и базара; предмѣстья и боковыя улицы занимаютъ мѣщане. Церковь, костелъ, Жидовская школа, все какъ въ любомъ мѣстечкѣ здѣшняго края. Только тутъ носится духъ далекаго прошедшаго и самый недалекий изъ мѣстныхъ крестьянъ скажетъ, что было, чего нѣтъ: Литовская улица не разъ была дорогой королей; шесть православныхъ храмовъ указываютъ на былую численность населенія; загадочный столбъ стоитъ живымъ свидѣтелемъ многихъ вѣковъ.

Мѣстечко тянется съ востока на западъ версты на 3 (прежде на 5). На В. сторонѣ, гдѣ теперь чистое поле, стояла одна церковь, но по ней и слѣдъ простылъ; другая стояла на З.: по преданію она сгорѣла: «Людкове кажутъ, що недалечка бувъ броваръ, та яко почавъ вунъ горити, одна бачъ бочка съ горилкою покотилася подъ церковь, такъ-то церковь и згорѣла. Нутечка по крыжъ тамъ стоитъ — бульшь ничого не бачити». Одна еще церковь стояла на «кладучей» — вѣроятно насыпной горѣ: тамъ стоитъ крестъ и двѣ вѣтряныя мельницы. Одна только долинная Воскресенская церковь сохранилась лучше —

объ ней то я вамъ давѣче ¹⁾ рассказывалъ. Древность ея очень неопредѣленная. Никакихъ письменныхъ свидѣтельствъ нѣтъ. По преданію она при дѣдахъ дѣдовъ нашихъ старожиловъ уже валилась и была отстроена въ прежнемъ видѣ. А вотъ теперь она опять совершенно покосилась, стѣны вышли изъ угловъ, подвалы и доски въ стѣнахъ погнили, куполъ осунулся въ средину ветхой досчатой крыши: по всѣмъ признакамъ она въ настоящемъ видѣ простояла не одно столѣтіе. Въ нашемъ краѣ вы рѣдко встрѣтите церковь, построенную крестомъ: больше все какъ костелы, въ формѣ длиннаго сарая, часто крытыя соломой. Церковь Воскресенская построена крестомъ съ 4 придѣлами и 5 крестами на верху, слѣд. не позже конца XVI вѣка, когда всего сильнѣе обнаружилась Польско-Латинская пропаганда въ нашемъ краѣ и введена пресловутая Унія. Я не знакомъ съ теоріею искусствъ и не могу опредѣлить, къ какому стилю принадлежитъ роскошная стѣнная живопись и иконы этой церкви; но и для неопытнаго глаза она представляетъ что-то особенное, рѣдкое въ здѣшнемъ краѣ. Иконостасъ въ ней небольшой и царскія двери очень миньятюрны. Намѣстная икона Спасителя очевидно подновлена очень неудачно, выраженіе лица совершенно испорчено. Храмовой образъ Воскресенія довольно оригинальный: внизу въ перспективѣ множество бѣсовъ — въ свинныхъ и другихъ образахъ. Зато живопись восточной запрестольной стѣны превосходная: 12 апостоловъ во весь ростъ и 10 господскихъ праздниковъ, все съ Славянскими надписями, хорошо сохранились и прекрасной живописи. Вотъ тутъ собственно старина, остатки древняго православія въ здѣшнемъ краѣ. Много иконъ перенесено изъ Воскресенской церкви въ новую Семеновскую, все замѣчательной живописи. Да еще при входѣ въ старую церковь поражаютъ двѣ иконы мастерствомъ рѣдкой живописи. Стѣны раскраше-

¹⁾ Г. Будзиловичъ употребилъ слово *давѣче*, упоминая о времени не очень близкомъ ко 2-му августу, когда писалъ: о маѣ мѣсяцѣ. *Давѣче* отъ *давъ* (какъ *мынѣче* отъ *мынѣ*), по коренному своему значенію (ср. *давній*), конечно, могло бы быть употребляемо и въ такомъ смыслѣ; но общее употребленіе его для означенія времени очень недавняго (обыкновенно прошедшихъ часовъ того же дня) ставить это старинное значеніе въ число областныхъ странностей.

ны тоже довольно искусно, но уже въ позднѣйшія времена блаженной памяти Уніи—подъ сильнымъ вліяніемъ Латинской живописи: святые въ монашескомъ видѣ, подѣ сѣнію деревъ молятся съ необыкновеннымъ смиреніемъ и горько плачутъ о сладостяхъ рая — все это совершенный контрастъ православному изображенію созерцающаго пустынника хоть бы св. Онуфрія, котораго образъ тоже остался въ этой церкви. Облеченія святыхъ все обыкновенныя, иногда съ примѣненіемъ къ Палестинскому климату, кромѣ архангельскаго шишака, щита и копья, довольно оригинальныхъ. Собственно свѣтской живописи, въ родѣ портрета, я нигдѣ не нашелъ: было время снять, если гдѣ и была. Не могу не прибавить, что скоро начнется, уже утвержденная епископомъ, перестройка этой церкви въ древнемъ видѣ, но въ меньшемъ размѣрѣ. Горько думать, что превосходная, но нѣсколько потемнѣвшая живопись можетъ попасть въ руки какого нибудь провинціальнаго маляра, который не поцеремонится передѣлать все на свой ладъ, или что выбросятъ все старое, что древность пойдетъ на чердаки....

Другой замѣчательный остатокъ почтенной дѣдовской старины — громадная каменная башня, отъ которой мѣстечко получило свое названіе. Мѣстныя свѣдѣнія объ ней весьма смутны и преданіе не лишено чудеснаго элемента. Наши старожилы говорятъ, что ее строили великаны («верблюды»...), стоя на колѣнкахъ, во удивленіе грядущему поколѣнію: не было топора, и ступилъ верблюдъ однимъ шагомъ за 2 версты и прозвалась отъ того деревня Ступичевомъ. Одинъ крестьянинъ рассказывалъ мнѣ даже, что столбъ — надгробный памятникъ вождю верблюдовъ. Говорятъ, что есть документы о времени и цѣли построенія этой башни, что они найдены въ старой Воскресенской церкви и отосланы въ Петербургъ—вѣрно, въ Публичную библіотеку. Одинъ здѣшній археологъ пересказывалъ мнѣ вназусь эту бумагу, изъ которой видно, что столбъ построенъ въ XIII вѣкѣ Волынскими князьями, какъ пограничная сторожевая крѣпостца. Башня по своему положенію и устройству совершенно соотвѣтствуетъ этой цѣли. Какъ центръ многихъ старыхъ городовъ, Бреста-Литовскаго, Кобрина, Шерешева, Бѣльска, Высоко-Литовска и другихъ, Камянецъ былъ важнымъ

стратегическимъ пунктомъ. Внушающая толщина зубчатыхъ стѣнъ башни (1 сажень и 2 вершка) даетъ поводъ заключить, что она была въ свое время крѣпостью. Поднимаясь на значительную высоту (12 саж. 2 аршина), она владѣетъ большимъ пространствомъ вдаль; особенно къ сѣверо-востоку ее видно на разстояніи 15 верстъ. Самая гора, на которой стоитъ башня, на самомъ берегу рѣки, по всѣмъ признакамъ насыпная: правильный круглый видъ и крутой подъемъ на высоту 2 сажень доказываетъ это. Діаметръ столба 6 сажень. Онъ раздѣлялся на 4 этажа: первый сохранился со сводчатымъ потолкомъ; отъ другихъ этажей осталось нѣсколько перегнившихъ деревянныхъ балокъ. Окна узкія (4 вершка), длинныя (въ ростъ человѣка) вѣрно для военныхъ дѣйствій; только на 4 этажѣ четыре большихъ окна, въ 4 стороны свѣта, вѣрно для наблюдений и 5-е узкое (для дѣйствій?) Вверху сводъ; стѣны оканчиваются тупыми зубцами; внизу большой каменный погребъ. Столбъ построенъ изъ краснаго кирпича; глиняная смазка и известковые кирпичи такъ отвердѣли вѣками, что весь столбъ словно одинъ большой камень. Попытка помѣщика, покойнаго Косаржевскаго, разбить столбъ на кирпичъ, кончилась ничѣмъ: нельзя отбить ни одного цѣлаго кирпича. Теперь столбъ стоитъ пустой, ни къ чему негодный. Лѣтъ десятокъ тому назадъ, рассказываютъ мѣстные жители, всякое воскресенье и праздникъ виднѣлась на столбѣ хоругвь: пока не отойдетъ обѣдня нельзя было начинать торга на базарѣ. Сводъ столба покрытъ пластомъ песку, и на немъ растетъ теперь зелье и деревца.

Г. Будзиловичъ доставилъ мнѣ и рисунки какъ деревянной церкви, такъ и башни.

Нельзя опустить изъ виду и того, что, по сказанію лѣтописца, какъ выше сообщено, и задолго до Владимира Васильевича, при его дѣдѣ Романѣ, умершемъ въ 1205 году, страна, гдѣ построенъ былъ Каменецъ, была населена, и уже послѣ Романа опустѣла: есть сѣдовательно надежда найти близъ Каменца остатки отъ времени болѣе древняго, отъ XII вѣка, если не древнѣе.

III.

Минологія Константина митрополита Мокійскаго.

Издавна обратила на себя вниманіе изслѣдователей рукопись Минологія, или какъ у насъ обыкновенно называютъ Пролога, принадлежащая Румянцовскому музею и внесенная въ Описаніе его рукописей подѣ № CCCXIX. Въ этомъ Описаніи Востоковъ сообщилъ результаты своего подробнаго изслѣдованія рукописи (Опис. Р. муз. 1842, стр. 447—454), и между прочимъ отмѣтилъ, какъ особенность сборника 1) статьи въ память храмовыхъ праздниковъ Константинопольскихъ церквей и землетрясеній, бывшихъ въ Константинополѣ, 2) статьи Славянскія и особенно Русскія. На эти послѣднія еще прежде Востокова указалъ Калайдовичъ (въ своемъ изслѣдованіи объ Іоаннѣ екзархѣ Болгарскомъ (1824, стр. 90: прим. 10), и сообщилъ, какъ особенно замѣчательную, статью о св. Методіи, братѣ Константина философа. Статья эта не ушла изъ виду изыскателей. Скоро послѣ выхода книги Калайдовича, аббатъ Добровскій принялъ въ расчетъ свѣдѣнія, въ ней сообщенныя, въ одномъ изъ своихъ разысканій о Кириллѣ и Методіи (*Mährische Legende von Cirill und Method.* 1826. стр. 121—124). Позже, въ изслѣдованіи о времени происхожденія Славянскихъ письменъ (1855, стр. 73—76) Бодянский вновь подвергъ критическому разбору эти свѣдѣнія, и подобно Добровскому старался объяснить ихъ. Къ сожалѣнію, Румянцовская рукопись не вполне сохранилась, и написана съ такими ошибками писца, что въ иныхъ случаяхъ нѣтъ возможности добраться до смысла подлинника.

Въ числѣ рукописей, вывезенныхъ А. С. Норовымъ съ востока, былъ минологія такого же состава; но онъ исчезъ изъ виду прежде чѣмъ былъ изслѣдованъ. Объ немъ извѣстно только

изъ краткаго описанія, сдѣланнаго Востоковымъ (см. Журн. мин. нар. просв. 1836. XI. II, стр. 538—541). Рукопись писана на бомбицинѣ, неполная, поврежденная молью, съ истертыми краями, но также древняя — XIII вѣка — и притомъ съ Сербскими прибавленіями.

Теперь открылся еще одинъ списокъ того же минологія въ бібліотекѣ Бѣлградскаго общества Сербской словесности (см. статью д-ра Шафарика, въ Гласникѣ друштва Србске словесности XVI. 1863. стр. 33—41), списокъ важный и для палеографа, потому что имѣетъ записъ о времени написанія, и вмѣстѣ съ тѣмъ по полнотѣ содержанія значительно болѣе цѣнный, чѣмъ списокъ Румянцовскій.

Рукопись эта написана на пергаментѣ въ 4-ку, на 341 л. по 26 строкъ на страницѣ въ одинъ столбецъ, довольно мелкимъ уставомъ. Сохранилась она такъ счастливо, что не утерялся изъ нея ни одинъ листокъ. Правописаніе Болгаро-Сербское: ж и ѡ употребляются смѣшанно и непостоянно; з-а нѣтъ; и не рѣдко удваивается; вмѣсто ѡ пишется перѣдко е или к.

Рукопись эта сохранилась вся, а потому въ ней есть и начало:

синаѣаръ съ богомъ поучинаемъ.

Въ Норовской рукописи начало такое: «съ бгѣмъ починакт прологъ въ кѣѣ ѡ лѣѣ. кже ѣ сѣбраникъ всѣхъ стихъ». Очевидно, тутъ допущено переписчикомъ измѣненіе, между прочимъ и слово прологъ принято за названіе книги.

Въ краткомъ предисловіи, объясняющемъ между прочимъ содержаніе книги, отмѣчено, что статьи ея написаны «Костатиномъ хоудынимъ митрополитомъ Мокиискыимъ».

Подъ именемъ митрополіи Мокийской, кажется, нельзя разумѣть никакой другой, кромѣ той, которая была въ Каппадокійскомъ городѣ Μοχησός = Μοχισίον, сдѣлавшемся по установленію Юстиніана главнымъ въ Каппадокіи 3-ей (см. Прокопія de Aedif. V. 4, и Константина Порфир. de Them. I, 2). Въ перечнѣ митрополій Епифанія Кипрскаго (IV вѣка) Мокисъ прямо показанъ, какъ митрополія Каппадокійская: «26. ἐπαρχία Καππαδοκίας α ὁ Μοχησοῦ» (Tafel, Const. porph. de provinciis. 42); такъ же и въ перечнѣ Льва мудраго (886—907

годовъ): «29. ὁ Μοκισσός (т. ж. 45), и въ перечнѣ Андроника Палеолога (1282—1320 гг.): «36. ὁ Μωκητοῦ (т. ж. 52). Имя одного изъ митрополитовъ Мокийскихъ извѣстно изъ подписи его въ числѣ другихъ, присутствовавшихъ на шестомъ вселенскомъ соборѣ (680—681 гг.): *Θεοπετρεος ἐλέω Θεοῦ ἐπίσκοπος τῆς Ιουστινιανουπολὶτῶν ἤτοι Μωκιστηνῶν μητροπόλεως τῆς δευτέρας τῶν Καππαδοκῶν ἐπαρχίας* (Harduin, Acta conciliorum. III. стр. 1427, 1444). Когда жилъ митрополитъ Константинъ, можно догадываться развѣ только по времени, къ которому относятся содержаніемъ нѣкоторыя изъ статей минологія, не находящіяся въ другихъ минологіяхъ. Таковы именно статьи, касающіяся Константинополя. Позднѣйшія изъ нихъ относятся ко второй половинѣ IX вѣка, къ гг. 865, 869, 891 и т. п.¹⁾ Онѣ позволяютъ предполагать, что и самъ составитель жилъ въ концѣ IX вѣка. Константинъ Мокийскій, сколько знаю, лице пока неизвѣстное въ числѣ писателей Византійскихъ.

Въ Норовской рукописи, кромѣ Константина митрополита Мокийскаго, представленнаго сочинителемъ только приложенія (предувѣдомленія), упомянуть еще какой-то Илія, какъ составитель пролога.

На послѣднемъ листѣ Бѣлградской рукописи находится слѣдующая записъ:

Слава съвършителю богу въ вѣки аминь.:

По милости божи. а по изволенію великааго чиноначальника архистратига Миханла. и съ помощіа прѣподобнааго оца Гаврила. азъ рабъ божи Станиславъ съвършихъ книгъ сиѣ. въ дни прѣвысокааго краля Уроша Стефана коже оцъ ослѣпи и посла въ Грька. и по седмихъ лѣтѣхъ изышедъ. и прѣкъмъ краіство всеа Срьпъскыа зема и Поморьскъж и Подѣнавскъж и Овчепольскъж. не по силѣ нъ по изволенію божию. и Грьчъскъ зема опоусти и градовъ прѣа. и силнааго царѣ Българьскааго Миханла оуби. въ то же лѣто съвър-

¹⁾ Къ 865 г. относится память спасенія Царяграда ѿ всоуду по земли же и по морю ѡбстоупльшихъ ны безбожныхъ... избавленіемъ владычицы нашеи бѣци; къ 869 г. память троуса, (когда) пркѣви прѣс. бѣци великаа въ Сигмѣ (т. е. въ Сигмѣ = Σιγμα) падесе, янв. 9; къ 891 г. память затменія солнца при ц. Львѣ и Александрѣ 8-го августа.

писа книга сѣмъ. въ области Швчепольской въ хорѣ Златовстѣи. въ горѣ Лѣсновстѣи въ монастыри святаго архистратига Михаила и 8 гроба прѣподобнаго ѡтца Гаврила. ѡбдрѣжжѣ хороѣ Златовскоѣ жоупанѣ Драгославоу. при игоуменѣ Ѳеодосіи. и при кромонасѣ Савѣ. и при кромонасѣ Кирилѣ. и при мнисѣ Данилѣ. и при икономѣ Германѣ. и при келари Висариѣ. и при прочихъ братіи. писа жеса книга сѣмъ повелѣникѣмъ смѣренна игоумена Теодосіи. ржкоѣ многогрѣшнаго раба божіа Станислава.

Стефанъ Урошь, о которомъ говорится въ этой записи, есть Стефанъ Дечанскій, ослѣпленный отцемъ своимъ Милутиномъ, и по его смерти бывший владѣтелемъ Сербіи въ продолженіи 15 лѣтъ—съ 1321 до 1336 г. Обстоятельство, ближе опредѣляющее время написанія книги, есть смерть Болгарскаго князя Михаила: онъ палъ, послѣ битвы у Теплицы на Струмѣ съ сыномъ Стефана Дечанскаго, Душаномъ, бывшей 16 іюля 1330 года, отъ ранъ. Книга написана слѣдовательно послѣ іюля 1330 года, и не позже сентября, съ котораго у Сербовъ начинался новый годъ.

И въ этомъ спискѣ, какъ и въ спискѣ Румянцовскомъ, есть статья о св. Меѡдіи и нѣсколько статей въ память Русскихъ святыхъ и праздниковъ, именно:

1. сентебра ѿ. оупеникъ Хлѣба святаго земли Роушскыи. Того же 5 сентебра совершается память о убіеніи князя Глѣба издревле.

2. априла ѿ. благовѣрнаго княза Мьстислава. кмѣже въ святѣмъ крыщени има Ѳеѡдоръ. Князь Мстиславъ Ѳеѡдоръ Володимировичъ скончался 15 апрѣля (1133 года, въ пятницу); но о памяти его въ церкви въ этотъ день, сколько знаю, не сохранилось никакихъ показаній.

3. мая ѿ. страсть святаго моученикоу Роушскоу царю Борыса и Хлѣба. Въ Норовской рукописи это нѣсколько иначе: прѣнесеніи мощемъ цѣроу Роушскоую Романа и Давѣда сѣа сѣго Владимѣра княза Роушскаго великаго вѣтораго Константина кѣтившаго всю Роушскоую землю. Мая 2 совершается память о перенесеніи мощей св. Бориса и Глѣба.

4. мая ѿ. память прѣподобнаго ѡтца нашего Ѳеѡдо-

снѣзъ игоумена Печерскааго монастырѣ. Препод. Ѳеодосій скончался 3 мая (1074 года). Въ этотъ день и празднуется память его.

5. юлиа ѿѣ. преставленикъ свѣтѣхъ царица Роушьскыа Олгы прѣматере. всѣхъ князь Роушьскыхъ. Княг. Ольга скончалась 11 іюля (969 года). Въ этотъ день и святится ея память.

6. юлиа ѿд. свѣтѣхъ моученикоу Борыса и Хлѣба. Роушьскоу. и въ крещени Романъ и Давидъ. Іюля 24 (1015 года) убитъ князь Борисъ. Издревле святится въ этотъ день память его съ братомъ его Глѣбомъ.

Изъ извѣстія д-ра Шафарика не видно, есть ли въ этомъ спискѣ подъ 26 ноября замѣтка о священіи церкви вел. мученика Георгія, построенной Ярославомъ въ Кіевѣ въ 1037 году. Въ Норовской рукописи ея нѣтъ. Въ Румянцовскомъ спискѣ (л. 32 об.) означено это празднество такъ: иѣа тѣ. кѣ. памѣ прѣбнаго оѣа иѣго Алоумпѣа стѣпника и сѣщенікъ великаго мѣа Гевургія.

Есть въ этомъ минологіи и нѣсколько статей Болгарскихъ, между прочимъ:

— мѣсеца генаря ѿ. е дне. памѣть прѣподобнаго шѣца нашего поустынножитѣлѣ Гаврила Лѣсновскаго, основателя Лѣсновскаго монастыря. Въ статьѣ этой замѣчено между прочимъ, что спустя тридцать лѣтъ послѣ кончины и погребенія Гаврила «прогависа кѣтеру Роусиноу въ градѣ Срѣдечѣстѣмъ. и пришедъ и изать и. и сѣтвори ковчегъ и тоу положи мощи кго. . . и по многоу времени прѣнесены бышж моще кго въ градъ Трьновъ Българскы. и положены бышж. въ трѣπεζици оу свѣтѣхъ апостолѣ. иде же и донинѣ лежать».

— мѣсеца генара ѿ. кѣ. дне. Въ тожь день моученика, кнѣна. ирина. и пина. Тии свѣтѣхъ бѣашж шѣтъ Скиѣиа Сѣверьскыа страны оученици свѣтааго апостола Андреа и оучаше шимени Христовѣ. многыа отъ поганыхъ (о)бращаа къ правѣи вѣрѣ. того же ради іати бышж».

— мѣсеца юлиа ѿ. кѣ. дне. Въ тѣжь день скончавшихся. братиѣи нашей. при Никифорѣ цари шѣтѣци Старокишнѣ. въ де-

нарицаемаго Кирила философа. и Методия брата нго. оучителѣ сѣща Словенскому азыкоу. и творить же са память ню .5. априлѣ мѣсеца. и вельми цркви празноукъ. въ день память ню.

Сый оубо блженныи и прѣпоѣбный ѿць ншъ Методикъ арѣнѣпъ вышнѣж Моравы. брѣ сѣщъ прѣпоѣбнааго Кирила философа. прѣвааго оучителѣ Словѣнскыѣ кнѣгъ. роѣмъ сѣща Солѣнѣнина. бѣ же сый Методикъ съ своимъ братомъ. въ Срацынѣхъ и Козарѣхъ оучаа сѣмъ православнѣй вѣрѣ. прошедша же вса прѣжѣ рѣныѣ землѣ. и въ Моравѣ наоучыше оученикы. и поѣмша жъ въ Римъ ѣдоста. Римлѣне же дѣло нѣю сто и аѣлко нарекше. поставиша презвитерѣ Словѣнскыѣ. оученикы абиѣже почиоу. блженый Кирилъ. Андрѣанъ же папѣжъ Римъскы поставиѣ арѣнѣпа блженааго Методия. на столь Андроника аѣла. Панонъскыѣ ѿласти нѣдеже оуча многыѣ напасти и пакости прѣтрьпѣ. ѿ сыпржескыѣ кнѣпъ и презвитерѣ. противашѣхса правѣи вѣрѣ. по ѣзблждениоу Глигорѣдиѿлога. сѣдѣше въ землѣ Моравыстѣи прѣложи вѣса .5. кнѣгъ. ветхѣаго и новааго закона ѿ Грьчскаго. въ Словѣнскыѣ. въ .Г. ѣндиктъ. въ .5. тноѣ, триста. дѣ гѣста третинѣ лѣто. при Стопльца князы. црѣ бѣше Грьчскыѣ Василиѣ. а Българомъ ѿ ба князь Борысь. Краль Нѣмечскыѣмъ люѣмъ. и наоучъ же оученикы своѣ правѣи вѣрѣ. и прорекъ ѿ своѣи смѣрти прѣжѣе трѣми днѣми оуспе ѿ гѣи съ миромъ. лежить же въ велицаѣ цркви Моравыстѣи ѿ лѣвѣиѣ странѣ. въ стѣнѣ за ѿлтаремъ стѣиѣ бѣж. дѣшѣ в рѣцѣ боу прѣдаѣше. приѣмъ цртво нѣоѣнъ. тѣи мѣтвами.

Выраженіе «въ .5. тноѣ триста дѣ гѣста третинѣ лѣто» нельзя иначе читать какъ такъ: «въ шестьтысяштное три ста де- ваноста третинѣ лѣто», т. е. 6393.

Годъ этотъ, когда, по выписанному сказанію, Методій пере- велъ священное писаніе на Славянскій языкъ, 6393-й, ин- диктъ 3-й, есть годъ кончины Методія, какъ обозначено въ такъ называемомъ Паннонскомъ житіи (см. Шафарика *Prá- ky drev. písemnictví lihoslovanuv. Život. sv. Methodia*, стр. 9). Неправильное написаніе года въ Румянцовской рукописи могло вести къ другимъ заключеніямъ о годѣ; но именно только по-

тому, что написано неправильно. Считать же неправильнымъ, требующимъ исправленія чтеніе Бѣлградской рукописи кажется, и не возможно. Обознача годъ 6393-й, составитель сказанія о Меѳодіи правильно обозначилъ и соответствующій 3-й индиктъ. Передъ 6393 = 885 годомъ 3-й индиктъ былъ въ 6378 = 870 году; но его тутъ разумѣть нельзя, потому что онъ не сходится съ другими показаніями. Кирилъ философъ, по показанію Паннонскаго житія его, скончался 14 февраля 6377-го, индикта 2-го, слѣдовательно за 6½ мѣсяцевъ до наступленія 6378 года индикта 3-го. Меѳодій принялся за переводъ св. писанія въ мартѣ, но не въ мартѣ того года, когда скончался братъ его, а, какъ по всему видно, позже; слѣдовательно не въ 3-й, а въ какой нибудь слѣдующій индиктъ. Очевидно, что переводъ св. писанія къ 6378-му отнести нельзя, если только не отвергнуть показаній Паннонскихъ житій. Если же допустить, что составитель сказанія о Меѳодіи годъ перевода св. писанія могъ смѣшать съ годомъ кончины Меѳодія; то можно допустить, что онъ могъ ошибиться и въ другихъ показаніяхъ. При такомъ взглядѣ на сказанія нельзя удержаться при увѣренности въ его самостоятельную важность. Въ самомъ дѣлѣ, важно оно едва ли не болѣе всего тѣмъ, что представляетъ собою сокращеніе Паннонскаго житія, и слѣдовательно можетъ свидѣтельствовать объ относительной древности его.

Сказаніе это записано въ Минологіи подъ 25 августа: ни въ одномъ изъ древнихъ показаній нѣтъ упоминанія о празднованіи памяти братьевъ первоучителей въ этотъ день. Память ихъ святилась обыкновенно 14 февраля, въ день кончины бл. Кирила, и 6 апрѣля, въ день кончины бл. Меѳодія. Встрѣчается еще упоминаніе о празднованіи памяти бл. Меѳодія 11 мая. Будемъ надѣяться, что вопросъ о празднованіяхъ памяти Слав. первоучителей объяснится въ сборникѣ ихъ житій, приготовляемомъ О. М. Бодянскимъ.

За исключеніемъ этого сказанія о Меѳодіи всѣ другія Славянскія сказанія разсматриваемаго минологія суть Болгарскія и Русскія. Сербское прибавленіе въ Норовской рукописи, должно быть, сдѣлано позже, въ XIII вѣкѣ, такъ какъ мощи Сямеона = Стефана Немани перенесены были въ Студеницу только

въ 1208 году, а лавроу монастырь этотъ сдѣланъ еще позже. Болгарскихъ сказаній менѣе чѣмъ Русскихъ, и притомъ они не всѣ въ обоихъ спискахъ: въ Бѣлградскомъ недостаетъ двухъ относящихся ко второй половинѣ XII вѣка, и есть одно мѣстное, Овчепольское, о Гавріилѣ Лѣсновскомъ, прибавленное во время переписи книги въ Лѣсновскомъ монастырѣ. Русскихъ сказаній болѣе чѣмъ Болгарскихъ, и всѣ они Кіевскія, а по времени самое позднее относится къ первой половинѣ XII вѣка. Нѣтъ повода сомнѣваться, что Болгарскія сказанія составлены Болгарами. Можно думать, что и Русскія сказанія писаны Болгарами. Впрочемъ, такой взглядъ можно опереть только на нѣкоторыхъ особенностяхъ выговора (Хлѣбъ, Роумьскыи и т. п.). Историческія данныя въ нихъ, на сколько извѣстно, всѣ вѣрны, и въ нѣкоторыхъ случаяхъ дополняютъ извѣстное новыми подробностями (напр. о крестѣ Ольги, о Городищенской церкви Благовѣщенія, о Кіевскомъ монастырѣ св. Θεодора). Нѣкоторыя выраженія изобличаютъ прямо Русскаго челоуѣка (напр. «отъ Ольги възрастоуж князы *нами*»). Принимая все это въ разсчетъ, можно заключить, что въ редакціи книги принимали участіе и Русскіе. Къ такому же заключенію приводитъ и употребленіе нѣкоторыхъ словъ въ другихъ статьяхъ. Такъ между прочимъ словомъ *мазатын* передано названіе народа *Μαζαταιν*, жившаго въ пустынѣ на югъ и западъ отъ Египта и занимавшагося разбоями. Причина, почему переводчикъ назвалъ Влеммиевъ глазатыми, заключается, безъ сомнѣнія, въ сходствѣ ихъ имени съ Греческимъ словомъ *βλέμμα* взглядъ, видъ, отъ *βλέπω* глядѣть, обращать глаза на что нибудь. Русское слово *мазъ* (напоминающее Исланд. *gloggva* = Анг. *glout* = Нѣм. *glotzen* всматриваться) ни въ одномъ изъ Славянскихъ нарѣчій не употребляется и, на сколько извѣстно, не было въ употребленіи. Слѣдовательно, только Русскій и могъ замѣнить имя Влеммиевъ именемъ Глазатыхъ (слово это употреблено въ такомъ же значеніи и въ другомъ памятникѣ такого же рода). Употребленіе такихъ Русскихъ словъ въ статьяхъ переведенныхъ изобличаетъ участіе Русское въ самомъ переводѣ, не только въ Русскихъ сказаніяхъ.

VI.

Русская редакція хроники Георгія Амартола.

Славянскій переводъ Временника Георгія Амартола нельзя не отнести къ числу памятниковъ древнихъ: имъ пользовался уже Русскій лѣтописецъ, составитель Повѣсти врем. лѣтъ, въ началѣ XII вѣка, до 1116 г. Кто прочтетъ хоть нѣсколько отрывковъ изъ этого Славянскаго перевода Временника Георгія Амартола, не можетъ оставить въ себѣ ни малѣйшаго недоумѣнія относительно главныхъ качествъ языка этого перевода: съ первой до послѣдней страницы въ немъ господствуютъ тѣ самыя черты, которыя повторяются во всѣхъ древнихъ Старославянскихъ книгахъ, церковныхъ и не церковныхъ. Русское правописаніе въ уцѣлѣвшихъ спискахъ перевода само по себѣ не можетъ остановить никого и въ этомъ случаѣ, какъ не останавливаетъ ни въ какихъ другихъ: какъ большая часть памятниковъ Старославянскихъ сохранилась въ спискахъ Русскихъ, отличающихся отъ списковъ не-Русскихъ особеннымъ Русскимъ правописаніемъ, такъ могъ сохраниться только въ Русскихъ спискахъ и древній переводъ хроники Георгія. Впрочемъ одного общаго заключенія о древности языка въ переводѣ Георгія Амартола еще мало для послѣдняго вывода о томъ, гдѣ сдѣланъ переводъ хроники Георгія Амартола, такъ какъ Старославянскимъ языкомъ пользовались въ книжной письменности всѣ православные Славяне. За отсутствіемъ прямыхъ указаній о лицѣ, мѣстѣ и времени перевода, необходимы были бы изслѣдованія научныя для рѣшенія этого вопроса; но такихъ изслѣдованій до сихъ поръ еще не было сдѣлано. Нѣкоторые рѣшались называть этотъ переводъ Болгарскимъ; но это дѣлалось только для отличенія его отъ другой болѣе поздней передѣлки перевода, Серб-

ской, на основаніи простодушнаго предположенія, что всѣ древнія произведенія Славянской письменности суть произведенія Болгарскія. Такія предположенія могли казаться тѣмъ позволительнѣе, что точныя изслѣдованія въ настоящее время едва ли даже и возможны. Трудно приступить къ нимъ между прочимъ и потому, что еще не найдено очень древнихъ списковъ хроники Георгія Амартола, по которымъ бы можно было сдѣлать соображенія о первоначальныхъ особенностяхъ языка перевода. Возможны теперь только соображенія о той редакціи перевода, которая повторяется въ найденныхъ спискахъ. Правда, что этой самой редакціей перевода хроники Георгія Амартола пользовался и Русскій лѣтописецъ до 1116 года; но въ Повѣсти времен. лѣтъ отрывковъ изъ хроники выписано такъ мало, что по нимъ однимъ, еще нельзя заключать, что въ такомъ же видѣ была у Русскаго лѣтописца и вся книга хроники.

Какъ бы то ни было на эту сохранившуюся редакцію перевода хроники Греческой нельзя не обратить вниманія со стороны языка. Въ этой редакціи при очень частомъ соблюденіи нерусскихъ особенностей Славянскаго языка, мелькаютъ нерѣдко и черты языка Русскаго, такъ же какъ и въ самой Повѣсти времен. лѣтъ.

Между звуковыми отличіями любопытны слѣдующія:

1. Нерѣдко встрѣчается выполненіе требованія такъ называемаго Русскаго полногласія: *оло* вмѣсто *ла* и *лъ*, *оро* вмѣсто *ра*, *ере* вмѣсто *ръ*: — волочити: царевѣ волочити трирю — *ѣрѣтѣи*; золотникъ: продаѣти спѣдъ единъ гачьнъ на двою надесяте золотъникѣ; осколобленин: осколобленинъ раздѣмно — *μεδιάρα*, оустремленин осколоблению — *δρμη μεδιάρματος*; половъ: прииде кѣзнецъ нѣкъ грича полова — *κὺνα ξανθόν*; пополошитися: конь его пополошився въсхъти его — *δρσηζεῖς*; молоти: Седекию же въ темнѣ мѣстѣ затворивъ молоти осѣди — *μολωδρεῖν*; полова: расѣшася людье половы брати — *ἀχυρα*; полоникъ: бысть нѣкъи гигантии рекомъи полоникъ, имя емо Невъродъ; родишася гигантове. еже сказѣтся полоници; рожахѣся гиганте. рекше полоници: слово *полоникъ* во всѣхъ случаяхъ есть прибавленіе Славянское, неимѣющее въ Греческомъ подлинникѣ соотвѣтственнаго выраженія; холопъ: из-

бра томитель каженника Никитѣ холопа — *σκληρίων*; шеломи: шеломи мѣднѣ на главахъ ихъ — *περικεφαλαῖαι*; ворожа: тѣмъ и вѣхванцю и ворожоу и отравленію ѹчахъся отъ нихъ — *μαυταῖαι*; городецъ: мѣчитель пришедъ даже и до крѣплаго городця ѹмре — *καοτέλλου*; испоротокъ: кесарь ѣже ѣсть сказанно испоротокъ по Ромьскомѣ языкѣ — *ἀνατομή*; мороморянтъ: лохаця мороморяна; Новѣгородъ: въ Неаполь рекше въ Новѣгородъ; норовъ: имъ же и норовомъ = ндравомъ избѣгнѣти гѣхоу отъ лица львова — *τρόπον*; пропороти: ѹмерши матери его въ .Ѣ. мѣсяць. и пропоровше ѹтробѣ ея и выняша его изъ матери — *ἀνασχίσαντες*; своробъ: ли своробъ на позѣ ли въ ѹсѣ звиздѣ бѣдетъ — *κωσμός*; берегъ: посланъ же тогда Варда Фока берегомъ — *διά γῆς*; одерети: Хоздров же яко Ираклия видѣвъ не патъ его, одерети ѣ повелѣ — *ἀποδαρῆναι*; ожерелик: злата ожерелиа на выи носяще — *μυνίσκους*; перегиня; шѣствоваше по перегинѣ Матѣи водимъ Персіаниномъ — *αὐτός δὲ διὰ γῆς ἀπὸ τῆς δυσβάτου ποδηρούμενος ἀπὸ τοῦ ἀπατεῶνος Πέρσου*; тересна: тересны отъ акучна и прапруды, и пр.

2. Такъ же нерѣдко встрѣчается употребленіе ж вмѣсто жд и ч вмѣсто ш: вижѣ божикъ непразньство, — гаженникъ, досаженикъ; славою и досаженикѣмъ, гаженикѣмъ и похваленикѣмъ, съзижеть: съзижеть около тебѣ гроблю, жажа: жажею водною одержими, межи собою, на воженіи конечное — *ἡ ἐπαγωγή*, наряженъ: кони наряжени, наряженомъ слономъ, нѣжа: нѣжею нѣждною, нѣжати: нѣжаше пригѣпитися, прѣская одежда, прѣже; азъ прѣже глаголю, чюжии Фока; въздрѣчатися: изнемогаю и въздрѣчаюся — *πίπτω*, Данилина дѣчи, печныи зижитель — *ὁ κωμωδοποιός*, плюча: посредѣ полонныхъ плючь — *πνύμανος*, скрегъчючимъ бѣсомъ — *ἐπιτριβόντων*, скрегчющи — *βρόχουσι*, таимечъныи: отъ таимечънаго и неключимаго родителя — *νότος*, таимичичъ — *ὁ νότος*: два сына Саѣля таимичича — *νότος*, заичичъ — *λάγους*. — Недѣзя не замѣтити окончанія *ичь*, употребленнаго безъ исключенія постоянно.

Между формами образованія сложныхъ словъ замѣчательна форма образованія глаголовъ съ предлогомъ *съ*, какъ извѣстно неупотребляемымъ ни въ одномъ Югославянскомъ нарѣчїи, не

находящимся и ни въ одномъ памятникѣ Старославянскомъ не-
Русскомъ: выидти: епископомъ изъ Рима вышедшимъ; выла-
гати: прилагаетъ же и злыя страсти о вымаганныхъ и ниже сѣтъ
сѣбрании — τῶν ἐξαντραποδαζομένων, выложити: словесныя
наречены дѣша быша и тѣлесемъ тыльщышимъ изже о насъ
выложена — ἐμβληθῆναι; выинти: аще имаше единого храбра
въ воихъ своихъ. ѣдномѣ на сѣчу выинти на ѣдиного сѣчця
Персянина — ἰσχύοντα μονοραχῆσαι; вынати: пропоровше
ѣтробѣ вынатиша его изъ чрева — ἐξέβαλον; вынѣзти: възва-
тившѣ же ся елени и за помятъ цареви рогъ задѣвъ. стѣргнѣ
и сѣ коня. и бѣгаше на розѣхъ нося ѣго. ѣдинѣ отъ сѣщихъ сѣ
нимъ сѣстигнѣвъ и мечъ вынезѣ помятъ пресѣкѣ цѣря избави —
ὑπνώσα; выступити: которыми ногами выстѣпиши на мость
сея — πατήσεις и др.

Наконецъ въ извѣстной намъ редакціи древняго перевода
хроники Георгія Амартола есть и довольно много словъ, кото-
рыя, по исключительному ихъ употребленію вообще или въ ка-
комъ нибудь особенномъ смыслѣ въ памятникахъ собственно
Русскихъ, должны считаться въ числѣ Русскихъ, и заставляютъ
думать, что эта редакція перевода Греческой хроники явилась
въ томъ видѣ, какъ извѣстна, не безъ участія Русскаго. Вотъ
нѣкоторыя изъ этихъ словъ.

— былъ. м. р. Юлини ѣбикнѣ бысть былии своими — ἐπὶ
συχλήτω. И се слышавъ Күрь скоро посла былиа своего къ
нимѣ — μεγιστάνους.

— говорити: злымъ бѣсомъ предстоящимъ и прищымся и
говоряхѣ прилежно — λογιζέσθωντος. говорливъ: тѣ орѣчи не-
говорливъ бѣ — μέτριος.

— гълькѣ: гълькомъ же и криницамъ и чашамъ очище-
никъ — ξαστῶν.

— гораздѣ: забрала древяна кѣзнию гораздою замышлена
— διὰ μηχανῆς. гораздѣ бысть вълшвеннымъ прельщеникомъ —
ἄχρος.

— гостиньница: довадоша гостиньница — πανδοχεῖον.

— гридѣ: семѣ ѣгодившоу цѣреви причета кѣго Андрееви
старѣйшинѣ гридемъ порѣчи и конѣ ѣго набѣти повелѣ —
ἐταφισαρχῇ; магистръ Іоанѣ избраникъ соущихъ въ гридехъ въ

меньшихъ сѣтворивъ съ оружіемъ сна посла на дѣкса—τῶν τῆς ἑταιρίας καὶ τῶν ἐλατῶν; множество много отъ дѣрскихъ дрѣжинъ и отъ гриден и отъ чиновъ—τῶν τῆς ἑταιρίας.

— докѣчати: докѣчаше премного богоу богоранными извами—διώλεε (въ другомъ спискѣ: ѡлюташе).

— именицы: Ромъ сѣтвори врѣмална рекше именины; врѣмална рекше именинскыя пирь.

— клекѣтати: двѣма орлома клекчющема цѣма бесѣдѣющема—δύο φασὶν ἀετοῦς.

— клюкати, переключати: клюкавъ же и въсхыщенъ—ὑπουλον τε καὶ ὑφαλον. Пакы на Уалента нападе на нь крамола. тѣмъ и того переключавъ добрымъ бѣжанимъ — τροπωσάμενος.

— коврига: намочи ковригы рекше сѣхты посмагы—ἀρτους.

крѣхѣть: крѣхѣти сребрени спадоша — ψεκάδας.

— лоханы: цѣрь нѣжѣ творяше патриархѣ. да разорить цѣрковь. хотя поставити на мѣсто сея фѣалѣ рекше лоханю мороморанѣ.

мигати: тако и дѣша члѣкомъ мигающа очима раздѣмныма. бѣга видѣти не могѣтъ — χαμμόουσα.

— оскомина: зѣбомъ чадѣ ихъ оскомина бысть — οἱ οδόντες ὀμωδιάσαν.

— похритати: бикнымъ же симъ бывшимъ и похританымъ сквозѣ града въ оземьствик посланы быша — δημευθέντες.

папати, припапати: знаменик крѣстьное абик златоприпаанымъ каменикъ изобразивъ и на копик въстѣкнѣвъ водитель своимъ воемъ повелѣ быти — χρυσοχομήτοισ.

— пѣртити: да не пѣртятъ имѣния на безлѣпаа требованна.

— пѣщи, пущѣше: члѣвѣчьскаго свирѣпна пѣщи — χειρών. и нынѣ кѣпно вся тоа сѣдѣбы потѣрпѣли пѣщѣше — ἡ χειρώνα.

— росохатый: на древѣхъ росохатыхъ повѣсиша — διδύμοις.

— синни: нарече овомѣ зелено. овомѣ же чървлено. овомѣ же сине — βένετον.

— стѣпица: егда и Сисара Наниѣ ѡби стѣпицею жена Хавѣрова — πασσαλάφ. (Суд. IV. 21).

— сѡсѣкъ: дождю бывшую пшеница смѣшана съ водою много спаде. еи же събравше сѡсѣкы великыи створиша — σωρούς.

— сѣни: стоящѣ прѣви на сѣнехъ — ἐν τῷ ἡλιακῷ. на Вѣколѣньстѣхъ сѣнехъ — ἐν τῷ τοῦ Βουκολέοντος ἡλιακῷ.

— троскотаник: ли троскотаник ѡбдеть въ дровѣ — τρισμός.

— ѡжасть: бывахѣ мечти нѣции и ѡжасти нѣкоторые — δειμάτα. страсть и ѡжасти — δειλία. въ ѡжасти — ἐν τῷ δαρβεῖσθαι.

— ѡзмень: тѣгда ѡзмень глаголемыи сѡдъ и вся пожыгша — στενόν.

— ѡкромъ = ѡкроми: на ѡкромъ злобинѣ пришедше — ἐπὶ τοῦ ἄκρον. добродѣтельствику бо на ѡкромъ и разѡмъ нагна — εἰς ἄκρον. съ родитель Андреевъ въ наша лѣта иконничю хытрость на ѡкромыи изгна — εἰς ἄκρον. на ѡкромыи обоими поѡчися — εἰς ἄκρον. — ѡкромноу желанику съ Богомъ быти — ἄκρότατον на ѡкромноу злобинѣ ѡклонившася чѣлка — εἰς ἄκρον χαλίας. тѣлоу исьсохшѣ ѡкромноу жесточѣствику — δι' ἄκρον σκληρογαγίαν. ѡкромноу гнѣвливу — ἄχροχόλος. еще же и философии всеи ѡкромноу наѡчиши — εἰς ἄκρον.

ѡсобнца: быша ѡсобници и воинцы по всемъ мирѣ — στάσεις ἐμφύμοι.

шатерь: варваръ къ прѣви въ шатерь вшедъ ѡби кого — κατὰ τῆς σκηνῆς. златорѡкыи шедъ вечеръ ѡ глѡбокаго потока постави шатры — ἐσχήνωσι.

Эти и другія въ томъ же родѣ доказательства убѣждаютъ меня, что разсматриваемая редакція древняго перевода хроники Георгія Амартола есть созданіе Русское. Не заключаю еще, что и первоначальный переводъ хроники былъ сдѣланъ Русскимъ; но считаю непозволеннымъ и заключать, что онъ непременно сдѣланъ въ Болгаріи, какъ думали нѣкоторые: ни для того, ни

для другаго вывода нѣтъ еще достаточныхъ доказательствъ. Могъ быть приготовленъ переводъ и въ Болгаріи, могъ быть приготовленъ и на Руси, какъ готовились на Руси и другія произведенія—между прочимъ тропари, кондаки и цѣлые каноны, въ которыхъ нѣтъ ничего собственно Русскаго, кромѣ правописанія.

V.

Глаголическій списокъ поученій Ефрема Сирина.

Въ числѣ древнихъ глаголическихъ памятниковъ издавъ мною подъ названіемъ Македонскаго листка отрывокъ изъ сборника поученій (Извѣстія арх. общ. IV, стр. 381—390). Откуда взяты эти поученія, въ то время я опредѣлить не могъ. Теперь, разсматривая древніе списки сборника поученій Ефрема Сирина, называемаго Паренесисъ, я нашелъ въ немъ и то, что вошло въ Македонскій листокъ: на первомъ столбцѣ и на верхней половинѣ втораго помѣщенъ на этомъ листкѣ конецъ поученія «о судѣ и о любви и о покаяніи»; остальное занято началомъ другаго поученія «о возвращеніи назадъ, т. е. къ язычеству». Привожу здѣсь оба эти поученія (первое сокращенно) по Кирилловскимъ спискамъ XIII в. (съ вариантами по другимъ древнимъ спискамъ), и вмѣстѣ съ тѣмъ глаголическій изводъ съ вариантами по Кирилловскимъ спискамъ:

1.

Того же Ефрема ѡ соудѣ и о ѡ любви. и ѡ покаяннѣ.
слово. ꙗд (= ꙗг, ѡѡ).

Приидѣте вси братиѣ. послушайте свѣта мѡкго грѣшнаго.
и ненаказанаго Ефрема. оуже бо постигль ны мѣсть ѡ братиѣ
днѣ онѣ страшныи и великыи. и мы любимици глоумимъса. не-
хоташе нынѣ въспраноути въ малок се время и потѣтитса
къ бѣ. се бо днѣкъ лѣтъ нашихъ и мѣтъ ꙗко соныи мѣмоходать
(= переходать). . . . Молю вы оубо братыѣ мои възлюбленаѣ.
близьнаѣ. приидѣте отвырзѣмъ печаль земельныхъ вещиѣ. . .
даю вы извѣстѣство вашей любви. плодовиѣ древа. ꙗко въ-

оутрънаа ихъ. въ время прѣлагають плодъ съ листьвици. а не внѣшняа отнюдоуже одѣются д^ѣвесеса въ свою лѣпотоу. но вноутрънаа ихъ повелѣньи б^ѣикмъ. прѣлагають плодъ (=—ы). к^ѣиждо по к^ѣстѣству. такъ и въ д^ѣнь онъ страшныи прѣлагають вса тѣлеса ч^ѣлвчскаа. вса таже сътвориша соуть. благаа или лоукаваа. понесеть (= — уть) к^ѣждо предъ соудищемъ соудъа страшнаго дѣлеса. акы плодъ. рѣчи же тако листьвы. и аще быхомъ вѣдали (= — ѣли) браты. ч^ѣто намъ прѣдлежитъ. плакали са быхомъ всегда въ д^ѣнь и въ ношь (= во дни и въ нощи). боу молащеса. . . . въспрани оубо отъ сна свогго поне малы и измѣждае (= о измѣжчалъ). отвырзи оуста свои. помолиса часто. плачиса непрестанно. бѣжи слабости. възненавиди оуныны. да омырзить ти лоукавѣствик любя кротость. възхоши въздържанью. чѣрнечѣствоу. и безмолвѣствомъ (= — вымъ) поучаиса пѣнью. блаженъ иже та Хѣ възлюби отъ всеа д^ѣша свогго (+ и) възненавидѣ мира. и таже въ немъ вса. да тѣкъмо имать сѣаго владыкоу добраго бисѣра съкроуища живота (+ нашего) и ненасытимаго б^ѣа. иже сие любуи б^ѣа всѣмъ срѣдцемъ. и тому на земли нѣ оумъ (= — а). нѣ горѣ в^ѣсегда к^ѣстъ. иде же бо възлюбила к^ѣстъ д^ѣша. тоуже и (= то) оумъ (= идеже и възлюбилъ к^ѣстъ. и д^ѣша възхотѣла к^ѣстъ. и жажеть оумъ). . . . ѡгнь бесѣрѣтенъ к^ѣстъ. любы б^ѣа. сдѣлавак^ѣт^ѣ же въ д^ѣши възлюбивши б^ѣа свѣтлаа дѣла и чювествыа к^ѣа възносите (= — ь) ѡ земл^ѣа. и не навидѣте (= — дигъ) зѣмьскыхъ (= земныхъ). . . . Вѣликъ чюдо б^ѣа к^ѣлвкъ зѣмьнъ (= на земли) б^ѣа (+ ѡца) наричеть (= наре —) въ свои м^ѣтвѣ чистѣ и сѣтѣ. б^ѣжнъ (+ ч^ѣлвкъ) ямѣа(и) показникъ всегда по б^ѣжю. показникъ б^ѣа и дѣленикъ д^ѣши к^ѣстъ (+ показникъ б^ѣа и д^ѣши просвѣщенъ естъ). показникъ б^ѣа грѣховъ оставленикъ. исходатаиству к^ѣстъ (= ходатаиствуютъ) всегда показникъ б^ѣа д^ѣха сѣо възхыщак^ѣт^ѣ къ себе (= к собѣ). показникъ б^ѣа исаа к^ѣд^ѣночадаго въселаек^ѣт^ѣ въ ны. кгда того желак^ѣт^ѣ. боуса б^ѣа исповѣдати вамъ силу слезъ. Ана до (= Анна) слъзами ѡ б^ѣа притѣча (= приа) Самонла прѣрка высоту (+ и) похвалу свогго срѣд^ѣа. жена грѣшна въ дому Сиомни ѡ х^ѣа приа^ѣтъ оставленикъ грѣховъ (= — мъ) плачющи (+ са и ѡмакающа) сѣтѣи нозѣ кго. Вѣлика сила слезъ б^ѣа. много мугуть (= мо —) слъзы по

бжю. ѡмывають присно дшу. Ѡ грѣхъ (+ и) ѡчищаютъ ю. Ѡ безаконни. Слезы по бжю дерзновѣннѣ даютъ всегда къ бѹ. и не могутъ (+ ни когда же) скверньни помысли приблизитиса дши. имущи показаниѣ. что оубо стѣхъ ксть сладости сеа. кгда самого бѣ видѣть дша приходящи к нему. кгда же бо желаетъ дша бѣ ѡ брѣхъ (= братья). видѣть и присно въ свои мѣтѣ и ѡ нѣмъ (= ѡ неѣ) поучаѣтсѣ въ нощи и въ днь (= днь и ношь) скровище некрадомо(к) ксть показаннѣ. и неизглагола радость. радуктсѣ дша имѣющи (+ га) показаниѣ. (+ показаниѣ) же глѹю не кдиноу днѣ. но бываемоу въ нощи и во дне (= въ ношь и въ днь) (въ) дши ꙗко источникъ чистъ ксть. показѣ (+ ннѣ) присно въ дши брѣхъ напающаго (= напаѣга) садъ плодѣвиты (= — тѣхъ дши. садъ же плодѣвитыа) исправлѣннѣ (= — ыа) глѹа и дѣтели и прославлениѣ (= Исправлениѣ) напаѣмо (+ море присно) слъзами и въздыханнѣ. Садъ садъ плодѣвиты блѹопвьтуща въ души твоѣ присно и напоѣ га пакы слъзами моласа садъ напаѣмныа слъзами и мѣтвѣми и оумножи плѣдъ (= плодъ) блѹопвьтущъ въ дши (+ си) присно. Потрѣбни и избра (+ ннѣ) красни да сѹтъ ти садове беспрѣстани напаѣга садъ своѣ брѣ слъзами моласа да напаѣмнѣ въздрасутъ плѣды (= плоды) твора (+ ще) по всѣ днѣ. и не буди ми подражателъ слабу и грѣшну глѹу всегда и не творащю никогда (+ же). оувѣло (= — тѣ) прѣдложѣннѣмъ. слабъ волею нѣ имѣти показаниа и (= ни) мѣтвѣ же чисты нѣ свѣдѣти (+ же) себе (+ всегда) грѣшна. (+ и) боюса (+ суда) будущаго. и Ѡвѣта нѣ имѣти ѡ грѣсѣхъ (+ своихъ). моѣмъ (+ ради) слабости молю вы оубо нынѣ (+ чю) брѣхъ (= — га) моѣ кликѣ же васъ ксть боѣщесѣ (= — щѣ) бѣ и твораще всегда кму оугодоваѣа. помолитсѣ (= — те —) кму за ма (= мене) ѡканьнаго. да приидѣ (+ тѣ) на ма стѣа кго блѣдѣ. вашими мѣтвѣми и спѣсѣте (= спѣсѣтъ) мидшю въ годѣнну ѡну страшную и великую кгда (+ же) придетъ гъ ѡдати комуждо (хотѣ) по дѣломъ кго. Слава кдиноу бѹ стѹ (= стѹму) бе смѣрти (= — тѣну) благоу и страшнѹ. прѣчѣтоу (+ и) мѣрѣ доу подвигшему азыкъ мой блѣдатию възгласити глѹа соудныа (+ и) показаниа и любуѣ пакы создати дши просвѣщеннѣ (+ и) срѣцю и оумъ полезнѣ да всѣа

дѣла поющи си и насладившиса и възведеться (=изведеться) въ жизнь вѣчную. бѹ же нашему слава (+ и нынѣ :).

Конецъ этого поученія въ глаголическомъ спискѣ читается такъ:

(Потрѣ)бни краснѣи избрании. да сѣхъ ти садове беспрѣ-
стани напаѣи садѣи свои братре слѣзми моласа, да напаѣеми
вы(з)драстѣхъ. плоды твора по вса дни. и не бѣди ми подража-
тель слабоу и грѣшному. глѣцю всегда и не творащю никогда же.
оуныгъ прѣдъложеньемъ. слабъ волеж. не имѣи покаанѣ. ни
мѣвѣи (=мѣтвы) же чистѣи не съвѣдѣи же себе всегда (+грѣш-
на). и божса сѣда бѣдѣщааго. и ѿвѣта не имѣи о грѣсѣхъ
моеа слабости, молиж выи нѣтъ чю брѣѣ моѣ. елико же васъ
есть боащеса вѣи и творащъ (=—ще) всегда емоу оугоднаа.
помогитеса емоу за ма окаянааго. да придетъ на ма стѣѣ его
благодѣ. вашими мѣвами (=мѣтвами). и спѣтъ ми дѣшъ въ години
оу. страшнѣж. и великѣж. егда же придетъ гѣ (=хъ). ѿдати
хота комууждо по дѣломъ его. слава единому Боу стѣу бесъ-
мрътъноу благоу и страшноу прочѣоу мѣоу (=мѣру) подвигъ-
шюму азѣи мои благодѣтѣж. възгласити глѣи сѣдѣнѣи. и по-
каанѣи и любѣе пакѣи сѣзѣдати дѣи просвѣщенѣе и срѣю и
оумъ пользѣнъ да всѣка дѣи поющи си и насладившиса изве-
дется (=възведеться) въ жизнь вѣчнѣж. Боу же на"моу сла"
(+ и) нѣтъ

2.

Слово. ближнѣго Ефрѣма како възвращахъ въспати кже
есть на изычскаа дѣла (=яко неглуитѣи нѣтъноу поганьскы"
дѣлы). слово. ѿ: (=слъ пѣ)

яко не подобахъ играти. якоже и правила (=—о) стѣхъ
ѿпѣ глѣи и яко ходѣи (+ на игрища) со идолослужителемъ
(=—тели) имѣхъ часть. яко же и аѣгъ (+ближнѣи глѣи). вѣстѣ
(=—е) ли брѣа мои любимаа. како възвращахъ (=—те-
са) вѣпати. и пакѣи печетеса и творить (=—ти) изычскаа.
всакъ пекиися плотьскими и глумася не(+въ) хѣи ли съвоукъ-
са кстѣ (=ѿбоукълиса ксте) яко нечаи слова оуздати оу дѣи
судьнымъ. яко же глѣи божествѣнныи своими оусты. яко и ѿ
празднѣи словеси. слово оуздадатъ члѣвѣи оу дѣи ѿнѣ. да аще

ѡ словесѣхъ сицевая. суть нѣѡслабна ти ѡ дѣлѣхъ оубо. (+ ѡ) кака си будуть (+ и еще хочещи ꙗко на среду извести і вса исповѣдати, недоволю ни будеть.) во врѣмѣ да вса исповѣдѣ безаконнаѣ дѣла и вещи ꙗко же слышимъ брѣхъ блжнаго дѣда оу псалтыри гл҃юща се днѣ иже створи г҃ъ оуздрадуи мѣ (= — имѣ) си и оузвеселимъса во нѣ въ ст҃ю недѣлю востѣкрѣню (= — ния) бо кѣсть праздникъ и жизнь ст҃а. в ню же си дасть бѣбл҃гнѣмъ (+ бж҃икмъ) тѣмъ же нынѣ брѣхъ ѡложыше (= — нвѣше) дѣла тмѣ (= темнаѣ) и ѡблецѣтеса во ѡружыи свѣта. и ѡтинудь всѣхъ злыхъ сихъ ѡверзѣмъ сіа. и кдннано (= ѡтинудь) молю совлечѣтисѣ ветхаго чл҃вѣка и съ дѣлы (= — дѣлѣ) кго и ѡблекущеса оу новаго Адама кже кѣсть во Хѣ и оу поганьскыѣ щюди оуже не ходите (= — имѣ). но и пакы причащаетеса да кже добрѣ забывше пакы (+ въ) злѣ поминакѣ и ѡбращающеса оуспать пакы такоже (= таже) оусприкѣмлете дѣла безбожныхъ странъ щюди. и требованыѣ (= — ик) и словеса ꙗже (= кже) срамъ кѣсть и ѡкрыти и на срѣду извести. ѡ велезлѡба неприѣзннина. ѡ велененависть (никъ) добру и ненависть (никъ) чл҃вчѣа (= чл҃вку) ѡ нечѣаго дѣа. како ти кимъ (= коимъ) ждо художествомъ. запинакѣ и ѡбильстити (= льстити) в прѣборетъ и (= да) Хѣ завуцю прр҃кы и ап҃лы и куангелисты тоже изѡ многа маю чади приходитъ адыѡволъ зоветъ. гусльми и плѣсци (+ зоветъ) и пѣми неприѣзннинѣми (= — ѣными зоветъ) тоже мнози събираютисѣ (= — ющеса) нато (= тамо) чл҃вколюбець же бѣ призываетъ и гл҃ѣ приидѣте ко мнѣ вси. то нѣкто идый. нѣкто са подвижа (= — гна), а ненавидаи чл҃вкѣа (= — ѣ) дѣѡволъ аще наречетсѣ (= за — теса) зборъ (= — а) какъ (= какого любо) то мнози стекутьсѣ. а кгда повѣстсѣа (= за —) постъ или бдѣнны то вси (+ оубо) оужаснутсѣа и ѡпадутъ (+ и) ꙗко шерьтви будутъ. и аще си нарекутъ пирове или вечера или гусли или свирѣли или пѣни неприѣзннины (= — ниньскыѣ) то вси мастити будутъ и текутъ (= по —) (+ и) оублудятсѣа другъ друга зовыи. и стекутьсѣа на злыи тои (= тѣ) путь. и боретсѣа (= борю —) на злѣ (= злой) тои брани не ꙗко же кр҃тыаномъ подобакѣ но ꙗко поганымъ. не ꙗко бий раби но ꙗко же оубѣжници. и многожды весь днѣ трудятсѣа чрѣва своѣа радѣ. и всю ношъ нѣоуспѣающе скон-

чають на пагубу дѣламъ своимъ играюще (+и) пустошь(но) дѣюще. и ничто же (+и)но притажаше ѿ труда и ѿ бдѣныя(+того) но точною горе себѣ тако же и (=бо) гѣ рѣ. о горе вамъ смѣющимся нынѣ тако страдати имуть (=имате) и плакати ся (+иже бо не хочетъ сдѣлавати. то тамо имать плакати-ся) оу непроходимыя вѣкы (=в непроходящихъ вѣдѣхъ). но да нѣ ѡблѣстятъ васъ никто же брѣхъ. нѣ бо (+то) крѣпнѣе нынѣ поганьскыхъ брании (=странѣ) тако же рѣ вѣдѣка нѣ ѡслабѣете се бо все поганьстии члѣвци творять. въ нихъ же нѣ надежа спѣши. ни желанѣ (=жалать) вѣчного добра Аврааму (=самъ) рѣ не любите мира ни кже ксть оу мирѣ. иже бо любить миръ съ нѣ ѿ бѣ. но ѿ мира сего ксть. миръ бо сеи(=съ) мимоходить (=—идеть). и похотѣнъ (=—хоть) кто а иже творить волю бѣю (+тотъ) прибывають (=пре—) оу вѣкы (+и не) вѣсте ли братья. тако кѣмъ ксть васъ во Хѣ (=во креста) ксть кте (+крѣсти). и въ крѣстѣ кте) ѡблекли (=ѡбогъкли). то како ѡблекъшесѣ (=ѡбогъ—) во Хѣ дѣла-волу работають (=—кте) не вѣсте ли тако ѡбразъ (+и слава бѣи) кте. то како ѡбразъ, бѣи носѣще не чтете кто но ругаетъ ся кму поганьскими дѣлы. о колика бѣла лишномъ ся. сѣхъ ради дѣлъ. проповѣдалъ (=—о) ти ксть братья ѿ апѣл (=—а) всѣ оу славу бѣю творити да оу пласѣ ли ктѣ слава бѣи. то ты поганьскими дѣлы дѣлаву оугажаша а члѣволюбца бѣ нѣ чѣтиши (=—еши). заповѣдало ли ти ксть бѣ беспрѣстани молити то ты беспрѣстани смѣяшисѣ (+и) играшисѣ. проповѣдало ти ксть ѡвѣрѣши къ мирьскихъ похоти и заповѣдь бо оузѣтъ ѿ вѣдѣкы Хѣ да не глумишисѣ то ты на то же тѣшиши (=зриши) и слухъ ѡбращашисѣ. да послѣдъ (+же) ѡбращеши горчѣн (=—чаиши) золчи и меча наѡстрена ѡбою-оуду ѡстра тако *ти* ксть вѣщъ грѣховна. радунѣся оу малѣ а сътражеть много краситьсѣ оу малѣ (=мало) а мучитьсѣ оу вѣкы. аще хочеша (+ли) разумѣти (=да въ препрю) тако бѣсѣскаѣ (=—совѣскаѣ) ксть служба игра *то* послушанѣ апѣла гѣша. не будьте (=—ите) бѣсомъ служители. писано бо ксть тако сѣдоша людѣмъ (+мои) пити и ксти (=—ѣ). (+не в съ-тость) и оустаха играть. и прогнѣваша бѣ в томъ да погы-бе *ихъ* оу томъ гр(ѣс)ѣ. вѣ. тѣмѣ и .тѣ. тысяща (=—чѣ) (+да)

блюда (+и) ты не люби игры да нѣ ѡбращешися тамо съ бѣсовскими слугами. кождо бо свои брѣма понесеть и пожнеть кождо ꙗже оустѣавъ. блюдица ꙗгда сдѣлаеши терныи (=—га) смѣхомъ. (+и) глумлѣньемъ. да (=а) тамо (по)жнеша слѣзы и рыданіи. много имамъ глѣти. но не могу ѡнѣ всего издрещи но се кождо да вѣсть ꙗко нарѣтъ (=бѣ). и постави днь во нь же хоцетъ судити живымъ и мертвымъ (=члвкомъ) но терпѣть ꙗко члвколюбець не хота никого же погубити. но вса оу покаѣньи оумѣстятъ. придетъ (+же) днь гнѣ ꙗгда ꙗко гораша раздрушатъся. ꙗко же несть писано. да вси любо хотаще любо нехотаще ту имамъ собратиса и стати на судищи Хвѣ. иде же ангели (+съ страхомъ) стануть иде же кѣнигы разгнѣуться (=ѡверзуться). ꙗже нѣна почитамъ (=чтемъ) ѡсужающаѣ (=—ще) ны (=насъ) ꙗко же рѣ аплъ оу днь ѡнъ во нь же судитъ гѣ тайны (=—ѣ) члвка (=—члвкъ). по исповѣданью мѡмму. и гѣ глѣ слово ꙗже глѣхъ. ѡнъ (=—о) судитъ члвку. въ послѣднии днь (+ѡнъ) блюдетъся. ꙗко по ꙗваньклью мѡмму имамъ ѡсудити въ оу днь ѡнъ оудержитъся (+испытаетъ и) испытаетъ оу книгахъ а не небрѣѣте. ѡ горе чуждымъ (=чуждымъ) стѣна кѣнигы. и мнози бо суть самосуди сами съ лихо лѣсташе. да ꙗгда (оу)слышать ѡ судѣ и о муцѣ то смѣюща глѣ дѣлаши ли азъ ксѣмъ добрѣ и всѣхъ члвкъ иде же вси члвци ту азъ. кто мя хоцетъ ѡлучити ѡ всѣхъ члвкъ но да съ наслаждѣю добрую вѣка сего. ꙗко же и вси члвци тако и азъ. кончавшу же съ оуроку житыа сего (=ꙗко). придетъ посланныи ангѣль ꙗже изметъ дѣю (+ꙗко) глѣ кончаша твоѣ житыѣ оу вѣцѣхъ семи прииди (=по—) оуже во ны (=другыа) члвкы поиди на свои мѣсто оуже бо ѡстави житыѣ красоту. идеже чааше ѡ вѣкы съ кормити (+и) поидѣтъ влѣкома ѡ ангѣль лютыхъ на мучимѣ (=—члвкъ) мѣсто и видѣвъ (+и) оустрешетъ и оубоѣтъся по лицу своимъ рукамъ (=—и своимъ) и ѡзрѣвъ сѣмо и сѣмо (=ѡвамо) (и) побѣгнути мѣслити и не будетъ камо бѣжати держимъ будетъ твердо связанъ ѡ ангѣль. тогда глѣтъ кму держаще ангѣли что съ оужасаша оубогыи члвѣче что съ матеши (=мечеша) что съ жалиши. что боишися ѡканьниче что трепещиши стратниче (=страньниче) ты самъ себе оуготова мѣсто

се. ты пожни (= — еши) ꙗже оуспѣавъ. слышаше бо ѿ при-
траньном (= — нѣи) муцѣ и смыгашеся и глаше (+ а). иде
же вси члвци ту и азъ то по что нынѣ трепещеши нѣси
ѣдинъ иде же вси члвѣци ту и ты. а (= и) ꙗко вмѣзеть на мѣ-
сто ѡно нудимъ (= нудми) и (= а) не хота начнеть малы ѡстав-
ляти гласы и молити иже надъ судомъ стоать дабы оулучилъ
ѡслабу поне малы (= — у) и ѡбѣщаютъ кму (+ что вопиши и)
дѣкши ми тебе ꙗсть оунии (= — е) члвкъ иде же и вси члвци
ту и ты ꙗкоже кси глѣ (= молвилъ) и тогда оуздѣхнувъ изъ
глубины срѣда глѣ (= рчетъ) то что ми оуспѣша вси члвци ѡ
горе ꙗко ѡблѣстихъ ся и себе поручихомъ (= — гахъса) и по-
ругахомъ правны путь (= судъ) бѣи нынѣ разумѣхомъ (= — ѣ)
во истину ꙗко же ксть (= сѣкть) члвкъ тако и пожнеть (+ и)
ѣже сважетъ берема то и понесеть. ѡ горе мнѣ ꙗко слыша нѣ
внимахъ колико подѣвижющъ (= — шихъ) ся видѣхъ и бдащъ
и постащъ са (+ и) со всѣми пражъ ся (= прехода) и пору-
гахъ (= ѡб — са) ꙗко кlico (= колико) видѣхъ стражюща
(= — ь) и плачущася (= — щиса) то же всѣхъ не родихъ
(= всѣмъ смѣлахъса) (+ оуне ми бѣ р. лѣ. тамо страдати. не-
жели ѡбрѣсти са на мѣстѣ семь. муцъ давъшимъса. нынѣ мо-
люса гла. дадяти ми время покаіанию понеже три дѣи за ѡнъ
вѣкъ. ꙗже злѣ ѣждихъ не могъ тѣгда глѣ кму. тѣргъ са оуже
расыпа да нѣ оуже ни коєа пользы така подобна симъ рекутъ
въ муцѣ. ꙗже zde ругаютьса стѣнимъ книгамъ да оубоймъса
оубо братьк. оустрашениа мучьнаго. ꙗ прѣстанѣмъ ругаюшеся
бѣ. кму же (+ подобакъ всака) слава (+ чѣть и поклонаниѣ
ѡцю о сѣну и стѣму) .:

Это поученіе озаглавлено такъ же и въ Греческомъ чтеніи:
τὸ πῶς ἐπιστρέφει τις εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ ὅτι ἂν χρὴ παλῆειν χρι-
στιανόν, καθὼς οἱ κανόνες τῶν ἁγίων πατέρων λέγουσιν. ὅτι, καὶ ὁ
βαδίζων καὶ κιστριζὼν μετὰ τῶν εἰδωλολάτρων ἔχει τὴν μερίδα.
καθὼς λέγει καὶ ὁ θεὸς ἀποστόλος.

Въ глаголической рукописи сохранилось только начало это-
го слова въ такомъ видѣ:

Слово нѣ бл҃гаго Евреѣ ꙗко (= како възвращаетеса
(= — тьса) въспать еже е(с)тъ на азѣчнаѣ (= — чьскаа) дѣла.

ꙗко не подобаетъ играти ꙗко же и правила стѣхъ ѡцъ гл҃ж

и ѣко же ходати съ идолослужителемъ имать часть. ѣко же бжсѣны (= блжѣны) апл глѣ. вѣсте ли брѣѣ (+ моа) любимаа како възвращаетеса въспати. и паи печетеса творити азѣьскаѣ всѣ (+ кѣ) пекѣяса плѣтьскыи и глоуманса, не Хѣли съвьклѣса есть. ѣко не чаа слова воздати въ днь сждьны. ѣко же глѣ гѣ бжсѣныи своими оусты ѣко и о празднѣ словеси. слово въздадати чѣи въ днь онѣ. да аще о словесехъ сжтѣ сипеваѣ неослабѣна. то о дѣлѣхъ оубо ѡ како си бжджтѣ. и аще хоцещи ѣко на срѣдж извести и всѣ (+ и) съповѣдати. не довольно ни бждетъ врѣмѣ. да всѣ (+ и) съповѣдѣ. безаконнаѣ дѣла и вещи. ѣко же слышимъ брѣѣ блаженааго Дѣа въ псалтир (+ и глаголюща се днь иже сътвори гѣ възра)доумса и възвеселимса въ нь въ стѣжж не'лж въскрѣшенью (=—се—) бо есть праздникъ и жизнь стѣа. въ нж же са даетъ благоволенѣмъ Бѣе тѣло (= бѣ) тѣмъ же н'нѣ брѣѣ Ѡврѣгыше (= Ѡложыше) дѣла тѣмнаа. (+ и) облѣцѣтеса въ оржжѣе свѣта. і Ѡнждѣ всѣхъ зѣлыхъ (+ сихъ) Ѡврѣѣмса. и одинако молиж съвлѣцѣмса ветѣхааго чѣа. и съ дѣлѣ (= — ты) его. (+ и) облѣкжшеса въ новааго Адама. еже есть въ Хѣ. и въ поганьскѣиа къзни (= щюди) юже не ходите. ни (= но и) паи выпрѣчитеса (= причащантеса) да еже добрѣ забвѣше паи зѣлѣ поминаете и обращ(а)жщесеа въспатѣ) паи тажде (+ вѣс) приемле(те) дѣла безбожьныхъ странѣ щюди и трѣбованѣѣ и словеса. кже срамъ есть и Ѡкрѣтити и на срѣдж извести. ѡ велезѣлоба неприѣзна на ѡ велененависть (+ никѣ) доброу и ненависть (+ никѣ) чѣа (= члвчка). Ѡ нечистааго дѣа како ти и кымѣждо хждождьствомъ (+ запинаятъ) и ѡбилѣститѣ (+ и прѣборетѣ) и (= да) Хѣу зовѣжщю прѣкы (+ и) апѣлѣ (+ и) куангелисты то)же и за (= изо) многа мало чади приходитѣ. а дѣволѣ зоветѣ гжслѣми и пласѣци (+ и) пѣми неприѣзнанѣми. то же мнози събиражтеса на то. чѣбѣѣ же бѣ призываетѣ и глѣ. придѣте къ мнѣ вси. то нѣкто идѣи. нѣкто са подвижа. а ненавидѣи чѣа дѣволѣ. аще наречетса съборѣ какѣ то мнози събержтеса (= стекуться). а кгда повѣстѣса постѣ или бѣдѣнѣе то вси оужа (+ снутѣся и Ѡтпадутѣ).

Нельзя не замѣтить, что и этотъ отрывокъ изъ поученія Ефрема Сирина какѣ будто разбитъ на два чтенія и при вто-

ромъ, начинающемся словами «ѣко же слышимъ браѣ блаженааго Дѣа», обозначено время чтенія: «въ не' ма», т. е. «въ недѣлю мясопустную». Въ Кирилловскихъ сборникахъ поученій Ефрема Сирина слово такого же содержанія назначено также для этой недѣли увеселеній: «Слово ѿ покаѣнны и ѡ спасенія дѣи .: въ недѣлю мясопустную», начинающееся такъ: Отречении. ꙗже въ стѣмъ крещенія творимъ мало оубо гавлаетьса глѣмо.

Какъ бы то ни было, очевидно, что Ефремъ Сиринъ былъ извѣстенъ глаголитамъ вмѣстѣ съ Іоанномъ Златоустымъ и Епифаніемъ Кипрскимъ. Тому же, кто вникаетъ въ разницу между изводомъ Кирилловскимъ и глаголическимъ, не можетъ не быть очевиднымъ, что оба извода суть списки одного и того же перевода, отличающіеся правописаніемъ, описками переписчиковъ и очень немногими словами.

VI.

Книга поученій Ефрема Сирина до 1288 г.

Въ Императорской публичной библіотекѣ, въ числѣ нѣсколькихъ списковъ книги поученій Ефрема Сирина, есть пергаменная рукопись (на 255 лл. въ л. въ два столбца), особенно любопытная въ палеографическомъ и филологическомъ отношеніи.

Когда именно она писана, должна свидѣтельствовать записъ, находящаяся на послѣднемъ листѣ и писанная тѣмъ же почеркомъ, какъ и вся книга, только мельче и гуще. Вотъ она слово въ слово и буква въ букву:

слава тобѣ ѿи въ сии часъ .
В лѣто семок. тысящѣ на
писахаста книги сии при
прѣтвѣ благѣвѣрнаго цѣра
Володимѣра сѣна Василко
ва. оунука Романова. болю
бивому тивуну кѣго Петрови
да аще приключиться ко
му сии книги прочита
ти. то первою помани стро
ителя ихъ (.) написа же сии
книги на спѣиъ свои дѣи
и чадомъ своимъ. Лаврѣ
нтыкѣви. Варварѣ. да и азъ
грѣшныи худыи Икѣвъ
ѿверзъ сквернаго свои оу
ста похваляю избраника
бѣга. списавшаго книги си

за ѿпущѣнькѣ кѣго данъ кѣ
 му ѣи бѣ здравѣкѣ. и телеси
 кѣго. ѿ десную тебе вѣдѣко
 стоѣти. совокуплену. съ
 праженицею своєю и съ
 чады и судѣ мѣтвѣ оу
 сприѣти ѿ тебе съ стѣи
 — ми твоими (.) приѣти ихѣ
 ѣи во прѣтѣи своихъ съ
 паси дѣша ихѣ: —
 Семѣи тысящѣ оу коне
 чномѣ родѣ бѣи мужѣ в та
 лѣта кѣму же издѣно бѣи
 оу стѣи крѣѣнѣи Петрѣ
 стѣи баше оу та времена
 тивунѣ оу князи Воѣло
 димѣра (.) и бѣи оу него сѣи
 именемѣ Лаврѣнтии. е
 го же оуда оучити стѣимѣ
 книгамѣ. наказываш(е)
 апѣлѣкѣи заповѣдѣи(и)
 на всѣи часы. самѣ же съи(и)
 строѣѣпетѣ сѣи книги сѣи)
 многомѣ тщанѣем. на
 всѣи дѣи милуѣи мастера (.)
 О таковыхъ бо рѣи прѣркѣ
 блжѣи мѣтви до сир(о)
 тѣи ѣко то помиловани
 будутѣ на судѣ. страшнѣ
 мѣ. и пакѣи Павелѣ рѣи к Се
 луаномѣ бѣослове
 ни сѣи иже исполнаю
 тѣи писаныи стѣихъ кни
 гѣ. ти бо ѣѣи оутѣни бу
 дутѣ прѣдѣ ѿѣдемѣи мон
 мѣи иже кѣи на нѣхѣ по
 чиваѣи на серафимѣхѣ (.)

о таковыхъ бо рѣ прѣкъ
 — Двѣ. праведникъ (ъ тако)
 Фюникъ процвѣте (.) да аще
 кто не похвалитъ с(тро)ит(е)
 да симъ книгамъ имене
 мь Петра. буди ѿму ѡнафе
 ма. тако же Моисѣи рѣ не по
 хваливъ ѿго первоу то же
 чти сии книги. написа
 кму сии книги худы
 и недостойныи. и много
 грѣшныи и чересь силу
 безаконныи худолъ Ие
 въ. пакы написа Павелъ
 къ Тимофѣю будьте тврѣи
 слову и оучители. многа
 лѣта князю Володимѣру
 и княгини Волзѣ. и стро
 ителю книгамъ симъ.

Князь Володимеръ, сынъ Васильковъ, внукъ Романовъ, су-
 пругъ Ольги, цесарь, упоминаемый въ этой записи, очевидно,
 есть князь Владимирскій Волинскій, двоюродный братъ Льва
 Даниловича князя Галицкаго, сдѣлавшійся княземъ Владимир-
 скимъ по смерти своего отца Василька Романовича, брата Да-
 ниила Галицкаго, въ 1271 году, женатый на дочери Романа
 Михайловича князя Брянскаго, Ольгѣ, и умершій 10 декабря
 1288 года, въ пятницу (Полн. собр. лѣт. II, 220). Если взять
 во вниманіе, что князь Владимиръ Васильковичъ послѣдніе че-
 тыре года жизни страдалъ отъ жестокой болѣзни, а въ записи
 выражено въ отношеніи къ нему простое пожеланіе многихъ
 лѣтъ безъ упоминанія о здоровьи и т. п.; то можно сдѣлать
 предположеніе, что эта записъ, а слѣдовательно и книга писаны
 не позже 1284 года ¹⁾.

¹⁾ Тіунъ этого князя Петръ, упоминаемый въ книгѣ, изъ другихъ памят-
 никовъ неизвѣстенъ, равно и сынъ его Лаврентій. Незвѣстенъ тоже и ху-
 долъ Іеяъ, мастеръ, какъ онъ самъ себя называетъ, написавшій книгу поу-
 ченій Ефрема Сирина для тіуна Петра.

Во всякомъ случаѣ по свидѣтельству записи надобно отнести книгу къ концу XIII вѣка.

Тѣмъ не менѣе было мнѣніе, что эта рукопись вовсе не такъ древня.

Такъ ниже приведенной записи есть еще приписка, — относящая книгу къ гораздо болѣе позднему времени:

рокѸ ,аѵле (1739) Ѡ Рождѣства Хѡа сей
книзѣ сполнися лѣ смз (247).

Тотъ, кто написалъ эти строки, относя къ концу XV вѣка, едва ли могъ опереть свое мнѣніе на чемъ нибудь другомъ, кромѣ выражений вышеприведенной записи: «в лѣто семокъ тысящѣ» и «семокъ тысящѣ оу конечномъ родѣ». Видя въ нихъ упоминаніе о 7000 лѣтъ отъ сотворенія міра и вычитая изъ нихъ 5508 л. отъ сотворенія міра до Рождества Христова, онъ могъ думать, что книга написана въ 1492 году по Р. Х.

Нѣкоторые изъ любителей древности нашего времени, имѣя въ виду тѣ же выраженія записи «в лѣто семокъ тысящѣ» и «семокъ тысящѣ оу конечномъ родѣ», также считаютъ разсматриваемую книгу памятниковъ конца XV вѣка, и оправдываютъ свое предположеніе даже и палеографическими соображеніями, находя, что начертанія нѣкоторыхъ изъ буквъ рукописи напоминаютъ письмо именно XV вѣка, а не XIII-го: таково между прочимъ начертаніе буквы ч (=древ. ѣ), вошедшее въ ходъ съ XV вѣка. Мнѣніе это, хотя и нигдѣ незаявленное печатно, никакъ не можетъ быть считаемо недостойнымъ вниманія: палеографическія доказательства его, дѣйствительно, даютъ ему цѣнность.

Не принадлежитъ ли въ самомъ дѣлѣ эта Волынская книга поученій Ефрема Сирина къ памятникамъ конца XV вѣка?

Рисунокъ буквы ч, очень похожій на современный печатный, дѣйствительно, въ ней именно таковъ, какой былъ въ обычаѣ въ XV вѣкѣ; но почти этимъ однимъ и ограничивается сходство въ написанія отдѣльных буквъ въ этой рукописи съ ихъ написаніемъ въ рукописяхъ XV вѣка. Изъ буквъ особенно ха-

ракетристическихъ по рисунку должно отмѣтить для сравненія въ этомъ случаѣ слѣдующія:

— ж въ Волынской книгѣ Ефрема Сирина писано пятью приемами такъ, что какъ будто л и к соединены вмѣстѣ лк и къ верху косой чертой л прибавлена почти горизонтальная черточка. Такого почерка ж нѣтъ во всѣхъ мнѣ извѣстныхъ памятникахъ XV вѣка; въ нихъ или употребляется ж такое же какъ въ памятникахъ XIV вѣка, т. е. къ л прибавлено сверху двѣ крошечныя почти горизонтальныя черточки, упирающіяся въ л, или же эта буква пишется тремя приемами: по написаніи отвѣсной толстой черты л она перечеркивается одною по большей части тонкою чертою съ лѣва на право, а другою по большей части толстою чертою съ права на лѣво.

— з въ Волынской книгѣ Ефрема Сирина имѣетъ продольную черту въ верхней половинѣ толстую, а нижнюю черту опускающуюся за строку, очень небольшую, въ корнѣ своемъ изогнутую правильнымъ полукругомъ. Въ XV вѣкѣ продольная черта въ верхней половинѣ писалась тонко, а нижняя изогнутая за строку въ корнѣ была очень толстая и сравнительно съ верхнею большая.

— ѿ въ книгѣ Ефрема Сирина написано изломанно съ довольно острою до половины строки поднятою серединою. Въ XV вѣкѣ писали букву ѿ или такъ, что середина была очень толста и едва поднималась, или же она поднималась въ ровень съ боковыми чертами, и была толстотою равна съ ними.

— х въ книгѣ Ефрема Сирина представляетъ косой крестъ, котораго черты перекрестились близко отъ верхняго начала, и та, которая идетъ съ лѣва на право тонкая, длиннѣе противоположной и оканчивается довольно остро. Въ XV вѣкѣ перекрещивали черту буква х гораздо ниже, опускали ихъ въ низъ за строку равномерно, и ту, которая идетъ съ лѣва на право большею частію оканчивали толсто, обдѣланно.

— ц въ книгѣ Волынской Ефрема Сирина написано въ три приема: одна продольная черта шла до низу строки, другая продольная опускалась свастриваясь за строку, третья поперечная по низу строки соединяла ихъ. Въ XV вѣкѣ, писали и такъ, но длинную продольную не завастривали, а срѣзывали,

или же, написавши ^ч, придѣлывали четвертымъ пріемомъ подстрочный конецъ съ права нѣсколько косѣе чѣмъ верхнія продольныя черты.

— ч въ этой книгѣ Ефрема Сирина имѣетъ продольную черту правильно отвѣсную, а лѣвая изогнутая черта составляетъ правильную четверть круга. Въ XV вѣкѣ въ буквѣ ч этой формы продольную черту писали навскось съ права на лѣво, а боковую лѣвую или опускали къ ней наискось почти подъ прямымъ угломъ, или же закругляли почти въ полукругъ такъ, что ея правый острый конецъ сходилъ съ верхомъ продольной черты.

— ы въ Іевской книгѣ Ефрема Сирина составленъ изъ ь и і по срединѣ перечеркнутаго поперечной черточкой. Въ XV вѣкѣ такого ы не писали.

Кромѣ этого нельзя не замѣтить, что въ Волынской книгѣ Ефрема Сирина нѣтъ ни одного случая написанія ни Т тремя равно опущенными продольными чертами, ни Ъ съ лѣвою чертою, опущенною до низу строки (ѣ), что такъ обычно стало во второй половинѣ XV вѣка.

Не менѣе отличается почеркъ устава Волынской книги Ефрема Сирина отъ почерка книгъ XV вѣка общимъ своимъ характеромъ: въ XV вѣкѣ уже не отставляли буквъ такъ далеко одна отъ другой, какъ отставлены онѣ въ этой книгѣ, и писали буквы или сравнительно гораздо уже, сжато, подражая почерку XIV вѣка, или же ширѣ; притомъ же и мѣшали чистый уставъ съ пріемами скорописи, чего въ книгѣ Ефрема Сирина нѣтъ и слѣдовъ.

Не то и правописаніе въ Волынской книгѣ Ефрема Сирина, что въ книгахъ XV вѣка. Для образца переписываю отрывокъ изъ Волынской книги Ефрема Сирина и изъ списка XV вѣка:

Ѱрицаюса сото
ны и всѣхъ дѣлъ нго а
не кдинога дѣла ни дво
ю ни пати. но Ѱ всѣхъ дѣ
лъ сотонинъ. се оубо до
браго разума. и Ѱрица

Ѱрицаюса сата
ны и всѣхъ дѣлъ его, а
не єдинога ни дво
ю дѣлъ. ни ,е, но Ѱ всѣхъ дѣ
лъ его сътонинъ, сего оубо до
браго Ѱрица-

ны. оупроси́мъса во
тъ часть и блѣнѣ ксть
иже ксть схранѣтъ кди
нѣмъ оубо словомъ ѿри
цаѣмъ ѿ всякыа зѣ
лыа вещи. неприязни
ны любодѣныа. нечи
стоты зависти. разбои
лжа татьбы чаровѣ кле
веты гнѣва напрасныа
памяти злу злобы. бла
зыбы вражды пы
нства бесѣды пустыхъ
гордости красоты. съ
мѣха гужѣныа. свирѣ
лиа пласаныа козлогла
сованыа пѣныа дѣмонь
ска. лихоеманыа. и
иже снмъ подобна. брѣ
ненавидѣныа ѿрицаи
мо са всакъ крѣпѣнѣ на
дѣ стою купѣлю кго ѿ
рицаныа оустажемъ
са во тѣ годѣ.

горе лю

бодѣицю. и с нимъ пѣ
ици. горе прелюбо
дѣицемъ. и чародѣице
мъ. горе тѣмъ иже пью
тъ вино съ гуслими и
с лики горе тѣмъ иже
сквернать съблзните
ли. горе тѣмъ иже хула
тъ стѣны книги. горе
лживымъ. горе тѣмъ
иже губать показанью

нѣа, въпроси́мъса въ
тъи ча, и блѣнѣ 'есть
иже естъ сѣхрани еди
нѣмъ оубо слово ѿри
цаѣмъ ѿ всакоа зѣ
лыа вещи неприязни
ны, любодѣнѣа нечи
тоты, зависти разбои
лжа, татьбы чародѣиѣа, кле
веты, гнѣва, напраснства
памяти злѣ, злобы, ереси, бла
женѣа вражды, пла
нства, пѣсты бесѣ,
гордости, красоты, сѣ
мѣха, гудѣнѣа, свирѣ
лиа, пласанѣа, козлогла
сованѣа, пѣнѣа дѣмонь
ска, лихоеманѣа, сего и
и сѣ подобнѣа, брѣто
ненавидѣнѣа ѿрица
е'тъ всакъ крѣпѣнѣ на
стою кѣпѣлю. сего ѿ
рицанѣа, въѣтажѣ
са въ тои гдѣ.

горе лю

бодѣицю, горе пѣ
ици, горе прелюбо
дѣица,

горе тѣ иже пью
вино съ гуслими, и
съ лики, горе тѣ иже
са скверна' съблзните
ли, горе тѣ иже хла
тъ стѣны книги, горе
лживы горе тѣ
иже губа' показанью

годѣ. въ смѣхъ въ весе
ликъ вѣзичють кго съ
слѣзами. иже злѣ жи
вше. не ѡбращють. го
ре тѣмъ иже ѡправда
ють безаконника мѣ
зды ради. горе тѣмъ
иже суть хыщныи
(ци туждему имѣнню)

вѣрѣмъ, въ смѣсеѣ и весе
лии, вѣзичють бо єго съ
слѣзами, и злѣ зде жи
вшии и не ѡбращѣтъ, го
ре тѣмъ иже ѡправда
тъ безаконника мѣ
зды ра^а, горе тѣмъ
иже су^а хыщныи
ци чю^а мѣ мшелѣ.

Различіе въ правописаніи этихъ двухъ рукописей до такой степени очевидно, что, кажется, нѣтъ надобности входить въ подробности объясненій.

Не то видимъ, сравнивая Волынскую книгу поученій Ефрема Сирина съ рукописями XIII вѣка: и начертанія отдѣльных буквъ, и общій характеръ письма, и правописаніе не представляютъ, вообще говоря, никакихъ важныхъ признаковъ отличія.

Касательно начертанія отдѣльных буквъ можно сдѣлать замѣчаніе только о ж и ч.

— ж того начертанія, которое обычно въ Волынской книгѣ поученій Ефрема Сирина, и которое уже описано выше, встрѣчается вообще очень рѣдко: оно есть впрочемъ не только въ Смоленской грамотѣ 1284 года, но и въ Семеоновомъ евангеліи 1164 года.

— ч того начертанія, которое описано выше, употребляется въ Волынской книгѣ поученій Ефрема Сирина не исключительно, а смѣшано съ болѣе древнею формою ч. Что касается до болѣе новой формы буквы ч, той, которая начинаетъ преобладать съ XV вѣка, то отнюдь нельзя сказать, чтобы она была слишкомъ поздняя. Она встрѣчается не только въ памятникахъ XIV вѣка, но и ранѣе. Что касается до памятниковъ XIV вѣка, то однобокое ч встрѣчается преимущественно въ тѣхъ изъ нихъ, которые писаны въ Сербскихъ и Волошскихъ земляхъ: такъ въ Кормчей 1305 года Воскресенскаго монастыря, въ Апостолѣ 1324 года, въ Синодальномъ (1345 года) и Ватиканскомъ спискахъ хроники Манассіи, въ грамотѣ Стефана Душана 1348 года, въ записи на крестѣ Стефана Душана 1348 года,

въ Синодальномъ спискѣ хроники Георгія Амартола 1386 г., въ Румянцовскомъ служебникѣ 1386 года, въ Волошскихъ грамотахъ и т. д. Изъ памятниковъ Русскаго письма XIV вѣка могутъ быть здѣсь вспомнаны: Моисеевское Новгородское евангеліе до 1355 г., грамота Семена Лыгвенія 1389 года, грамота старосты Бенка 1398 года, Воскресенское евангеліе и нѣкоторые другіе. Рѣже встрѣчается однокое ч въ памятникахъ XIII вѣка, но то же встрѣчается: оно употребляется въ Смоленской грамотѣ 1229 года, въ евангеліи Погодинскомъ до 1250 г., въ Рязанской Кормчей 1283 года, въ Синодальномъ спискѣ Никона Черногорца 1296 года. Не думаю, что нельзя его найти и въ памятникахъ болѣе древнихъ: даже и въ памятникахъ XI—XII вв. употребляется постоянно боковое ч какъ знакъ музыкальный, а ѣ какъ знакъ цифирный.

По общему характеру почеркъ Волинской книги есть тотъ, который можно назвать почеркомъ XII—XIII вѣка, отличающійся отъ почерка XIII—XIV вѣка, переходящаго и въ XV вѣкъ, широтою и раздѣльностію буквъ.

Правописаніе Волинской книги сходно съ правописаніемъ XIV вѣка преимущественно частымъ употребленіемъ у вмѣсто оу послѣ согласныхъ, и ѡ въ началѣ словъ вмѣсто простаго о. Обычай этотъ начался впрочемъ не въ XIV вѣкѣ, а ранѣе, какъ видно изъ образцовъ, представленныхъ мною въ Древнихъ памятникахъ Русскаго письма и языка. Въ какой же степени сохранялъ Іевъ черты древняго правописанія, видно будетъ изъ слѣдующаго отрывка, приводимаго мною изъ его книги и изъ Троицкаго сборника XII вѣка:

Оумилисѣ ѡ дѣе мо
га оумилисѣ ѡ всѣхъ
хъ блѣгныхъ ѣже при
шла кси. ѡ бѣ нѣ сохра
нила. покаисѣ всѣхъ
ѣже бѣ терпѣть ѡ те
бе. покаисѣ оумили
сѣ. да не кромѣшь
нѣи тѣмъ придана

Оумилисѣ дѣе мо-
га оумили(сѣ). ѡ всѣхъ
хъ блѣгныхъ. ѣже при
шла кси. отъ бѣ и не съхра
нила. покаисѣ о всѣхъ
ѣже бѣ дълготѣрпѣть о те
бѣ. покаисѣ и оумили
(сѣ). да не кромѣшь-
нии тѣмъ прѣдана

будеши. покаиса ѿ
дѣе ѿканьнаѣ да не
постыдишися на
страшнѣмъ судищи.
Хвѣѣ. ѿ лютѣ мнѣ грѣ-
шному. ѿсквернивъ
шему чѣоту срдѣа мо-
его слабостію моєю
не роженіи моє и лѣ-
ность. дерзновѣніи
срдѣа моего. ѿмрачи-
ла кѣсть лукавыми по-
хотми. ꙗко вѣда
запрѣщакъ ми и а-
зъ абѣи съ страхомъ
ꙗко младѣнецъ послу-
шаю.

боудеши. покаиса
дѣе оканьнаѣ. да не
постыдѣшися. на
страшнѣмъ соудищи
Хвѣѣ. оу лютѣ мнѣ грѣ-
шныиоу. осквернѣю-
оуоу чистотѣ срдѣа мо-
его слабостию моєю
не роженіи моє и лѣ-
ность дерзновения
срдѣа моего. ѿмрачи-
ла кѣсть. лоукавѣствѣи
похоть ꙗко вѣда рабоу
запрѣщакъ ми. а-
зъ абѣи съ страхомъ
ꙗко младенецъ послу-
шаю.

Къ тому, что уже отмѣчено прежде, не лишнимъ считаю прибавить, что въ Волинской книгѣ очень часто, почти исключительно употребляется ꙗ послѣ согласной, вмѣсто обычнаго а. Памятниковъ съ такимъ употребленіемъ ꙗ очень мало, и важнѣйшіе изъ нихъ извѣстныхъ относятся къ XIII вѣку. Таковъ между прочимъ сборникъ житій до 1250 года (см. Древніе памятники Русск. письма и языка, стр. 227). Встрѣчается кромѣ того ꙗ въ значеніи к (егда, дерзновенье) и ѿ вмѣсто простаго о и двойнаго ѿ (не ѿблѣниса).

Предполагая, что всего сказаннаго достаточно для того, чтобы оставить въ сторонѣ палеографическія сомнѣнія относительно того, что книга поученій Ефрема Сирина, написанная Іевомъ для Петра, тіуна князя Владимира Васильковича не позже 1288 года, сохранилась не въ спискѣ, а въ подлинникѣ, думаю, что не для чего много останавливаться и на выраженіяхъ записи «в лѣто семонъ тысящѣ» и «семонъ тысящѣ оу конечномъ родѣ». Седьмая тысяча лѣтъ отъ сотворенія міра продолжалась отъ 492 г. до 1492 г. послѣ Р. Х. Худоль Іевъ могъ и не звать года отъ сотворенія мира, какъ не звалъ Максимъ

Станимиръ, переписывая книгу Апостольскихъ чтеній въ началѣ XIV вѣка (Опис. Синод. рпс. I. стр. 295), и по этому одному могъ обозначить просто седьмую тысячу лѣтъ. Выраженіе «оу конечномъ родѣ» онъ употребилъ, безъ сомнѣнія, въ отношеніи къ концу XIII столѣтія послѣ Р. Х.

Признавая Волынскій списокъ поученій Ефрема Сирина памятникомъ Русскаго письма конца XIII вѣка, считаю его достойнымъ особеннаго вниманія какъ одинъ изъ очень немногихъ древнихъ памятниковъ Южно-русскаго письма. Къ тому, что уже отмѣчено выше, слѣдуетъ прибавить, что вся эта книга писана не желѣзистымъ черниломъ, писана не мастеромъ (какъ и замѣчено въ самой рукописи современною рукою: «не мастеръ псалъ»), но широко, вовсе не скупно въ отношеніи къ пергамену, и, какъ кажется, не однимъ и тѣмъ же писцомъ, а нѣсколькими (изъ которыхъ одинъ любилъ употреблять о), одинаково впрочемъ давая точкѣ мѣсто на низу строки, какъ это дѣлается и теперь.

Важенъ этотъ памятникъ болѣе всего тѣмъ, что, несмотря на общую вѣрность переписки въ немъ текста древняго перевода, въ его написаніи выразились нѣкоторыя особенности языка въ его мѣстномъ развитіи, особенности, которыя хотя отчасти годятся для объясненія древняго состоянія Южно-русскаго нарѣчія.

Въ чисто-грамматическомъ отношеніи сохраненъ въ этой книгѣ древній Славянскій языкъ, безъ нарушенія обычныхъ Русскихъ требованій его правильности. Такъ между прочимъ правильно сохранены формы двухъ прошедшихъ простыхъ (имѣ и имѣаше), двойственного числа и неопредѣленнаго достигательнаго. Вотъ на пр. случаи употребленія достигательнаго: пришелъ кси показатъ ся, два страдаща приидоста подвизатъся, иде оу Дамаскѣ гонить вѣровавшихъ, иде почрътъ воды, прииде видѣтъ. Изъ примѣровъ двойственного числа приведу только удаляющіеся отъ обычной правильности: свон именѣ, два супругы. Удаляется языкъ рукописи отъ древней правильности чаще всего въ слѣдующихъ случаяхъ:

— *ого* и *его* въ род. пад. един. ч. прилагат. именъ вмѣсто

аю, ію: кдино҃го, свато҃го, небесно҃го, служебнo҃го, пространнo҃го, ищю҃щего, ропщю҃щего.

— оу и ему въ дат. п. ед. ч. прилаг. им. вмѣсто оумоу — постоянно.

— мы въ 1-мъ лицѣ множ. наст.: идемы, творимы, ксмы.

Несравненно болѣе особенностей представляетъ рукопись въ отношеніи къ выговору, на сколько онъ выразился употребленіемъ буквъ.

Кромѣ отсутствія удвоенныхъ гласныхъ (ааго, ыимъ, аахъ и т. п.), и употребленія иногда о вмѣсто Слав. е (одинъ, геѡна) можно замѣтить слѣдующее:

1. При правильномъ употребленіи буквъ з и ѣ, какъ знаковъ твердаго и мягкаго выговора согласныхъ, эти буквы з и ѣ очень часто замѣняются чистыми гласными о и е или же совершенно опускаются — такъ, какъ этого требуетъ и новый Русскій языкъ. Въ приводимыхъ примѣрахъ пропуски з и ѣ отмѣчены знакомъ, а буквы о и е, ихъ замѣняющія — косымъ наборомъ:

Что оубо оуспѣхъ члвкъ аще и весь миръ приобращеть. дѣю же свою штетить. аи что дасть члвкъ измѣну за дѣю свою. не бо ксть начало труда. кже оузложити ѡснованьк. но кже сѣршпити зижемоу. кѣлико бо возносятся зданьк. толико же труда зиждущему. до кончины дѣлу... кто оубо ѡ васъ хотаи здати столпа. то не первѣк сѣдъ сочтеть жито. аще имать до сѡнчаньк. да не когда положью ѡснованье. и не оузмогшю сѣршпити. ѡси видѣще начнуть сы кму ругати.

Къ этому слѣдуетъ прибавить, что и о вмѣсто з и е вмѣсто ѣ нерѣдко употреблены и тамъ, гдѣ бы можно было ожидать опущенія гласной: забовѣныа, суксловоници, разумо, бодить (= бѣдите), бохома, — мезды, невѣрествиа, лукавество, коварество, воинство. тужедему, гарему, въ конечицхъ; е вмѣсто о=з постоянно употреблено въ словахъ скербь, скербенъ, скербѣти; почти постоянно написаны съ з плѣтъ, поглѣтити, а безъ ѣ: свѣсть (совѣсть). свѣтъ (совѣтъ).

Еще стоитъ отмѣтить, что и, за которымъ слѣдуетъ н, к, и, или ю, постоянно замѣнено ѡ-емъ: пыаньство, говѣнык, путык, въ терпѣнии, лѣнностью, вопью и т. п.

2. Кроме не многих случаев, правильно отличаются одни от других слоги твердые и мягкие и тамъ, гдѣ употреблены и другія гласныя, что выражается между прочимъ иногда и написаніемъ ю вмѣсто у и я вмѣсто а послѣ шипящихъ (вижу, шумъ, стлужанинъ). Изъ исключительныхъ случаевъ неправильности особенно любопытны тѣ, въ которыхъ ю стоитъ вмѣсто ou = ж, а вмѣсто я = а и и вмѣсто ты: прилячающимъся, вунютрынкъ, ou годнию, жьнють, — обращеть, обратиши, сращеть — кияждо, грамотикия, риторикія, скитагиса, скима, простія жены.

Случаевъ употребленія *ъ* вмѣсто *е* огромное множество при соединеніи съ разными согласными: дерзновѣньнѣ, мгно-
вѣньнѣ, словословѣсьнѣ, оцѣньнѣ, оцѣльнѣ, оцѣльнѣ, огневѣньнѣ, —
идѣтьнѣ, дѣльнѣ, одѣньнѣ, гадѣньнѣ, — пригожѣньнѣ, предложѣньнѣ,
обнажѣньнѣ, жѣньнѣ, блажѣньнѣ, оунижѣньнѣ, — зѣльнѣ, поху-
льнѣ, мольнѣ, похвалѣньнѣ, — исправѣньнѣ, наставѣньнѣ, ѡс-
тавлѣньнѣ, — затѣньнѣ, надѣньнѣ, иноплемѣньнѣ, — знаѣньнѣ, врѣмѣньнѣ, — нѣ, жѣньнѣ, въ нѣ, въ нѣмѣ, —
стѣньнѣ, трѣньнѣ, трѣньнѣ, на купѣльнѣ, — хлѣбѣтворѣньнѣ, покорѣньнѣ, горѣньнѣ, оукорѣньнѣ, корѣньнѣ, — о
сѣньнѣ, оу жизни сѣньнѣ, вѣсьнѣ, спасѣньнѣ, — защитѣльнѣ, дѣла-
тельнѣ, ругательствомѣ, чѣньнѣ, — оучѣньнѣ, разлучѣньнѣ, те-
чѣньнѣ, вѣсьнѣ, — прошѣньнѣ, поношѣньнѣ, искушѣньнѣ, стра-
шѣньнѣ, — ѡпущѣньнѣ, ѡвращѣньнѣ, ѡчищѣньнѣ, хыщѣньнѣ,
мищѣньнѣ, не хощѣньнѣ, въ общѣньнѣ, о будущѣньнѣ, и т. д.

Случаевъ замѣненія ѣ посредствомъ и значительно болѣе:

Сборникъ II Отд. III. А. Н. Т. I.

раздѣляюще, свѣдѣтельствую, свѣдѣтель, мнозихъ, призрѣти, законоприступникъ, бе съмута прибывають, прирѣкуати, не принимагаи, причисльную, припрѣти, прильстиль, притъкнешѣ ногу о камень и пр.

Нельзя еще не замѣтить, что иногда хоть и рѣдко ѣ употреблено вмѣсто е, замѣняющаго ѣ (встѣлѣвъша персть), а иногда е вмѣсто ѣ (къ себе, оу тебе).

Кромѣ того есть случаи, гдѣ и употреблено вмѣсто е: суита, суитѣньи (постоянно), радуиѣся,—и на оборотъ е вмѣсто и: къ себе преучаешь, паденек, желице, съ любовею.

4. При довольно частомъ сохраненіи древ. Славянскихъ жд и щ, нерѣдко замѣняются жд посредствомъ ж, а щ посредствомъ ч (вѣжъ, оугажати, сажено, ѡсуженикъ, ѡдежа, хужии, по нужи, прѣже, зижемокъ, постражѣмъ, да ся постыжю, — скрежѣюще, печи). Иногда мѣсто Слав. жд занимаетъ жч: оуста изможчалам, дожъ, дожчевъньи, тужчии, ижчѣну, ражчѣжѣть, ражчизатисѣ).

5. Очень часто, почти постоянно, древнее ѡ замѣняется посредствомъ оу=у и напротивъ вмѣсто древняго оу иногда употреблено ѡ: волъ оуспраженъ, оузлюбѣнага, оузненавидимъ, оуздrevenю, оузлюбимъ, мздооузданъ, оуспранѣмъ, оужделаи, оу часъ, оу страну, оу пагубу, — повѣтънъ, повчѣти, навчила ксть, вгодно, вѣбивающага, вѣмрѣти, вѣста, вѣничъжи). Иногда вмѣсто ѡ написано оувъ=ѡвъ: ѡвъ молитвахъ, оувъ спасенѣи.

Таковы особенности Волинскаго списка поученій Ефрема Сирина. Нѣкоторыя изъ нихъ дѣйствительно напоминаютъ о Южно-русскомъ нарѣчѣи нашего времени. Тѣмъ не менѣе не видно ничего, что доказывало бы, что въ Южно-русскомъ говорѣ XIII вѣка, уже господствовала та рѣзкая особенность, въ силу которой согласныя и при соединеніи въ одинъ слогъ съ гласными е и и могутъ удерживать среднюю твердость (допускаемая одинаковость выговора, на пр. словъ *лиж* и *лыкъ*).

Въ сравненіи съ этою особенностію очень немного значать переменны ѣ въ и, оу въ ѡ и на оборотъ, и т. п. Самымъ важнымъ напоминаніемъ о новомъ Южно-русскомъ нарѣчѣи въ этой книгѣ едва ли не должно считать окончанія 1-го лица множ. ч. повелительнаго на мо.

VII.

Поученіе Зарубскаго черноризца Георгія въ спискѣ XIII в.

Подъ 6655 годомъ въ Кіевской лѣтописи (Ипатьевской, стр. 29), между прочими подробностями о поставленіи Климента Смолятича митрополитомъ, на первомъ мѣстѣ находится слѣдующее показаніе:

«Въ то же лѣто постави Изяславъ митрополитомъ Клима Смолятича выведъ изъ Зарѹба. бѣ бо черноризецъ (и) скимникъ. и бысть книжникъ и философъ такъ. ꙗкоже въ Рѹской земли не бѣшеть».

(Тоже извѣстіе, подъ тѣмъ же годомъ, повторено въ Воскресенской лѣтописи (стр. 38) и нѣсколько переименованное въ Никоновской (стр. 172), а сокращенно въ Лаврентьевской (стр. 137) и въ Новгородской IV (стр. 7, гдѣ Клима названъ калугеромъ).

Останавливаясь на этомъ извѣстіи, какъ на свидѣтельствѣ о томъ, что въ половинѣ XII вѣка въ Зарубѣ былъ монастырь, и не совсѣмъ незначительный, такъ какъ въ немъ спасался просвѣщеннѣйшій изъ Русскихъ черноризцевъ того времени, отличенный изъ числа всѣхъ великимъ княземъ Кіевскимъ.

Гдѣ же была эта Зарубская обитель?

О Зарубѣ упоминають лѣтописи не рѣдко. Такъ въ Повѣсти временныхъ лѣтъ подъ 6604 годомъ читаемъ:

Приде Тѹгорканъ тестъ Святополчъ къ Переяславлю мѣсяца мая 30 (=31). и ста около города. а Переяславци затворишася на градѣ. Святополкъ же и Володимеръ повдоста нанъ по сей сторонѣ Днѣпра и придоста къ Зарѹбѹ. перебродистася.

и не очютиша ихъ Половци. . . и исполчившеса пойдоста къ градѸ.

Въ этомъ извѣстїи «сею стороною» Днѣпра названъ правый берегъ этой рѣки. По этому берегу шла дорога изъ Кіева на югъ и доходила до Заруба, гдѣ была переправа.

Въ той же Кіевской лѣтописи подъ 6654 годомъ есть другое извѣстіе также объясняющее положеніе Заруба:

«Посла Игорь къ ИзяславѸ. рече: Се брата нашего Богъ понимъ. а стоишь ли на хрестьномъ цѣловании. Онъ же ни отвѣта кму не дасть противу той рѣчи. ни посла къ немѸ пѣсти. и не Ѹгоденъ бысть Кыяномъ Игорь. И послашася Переяславлю къ ИзяславѸ рекѸче: поиди княже къ намъ. хощемъ тебе. Изяславъ же се слышавъ и съвѣкѸпи вои свои. поиде нань изъ Переяславля. вземъ молитвѸ Ѹ св. Михаила. Ѹ епископа Ѹ Евимы. и переиде Днѣпръ Ѹ ЗарѸба. И тѸ прислашася къ немѸ Чернии Клобуци и все Поросье... И поиде Изяславъ къ ДерновомѸ. и тѸ совокѸпишася вси КлобѸци и Поршане. . . томъ же мѣстѣ прислашася къ немѸ Бѣлогородци и Василевци. . . томъ мѣстѣ приѣхаша отъ Киянъ мѸжи нарекѸче: ты нашъ князь. поиди».

Ясно, что дорога между Кіевомъ и Зарубомъ шла черезъ Дерновое, и что у Заруба была переправа черезъ Днѣпръ для тѣхъ, которые отправлялись изъ Кіева въ Переяславль или изъ Переяславля въ Кіевъ.

Эта переправа черезъ Днѣпръ у Заруба называлась Зарубскимъ бродомъ. Такъ подъ 6659 годомъ, описывая приступъ кн. Юрія къ Кіеву на кн. Изяслава, Кіевскій лѣтописецъ разсказываетъ, что кн. Юрій не имѣлъ возможности перейти Днѣпръ у Кіева, пошелъ въ низъ къ Вятчевскому броду, былъ и тутъ отраженъ войсками Изяслава, и рѣшился двинуться еще далѣе на югъ и взять Зарубскій бродъ, что ему и удалось.

Опуская другія лѣтописныя показанія о Зарубѣ (на пр. въ Повѣсти врем. лѣтъ подъ 6613 годомъ, въ Лаврентьевской подъ 6659, въ Ипатьевской подъ 6659 и 6654 и пр.), не считаю лишнимъ вспомнить показаніе Троицкой лѣтописи подъ 6731 годомъ въ описаніи перваго похода Русскихъ противъ

Татарь, повторенное въ Воскресенской и въ Никоновской лѣтописяхъ:

Совокѣпивше землю Русскѣю всю противу Татаромъ. и приидоша къ рѣцѣ Днѣпрѣ на Зарѹбѣ. (и) къ островѣ Варяжьскомѣ.

Изъ всѣхъ показаній одинаково видно, что Зарубъ былъ на правой сторонѣ Днѣпра противъ устья Трубежа.

Что именно въ этомъ мѣстѣ былъ монастырь, свидѣлствуютъ современныя названія двухъ мѣстностей ниже села (прежде города) Терехтемирова: село Зарубницы лежитъ въ 6-ти верстахъ отъ этого села, а деревня Монастырокъ въ трехъ. Вѣроятно, тамъ, гдѣ теперь находится эта деревня, и былъ тотъ монастырь, въ которомъ спасался Климъ Смолятичъ.

Въ этомъ Монастыркѣ и доселѣ есть «пещера на подобіе Кіевскихъ съ подземельными церквами, въ коихъ еще и нынѣ примѣтны признаки древняго богослуженія» (см. Сказанія о населенныхъ мѣстностяхъ Кіевской губерніи, стр. 593—594).

Есть и древнее свидѣтельство объ этихъ пещерахъ. Въ Южно-Русскомъ спискѣ поученій Ефрема Сиріина XIII вѣка вставлено небольшое слово подъ такимъ заглавіемъ:

«Отъ грѣшнаго Георгіа черноризца Зарубьскыя пещеры. повѣстны к дѣховному чаду».

Нѣтъ въ виду ничего, что бы могло заставить искать этой Зарубской пещеры не въ томъ же мѣстѣ, гдѣ доселѣ цѣлы пещеры у Заруба.

Что касается самого Поученія, то нельзя, кажется, не поставить его въ число замѣчательныхъ остатковъ древности. Оно написано черноризцемъ Григоріемъ къ какому то юному чаду, пожелавшему имѣть его вождемъ своимъ, и принадлежавшему, какъ кажется, къ знатному роду. Старецъ Григорій наставляетъ его: помнить о смерти и о томъ, что готовится она человѣку, дать въ сердцѣ мѣсто страху Божьему, любить Бога, украшать себя смиреніемъ, милостынею, защитой сиротъ и вдовъ, любить всѣхъ, хранить тайны друзей, убѣгать клеветанья, беречь себя отъ клятвы, отъ зависти, отъ всякаго суетнаго веселья, замѣнивъ гусли псалтыремъ и книгами повѣстей

и ученій св. отецъ, пострадавшихъ за господа. Замѣтитъ слѣдуетъ, что старецъ Георгій не упоминаетъ ни о пьянствѣ, и объядѣннѣ, ни о рѣзахъ, ни о поборахъ и т. п. Слово любопытно и по языку, представляя между прочимъ слова и выраженія, не встрѣчающіяся въ другихъ памятникахъ.

Отъ грѣшного Георгіа
изъ черноризца. Зарубъ
скыи пещеры. повѣнь
къ кѣ дѣховному чаду. . . с

Се пишу к те чадо мое
оузлюбленок ѿ гдѣ.
егда же оусхотѣлъ
еси дѣю свою спѣи ство
рилъ ма еси оубѣгаго ста
рца. вожа оуности твока
то помани како вѣдка тво
— рець нбу и земли сѣи тво
рець. ѿбразъ собою всѣмъ
даг. пришедъ ѿ толикы
власти. до нижнихъ насъ
нѣ оусхотѣ поклонити са
црю самъ сѣи црь цремъ
ни иному властелину вла
дыка сѣи вѣдкамъ. ни фи
лософомъ ни красными лицѣ
ни любымъ сѣи. но слѣшавъ
ѿ старци кдиноу. странъ
нѣ оубозѣ. и алчемъ заморъ
писа. назѣ портъ носѣща.
ризити до колѣну. и вса
ческы оуморѣшася само
вольствомъ к тому прише
дъ поклони нрѣтую главу
свою. глава сѣи всѣхъ обра
зъ вамъ даг. да не и мы

прѣзрѣвъше нищелюби
 выи мужа ѡбнищавша Хѣ
 ради. пути праваша Хѣ
 оузыщѣмъ блѣтъ и чѣты
 и оучитель погодивъ на
 мѣ. ты же чадо мое сла
 — дѣнокъ. аще точию спсѣния
 ищещи. а нѣ иного никомъ
 го же славохотѣи то и ми
 мо мою грубость нѣ ищи оу
 читьа иного си. моя бо
 ти грубость доволна кѣтъ
 сказати имже спсѣши сѣ
 ащеохраниши кѣлико же ти
 реку аще ѡ бѣсъ вышивъ
 са и прѣзра ма начнеши
 искати ино любѣ знати ли
 деи оучителя. то аще и
 ного грѣха створиши то и
 то ти прѣзорѣству гонити
 начнеть на погибель дѣшу
 нѣ си храни чадо мое сладко
 к поминаи присно смѣть лю
 тую напраснѣство кѣ. ка
 ко многы въскорѣ въсхы
 щакъ. не дадуши ни по
 нѣ кѣдиного словесе издрещи
 потомже токомъ что. не
 — страшнокъ ли то судище. и
 мукы различныи. лю
 ты бескончныи. оугото
 ваныи дѣяволу. и твора
 щимъ волю кѣго. и кѣже по
 ношѣникъ грѣшникомъ
 и похулѣникъ предъ аѣнглы
 и члѣкы. и оуготованы
 на блѣтныи. и прѣсто

лѣ славъ и вѣнцы на не
 бсѣхъ праведникомъ.
 но присно имѣи си на оу
 мѣ сими присно поуча
 юса. въсели страхъ бѣи
 въ срѣдци си. и любовь ве
 ликую гаже к нему оукра
 шалса паче злата и срѣ
 бра. и камене драгаго
 смѣрѣнникъ добрымъ
 своимъ паче. и паче ми
 лостына. помогаи ни
 щимъ. заступникъ буди
 — сиротамъ и вѣдовицамъ лю
 бѣвь имѣи ко всѣмъ равну
 дружна тайны храни клеве
 таньы же зѣло оубѣгаи. кля
 твы храниса. зависти нѣ
 имѣи. чюжихъ добротъ нѣ
 съгладаи. да нѣ оусхоще
 ши имъ. смѣха бѣгаи ли
 хаго. скомороха. и сла то
 чьхара. и гудца. и свирца.
 нѣ оуведи оу домъ свои глу
 ма ради. поганьско бо то кѣ
 сть а не крѣстьянско. да лю
 бая та глумлѣныа пога
 нѣ кѣсть. и съ крѣстьяны при
 частыа нѣ имать. дызѣво
 ли бо то суть. всегда сѣи съ
 мѣсци. и созваныа и ве
 сѣлыа блудьскыа бо то кѣ
 сть краса. и радость. бѣсы
 щихса штрокъ. а крѣтъ
 ньскы суть гусли прѣкра
 снаа доброуа псалты
 — ра. кюже присно должны

ксмъ веселитисѧ. къ прѣто
 му влцѣ мѣтвому Хѹ Бѹ на
 шему. сѣ. сѣ. сѣ. кси бѣ
 исполнивъи ѿбо и землю сла
 вы твоѧ. то ти драго кѣсть
 весѣльѧ. то ти прѣславнаѧ к
 сть пѣ со аныѧлы ны совокупля
 ющи. и ту же чѣть подаѧ на
 мѣ грѣшникомѣ. то ти прѣ
 дивны суть гусли. всаком
 дѣши животъ подающе и ве
 сѣльѧ. аще ли глума ищещи
 и весѣльѧ. и всакоѧ вѣтѣхъ
 то приѧмъ животворныѧ къ
 нигы. и почѣти сѣтѣхъ мужъ по
 вѣсти. и оучѣныѧ и дѣла и сѣтра
 гже приѧша за Хѧ Бѧ. постра
 даваго насѣ ради. грѣшны
 хъ. и ѡбращещи въ нихъ ста
 до. точны оутѣхъ. ѿ сѣго дѣѧ
 оустроены. ꙗко же бо бчелы
 ѿ различенъ цвѣтець. не
 — суца оутремно неразумъ
 но слово. оутремовѣ створа
 юща стыдивѧ достонны
 множествомъ клѣтокъ
 красныхъ. и ѿ росы нбѣны
 ѧ напоеныѧ цвѣтца. и сморъ
 цающе. на жалѣхъ носѧща
 наполняюще сласти своиѧ
 тому слава оу вѣкы. аминь.

(л. 290—292).

Во всемъ поученіи нѣтъ ничего, чѣдъ бы напоминало о Та
 тарахъ, о необходимости терпѣть ихъ иго, и т. п. Не можетъ
 ли это поддержать догадку, что поученіе свое старецъ Георгій
 писалъ еще до нашествія Татаръ.

VIII.

Запись при книгѣ поученій Ефрема Сирина 1377 г.

Книга поученій Ефрема Сирина, написанная въ 6885 = 1377 году (на 258 лл. въ л. въ два столбца), есть одна изъ замѣчательныхъ рукописей библіотеки Академіи наукъ, какъ памятникъ древняго письма и прописанія опредѣленнаго времени, и какъ одинъ изъ важныхъ текстовъ древняго перевода поученій учителя церкви, очень чтимаго издревле.

Не менѣ самой книги замѣчательна запись, занимающая на послѣднемъ листѣ этой книги полтора столбца первой страницы и половину столбца второй. Вотъ эта запись строка въ строку:

В лѣ ,с ѿ ꙗе напи
саны быша книги
сѣа бѣдохновенъ
а рекомъ ꙗе ѿфрѣ
мъ по жѣю преже бы
вшихъ стѣхъ ѿць поре
ченимъ и мдрѣю
и ѿкровенымъ стѣхъ
книгъ писани. а пи
саны быша сѣа книги
стѣму архирѣю ѿцю Ни
колѣ на Болото въ бѣ
хранѣмъ градѣ Переѣ
слави а при велицѣмъ
и блгороднѣмъ князи Дми

три Ивановичи всеа Руси
и при братѣ кго при квази
Володимерѣ Аедрѣкѣви и
при архикѣпѣ Алексѣи
— митрополитѣ всеа Руси.
а стаженымъ раба бѣи
бѣомолца Дмитрия игуме
на общежитела. ꙗже ѿ
Хѣ с братьею. а рукою
маломощнаго а много
грѣшнаго і недостойнаго
члѣка раба бѣи дыака
Алексѣика: се же азъ грѣ
шныи. неразумныи. ра
бѣ бѣи дыакъ Алексѣико
варѣдѣмъи Владычъ
ка ѿкушахъ са напи
сати сѣи книгы. худъ
имѣи разумъ не имѣ
ѿ оума добра к пока
ню. аки древо в пусты
ни вѣтромъ колеблѣ
мо ❧

В се же лѣ ѿполчшасѣ
ѿнопленъици іти на
Русьскую землю на Новъ
городъ на Нижни за оу
множеньи грѣховъ на
шихъ. князь же вели
кыи Дмитрии Костанти
новичъ Новгородскыи
посла вѣсть къ князю
к великому Дмитрию
Іванови затю своиму
на Москву. и князь

— . }
 . } *(шесть строкъ оставлено,*
 . } *чтобъ дописать извѣстіе,*
 . } *начатое на предыдущей*
 . } *страницѣ)*

Гѣ помози рабоу бѣю
 Владычкѣ написа
 вшемуу книги снѣ
 стѣмоу великомуу Ни
 колѣ. а замышлени
 кмѣ нгоуменимѣ.
 Дмитрикѣ. пиш.

Извѣстно, что при многихъ древнихъ рукописныхъ книгахъ, обыкновенно въ концѣ ихъ, писцы, ихъ писавшіе, или иногда и другія лица, записывали кое какія данныя относительно написанія или назначенія книгъ. Древнѣйшая изъ такихъ записей, доселѣ открытыхъ, относится къ первой половинѣ XI вѣка: въ ней «попъ Упырь лихыи», переписавшій книгу пророчествъ съ толкованіями, отмѣтилъ, что онъ началъ писать «въ лѣто 6555 (=1047) мая 14, а кончилъ того же лѣта декабря 19, и что написалъ ее въ Новгородѣ при княженіи Владимира, старшаго сына в. к. Ярослава». Иногда въ такихъ записяхъ помѣщались цѣлые рассказы о лицахъ, которыми или для которыхъ писались книги, письма къ такимъ лицамъ, даже вкладныя грамоты. По всему этому записи при древнихъ книгахъ достойны вниманія: изъ нихъ добываются различныя любопытныя свѣдѣнія, неизвѣстныя изъ другихъ источниковъ.

Въ часто историческомъ отношеніи особенно замѣчательны тѣ изъ записей, въ которыхъ сообщаются свѣдѣнія о событіяхъ историческихъ.

Вотъ нѣсколько образцовъ такого рода записей:

При Пандектѣ Никона черногорца, писанномъ въ 1296 г., отмѣчено писцомъ между прочимъ слѣдующее:

Того же лѣта (6804 г.) бысть по шкоудоу хлѣба. а въ

Схъждальской земли голодъ баше. мнози хоудни идахоу в Новгородскоую волость. кормитьсѧ. то же баше все по грѣхомъ нашимъ. не имѣяхомъ бо любви межи собою. нѣ зависть. нѣ снѣдахоу другъ друга завистию. яко же рече прѣкъ. снѣдающе люди мѡга въ хлѣба мѣсто. Гдѣ не призваша.

Это сказаніе писца такъ сходно съ того же рода сказанія-ми лѣтописей, что его можно ожидать въ любой лѣтописи. Для сравненія привожу примѣръ:

Того же лѣта (6799 = 1281) побѣ морозъ обилик по всей волости Новгородской. то же богъ кажетъ насъ. хотя отъ насъ покаанія. да быхомъ са остави отъ злобъ своихъ. мы же ни хдѣ попечемса о грѣсѣхъ своихъ. а господь длго трѣпять. ожидаа нашего покаанія.

При книгѣ Апостольскихъ чтеній 1307 года часть записи передаетъ слѣдующее:

Сего же лѣта (6815) бысть бои на Русьской земли. Михаилъ съ Юрьемъ ѡ княженіи Новгородскою. при спѣхъ князѣхъ съишется и расташе оусобицами. гынаше жизнь паша въ князѣхъ которы. и вѣщи скоротишася члвкомъ.

Въ записи при книгѣ Златоустъ 1395 года, писанной въ Псковѣ, писано:

В то лѣто (6963) бѣ въ Новгородѣ блжнныи митрополитъ Кипрѣянъ. и видѣша и мнози иже ходиша послове Псковичи. въ городъ. и говорахоу о мирѣ. обаче не сговориша. и владыцѣ Ивану *(даже соскоблено три строки съ половиной)*. на томъ стаща.

Всѣ такія записи просятъ въ лѣтопись и конечно будутъ занесены въ свои мѣста тѣмъ собирателемъ лѣтописныхъ данныхъ, который найдетъ нужнымъ свести въ одинъ сводъ всѣ лѣтописныя показанія разныхъ древнихъ лѣтописныхъ сборниковъ и извѣстій: онѣ достойны этого по новымъ свѣдѣніямъ, дополняющимъ собою то, что вошло въ древніе лѣтописные сборники.

Всегда ли однако можно ожидать отъ этихъ записей только новыхъ данныхъ? Не могутъ ли въ нихъ быть повторенными и такія сказанія, которыя уже извѣстны изъ лѣтописей? На

этотъ вопросъ отвѣчаетъ часть записи при книгѣ поученій Ефрема Сирина 1377 года.

Въ первой части ея и въ концѣ сказано, что книгу написалъ «дьякъ Алексѣйко, нарѣцаемый Владычко» въ городѣ Переяславѣ «святому архiereю отцю Николѣ на Болото», т. е. для того Николаевского монастыря, который былъ основанъ на берегу Переяславскаго озера игуменомъ Дмитріемъ, въ послѣдствіи Спасо-Прилуцкимъ (см. Словарь истор. о святыхъ, прослав. въ Рос. церкви. 2-е изд. стр. 74—76), около 1370 года (какъ догадывается П. М. Строевъ: см. Указатель къ Выходамъ, стр. 60). Дьякъ Владычко замѣтилъ, что писалъ онъ книгу «стаженькимъ и замышленымъ раба божия богомольца Дмитрия игумена» въ 6885 = 1377 году, слѣдовательно, очевидно, того самого Дмитрія, который и основалъ Николаевскую обитель на Болотѣ. Онъ замѣтилъ кромѣ того, что писалъ «при архиепископѣ Алексѣи митрополитѣ всея Руси», слѣдовательно до 12 февраля 1378 года, потому что въ этотъ день митрополитъ Алексѣй скончался. Нельзя пропустить изъ виду и того, что книга съ переписанною выше записью не есть списокъ, болѣе поздній, а подлинникъ, какъ очевидно изъ почерка: если бы записи при ней и вовсе не было, то никто изъ знающихъ палеографическіе признаки почерковъ по вѣкамъ не могъ бы не отнести эту книгу къ памятникамъ XIV вѣка, а не къ болѣе позднимъ.

Имѣя въ виду все это, нельзя не глядѣть какъ на современное подлинное сказаніе и на ту (среднюю) часть записи, въ которой вспоминается о нашествіи иноплеменниковъ на Русскую землю, и которая, по какой то странной причинѣ, осталась тутъ недописанною (въ книгѣ для окончанія ея оставлено шесть строкъ).

Конецъ сказанія впрочемъ извѣстенъ: его можно вмѣстѣ съ началомъ читать въ Воскресенской лѣтописи (см. въ Полн. собр. лѣт. VIII: 25) или же съ подновленіями въ Софійской (т. ж. V: 236) и въ другихъ. Для сличенія переписываю еще разъ эту часть записи вмѣстѣ съ выпискою изъ лѣтописи:

Въ се же лѣ шполчиша— Того же лѣта перебѣже
са инопле(ме)нники ити на изъ Сііе орды за Волгу. . .

Русьскую землю на Новгородъ на нижнии за оумноженные грѣховъ нашихъ. князь же великий Дмитрии Костантиновичъ Новгородъскыи посла вѣсть ко князю к великому Дмитрию Ивановичю зятю своему на Москву. и князь

царевичъ... Арапша и въско-
тѣ ити ратию къ Новугоро-
ду нижнему.

Князь же Дмитрии Костан-
тиновичъ посла вѣсть къ вели-
кому князю Дмитрию Ивано-
вичю зятю своему.

и князь великий приде къ Нову-
городу въ силѣ велицѣ. и не
бысть вѣсти про царевича
Аграпшу. и възвратися на Мо-
скву. и посла противу Татаръ
рати своя.

Этимъ ли оканчивалась бы запись Владычки, если бы она была дописана, рѣшить невозможно. Одно можно считать несомнѣннымъ: въ записи, для окончанія которой оставлено только шесть небольшихъ строкъ, не могло заключаться все сказаніе о побойщѣ на р. Пьянѣ, или же Владычко оставилъ слишкомъ мало мѣста для окончанія начатаго имъ сказанія.

Какъ бы то ни было, дословность того, что занесено въ запись Владычки, съ тѣмъ, что находится въ лѣтописи, не отрицается, и необходимо приводить къ заключенію—1) что передъ писцомъ Владычкою должно было быть тоже самое сказаніе (съ концомъ, имъ не списаннымъ), которое было и передъ лицомъ, оставившимъ лѣтописное извѣстіе о побойщѣ на Пьянѣ; 2) что такъ какъ это побойще было 2 августа (въ воскресенье) 1377 года, а событія предшествовавшія должны были совершиться немного ранѣе, весною или лѣтомъ сего же года, писецъ же Владычко писалъ свою запись не позже февраля слѣдующаго 1378 года, то передъ нимъ было сказаніе о походѣ противъ Татаръ не далѣе какъ черезъ нѣсколько мѣсяцевъ послѣ самого похода.

Нельзя не обратить также вниманія на то, что въ сказаніи, которое вздумалъ было переписать Владычко, при всей дословности его со сказаніемъ лѣтописи, не упомянуто о царевичѣ Арапшѣ. Не должно ли это наводить на мысль, что передъ лѣтописцемъ было два сказанія: одно то же, что и передъ Владыч-

кой безъ упоминанія объ Арапшѣ, а другое съ упоминаніемъ объ Арапшѣ, съ описаніемъ битвы на Пьянѣ и, можетъ быть, еще и событій послѣдовавшихъ? Если же можно допустить утвердительный отвѣтъ на этотъ вопросъ, то нельзя ли допустить и заключеніе, что сказаніе, которое вздумалъ переписывать Владычко, составлено прежде, чѣмъ узнано имя предводителя Татаръ; а другое сказаніе, которымъ воспользовался, вмѣстѣ съ первымъ, лѣтописецъ, составлено нѣсколько позже? И это второе сказаніе впрочемъ очевидно современно подобно первому: подробности въ обозначеніи времени (августа 2 въ недѣлю о полудне, августа 5 въ среду, и т. п.) доказываютъ это. Могли быть слѣдовательно два современныхъ сказанія объ одномъ событіи, одно другое дополняющія, и могъ какой нибудь писецъ книги воспользоваться каждымъ изъ нихъ тогда же, когда онѣ были составлены, такъ же какъ пользовался ими послѣ лѣтописецъ.

Что же это за современныхъ сказанія, составляемыя непосредственно послѣ событій, въ нихъ отмѣченныхъ, одинаково доступныя и лѣтописцамъ, и писцамъ книгъ? Очевидно, не просто лѣтописныя сказанія, а какія то особенныя. Кѣмъ, какъ и для чего онѣ составлялись? На это пока нельзя дать отвѣта: надо ждать открытія другихъ данныхъ въ томъ же родѣ.

Во всякомъ случаѣ запись дьяка Владычки есть явное свидѣтельство близкаго сродства записей книжныхъ съ лѣтописными сказаніями и вмѣстѣ съ тѣмъ одно изъ любопытныхъ данныхъ относительно составленія современныхъ сказаній о событіяхъ въ древней Руси.

IX.

Списки древняго перевода поученій Ефрема Сирина.

Сдѣлавши нѣсколько замѣтокъ о нѣкоторыхъ изъ списковъ древняго перевода поученій Ефрема Сирина, считаю къ стати сдѣлать и одну общую.

По крайней мѣрѣ нѣкоторыя изъ произведеній Ефрема Сирина извѣстны были Славянамъ очень издавна. Такъ между прочимъ есть онѣ и въ сборникѣ, переведенномъ по желанію Болгарскаго князя Симеона (—927) и извѣстномъ у насъ преимущественно по списку, сдѣланному для князя Святослава въ 1073 году. Ефрему Сирину принадлежитъ и помѣщенное въ немъ слово о злыхъ женахъ, начинающееся выраженіемъ: «Никыи же оубо звѣрь тѣхънъ женѣ злѣ и изычнѣ» (οὐδὲν τοῖον ἐφάκιλλον Σηρίον γυναικὸς πονηρᾶς καὶ ὑποσώδης. III. 70, IV. 138), повторенное безъ его имени во многихъ сборникахъ нашихъ и подавшее кое-кому поводъ думать, что у сочинителя этого слова были въ виду злые нравы Рускихъ женщинъ древняго времени.

Что цѣлый сборникъ поученій Ефрема Сирина существовалъ отдѣльною книгою на Славянскомъ языкѣ въ первой половинѣ XII вѣка, свидѣтельствуемъ показаніе описи Аѳонскаго монастыря пресв. Богородицы Ксилоргу, составленной 14 декабря 6651 года инд. VI. Въ числѣ Русскихъ книгъ въ этой описи обозначена и одна книга св. Ефрема (см. Журналъ мин. нар. просв. 1848 г. LVIII. Отд. II. стр. 133; Чтенія общества древностей. 1846. № 4: О Русскомъ Пантелейм. монастырѣ, стр. 12).

Эта книга, вѣроятно, заключала въ себѣ то же собраніе поученій Ефрема Сирина, которое повторяется во многихъ спискахъ почти совершенно одинаково подъ названіемъ:

«Книгы сѣаго Ефрема гл҃емыа грѣчьскымъ языкомъ паренесѣ. сказакъ же са паренеси притѣча. оутѣшеник. моленик. поученик. наказаніа потребна».

Переводъ этого собранія, судя по языку, нельзя не отнести къ числу древнѣйшихъ памятниковъ Старославянской письменности.

Онъ былъ переписываемъ и глаголицей, какъ доказываетъ случайно сохранившійся отрывокъ (см. выше).

Отъ XII вѣка сохранились отрывки его и въ одномъ изъ памятниковъ Русской кириллицы, въ сборникѣ Троицко-Сергіевской лавры (см. о немъ Древнія памятники Рус. письма и языка: стр. 39 и 199), очевидно выбранные изъ полного собранія.

Отъ XIII вѣка сохранился довольно полный списокъ Волынской, писанный для тіуна князя Владимира Васильковича (†1288 года), еще при его жизни (см. выше), и отрывокъ.

Отъ XIV вѣка имѣю въ виду пять списковъ: одинъ Сербскій 1337 года въ библіотекѣ Бѣлградскаго друштва словесности, четыре Русскихъ: 1 и 2 (на пергаменѣ и на бумагѣ) въ Императорской Публичной библіотекѣ, 3-й—1377 года въ библіотекѣ Академіи Наукъ, 4-й—отрывокъ въ библіотекѣ графа Уварова.

Всѣ эти списки очень мало отличаются порядкомъ статей. Для показанія содержанія книги и частныхъ отличій списковъ въ отношеніи къ содержанію, представляю оглавленіе по Академическому списку 1377 года, и къ нему прибавляю, гдѣ нужно, указанія объ отличіяхъ другихъ списковъ. При каждой статьѣ обозначаю начало ея и конецъ.

Заглавіе въ списокѣ 1377 года не вписано. Смотри выше. Далѣе:

— Бѣ на вѣстоцѣ. мужъ именемъ Іѳреѣмъ Суринъ родомъ сы—ты кси Іѳреѣмъ Суринъ .:.

— Наказанье. вѣ.

Азъ Іѳреѣмъ грѣшныи. и неразумныи. и слабый — подобакъ ти всаки слава ѣтъ и поклонаніи ѡцѣю и сѣу .:.

— Наказанье. гѣ.

Слава тобѣ бѣ нашъ слава тобѣ—яко тому подобакъ слава в вѣки .:.

— Поученьк къ бл҃гочѣтью. сло^в. д̃.

Възлюблене крѣпчѣнъ ли кси бж҃ю бл҃гѣтью — то бо ксть оуча чл҃вкъ разуму. тому слава в вѣ^ѣ.

— Наказаник къ новоначалникомъ черньцемъ. е.

Възлюблене аще ѿвергъса житыя сего — никакомъ же злы вещи гл҃ати ѿ васъ .:.

— Слово г̃.

Възлюблене се прѣдлагаю ти другокъ прѣдложеніи ѿ г҃ѣ — и г҃ъ дастъ ти часть со всѣми ст҃ми. тому слава въ вѣкы амѣ.

— Слово. з̃.

Възлюблене. аще створиши. зачало (= начало) добра тако сверши и старость свою — да мы того оубжѣтвомъ ѿбавимъса. кму же сла^в.

Въ спискѣ XIII вѣка этого слова нѣтъ.

— Слово. й̃.

И ино ѿ (= въ) ручнѣмъ дѣлѣ не предлагаи (= не пренемагаи) — и толкущему ѿверзетса. тому слава въ вѣкы аминь.

— Слово. ѳ̃.

По времени не пренемагаи — претерпѣвши же до конца сп҃тьса. тому слава в вѣ^ѣ.

— Слово. і̃.

Възлюблене (+ не) оукланайса ѿ лица — бл҃гнѣ кси бѣ да-
вѣмъ намъ крѣпость. на невидимаго врага. тому слава въ вѣкы
аминь .:.

— Слово. ѿ̃.

Брате подвижайса. тако (+ и) добръ воинъ ісѣ хвѣ.

— Слово. ѿ̃.

Брате аще ѿвергъса. суктнаго житыя — смѣреннымъ же дактъ бл҃гѣть. тому слава въ вѣкы амѣ.

— Слово. п̃.

Брате поручилъ ли са дѣши — ту ксмъ азъ посрѣдѣ ихъ. тому слава в вѣ^ѣ.

— Наказанье. д̃.

Подробну съзидактъся градъ — въздастъса правда тому слава въ вѣкы амѣ .:.

— Нака'ник. е̃.

Брате сподобилъся кси стму ѡболченію (= ѡблъченію) мнишьскому — і работати кму вса дни живота нашего. тому слава въ вѣкы амѣ.

— Наказанье ѕі.

Брате что прельщакшиса — іако възлюбихи славу члвчьску паче славы бѣи. кму же слава въ вѣкы аминь.

Въ спискѣ XIII вѣка этого наказанія нѣтъ.

— Наказаньк. зі.

Брате кда клеплетъ ти братъ ночью — гъ же въздвигнетъ дши ваши на страхъ свои. тому слава въ вѣ.

— Наказаньк. іи.

Возлюбленіи (+ по) разумѣимъ стояща предъ земнымъ црёмъ — и круподѣю крѣпость подасть. тому слава.

— Наказанік. ѿі.

Брате помышляю (= непщюю) іако триє суть дрѣманы — тому подобакъ слава и нѣ.

— Наказаньк. к.

Аще ключитъся брату которому прити. въ мнишьскомъ житыи — многы бо щедроты гна. на призывающихъ во истину. тому слава въ вѣкы амѣ.

— Наказанье. ка.

Съ ѡбщезивущими оуныны (= оуными) мнихы различно бореться врагъ — гъ же направить срѣца ваша на страхъ свои. іако тому подобакъ.

— Наказанье. кв.

Различно борются сущи подъ дховнымъ ѡцмъ — испытующе заповѣди бѣи моєго. іако тому слава.

— Наказанье (+ кже подобакъ на кдиномъ мѣстѣ до кончины быти. кѣ).

Вложитъ помыслъ брату. селико лѣтъ имаши въ стѣмъ мѣстѣ семь гѣи работати — вниди в радость гѣи своєго. кму же слава въ вѣки.

— Наказаньк. іако не подобакъ смѣятиса и глумити. слово. кд.

Зачало (= не —) развращеник (= — іа дши) мнихови (= — ѣ) смѣкъ и дерзость — тебе славу всылаю ѡцю.

— Поученьк ко оупнымъ ѿ послушаньи слово. кѣ.

Внемли собе (= себѣ) ѿ оуности — яко тому подобакъ всака сл^а.

— Наказаньк ѿ терпѣнья. слово. кѣ.

Любимици будѣмъ яко храбри воини за црѣ нашъ оумирающе—спѣникъ вѣчноу получимъ. ѿ Х^в І^съ г^дь нашъ кму же слав.

— Наказаньк. кже не прѣходити ѿ мѣста на мѣсто: сло^а. кѣ .:

Вѣра мѣти есть всакоу блгодателю (= — дѣ —) — гдѣ же мѣи да съблюдетъ твоѣ ср^дце. бѹ нашему слава .:

— Нака'ник. кѣ.

Аще приключить са (= са приключить) брату ѿбщамъ жизни ѿлучити — сращемъ кго с дерзновеникмъ въ славѣ. яко тому слава.

— Наказаник ѿ Полады (= Паладин) черньци. і кже бе страха бжїи жити в непокорствѣ. кѣ.

Братъ ктеръ повѣда ми гдѣ—ѿполчиса ангѣ гдѣ ѿ кртъ боищимса кго избавить га тому слава в вѣкы.

— Наказаньк ѿ томъ. кже имущему дастьса. слово. і.

Пишетъ бо имущему дастьса—приимемъ ѿбѣтованиа кго. яко тому слава.

— Наказаньк кже стои въ сборѣ и (+ли) хода омраченькмъ своімъ падеть на земли внезапно .:

Браты аще кто ѿ говѣныа (= говѣиньга) брѣи стои въ сборѣ—пѣникъ (= спасении) моу гдѣ бѣ въ спѣникъ тому слава.

— Наказаньк ѿ смѣренї мдрти. ів.

Възлюблене аще по(лу)чиши предъспѣныа — тебѣ подобакъ слава чѣтъ поклонаник купно с безначалнымъ ѿцѣмъ и съ стѣмъ дхомъ і нѣ.

— Наказаньк яко подобакъ кртыну долготерпеливу. и незлобиву быти ко всѣмъ .:

Аще приключитса злоба — да кто положить дшю свою за друга свогго. тому сла^а.

— Наказаньк ѿ страстехъ земныа (= земельныхъ = блудныхъ).

Мужь дѣи своимъ в лѣности живѣи самъ са прелщакъ — оуста бо гѣна гѣша си. тому слава.

— Наказаникъ ꙗко (= како) подобакъ оутѣшати пренемагающаго .:

Братъ искаше своего брата — възвратиса в кѣлю свою хваля бѣ ѿ ползѣ брата своего. тому слава.

— Наказаникъ како подобакъ чтущему прилѣжно въ оуши братѣи потти (+неборзаса). слово. ѿе.

Брате аще повелѣно ти будетъ почести въ оуши братству (=братни)—когда ѡбращетса в нихъ прекословникъ чтущему. ли преписающему. тому слава и ны.

— Наказаникъ супротивно ѿ дѣвствѣ. и ѿ цѣлому-дриѣ. слово. ѿс.

Брату или сестрѣ вложить помыслъ нечѣти бѣсъ гѣа — хощетъ бо гѣ вса ны сѣти многия ради блѣтына. ꙗко тому слава .:

— Наказаникъ ѿ чтотѣ. слово. ѿи.

Възлюбленны братъ (=—е) оуподобиса чистотою фюни-кови—да радость створимъ дху бѣю живущему в насъ кѣму же слава въ вѣ.

— Наказаникъ кже не намѣти ѿ чима сѣмо і ѿ вамо. но долу имѣти ѿчи. сло^в. ѿе.

Въпроси (=—ъ) чимъ оупражнякѣтса брань блуднаго — срѣца скрушена и смѣрена бѣ не оуничьжитъ. бѣ наше .:

— Наказаникъ о кротцѣи стрѣти. слово. ѿ.

Мнише неси (= нѣси) ли са ѡбѣшалъ Ху оугодити — изгнѣлъ бѣ ѡбрѣтеся. тому сла^в.

— Наказаникъ к непокоривымъ. и ѿ (+оу) строкныи і ѿ страстѣ бѣи и ѿ судѣ будущемъ. слово. ѿв.

Брате аще пришедъ братъ молить ти са—ꙗко тому подобакъ всака слава чѣти и поклѣ.

— Наказаникъ ѿ говѣнны. сло^в. ѿв.

Брате внемли зѣло не погуби праваго пути—ꙗко тому подобакъ всака сла^в.

— Наказанье (+о) ѡтпадающихъ (=ѡпадѣшихъ) ѡ своимъ лѣности нещюущи вины ѿ грѣсѣ^в. сло^в. ѿг.

Брате мнишьскому житю похотѣлъ кси — иже оуготова любашимъ тому слава и нѣ.

— Наказанъ ѿ блаженыхъ (= на бла—). слово. мѣ.

Блжнъ иже възненавидѣть жити се члвчкѣ — да глѣ въ краснѣ рай. со всѣми стѣми. и нына и присно .:

— Наказанъ ѿ судѣ и мѣтныи. слѣ. мѣ .:

Бѣ съ блгѣи члвколюбецъ — кму же подобаеъ слава и чѣ и поклананье.

— О дѣвствѣ и ѿ чѣтотѣ. слово. мѣ.

О дѣвствѣ и ѿ свѣщенъ дшѣвнѣмъ глѣ Павелъ аплѣ — тако тому подоб .:

— Слоѣ на исправленъ страннѣ живущи (= — ихъ). (+ и) чѣти саномъ ищущимъ (= — хъ) слово. мѣ.

Подвижуса браты мои и трепещу ї печалью оуюзвленъ кси — възвеселитъ ны въ цѣтвиі своѣмъ. в бесконечныи вѣкы аминь.

— Ѧ стрѣти спѣвѣ. слово. мѣ.

Боюса глѣти (+ и) языкомъ коснутиса ѿ страшнѣи повѣсти Ісѣвѣ — слава їзволившему спѣти грѣшника многими щедротами мѣрдия твоѣго въ вѣкы аминь.

— Повѣсть бла҃наго Іѳрема ѿ стѣмъ Аврамы. слоѣ. мѣ.

Браты (= братиѣ) мои хоцѣ вамъ повѣдати жити добро и свершено — буди гѣ мѣтъ твоѣ на насъ тако же оуповахомъ на та.

— Тогоѣ Іѳрема слово. ѿ покажнѣи. нѣ.

Спедѣ гѣ ѿ ядра ѿча — тако твоѣ есть цѣтвик и сила и слава въ вѣкы .:

— Поученъ (Іѳрема Сурина).

Болѣзнь нудитъ ма изречи — ѿставляеъ ти в покосѣнни мѣсто выѣко. кму же слава в вѣкы вѣкомъ .:

— Того же Іѳрема ѿ покажнѣи слоѣ. нѣ.

Понеже оубо мира ѿверглѣса кси любимице — и гу будещи оугоденъ и собѣ потребенъ бл҃годатью и члвколюбѣмъ гѣ нашего Ісѣ Ха — кму же слаѣ .:

Въ сп. XIII вѣка нѣтъ.

— Тогоѣ Іѳрема ѿ покажнѣи. слово. нѣ.

Вънемли оубо собѣ (= себѣ любимиче) кда въ оуныниѣ
предаси собе—славимъ бѣ. кму же слава въ вѣкъ вѣкомъ амѣ.

Въ сп. XIII вѣка нѣтъ.

— Того же Ѳѳрѣ^ѣ сло.^ѣ ѡ покаяннѣ. ѣд.

Без лица нище ксть зеркало—блѣтъ кси въ вѣкы вѣкомъ
амѣ.

Въ сп. XIII вѣка нѣтъ.

— Того^ѣ Ѳѳрема слово ѣе.

Придѣте любимици мои. придѣте ѡдѣи і браты — тому по-
добаетъ всака слава ѣтъ и поклонѣ.

— Похвѣ ѡбщеживущихъ (= — шей браты) того^ѣ
слово Ѳѳрѣмо^ѣ Сурина. слово. ѣз.

Ран ісполненъ ксть плода (+и) весела (= — лиа)—оукра-
шенъ различныѣмъ цвѣтомъ .:

— ѡ житиѣскы^ѣ печале^ѣ. і ѡ веще^ѣ. сло^ѣ. ѣз.

Ѥко (+и) съвузъ (= съоузъ) і раздрѣшениѣ ѡрлу—ѡкле-
ветаниѣ таитъ дѣю мнихову.

— ѡ высокоумдрѣ^ѣ и ѡ дѣлѣ завистнѣ. і ѡ пре-
хо^ѣньи ѡ мѣста на мѣсто сло^ѣ. ѣи.

Ѥко древо высоко оуто і красно бес плода же—ѡбно-
вивъшю ны въ бесконечныѣ вѣкы вѣкомъ аминь .:

— Слов кже глѣ егда придоша к нему браты (+чи-
нити віна) і въпросиша и ѡ дѣлѣ^ѣ (= дѣлесѣ^ѣ) сло^ѣ. ѣе. імѣи
гла^ѣ. кѣ прологъ .:

Блѣю вашу жизнь ѡ хѣлюбци—изгнану быти ѡ чертога
ѡного .:

— Сло^ѣ ѡ страсѣ бѣи. глава. ѣ. слово. ѣ.

Блѣнъ оубо члѣкъ тамо аще (= иже) иматъ страхъ бѣи
всегда в себѣ—въ мнозѣ оубо блазѣ вина бывають страхъ бѣи
стажавшимъ .:

Сло^ѣ ѡ бестрашѣи (= бестрастии) гла^ѣ. (+в) ѣѣ.

Неимѣи же страха бѣи в собѣ повиннѣ ксть таковыѣ
дыаволемъ начинанѣмъ—кто оубо не ѡкактъ сидеваго.

— Слово ѡ любви. глава. г.

Блѣнъ мужъ имѣи любовь бѣю—пребыва^ѣи в любви въ
бзѣ пребываютъ .:

— Сло^б ѿ немущи^т любви (=—ве). гла^б. д. ѡг.

Оканенъ (= Окаанъ) же и страстенъ ѿ любви далече ѿстои—и не вѣсть ꙗко въ тмѣ ходить .:

— Ѡ долготерпѣнны. гла^б. э. сло^б. ѡд.

Блжнъ по истинѣ члвкъ ѡнъ иже долготерпѣнникъ стажа — долготерпѣнны бо всегда ицѣлить (=цѣ—) .:

— Ѡ немущи^т (+долго) терпѣнны гла^б. . сло^б. ѡэ.

Неимѣа (+и) долготерпѣнникъ—таинны не терпѣть храни. готовъ на Ѡкровению слову. и что сего ѡканьнѣк .:

Ѡ терпѣнны гла^б. э. сло^б. ѡс.

Блжнъ брати иже (+с) терпѣнны стажа — терпа потерпѣхъ га и внятъ ми .:

— Ѡ немущи^т терпѣнны. гла^б. й. ѡз.

Ѡканенъ (=Окаанъ) же и стрѣтенъ нестажавый терпѣнникъ—сажите терпѣнны спсѣтеса.

— Ѡ безмолвыи (=безгнѣвыи) гла^б. (+ѡ) (слово ѡй)

Блжнъ члвкъ ѡнъ. иже не оудобъ разгнѣваемъ (=—вленъ) бываеъ (=будеть) — ꙗко сего дѣло и дша всегда здрава ксть.

— Ѡ наглодшыи рекше ѡгнѣвъ. гла^б. г. сло^б. ѡб.

Наглодшыемъ держимый скоро множицею бещиныны ради вещи—внемлѣте себѣ ѿ наглодшыи въ вѣкы.

— Ѡ кротости гла^б. аї. слово ѡ.

Блжнъ и треблжнъ въ истину имѣа кротость — кротость всѣми славима ксть .:

— Ѡ лукавствѣ (=—ии) гла^б. вї. сло^б. ѡа.

Рыдати оубо подобаеъ. и плакатиса ѡ немущихъ кротости—кже хранитиса ѿ многословесыи.

— Ѡ истинѣ гла^б. гї. сло^б. ѡв.

Блжнъ иже (=оубо) въ истину животъ свой оучини и во всякой лжи не оувазну.—блжнъ оубо ксть всегда иже истинѣ работалъ .:

— Сло^б. ѡ лжа^т (=льжемых) (+глава дї). ѡг.

Оканенъ (=Окаанъ) же и стрѣтенъ. весдѣ лжа воинну. — кже воинну не лгати .:

— Сло^б ѡ послушаныи. гла^б. еї. ѡд.

Блѣнѣ иже стажа себе (=себѣ) послушаниѣ—блѣнѣ члѣвѣ
стажавыи послушаниѣ :.

— Сло^ѡ ѡ непокореныѣ (=—рьствѣ) и роптаныѣ. (глава 51) слов. ѡе.

Проклатѣ и ѡканенѣ (=ѡканѣнѣ) иже послушаниѣ не стажа—ниже супротивѣ вѣтуимѣ. но православимѣ.

— Сло^ѡ о томѣ. кже не имѣти зависти (+ни ревности) (глава 51) ѡг.

Блѣнѣ иже зависти і ревности не наслѣдова (= послѣдствова—и ѡ всакомѣ предоспѣяныѣ. і мужьствѣ подруга своего радуктса независтыиѣ.

— Сло^ѡ о зависти и ревности. гла^ѡ. ѡи. ѡз.

Въ сихъ же себе оумзвивыи ѡканѣнѣ (=ѡканенѣ) ксть—да не съ дыволомѣ осужени будемѣ :.

— Сло^ѡ кже не быти клеветнику (глава 51). слов. ѡи.

Блѣнѣ и треблѣнѣ. иже мзыка своего не ѡщетитѣ на друга своего клеветою—блѣнѣ съхранивыи са (=себе) ѡ клеветы (=—ъ).

— Сло^ѡ о клеветѣ (глава 51). ѡе.

Наслаждамса клеветахъ (+по)друга своего. — клеветници и хищници црѣвныи бѣи не наслѣдаты :.

— Сло^ѡ ѡ въздержаныѣ. гла^ѡ. кѡ. ѡ.

Блѣнѣ во истину і треблѣнѣ съхранивыи въздержаниѣ—и желакѣ сулшаго і страха будущаго вѣка.

— Слово ѡ (+не)въздержаныѣ гла^ѡ. кѡ. ѡ.

А невъздержанса не имѣи въздержаниѣ—тому подобакѣ сла^ѡ і чтъ і держава і поклананиѣ ѡцю и сѣу і стѣму дху :.

— Наказанье того же Юфрема ѡ покаыныѣ дѣи. слов. ѡв.

Давецъ всѣхъ блѣныхъ источникѣ ицѣленькѣ—да сподоблюса спричастникѣ быти праведникомѣ твоимѣ оугодившимѣ ти въ вѣкы вѣкомѣ :.

— Сло^ѡ того Ефрема ѡ покаыныѣ. ѡг.

Оумилися дѣиа мои оумили. ѡ всѣхъ блѣныхъ—яко тому подобакѣ слава і поклананиѣ съ ѡцѣмѣ :.

— Того^ѣ Іѳрѣ^ѣ (+ ѡ судѣ и ѡ любви и) ѡ пока^ѣнныѣ. слово. пѣ.

Придѣте вса браты послушайте вси—изведетьса (= въз—). въ жизнь вѣчную. бгу нашему слава. и нына.

— Сло^ѣ бл^ѣжнаго Ефрема ѡ нѣли. ꙗко не глумитса кр^ѣтъиномъ поганьскы^ѣ дѣлы. (= С. б. Іѳ. како (= ꙗко) възвращатьса възпаты ꙗже ни изыскала дѣла) сл^ѣ. пѣ.

ꙗко не подобать и^ѣграти ꙗкоже і правило стыхъ ѡцѣ глѣт—кму же подобать всака слава. чѣ и поклонаник ѡцѣ и сѣу и стму .:.

— Сло^ѣ бл^ѣна^ѣ Ефрѣ^ѣ ѡ просфурѣ (= проскурѣ). рекше комканьк (= ѡ комканы). слово. пѣ.

Глѣху ѡ братѣ ктерѣ ꙗко бывшубору в недѣлю вста по ѡбычаю братѣ—ꙗко тому подобать сла^ѣ ѡцѣ. .:.

Въ другихъ спискахъ слѣдуетъ за этимъ:

— Наказаньк къ брату ѡпадшу и ѡ пока^ѣнныѣ.

Въ покорствѣ сѣдѣщимъ—слава оу вѣкы вѣкомъ аминь.

(См. сп. XIII в., Бѣлградскій, оба списка Публ. биб.).

— Наказаник къ кому (= тому) слово рѣно бѣ. су^ѣ ле женитѣ. і посагати. нежели ражизатѣ. сло^ѣ. пѣ.

Послушай аѣла глѣца хотѣлъ быхъ да быша вси чело^ѣвѣци быши ꙗко же ксмѣ и азъ—иже въздасть ми гѣ въ днѣ ѡнѣ праведный судѣ. і нетокмо мнѣ (+но) і всѣмъ възлюбльшимъ явленьк ѣ .:.

— Наказаніе ѡ любви. сло^ѣ. чѣ.

Любимиче аще сподобишиса разуму—да дастъ и мнѣ гѣ с вами воити въ црѣтви^ѣ его радьма. ꙗко тому слава .:.

— Наказаник ѡ цѣломудриі (= Б:зломудри) сло^ѣ. чѣ.

Рѣ гѣ славѣ видѣте тѣсными дверми—бѣ ѡцѣсти грѣхы и достойны створи ны црѣтви^ѣ твоѣго аминь .:.

— Наказанье ѡ злоѡбычнѣи мысли. чѣ.

Ацѣмъ же ѡбразомъ мечъ живы (= живы) посѣкають (=пре—)—ꙗко тому ксть слава и сила і црѣтви^ѣ ѡца и сѣа и стго дѣа і нѣ.

Въ другихъ спискахъ за симъ слѣдуетъ:

— Наказаник ѡ пользахъ мнишьскаго житиѣ.

Възлюбевши брата. аще ѿвергъся житиѣ—нѣниѣ и при-
сно и оу вѣкы аминь.

(См. сп. XIII в. и Бѣлградск.).

— Наказанье ꙗко не пѣбакъ клатѣ. чѣ.

Гѣ и спѣсу нашему Исѣ Хѣ. рекшу слышасте ли ꙗко речено
къ первымъ не кленешисѣ (=не кльнисѣ)—ꙗко во всѣ вѣкы
мѣтъ кго аминь .:

— Наказанье къ Евлогію. сло^ѡ. чѣ.

На плодъ послушанья взираѣ брата. потщисѣ писати—
да ипѣлѣкте именемъ га нашего Исѣ Хѣ. кму же сла^ѡ в вѣ.

— Того^ѡ Ефрѣ^ѡ (+ о блѣнныхъ = о блаженіи) сло^ѡ. чѣ.
ѣи блѣви ѡче .:

Блаженіи възлюбившеѣ (= възлюбльшен) га. і не родивше
ѡ всѣхъ земныхъ вещейъ любве кго ради—кланѡущасѣ
и славаѣ ѡца и сѣна. и нѣи и прѣ.

— Того^ѡ Ефрѣ^ѡ о показнѣ. слово. чѣ.

Придѣте любимици. придѣте ѡцѣ і братѣ мои избранокъ
стадо ѡче—ꙗко тому подобакъ (+слава в вѣкы).

— Того^ѡ Ефрѣ^ѡ о показнѣ. слово. чѣ.

Оувидимъ (=оувѣ—) грѣшники милосердикъ—и бѣ просла-
витьсѣ: кму же слава в вѣкы вѣкомъ амѣ .:

— Того^ѡ Ефрѣ^ѡ (+пѣчиньна=пѣсничина) к согрѣшаю-
щимъ. и кающимсѣ. сло^ѡ. чѣ.

Доколѣ ѡ дружѣ держимъ врагомъ (+ по всѣ дни) свер-
шакши кму оугоднаѣ—не бо їмаши тверды бана. на ѡмове-
никъ пакы предълежащаго. бѣ же (=ти бѣ) нашему слава .:

— Того^ѡ Ефрема ѡ стрѣхъ. слово. чѣ.

Хошю рещи предъ славою твою (мою) Хѣ—и слава по-
добакъ спѣающему грѣшники щедротами Хѣ бѣ нашего кму
же слава в вѣкы .:

— Того же Евфрема ѡ терпѣнѣ. и ѡ кончинѣ і ѡ
вторѣ^ѡ пришествіи Хѣ. и ѡ поручены (=пооучени)
бжтвенныхъ книгъ. что (=и почто) къ безмолвѣ (=ю)
полза (=и ѡ ползѣ). ѣи блѣви ѡче.

Свѣтло житѣ праведныхъ—ꙗко твоѣ къ прѣтвикъ и чѣ
держава ѡцю и сѣу и стѣму дѣу и нѣи .:

— Сло^ѡ того^ѡ Ефрѣма ѡ покаѣннѣ. слово. р̃.

Молю вы оубо братыя потыщимса чѣти и непорочни ѡбрѣстися — да получю мѣть твою и милосердикъ. яко твоѣ есть прѣвѣи и снѣа .:.

— Сло^ѡ ѡ безмолвѣи того^ѡ Іѡфрѣ^ѡ. рѣ.

Стажи брате безмолвѣи яко стѣну тверду — кому же слава подоба(н)тъ съ ѡцѣмъ и стѣмъ дѣмъ. и нѣи .:.

За симъ въ сп. XIII вѣка слѣдуетъ:

— Ѳтъ грѣшного Геѡргіа черноризца Зарубскыя пещеры повчѣннѣ дѣховному чаду.

— Того^ѡ Ефрѣ^ѡ сло^ѡ ѡ покаѣннѣи ѡ любви же і ѡ крѣпнѣи. і ѡ исповѣданнѣи. (+ и) крѣту похва. (+ и) ѡ буждеи судѣ. рѣ.

Ничто же почтемъ (= паче чѣмъ) любимамъ братыя — то бо кстѣ бѣ нашѣ. и тѣ свори ны. и тому слава въ вѣкы аминь .:.

На этомъ оканчивается Бѣлградскій списокъ.

Въ сп. XIII вѣка это слово помѣщено ниже.

— Сло^ѡ стѣго Ефре^ѡ Сурина ѡ второмъ (= —ѣмъ) пришествіи Хвѣ. рѣ.

Возлюбленамъ братыя. оуклонивъше (= —ныше) са вси злаго пути оуслышымъ га глаголюща — тѣ бо кстѣ кающихся бѣ ѡцѣ и снѣ и стѣи дѣхъ тому слава и чѣти и держава и нына и прѣи .:.

Въ сп. XIII. в. нѣтъ.

— Прпѣбнаго оца нашего Іѡфрѣма. ѡ прекраснѣмъ Иѡсифѣ. сло^ѡ. рѣ.

Бѣ Аврамѡвъ бѣ Исаковѣ бѣ Иаковѣ. бѣ блѣтъ ибавлѣма сѣма праведнои своихъ слугъ — ѡ (= за) всѣхъ же сихъ Ха славимъ. съ ѡцѣмъ и прѣстѣмъ дѣмъ. кому же слава и держава чѣти и поклонѣннѣи и нѣи.

Въ перг. списокѣ Публ. библи. нѣтъ.

Въ сп. XIII в. за симъ слѣдуетъ:

— Стѣо Іѡфрѣма слово о судѣ:

Придѣте вси братыя. послушайте мене малаго Іѡфрема — ѡ Хвѣ Ісѣ спсѣнѣи будетъ. аминь.

— Сло^о стго Ефрѣ^а ѡ Антихрѣтѣ. рд.

Тако (=како) азъ грѣшныи Іѳрѣмъ исполненъ. многими невиждѣствикъ възмогу изрещи болшала мене — радуются съ женихомъ. радостью неизреченною со всѣми стми во вса вѣки вѣкомъ аминь .:

Въ сп. XIII вѣка за симъ слѣдуетъ:

— Того же ѡ покаѣнии слово. и ѡ любви. кже и ѡ кршении исповиданик. и крѣту похвала и ѡ будущемъ судѣ.

Ничто же паче чтемъ —

Этимъ словомъ и оканчивается списокъ XIII вѣка.

Въ перг. списокѣ Имп. Публ. библ. ниже.

— Мѣи генваря. въ .ки. днь. Житыи прп'бнаго ѡца нашего Іѳрема Сурина. ги блгв.

Сий прп'бный ѡцъ нашъ Іѳрѣмъ бѣ ѡ възтокъ слнца. Суринъ родомъ—тому Ху бѣ нашему подобакъ всака слава. чтъ и поклонаник съ ѡцмъ и съ стмъ дхомъ и ны и при .:

Въ спискахъ Имп. Публ. библ. за симъ слѣдуетъ:

— (П) Амфилофиево (слово).

Братикъ повѣсть хоцю створити—яко тому подобакъ.

Въ перг. списокѣ Имп. Публ. библ. далѣе слѣдуютъ четыре слова:

— Прп'бнаго ѡца Іѳрѣма чтеник ѡ сты^а. и прчтыхъ тайна^а гнахъ.

Не довольно ксть намъ братиѣ кже слыти —

— Сло^о прп'бнаго ѡца нашего Іѳрема ѡ подвизаньи:

Потыщимся оубо братиѣ—бисера Ха^а.

— Стго ѡца нашего Іѳрѣма слово о Аврамѣ и Исацѣ.

Преселакъ бѣ правдиваго Аврама — да на всемъ мѣстѣ кланакмъса оцю и сну и стму (дху) нына и присно и въ вѣки вѣкомъ. аминь.

—Прп'бнаго Іѳрѣма похвала ѡ стмъ Василии архиепѣ Кесария Кападокѣм.

Възлюблении приклоните мнѣ слухы — слава чтъ и поклонаник. нына и при.

Далѣе въ списокѣ 1377 г. и въ другихъ:

— Сло^о стго ѡца нашего Василыа кппа Кѣсарѣа Каподокѣискыа кацѣмъ ксть лѣпо быти чер(нь)цемъ. ꙗ блгви ѡче.

Слышасте (= али есте) братьа мои блгословленаа ꙗ глща — потщимса ѡ Хѣ Ісѣ ꙗѣ нашемъ и нына и присно і в вѣкы.

Въ перг. списокѣ Имп. Публ. библи. нѣтъ.

— Того^а Ефрема слово ѡ покаяныи. и о спасеньи дши (+ и о страшнѣмъ судѣ). в нелю масопустную ги блгви ѡче .:

Отречениа еже въ (+ при) стмъ крпшныи творимъ мало оубо являемъсѣ глѣмо — ѡцю и сну. и престму и животворащему дху. и нына и присно и в вѣ .:

Въ списокѣ бумажномъ Имп. Публ. библи. помѣщено послѣ слѣдующаго.

— Сло^о стго ѡца нашего Афанасыа архикппа Александрскаго (= — дри —). ѡ іконѣ ꙗа нашего Іса Хѣ. истиннаго (бѣ) нашего. (+ и) ѡ бывшемъ чюдеси. въ Вирутѣ градѣ. . . . Господи благослови ѡче .:

Въздвигните ѡчи оума вашего. и видите новыи дивъ сиі — явѣ яко свои вѣрѣ сподоби насъ. и своему разумѣнью. ѡ Хѣ Ісѣ ꙗѣ нашемъ. с нимъ же ѡцю купно съ стымъ дхмъ и нына и присно и в вѣ .:

Въ пергам. списокѣ Имп. Публ. библи. нѣтъ, а въ слѣдъ за предыдущимъ словомъ, помѣщено послѣднею статьею:

— Статья Іефрема слово о Антихристѣ (см. выше).

Этимъ оканчивается списокъ 1377 года.

Въ бумажномъ списокѣ Имп. Публ. библи. помѣщены еще:

— Сказаніе Афродіана о бывшимъ чюдеси въ Персѣстѣи земли.

Отъ Персѣ оувѣдѣнъ бы Хѣ исперва.

— Поученіе о Хѣ в кумирницѣ Елиньска бѣ Аполона.

Бывшую гладу въ Елиньстѣ земли велику зѣло —

— Слово о покаянии и о сїсении дши и о страшнѣмъ судѣ в нелю масопустную (въ друг. сп. помѣщено выше):

Отречениа еже при стмъ крпщении.

— Мѣа апри' а. днѣ житье стыа и прѣбныа Мрѣи

Егуптанѣны въздержавшиа преславнѣ въ пустынѣ
Иерданьстѣ. ѿ блѣви.

Тяну прѣу добро есть тати —

Ни одинъ изъ указанныхъ списковъ XIII—XIV вв. нельзя назвать вполне удовлетворительнымъ: въ каждомъ изъ нихъ есть недосмотры писца—такъ, что если бы надобно было сдѣлать изданіе древняго перевода Ефрема Сирина, то нельзя было бы держаться ни одного изъ этихъ списковъ предпочтительно передъ другими. Самый худшій въ этомъ отношеніи есть списокъ Волинскій: писцы, его писавшіе, очень часто искажали текстъ недописками, пропусками буквъ и цѣлыхъ словъ, раздѣленіемъ частей словъ посредствомъ точекъ, и т. п. и дѣлали это, очевидно, отъ невнимательности. Вѣроятно, что вся эта книга произведеніе учениковъ Іева.

Что касается до самого текста перевода, то хотя онъ вообще и одинъ во всѣхъ спискахъ, тѣмъ не менѣе по мѣстамъ представляется въ разныхъ спискахъ недословно одинаковымъ. Для показанія различія избираю одно мѣсто изъ слова объ антихристѣ и переписываю его по Волинскому списку XIII в. и по пергаменному списку Имп. Публичной бібліотеки:

— Приидеть

скверныи. ꙗко тать
лѣжью гова. прѣль
стити вса члѣкы. сме
ренъ и молчаливъ нена

вида ре' неправды ѿвра
щамъ ѿ идола. чѣтыи блго
вѣрествиѣ блгъ нищелю
вѣъ ѿгвообразенъ. мно

го зѣло строиъ тихъ
всѣмъ. чѣтыи з(ѣ)ло изы
къ Жидовскъ. ти бо
чають пришествиѣа нго
посрѣ(дѣ) же всѣхъ сихъ чю

— Приидеть

пресквернавыи. а кы тать
лжею говѣи. хотя прель
стити вса члѣкы. съмѣ
ренъ и молчаливъ ꙗвлѣаа
и ꙗко се рещи нена-

вида неправды и отъвра
щамъа кумиръ. чѣты же блго
вѣрыѣ нищелю-
бець благо добро образенъ.

мно-

го зѣло строиъ тихи ко
всѣмъ. чѣты же зѣло изы-
къ Жидовескъ. ти бо
чають прихода нго
межю же сими всѣми чю-

деса творить знамени
и и страхы со обла
стїю многю оугоди
ти же всѣ(мъ) подвижаса
лестїю ꙗко да възлю
бленъ будетъ въ скорѣ
ѿ многыхъ. и мезды
же не приѣмлетъ. съ
гнѣвомъ не ретъ оувъ
не ѡзлаетъса нъ ти
хъ прїсно. ѿ всѣхъ же
сихъ ѡбразомъ оучени
ю. прѣльщаетъ весь ми
ръ дондеже ѿръ будетъ.
егда бо видать люди
къ мнози. народи то
лика добра дѣланиа
доброю же и силою (оу)
крашена. вси вкупѣ во
единои воли будутъ и
радости. и въ радости ве
лию ѿра сътворать и
глаголють) къ себе егда оубо ѡ
брѣтаются. толикъ
члвкъ бл҃гъи праведникъ.

Такихъ отличій въ спискахъ довольно много.

Какъ бы то ни было сборникъ поученій Еврема Сирина
во всѣхъ древнихъ спискахъ есть важный источникъ для узна
нія богатствъ Славянскаго языка: въ немъ употреблено очень
много такихъ словъ, которыя въ другихъ памятникахъ встрѣ
чаются рѣдко или же и вовсе не встрѣчаются.

деса и знаменїа страшнаѧ
творѧ со многю
областїю. оугоди
ти всѣмъ подвизаѧса
лестїю. ꙗко же възлю
бленъ будѣ въ скорѣ
отъ многиѧ. мѣта
сирѣчь да не приметь. с
гнѣвомъ не речеть. и
не ѡзвѣтитъ оунѣлъ новсегда
веселѣ. надъ сими же
всѣми образомъ оучене
нїемъ прельщаетъ весь ми
ръ. дондеже ѿръ будетъ
егда оубо зрѣть лю
ди мнози и народъ то
лика добродѣтели
красотою же и силою суща оу
творена. вси купно въ
единого воли будутъ и
съ радостїю ве
ликою поставать и ѿра
глаголюще сами себѣ. где ннѣ о
бращемъ сицѣ
члвкъ бл҃гъ и праведенъ.

X.

Грамота короля Казимира городу Ковну на пользование Магдебургскими правами, 1463 года.

† Станѣса. во имя. Бжѣе. амень. новы. приходѣчи причина новы слѣшно е. ѿпомочи. лѣкарствы. для тѣ. на вѣкоистѣю тое. речи паметѣю. мы Казими. бжѣю лѣкоѣ. корѣ Пѣскни. великий кнѣз. Литѣский. Рѣкий. пѣ и дѣди. знаменито. делами. прѣ тые литы. нѣ бѣдоучи. и пото. до которы. знаймѣть. аѣо вѣда. нѣшнѣ наши литѣ прийдѣ. тако нещѣстною. годинѣю. мѣто наше Ковно. ѿгне выжѣно. и выпалѣно. и мѣщѣ тѣ. мѣста. кѣ великой шкодѣ привело. и те тѣ места. мѣщановѣ. права. добровѣлѣства. волѣности. даны. и на. даны. привилей. прѣ преки наши. великие. кнѣзи. А. лексѣдра. аѣо Витѣвѣ. Жидимѣта. дѣди наши милые. ѿгне соутѣ попалѣны. которыѣ. за правѣ. привилей. права. воли. вѣнѣти. да. и на. даны. прѣ певные наши литы. были есѣмо. досѣтчили. и подтвердили. и посилили. для вѣрны. слоуѣбѣ. прѣречены. мѣщанѣ. инѣшнѣ на. даны. кѣ мѣстѣ. з лѣки наше. дали есѣмо. и даровали. которыѣ вся. перворечены ѿгѣ попали. и пожѣ. а про то мы которыѣ. пѣданы. наши. робѣтѣе мы. ѣбоѣство ѣдалѣ. аѣ бы чѣу наше. сѣатнаго, рѣжѣа мо. ги бы ра. моѣны. и вжѣки мѣ. жинейши. ты те мѣщѣ. мѣста на. мѣненаго. маѣючи жалѣть. мѣтивѣ. на и ѣбоѣство. и на иѣ покорные про. бы. сѣклонение лѣковѣ. которыми про. бами. просили покорне. права. вѣнѣти. воли. даровѣа на. даны. привилей. ѣновѣти и на. правѣти. з лѣки нашего милосѣрдѣа. которѣю лѣкѣ. маемѣ сѣрчѣ к наши. поданы. сѣпирилатѣ. и бо. мѣрѣ наши. доброй и раз. вѣженою радѣю. ѣмыслили есѣмо быть. ѣновѣны и на. правѣны. прѣ нѣ чинѣтые литы. ѣновѣа мы. и на. правѣа ми. изновѣ да.

вамы. а прѣто на прѣ. вси^и посполитѣ. и ка^ины^и. ѡсобне мѣщанѣ^и намѣненаго мѣста. на свѣтчю правдивѣ. посполитѣ вѣрѣ хрѣтъянскѣ. из Рѣ^искаго послоуше^иства. вызнаваючи^и давамы. дарѣ^и. и взычае^и. право Нѣмецко Натѣборское. та^и бѣ^и поживано. тримамано и заховано ѣко въ ѣшихъ ихъ мѣтехъ...
 "твоу наши^и поданы^и. тримано ѣ^и и заховано. тримано бывае^и и заховано. съ всеми члѣки клѣвзоулами. або за ки^и. с прислоуханы^и залежанье^и: ѡбычайми. и зѣ ѣными которыми коли боу^и. хвалебными захованы. такъ. а^и "рада. и вой. который тѣ^и ча^и бѣдетъ. боуде могъ. и мае^и соудити. межѣ стѣронами мовити. ѡсоудити и сказати. полоуг права истѣности. Ѣ книга^и нареченаго права. триманаго. а^и старѣта за правѣ^и на^и. на тѣ^и ча^и боудѣчи. оу и^и право не мае^и съ ѣстѣнати. а^ини намѣстникъ который^и коли ѡбычае^и. або по^и вымышленою причиною. кѣ^и мордовѣю. корѣю. ѡбытженю давати. а^и кды съ пригоди. а^и бы некоторы^и по^иданы^и бо^иро^и. або селѣ^и наши^и. мѣ^и бы дѣло. сваръ або непрѣу^и. по^илоу права из мѣщанино^и тѣ^и истѣ мѣста. тогды старѣта. або его намѣстни^и при соу^ии можѣ^и быти. и мае^и быти а^и кѣ^и сѣдѣчи. по^илоу истѣности. Ѣ прѣречено^и правѣ^и писаной. а ѣли па^и съ пригоди. некоторомѣ^и бо^иринѣ. Ѣмѣсте шѣто. прѣтивѣкоу. мѣстски^и ѡбычае^и. право^и. або доброволѣ^иствомъ. зѣрешѣ: прѣстоуѣи. або изѣродѣ. а^и вѣ той прѣстѣпце. або грехѣ. бѣ^и бы зыма^и. або Ѣфицѣ. тогды не по^илоу истѣности. прѣреченаго права Немецко^и. мае^и быти ѡсѣже^и або сказа^и. а^и по^илоу. захованѣ. ѡбычае^и. зе^иль. велика^и княжѣства. на соу^ии маеть да^и быти старѣте. вынѣвши из особнѣ^и нашего прѣизволены^и. або вѣдѣи. або старѣты. сказа^и. и ѡсоуженю. бѣдѣ^и по^иданъ прау^и намѣненому. а^и мѣщанѣ. вси посполитѣ. и ка^ины^и ѡсобне. ничиѣмоу соудоу. только. свой^и рѣски^и. або войта маѣ^и быти по^ислоушѣи. вынѣвши. ни^или бы и^и. або некоторѣ^и с^и ни^и. пригодило бы съ. до ѡблинѣти. столѣца. вѣльмо^иности нашеѣ. прѣ^и певныѣ. ѣвныѣ. ѣи тынаши. бѣ^и ѡзванаго. и позванаго. або прѣ^и ихъ. або некоторо^и из^и ни^и. которые бы не хотели сѣда. и права и^и данаго слухати. а до на^и бы съ ѡзывали. и ѡволали. вѣ^и которы^и реча^и. гѣны^и соуѣю. и навѣши^и. мы хоче^и быти сами. прѣко^и наши^и. наслѣдѣючи ще^иробливѣе стопы. прѣ^иреченомѣ^и мѣстоу. и

мѣщано^у наши^х. давамы дарѣ^х. преизволямы: вагѣ. тѣленье. або смольцовѣе во^укоу. стрѣженіе соукна. фѣрля. або сротованіе. и^х бы посполитыми оужитки. ѿ свой потребы. мѣли бы мощь ѡбратити. іако съ налѣпей бѣде видѣти и^х. кѣ ихъ оужикѣ. давамы те^х дарѣ^х пре^уречоны^х наши^х прѣковъ. приставаючи. на^уданыю. и^х дароваю. мѣстѣ. и^х мѣщано^у. прѣреченое право. Набаръское тримаючи^х. з^а дрѣгое стороны реки Не^уна. кѣ Прѣсом. лѣсы. гаи. поля сеножати. вси посполите и^х кожныи ѡ^усѣбне хросты. ло^узники. почѣши на ты^х мѣсть. по^уле реки Немна. ѡ^у мѣста. ѡ^ули. гдѣ рѣка іменѣ^х Ёзь. ѡ^упадает оу прѣреченоую. рекоу Немонъ. мало вышен. на^у мѣнены^х мѣсто^у Ковно^у. алѣ па^х на долъ. нижеи. реки. Немна. ѡ^ули^х до Кгоцѣда а в^ъ шириню за правдѣ. ѡ^у реки Не^уна. ѡ^ули до реки Шашѣны. в^ъ дѣжню тро^х миль. а^х бы оу прѣречоны^х. лѣсехъ. гае^х. хростохъ. мѣстьца^х. кѣ и^х оужикѣ подобны^х. рѣи. сеножати. бѣдованыя. дома. и^х вси речи словѣче... пожѣкоу потребныя. сеати... бѣдовати. могли бы имѣ. алѣ ты^х ѡ^убѣчае^х а^х которые наши сеножати. поля. або рольи. были давныя. старыя. або наши^х селанѣ^х наши нехай боудоу. іако нѣтъ и^х пото^у. ты^х только селановъ. которые по^у горою. по^уле реки Не^уна. и^х іако на хребѣ горы. быва ѡ^усхожено. з^а давна мешкали. и^х седали. тые те^х селанѣ. ѿ прѣречоны^х лесехъ. гае^х. борохъ. могли бы. дѣлати и^х направляти борти и^х оульи. по^улоугъ ѡ^убѣчае^х землѣ наши^х. прѣречоныя те^х мѣщанѣ. повинни со^у и^х маю давати на^х и^х по на бѣ доучи^х чинъше. и^х дани. дати и^х платити. ис прѣречонны^х. ихъ. роль. іако ѣ писано ѿ прѣречено^у правѣ Натѣборско^у имѣ даны^х а ис ка^хнаго тѣ ѣ домоу и^х. повинни со^у. и^х маю давати. ка^хныи изъ и^х ѡ^удѣ гро^у. а шо^у те^х. повинни со^у и^х маю давати. и^х платити. іако ѿ прѣреченомъ правѣ ѣсть выписанно. ча^у тѣ и^х причиною. коли потребно^у те^х наши^х и^х оужитко^у. землѣ наши^х. вси посполите ѡ^усѣбне. мешкаючи. ѿ наши^х землахъ. помо мѣли бы дати и^х дадоу. тогды и^х ѡ^уни прѣречоныя мѣщанѣ. по^улоу^у достоинства свои^х силъ и^х моцей. маю. и^х бѣдоу^у повинни помо давати. аче и^х некоторыя. за правдоу. Литвы. або Роуси. або которѣ коли роженны. лю^х прѣреченомъ Натѣборъскомъ. и^х мѣстѣ. на^умѣненомъ. хотели бы приста^х. и^х мѣстьскій причѣ из особнѣ наші преизволены. то

все^а посполите. и ка^аному. ѿсѣбне. боудѣ слоушнво. и гоно дѣ-
лати. давамы такѣ. ты^ажо мѣщано^а еди ра^а. оу ро^а. іарморѣ. и^а
бы могли имѣти. и нанъ заволати. на сто. пайны. Марии. взатыа
ѣ небо. и^абы то истѣи іарморокъ стоимъ на ѿсмѣ. днѣ. тыѣ вси
речи посполите. и ка^аныи ѿсѣбне. іако намѣжно ѣ. наши^а прѣ-
ковъ. стопы наслѣдѣючи. дали ѣсмы. и даровали ѣсмы. давамы
и дарѣмъ. прѣ нѣшнии лѣты. Еще к томѣ. іако ѣсмо. мѣнили.
досвѣтченныи. подтверженыи. посиленыи. нашего. прѣ нѣшнии
лѣты. досвѣтчаючи. подтверждаю. мощно дѣлаю. вси речи прѣре-
чонныи. знову ѿставиыи сказоуѣмы и^а бы жѣаному го^атю не
годилося. коу^ачить торговати. продати абѣ коупити. абѣ кото-
рыи коли фремаркѣ. абѣ ѿмѣна. мѣти. з некоторы^а. абѣ изъ не-
которыми. едно ты^а. ѿбычае^а. іако ѣ писано. ѿ прѣречено^а Не-
мѣцко^а. правѣ. Натѣбоу^аскомъ. и^анде. ѿ наши^а оустава^а. три-
мано. и ѿбычаевъ. ины^а мѣстѣ. которыѣ істо сѣ права веселю.
ѣ заховано. и тримано. и то прѣреченаго мѣста. ѿбычаемъ за-
хованно ѣсть. и триманно. полѣ те^а наше и сеножать. скавы
речовныѣ ѿ до^ажнню ѿ мѣста. ѿли^а до рѣки. абѣ оузрою Кгирь-
стопень а в широкѣ. ѿ реки Не^ана. ѿли^а до горы. полѣ реки
Вилии. стоимъчей. дѣлѣ паствы. абѣ на выгонъ. томоу істоמוу
мѣстѣ. и мѣщано^а. давамы тыѣ речи. вси. посполите. и ка^ано
ѿсѣбне. прѣречонныи. и намѣненныи. іако ісмо ѿзычили. дали.
даровали. такъ ѿзычаемы. давамы. дарѣмы. и надавамы. на
часы. вѣкойстыи свѣдетство^а ты^а листовъ нѣшнии^а. коу к^ато-
ры^а. печѣ наша ѣ завѣшена. писано. и дано оу Грѣнѣ. оу па-
ток ѿ ѿставы. оустоупе^а. в небо наше избавителя. лѣта. абѣ
рокѣ ѣ тысяча. четыре^а сотѣ шестьдеса^а третьего. при
ты^а реча^а боудючи^а. вѣлѣбно^а панѣ Кристоусѣ. ѿцоу кѣзю Ми-
колаю. пискоупоу Виленъскомуу и ѿсвѣтчонными. ве^амо^аными
моу^аными. шляхотными. Юрьи Семенови. а Ивѣ. а Юрьи Лоу-
квеневи^а княжаты. Михаилоу Кезкайлови. воеводѣ Виленско-
моу. канцѣлерю великѣ кня^аства Литовьскѣ. ѿндрею Сакови.
воеводѣ Троцкому. Радилоу ѿстирови. марша^акѣ великаго
кня^аства Литовьскаго. а Ивашкоу Важеви. Смоле^аскому. а
ѿолексею Соудимонтови Полоцкому. Станѣлавоу Соудивоеви.
Городенъскому. Станиславоу Мордасоу Ковѣнъскому старо-
стѣ. Миколаю Немирови. намѣстникоу Вите^аскому і ины^а. мно.

свѣтко". земліано". и бога^{ро} = исто великаго кня^{ства}. при
ты^р реча^р прѣреноны^р боудочимъ.

Подлинникъ, съ котораго сообщается здѣсь дословно вѣр-
ный списокъ, писанъ на толстомъ пергаментѣ въ листъ широ-
кими строками: хранится въ частныхъ рукахъ. Доставленъ
мнѣ Н. П. Великановымъ.



СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ ПАМЯТНИКАХЪ.

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

XI.

Христіанская топографія Козмы Индикоплова.

Сравненіе Славянскаго перевода съ Греческимъ подлинникомъ по содержанию.

Въ Ватиканской библіотекѣ, въ Римѣ, хранится рукопись IX — X вѣка, очень замѣчательная и по содержанію и по множеству богатыхъ рисунковъ, ее украшающихъ, это — *Χριστιανική τοπογραφία*, «Христіанская топографія» монаха Козмы, прозваннаго Индикоплевстомъ. Другая подобная по красотѣ и по древности находится въ Лаврентіевской библіотекѣ, во Флоренціи. Остальные списки, находящіеся въ разныхъ библіотекахъ, и новѣе и проще. Не совершенно полна первая изъ означенныхъ рукописей, еще менѣе вторая и другія болѣе позднія.

Сочиненіе Козмы Индикоплевста давно обратило на себя вниманіе. Часть его издана во Французскомъ переводѣ въ собраніи Тевено (Thévenot), *Relation des divers voyages curieux*, томъ 1-й (1663 года). Монфокопъ издалъ его вполнѣ въ подлинникѣ и въ Латинскомъ переводѣ въ 1706 году: *Collectio nova patrum et scriptorum Graecorum* (томъ II, стр. 113). Галланди издалъ вновь въ *Bibliotheca patrum* (XI, стр. 399). Въ слѣдствіе этихъ изданій, объяснилась вполнѣ важность книги Козмы. Часть космографическая любопытна, какъ попытка опровергнуть Птолемею систему міра, посредствомъ сведенія разныхъ мѣстъ св. писанія, и доказать справедливость другой системы, по которой

земля не шаръ, а возвышенная плоскость, системы, господствовавшей въ средніе вѣка довольно долго. Часть описательная любопытна по описанію Адулійскаго престола, по замѣчаніямъ объ Индіи и Спну, о произведеніяхъ Индіи, о Тапробанѣ (Цейлонѣ?). Все это тѣмъ болѣе любопытно, что относится къ началу шестаго вѣка: Козма самъ говоритъ, что онъ путешествовалъ въ Адули, въ началѣ царствованія императора Юстина (518—527), а писалъ свою книгу лѣтъ двадцать пять спустя послѣ того (Греч. подл. стр. 140)¹⁾.

Книга Козмы Индикоплевста извѣстна и въ Славянскомъ переводѣ. Есть нѣсколько списковъ этого перевода, XVI и XVII вѣка: въ Синодальной библіотекѣ, въ Императорской Публичной библіотекѣ, въ библіотекѣ бывшаго купца Царскаго, нынѣ графа А. С. Уварова, въ бывшей библіотекѣ Новгородскаго Софійскаго собора, въ библіотекѣ купца Болотова и пр. Заглавіе въ нихъ такое: «Книги о Хѣ объёмлюща весь миръ» и еще: «Книги Козмы нарицаемаго Индикоплова избраны отъ бжественныхъ писаній благочестивымъ и повсюдѣ славимымъ кнрѣ Козмою». Списковъ древнѣе XVI вѣка, сколько мнѣ извѣстно, доселѣ не было найдено. Можно было думать, что и переводъ сдѣланъ

¹⁾ Это обстоятельство отмѣчено было уже Монокономъ, хотя вмѣстѣ съ тѣмъ онъ и допускалъ, что одна изъ послѣднихъ добавочныхъ частей сочиненія Козмы писана гораздо прежде, въ 535 году. Никѣмъ не отмѣченнымъ осталось астрономическое показаніе Козмы, указывающее на время написанія перваго добавленія къ его книгѣ (слова VI-го):

«Истязанъ бывъ фѳа (Φωφ) мѣсяца. пришедшъ .г. мѣ индиктѣ (δєκὰ τῆς ἰνδικτιῶνος), отъ мѣжа хитра Анастасіа именовъ . . . прореши обыванія сѣнѣ. рече. быти въ то время по вѣ мѣхира мѣсяца (κατὰ τὴν δωδεκάτην τῆς Μεχίρ μηνός), еже и бысть. и лѣнное мерсоя мѣсяца. .г.д. паки въ то время (μεσори κδ'. καὶ τὴν αὐτὴν χαίρῃ)».

Имѣя въ виду, что годъ по Египетскому счету (которому, очевидно, слѣдовалъ Козма) состоятъ изъ 12 мѣсяцевъ, по 30 дней, и пяти или 6 дней добавочныхъ, и начинался мѣсяцемъ евоомъ, по нашему счету 29 или 30 августа и что мѣхиръ былъ 6-мъ мѣсяцемъ (= февралю съ 26 или 27 янв.) а мерсоя, 12-мъ (= августу съ 25 или 26), легко вывести, что отъ 12 мѣхира до 24 мерсоя прошло 193 дни, и что 12 мѣхира можетъ соотвѣтствовать 6 февр. а 24 мерсоя—17 августу. Таблицы затменій указываютъ, что затменіе луны 17 августа спустя 193 дня послѣ солнечнаго 6 февраля было въ 547 году по Р. Х. Этотъ годъ соотвѣтствуетъ 6055 году отъ с. м. по Греческому счету — и есть годъ Х по индиктному счету, какъ обозначено и Козмою.

И такъ, Козма окончилъ основную часть своего сочиненія до 547 г., и первое дополненіе къ ней писалъ въ 547 г.

поздно. Случайное открытіе навело меня на мысль, не принадлежит ли эта книга къ числу произведеній нашей древней литературы. Въ бывшемъ Софійскомъ сборникѣ XIV—XV вѣка отмѣчена была мною статья «О исходѣ вѣдки Хѣ словесы и дѣлесы проповѣданія»: оказалось, что эта статья есть отрывокъ изъ книги Козмы. Слича свои выписки съ полными списками Козмы я увидѣлъ, что переводъ отдѣльной статьи изъ книги Козмы вообще тотъ же, что и цѣлой книги, кромѣ нѣкоторыхъ отклоненій переписчиковъ, и по этому позволяю себѣ заключить, что и въ сборникѣ XIV—XV вѣка статья писана изъ цѣльнаго списка книги Козмы Индикоплова, что слѣдовательно, цѣльный списокъ былъ уже въ XIV—XV вѣкѣ. Само собою разумѣется, что въ списокѣ XIV—XV вѣка правописаніе сохранилось болѣе древнее, чѣмъ въ спискахъ XVI—XVII вѣка. Всмотрѣвшись за тѣмъ и въ эти списки, я замѣтилъ и въ нихъ остатки древняго правописанія, и вмѣстѣ съ тѣмъ въ языкѣ перевода вообще нѣкоторые признаки древности.

Это заставило меня заняться болѣе внимательнымъ разсмотрѣніемъ книги Козмы Индикоплова въ Славянскомъ переводѣ сравнительно съ подлинникомъ. Тогда замѣтилъ я, что этотъ Славянскій переводъ важенъ не только для насъ, но и для тѣхъ, которые изучаютъ подлинникъ Христіанской топографіи, представляя въ себѣ дополненія нѣкоторыхъ мѣстъ, въ подлинникѣ (изданномъ) недостающихъ, и указывая на болѣе правильное расположеніе другихъ ¹⁾.

Христіанская топографія составлена Козмою первоначально въ пяти словахъ, по настоянію христороубца Памфила, и ему посвящена. Въ предисловіи обозначено и содержаніе каждаго изъ пяти словъ. Въ первомъ словѣ Козма изложилъ свой взглядъ на понятія языческихъ ученыхъ о мірѣ и небѣ, и свои доказательства тому, что вѣрнаго разумѣнія міра надобно искать въ

¹⁾ Ссылки мои на страницы Греческаго подлинника относятся къ изданію Мюнхона. Выписки изъ Славянскаго перевода приводятся изъ списковъ Синод. бібліотеки, Болотовскаго и списка, доставленнаго С. И. Гуляевымъ.

св. писаніи. Не могъ Козьма миновать и вопроса объ антиподахъ. Во второмъ словѣ подробно развиты гипотезы (ὑποθέσεις) о фигурѣ и положеніи міра, и при этомъ приведено довольно много географическихъ данныхъ. Третье слово состоитъ изъ доказательствъ достовѣрности показаній Моисея, пророковъ и вообще св. писанія о мірѣ. Тутъ же о 6-ти дняхъ творенія и нѣкоторыя данныя историческія. Четвертое слово заключаетъ въ себѣ сводъ прежде сказаннаго съ нѣкоторыми новыми припоминаніями. Въ пятомъ словѣ помѣщено подробное описаніе сѣни Моисеевой, какъ образа міра, съ припоминаніями о переходѣ Евреевъ изъ Египта въ обѣтованную землю, и затѣмъ указанія изъ пророковъ и апостоловъ о воплощеніи Бога на землѣ. Въ концѣ пятаго слова не только повторено заглавіе сочиненія, но и приложены заключительныя молитвы.

Не долго спустя, по поводу вопросовъ, возбужденныхъ книгою, Козма написалъ еще слово — шестое, въ которомъ яснѣе и подробнѣе высказалъ свои понятія о солнцѣ.

Особое сочиненіе написалъ Козма по просьбѣ какого то Анастасія въ отвѣтъ на его вопросъ о небѣ. Въ немъ онъ ссылается на Христіанскую топографію, какъ на сочиненіе оконченное и состоящее изъ шести словъ: въ полномъ собраніи оно сдѣлалось седьмымъ словомъ.

Другому другу своему Петру Козма посвятилъ слово о пѣсни царя Іезекии, написанное по настоянію этого Петра и друга его Теофила: въ полномъ собраніи оно сдѣлалось восьмымъ словомъ. Что на него не глядѣлъ и самъ Козма, какъ на часть своей Христіанской топографіи, это видно изъ повторенныхъ въ немъ ссылокъ на это сочиненіе (подл. стр. 305, 306).

Въ слѣдъ за нимъ, какъ девятое слово, въ полномъ собраніи помѣщено слово о теченіи звѣздъ (περί δρόμου ἀστρων). Это кажется, то самое, о которомъ Козма упоминаетъ въ предисловіи къ общему собранію, какъ о посвященномъ діакону Омологу, и присоединенномъ къ полному собранію.

Десятое слово полнаго собранія замѣчаетъ въ себѣ свидѣтельства отцовъ и учителей церкви, которыми подтверждаются, по мнѣнію Козмы, его взгляды на міръ.

Одиннадцатое слово полнаго собранія и по внѣшнему виду

и по исключительности содержания рѣзко отличается отъ всѣхъ другихъ словъ Козмы. Въ немъ нѣтъ ни вступленія, ни заключенія, такъ что слово кажется отрывкомъ безъ начала и конца. Такимъ же отрывкомъ это слово кажется и по содержанию. Въ немъ заключаются описанія нѣсколькихъ животныхъ и растений и описаніе Тапробаны и Индіи. Къ первому отдѣлу приложены рисунки всего, что описано, и между прочимъ прежде всего рисункъ слона, а между тѣмъ слонъ не описанъ. Глядя же на это слово, какъ на отрывокъ, трудно отказаться отъ предположенія, что это отрывокъ изъ особаго географическаго сочиненія Козмы. И такое особое сочиненіе Козма дѣйствительно написалъ: самъ онъ упоминаетъ о немъ, какъ о достойномъ прочтенія, въ предисловіи къ полному собранію, говоря что, посвятя его христолюбивому Константину, описалъ въ немъ подробно всю землю.

Двѣнадцатое слово полнаго собранія посвящено доказательству важности сказаній Моисея и вообще Еврейскихъ сказаній въ сравненіи особенно съ Греческими сказаніями. Оканчивая это слово, Козма или кто другой за него говоритъ: «Старались люди собирать золото, другіе насиліемъ овладѣть землею или жемчугомъ и всякимъ богатствомъ; а господинъ этой книги мудро искалъ не жемчуга и дорогаго бисера, и не золота, а достойнаго описанія міра, и собралъ богатство, исчезающее. Тлѣетъ все на землѣ; остается одно слово».

Отличія изданнаго подлинника отъ перевода начинаются съ первой страницы. Въ подлинникѣ послѣ заглавія, почти такого же, какъ и въ переводѣ «Книги о Хѣ обнимающа весь миръ», помѣщено обращеніе къ Богу и за тѣмъ *πρόλογος* α, обращенный къ читателямъ и объясняющій, какія именно сочиненія написалъ Козма кромѣ Христіанской топографіи (стр. 113 — 114). Въ переводѣ вмѣсто этого читаемъ «Оглавленіе сказанное настоящимъ книги. α. Къ хртіанствити оубо хотащимъ. по внѣшнимъ же. крѣговидно ꙗко. и мѣши и прославляющіи. β. Положеніа хртіанска. ω образѣ, и мѣстѣ положеніи всего мира. Ѡ бжественнаго писаніа оука имѣща. Ѵ. Ꙗко истинно є. и достовѣрно. бжественное писаніе. и сꙋглѣно себѣ еже ω не по вѣдаемо. вѣтхыи и новыи заветѣ назнаменуа. и потребныи

образы мира. **Д.** Главизна въ скорѣ. написаніе образо^м мира по бжественом^у писанію. крѣглообратно разѣмѣвати въ'ращеніе. **Е.** Въ нем же есть сѣни написаніе. прѣкъ и аплъ согласіе. **З.** Сложено ѿ величествіи солнца. **Ж.** Къ Анастасію. ꙗко неразрѣшима сѣть нбса и ѿ жилищи нбнѣмъ. **И.** Въ пѣснь Іезекиевѣ. и о заходѣ слнчномъ. **Θ.** Ѿ теченія звѣздъ. **Ѓ.** Потребы ѿчѣскы приходащи къ всѣмъ списаніемъ. **А.** Ѿ животны^х. Индіискы^х. написаніе и сказаніе. **В.** И еще ино слово знаменаа. ꙗко мнози ѿ внѣшнихъ ветхы^х писатель послушествѣють начальствію. бжественнаго писанія. еже Моисеѡмъ прѣкы реченаа.

За этимъ находится предисловіе Козмы нарицаемаго Индикопловъ, начинающееся со словъ: «Нѣции ѡбо христіанствовати хотяще» — тоже что и Прόλογος въ изданнаго подлинника, кромѣ первыхъ его строкъ съ обращеніемъ къ Памфилу (Πάμψιλον — κατὰ τῆς ἐκκλησίας). Монфокопъ замѣтилъ, что въ Ватиканскомъ спискѣ подлинника начало короче, чѣмъ во Флорентинскомъ: въ этомъ сходится онъ можетъ быть со Слав. переводомъ.

За предисловіемъ слѣдуетъ первое слово съ заглавіемъ:

«Книга Козмы нарицаемаго Индикоплова. избрана отъ божественныхъ писанин. благочестивымъ и повсюду славимымъ киръ Козмою слово **Α** (Κοσμᾶ μοναχοῦ λόγος **Α**). Въ этой первой книгѣ по изданному подлиннику есть значительное мѣсто, не находящееся въ переводѣ, гдѣ сочинитель въ краткѣ высказываетъ свои взгляды на міръ языческихъ философовъ (стр. 117 — 121: Прότων μὲν — ὑπόθεσις). Въ Славянскомъ переводѣ, непосредственно послѣ общихъ замѣчаній противъ нихъ, говорится объ антиподахъ. Затѣмъ слѣдуетъ опять пропускъ мѣста о физическихъ явленіяхъ (стр. 122 — 123: Εἰ δέ καὶ — χαρίζονται).

Второе слово почти совершенно одинаково въ переводѣ и въ изданномъ подлинникѣ. Только объясненій къ написанію Адульскимъ въ переводѣ менѣе: первыхъ четырехъ (стр. 143: Ἐπειτα — εἰς τὸν Ὀμηρίτην ἕστί) нѣтъ, а есть только о землѣ Сасъ въ такомъ видѣ:

«Сасоуя и Ливано(но)снѣ мѣнить. Послѣдняя Ефюпскыя земля. и оубо Сасоу. на югъ и на западъ лежащѣ. Варварію же

на востокъ и на югъ лежащѣ. Варварѣа же есть. идеже ливанъ творящѣа земля. Сасоу же златотворящѣа земля рекомое таг-харанъ».

Кромѣ того, во второмъ словѣ (изданіа стр. 149), въ слѣдъ за замѣчаніемъ объ Ефорѣ («Извѣсто Ефоръ. и слово^м и написаниемъ. ꙗко^м бжественное писание проповѣдаетъ. сложеніе земли. и звѣзъ^ъ приношеніе. съ бо Ефоръ бѣ^ѣ ѡбразописецъ (ιστοριογράφος). ꙗко же въ четверто^м его писаніи сіа списавъ повѣда»), сказано слѣдующее, что въ Греч. подлинникѣ выше (Ἔστιν μὲν οὖν ἐκ ἰσων ἑκαστον ταύτων τῶν μερῶν): «Есть оубо неладно кааж'о ѿ си^ѣ частіи. но оубо Скѣфово и Ефиѡльско болѣ. І Индиское же, и Келтское хѣж'ѣше. и приближнее коеж'о къ себѣ имать мѣсто количествѣа. ѡви оубо сѣтъ странъ (= стрѣжемъ) жатвеным. и зимни^ѣ востокѡмъ. Келти же ѿ жатвены^ѣ даже до зимни^ѣ западъ. странѣ имѣ^ѣ. и се оубо ладно есть ѡного ѿстоѣнію. и паче како противѣлежащее. Скѣф'ское же пребываніе ѡво слѣчнаго прехоженѣа не ѿлучно имать мѣсто. прилежитъ же къ Ефиѡльскѣмъ гзѣмъ. ꙗко же мнѣти прострети ѿ востокъ зимни^ѣ до запа^ѣ меньши^ѣ».

Въ *третьемъ* словѣ отличій между Славянскимъ переводомъ и изданнымъ Греч. подлинникомъ нѣтъ, кромѣ отсутствія въ первомъ небольшого мѣста, гдѣ недавность міра доказывается успѣхами Грековъ въ наукахъ (стр. 182: τοῦ γὰρ καὶ αὐτοὶ — παρὰ χυρίου).

Кромѣ того слѣдуетъ отмѣтить вставку, допущенную въ переводѣ въ исчисленіи странъ и народовъ, куда проникъ свѣтъ христіанства (въ подл. стр. 178—179). Вмѣсто выраженія «καὶ λοιπῶν ἐθνῶν» въ переводѣ читаемъ: «и на западнѣи странѣ великаѣ страна нарицаемѣи Рѣсь и ины страны».

Въ *четвертомъ* словѣ есть нѣсколько такихъ же небольшихъ отличій: въ Славянскомъ переводѣ нѣтъ между прочимъ ни общаго очертанія міра (стр. 187—188: εἰς ταύτην τὴν γῆν — το σῆμα τοῖονδε), ни возгласовъ о движеніи міра (стр. 190: ἐτι ἀλλ' ἐν τῇ φθорᾷ — τὸ χρεῖδες αὐτῶν).

Кромѣ того въ 4-мъ словѣ въ подлинникѣ нѣтъ слѣдующаго

мѣста стоящаго, вмѣсто ἡνίκα οὖν ἔνθεν ὁ ἥλιος — τὰ ἄλλα πάντα ἐπακολουθοῦσιν (стр. 189):

«Слѣцу^м лѣ имѧ. тѣѣ. днѣи. и четверть. Сѧ же четверть на. д. ѣ. лѣто днѣ. и бываетъ пристѣ^м. сѧ же днѣ пристѣпается фе-
вралю. Лоуна же лѣ имѧ. днѣи. тн. творѧ .вѣ. мѣ по. кѣ. дни. ли-
шается. аѣ. днѣи солнчнаго круга. се же ѣ епакти лоунѣ. быва-
етъ оущербѣ лоунѣ. дѣ. и по'дни. и четверть. четверть же есть.
г. часы. Роженіе лоунѣ бываетъ въ кѣ. днѣ. и по'. сѧ же полѣ
есть часовѣ .г.»

Въ *пятомъ* словѣ находимъ отличій болѣе.

Въ слѣдъ за упоминаніемъ о приходѣ Израильтянъ въ пус-
тыню Сурскую (стр. 195: παρελθόντων — τὴν ὑψητα), недо-
стаетъ въ подлинникѣ:

«Сеи Моисѣи сѣ море раздѣли. и люди проведе. и въ пѣсты-
ни непроходѣи препята. и ина многа потомъ сотвори вся сѧ
чюдеса. Подобаеѣтъ вѣдати. яко .(к). потопе въ мори колес-
ницѣ. а по .к. коней въ колесници. а по ѣ мѣжъ на колесници а
на .вѣ. частей море раздѣли. вѣ. родомъ избранныхъ .х. а. Ерданъ
придоша .ѣ. тысящъ.

«Здѣ къ Меррѣ отъ Оиникона пришедше. прѣйша бес писа-
нѣя заповѣдъ отъ Бога. Мерра же то горка бѣ вода ея. и пове-
лѣно отъ Бога древо вложить въ водѣ. и ѣсладися. и пиша людѣ.
Сего ради наречетъ Мерра еже есть горка. и есть мѣсто то и
до сего дни.

«Таче паки шествовавше отъ Мерры придоша во Елимъ
еже наричемъ Райфу. идѣ же бѣше вѣ источника и ѣ. стеблии
финикъ (= οἱ δὲ φοίνικες πολὺ πλείους ἐγεύοντο). Сличи въ св. пи-
саніи Числ. XXXIII: 9. (= Греч. стр. 195).

Затѣмъ, послѣ объясненія праздника субботы, въ переводѣ
находимъ добавку:

«Зде собравше единъ гоморъ. мѣра тако зовома. вложѣша
въ сосудъ златъ. стамнѣ тако наричемѣ. яко же заповѣда имѣ
господь на сохраненіе иже по тѣхъ родомъ. и положиша въ киѣтѣ
свѣдѣнія. егда и скинѣю сотвориша. дани ѣбо быша имъ крастели
за .л. днии. манна же лѣтъ мѣ.

Далѣе, послѣ упоминанія о боѣ съ Амаликомъ (стр. 196), въ переводѣ читается:

«Егда видѣніе ангелово видѣ въ пѣстыни и сѣтре тѣло свое. иде и дрѹгаго сына Семфора не обрѣзана сѣща обрѣза. Есть ѿбо и то написати сиче. бысть и третіе крещеніе. закономъ Моисеомъ данымъ. всякъ бо нечистъ омывашеся водою. и отираше ризы. и тако вхожаше въ снемъ. Въ третии же мѣсяцъ приидоша въ горѣ Синаискѹю. и различно глагола Богъ Моисію во столпѣ облачнѣ. По сихъ показываетъ Богъ людемъ страшное оно видѣніе. ꙗкожъ ѿжаснѣлися людемъ. и ѿбоятися зѣло. горѣ палѣщи. и дымъ ꙗко изъ пещи горящи. и тма и мракъ бѣяше. и вихорь и гласъ трѣбъ гласящихъ бѣяше. идѣ же возведъ великаго Моисея и съкры во облацѣ. не ꙗдша за .м̄. днѣвъ тои показываетъ емѹ видѣніемъ. како начятъ творити миръ и изведе твореніе въ 5 днии. и въ 3. преста. и таковъ дасть законъ написанъ. Есть ѿбо написаніе предирѣченнымъ сиче».

Должны были бы за этимъ слѣдовать заповѣди, но ихъ нѣтъ. Въ подлинникѣ же, послѣ утраченнаго листа слѣдуетъ листъ съ заповѣдями (стр. 196).

Не достаетъ еще въ подлинникѣ и слѣдующихъ строкъ;

«Зде сподобися великии Моисіи. по .м̄. днѣхъ. во инѣхъ .5. днии. видѣти въ видѣнии. како въ .5. днѣи сотвори Бгъ небо и землю. и вся ꙗже въ нею. по чинѹ единого коегождо дне. тѣмъ дерзнѹ и написати сия. прославленъ бывъ и лицемъ своимъ отъ Бога».

Въ переводѣ нѣтъ окончанія описанія скинии (стр. 199: καὶ δὲ τοῦτων — δερμάτων), нѣтъ описанія сопровождающаго рисунки свѣтильниковъ и пр. (стр. 201: αὕτη ἡ λυχνία — φωστήρων).

Описаніе іерейской одежды, въ переводѣ отличается отъ изданнаго подлинника (стр. 203—204).

«Риза же іереева сиче. одежа позлащена. Ѡ главы даже и до ногъ. и поясомъ препоясана. Ѡ прапръда и Ѡ висса. и Ѡ накинфа. въ ѡскрилїи же имаше расы пришвенны. и по межѹ ихъ златы клаколы. и по долѹ ꙗко цвѣтца. трѣсны Ѡ вакунѣа. и Ѡ прапръды. и Ѡ червьца. и виссы. съскано. и сѣтворивше колоколы Ѡ злата чиста. пришвени быша по межѹ трѣсномъ. по штокамъ повлачнымъ ѡкрѣгъ. Ѡблагаше же са и въ дрѹгѹю

одеждѣ. ѿ висѣ. накинѣа. и прапрѣда. и чръвьця. и злата. и ѿ всякоа красоты оукрашенѣ и ѿдѣноу. и даже и до бедръ сходимѣ. и съподобноу к прьвомѣ поасѣ. състегновенѣ. еже наплечникъ и ефоудъ наричется. к немѣ жѣ пригвождени бѣахоу. сардонихи. на ѡбою рамѣ златомъ чистомъ приковано ѡ кругъ. и ина. ѿ. камени красотоу различна. и чѣкомъ недооумѣнна. иже дѣ. ми стихїи. ѡба полгы приложени. и тако златомъ приковани. чѣно нѣкое стажанїе зращимъ гвлѣшеса. и на всѣхъ тѣхъ патріархова имена. написано на коемѣжо камени свое имѣщѣ има. старѣишинѣ родѣ. на главѣ* ношаше клобѣкъ златыми нитыи. иже митрѣ и кидарѣ глѣють. ѿ него же и платѣ златѣ лежаше на тѣмени его. на немъ же грамотами стѣи. бжїи прївѣтъ и ѡбразиса. тако же гвлѣше бжїе има к Моисеѡви глѣ. азъ есмь сый. ибо иерейскоу ѡдеждѣю архїереи. тайно и приточно ѡблечашеса. и во стѣи входа. тѣми ѿ всего мира вседержителя. и га оумолаше. И понеже бѣша людїе Иовденстїи. непокоривїи и жесточашии. и забытливїи чюдесѣ бжїихъ. и преклонни на идолослуженїе. тѣмъ не возбрани имѣ тако же страны приносить идоломъ. такожде и сїи. жертвы кровавы да приносятъ въ славу бжїи вседержителю. тѣмъже иереа оукраси да людїе чюдотса. самъ же иереа наочаи како подобаетъ дшѣ оукрасити. и добрыми дѣлы ѡдѣти ю. тако же рече гѣ спсѣ нашѣ во егѣлїи. аще око твое свѣтло есть то все тѣло просвѣщается. аще ли ѡко твое лоукаво бѣдетъ. все тѣло во тмѣ есть. и такѡ да просвѣтитсѣ свѣтъ вашѣ предѣ члѣкы. да видаше добраи дѣла ваша. прославатъ ѿца вашего иже есть на нбсѣхъ. Есть оубо и тѣ ѡбразѣ иерейскыи написати сїце».

За описанїемъ постановки стана (Греч. изд. стр. 206) въ переводѣ читаемъ, какъ необходимое продолженїе того, что сказано выше: «такѡ стающе и тако шествующе по исписанїю сему» (*κατὰ τὴν διαγραφὴν ταύτην*).

«Такѡ оубо вополчаахъсѣ на всѣ днѣ. прьви на вѣстоѣ. чинѣ полка Иудина с силою ихъ и съ кнзи сѣновъ Иудинѣ. Насонѣ сынѣ Аминодавѣ. сила его съгладанїе нѣ. ѡ. ѡ. д. х. выплѣчающиса оужикы его. Племене Исахарова. н. д. ѡ. выплѣчающїи оужикы ѣ. кнзѣ же сѣновъ Исахаровѣ Нааанаилѣ снѣ Асегаровѣ. сила его и съгладанїе ихъ. Племени Заоулѡна. князьже сѣновъ

Заоулонъ. Елиса^а. сѣъ Холонъ. сила его и соглданіе ихъ. ,н. ,з. ,у. И вси соглдани ѿ полка Июдина. с силою всѣхъ. ,р. ,п. ,з. и. ,у. Вторыи чѣи полка Рѣвимла. къ югѣ с силою ихъ. кнѣзь же сѣно Рѣвимлъ. Елисѣръ сѣъ Седивуровъ. сила его ,м. и. ,с. ,ф. вополчающѣи оужикы его. Племена Симеонова. кнѣзь сѣновъ Семеоновъ Саманлъ сѣъ Сарисадинъ. сила его соглданіе ихъ. ,н. ,б. ,у. выплѣчающѣи ѡжикы его. Племена Гадова. кнѣзь Елисава сѣъ Рагѣи^а. сила его ,м. и. ,х. и вси соглдани плѣка Рѣвимла. ,р. ,н. ,а. ,у. с силою ихъ. вторѣи да востають. и да въздвигнется храмъ свѣтлѣи. Полкъ же Левѣйскѣи. среди полковъ. тако же вополчають. такоже да востають кождо дръжаса старѣйши^аства своего. Чинъ полка Ефрѣмла подолгъ мора с силою ихъ. Кназь же сѣновъ Ефрѣмлъ Елисава. сила его и соглданіе ихъ. ,м. ,ф. выплѣчающѣи оужики его. Племена Манасѣина. кнѣзь же сѣновъ Манасѣинъ Гамалѣи^а. сила его и соглданіе ихъ. ,л. ,в. ,с. выплѣчающѣи оужикы его. Племена Венѣамина. кнѣзь же сѣновъ Венѣамина. Авиданъ. сила его и соглданіе ихъ. ,л. ,б. ,у. и всѣхъ полка Ефремла. ,р. ,н. с силою ихъ. тѣи. ,г. тако востають. Чинъ полка Данова. к сѣверѣ с силою ихъ. кнѣзь же сѣновъ Дановъ Ахнезеръ. сила его и соглданіе ихъ. ,з. ,в. ,ф. выплѣчающѣи оужики его. Племена Асирова. кнѣзь же племена Асирова. Оагаи^а. сила е и соглданіе ихъ. ,м. ,а. ,ф. выплѣчающѣи оужикы его. Племена Неоталѣмла. кнѣзь же ихъ. Ахенръ. сила его и соглданіе ихъ. ,н. ,г. ,у. Всѣхъ же сочтеныхъ полка Данова. ,р. ,н. ,х. послѣднѣи да востають по чиному ихъ. Се соглданіе сыновъ Израилевъ. по домоу отъчества ихъ. с силами ихъ. всѣхъ ,х. и ,г. ,ф. ,н. А Левитѣ тогда. несочтени быша. во егда заповѣда гъ Моисею. И рече гъ к Моисею. поими племя Левѣино и постави га прѣ Арономъ жерцемъ. и да слоужають емоу. и да стерегѣтъ стра^абы его. и стражбы всѣхъ сѣновъ Иѣлѣвъ прѣ храмомъ свѣдѣнѣи. дѣлати храмъ. и да набѣдѣ вса съсѣды храмовъ свѣтлѣи. по всѣмъ дѣлоу храма. и да даси Левѣиты Аароноу братоу своему. и сѣномъ е. жерце^а. да не едины сѣтъ мнѣ ѿ сѣновъ Иѣлѣвъ. Аарона же и сыны его пристави къ храмовъ свѣтлѣи. и да набѣдѣтъ жрѣчество сихъ. и все иже оу требника и внѣтребнаго завѣсы. иноплеменникъ же присазають оумреть. си^а имена сѣновъ Ааронемъ. Аданавъ. Авиоудъ. Елѣазаръ. и Оамаръ. и скончавсѣ Аданавъ. и Авиоудъ прѣ гдомъ приносяще ѿдѣмъ своимъ. Согла-

даста же Моусѣи. и Ааронъ. сновъ Левгѣи. гласомъ гни^мъ ꙗкоже повелѣ има гъ. и бѣаху снове Левгѣи. Гедешъ. Каафъ. Мерари. си же имена сновъ Гедешъ по сонмъ и^м. Ловинъ и Семен. снове же Каафи. по сонмъ и^м. Авраа^м. Исахаръ. снове же Мерарии по сонмоу ихъ. Моли. и ѿ Мѹси. се сѣтъ сонми Левгистѣи по домоу ѿчтва ихъ. се сонмъ Гѣеонъ. соглданіи по числоу всего мужеска половъ. ѿ мѣа единого еже естъ мѣнць и выше до па^мдеса^млѣ^м число^м. ,з. и. ф. Сеи сонмъ Гѣонъ. за храмомъ въплъчаѣсѣ. и словѣба сновъ Гѣонъ. ѿ храмъ свѣтѣи. попоны и покровъ дверный храмъ свѣдѣніа. и ѿпоны дверныа. и завѣсы двора. еже оу храма ѿкрѣтъ. и ѿкрѣтъ требника. и оу всѣхъ дѣ^м его слоужити. и воздвизати покровъ храма и храмъ свѣдѣніа. и покровъ его попоны сишю. и попоны дворноюу храмъ свѣтѣи. и вса сосѣды слоужениа ихъ. да творѣ по словомъ Аарону и сновъ его. по всѣмъ слоужбамъ и^м дѣ^м ихъ. си словѣба сновъ Гѣонъ. во храмъ свѣтѣи. стражба же ихъ в роуцѣ Аамари сѣна Арона жерца. Сне^м Каафовъ по числоу весь мужескъ по. ѿ мѣа единого и выше. ,н. х. стрегуще стражбы стѣхъ. въплъчѣются по странѣ храма къ югоу. стражбы ихъ ковчегъ. и трапеза. и свѣтѣльникъ. и требникъ и сосѣды стѣго. и покровъ. и вса дѣла и^м. кнѣзь же баше Левгѣи. Елеазаръ сѣна Арона жерца. стрегущи стражбы стѣхъ. Се сонмъ Мерари. соглданіе по числу весь мужескъ полъ ѿ мѣа единого. и выше. ,с. ф. страѣба же сновъ Мерария. дѣски храма и развора его (= зазора = завѣса). и столпы его. и столба и^м. и вса сосѣды и^м. и вса столпы дворныа. еже ѿкрѣтъ стола ихъ. и кольца ихъ. и верви и^м. въплъчающе же са с прихода храмъ на вѣстокъ. Моусѣи. и Ааронъ и снове его стрегущи вса стражбы стѣго. Се соглданіе Левгѣское. еже соглданіе Моусѣи. и Ааронъ по сонмоу и по домоу ѿчтва ихъ. ѿ к. лѣтъ. и выше до н. лѣтъ. весь идѣи на дѣло дѣлати въ храмъ свѣдѣніа. и быша съгладани вси. ,н. и. ф. и. п. ꙗкоже повелѣ гъ Моусею. приходящи^м же левгитомъ къ стѣхъ стѣмъ. Ааронъ и снове его вѣлазѣхъ преже. да оустроѣ ꙗкоже ихъ по чиноу ихъ. ꙗкоже заповѣда гъ. да не вѣзѣтъ вѣнезапоу видѣти стѣое. и оумрѣтъ. и ѿблѣкъ баше на храмомъ въ днѣ. и ѿгнь баше на нѣмъ в ноци прѣ всѣмъ Ийлемъ. въ всѣхъ пошествїи^м ихъ. егда^м вѣстѣнаше ѿблѣкъ ѿ храма. вѣзвѣзѣхъ^м снове Ийлеви. съ

иѣнїемъ свои". на немъ же мѣстѣ станаше ѡблакъ на то" же мѣ-
стѣ стоахоу сїве Ийїви по повелѣнїю гїю. егда же премѣлитъ
ѡблакъ на храмѣ дїи многи. да снабдѣ сїве Ийїви снабдѣнїе бжїе.
и да не востаю. и аще двнхнетса ѡблакъ до заоутра. да воздви-
зается Израиль днью или ношью. и сотвори Моусїи двѣ трѹбы
сребраны по гл҃х гїю. да будета съзываете сонмоу. и воставла-
ти полкы. аще ли единою вострѹбитъ прихѹжахоу вси кнзи Ийї-
стїи. и егда трѹблахѹ въ знаменїе и воздвнзахѹса пл҃ци. и
выпл҃чающимса на востокы. и вострѹблахѹтъ второе. и възд-
внхнѹтса полци. и выпл҃чатса ѡ юга. и вострѹбятъ .г҃. и въздвн-
гнѹтса полци и выпл҃чатса ѡ мора. и вострѹбѣ. д. и възвнхнѹт-
са пл҃ци и выпл҃чатса ѡ сѣвера. и пакы вѣстрѹбѣ въ знаменїе
двнхнѹтса» (срав. въ кн. Чиселъ: II и III-гл.).

Значительную часть пятого слова занимаютъ свидѣтельства
патріарховъ и пророковъ о Христѣ. Въ первой изъ этихъ статей,
объясненїе (*παράγραφη*: стр. 210) въ переводѣ начинается не такъ,
какъ въ подлинникѣ:

«Есть оубо наоучити хоташеѹ. оустрои и силы ключаѹтса.
ибо чл҃къ кый же любо бжїю казню ключаетса ѡнемъ строи. и
томѹ всемѹ словесномѹ. согрѣшившю оубо тоѹ. и прїимшѹ ѡвѣ
смртнѹи и сїи рыдахѹ и себе ради и всѣ. ненадѣянїе помышля-
юще. ꙗко и сего сѣма погнѹти хощетъ в потопѣ».

За этимъ въ переводѣ, безъ упоминанїа о первыхъ двухъ сы-
новьяхъ Адама, сказано прямо о рожденїи Сифа:

Далѣе, статьи о пророкахъ въ изданномъ подлинникѣ не въ
такомъ порядкѣ какъ въ Слав. переводѣ. Въ подлинникѣ: 1)
Осіа, 2) Іоиль, 3) Амосъ, 4) Авдїй, 5) Іона, 6) Исаїа, 7) Михей,
8) Наумъ, 9) Амбакумъ, 10) Іеремїа, 11) Софонїа, 12) Іезе-
кїиль, 13) Данїиль, 14) Аггей, 15) Захарїа, 16) Малахїа. Статья
объ этомъ послѣднемъ (стр. 238) оканчивается заявленїемъ со-
чинителя, что по осмотрѣ двѣнадцати пророковъ (малыхъ) онъ
хочетъ перейти къ четыремъ великимъ. Далѣе, послѣ дополни-
тельнаго обзора двѣнадцати (малыхъ) пророковъ (стр. 238 —
239), сочинитель вновь заявляетъ, что онъ переходитъ къ вели-
кому Исаїи; но вмѣсто статей объ Исаїи и остальныхъ трехъ
(Іеремїа, Іезекїиль и Данїиль), помѣщенныхъ выше, поставлена
статья объ Іоаннѣ Предтечѣ. Очевидно, переписчикъ подлинника,

не руководствуясь мыслию сочинителя, слѣпо слѣдовали списку, въ которомъ листы были перепутаны, и исказили должный порядокъ. Въ Славянскомъ переводѣ порядокъ малыхъ пророковъ такой: 1) Осія, 2) Амосъ, 3) Михей, 4) Іоиль, 5) Авдій, 6) Іона, 7) Наумъ, 8) Аввакумъ, 9) Софонія, 10) Аггей, 11) Захарія, 12) Малахія. За тѣмъ общая объяснительная статья о нихъ съ переходомъ къ разсмотрѣнію четырехъ великихъ пророковъ и статьи о нихъ. Очевидно, что въ этой части сочиненія подлинный порядокъ Козмы сохраненъ въ Славянскомъ переводѣ, а не въ изданномъ подлинникѣ.

Передъ описаніемъ пророчества Давида въ Греч. подлинникѣ нѣтъ слѣдующаго описанія изображенія (ср. Гр. стр. 224):

«Написае^м оубо того Дѣда сѣдаша. и лики прѣ нимъ. ѡдесно и ѡшѣ. ꙗко да оувѣдѣти. кто. и видѣніе чина ихъ. по сихъ гл҃юще. і ихже самъ сподобиса прорещи ꙗлмы. еже ѡ вл҃цѣ Хѣ строеніа. хытры таковы въ сложеніи. и разноличъ примѣнивъ ѡбразѣ. ѡ страсти. и ѡ воскр҃ніи въчл҃ченіа его рекъ ѡ всемъ. такоже и ѡ бж҃ствѣ ꙗко безначаленъ. и съдѣте^м есть всѣ^х. и ѡбновитель всего. к немѹ же зрѣи весь разѹмъ бж҃твеннаго (= бг҃о-дх҃новеннаго) писаниа».

Въ статьѣ объ евангелистѣ Матееѣ въ изданномъ подлинникѣ (стр. 246) не достаетъ объясненія:

«И сїи не вѣхаго. но новаго завѣта проповѣни^и. иже списа намъ како^м и когда родиса. и ѿ кого. иже втораго составленіа начальникъ. еже есть вл҃ка Хс҃. и како поживе. и оубіенъ бысть и воскр҃се. и на небеса възде. идѣже есть того втораго съставленіа житіе. слава иже из начала оуготовльшему. и провозвѣстившему ѡ семъ бг҃ѹ. і ннѣ совершившѹ и совершающѹ аминь».

Часть 5-го слова, свидѣтельство апостоловъ Петра, Стефана и Павла, и заключительныя статьи, кромѣ послѣдней (по изданію стр. 249—260, до *παρσυραφῆ*), въ Славянскомъ переводѣ перенесены въ 8-е слово (по изданію стр. 308, между словами *πρὸς ταῖς αὐ* и *οὕτως*).

Слово 5-е оканчивается въ Славянскомъ переводѣ молитвами, которыхъ нѣтъ въ Греч. подлинникѣ:

«Молитѣ ѡ мнѣ грѣшномъ. ꙗко да всѣхъ г҃ъ не презрѣ мене. но помиловавъ сѣравночислена мене сотворитъ съ вами съ дес-

гыми его. презра наша грѣхи. и да не ѿлученъ бѣдѣ того блаженства неизреченнааго. молитвами и моленіемъ ваши^{мъ}. мѣрдем же и чѣколюбіемъ. и блѣтїю всѣ^{мъ} на спаса Хѣ. с ним же ѿцѣ слава. со стѣ^{мъ} дѣх^{омъ}. нѣнѣ и всегда и вѣки вѣкомъ аминь».

Мѣтва Козмы списавшѣ книги сїа.

Бже блѣи мѣрде. дѣготрыбѣлїе. и мнѣмѣтве. помилови ма недостойнаго раба твоего. и не ѡсѣди мене по грѣхомъ мой^{мъ}. ꙗко ты печешї ѡ всѣ^{мъ} на. и вѣси когѣѣ тайныа мѣсли. но любовїю га^{мъ} к тебѣ и твои^{мъ} щедротѣ просивѣ. не скрыхъ преданое ми твои^{мъ} мѣрдїемъ. и блѣтїю и щерѣтами. на по'зѣ чѣѣщи^{мъ}. ѿмохъ ꙗже ми вдасть оученїи. промышленїемъ спаса нашего Хѣ. в вѣки аминь».

Славянскїй переводъ *шестого* слова не представляетъ отличїй, кромѣ двухъ пропусковъ. Такъ, при рисунокѣ паденїя лучей солнца въ разныхъ климатахъ (обезсмысленномъ недорисовкой нижней части, т. е. климатовъ) недостаетъ въ немъ объясненїя; нѣтъ въ немъ и объясненїя ко второму рисунку, равно какъ и самаго рисунка (по изд. стр. 273).

Седьмое слово озаглавлено въ Славянскомъ переводѣ такъ:

«Кѣ Анастасїю. ꙗко неразрѣшима сѣть небеса. о жилищи небеснемъ. Слово ̑».

Кромѣ приведенїя стих. 44 — 49 XV главы 1-го посланїя къ Коринѣяномъ въ слѣдъ за стих. 42 — 43 (изд. стр. 281), Славянскїй переводъ не представляетъ особенныхъ отличїй отъ изданнаго подлинника. Ошибкою одного изъ писцевъ можно считать вставку, находящуюся въ Болотовскомъ спискѣ, въ концѣ этого слова, мѣста принадлежащаго четвертому слову (стр. 189 подл.):

«Внегда оубо zde зашедѣ сѣнце. течетъ ко слоу^{мъ}бѣ невидимы^{мъ} силѣ. ꙗкоже бжѣвеномѣ писанїю мнитсѣ. ношѣ по друзѣи части. днѣ же вселенней творитѣ. внегда^{мъ} тамо течетъ. zde ношѣ творитѣ. совокупльше же подобїю паки напише^{мъ} нѣбо. и землю. есть же сїце. По писанїе.

«Си пакы часть земля. за сѣверомъ есть поуста. идѣже текѣтъ ѿ запада по сѣвероу. просто. ꙗко же оу стѣны бивѣ. на

другую часть той живомую ночь творить. по неизмѣрнѣи оубо широтѣ на живущиѣ той части. исподи по ѡкіаноѣ. даже до верха высоты ея. идѣ же предѣляющи свѣтоѣ звѣздыѣ. им же ночи ни вса послѣдоуютъ».

Въ осьмомъ словѣ (ср. стр. 304) не достаетъ въ подлинникѣ передъ изложеніемъ пѣсни Іезекіа:

«Бл҃гваю та и прославлю та вынѣ. ꙗкоѣ и всакѣ живѣи дѣленѣ ѣ се творити. Ѡ днѣ бо дѣти сѣтворю. ꙗкоѣ возвѣстѣа правдоу твою. ꙗкоѣ спасеніа моего. но ни Ѡ селѣ рече к томуу себе не приѡбщѣ. еже паче мене помышленію. и воспріемлю подрѣжіе и сѣтворю чада. и сѣа наѣчю твоѣа оправданіа любити. И непрестаному бл҃гова та съ пса'тырею. во вса днѣа живота моего. прѣ домоу ꙗкоѣ ба моего. да речетъ не токмоѣ чада наоучю твоѣа повелѣніа любити. но и себе исправлю во все живота моего время. на твою хвалоу тѣшатѣ. и припѣти. вынѣ твоѣи цркви не Ѡстоупаа. не бреги к томуу въ тѣѣ пребывати. Сѣа рекѣ въ пѣсни Іезекіа. и вѣставѣ Ѡ болѣзни. пріимыи. ѣі. лѣтъ приложеніе живота. и брачѣса абіе. и роди Манасію. соуща. бѣ. лѣтъ ѡстави. исплнѣи прѣимника. и житіа изыде. по ѡбѣщанію бо бж҃ію. исполнивѣ по болѣзни приложеніа бж҃іа лѣтъ. ѣі. И сѣа оубо ꙗкоѣ ѡ пѣсни. ꙗкоѣ и ꙗвлена ключаются прѣреченою в прѣ'словіи ѡ части тлѣкованіа. иже предиреченыи мыслѣи прехоужаше Іезекіа.

«Начинаемже гл҃ати ꙗкоже са ѡбѣщахѣ ѡ заходѣ слн҃ца. бж҃твенен бл҃ти сѣдѣтельствующи наѣ. Прѣвое оубо сѣключиса быти домѣ Іезекіинѣ. и ꙗко к вечероу вѣ бѣ. в чѣ. ѣі. внегда знаменіе бысть. и кака вина такового знаменіа. и кака Ѡ него приѡбрѣте' бывшиа. Дверь оубо домоу Іезекіева. идѣ же бѣша. і. степени. къ вѣстоку смотраше. приклонѣшиѣ оубо слн҃цу на запады. при часѣ ѣ. мѣ. днѣ ноужа приде. сѣнѣ домѣ западнага сѣщи на вышнемъ степени. до послѣдѣаго десати степении. Прѣкѣ оубо Исаіа. Ѡ оустѣ бж҃іихѣ рекшоу Іезекіа. полднѣаго просити знаменіа. ли прейти на прѣстѣню десати степении. ли вѣзвратити стѣна на десѣ степении. Ѡвѣща Іезекіа гл҃а. легко стѣню прѣклонитисѣ» — и пр.

О неумѣстномъ прибавленіи въ изданномъ подлинникѣ къ концу

8-го слова того, что должно быть послѣ 9-го слова, судя по самой ссылкѣ подлинника на девятое слово (ἐν τῷ ἐννάτῳ λόγῳ), будетъ сказано въ замѣткѣ о X словѣ.

Къ *девятому* слову въ Славянскомъ переводѣ приложенъ рисунокъ, ненаходящійся въ изданномъ подлинникѣ, съ надписью «Ангели движѹще звѣзды». Это кругъ съ землею въ серединѣ, съ ангелами солнца и луны подлѣ земли и съ ангелами звѣздъ вокругъ.

Десятое слово въ Славянскомъ переводѣ отличается отъ изданнаго подлинника нѣкоторыми надписаніями. Такъ: VI посланіе Аванасія названо 7-мъ; XXII вовсе не отмѣчено; слово Григорія Назіанзина на пасху (стр. 319) названо вторымъ; 1-е посланіе Теофила Александрійскаго названо 2-мъ; а во второмъ отрывкѣ 10-мъ; 2-е слово Севиріяна во второмъ отрывкѣ (стр. 323) названо 3-мъ; 3-е (стр. 325) — 4-мъ; Филонъ Карпатскій названъ Филономъ Карпомъ Фивійскимъ (стр. 329); Θεοδοσίῳ Александрійскій названъ Меѳодіемъ; въ выпискахъ изъ словъ Тимофея названіе мѣсяца παῦλον принято за пасху.

Въ концѣ *десятаго* слова (а въ нѣкоторыхъ спискахъ неумѣстно въ *пятомъ*, передъ выше приведеннымъ мѣстомъ объ одеждѣ іерейской), въ Славянскомъ переводѣ прибавлено слѣдующее мѣсто:

«Іако же и .Ѡ. хлѣба иже на трапезѣ прѣложенію лежащен. ѡбразъ сѣтъ всего лѣта. и плодовъ земныѣ. іако же преди речеа въ скинїи. и ѡнѣ написахо^у кроṽ. Ѡ. мѣсѣ все лѣта. и коегождо мѣа плоды. бл҃годараще. всѣ^у дателя б҃га. іако^у и Дѣвѣ дѣх^у стѣмъ движи^у гл҃тъ къ б҃гѣ сице. бл҃гви^у еси вѣнецъ лѣта бл҃ги твоега. чю^унѣ вѣнецъ бл҃ги кроṽ. Ѡ мѣсѣ все лѣта рекъ. іако^у оубо вѣнчающа свѣше красотою землю. вѣзрастающа же и бѣтѣюща. стихїами растворенїи. іа^у неவி^умыа силы. строа. мѣныа еа плоды. того ради паки ре^у сице. и пола твоя испо^унатса тоука. и паки. оуготовѣ еси пищѣ и^у. іако тако есть оуготованїе твое. и инде паки ре^у сице. вси Ѡ тебе чаю да даси. и^у пищѣ в подобно врѣма. іако се на всако время подобно на^у и іа^у ѡ на оуготована питаеши. і инде же ѡ нѣжнѣи нашеи пищи.

ѣаѣ чї жатвенныи въ трїеѣ мѣиѣ дѣлаи по раѣ ѡдаѣ. рѣ сїце. ѡ
 плода пшеница. и вина. і елеа ѣ. ѡмножїа изрѣно. паки въ блї-
 даренїи чї сохраниї. и первѣе оубо рекъ. пшеницоу. и вино. и
 масла. ꙗко же по правдѣ бжїимъ чиномъ. аглы гїю и чїкы. въ
 трїехъ мѣѣ жатвѣ градъ оустроїаю. подобаѣ оубо всакоѣ хрї-
 аниноу. не просто. ни ꙗкоѣ прилѣчїи (Конца нѣтъ ни въ
 одномъ изъ мнѣ извѣстныхъ списковъ.)

Рисунокъ описаннаго здѣсь круга приложенъ и къ подлиннику,
 а самое мѣсто приставлено въ немъ неумѣстно къ VIII слову, въ
 концѣ (стр. 308—309).

Одиннадцатое слово такъ же отрывочно въ переводѣ, какъ
 и въ подлинникѣ,—и въ переводѣ представляетъ кое гдѣ нѣкото-
 рые незначительные пропуски.

Въ *дванадцатомъ* словѣ есть въ переводѣ такой пропускъ съ
 самаго начала: недостаетъ выраженїя: «Εν τοῖς χαλδαῖκοις γραμ-
 μασι Βηρώσου καὶ ἐτέρων τινῶν γέγραπται οὕτως». Въ подлинникѣ
 напротивъ того недостаетъ конца слова. Вотъ онъ:

«Тѣмъ же и мы и ѡбразы и мѣста всего мира. п звѣздамъ
 прехоженїа смотрившє. и вѣлѣчїишєса и въѡрѣжившєса на
 тѣхъ ѡ бжєственныхъ писанїи. написахомъ. показати тѣащєса
 тѣми всѣми. и бжєственное писанїе истинно ключаемо. и хрїтянь-
 ско проповѣданїе. въ коупѣ и исчезновенїе свѣтиломъ. ими же тїи
 могутъ тѣми съврѣшити. пѡдписанїе.

Слово вї. Знаменаа. ꙗко мнози прѣвыхъ съписатель прежде
 бытїа Елиньска. Халдеи же и Финикии. и Егїптяне. послоушь-
 ствѣють начальствїю бжєстvenaго писанїа. иже ѡ Моїсеа. и
 пррѣки реченаа. и ꙗко послѣжде всѣхъ Елини извляются наоучь-
 шєся ѡ тѣѣ прореченїи. и вѣровавшє. и паки лѣты многы въ
 древнее невѣріе оуклоуишася.

Съврѣшителю всего зданїа. тебѣ слава Хѣ. и честь въ вѣкы.
 аминь.

Потѣашася мнози злато ѡбрѣсти. инїи же землю тѣатся или
 жемчюгъ. и всяко богѣство прїати насилѣмъ. гнѣ же сиѣ книгъ.
 не жемчюги. ни бисеры драги. ни злато. добротѣ же списанїе
 мира мѣдро оубо ѡбрѣтъ. и изрядно и бжтвено. ѡноудѣ же събра

бѣгство. иже всегда пребываетъ. Тлѣють вся. ѿ земли бо. слово же пребываетъ едино. ѿ Х҃ѣ Іс҃ъ Г҃ѣ нашемъ. емоу слава въ вѣки вѣковъ аминь.

Всего этого, кажется, довольно, чтобы убѣдиться, что Славянскій переводъ сочиненія Козмы Индикоплова необходимъ для изучающихъ Греческій подлинникъ по древнѣйшимъ спискамъ, Ватиканскому и Флорентинскому. Нельзя, однако, сказать, что для этого годится каждый изъ списковъ перевода. Напротивъ того ни одинъ изъ мнѣ извѣстныхъ и указанныхъ не можетъ самъ по себѣ считаться удовлетворительнымъ. Вотъ почему я отлагаю разборъ перевода до присканія хорошаго списка.

XII.

Сербская книга Евангельскихъ чтеній XII вѣка (1199—1200 года).

Всѣхъ доселѣ открытыхъ памятниковъ Сербскаго письма XI и XII вѣка такъ немного, что каждый вновь открытый стоитъ вниманія по крайней мѣрѣ въ палеографическомъ отношеніи. Памятникъ, отмѣчаемый здѣсь, есть книга Евангельскихъ чтеній (189 лл. въ 4-у въ два столбца). Онъ принадлежитъ къ богато собранію рукописей преосв. Порфирія.

Книга эта достойна особеннаго вниманія, потому что время ея написанія опредѣляется записью, находящеюся на послѣдней страницѣ.

Вотъ эта записъ слово въ слово и строка въ строку *).

Понеже мнози начеше
чинити. и п°вѣсти дѣяти ꙗже ѿ и
звѣстныхъ вещей: слючи
се мнѣ грѣшнѣмъ присно и ѹны
ломъ: и хѣждшюмъ всѣхъ: ни
нидостойнѣмъ назвати се име
ними симъ: мѣниха: Сѹмевѣна:
възвѣстити вса п° редъ: ꙗже
свършы вѣка всѣхъ: проше
никѣмъ: и м°леникѣмъ: мене грѣ

*) Буквы по мѣстамъ изѣдены червями: тѣ изъ нихъ, которыя могли быть угаданы по смыслу, я ставлю въ скобкахъ, а неразгаданныя мною обозначу точками. Буквами въ разрядку отличены факты, касающіеся написанія книги.

шьнаго: Сѹмешна старьца:
 бышаго ме нѣкѡгда ѿ мирѣ: и к
 ще бѡ ми сѣщю неразлучен ѿ ро
 да: иноѡ мѡленик мѡк не бѣше: то
 кьмо ги Ис Хб споѡби ме н(е)достой
 наго: достоинѣ быти пѡдыти иго
 твоѣ на се: онь же гакѡ благъ: и
 милостивъ: рекы гредѡща
 го (по) мнѣ неѡжденѣ ванъ: исплѣ
 (ни) желаник мѡк вьскорѣ: оузе
 на бр. . . го же чагахъ за мно
 гик днѣ: и кше сѣщѣ ми ѿ манастирѣ
 вь ѡбыщежити: и паки ѡждегѣ
 вьшю ми се: пѡндихъ се изити
 изъ манастира: и ѡ братик: и по
 слѣдовати Хх: ѡ не помиловахъ
 себе: ни пѡщедѣхъ немѡщнык
 старости (ма)тере свокк: за име
 и любимѡю братию
 ѡставихъ и сестры. и инѣ про
 чю приснѣ: да събѡдетсе г(ле)
 мѡк: не прѣкы ни аплы: нѣ самѣ
 мь гдѣмь нашимъ Ис Хстомъ:
 всакъ ѡставляеи: матирь и бра
 тию: ина прочага: и по мнѣ шдѣ:
 стократъ при животь вѣчь
 ны: Дѣдъ бо пишеть: кага пѡльза
 ѿ крѣви мѡки: кгда сънидѣ вѣ и
 стьлѣнник: кда исповѣсть ти се прѣ
 сть или възвѣстити истинѣ твою:
 се врѣме покаганиа настоять.
 гакѡ нѣсть ѿ сьмрьти поминаки те
 бе: вь адѣ же кто исповѣсть ти
 се и вса сьмысливьшю
 сподобихъ се страннѣ быти к сво
 2. кмѣ родителю и братиѹ: приѣмле
 посажденик и ѡкреник: и ѡба

д . . . ѿклеветаник: ѿ злыхъ
члѣвкъ: а ѿ врага напасти и бра
ни: паче всѣхъ: нѹ азь то вса
вз(е)млю за име Х҃стово: поменѹ
слово Дѣдово: ꙗко тебе ради по
рѣганъ быхъ всѣ днь: и паки тѣ
ждь знакомы мѣмъ: и
страннь снѣ матери мѣи: симъ
же всѣмъ свѣршывшимъ се
мною грѣшнымъ: спѣбихъ се
жити 8 Пеки 8 градѣ Расѣ и написа
хъ сие книге: своимъ гл҃ѣ: вели
комъ жѣпанѣ:

(подчищено строкъ 11-ть *)

ѿ неизреченныхъ бѣ и бж҃ествъ-
ныхъ (ѣа?)м(?)кы: чюк . . . е . . . са
мѣдрьжныхъ властелѣхъ: тѣ
мъ же изрекѣ ѿ нихъ: 8жасаю
се зѣло 8мѣмъ же и словомъ
ѿбаче дръзнѣхъ: воспомина
ю величїа ихъ: и подвигы дѣше
вныи: ꙗже свѣрши не
бсѣны прѣ ѿ такѣхъ власте
лѣхъ: понеже влѣы а гѣ на
шъ Ис Х҃ѣ: по неизмѣрнѣи к
го милости: и по изволению прѣ
стѣи гл҃ѣ бѣе: прѣдасть Х҃ѣ.
чѣстны вѣнѣцъ великомъ
жѣпанѣ Влѣкѣ: вла
дычѣствѣющю комъ: своимъ
Срьбскоѿвъ землю: и Зе
тскоѿвъ страноѿвъ: и По
мѣрьскими градъ:

*) Сколько именно, навѣрно сказать нельзя, потому что вся эта запись пи-
сана не по наводамъ, а вольно — такъ что строки за строками слѣдуютъ то
рѣже, то чаще.

... и Нишевьскими прѣ
 лы велеродьномъ: велесла
 вьномъ: великмъ жѣпанъ
 Влькъ: сѣа самодръжъ
 наго гѣа ѡбласти
 свокк: Стѣфана Немане:

Раса, о которой упоминается въ записи, какъ о мѣстѣ написанія книги, извѣстна теперь какъ городъ подъ именемъ Новаго Пазара, и находится на юговосточномъ краѣ Сербскихъ земель, въ землѣ, которая, по рѣкѣ Расѣ, и вся называлась Расою, Рашскою землею. Въ разстояніи 20 часовъ конной ѣзды отъ Нов. Пазара на югъ, у р. Дрины, стоитъ городъ Печь, когда то столица Сербскаго патріарха. Выраженіе записи «Ѡ Пеки Ѡ градѣ Расѣ» заставляетъ думать, что и слово Печь было названіемъ и города и земли. Въ значеніи земли слово Печь употреблено и въ другой записи, при книгѣ Апостольскихъ чтеній 1324 года: «Ѡу Пеки въ градѣ рекомѣмъ Жкрѣлѣ».

Время написанія книги Евангельскихъ чтеній опредѣлено въ записи такъ:

Старець Симеонъ въ то время, когда жилъ въ городѣ Расѣ, написалъ эту книгу своему господину великому жупану Волку, сыну самодержавнаго Стефана Немани.

Великій жупанъ Стефанъ Неманя, родоначальникъ дома Неманичей, владѣлъ Расой и Сербіей во второй половинѣ XII вѣка. О послѣднихъ годахъ его жизни есть свидѣтельства современниковъ. Таковы:

1. Латинская грамота, хранящаяся въ Вѣнскомъ архивѣ отъ 5 индикта 27 сентября, т. е. 6695 года отъ с. м. по Греческому численію, что равняется 1186 году. Подъ грамотой подписи: (ве)ли жѣпанъ кльнь се и подыписахъ. ѣзь кнезь Мирославъ кльнь се и подысахъ *).

Подъ великимъ жупаномъ здѣсь надобно разумѣть Стефана а князь Мирославъ былъ братъ его.

*) *Miclosich, Monumenta Serbica* № III, стр. 1.

2. Жалованная грамота Стефана Немани Хиландарскому монастырю: хранится въ этомъ монастырѣ (фотографически снята г. Севастьяновымъ). Въ этой грамотѣ замѣчено Стефаномъ Неманею, что онъ, желая успокоиться отъ свѣтской жизни, принялъ монашескій чинъ, подъ именемъ Симеона, и оставивъ на престолѣ своемъ «любовнаго» сына Стефана великаго жупана и севастократора, зятя Алексѣя царя Греческаго, пошелъ въ Святую гору, тамъ нашелъ «монастирь неколи бывшии, зовомы Хиландарь. идѣже не бѣ камень осталь на камени. ноу разваленъ ѿноудъ. и потрудивъ старость свою обнови . . . и да ере испроси . . . Парике оу цѣра оу Призърѣнѣ. да да . . . ѿ нихъ монастироу». Года при грамотѣ не означено; есть однако возможность приурочить ея написаніе къ опредѣленному году, пользуясь свидѣтельствомъ современника, младшаго сына Стефанова, св. Саввы. Въ Типикѣ, имъ данномъ Хиландарскому монастырю, сказано между прочимъ, что «пришъдышоу къ мнѣ трѣблаженому наставникоу отъдоу нашему Симеону мниху, въ сию приде поустыноу мѣсеца нокмбра въ . в . днѣ. въ лѣто . ѿѣѣ . и . ѿ . (= 6706 г.) и въсхотѣ ѿнь блажены: испроси ѿ цѣра мѣсто сик поусток и покъть мене грѣшнаго изъ Ватопеда и въ мѣсто сик въселивъ се и нѣколико мало прѣбывъ съ мною . . . ѿ мѣсеца прѣбывъ. къ вѣчному прѣложисе блаженству». Годъ 6706 г. отъ с. м. соотвѣтствуетъ 1198 году отъ Р. Х. Грамота слѣд. писана въ 1198 году или немного позже.

3. Помянутый Типикъ, данный св. Саввой Хиландарскому монастырю. Онъ свидѣтельствуетъ и о времени кончины Стефана Немани: «Въ лѣто . ѿѣѣ . ѿ мѣсеца февара въ . ѿ . днь къ вѣчному прѣложі се блаженству ѿтъць нашъ Стефанъ. завѣтомъ ѿставивъ манастирь си на мнѣ». 6708 годъ (13 февр.) соотвѣтствуетъ 1200 году.

4. Житіе Стефана Немани, написанное, какъ видно изъ изложенія, сыномъ его, черноризцемъ, въ послѣдствіи архіепископомъ Саввою (изд. въ *Památkach dřevního písemnictví Jiho-slovanů: Život. s. Symeona*). Оно представляетъ хронологическія данныя о всей жизни Стефана Немани. Въ общемъ перечнѣ обозначено: «(Отъ рождьства же емоу . ѿ . и . ѿ . (46) лѣтъ и тоу абіе богу изволившоу пріетъ владычество, и прѣбысть па-

кы въ владычествѣ .І. и .З. (37) лѣтъ. и тоу абіе пріе светы анельскыи образъ. и пожи въ томъ образѣ .Г. (3) лѣта. и вьсего живота его бысть .П. .З. (87) лѣтъ. прѣставленіе же бысть блаженому ѡтцѣ и хтитору господиноу Симешноу въ лѣто .С.ψ.И. (6708) мѣсеца феврара въ .Г. днь. прѣложи се къ вѣчному блаженству». Изъ этого видно, что Стефанъ Неманя родился въ 6621 (=1113) году, и удалился въ монастырь на 84 году жизни. Въ изложеніи жизни своего отца, св. Савва отмѣтилъ еще, что онъ, отрeksiшсь отъ власти, постригся въ монахи 25 марта 6703 = 1195 г., въ монастырѣ Студеничкомъ пробылъ 2 года, отправился оттуда въ Св. гору 8 октября 6706 = 1198 г., прибылъ туда 2 ноября, пробылъ тамъ годъ и 5 мѣсяцевъ, въ возобновленномъ имъ монастырѣ Милѣѣ (Хиландарскомъ) 8 мѣсяцевъ, и скончался 13 февраля 6708 = 1200 г. Показанія не всѣ взаимно сходятся; тѣмъ не менѣе и въ лѣтописи деспота Бранковича, который пользовался тѣмъ же житіемъ, онъ означены также. Въ ней сказано: *Tradidit regnum in manus primo coronati regis. ipse vero abiit in monasterium Studeniczense religiosumque habitum majorem et minorem induit factus monachus, dictus que Symeon 6703 (Christi 1195), a Calinicho episcopo factus monachus mense martio die 25 . . . Postquam duos annos exegisset Studeniczae, abiit in montem Atho anno 6706 (Christi 1198) die 8 octobris, et renovavit vetus destructum que coenobium Hilandar, et transit in id, et in eo vixit 8 menses, et obiit in Domino.*

Запись разсматриваемой книги называется Стефана Неманю самодержавнымъ господиномъ своей области: такъ не могло быть сказано о покойникѣ; слѣдовательно запись писана до 13 февраля 1200 года.

Запись свидѣтельствуетъ, что книга написана Вльку, сыну самодръжнаго гѣна ѡбласти своѣѣ Стѣфана Немане.

Изъ Житія Стефана Немани, о которомъ упомянуто выше узнаемъ, что у него было кромѣ Саввы, еще два сына: Стефанъ и Вльканъ. Стефана, по отреченіи отъ власти, онъ назначилъ на свое мѣсто (говоря, «сего имѣите оу мене мѣсто»), самъ вѣнчавъ его и благословивъ. «И другаго си благороднаго и любимаго сына кнезя Влькана постави его кнезя велѣа и вьручи емоу землю

довольноу». И тогда наставляя ихъ увѣщевалъ онъ, «да любите брать брата», а передъ кончиною своею повторилъ свою волю: «заповѣдь же прежнюю выдаю има. имаѣа любовь между собою. ниже ли ею истоупитъ съ оуставленнаго има мною. гнѣвъ божїи да погастъ его и сѣме его». Изъ повѣствованія св. Саввы не видно, что братья не исполняли воли отца при его жизни: Савва упоминаетъ о ихъ согласно-дружескихъ отношеніяхъ въ время перенесенія останковъ отца ихъ Стефана изъ Св. горы въ Студеницу черезъ 8 лѣтъ послѣ его кончины, т. е. въ 1208 году. Другія свидѣтельства ближе вводятъ насъ въ отношенія братьевъ и прямо говорятъ о ихъ враждованьи.

1. Одинъ изъ братьевъ, Стефанъ, въ Житїи своего отца (Шафарика, *Památky, Život s. Symeona od kn. Štěpána*, стр. 19), говоритъ объ отношеніяхъ своихъ къ брату, въ письмѣ, которое писалъ онъ къ меньшому своему брату, черноризцу Саввѣ: «Сии мои господинъ светын ѡставъ мене съ ѡдинороднымъ братомъ моимъ, благословивъ и оутвѣдивъ законно, ꙗко да хранеща не прѣстоупно заповѣди его . . . нъ грѣхъ моихъ ради сии вѣса ѡсташе. Онъ бо ѡставъ заповѣдь господа и ѡтца свогго. и бысть прѣстоупникъ. изведъ бо иноплемьники на ѡтѣчество свог, и ѡземльствовавъ ме, створи к на ѡпоустѣникъ . . . не надѣясмо се на ѡроужикъ наше, нъ на силуу господа и на правокъ благословеникъ . . . тѣмъ же и надежде наше непогрѣшисми. побѣдивъ бо ихъ силою свогю, възврати ме пакы въ ѡтѣчествикъ свог. тѣмъ же . . . молоу те, ѡ прѣподобье ѡтѣче нашъ Саво . . . скоутавъ мощи светаго, да просвѣтитъ се ѡтѣчествикъ кго . . . ѡскврњи бо се земля наша безаконии нашими, и оубикна бысть кровьюми и выпадохомъ въ плѣнъ иноплемьныкъъ».

2. Другой свидѣтель, также современнѣй, іеромонахъ Дометїанъ, въ Житїи св. Саввы, рассказываетъ о враждѣ братьевъ такъ: «Враждевааше великын кнезь Вльканъ брата своего самодръжда Стефана ѡ благословенїи ѡтѣчи. ѡтѣходе бо прѣпод. Сїмешнъ въ Светоую гороу, приемъ сына своего Стефана въ себе мѣсто владыкоу и самодръжда всеи земли Срьбьскии постави . . . По ѡпшѣстви же ѡтѣчи непокорьствомъ Вльканъ ѡдржимъ, и зависти рабъ бывъ, глагола въ себѣ: да приблизетсе

дѣиѣ штыца моего, и тогда свое штымышеніе сѣтвориоу. По прѣставленіи же свѣтаго старца всѣми шобразы бѣ подви-
зак се. враждоуе и озлобленіе брата своего Стефана самодрѣж-
ца, и иноплемєнные кзыкы многы въ помощь приемае,
встааше на нь многашти . . . злыхъ сѣвѣтомъ подви-
заше. нь аште и многы езыкы сѣбирае и всѣми бранми подви-
заше се . . . ничесо же своему помыслоу оуспѣти възмо-
же. посрамленъ бо многашти бывъ шть нкого и шбращенъ, и
сѣ соуштіи сѣ нимъ иноплемєнными плешта выдавше сѣ
стоудомъ въ свои възвращаахоу се и страхомъ шдрѣжими въ
тѣсныхъ мѣстѣхъ поути за собою шть Стефана зазы-
даахоу. и въ сицевомъ враждеваніи и гонкнии междоу бра-
тома, въ вѣлицѣи ноужди . . . Срьбьсѣѣи земли шдрѣжимои быв-
ши, и многымъ плѣнованіемъ и пролитіемъ крѣве запоустѣвши
и нешраніемъ гладемъ до конца погыбаюшти, гакъ многымъ по
тоужден земли разыти се. всписа же богоносномоу и блаженомоу
Савѣ . . . самодрѣжць Стефанъ» . . . и пр.

3. Третій современникъ, свидѣтельствующій о враждѣ сы-
новей Стефана Немани, есть Никита Хонтскій. Первой причиною
несогласія между братьями онъ выставляетъ то, что Волкъ (Вол-
хосъ), принявъ подъ свою защиту жену Стефана Евдокію, пору-
ганную и прогнанную мужемъ. Несогласіе скоро превратилось
въ открытую войну, и Волкъ, побѣдивъ Стефана, изгналъ его
и лишилъ власти. Въ войнѣ этой приняли участіе не только
Далматы и Паннонцы, но и Тавроскифы и Персы (Nic. Chon.
стр. 278).

4. Когда именно совершалось это, изъ показаній Никиты
Хонтскаго опредѣленно не видно. Объясненію дѣла помогаютъ
грамоты Ватиканскія и другія (см. *A. Theiner, Vetera monu-
menta Slavorum meridionalium historiam illustrantia. Romae,*
1863, стр. 5—36). Изъ нихъ видно, что въ распрѣ братьевъ
приняли участіе король Венгерскій и папа Иннокентій III, что
оба брата, желая сохранить другъ передъ другомъ первенство,
искали у папы короны, не считая беззаконнымъ обѣщать ему
подчиненіе себя и своего народа Римской церкви, что папа нахо-
дилъ полезнымъ поддерживать и того и другаго, а король Вен-
герскій стоялъ за Волкана, что все это дѣло разыгралось послѣ

1200, особенно около 1202 г. и не рѣшилось въ 1204 г. (см. въ сборникѣ Тейнера стр. 36: грамоту папы отъ 15 сент. 1204 года); а началось, какъ кажется, въ 1199 году.

Не мѣсто здѣсь входить въ подробный разборъ этого дѣла; замѣчу только, что показаніе разсматриваемой записи, какъ свидѣтельство современника, должно быть принято къ свѣдѣнію тѣмъ изслѣдователемъ, который захочетъ вникнуть въ подробности событій первыхъ лѣтъ послѣ кончины Стефана Немани, и что, кажется, ничто не мѣшаетъ эту записъ отнести къ 1199—1200 году. Всматриваясь-же въ записъ со стороны исторической, нельзя, мнѣ кажется, не видѣть, что смиренный писецъ писалъ свою записъ во время самой усобицы, когда Волканъ только что былъ провозглашенъ владѣтелемъ земель Сербскихъ.

Глядя на книгу Евангельскихъ чтеній старца Симеона, какъ на памятникъ конца XII вѣка, именно 1199—1200 года, цѣня ее какъ одинъ изъ важнѣйшихъ остатковъ Югославянскаго письма опредѣленнаго времени, считаю обязанностью разсматрѣть ее въ палеографическомъ отношеніи съ полнымъ вниманіемъ.

Рукопись эта сохранилась почти вполне: въ серединѣ не достаетъ только нѣсколькихъ листковъ, и въ концѣ, передъ послѣднею тетрадю, тетрадей двухъ или трехъ. Тетради перемѣчены были численными знаками на первой страницѣ каждой изъ нихъ въ верху у праваго столбца; но такъ какъ книга для новаго переплета была вновь обрѣзана, то отмѣтки сохранились только на нѣкоторыхъ (л. 22—д, л. 35—с, л. 50—и, л. 56—ѳ, л. 72—аі, л. 78—ві, л. 84—гі, л. 106—sı, л. 129—ѳı, л. 145—ка, л. 152—кв, л. 160—кг).

По пергамену рукопись не принадлежитъ къ числу хорошихъ: пергаменъ вообще дуренъ, перовенъ, съ зализами, изъ которыхъ нѣкоторые очень велики, съ такими частями, на которыхъ чернило промокло насквозь. Украшенія рукописи такого же достоинства; грубо сдѣланы изображенія евангелиста Іоанна и Спасителя, и рисованныя буквы. Письмо строчное также нельзя

назвать особенно красивымъ и тщательнымъ, кромѣ немногихъ страницъ.

Писецъ былъ не одинъ, одному главному помогли нѣсколько другихъ. Писанье писцовъ отличается и почеркомъ и приемами писанья буквъ и самымъ правописаніемъ. Особенно отличаются: первые листки, на которыхъ строки писаны подѣ прочерками, и часть 10 листка, отличающаяся неровностью буквъ и написаніемъ строкъ между прочерками.

Касательно употребленія буквъ можно замѣтить слѣдующее:

— з употребляется исключительно: з встрѣчается только какъ численный знакъ.

— і=ї употреблено иногда вмѣсто и (изідоуть. 18. съ нїмі. 14. Ізгнани. 23. кнїгы. 23.); впрочемъ и господствуетъ.

— изъ іотированныхъ буквъ употребляются часто ѱ=їа, ѱ, ѱа: впрочемъ двѣ первыя пишутся иногда и для показанія мягкости предыдущей согласной (просрѣ^ моры. 49. пккѣш се. 35. пркдоуть. 35); а е замѣняетъ мѣсто ѱ (емоу, твоемоу и т. п.) часто.

— ѱ = ѱ употребляется въ началѣ словъ, о въ серединѣ и въ концѣ, о въ концѣ строки (ѱставль нарѣ|дѣ. 31. хѣ|щюу же. 48. любѣ|дѣще. 51. двѣма стѣ|ма. 67).

— оу и ѱ пишутся безразлично.

— щ постоянно: не сложеннаго написанія ш т нѣтъ ни одного случая. Отмѣтить можно слово нѣщо: имамъ ти нѣщо рѣщи. 85.

— ѱ исключительно и вмѣсто ѱ: только на л. 10 есть ѱ смѣшанно съ ѱ.

— ѱ = ѱ = ѱ.

— ж только пять разъ: четыре раза на л. 10 (въ ладѣж, вѣтроу велию дыхаѣщюу, дѣлаѣще не брашно гыбѣоущее. нѣ брашно прѣбываѣща) и разъ на л. 100 (доньдѣже ѱкопаѣж).

— а и ѱа довольно часто, обыкновенно вмѣсто ж и ѣж, рѣдко въ подлинномъ своемъ значеніи, какъ показано будетъ ниже. Случайною ошибкою разъ вмѣсто ѱ (прѣбываѣща).

— а только пять разъ: разъ на 10 листкѣ (Пилать же дивеса), и еще четыре раза въ другихъ мѣстахъ (недивитеса се-

моу. 8. Въ вѣрѣма ѿ. 78. покажите цата. 110. бѣше нѣкто бола Лазарь. 145).

— Встрѣчаются случаи удвоенія гласныхъ:—*aa*: женаа. 17. даа паки. 19. спаахоу. 74;—*иѣ, ии*: въ нѣхъ. 13. творѣши. 14. въ иѣстиноу. 16. водѣи. 17. кѣтин. 122. выпроси. 123.

Къ особеннымъ обычаямъ правописанія можно причислить:

— Надписаніе гласной надъ строкою для сокращенія мѣста: ѿ з'пада, н'родѣ, к'нѣсь, вр'хоу, и т. д. Особенно употребительно надписаніе о: д'омъ, к'г°, дост'ѣше, мѣст°, рек'ше, суб'тоу и т. д.

— Пропускъ гласныхъ при титлѣ, мѣлоуи, мѣлоу, и т. п.

Правописаніе рукописи вообще выдержано довольно правильно, но выражаетъ смѣшеніе двухъ разныхъ оттѣнковъ языка, изъ которыхъ одинъ удержался случайно кое въ чемъ, а другой даетъ о себѣ знать постоянно.

Первый изъ этихъ двухъ оттѣнковъ языка отличается употребленіемъ носовыхъ звуковъ. Для изображенія ихъ употребленъ въ большей части рукописи одинъ и тотъ же знакъ: *а*.

Вотъ случаи употребленія *а* какъ знака тонкаго носоваго звука: пристоупише Ѹченици Ісѹви єдиномоу: и въпр'сише и иже бѣхоу ѿ немъ съ ѿбѣма на десете: прѣтъча сѣменьнѣк. 62. (Марк. IV. 10). петъ же бѣ ѿ н'хъ боуѣа. 74. изыде Ісѣ и оучиници к'го (въ) въси Кесариѣа Филиповѣи. 143. (Мр. VIII. 27). поставитъ козлища ѿ лѣвоу. 155. Гѣ . . . ча° (=часть) к'го съ лицемѣри положитъ. 154. приде жена имоуци алавастръ хрѣзьмѣ: нарьднѣи: пистикнѣа драгѣи. 156 (Мр. XIV. 3). не дѣите кѣа. 156. вѣроуѣаи въ ме. 163. большаѣа сеѣа любве никто не имать. 165. — Гораздо болѣе случаевъ употребленія *а* и *ѣа* за *ж* и *ѣж*: крен въ црѣкви сабота скврѣнетъ. 37. неповини сѣа. 37. прикосно(у)се рацѣ кѣ. 37. слышите прѣтъча. 40. не имѣтъ же корене въ себе: на вѣременно кѣтъ. 40. прѣходите море и со(у)ша творите. 52. не сыпаса се би въсѣка плѣтъ: на избранныхъ. 55. аще бо вѣдѣлъ гнѣ храмоу: котораѣа стража татъ придетъ. 55. подавлаѣа слово. 62. бѣваѣа. 66. слышаха. 69. вопрошаха. 69. събиракши ѣадохъ же не расточивѣ. 72. протрѣзааха. 79. дръжаха. 79. ѿтемлаѣомоу. 82. въ риза не ѿбѣ-

лѣчаше се. 93. паты. 93. каѣсе. 104. имѣ. 104. прѣдо мноѣ. 107. бадать. 112. 149. поль съпадиѣ. 113. на токмо иноплеменикъ съ. 114. да мыѣа. 125. облькѣ и въ риза свѣтла. 138. за нѣкотораѣ крамола. 138. милостыѣна ваша. не творите. 139. въсприѣмѣмъ свою. 139. въ главоу ѣаглоу. 147. вараѣа вы въ Галилеѣ. 161.—Случайное употребленіе ж и ѣ, перваго какъ знака широкаго, втораго какъ знака тонкаго носоваго звука въ очень немногихъ мѣстахъ указываетъ на особенный подлинникъ, съ котораго были списываемы части рукописи, и (на л. 10) на особые навыки писца.

Второй изъ оттѣнковъ языка рукописи отличается отсутствіемъ носовыхъ звуковъ: мѣсто ж заступаетъ оу, а мѣсто ѣ—е: случаи на каждой страницѣ. Этотъ оттѣнокъ языка и есть господствующій въ рукописи.

Вмѣстѣ съ измѣненіемъ носовыхъ гласныхъ въ чистыя оу и е, господствуютъ въ рукописи и нѣкоторыя другія особенности выговора. Таковы:

— Неотличеніе твердыхъ слоговъ и мягкихъ, и вслѣдствіе этого употребленіе послѣ согласныхъ ѣ и какъ ѣ, и вмѣсто ѣ, а вмѣсто ѣ, и вмѣсто ѣ и на оборотъ, оу вмѣсто ю и на оборотъ. Случаи употребленія ѣ вмѣсто ѣ чуть не на каждой строкѣ. Употребленіе а вмѣсто ѣ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ: гавлаѣши. 5. ѡнъ поль мора. 9. корабла. 10. молаше. 11. чеда Авраамла. 16. кланати се. 17. распра. 19. дивлахоу се 38. и т. д. — Буква и употреблена вмѣсто ѣ въ слѣд. словахъ: воды мноѣи. 6. паки. 10. въ поустини. 11. въѣѣки. 12. ми знаеѣмъ. 12. ѡѣѣцъ пославиѣ ме. 12. хлѣбъ животьѣни съѣѣди съ небсе. 12. ти би просиѣла. 16. животь вѣѣчѣни. 17. расхитиѣти. 38. и пр. — Рѣже написано ѣ вмѣсто и, какъ напр. ѣсты. 13. вѣѣдѣмъ. 19. обитѣѣлы мноѣи. 24. и пр. — Оу вмѣсто ю: приклоучѣшихъ се. 2. лоудѣми. глѣоуть. 3. ѣзъ слоу вы. 6. година въ ноу же вси соущенъ въ гробѣхъ ѡслышетъ гласъ. 8. створоу. 9. 33. приѣмлоуѣще. 9. славлоу се. 18. плоуноу. 20. възложи на ноу роукоу свою. 41. волоу ѡчу. 51 и пр. — Ю вмѣсто оу (особенно въ значеніи носоваго ж): въ ѣутробоу. 5. одѣна въ одеждѣ бѣлоу. 11. междѣ собою. 12. съѣюдѣтѣсе слово. 13. свѣтъ мироу. 15. азъ идѣю. 15. придѣю. 17. боудѣю. 18. послѣошають. 18. не идѣють.

19. гредють. 20. слюшаютъ. 20. Ѥкоудю. 21. ѡ дюсѣ. 28. придо оубо слюги къ арьхнереомъ. 28. люва. не дасть свѣта свогго. 55. глубины землѣ. 60. люкавствигѣ. 61. разлучеть. 155. и пр.

— Частое употребленіе гласныхъ полныхъ *о* и *е* вмѣсто глухихъ *з* и *ъ*: отъ сотъника. 10. не ижденоу вонь. 12. мы вѣмо. 21. вѣтромя. 36. плодь кго золь. 46. во вскрѣшениѣ. 52. кнѣиго-чѣи. 54. тощѣно. 90. сонѣище. 90. токъмо. 91. ко мнѣ. 118. со мьноѣ. 139. ѡбразосѣ. 151. надо дври. 173. и пр. праведнь. 9. весь. 21. бисерь. 32. лестъ богатевтига. 40. ѡльтаремъ. 53. дверьница. 108. старѣишина же жеречьскъ. 169. и пр. Нерѣдки впрочемъ случаи совершеннаго опущенія гласныхъ глухихъ (какъ напр. вси, всѣкъ и пр.). Замѣчательно такое опущеніе, постоянно выдержанное въ словѣ дверь: дверемъ затворенамъ. 6. надъ дври гробоу. 10. при дврехъ. 55. 126. дври. 113. 154. оу дврей. 129. надо дври гробоу. 173. Не менѣе замѣчательно употребленіе *а*, какъ видно вмѣсто вставленнаго глухаго *ъ* (= *ъ*). въ словѣ манасъ: «мана° твои :ї: придѣла мана̃ (ї̃ мѡа̃ σου δѣха мѡа̃ς προσηγγάσατο. Лук. XIX. 16.); мана° твоѣи гѣи. створи :ѣ: манасъ (ї̃ мѡа̃ σου ἐποίησεν πευτε мѡа̃ς. т. ж. 18); се манасъ твоѣи (ї̃δου ї̃ мѡа̃ σου. т. ж. 20). Тоже *а* вмѣсто *з* вставлено и въ словѣ корвана: не достоинъ кго выложити кго въ караванъ (εἰς τὸν хорβανᾶν. Мар. XXVII. 6).

— Постоянное употребленіе *ъ* послѣ *л* и *р* (какъ на пр. врѣхъ, дръжати, тльцѣте). Замѣтитъ слѣдуетъ случай превращенія *лъ* въ *лѣ*: праведьници просвьетѣся кко слоуньце. 41. и помрьче слѣньце. 139.

— Частое употребленіе *о* вмѣсто *е* въ окончаніи дательн. пад. мужс. прилаг. мягкаго окончанія: просещомъ Ѥ тебе дан; и хотещоу Ѥ тебе закѣти не ѡврати. 30. сѣзавшоу. 40. биущоу. 87. имоущомъ. 87. 155. послѣдоущоу. 90. нищоу. 91. тлькоущоу. 92. вѣроущоу. 144. бывшоу 184.

— Частое употребленіе *е* не только вмѣсто *ы* но и вмѣсто *и*: те соуть. 9. почрѣсти воде. 16. соуботе не хранить. 21. и пр. гѣъ божеи. 18. сѣнове божеи. 24. мненъ есть. 88. стадо сви-неи. 94. ченъ ксть ѡбра°. 110. не дѣите дѣтеи. 118. всѣхъ

заповѣден. 124. болем. 135. въ храмъ бжеи. 141. достокнь вмѣсто достоннѣ постоянно: 31, 34, 43, 89 и пр.

— Правильное употребленіе ѣ въ его особенномъ значеніи (кромѣ нѣсколькихъ ошибокъ: вы же сѣдете въ градѣ. 23. прахъ прилепшии. 99. приде къ нѣи. 49. 148. на нѣи. 50. 72. 148. нѣ суть. 167) и вмѣстѣ съ тѣмъ употребленіе ѣ вмѣсто я: всѣкого. 1. всѣкъ. 5. ѣко. 10. дѣла Авраамѣ. 16. кланѣмъ се. 17. месѣ. 17. родителъ ѣго. 20. дивѣхоу се. 68. соуботѣ дѣлѣ. 140. боуди волю твою. Замѣтимъ еще, какъ особенность: внемлите. 34. 104. 111. 122. Гораздо чаще впрочемъ іотированное я изображается посредствомъ я (язь. 5. язвы. ѣко. 59. явѣ. 59. ясти. 59. братія мои. 59 и пр.), а неіотированное въ мягкихъ слогахъ остается безъ всякаго знака смягченія слова (см. выше).

— Употребленіе ѣ вмѣсто ѡ и ѡ вмѣсто ѣ: въ ѣскрѣщеніи живота. 8. ѣстане. 11. оупрашахоу. 21. ѣлюблены. 24. ѣстанѣте. 25. оузбѣждоу. 21. 145. хотѣ бо ѡмрѣти. 1. ти би просѣла ѡ него. 16. зрно не ѡмреть. 22. и пр.

— Употребленіе п вмѣсто ф, т вмѣсто в: парисѣи. 1. 5. 28. Иосипови. 174. Тадѣи. 59.

— Оупущеніе в въ словѣ сквозѣ: сквозѣ иглини оуши. 59. сквозѣ проходѣ. 70. скѣзѣ црковѣ. 73. сквозѣ поустьѣноу. 93. и пр.

— Употребленіе с въ прошедшемъ простомъ: сию заповѣдь приесъ ѿ ѿца моего. 19. вѣсе (= ведоша) и къ фарисеомъ. 21.

Изъ числа грамматическихъ особенностей можно замѣтить слѣдующія:

— Имен. падежъ прилаг. муж. ед: на ы = ы: животъ вѣчны (срав. вѣчнои. 14) 8. видѣвы ме. 24. въ кѣ часъ. 71. и пр.

— Склоненіе прилагательнаго одночленнаго: съ гласомъ великомъ трубнымъ. 55. двремъ затворенамъ. 6. гробомъ поваленомъ. 53. нечистама роукама сирѣчь неоумьвенѣма. 69. въ книгахъ Моисеѣвахъ. 123. въ бѣлахъ ризахъ. 186. — Склоненіе прилагательныхъ двучленныхъ не представляетъ особенностей, кромѣ слѣдующихъ: ищени славы пославышаго. 15. Іудейскааго. 14. пославшоумъ. 8. створышмоу. 23.

— Неопредѣленное достигающее большею частію не сохраняется: приде же жена Ѡ Самарѣнь почрѣсти воде. 16. пришль кси сѣмо прѣжде года моучити насъ. 39. вышедъ же прѣ видѣти. 65. посла и на села свои пасти свиней. 128. идоу-щемъ же имъ коупити. 154. идосте възвѣстити. 178. и пр.

Есть случаи употребленія 3-го лица наст. вр. безъ *тъ*; какъ напр. что к тебе. 186.

— Прошедшее простое въ 3 лицѣ оканчивается часто на *тъ*: хоулашеть. 139. выпрашахоуть. 111. 117. пѣловахоуть. 115. похоуѣхоуть. 119. прѣщахоуть. 119. прѣтѣхоуть. 120. искахоуть. 122. глаголахоуть. 129. 182. ходѣхоуть. слоужахоуть. 192. биахоуть. 136. молѣхоуть. 142. стрѣжахоуть. 172.

— Прошедшее простое длительное удерживаетъ иногда удвоенную гласную: бѣахоу. 20. спаахоу. 74. протрѣзааха. 74.

— Иногда употребляется сослагательное съ *бѣмъ*: аще дѣлгъ не бѣмъ створилъ въ нихъ. 165.

— Иногда употребляется сокращенное прошедшее простое, въ которомъ гласная съ согласной замѣнены однимъ *ѣ*: рѣхъ, рѣше (=рекохъ, рекоша), вѣсе (=ведоша) 21, прѣвѣсте (=приведосте). 28. и пр.

— Довольно часто употреблено особенное прошедшее на *ъ*; вѣмъ Ѡкоуѣ приде и камо гредоу. ви же не вѣсте Ѡкоудоу приде. 4. азъ бо Ѡ бѣ изидь и прѣде. 10. не о себѣ бо приде. Ѡбрѣтомъ месию. 4. прѣдоу къ Ишваноу и рѣше кмоу. 6. сънидоу ѣченици его на море. 10. вѣнидоу. 10. придоу корабли. 10. вѣлѣзъ сами въ корабль. 10. се роби его сѣрѣтоу я. 11. обидю же Иудей. 20. придю же оубо сюги. 28. идоу ктери. 185.

Нельзя сказать, что всѣ эти особенности звучности и грамматическихъ формъ суть особенности исключительно одного отѣнка языка. Нельзя однако и не признать, что нѣкоторые изъ нихъ суть признаки того нарѣчія, которое извѣстно подъ именемъ Сербскаго. Такъ между прочимъ исключительное употребленіе *ѣ* и вмѣсто *з* есть рѣзкая особенность рукописей Сербскихъ. Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ согласныхъ въ звукъ средний и въ слѣдствіе этого неважность *ы*, замѣненіе *а* посредствомъ *е*, *ы* посредствомъ *е*, *ѣ* посредствомъ *оу* суть признаки и современ-

наго Сербскаго нарѣчія. Справедливо будетъ заключить, что древній Старославянскій текстъ евангельскихъ чтеній въ этой рукописи подчиненъ переписчиками вліянію Сербскому. Вмѣстѣ съ тѣмъ необходимо допустить, что въ Сербскомъ нарѣчіи того времени, когда переписывалась эта рукопись, уже было многое изъ того, что есть въ немъ теперь, и вмѣстѣ съ тѣмъ уже не было нѣкоторыхъ древнихъ формъ, каково на пр. неопредѣленное достигабельное.

Съ другой стороны нельзя считать признакомъ Сербскаго нарѣчія употребленія ж, а, ѣ, а: эти буквы для Серба XII вѣка не имѣли никакого особеннаго значенія и остались случайно по вліянію подлинника, съ котораго Сербъ списывалъ книгу. Особенно важно смѣшеніе и смѣшеніе вовсе не случайное а и ж, смѣшеніе, относимое обыкновенно къ числу признаковъ Болгарскаго правописанія XIV вѣка. Волканово евангеліе, вмѣстѣ съ немногими другими памятниками доказываетъ, что оно было и въ XII вѣкѣ.

Есть нѣкоторыя любопытныя особенности и въ текстѣ Евангельскихъ чтеній этого памятника. Свѣдѣнія о нихъ надѣюсь сообщить въ другомъ мѣстѣ.

Ограничусь сообщеніемъ одного чтенія для нагляднаго показанія правописанія рукописи:

въ соу^б: сыр^опоу^ѣ: еугѣ: ѡть ма^ѣ:

Рѣ ꙗъ вынимаеѣ мѡстына ваѣа не творите прѣдъ члѣвкы: да видими боудете ими: аще ли ни мзды не имате: Ѡ Ѡца ваѣаго ꙗже ꙗстъ на нбсѣхъ: ꙗгда бо твориши мѡстыноу: не въстроуби прѣдъ собою: ꙗко и лицемѣри творетъ въ сонмищихъ и въ стѣгнахъ: да прославетьсе Ѡ члѣвкъ: и право глѡ вамъ въспримѣ мзда свою: тебѣ же мѡстиноу творещоу: да не чоукѣтъ лѣвица твоѣа да боудетъ мѡстына твоѣа въ тайнѣ: и ѡцѣ твоѣи виде те въ тайнѣ: въздастъ тебѣ ꙗвѣ: и ꙗгда мѡлиши се не боуди ꙗко лицемѣри: ꙗко любитъ на сонмищихъ и на стѣгнахъ на распутиѣхъ стоѣще молетъсе: да ꙗветъсе члѣвкомъ: аминь глѡ вамъ ꙗко въспримоутъ мздоху свою: ты же ꙗгда мѡлишисе выниди въ клѣтъ свою и затвори дври твоѣи и мѡлисе Ѡпоу твоѣмоу: въ тайнѣ: и ѡцѣ твоѣи виде те въ тайнѣ: въздастъ тебѣ ꙗвѣ: молеще же се не лихо глѣте: ꙗко же и ꙗзычници: мнѣтъ бо се

*

ѣко въ мнозѣ глѣни *своими* оуслышани боудете: не побите се
имъ: вѣсть бо ѡцѣ вашъ ихъ же трѣбоукте: прѣжде прощенія
вашего: тако оубо мѣлитесе выи: *Оче* нѣшъ кже кси на нѣбсѣхъ:
да стѣтѣсе име твое: да приде црѣствіѣ твоѣ. да боудеть вогѣ
твоѣ. ѣко на нѣбси и на земли: хлѣбъ нашъ придоущи: даждь намъ
днесь: и ѡпоусти намъ длгыѣ наше: ѣко и мы ѡпоущамъ:
длгѣнникомъ нашимъ: и не въведи насъ въ напасть: но избави
насъ ѡ неприязни. ѣко твоѣ ѣсть црѣство и сила: и слава въ
вѣкы аминь .:

ХІІІ.

Остатки Зарубскаго монастыря.

Вниманію читателя было прежде представлено мною остававшееся доселѣ неизвѣстнымъ «отъ грѣшного Георгіа черноризца Зарубскихъ пещеры повѣстныхъ къ дѣховному чадоу» (Свѣдѣнія и замѣтки. VII.), и при этомъ сообщены соображенія о Зарубскомъ монастырѣ, также остававшемся доселѣ незамѣченнымъ. Зарубомъ называлось почему-то мѣсто на правомъ берегу Днѣпра противъ устья Трубежа (см. Пов. вр. лѣтъ подъ 6604, 6613, Кіев. лѣт. подъ 6654, 6655, 6659, Троиц. лѣт. подъ 6731 и проч.). Доселѣ сохранилось тамъ село Зарубинцы, а между этимъ селомъ и селомъ Терехтемировымъ деревня, своимъ названіемъ напоминающая о монастырѣ. Стараясь лучше опредѣлить мѣстность монастыря, я просилъ между прочимъ кандидата А. И. Никитскаго, съ любовію начавшаго заниматься Русскою исторіей, собрать на мѣстѣ данныя о мѣстности, гдѣ, какъ мнѣ казалось, долженъ былъ быть монастырь Зарубскій, и получилъ отъ него любопытную записку. Вотъ она:

«Хуторъ Монастырѣкъ есть собственно ни что иное, какъ приселокъ села Трахтемирова, на что указываетъ частію то, что оба селенія составляютъ одно владѣніе помѣщика Гудима, а частію и ихъ взаимная близость. Монастырѣкъ расположенъ на правомъ берегу Днѣпра, отъ Трахтемирова по берегу верстахъ въ 2-хъ, лѣсомъ же верстахъ въ 3—4-хъ, не много выше мѣста, у котораго, на противоположномъ берегу, пристають нынѣ Днѣпровскіе пароходы, т. е. не много выше деревни Андрушей. На первый взглядъ хуторъ не представляетъ никакихъ археологиче-

скихъ остатковъ; но съ помощію указаній они ясно представляются даже и невооруженному глазу. Несомнѣнно, что въ немъ находятся значительныя пещеры: на это указываютъ слѣдующія явленія. По берегу Днѣпра часто образуются провалы, и такихъ проваловъ въ разсматриваемомъ хуторѣ есть нѣсколько. Въ одномъ изъ нихъ можно замѣтить углубленіе; разсмотрѣвъ его ближе, мы можемъ убѣдиться, что оно не естественное, а искусственное, ибо внутри оно выстлано кирпичемъ. Въ вышину это углубленіе будетъ въ ростъ человѣка, который можетъ въ немъ вращаться довольно свободно. Подвигаясь въ углубленіе впередъ, мы можемъ сдѣлать приблизительно шаговъ тридцать, но только не въ прямомъ направленіи, а подъ угломъ, такъ что получится ломаная линія, фигура которой будетъ слѣдующая :



Далѣе идти нельзя, потому что слѣдуетъ завалъ, разрыть который еще не приходило никому въ голову.

Въ другомъ провалѣ, находящемся отъ перваго въ значительномъ разстояніи, можно опять замѣтить углубленіе, имѣющее видъ незначительной комнаты, также искусственное. Оно находится не въ томъ боку провала, который ближе къ первымъ указаннымъ остаткамъ пещеръ, а въ дальнѣйшемъ, слѣд. указываетъ не на обратное протяженіе пещеръ, а на прямое, т. е. дальнѣйшее. Такимъ образомъ пещеры не ограничиваются пространствомъ между этими двумя провалами, а выходятъ за второй изъ нихъ. На счетъ того, есть ли въ этихъ пещерахъ какіе-либо остатки древности, нужно сказать, что въ открытыхъ въ настоящее время частяхъ не замѣчено никакихъ. Впрочемъ въ первомъ провалѣ, образующемъ входъ въ пещеры, было найдено, за нѣсколько лѣтъ тому назадъ, г. Бѣлявскимъ, арендаторомъ этихъ селеній, нѣсколько монетъ. Двѣ изъ нихъ — крупныя, одна Прусская, другая же Польская, времени Сигизмунда перваго: этихъ монетъ у владѣльца въ настоящее время уже нѣтъ; остальные мелкія сохраняются у него и до сихъ поръ.

О томъ, какими судьбами попали деньги въ этотъ провагъ, г. Бѣлявскій думаетъ такъ: такъ какъ съ деньгами вмѣстѣ онъ нашелъ и пулю, всю какъ-бы истыканную гвоздемъ, и такъ какъ притомъ мѣсто, на которомъ лежали эти монеты, нѣсколько отличалось отъ остальнаго песчанаго грунта и имѣло форму мѣшечка, то онъ предполагаетъ, что тутъ былъ убитъ какой-либо человѣкъ, останки котораго вмѣстѣ съ кошелькомъ и подѣйствовали на грунтъ.

На счетъ древности пещеръ ничего неизвѣстно, но есть возможность узнать, къ какому времени ихъ слѣдуетъ отнести, именно по кирпичу, которымъ онѣ выложены: образцы этихъ кирпичей будутъ скоро доставлены въ Петербургъ.

Если подняться отъ пещеръ на гору, то глазамъ представятся груды кирпича, которыя принадлежатъ, какъ свидѣтельствуется тамошнее преданіе, бывшему въ хуторѣ монастырю. Самого же монастыря преданіе не помнитъ, а помнитъ только существованіе деревянной церкви. Одинъ старикъ рассказываетъ, что маленькимъ онъ ходилъ съ матерью въ эту деревянную церковь. Разрушеніе ея относится къ 1796—8 годамъ.

Далѣе за этимъ слѣдуетъ вагъ, который начинается у берега Днѣпра, немного выше Монастырка, поднимается на гору, тянется по ней до того мѣста, гдѣ на противоположномъ берегу находятся Андруши, затѣмъ спускается снова къ берегу и такимъ образомъ охватываетъ не только Монастырѣкъ, но еще и другое сосѣднее селеніе, лежащее ниже. Въ настоящее время этотъ вагъ заросъ лѣсомъ, такъ что мало замѣтенъ. По преданію, онъ сдѣланъ Татарами, которые поселились здѣсь въ числѣ 1000 семей и производили отсюда нападенія на сосѣднія земли по правому берегу Днѣпра. Мѣсто, если вѣрить преданію, было выбрано хорошее: нагорная площадь довольно значительна; по срединѣ ея находится озерко, постоянно сохраняющее воду. Уничтоженіе Татарскаго населенія въ этихъ мѣстахъ преданіе приписываетъ дѣйствию чумы. Вообще преданіе отводитъ этому пункту мѣсто въ ряду остановокъ, которыми шли Татарскія нападенія. Здѣсь они переправлялись съ лѣваго берега на правый.

Въ настоящее же время обычная переправа совершается весною въ Монастырѣкъ, а лѣтомъ въ Трахтемировѣ. Это явленіе

происходить отъ того, что весною подъ Трахтемировымъ, гдѣ теперь слѣдуетъ военная дорога, бываетъ большой разливъ Днѣпра, чрезвычайно затрудняющій переправу; потому она и переносится въ Монастырокъ, гдѣ Днѣпръ разливается не такъ широко. Преданіе не помнитъ начала ни той, ни другой переправы».

Кирпичъ, о которомъ упомянуто выше, еще не полученъ. Не думаю, впрочемъ, что онъ окончательно можетъ рѣшить древность пещеръ и монастыря. Онъ могъ быть положенъ и гораздо позже первой выкопки пещеръ, даже и тогда, когда монастыря тамъ уже не было.

XIV.

Древнее изображеніе кн. Всеволода-Гавріила.

Одна изъ самыхъ замѣчательныхъ рукописей Чудова монастыря есть Иполита *) епискоупа съказаніе о Христосѣ и о антихристѣ, Русская рукопись XII-го, много что XIII-го вѣка, написанная въ малый листъ красивымъ крупнымъ уставомъ въ 2 столбца на 127 лл. хорошаго пергамина. Это древнѣйшій изъ списковъ Славянскаго перевода произведенія, пользовавшагося и въ подлинникѣ извѣстностью и уваженіемъ, полюбившагося и у насъ. Какъ видно изъ множества списковъ его — особенно въ сборникахъ XV—XVII вв., — памятникъ достойный особеннаго вниманія, достойный быть изданнымъ съ вниманіемъ къ нуждамъ Славянскихъ филологовъ. Обрадовавшись встрѣчѣ съ этою драгоцѣнною рукописью, я не менѣе обрадовался нашедши на ея первомъ листѣ изображеніе Русскаго князя, съ сіяніемъ вокругъ головы, не только богато, но и хорошо исполненное, къ сожалѣнію, впрочемъ, по давней небрежности обращенія съ рукописью, очень попорченное: (отъ лица на пр. видна только часть лѣвой стороны, отъ рукъ только слѣды, отъ рисунка тканей одежды кое что). Это изображеніе, изъ числа доселѣ мнѣ извѣстныхъ изображеній Русскихъ князей, по древности, должно занять мѣсто или непосредственно послѣ изображенія Святослава съ семействомъ при Сборникѣ 1073 г.,

*) Въ подлинникѣ ошибкою написано и вмѣсто т. Иполита.

или рядомъ съ изображеніемъ кн. Ярослава Владиміровича Новгородскаго въ Нередицкомъ храмѣ, а по достоинству рисовки — мѣсто первое.

И вотъ что оно представляетъ:

Князь молодой и красивый, кажется, безъ бороды, въ клобукѣ (шапкѣ), изъ подъ котораго по обѣ стороны лица, закрывая уши, падаютъ густыя, но не длинныя пряди волосъ, отчесанныхъ назадъ, въ богатомъ мятлѣ (плащѣ) и богатой свитѣ, правую руку поднялъ къ груди, а въ лѣвой, нѣсколько протянутой въ сторону, держитъ церковь. Клобукъ съ небольшимъ зеленатаго цвѣта окольшемъ и съ невысокимъ округловатымъ верхомъ краснаго цвѣта. Шея голая. Мятль изъ пестрой ткани, съ краснымъ подбоемъ, обложенъ весь кругомъ золотымъ кружевомъ; онъ застегнутъ красивою застежкой въ родѣ звѣзды или цвѣтка, ближе къ серединѣ груди, чѣмъ къ правому плечу; правая пола его закинута за руку такъ, что покрываетъ почти только плечо, а лѣвая почти по серединѣ приподнята рукою. Узоръ ткани на свитѣ состоитъ изъ большихъ квадратовъ зеленого цвѣта, въ которыхъ всю середину занимаютъ золотыя колеса, а по угламъ красныя кружечки; рукава свиты широкіе, но оканчиваются узкими золотыми наручниками; по подолу свиты широкая накладка изъ золотого кружева. На ногахъ красныя сапоги.

Чье это изображеніе?

Передовыя данныя для рѣшенія этого вопроса суть:

— съ одной стороны, князь былъ строитель церкви или церквей, что доказываетъ церковь, которую онъ держитъ въ рукѣ, — былъ причисленъ къ лику святыхъ, какъ показываетъ сіяніе вокругъ головы, — скончался въ молодости, иначе бы не молодымъ нарисованъ онъ былъ на изображеніи, — скончался не монахомъ, иначе бы и изображенъ былъ не въ княжеской одеждѣ;

— съ другой стороны, онъ жилъ и прославленъ не позже какъ въ XII вѣкѣ, потому что его изображеніе написано, какъ свидѣтельствуетъ почеркъ рукописи, гдѣ оно помѣщено, въ XII или много что въ началѣ XIII вѣка.

Имѣя въ виду эти передовыя данныя, вспомнимъ о древнихъ Русскихъ князьяхъ, причисленныхъ къ лику святыхъ.

Изъ князей XI вѣка, кромѣ Владимира равноапостольнаго, скончавшагося въ старости, и дѣтей его Бориса и Глѣба, неизвѣстныхъ по строенію церквей и изображаемыхъ не такъ, какъ изображенъ князь на разбираемомъ рисункѣ, можно вспомнить только о Владимірѣ Ярославичѣ Новгородскомъ. Онъ умеръ молодымъ (на 32 году: род. въ 1020, ум. въ 1052) и не въ монашествѣ; онъ основалъ Софійскій храмъ въ Новгородѣ. Не онъ однако изображенъ на разсматриваемомъ рисункѣ: только въ XV вѣкѣ является онъ въ числѣ чествуемыхъ святыхъ. Въ 1439—6947 году архіепископъ Евфимій «позлати гробъ князя Владимира, внука великаго Володимера и подписа, тако же и матери его гробъ подписа, и покровъ положи, и память имъ устави творити на всякое лѣто октября въ 4-е».

Изъ князей XII вѣка надобно вспомнить о Мстиславѣ Володимировичѣ Новгородскомъ († 1132 г.), объ Игорѣ Ольговичѣ († 1147 г.), о Николаѣ Святославѣ Давидовичѣ († около 1150 г.), объ Андреѣ Юрьевичѣ Боголюбскомъ († 1174 г.), о Мстиславѣ Ростиславичѣ Новгородскомъ († 1180 г.). Ни одинъ изъ нихъ однако не удовлетворяетъ ожиданіямъ: — Мстиславъ Володимировичъ Новгородскій, съ 1125 г. в. князь Кіевскій умеръ не молодымъ, слишкомъ 55-ти лѣтъ, и причисленъ къ лику святыхъ едва ли не гораздо позже XII вѣка (проложныя житія его встрѣчаются въ спискахъ XIV вѣка и не вполне достовѣрны). Князь Игорь Ольговичъ, убитый Кіевлянами, хотя можетъ быть и причисленъ былъ къ лику святыхъ тотчасъ по перенесеніи мощей его изъ Кіева въ Черниговъ (въ 1150 г.), неизвѣстенъ какъ строитель церквей и притомъ пострадалъ уже въ схимѣ. Князь Николай-Святославъ Давидовичъ еще въ молодости вступилъ въ монашество, и умеръ старикомъ. Князь Андрей Юрьевичъ Боголюбскій скончался не въ молодыхъ лѣтахъ, уже по смерти двухъ взрослыхъ сыновей, и причисленъ къ лику святыхъ позже XII в. Князь Мстиславъ Ростиславичъ Новгородскій скончался, кажется, также не въ молодыхъ лѣтахъ и притомъ неизвѣстенъ какъ строитель церквей. О князьяхъ Муромскихъ Константинѣ и Петрѣ упоминать не къ чему, потому что они причислены къ лику святыхъ въ 1547 г.

Остается, сколько мнѣ извѣстно, еще одинъ князь, о которомъ здѣсь слѣдуетъ вспомнить,—и къ нему подходятъ всѣ выше озна-

ченныя передовыя данныя. Это — Всеволодъ-Гавріилъ, князь Новгородскій, сынъ Мстислава Володимировича, внукъ Мономаха, скончавшійся въ 1137 г.

Князь Всеволодъ-Гавріилъ Мстиславичъ становится извѣстнымъ съ 1117 года, съ того времени, какъ отецъ его Мстиславъ вызванъ былъ своимъ отцомъ Володимиромъ Мономахомъ въ Кіевъ, и оставилъ его въ Новгородѣ своимъ намѣстникомъ. Тогда былъ онъ еще очень молодъ: онъ женился только шесть лѣтъ спустя, въ 1123 г. Каково было его положеніе среди Новгородцевъ, видно хоть отчасти изъ того, что на другой годъ послѣ отъѣзда отца его изъ Новгорода, вызваны были въ Кіевъ Новгородскіе бояре для присяги и нѣкоторые или оставлены въ Кіевѣ или сосланы въ заточеніе. Въ 1125 году Владимиръ Мономахъ умеръ; мѣсто его заступилъ Мстиславъ, а Всеволода посадили на столъ Новгородскомъ. Съ тѣхъ поръ лѣтописи упоминаютъ о немъ довольно часто, какъ о вождѣ военномъ, не всегда, впрочемъ, счастливомъ. И это, и то, что хотъ онъ прежде (вѣроятно въ 1125) и цѣловалъ крестъ къ Новгородцамъ, «яко хоцю ѿ вась ѿмерети», но искалъ случая перейти на югъ, въ Переяславль, поддерживало въ Новгородцахъ нерасположеніе къ нему, или по крайней мѣрѣ раздѣлило ихъ на два стана: одни были за него, другіе противъ него. Въ 1132 году это выказалось въ первый разъ ясно. Отецъ его Мстиславъ умеръ, отдавъ мѣсто свое на Кіевскомъ престолѣ вмѣстѣ съ опекою надъ дѣтьми брату своему Ярополку. Вѣроятно по желанію племянника, Ярополкъ вызвалъ его изъ Новгорода на княженіе Переяславское; но Всеволоду не удалось тамъ остаться: другой дядя его, Юрій Владиміровичъ, изъ опасенія, что Ярополкъ его прочтѣ на Кіевскій столъ, возсталъ противъ него и выгналъ изъ Переяславля. Всеволодъ воротился было въ Новгородъ, но и оттуда былъ изгнанъ. На этотъ разъ впрочемъ сторона его противниковъ не одолѣла: его воротили и приняли княземъ. Прошло четыре года; обстоятельства очень измѣнились, особенно съ тѣхъ поръ, какъ разгорѣлась усобица между Кіевомъ и Черниговомъ, между Мономаховичами и Ольговичами, въ которой приняли участіе и Новгородцы, и Всеволодъ. Весною 1136 года, скоро послѣ того, какъ Новгородскій архіепископъ Нифонтъ воротился изъ Руси,

куда ѣзди́тъ мирить враждующихъ, Новгородцы возстали противъ своего князя, призвали и Псковичей и Ладожанъ на общее рѣшеніе дѣла, и рѣшили изгнать Всеволода, а до выбора и приѣзда другаго князя продержатъ ихъ въ неволѣ. Всеволода съ женою, дѣтьми и тещею посадили въ дворъ архіепископа, какъ въ тюрьму, подъ вооруженную стражу изъ 30 человекъ, мѣнявшихся ежедневно и не отходившихъ отъ своихъ мѣстъ ни днемъ, ни ночью. Такъ продержали они своихъ плѣнниковъ съ 28 мая до 15 іюля, не додержавши только 4 дней до приѣзда новаго князя Святослава Ольговича, брата князя Владимира Черниговскаго. Выборъ этотъ открылъ, что по крайней мѣрѣ изгнаніе Всеволода было частію слѣдствіемъ замысловъ тѣхъ, которые стояли за одно съ Ольговичами противъ Мономаховичей. Обвиняли Всеволода, что онъ не берегъ войска (смердъ), что ворочался съ войны прежде всѣхъ, что хотѣлъ быть княземъ въ Переяславлѣ, и вмѣстѣ съ тѣмъ, что прежде приказывалъ приступить къ Всеволоду Ольговичу, а потомъ отступить отъ него. Что обвиняли и тогда Всеволода не всѣ, это оказалось по отъѣздѣ его: за нимъ бѣжалъ и посадникъ Константинъ Микульчичъ и «иныхъ добрыхъ мужъ нѣколько»; остались его сторонники и въ Новгородѣ и еще болѣе во Псковѣ. Его звали воротиться назадъ, и онъ рѣшился. Князь Полотскій Василько встрѣтилъ его передъ Полотскомъ и съ покорностью проводилъ его до Пскова. Псковитяне приняли его дружелюбно, и стали за него противъ Новгорода, какъ за своего князя.

Это не могло не возмутить Новгородцевъ и ихъ князя. Кто былъ между ними за Всеволода, принужденъ былъ или бѣжать или притаяться. Дома бѣжавшихъ отданы на разграбленіе, а притаившихся отыскивали и собирали съ нихъ деньги для ополченія купцовъ. Князь Святославъ Ольговичъ собралъ войско со всей земли Новгородской, и призвалъ на помощь себѣ своего брата Глѣба съ Курянами и Половцами. Это не ослабило рвенія Псковитянъ: они по прежнему стояли за Всеволода, вооруживъ укрѣпленія. Войска Новгородскія двинулись, дошли до Добровны и поворотили назадъ — отъ того ли что встрѣтили сильный отпоръ, отъ того ли что провѣдали о болѣзни Всеволода, неизвѣстно; лѣтописецъ говоритъ только, что «сѣдѣвшіе князь и людье на пѣти въспятишася и еще рекъше: не проливаемъ крѣви съ своею

братъею, и если Богъ ѡправитъ своимъ промысломъ». А 11 февраля, въ четвергъ на масляной недѣлѣ (1137 г.) Всеволодъ умеръ. Его мѣсто во Псковѣ занялъ пріѣхавшій съ нимъ братъ его, Святотополкъ. Псковитяне не помирились съ Новгородцами до тѣхъ поръ, пока княземъ въ Новгородѣ оставался Святославъ Ольговичъ. Не показываетъ ли это, что одна изъ главныхъ причинъ непріязненныхъ отношеній Новгородцевъ къ Всеволоду были ковы защитниковъ Ольговичей.

Возвратимся къ вышеозначеннымъ передовымъ даннымъ, извлеченнымъ изъ изображенія князя при книгѣ епископа Ипполита объ антихристѣ.

Тамъ изображенъ князь молодой. Всеволодъ скончался въ молодыхъ лѣтахъ: отъ перваго появленія его намѣстникомъ отца въ Новгородѣ до кончины прошло только 20 лѣтъ; а женатъ былъ онъ только 14 лѣтъ.

Тамъ изображенъ князь, поминаемый какъ строитель церкви или церквей. Этимъ былъ памятенъ Всеволодъ и въ Новгородѣ и во Псковѣ. Въ Новгородѣ онъ заложилъ вмѣстѣ съ игуменомъ Кирикомъ каменную церковь въ Юрьевѣ монастырѣ, въ 1119 г. и потомъ, какъ видно изъ сохранившихся грамотъ, жаловалъ монастырю этому земли и дорогія вещи. Позже, въ 1127 году, онъ заложилъ въ Новгородѣ каменную церковь св. Іоанна на Петрятинѣ дворѣ, иначе на Опокахъ, отстроилъ ее и грамотою опредѣлилъ права и обязанности ея причта и купечества, къ ней приписаннаго. Въ 1135 году онъ заложилъ въ Новгородѣ еще одну каменную церковь на Торговищѣ (въ теремѣ). Во Псковѣ основалъ онъ храмъ св. Троицы, сдѣлавшійся главнымъ соборнымъ храмомъ Псковскимъ.

На изображеніи представленъ князь въ сіяніи вокругъ головы. Князь Всеволодъ, по Житію, причисленъ былъ къ лику святыхъ еще въ XII вѣкѣ: нетлѣнныя мощи его найдены въ 1192 г. при Новгородскомъ князѣ Ярославѣ Владимировичѣ, его племянникѣ, и при архіепископѣ Гаврилѣ, и торжественно перенесены изъ Дмитровской церкви, гдѣ онъ былъ погребенъ, въ Троицкій соборъ 27 ноября (Степ. книга I. 262). Память этого перенесенія мощей Всеволода, равно какъ и память дня его кончины, празднуется доселѣ въ дни, указанные житіемъ и лѣтописью

(27 ноября и 11 февраля). По сказанію о князѣ Тимоѳеѣ-Довмонтѣ, этотъ князь въ тяжелую годину (въ 1166 г.) призываетъ себя на помощь, вмѣстѣ съ св. Троицею, воеводу Леонтія и благовѣрнаго князя великаго Всеволода (П. собр. л. IV: 180, V: 193 и пр.). Упомянутія Псковскихъ лѣтописей о томъ, что Псковъ искалъ себѣ помощи въ молитвѣ князей Всеволода и Тимоѳея, въ XIV вѣкѣ не рѣдки (см. на пр. подъ гг. 1323 = 6831, 1341 = 6849, 1407 = 6915).

Такимъ образомъ ничто не мѣшаетъ признать, что въ книгѣ Иполита XII или начала XIII-го в. изображеніе св. князя есть изображеніе князя Всеволода-Гавріила, князя Новгородскаго и Псковскаго. Оно могло быть написано въ то самое время, когда были открыты мощи его, и списано съ другаго изображенія, находившагося при книгѣ, для него самого писанной, только съ придачею сіянія вокругъ головы. Что при книгахъ писались изображенія князей, которымъ онѣ принадлежали, на это есть свидѣтельство Сборника 1073 года. Что князя строителя церкви еще при жизни писали съ церковью въ рукѣ, этому примѣръ видимъ въ изображеніи Новгородскаго князя Ярослава Володимировича въ Нередицкой церкви. Что перерисовывая изображеніе могли прибавлять сіянія, этому доказательствомъ служитъ изображеніе Бориса при книгѣ воскресныхъ поученій, написанной первоначально Константиномъ Болгарскимъ при Болгарскомъ князѣ Борисѣ-Михаилѣ, а потомъ въ XII вѣкѣ переписанной на Руси съ изображеніемъ Бориса, но уже въ сіяніи, съ надписью «сѣи Борисъ»: Русскій живописецъ, не зная другаго Бориса, кромѣ святаго Русскаго князя, придалъ ему сіяніе. Имѣя въ виду это послѣднее обстоятельство, можно было бы предположить, что и на подлинникѣ разсматриваемаго изображенія, если онъ былъ, написанъ былъ не Всеволодъ, а другой князь; но къ чему привело бы это? Къ тому, что все таки сохранившееся изображеніе должно считать изображеніемъ Всеволода-Гавріила, на сколько по крайней мѣрѣ есть свѣдѣнія о князьяхъ Русскихъ, признанныхъ святыми до начала XIII вѣка.

«А гдѣ же мечъ, когда всегда рисуется на его изображеніяхъ, прилагаемыхъ къ такъ называемымъ подлинникамъ на иконахъ»? Вопросъ естественный, тѣмъ болѣе, что при гробѣ св.

Всеволода хранится мечь *). Но можно ли забыть, что наши подлинники произведенія позднѣйшаго времени, и что они и въ этомъ случаѣ также отличаются отъ древнихъ подлинниковъ, какъ и во многихъ другихъ. Такъ св. великомученица Екатерина рисуется въ нихъ въ княжеской одеждѣ и коронѣ, даже съ подписью княгиня, а между тѣмъ въ древнихъ подлинникахъ она рисуется со щитомъ въ лѣвой рукѣ. Такъ и св. Владимиръ равноапостольный изображается на образахъ позднѣйшаго извода съ мечемъ въ лѣвой рукѣ; а на болѣе древнихъ — со свернутымъ свиткомъ или безъ ничего.

*) На рукояткѣ этого меча готическими буквами начертанъ девизъ «homo-
gem teum nemini dabo» и два льва подъ коронами.

XV.

Календарь изъ Ватиканскаго глаголическаго евангелія.

Поди именемъ Ватиканскаго евангелія извѣстна книга евангельскихъ чтеній, писанная на пергаментѣ глаголицей (въ 4-у: 159 л.), хранящаяся въ Ватиканѣ съ тѣхъ поръ, какъ ее вывезъ съ востока патеръ I. С. Ассемани, въ 1736 году, вмѣстѣ со многими другими рукописями. Первое обстоятельное извѣстіе о ней было сообщено Копитаромъ, при его книжкѣ *Nesychii glossographi discipulus* (Вѣна 1839: стр. 39—44). Позже Шафарикомъ въ *Památkách hlaholského písemnictví* (Прага, 1863: стр. 43—47), Берlichemъ въ *Chrestomathia linguae Veteroslovenicae caractere glagolitico* (Прага, 1859: стр. 63—66) и мною въ Древнихъ глагол. памятникахъ (Изв. Археол. общ. III: стр. 439—446, сравнительно съ другими глаголич. чтеніями) изданы нѣкоторые отрывки изъ этого памятника. По моему приглашенію, одинъ изъ трудолюбивыхъ кандидатовъ С.-Петербургскаго университета, г. Вендтъ, въ бытность свою въ Римѣ переписалъ всю эту книгу съ предположеніемъ сдѣлать ее предметомъ магистерской диссертациі; но по сихъ поръ не успѣлъ покончить своего труда, и потому замедлилъ изданіемъ Ватиканскаго евангелія. А между тѣмъ оно было переписано и док. Рачскимъ, разслѣдовано внимательно по отношенію къ языку проф. Ягичемъ, и издано въ Загребѣ (~~304+732223 304+73223~~ *Assemanov ili Vatikanski Evangelistar*. Загребъ. 1865, 8° CXIX+216) Такимъ

образомъ этотъ важный памятникъ глаголицы, благодаря усердію заботливо-трудолюбиваго д-ра Рачскаго, изъ числа малонизвѣстныхъ перешелъ въ число извѣстныхъ. Едва ли впрочемъ изданіе д-ра Рачскаго, само какъ есть, вполне пригодно для того, кто захотѣлъ бы безъ напрасныхъ усилій и основательно познакомиться съ памятникомъ, имъ изданнымъ. Будучи напечатанъ глаголицей, памятникъ остается недоступнымъ для тѣхъ, которымъ не нужна глаголица какъ азбука, вообще трудно читаемая; представляя же въ себѣ не списокъ буквально вѣрный подлиннику, а чтеніе, въ которомъ многія особенности подлинника пропали безслѣдно, изданіе г. Рачскаго лишаетъ и палеографа возможности пользоваться памятникомъ такъ, какъ бы онъ пользовался вѣрнымъ спискомъ съ него. Къ тому же есть въ немъ и важные пропуски, какъ показано будетъ ниже, не говоря уже объ ошибкахъ. Все это заставляетъ ждать другаго изданія, болѣе соотвѣтственнаго съ современнымъ положеніемъ вопроса о глаголицѣ, какъ извѣстно, рѣшаемаго различно, рѣшаемаго по предположеніямъ, или лучше сказать нерѣшеннаго и безъ помощи палеографіи не рѣшаемаго ¹⁾).

Вотъ что заставляетъ меня оставить пока этотъ памятникъ въ разрядѣ малонизвѣстныхъ и дать здѣсь мѣсто нѣсколькимъ страницамъ о немъ.

На первый разъ представляю вниманію читателей календарь, помѣщенный во второй части Ватиканскаго евангелія — по списку г. Вендта, провѣренному по изданію д-ра Рачскаго (при чемъ отмѣчаю и ошибки изданія). Примѣчанія къ календарю взяты изъ древнихъ Кирилловскихъ рукописей, изъ Греческаго пролога императора Василія X-го вѣка (изд. кард. Албани: *Menologium Graecorum jussu Basilii imperatoris olim editum. 1727*), изъ сочиненія Ассемани (*Calendaria ecclesiae universalis. 1730—1755*), изъ Мѣсяцеслова прот. Д. Вершинскаго (Спб. 1856), изъ труда п. И. Мартынова, очень богатаго разнообразнымъ матеріаломъ

¹⁾ Къ стати напомнимъ. Пора бы уже, кажется, убѣдиться, что издавать памятникъ древній, достойный особеннаго изученія, въ первый разъ нельзя иначе, какъ въ вѣрномъ спискѣ, неизмѣняя въ немъ ничего, и всѣ поясненія и предположенія ставя въ скобкахъ или въ примѣчаніяхъ. Образцовъ такихъ изданій у насъ, въ Русской литературѣ, довольно и для насъ, и для западныхъ Славянъ: стоитъ только научиться имъ слѣдовать.

Annus ecclesiasticus Graecoslavicus, editus anno millenario B. Cyrilli et Methodii. Bruxellis. 1863) и изъ нѣкоторыхъ другихъ сочиненій и изданій. При календарныхъ замѣткахъ обозначены главами и стихами въ скобкахъ Евангельскія чтенія тамъ, гдѣ онѣ внолнѣ написаны въ рукописи, а тамъ гдѣ въ рукописи сдѣланы ссылки на чтенія въ другіе дни, повторены и мною ссылки. Пропускъ страницы съ небольшимъ, допущенный почему-то въ печатномъ изданіи, касательно 1—6 ноября (см. въ немъ стр. 162, а въ подлинникѣ об. л. 126-го и начало л. 127) дополненъ мною въ календарѣ по списку Вендта. Все это пропущенное въ печатномъ изданіи мѣсто сообщается ниже.

Начато* мѣѣомъ имѣи слоужбѣж (въсѣ)мъ сѣмъ.

мѣ септѣ⁶.

1 — въ .а̇. дѣ. начато* индиктоу и но* лѣ̇. и памѣ прѣѣааго Сумеона стлѣ^н: и .к̇. женамъ ¹⁾. и великому Присмоу ²⁾ (Лук. IV: 16—22; Маѣ. IV: 25, V: 1—12).

2 — .б̇. стѣа^г мѣа Маманта. Иоульѣна. Филипа. и Теодотіа ³⁾. и сѣмъ оцѣмъ на^шмъ. Црѣграда Иоаноу постыникоу и Павлу новоуоумоу (Ио. X: 9—16).

3 — .в̇. стѣа^г стлѣ мѣа Антіа еѣпа Никѣмі. и стѣа мѣа Васіа ⁴⁾ (а̇. на мжкж).

4 — .г̇. стѣхъ мѣкъ Вавилѣ и Еремионі и Теодорѣ ⁵⁾ и сѣмоу пррѣкоу Мосеови (Лук. X: 1—13).

5 — .д̇. стѣаго Захариа. б̇. Иоа прѣча крѣлѣ (Маѣ. XXIII: 34—39).

¹⁾ стѣхъ м̇ черьницъ. Мст. Ев. до 1117. стѣхъ м̇ женѣ. Уставъ цер. ХХ в. *Ср. Греч. прол. Вас. Макед.*

²⁾ Въ Неаполит. календарѣ IX в. означенъ Priscus et adjutor.

³⁾ Въ Menol Sirl Theodota; въ другихъ Theodotus. Въ нов. Рус. календ. Теодотъ.

⁴⁾ стѣи мжченици Василиси. Остр. Ев. 1057. Мин. до 1200. *Ср. съ Греч. прол. Вас. Макед.*

⁵⁾ страсть свѣтѣимъ мжченикомъ Вавулѣ (= Вавоулѣ) и Еремиони (= Хермионы, дщере ап̄ла Филипа). Остр. Ев. 1057. Уст. цер. XII в. м̇чка Теодора Прол. XIV в.

6 — .е. стѣаго мѣа Евдок'сиа ¹⁾ Харитона ²⁾ (Мар. XII: 28—37).

8 — .с̄. Родство стѣа гѣда бѣа (Лук. X: 38—42).

9 — .з̄. стѣую праведникоу Акима и Аннѣи.

Сж⁶ прѣжде въздвига крстоу (суб. ж̄. по доусѣ. Мѣ.).

11 — .а̄и. поклонени дрѣвоу чѣн. и стѣаго Автонома ³⁾.

12 — .б̄и. стѣаго мѣа Корната еѣпа Конска ⁴⁾.

13 — .в̄и. поклонение чѣноумоу дрѣвоу (вт. е̄. по пас.).

Нѣ прѣжде въздвига чѣнааго крста (Іо. III: 13—17).

14 — .г̄и. въздвіженіе чѣна⁵ животворца крѣга гнѣ (Іо. XVIII: 31—40, XIX: 1—21, 25—35).

Сж⁶ по въздвиж⁵ чѣна⁵ крста (нед. в̄. поста).

Нѣ по въздвижѣ крѣга (нед. в̄. по пас.).

15 — .д̄и. стѣаго мѣа Никиты. и обрѣтениіе мощемъ стѣаго мѣа Стефа⁵ ⁶⁾. и пѣ стѣмъ оцмъ. събравъшимъсѣ въ стѣмъ и вселенстѣмъ съборѣ ⁶⁾ (Маѣ. V: 14—19).

16 — .е̄и. стѣиа мѣа Ефиміа (Лук. VII: 36—50).

17 — .ж̄и. стѣаго Евлампиа ⁷⁾ и инѣхъ.

20 — .й̄. стѣихъ мѣкъ Евстатіа и жены его и снѣвоу Тео-
пистиа и Теописта и Агапіѣ (Лук. XXI: 12—19).

22 — .йб̄. стѣихъ мѣкъ Фокѣи и дружинѣи е⁸ (нед. в̄. по пас.).

23 — .йв̄. Ново лѣто ⁸⁾ и зачатіе Иоанноу крѣстителю (ш̄. июнѣ).

¹⁾ Мѣкъ Евдоксій означенъ въ *Остр. Ев. 1057 г.*, въ Ев. 1144 г. и въ другихъ болѣе позднихъ.

²⁾ Въ *Остр. Ев. 1057 г.*, подъ 7 сент. означено: стѣи мѣци Харитоны. Въ Неапол. календарѣ IX в. св. м. Христины.

³⁾ Въ древ. Рус. памятникахъ, начиная съ *Остр. Ев. 1057 г.*, с. м. Автономъ поминается 12 сент.

⁴⁾ Въ Рус. Мин. XII в. Корнатъ—Корнутъ поминается 12 сент.

⁵⁾ Въ древ. памятникахъ Русскихъ св. Стефанъ подъ этимъ числомъ не поминается.

⁶⁾ стѣхъ. оцъ. С. сбора: такъ въ *Ев. до 1350 г.* и въ *Греч. календаряхъ X—XI в.*

⁷⁾ Такъ въ *Ев. 1317* и въ *древ. Греч. календаряхъ X—XI в.* и позже, отдѣльно отъ м. Харлампиа означеннаго въ *Остр. Ев. 1057 г.*

⁸⁾ Въ *Остр. Ев. 1057*: новое лѣто. Объясненіе этого см. въ *Annus ecclesiasticus* п. Мартынова: стр. 230.

25 — .йд. стѣго мѣа Рома^а и ста^а мѣа и чрънца Пафнота и
прѣняа Ефросинѣа нареченѣа пме^амь мѣжскомъ Змараздъ^а)
(Лук. VIII: 22—25).

30 — .ѣ. сѣаго сѣном'ка Грїгорїа архїеїпа великїѣа Ар-
менїа (втор. св. нед.).

1 — а. стѣа' аѣла Ананиѣа еѣпа Дамаскова и м'ка Аретѣи ³⁾
и дружинѣи его. и м'ка Домьника. и памат прѣпааго Романа.
сѣтворшааго пѣс' вѣчнаа ⁴⁾ (сред. св. нед.).

3 — в. стаа' оца на^мго м'ка Дιονисиа. ареопаѣита (Маѡ.
XIII: 45—54).

7 — .ж. стоую м'коу Серѣѣ и Вакха.

11 — .ѿ. стѣхъ оцъ на^ш архіпѣ Прѣграда. Нектаріа. Ар-
сакѣ. Адикѣ. и Ссинѣ⁵⁾ и стѣхъ оцъ на^ш тѣжъ .жѣ. го же сѣма
бывшааго въ Никей вторицежъ (септ. дѣ.).

13 — ѿ. стх мѣ: Папоула. Распа⁶⁾ Анавля и дружинъи
нѣ (Лук. VII: 12—21).

²⁾ Змараздъ = Смарагдъ, Измарагдъ, какъ означено въ древн. Русс. памятникахъ. Буква з вмѣсто ѣ, кажется, по неразумѣнію писца, принявшаго ѣ (г) написаннаго съ двойною чертою, за ѣ.

⁴⁾ Св. Романъ въ древн. Русс. памятникахъ названъ пѣвцомъ (*Уст. цер. XII в. Минея XII в. и пр.*) или творцемъ кондакарю (*Сбор. до 1200 г.*).

⁵⁾ Такъ и въ *Остр. Ев.* 1057 г. и въ *Прол.* до 1250 г., только вмѣсто Атика — Атика, а вмѣсто Ссина — Сисина.

⁶⁾ Карпа, а не Распа, какъ и стоитъ во всѣхъ календаряхъ, начиная съ древнѣйшихъ.

18 — .с і. стѣаго аїла еѡмста Лоукы (дек. бѣ.).

21 — .їа. стѣих мѣъ Дасіѣ, Гасіѣ ¹⁾ и Зотика и прѣнаго о. н. Илариона (Лук. VI: 17—23).

23 — .їв. стѣаг аїла Иѣкова брата гнѣ (Маѡ. X: 24—32).

25 — .їд. стѡую мѣкоу Маркиана и Мартоурна и Павла исповѣдника ²⁾ и стѣаг мѣка Нестора въ Солоунѣ ³⁾ и мѣка Оуара. и бѣвшиѣ .їж. съ ним стѣхъ ⁴⁾ (ї. на мѣжж).

26 — .їе. стѣаг мѣка Дїмітріа иже въ Солоунѣ (Лук. XII: 2—12).

30 — .ї. стѣхъ мѣкъ Зїнова и Зиновїѣ сестрѣи его. и пѣ Куриака патріарха ⁵⁾ и прѣнааг оца Павла великаг постыника ⁶⁾ (сент. б.).

мѣца ноѣѣ.

1 — .а. стѡую чюдотворцю безмездьнику Козмѣи п Да-
міана.

2 — .б. стѣаго Акундина и дружингы его (ї. на мѣж.).

6 — .е. стааго Павла исповѣдника (сент. б.).

7 — .їж. стѣих мѣъ Антона и родителю его ⁷⁾ и стѣихъ мѣъ иже въ Мелїтїни .їв. (окт. їд).

8 — .с. снемѣ арханѣла Михаила. и прѣїи Матронѣ ⁸⁾ (Маѡ. XIII: 20—40, 36—43).

11 — .її. с. м. Минѣи и Виктора и Вікента (ї. на мѣж.).

13 — .їѣ. покои с. о. н. Иоана Златоустааго (сент. б.).

¹⁾ Въ *Нов. проложѣхъ до 1250 і. и до 1350 і.* Газимѣ. Въ древ. Греч. календарѣхъ, какъ и въ нов. Русскихъ, поминается здѣсь Гай, а не Газій или Гасій.

²⁾ Павелъ исповѣдникъ помянутъ подѣ этимъ днемъ въ *Четвероседамелїи Серб. XIV в.*

³⁾ Несторъ Солунскій помянутъ подѣ 25 окт. въ *Ев. до 1250, Ев. 1317* и др.

⁴⁾ Страсть м. Оуара и иже съ нимъ стѣхъ. *Прол. Нов. до 1250*, какъ и въ древ. Греч.

⁵⁾ Патр. Куриакъ помянутъ во многихъ древ. Рус. памятникахъ, начиная съ *Остр. Ев. 1057*.

⁶⁾ Память Паула великаго первопостыника означена въ *Минеи 1096 і., въ Миней XII в., въ Пант. Ев. до 1250*.

⁷⁾ Въ *Нов. прол. до 1250 і.*: стрѣ с. м. Антонїѣи и родителю юго Меласїпа и Касїны. Такъ и въ древ. Греч.

⁸⁾ Преп. Матрона помянута подѣ 9 ноября въ *Мст. Ев. до 1117*, въ *Прол. до 1250*, въ *Обиходѣ до 1300* и пр.

- 14 — .Г҃. с. а҃пла Фѣліпа (срѣд. св. нед.).
 15 — .Д҃. ст҃аго Иѣкова а҃пла брата ст҃аго Иоана евѣста ¹⁾
 и ст҃ыхъ исповѣдникъ Гоуриѣ Самонѣи и Авива (а҃. на мѣк.).
 16 — .Е҃. ст҃аго а҃пла евѣста Маѣеа (сѣб. д҃. по доусѣ).
 17 — .Ж҃. ст҃аго Глигоріа чудотворца Неокесаріѣ.
 18 — .З҃. с. м. Платона (сѣб. в҃. по пас.).
 20 — .И҃. сс. оо. нн. архіѣпѣ бѣивѣшихъ въ Цр҃иградѣ. Мак-
 симина. Прокла. Анатолиѣ ²⁾ и ѣенада и с. Глигора новаго
 чюдотворца (септ. д҃.).
 21 — .Иа҃. вѣнесение въ црквѣ ст҃ѣи бѣи (септ. з҃.).
 25 — .Ии҃. ст҃аго Климента папежа Римска (а҃. на мѣк.).
 26 — .Ие҃. ст҃ѣи мѣа Екатерины ³⁾ и свѣтѣи ст҃аго ѣеор-
 ѣна ⁴⁾ (сѣб. в҃. по пас.).
 27 — .Иж҃. стра҃ ст҃ѣи мѣкѣ Козмѣи и Дамиана ѡ Аравіѣ ⁵⁾.
 и ст҃аго мѣа Иѣкова Персѣнина (сѣб. в҃. по пас.).
 30 — .ђ. ст҃аго а҃пла Андреѣ (срѣд. свѣт. нед.).

(мѣсяца) декѣа ⁶⁾.

- 1 — .а҃. с. прѣка Наоума (втор. е҃ нед. по пас.).
 4 — .Г҃. ст҃ѣи мѣа Варварѣи (Мар. V: 24—34).
 5 — .е҃. с. о. н. прѣаго поустѣини наставника боѣосца Савѣи
 (Маѣ. XI: 27—30).

¹⁾ Тоже въ Новг. прологахъ до 1250 и до 1350, въ Обиходѣ до 1300 г. Ср въ *Греч. прол. Вас. Макед.* и въ Серб. календаряхъ XIV в.

²⁾ Анатолиѣ, а не Анатолиѣ какъ напечатано. Память Анатолиѣи и Прокла въ этомъ мѣстѣ не отмѣчена въ древн. Рус. памятникахъ, а только въ древн. Греческихъ.

³⁾ Память м. Екатерины или Катерины чтѣлась въ древности 25 ноября, а позже 24 ноября: подъ 25 нояб. см. въ *Минеѣ 1097 г.*, въ Мст. Ев. до 1117, въ Ев. 1144, въ Ев. 1164 г., въ Цер. Уст. до 1200, въ Новг. прол. до 1250, въ Обиходѣ до 1300 г. и пр. Подъ 26 ноября имя Екатерины встрѣтилось въ Типограф. Ев. XII в.

⁴⁾ Въ древн. Рус. памятникахъ обыкновенно отмѣчено просто: с. м. Георгия: см. Мин. 1097, Юрьев. Ев. послѣ 1119, Ев. 1164, Тип. Ев. до 1200, Новг. Еванг. до 1250, Обиходъ до 1300 и пр. Въ лѣтописяхъ день этотъ названъ Гюргевымъ днемъ осеннимъ. Въ Ипатьев. лѣтописи впрочемъ день этотъ помянутъ освященіемъ церкви мученика Георгія. Объясненіе этому находится въ прологахъ и лѣтописяхъ, по которымъ в. к. Ярославъ создалъ монастырь св. Георгія въ 1037 году (см. Лавр. лѣт. стр. 65 и др.).

⁵⁾ Въ Остр. Ев. 1057: стра҃ ст҃оую мѣкоу Козмѣи и Дамиана сѣщеа ѡтѣ Аравіѣ. Въ другихъ древ. памятникахъ и въ новыхъ записяхъ этого нѣтъ.

6 — .ѣ. стѣаго о. н. чюдотворца Николѣи (окт. ѡа.).

9 — .з. Зачатіе стѣиѣ Аннѣи бѣа (септ. з.).

12 — .бѣ. стѣаго о. н. Спіридо́на еѣпа. и прѣаго о. Данила стѣпнѣиѣ ¹⁾ (Лук. X: 16—24).

13 — .ѡ. с. м. Евстратіа. Евсеснта ²⁾. Евѣена. Мьрдара. и Ореста (септ. ѡ.).

14 — .ѣ. стѣа Турса ³⁾. Левка. Калиника. и стѣую мѣоу Филимона и Аполона (септ. ѡ.).

17 — .жѣ. стѣихъ трѣи отрокъ. Ананиѣа. Азаріѣа Мисаила и Данила цѣрка (суб ж. Мѣ. по ѣ-т.).

Сж ⁶ прѣ^а родства Хѣа (Маѣ. XII: 15—21).

Нѣ прѣжде рождѣства Хѣа. въ нѣ же бываетъ пѣ стѣимъ оѣмъ Авраамоу и Исаакоу Иаковоу (Маѣ. I: 1—25).

20 — .ѡ. стѣаго боносьца Игънатіа (Мар. IX: 33—41).

22 — .ѡб. стѣиѣ мѣа Анастасіѣа (септ. ѡ.).

23 — .ѡв. стѣихъ мѣъ .ѣ. іже в Критѣ и прѣго стѣѣ Нифонта ⁴⁾ (июнѣ ѡз.).

24 — .ѡг. навечеріе родства Хѣа (Лук. II: 1—20).

25 — .ѡд. Родство гѣа на^а Ис Хѣ (Маѣ. II: 1—12).

26 — .іе. сънемъ стѣиѣа бѣа ⁵⁾ (Маѣ. II: 13—23).

27 — .ѡж. стѣаго прѣвоѣка архидіѣкона Стефа^а (нед. ѡ. Мѣ. по ѣ-т.).

28 — .ѡз. стѣаго о. н. Θεодора архіеѣпа Цриградѣ ⁶⁾ (септ. б.).

¹⁾ Память с. Данила столпника чтится 11 декабря; такъ было и въ древности: см. *Мст. Ев. до 1117, Ев. 1144, Уст. до 1200, Минси до 1200, Кондакаръ 1207, Нов. прол. до 1250*, Обиходъ до 1300, Ипат. лѣт. подъ 6796 г. и пр.

²⁾ Евсеснта вм. Еуксента = Евксента = Евксентіа = Еуксентіа, какъ означено въ Древ. Рус. памятникахъ: т. п. Αὐξεντίου. Написаніе сес вм. ксе явилось, кажется, при переписи съ кирилловской рукописи: ζ = ξ принято за се, а е за с.

³⁾ Турса, т. е. Оирса.

⁴⁾ Въ древ. Рус. памятникахъ, мнѣ извѣстныхъ, подъ 23 дек. память Нифонта не обозначена, а только въ новыхъ: разумѣется тутъ епископъ Кипрскій.

⁵⁾ Въ древ. Русскихъ памятникахъ вмѣсто сънемъ (= сънемъ), впрочемъ очень обычнаго, употреблено съборъ.

⁶⁾ Память Θεодора архіепископа означена подъ 28 дек. въ *Остр. Ев. 1057*, въ *Стихирарѣ Акад. XII в.*, въ *Типоир. Ев. XII в.* и нѣк. др. Русс. памятникахъ, равно и въ *Греч. прол. Вас. Макед.* и др. Греческихъ.

29 — .ѣз. стѣи^т младѣне^н избѣнѣихъ Хѣ ради въ Вилееси Иродомъ (дек. ѣе.).

(мѣсаца) еноуа^р.

1 — .ѣ. Обрѣзание осмодневное га н. Ис Хѣ и с о. н. стѣла велика^т Василя Кесари (Лук. II: 20—21, 40—52).

2 — .б. стѣа^т Селивестра папежа Римъска (септ. ді.).

Сеже вѣдѣти. аще бѣдетъ .ѣ. со^б ѣ нѣ между родствомъ и просвѣщеніемъ. речетса си.

Сж^б прѣжде просвѣщеніѣ Ева^л ѿ Ма^о гла^т ж^б (Маѣ. III: 1—11).

Аще бѣдетъ и другаа нѣ между родствомъ и просвѣщеніемъ речетса си нѣ. зачало еви^лиѣ Ис Хѣа. (Мар. I: 1—8).

5 — .д. наве^ріе стѣа^т бѣавленіѣ (Лук. III. 1—18).

6 — .е. стѣе бѣавление га н. Ис Хѣ (Маѣ. III: 13—17).

7 — .ж. сънемъ стѣаго Иоана Крстлѣ ¹⁾ (Іо. I: 29—34).

Сж^б по просвѣщеніѣ (Маѣ. IV: 1—11).

Нѣ по просвѣ^тніи (Маѣ. IV: 12—18).

8 — .с. стра^о стѣоу мѣоу Теофила диакона и Елда ²⁾ (септ. ѣ.).

11 — .аі. стѣа^т Θεодосіа (въ тор. г. нед. по пасхѣ).

14 — .г. стѣхъ оо. нн. мѣкъ избѣнѣи^т на Синаистѣи горѣ (септ. ѣ.).

16 — .еі. цѣлованіе и покланѣніе верига^т стѣаго апла Петра ³⁾ (сжб. і. нѣа).

17 — .ж. стѣаго о. н. прѣааго Антоніѣ наставника поу-сты^тнико^т (окт. ѣа.).

18 — .с.і. стоую оцю н. Аѣанасіѣ и Курила архіпа Алек-сандриѣа (септ. ді.).

20. — .і. прѣаго. о. н. Еутумиа ⁴⁾ (дек. ді.)

21 — .іа. стѣа^то мѣа Не^офита (июнѣ ѣз.).

¹⁾ И здѣсь, какъ подъ 26 дек. въ древ. Русс. памятникахъ, употреблено слово съборъ вмѣсто сънемъ.

²⁾ Вмѣсто Елда чит. Еладиа (= Иладиа), какъ и стоитъ въ *Нов. про-логѣ* до 1250, и до 1350, въ *Обиходѣ* до 1300 и пр. я въ древн. Греч. кален-даряхъ.

³⁾ Такъ и въ Остр. Еванг. 1057 г.: «цѣлованіе и покланіи верига^т стѣаго апла Петра». Въ друг. памятникахъ только поклоненіе, или съпаденіе (Стихирари XII в.).

⁴⁾ Т. е. Еуѣнниа = Еуѣумиа. Остр. Ез. 1057 и др.

22 — .ѣб. ста^а аѣла Тимоѳеа (нед. ѣ. Мѳ. по .л.).

23 — .ѣв. стаго мѣа Климента еѣпа Аикурска (сѣб. ѣ. поста).

25 — .ѣд. с. о. н. Глѣгора бгословца. еѣпа бѣвѣша На^азиан-
зии (дек. ѣ.).

27 — .ѣж. сс. мѣа Ананиѣа прозвутера и Петра ключарѣ.
и иѣѣ^а .ѣ. воин^а). и възвращение мощем с. Иоана Златоуста^а
(септ. б.).

28 — .ѣз. с. о. н. Ефрема Сурѣнина^а) (дек. д.).

29 — .ѣз. пѣ възвращениѣ мощемъ св^аѣомѣа боно^а ^а) Игъна-
тия (сѣб. ѣ. по пас.).

30 — .ѣ. обрѣтение чѣнгѣ^а мощии стаа^а Климента папежа
Римска^а) (сѣб. д. поста).

31 — .ѣѣ. стѣую чюдотворцю Кура Иоана (ноаб. ѣ.).

(мѣсаца) ФЕВРА^а.

1 — .ѣ. стра^а стаго мѣа Трифона (сѣб. г. Лоукы).

2 — .б. Сърѣтение Гѣ н. Ис Хѣ (Лук. II: 22—40).

3 — .б. Сумеона бо^априемца (февр. б.).

11. — .ѣл. с. св^аѣомѣа Власиа (септ. б.).

14 — .гѣ. о. н. Курила философа^а) (дек. ѣ.).

16 — .ѣл. сс. мѣа Памфила. Оуалента. Павла. Перфила^а)
Селевка. Иоулана и иѣѣхъ (септ. ѣ.)

17 — .ѣл. с. м. Ѳеодора (сѣб. ѣ. поста).

23 — .ѣв. с. св^аѣомѣа Полукарпа еѣпа Змърнѣска (втор. ѣ.)
нед. по пастѣ).

24 — .ѣг. обрѣтение гла^а. Иоана прѣча (Маѳ. XI: 2—15).

^а) Такъ и въ *Пролоки* до 1250 и до 1350 и въ *Обиходѣ* до 1300: Ананию (=Ананьи) презвутера, Петра ключехранителя и иѣѣхъ ѣ воинѣ.

^а) Сурѣнина вм. болѣе обычнаго Сурина встрѣчается также и въ древн. Рус. памятникахъ, на пр. въ *Сборн.* до 1200 и др.

^а) Вм. богоносца напечатано невѣрно богословца.

^а) Въ *Остр. Ев.* 1057 г. также: обрѣтение мощи чѣстѣныхъ стѣаго Кли-
мента. папежа Римска . д. по аѣлѣ Петрѣ. Такъ и въ *Прол.* до 1350.

^а) Память Константина философа «въ чѣрнецѣство наречена имениѣ Ку-
рила», какъ означено въ *Остр. Ев.* 1057 г., показана подъ 14 февр. очень во
многихъ памятникахъ Русскихъ и Западно-Славянскихъ.

^а) Т. е. Порфуриа. Въ древн. Рус. памятникахъ обыкновенно означенъ
одинъ Памфилъ, а другіе подъ общимъ названіемъ дружины.

(МѢСАЦА) МАР҃.

- 9 — .ѣ. сѣхъ. к. мѣъ (Маѣ. XX: 1—16).
 22 — .ѣб. стаго оца н. Томъи архѣппа Црѣграда (септ. ѡ.).
 24 — .ѣг. Навече^р благовѣщениѣ (Лук. I: 49—49, 56).
 25 — .ѣд. Благовѣщение сѣи бѣи Марии (Лук. I: 24—38).

(МѢСАЦА) АПРІ^г.

- 6 — .ѣ. сс. мм. .ри. иже въ Персѣхъ. н пѣ с. о. н. Евтуха архѣппа Цригра и пѣ оуспениѣ прѣааго о. н. Меѣодіа архѣппа вышнѣа Моравѣи брѣ прѣго Курила фѣлософа ¹⁾ (септ. б.).
 11 — .ѣі. ста^г Антима ²⁾ (септ. б.).
 22 — .ѣб. прѣго Ѣеодора Сикнота (ноа. ѣв.).
 23 — .ѣв. стааго великаго мѣа ѣеорѣна (сѣб. ѡ. по пастѣ).
 25 — .ѣд. с. аѣла евѣлиста Марка (дек. іб.).
 26 — .ѣе. свѣномѣа Василя еѣппа Амасиска (апр. ѣв.).
 30 — .ѣ. аѣла Иакова (дек. іб.).

(МѢСАЦА) МАИ^г.

- 1 — .ѣ. стаго прѣка Иеремѣа (июнѣ. ѣз.).
 2 — .ѣ. с. Аѣанасна еѣппа (окт. ѣ.).
 8 — .ѣ. с. аѣла бословца евѣлиста Иоана (Іо. XIX: 25—27, XXI: 24—25).
 9 — .ѣ. стаго прѣка Исаѣа и мѣа Хрестофора (авг. ѣ.).
 11 — .ѣі. с. мѣа Мокиа (ѣ. на мѣкѣ).
 12 — .ѣі. с. о. н. Епифанѣа ³⁾ (септ. б.).
 14 — .ѣі. с. Пахомѣа ⁴⁾. И Сидора (сѣб. ѡ. поста).
 15 — .ѣі. с. о. н. сѣлѣ Ахилѣа (септ. б.).

¹⁾ Въ Типограф. четвероеванг. XII в. означено такъ : памат оѣа Меѣодіа архѣппа Моравѣска. Въ Минейхъ XII в. оба брата означены вмѣстѣ: сѣма оучитема Словѣнскоу мѣзѣкоу Курила фѣлософа и блаженаго Меѣодіа.

²⁾ Читай Антипа. Въ древ. Рус. памятникахъ постоянно Антипы, равно и въ Греческихъ.

³⁾ Въ древ. Рус. памятникахъ чаще названъ Епифаномъ.

⁴⁾ Подъ 14 мая память св. Пахоміа означена только въ *Остр. Ев.* 1057 г. (сѣмоу Пахомоу); въ другихъ подъ 15 мая, какъ и въ Лавр. лѣтописи подъ 6719 г.

21 — .ѡа. пѡ стѡѹмоу и велиѹмоу благовѣрно¹ Константиноу црю и мтре его Еленѣи (пат. 5. нед. по пастѣ).

23 — .ѡв. с. Сумеона бѣвшаго на Дивнѣи горѣ¹) (септ. ѡ.).

мѣца ию¹.

2 — .б. с. Никифора патриарха Црѣ(гра)да. и с. Еразма еѣпа (септ. б.).

4 — с. о. н. Митрофана архѣпа Црѣграда (апр. е.).

8 — .5. с. м. Никандра. Маркіана²) и с. м. Θεодора воина на встоцѣ (сжб. 5. по пастѣ).

11 — .ѡі. стоую аплоу Варѡоломеа и Варнавѣи и стаго о. н. поустѣинника Онофриа³) (дек. б.).

14 — .їі. прѣрка Елисеа. (Лук. IV: 22—32).

15 — .ѡі. сс. мм. Вита и Модеста пѣстоуна его⁴) и Крѣстаница бабѣи его⁵) (сжб. 5. по пас.).

19 — .3і. с. апла Тадѣа⁶) (окт. 5і.).

24 — .їг. Рождѣство с. Иоа¹ прѣча крс¹² (Лук. I: 1—25, 57—68, 76, 80).

27 — .їж. с. о. н. Курила архѣпа Александрѣска⁷) (сжб. ѡі. нов. лѣта. Лоук.).

28 — .ї5. обрѣтение мощи Кура Иоана (ноаб. ѡ.).

29 — .їз. стѡую врѣховноюу аплоу Петра и Павла (Маѡ. XVI: 13—19).

¹) Св. Симеонъ столпникъ Дивногорскій означенъ здѣсь подъ 23, а не подъ 24 мая, можетъ быть, по простой опискѣ писца, дѣлавшаго выписки изъ болѣе подробнаго синаксаря.

²) Память мм. Никандра и Маркіана означена въ древ. Рус. памятникахъ и читается доселѣ 5 іюня. Не по ошибкѣ ли и здѣсь соединены подъ 8 іюня Никандръ и Маркіанъ вмѣстѣ съ Θεодоромъ Стратилатомъ.

³) Св. Онуфрій великій поминается, не 11 мая, а 12 мая; писецъ, вѣроятно, смѣшалъ и эти два дня, сокращая синаксарь, съ котораго списывалъ.

⁴) Такъ и въ *Остр. Ев.* 1057.

⁵) «Крѣстаница» помянута въ Минейхъ XI и XII в.: это — св. Крескентія (Crescentia).

⁶) Въ древе. Русс. памятникахъ апостолъ Ѳаддей или Леввей постоянно означенъ именемъ Іюды, какъ и въ Греческихъ.

⁷) Тоже въ *Типограф. Четвероевангеліи* XII в., въ Обиходѣ XIII в. Въ другихъ древ. памятникахъ, какъ и теперь, подъ 9 іюня.

(МѢСАЦА) ІЮЛѢ.

- 1 — .ā. стѣюу безмездьникоу Козмѣ и Дамиана (ноаб. ā).
 2 — .ḡ. положеніе чєстѣныѣа и стѣныѣа ризѣи стѣныѣа бѣа.
 (мар. йг.).
 7 — .ж. сс. мм. Еустата. Полукарпа ¹⁾ и Еоуваѣѣ ²⁾ и
 инѣхъ (февр. ив.).
 8 — .ṣ. с. м. Прокопіа (Лук. VI: 17—19).
 11 — .āi. с. мѣа Маркіана ³⁾ и стѣнѣж Ефиміѣа (септ. ēi.).
 15 — .ḏi. с. . . . Курикѣа и Оулитѣи. мтрє егѣ (авг. ā.).
 16 — .ēi. сѣнѣмъ стѣмъ оѣ іже въ Халкидонѣ. хѣ.
 (септ. ḏi.).
 20 — .й. с. прѣа Илиѣа. (авг. ē.).
 25 — .йд. Оуспеніе стѣныѣа Аннѣи мтрє брѣинѣи и стѣныѣа
 Евпраксіѣа и прѣныѣа Олумпѣдѣи. (сѣб. ē. нов. лѣт. отъ
 лѣкѣи).
 27 — .йж. стѣго Пантелеимѣна мѣа. и стѣго стѣлѣ о. н.
 Кліментѣа епѣсѣпа Величскаго ⁴⁾. (сѣб. в. по пас. и септ. б.).
 31 — .ḡā. свѣнїе цркѣе стѣныѣа бѣа ѣже въ Влахерна⁵⁾. и по-
 клоненіе чѣноумѣу и животвѣращоумѣу крстоу Хвѣу ⁶⁾ (пат. ḏ.
 нед. по пас.).

(МѢСАЦА) АВГО°.

- 1 — .ā. стѣхъ Макавєи (Маѣ. X: 16—22).
 5 — .ḏ. с. м. Еоусігѣа (нед. ḏ. отъ Лукѣи).
 6 — .ē. стѣе прѣбѣраженіе гѣа н. Иѣу Хѣа (Маѣ. XVII:
 1—9).

¹⁾ *Остр. Ев. 1057*: памѣть стѣѣоу Еустаѣиѣу. Поликарѣоу. Такѣ же и въ *Мнєнѣ XIV в.*, равнѣ и въ нѣкоторѣхъ дрєв. Грєч. калєндѣрѣхъ.

²⁾ Чѣтай Евангєла: см. пр. Вершинскаго Мѣсѣцѣсловѣ, стр. 104, и пат. Мартыновѣа Аппіѣс есслєс. стр. 171.

³⁾ Мч. Маркіанѣнѣ отмѣченѣн въ нѣк. *Прѣломѣхъ XIV в.*, а равнѣ и въ *Грєч. Прѣл. Вас. Мак.*

⁴⁾ Ни въ одномъ изъ мѣѣ извѣстѣныхъ памѣтѣнѣковъ нѣтъ памѣтѣи св. Клі-
 мєнтѣа подѣ этѣмъ числѣмъ.

⁵⁾ Тоже помѣнаєтѣся въ нѣкоторѣхъ поздѣнихъ Грєч. мнєнєхъ; изъ дрєвн.
 Рус. памѣтѣнѣковъ въ *Остр. Ев. 1857* означєно: «сѣѣнїе цркѣи стѣныѣа бѣа».

⁶⁾ Тоже въ *Остр. Ев. 1057*: поклонєнїе чѣстѣноумѣ(оу) дрѣвѣ(оу). Тєпєрь этѣ
 прѣзднєуєтѣся на другѣой дєнѣ, 1 августѣа.

рилловскаго или Греческаго подлинника: таково на пр. слово «Распа» вм. «Карпа»;

2) что въ немъ есть и дополненія, сравнительно новыя, между прочимъ и Славянскія, но сдѣланныя случайно;

3) что въ числѣ источниковъ, бывшихъ подъ рукою составителя былъ и Русскій, изъ котораго взято, если не что другое, то по крайней мѣрѣ память объ освященіи церкви св. Георгія въ Кіевѣ, 26 ноября.

Вышеозначенное пропущенное въ печатномъ изданіи мѣсто сообщается по подлиннику строка въ строку и буква въ букву:

126 об. Мѣца ноѣ⁶ ѿ стоую чюдотвор

цю безмездъникоу Козмѣи

и Дамиана .: ал^ѣ: сѣ кола до^ѣ: и кола красно: —

Еваѣ ѿ ма^ѣ гла^ѣ нз

1) Въ оно^ѣ Призъвавъ Исъ оба

на десате оученика своѣ

Дастъ имъ власть на

дѣхъ нечистыхъ да и

згонать ѿ. И цѣлатъ всѣ

къ недѣгъ. и всѣхъ ѿзъ въ

людехъ. Сѣ оба на десате по

сылатъ заповѣдавъ имъ

гла. На пѣтъ ѿзъ не идѣте. И

въ градъ Самарѣнъ не вѣнидѣ

те. Идѣте же паче къ овцамъ по

гъибышимъ домоу Изъва. Хо

даште же Проповѣдайте глѣте.

Ѣко приближиса црство нбсное.

Болащаѣ цѣлите. Мрътвыѣ

въскрѣшаите. Прокаженныѣ о

чиштаите. Бѣсы изгони

1) Въ боковыхъ кружкахъ буквы ѿ нарисованы два лика, а при нихъ уставомъ: КОСМАС КЕ ДАМІА^ѣ.

те. Тоуне приѣсте тоуне
дадите :·:

Мѣца ноѣ^б б. сѣаго Акундина и дроу
жингы его. еваѣ ѿ иоа^а :·. Си заповѣ
даж :·. ко^а приносѣ боѹ. ищи. а еже на мж^а Ха :·

127 Мѣца ноѣ^б е. сѣааго Павла исповѣдника :·.
еваѣ ѿ Ио^а гла^а ѿх. Ре^а гъ азъ есмъ двер :·.
ко^а. и единый пастырь :· ищи септа^б б̄ :·

XVI.

Календарныя приписки кириллицей въ глаголическихъ рукописяхъ.

Въ Ватиканскомъ евангеліи къ календарнымъ показаніямъ «мѣсяцесловесника» приписаны въ разныхъ мѣстахъ на поляхъ нѣсколько дополнительныхъ показаній кириллицей: почеркъ всѣхъ этихъ приписокъ одинъ и тотъ же и, какъ кажется, долженъ быть отнесенъ къ XIII вѣку. Представляю здѣсь эти приписки съ нѣкоторыми объяснительными замѣчаніями — между прочимъ и потому что въ печатномъ изданіи Ватиканскаго евангелія приписки эти сообщены не всѣ и нѣкоторыя важныя оставлены безъ объясненій. Просматривая эти приписки, читатель замѣтитъ, что первые семь мѣсяцевъ, съ сентября до марта, означены Славянскими именами, а остальные, съ мая до августа, Греко-Латинскими: въ другихъ древнихъ памятникахъ обыкновенно стоятъ Греко-Латинскія и Славянскія названія мѣсяцевъ вмѣстѣ, Славянское въ слѣдъ за Греко-Латинскимъ. Изъ приведенныхъ Славянскихъ названій мѣсяцевъ болѣе другихъ отличается отъ обыкновенныхъ названіе октября: «листогонъ» вмѣсто обыкновеннаго «листопадъ». При названіяхъ мѣсяцевъ показано число дней каждаго и количество часовъ дня и ночи въ каждомъ — такъ же какъ и въ другихъ памятникахъ. Означены кромѣ того *злые дни* въ каждомъ мѣсяцѣ — такъ же какъ

и въ приложеніи къ Коляднику, Громнику и другимъ, подобнымъ книгамъ, именно:

сентябрь	2, 21.
октябрь	8, 20.
ноябрь	8, 21.
декабрь	2, 21.
январь	2, 26.
февраль	6, 24.
мартъ	(3, 26).
апрѣль	(3, 20).
май	7, 21.
іюнь	7, 20.
іюль	5, 20.
августъ	5, 28.

Вмѣстѣ съ приписками, находящимися въ Ватиканскомъ евангеліи сообща выпишу и изъ Кирилловскаго добавленія къ Зографскому глаголическому четвероевангелію, въ которомъ помѣщенъ календарь, къ сожалѣнію не вполне сохранившійся. Это добавленіе не многимъ новѣе приписокъ Ватиканскаго евангелія, и столько же любопытно. Къ нѣкоторымъ показаніямъ и здѣсь я прибавляю свои замѣтки.

1.

Изъ Ватиканскаго евангелія.

Сент. 1. л. 112. об. на полѣ съ лѣва.

Рѣенъ: им | ать: ѿ: дн | еи: дѣн: | имѧ: годин^а | : ѿ:
а но^м: ѿ | ден^а: ег^о: з^оль: ѿ | инъ: кѧ.

— 6. л. 115. между столбцами:

арханг^{ла} | Михаила ¹).

*) Разумѣется праздникъ чуда архистратига Михаила въ Хонѣхъ, обозначенный на 6-е сент. и въ древнѣйшихъ календаряхъ Греческихъ и Славянскихъ, и пропущенный въ глагол. текстѣ, можетъ быть, въ слѣдствіе смѣшенія 6-е сент. съ 7 сент. судя по сближенію памяти св. Евдокія и св. Харитины (Харитоны), означенной подъ 7-е сент. въ Остромир. Евангеліи, и передѣланной тутъ въ св. Харитона, если только св. Харитина явилась не опиской вмѣсто св. Христины.

Окт. 1. л. 121. об. подъ страницю:

Листого^н: имѣ дне^н: ѿ: а̃: де^н: имѣ: годи^н: аї: а но^н:
гї: де^н: | золь: и̃: инъ: к̃:

Нояб. 1. л. 126. подъ страницю:

Грѣде^н: имѣ: дне^н: ѿ: де^н: имѣ: годи^н: ѿ: а но^н: дї:
д^н: з^нл х ¹⁾: инъ: ка.

— л. 126. об. надъ глагол. буквою ѿ: козмас ке дама^н.

— 9. л. 127. об. въ низу страницы:

мѣа ноя^н: днѣ: стѣж | Параске^нгиж. Паткж ²⁾.

Дек. 1. л. 128. об.

Стоуде^н: имѣ: ѿ: а̃: де^н: имѣ: годи^н: ѿ: а но^н: ѿ:
де^н: з^нлѣ: в̃: инъ: | к̃: а̃:

Янв. 1. л. 137. подъ страницей:

Просинецъ: имѣ: дне^н: ѿ: имѣ: годи^н: ѿ: а но^н: дї:
дѣ: з.лѣ: | в̃: инъ: к̃: ѿ.

Февр. 1. л. 142. об. подъ страницю:

Сѣченъ имать дни: к̃и: днѣ имать го | динъ аї: а
нощ: гї: днѣ золь: ѿ: и(нѣ) (к)д̃:

Март. 1. л. 144. об. на полѣ съ лѣва:

Сѣхъ: имѣ дне^н: ѿ: де^н | имѣ: ча^н: в̃и: а нощ: в̃и ³⁾.

Апр. 1. ⁴⁾.

Май 1. л. 147. подъ страницю:

Ма^н ⁵⁾: имѣ: дне^н: ѿ: а̃: де^н: ег^н золь: з: инъ: ка̃.

— 13. л. 147. об. надъ страницей:

мѣа маѣ: гї: сѣаго Алексдра.

¹⁾ х = т. е. 8.

²⁾ Почему именно отнесено здѣсь празднованіе памяти св. Параскевіи къ 9 ноября не знаю; о Паткѣ см. ниже подъ 25 іюля.

³⁾ Слѣдовало бы быть еще: — денъ: золь: г̃: инъ к̃ѿ:

⁴⁾ Относительно этого мѣсяца нѣтъ ни частныхъ отмѣтокъ ни даже общей съ означеніемъ Славянскаго названія, часовъ дня и ночи и дней несчастныхъ. Слѣдовало быть:

Брѣзокъ = Брѣзозолъ имать дне^н ѿ: днѣ имать годинъ гї: а нощ аї: денъ золь: г̃: инъ: к̃.

⁵⁾ При мѣсяцахъ маѣ, іюнѣ, іюлѣ, августѣ нѣтъ Слав. названій, а есть только Грекоримскія.

Май 20. л. 147. об. на полѣ съ лѣва:

мѣа: маѣ: кѣ: стго Миколж ¹⁾):

Июн. 1. л. 147. подъ страницю:

ноѣ. (и)мѣ: дне^в: л̄: де^в: имѣ: ча̄: ег̄: а но^м: ѿ: де^в:
ег^о золѣ: з̄: инѣ: к.

— 1. л. 147. на полѣ съ лѣва:

м^ва | в^внѣ | а: днѣ | стго | ѿц | Разъма ²⁾).

— 17. л. 148 об. надъ страницей:

м^въ ноѣ. з̄г̄: . . Исавра ³⁾).

Июл. 1. л. 151: подъ страницей:

ноѣ: имѣ: дне^в: л̄: а: дѣ: имѣ: ча̄: дг̄: а но^м: г̄:
дѣ: его золѣ; е̄: инѣ: к.

— 7. л. 151. об: на полѣ съ лѣва:

м^вѣ: иѣн: | з̄: де^в: ст̄ж нѣла ⁴⁾):

— 17. л. 151. об: на полѣ съ лѣва:

м^вѣ: иѣн: | з̄г̄: мж^ч: | Мар^е ж ⁵⁾).

— 20. л. 151. об. подъ страницей:

м^вѣ: иѣн: к̄: е̄: пѣ: сж̄: мж^ч Пат^{кж} ⁶⁾).

Авг. 1. л. 152. на полѣ съ лѣва:

авгѣ: имѣ | ла̄: де^в: имѣ | ча̄: г̄г̄: а но^м | аг̄: де^в:
зо | лѣ: е̄: инѣ: к̄: н̄:

¹⁾ Въ Париж. рукоп. Еванг. чтений, Серб. письма XIII в. найдена замѣтка о празднованіи памяти св. Николая въ этотъ день, и тамъ этотъ день названъ днемъ рожденія святителя.

²⁾ Вѣроятно: Еразма, память котораго праздновалась прежде 2 мая, какъ видно изъ Миней XII в.

³⁾ Св. Исавръ помянутъ въ Рим. мартирологій подъ 17 іюня вмѣстѣ съ Иннокентіемъ, Филиксомъ, Ерміемъ, Василиемъ и Перегриномъ, которые всѣ потерпѣли мученическую смерть въ Аполлоніадѣ Македонской въ царствованіе Нумеріана. Въ Минологіи Василия Макед. и въ нашихъ мѣсяцесловахъ память ихъ отнесена къ 6 іюля (а не іюня, какъ означено нѣ мѣсяцесловѣ прот. Д. Вершинскаго).

⁴⁾ Имя Недѣли получила здѣсь св. Кириакія, которой память издревле празднуется 7-го іюля. Такъ и тѣхъ, которые носятъ имя Кириака, Сербы и Болгары называютъ Недѣлко.

⁵⁾ т. е. св. Марины.

⁶⁾ Имя Паткы, т. е. Пятницы дано св. Параскевіи поминаемой, въ этотъ день, 25 іюля, какъ это и до сихъ поръ въ обычаѣ у Сербовъ и Болгаръ.

Кромѣ того, что означено въ сообщенныхъ припискахъ, есть еще при нѣкоторыхъ изъ дней мѣсяцевъ приписки особаго рода: эти означенія аллелуаріевъ и стихирь.

— при 13, 14 сент. л. 117:

але^а: п^омани снемъ: тв^ои: ст^а: в: бѣ же прѣ: на^а: |
прѣжде.

— при 1 окт. л. 125:

але^а: правѣ^а:

— при 1 нояб. л. 126:

але^а: се колъ до^о: и колъ красно.

— при 8 нояб. л. 127:

але^а: бл^{гов}госте | га вси аци.

— при 5 дек. л. 129:

але^а: праведн^а

— при дек. въ недѣлю предъ Рожд. Хр. л. 131:

але^а: ба ѡшим | а нашіма.

— при 20 дек. л. 132:

але^а: праве:

— при 22 дек. л. 133:

але^а ѿ: ре^а гѣ | гви мое

— при 25 дек. л. 134:

але^а а: неб | са исповѣ^а

— при 26 дек. л. 135:

але^а: вскрси | и гѣ: ви^о

— при 1 февр. л. 142:

але^а: ѿ: (н)инѣ | ѿобщае | ши влк^а.

— при 1 мар. л. 144:

але^а: ѿ: вскликнѣте:

2.

Изъ Зографскаго евангелія.

Сентябрь. мѣу^ан^а бо^а п^оуина^а. мцъ ✕

сентя^а рекомы роуенъ. има^а

днѣ. ѿ днѣ им^а. чѣ. вѣ. а ношъ. вѣ.

1. а̄ начато̄ ѿндиктоу. Рекше новомѣ лѣтоу. ѿ прѣ-
подобнаго ѿца̄ Симеѡн: стѣпника̄ еӯл новомѣ.
лѣт̄ ищѣ възг̄е :
 2. б̄ а̄. нѣ̄. ѿ Ло̄у. а̄ стомоу. в̄. нѣ̄. ѿ Ло̄у стѣргъ стго.
мчѣка (М)аманта. еӯле ищѣ. въ повѣлк. з̄ нѣ̄ по п̄а.
 3. г̄ свѣномчѣка Анѣима ев̄ Іѡ гл̄у. п̄о ре̄ азь ѿ по̄
есм дверь. ко̄ і пажиті.
 4. д̄ свѣномчѣка. Вавилы. еӯ ищѣ сжб. іѡ Лоӯ.
- л. 300.
5. е̄ стго. прѣка Захарія еӯ. ср̄. а̄л. ѿ Ма̄.
 6. г̄ чюдо архістратіга Міхаїла въ Хонѣ̄ еӯ р̄ с̄ і ѿ
Лоӯ. въ т̄ъ днѣ̄ мчѣка. Еудоѣа ср̄. с̄ і. ѿ Лоӯ.
 7. з̄ стго Созонта. ѿунг̄л. сж̄ г̄ нѣ̄. по п̄а.
 8. — рождѣство. стѣ Бѣа. н̄а утр̄о. еӯгѣе ѿ Лоӯ гла̄ г̄.
во̄ вѣставші Мр̄и ко̄ въ дом̄ своѣ. на лѣт̄г̄і ѿ Лоӯ.
р̄кв̄ во̄ вѣиде Іс̄ въ ве̄ ете.
 9. = стую праведнікоу. Акима і Анны. ѿ Ло̄у сж-
бота̄ з̄.
 10. = поклоненіе чном̄ дрѣво̄. ѿ Іѡ̄. поне̄. з̄. нѣ̄. Въ
т̄ъ днѣ̄ стѣ мчѣ̄. Минодоры Митродоры. Мѣео-
доры. ¹⁾ сж̄. з̄ і. М̄ :
 11. а̄л Поклоненіе чтномо̄ дрѣво̄. ѿ Іѡ̄ па̄ д̄. нѣ̄ по па̄.
въ т̄ъ днѣ̄ прѣп̄дбныа̄ Оѣѡр... ѿ Іѡ̄. гл̄. п̄з̄ во̄
прѣведошж̄ къ Іс̄ѡу книжницѣ фарісеѣ жевж̄. ко̄ к то-
моу не сьгрѣші :
 12. в̄і поклоненіе честномоу дрѣвоу Іѡ̄. з̄ нѣ̄ по
па̄цѣ̄. въ т̄ъ днѣ̄ свѣномчѣка Автонома. ѿ Іѡ̄.
ищѣ сж̄ г̄. по п̄а.
 13. г̄і поклоненіе. чтномоу дрѣвоу. ѿ Іѡ̄ втр̄н̄ з̄ нѣ̄ по
п̄а ѿ полѣ̄. въ т̄ъ же днѣ̄ свѣнные цр̄кви. стго
въскр̄ні̄я въ Іср̄імѣ̄ ев̄а в па̄. е. нѣ̄. по п̄а. ѿ
по̄. стх̄ мчкѣ̄ Макрові̄а і Годрі̄ана ²⁾. сж̄ прѣ̄
въздвигеніе̄ чтнаго кр̄та. ѿ М̄. сж̄ з̄.

¹⁾ т. е. Нимфодоры.

²⁾ т. е. Макровія и Гордіана.

- нѣ прѣ възвиженіемъ ѿ Іω^с. гл^с. кд.
 рѣ гъ никтоже възл: коц нж спсж миръ.
 14. дѣ въздвѣженіе чѣнго и животворящаго крѣта...
 (пропускаю 13 строкъ).
 15. еѣ стго мѣнка. Никѣты,
 16. гѣ стѣя мѣнца. Ефѣмѣа.
 17. зѣ стхъ мѣнцѣ Вѣры и Надеждѣ и Любве. мѣре іхъ.
 Софіа.
 18. иѣ свѣцномѣнка. Еуменѣа.
 19. ѡѣ стго мѣнка Трофѣма. і дѣружинѣ еѣ.
 20. кѣ стго мѣнка Евстафѣя. иже с нимъ.
 21. ка стго апѣла Кондрата... стѣаго прѣка Иѡнѣы ¹⁾.
 22. кв стго свѣцномѣнка Фокѣы.
 23. кг затіе Іѡ. крѣтителѣ.
 24. кд стѣя прѣвомѣнцѣа Ѳеклѣы.
 25. ке прѣпѣбнѣа Ефросинѣа.
 26. кг прѣставленіе стго Іѡ. бѣсѣловѣца.
 27. кв стго мѣнка Калистрата иже с нимъ.
 28. ки прѣпѣбнаго ѡ Курѣйѣка ²⁾.
 30. і свѣцно Глѣгорѣа Иѣрменѣсѣго.

Октябрѣ. мѣцѣ ѡхѣабрѣ рекѣмѣ иѣ

стопадѣ. иѣмѣ днѣ. лѣ. днѣ іѣмѣ
 чѣа аѣ. а ноц. гѣ.

1. а стго Ананѣя апѣла....
 в свѣцномѣнѣ. Кѣпѣриана. і Оустѣнѣы.
4. д стго Еѣровѣа....
5. е стѣа. мѣнцѣа Харѣтѣнѣы.
6. з стго апѣла Ѳѣмѣы.
7. з стхъ мѣкѣ Сѣргѣа и Ваха ³⁾.

¹⁾ Память прор. Іѡны празднуется теперь 22 сент.: такъ означено въ Мѣнологіи Василѣа Макед. и въ нашихъ древ. памятникахъ. Есть впрочемъ памятникѣи, гдѣ она отнесена и къ 21 сент. Annus Graeco-Slavicus. 220.

²⁾ Вѣроятно, по ошибкѣ вмѣсто 29-го сент. Память 28 дня пропущена 29-й день названъ 28.

³⁾ т. е. Вакха.

8. ѿ стѣла Пелагѣя.
9. ѿ стѣла Іакова Алѣеѣва.
10. ѿ стѣхъ мѣ. Евлампіѣ (недописано).
11. ѿ стѣла апѣла Фѣлипа дѣякона едѣногѣ ѿ. зъ . . .
12. ѿ стѣхъ мѣнѣ Прова Тарха Андроника . . .
13. ѿ стѣхъ мѣнѣ. Карпа ѿ Папіѣла . . .
14. ѿ стѣхъ мѣнѣ. Назаріѣ. Гервасіѣ. Протасіѣ. и
Келсіѣ . . .
15. ѿ стѣла мѣла Лоукѣана презвитера.
16. ѿ стѣла мѣла Лѣгѣна ¹⁾ сотни²⁾.
17. зѣ не всѣхъ стѣхъ. стѣла прѣла Ѿсіѣа.
18. ѿ стѣла апѣла ѿ мѣуліста Лоу³⁾ . . .
19. ѿ стѣла прѣла Іѿѣлѣ. Въ тѣхъ дѣхъ прѣпѣдобнаго ѿца на-
шѣго. Іѿ Рылскаго ⁴⁾.
20. кѣ великаго мѣла Артеміѣ.
21. кѣ прѣпѣдобнаго ѿца нашѣ Іларіѣѣна.
22. кѣ стѣла Аверкіѣ еѣпа Іѣрапольска.
23. кѣ. стѣла апѣла Іѣкова брата гѣѣ.
24. кѣ стѣла мѣ Арѣѣ ты и дѣружѣны егѣ.
25. кѣ стѣхъ нотарѣ Маркіѣана и Мартиріѣа.
26. кѣ Великаго трѣж. Въ тѣхъ же дѣхъ слѣвно вѣкаго мѣ
Димѣдрийѣ.
27. кѣ стѣла мѣ. еѣстора ⁵⁾.
28. кѣ стѣла мѣ Терентіѣ. Нѣшнѣлѣ. і чѣ еж.
29. кѣ прѣпѣдобнаго ѿца Аврамѣа. и мѣца. Анаста-
сіѣа Римѣѣнѣнѣж.
30. ѿ стѣхъ мѣ Зіновіѣа и Зіновіѣа.
31. ѿ стѣла мѣа Іѣпѣмаха ⁶⁾ и стѣхъ Стахѣа : Аѣмѣна ⁷⁾
ѿрбанѣа и дѣружѣны и⁸⁾.

¹⁾ т. е. Лонгина: въ Остр. Ев. написано Лѣгина.

²⁾ Память Іоанна Рылскаго, кромѣ другихъ болѣе позднихъ памятникѣвъ, означена подѣ 19 ноября въ Болгар. Евангеліѣ 1272 г. *Annus ecclesiasticus Graeco-slavicus*, стр. 250—251.

³⁾ Чит. Нѣстора: память егѣ назначена въ древ. памятѣникахъ 27 окт. какѣ празднуѣтся и тепѣрь, хотя въ другихъ, между прочѣмъ и въ Мѣнологіѣ Васи-
ліѣа Македонскаго стоѣтъ подѣ 26 окт., а въ нѣкоторыхъ даже и подѣ 25-мѣ.

⁴⁾ т. е. Епѣмаха, котораго память праздноваласѣ и 30 окт., какѣ видно изъ Мѣнологіѣ Васи-
ліѣа Макед. и 31 окт. какѣ видно изъ Прологовѣ.

⁵⁾ т. е. Ампліѣа.

Ноябрь. ✕ мѣъ ноябрь р'комъ грѣдѣ.

имѣ днѣи л. днѣ имѣ чѣт. а ночь. дн.

1. ѿ стою безмездникѣ Козмы и Дамиана. Ѳеѡдотѣ-
ноу снѡу . . .
2. вѣ стѣ. мк. Акүндіна. и Пигасна. і Анебодиста ¹⁾
и Елпидифора и Аффоніа.
3. гѣ стѣ. мк. Акепсима. Иѡсѣфа. и Аиѡѣ ²⁾.
4. д прпѣдобнаго ѡца Иѡ(а)никій ³⁾ . . .
5. е стѣ мнѣ. Галактиѡна. и Епистиміа ³⁾.
6. с стѣ Паула исповѣдн.
7. зѣ стѣ мк. Ірона ⁴⁾ и еже с нимъ . . .
8. и съборѣ архистратѣга Мѣхаила.
9. ѡ стѣ. Иѡнисѣфора ⁵⁾ и Порфѣриа ∴
10. і прпѣдобнаго Нила, и мѣ Ѳреста ⁶⁾.
11. аи стѣ. мк. Минѣ. Виктора и Викенти
12. вѣ стѣ ѡца нашего
Іѡ мѣтѣваго . . .
13. гѣ стѣ Іѡ Златооустаго . . .
14. дн стѣ аѣла Фѣлина.
15. еи стѣ исповѣдникѣ Гоурія Самѣна и Авива...
16. гѣ стѣ аѣла и еѡгѣста Матѣеа.
17. зѣ стѣ Глигоріа. чѣтворца.
18. ии стѣ Платона и Романа . . .
19. ѡи стѣ прѣрка Авдѣва ⁷⁾.
20. кѣ стѣ Гѣлигоріа Декаполита.
21. ка вѣхѣ въ чѣрквѣ бѣ мѣре сѣщи. гѣ. лѣ ѡ рождѣ-
ства еѣ ⁸⁾.

¹⁾ т. е. Анемподиста.

²⁾ т. е. Анеалы діакона.

³⁾ т. е. Епистимы.

⁴⁾ т. е. Іерона.

⁵⁾ т. е. Онисифора.

⁶⁾ Память Нила = О. Нила означена подѣ 10 окт. въ нѣсколькихъ древ. памятникахъ, между прочимъ въ Ев. 1144 годѣ и 1272. Подѣ 10-мѣ же окт. поставлена была прежде, какъ указываютъ многіе памятники, и память св. Ореста, празднуемая теперь 11-го октября.

⁷⁾ т. е. Авдіа.

⁸⁾ Въ нѣкоторыхъ древн. памятникахъ стоятъ не вѣходѣ, а вѣнесеніе или вѣведеніе; впрочемъ въ иныхъ есть и вѣходѣ, напр. въ Еванг. по 1119, Ев. 1164, въ Обиходѣ до 1300 г. и др.

22. КВ СТЬА МЦА. Кикиліа.
23. КГ. СТЬО ѠЦА Емфилогіа ¹⁾ и Сисинна.
24. КД СТЬО Григоріа Граганітскаго ²⁾.
25. КЕ СТЬО Климента папѣ Римскаго и Петра. Алек-
сандрьскаго.
26. КГ прѣподобнаго Ѡца нашег^о (О)ліпій ³⁾.
27. КЗ СТЬО Йікова Персѣніна.
28. КИ СТЬО мѣка Стефана новаго.
29. КЕ СТЬО М Парам^она. и ѿже с нимъ.
30. Л СТЬО аїла Андреа.

Декабрь. ✕ мѣ дѣкабрь рек^омы стѣ^е ∴

✕ днѣ. Іа. дн имѣ чѣ о и ноц. еі ∴

1. А СТЬО прѣрка Наѡма.
2. Б СТЬО проѣрка Амбакѡма ⁴⁾.
3. Г СТЬО прѣрка. Софоній.
4. Д СТЬА мѣЦА Варьвары.
5. Е прѣподобнаго Ѡца нашег^о Савы
6. Ѕ прѣподобнаго и великаго. стѣ^е и чю^твор^н Ни-
колѣ.
7. З прѣпо^обнаго Ѡца. Абросій ⁵⁾
8. И прѣподобнаго Ѡца Патапіа.
9. Ё Зачатіе Анны. . . .
10. І СТЬО мѣ. Минѣ Ермогена и Евграфѣ.
11. АИ прѣпо^обнаго Данїла с . . . ника.
12. БИ прѣпо^обнаго Ѡ Спиридона ⁶⁾.

¹⁾ т. е. Амфилохіа.

²⁾ т. е. Григорія Акрагантинскаго (Агригентскаго), или, какъ въ нашихъ древн. памятникахъ, Акрагантскаго, память котораго празднуется теперь не 24-го ноября, какъ было прежде, а 23.

³⁾ т. е. Алипія (по нашимъ древ. памятникахъ Алоупимъ, Алоумпимъ, Алумпимъ, Алимпимъ).

⁴⁾ т. е. Аввакума, называемаго въ древн. памятникахъ постоянно Амбакумомъ или Абакумомъ.

⁵⁾ т. е. Амвросія (въ древн. памятникахъ: Амбросиѣ, Амѣбросиѣ, Амѣвросиѣ и т. п.

⁶⁾ т. е. Спиридона: ѡ вм. ѡ аγιος.

13. ꙗ сѣго м Евѣратіа ¹⁾ і Ауѣтіа ѿвгениний Мар-
даріа и Ѡреста.
14. дѣ стх ѿ Фирса. Левкіа. Апѣлона. чѣтца Фѣлімона
свирѣлніка. іже с нимъ.
15. еѣ сѣго свѣномъ Елевтеріа ²⁾.
16. ꙗ сѣго прѣрка. Еггеа ³⁾.
17. з стх. ꙗ и ѡтрѣкъ. і Данила прѣрка.
18. ꙗ сѣх. ѿк. Севастиана и дрѣжини его.
19. ѡ сѣго ѿка Вонифантіа.
20. ѿ свѣномъ Игнаѣіа. бгносца.
21. ка стѣа ѿнца ѡліѣніа ⁴⁾.
22. кв стѣа ѿнца Анастасіа.
23. кг стх. ѿ. і. іже въ Крѣтѣ.
24. кд стѣа ѿнца. Евгениа.
25. ке роство. ꙗ нашего Іс Ха.
26. кг съборъ. стѣа Бѣа.
27. кз сѣго прѣомъ Стефана.
28. ки стх. мѣнѣ двои тѣмѣ
29. ко стхъ мѣанецъ. избѣны за Ха ⁵⁾. ѿ Ирѣ их же
число дѣ тѣсѣцъ.
30. л стѣ мѣца Анисіа.
31. ла прѣпѣдобна Мѣлания.

Январь. мѣ гѣнаръ рѣкъмы прѣснѣ ::

іма дѣен ла дѣн іма чѣ ꙗ а ноцъ дѣ.

1. а ѡбрѣзаніе ꙗ нашѣго Іс Хѣа. и сѣго ѡца Васи(ліѣ)
въ тѣже дѣн сѣго Сѣлѣвестра. папы Рѣмскаго ⁶⁾. Лоуѣ.
3. ꙗ сѣжѣ. ꙗ. прѣдъ праздникомъ. просвѣщеніа. ѿ Лоуѣ. дѣ.
нѣ. въ тѣ же дѣн ѿка Гордиза.

¹⁾ т. е. мѣ. Евстратіа.

²⁾ т. е. Елевтеріа.

³⁾ т. е. Аггеа.

⁴⁾ т. е. Іуліаніи, по древн. памятникамъ нашимъ: Іоулианѣты, Оулианни,
Оулианъи.

⁵⁾ За Ха = Христа ради. Ев. послѣ 1119, 1144 и др.

⁶⁾ И въ Греч. и въ Слав. памятникахъ память Сѣлѣвестра означена
подъ 2 дек. Тутъ случился, вѣроятно, пропускъ по опискѣ писца, списывав-
шаго съ такого мѣсячника, въ которомъ память св. Василія означена была
два раза подъ 1-мъ и подъ 2-мъ янв.

4. д̄ сж̄б̄ г̄ по п̄а пр̄ѣ праздн̄ство просвѣще^н ѿ свѣ^т.
пн̄ѣ. въ т̄ѣ дн̄ѣ. пр̄рка Малахи^а.
5. е̄ ст̄х̄ м̄нк. Θεωπεπτα ¹⁾. і Θεω̄ны. пр̄ѣп̄добнаго и
началнаго поустыинн̄ѣ Павла Ойвейскаго.
6. ѿ Бо̄гвение велика^а Ба̄ спа нашего Іс Ха.
7. з̄ съборь ст̄го Іѿ. к̄ри. Иѿ^а гла^а. во^а. вӣ в Іѿ^а. ко^а.
яко съ есть с̄г̄ б̄ӣ. сж̄б̄ по просвѣщен̄і Мѣ. гла^а ѿ
во^а вз̄д̄ень б̄ӣ Іс ко^а сл̄б̄жах̄ж̄ не̄ по просвѣщен̄і
М^ѣ. гла^а ӣі. во^а слышав. ко^а. пр̄ство н̄б̄сное.
8. по празниц̄ просвѣщ̄.

На этомъ рукопись оканчивается.

¹⁾ т. е. Θεωπεπτα.

XVII.

Остальные принципы кириллицей въ Ватиканскомъ евангеліи.

Только на нѣкоторыя изъ нихъ обращено было вниманіе Копитаромъ (*Nesychii glos. discipulus*: стр. 43 — 44) и Рачъкимъ (эпиграммъ: VIII—IX, CVI—CVIII); а потому и не мѣшаетъ привести ихъ здѣсь всѣ.

- д. 1. въ низу 2-го столбца:**

† р и с к о н и б е с ѣ в о
и с ѣ в о б е ѿ б ѣ

- 1. 3. въ текстѣ евангелія по подчищенному:**

И СЪТЪСЪЖЩЕМА

СА ІМА П СЕ САМ:

Хсъ приближнса

идеаше с нимъ

ОЧИ ЖЕ ОУ ДРЪЖ

астеса да и не

познаете. Рече

же къ нѣма. что

СЖТЬ СЛОВЕСА СИ

О НИХЪ ЖЕ СЪТАЗА

стася къ себѣ и

ДЖША.

Она же рѣсте

емоу. ѿже о Ісѣ

Назареп. иже бы^c

мѣжъ прр^о сле
 нѣ дѣломъ и сло
 вомъ. предъ Бѣ
 и всѣми людѣми
 и како предаша
 архиереи и князи
 наши на осужде
 ние сѣмьрѣти
 распаша и.

л. 18 об. надъ рисованною буквою ѣ, при чтеніи: «Въниде
 Исѣ въ градъ Самаренскъ нарицаемѣи Соухарь»:

сѣ маріа

л. 25. надъ рисованною буквою ѣ, при чтеніи: «Во^а прѣхода
 Исѣ видѣ чѣа слѣпа:

іс хс — слепец

л. 35. и слѣд. при чтеніяхъ недѣли а̃ и слѣдующихъ по пяти-
 десятницѣ на поляхъ въ верху и вънизу страницъ:

- на вса стѣ: нѣ: а: свѣ: а: а гла̃: ѣ:
- нѣ: в: свѣ: в: а гла̃. а̃
- нѣ: г: свѣ: г: а гла̃: в̃:
- нѣ: д: свѣ: д: а гла̃: г̃:
- нѣ: е: свѣ: е: а гла̃: д̃:
- нѣ: с: свѣ: с̃: а гла̃: е̃:
- нѣ: з: свѣ: з̃: а гла̃: с̃:
- нѣ: и: свѣ: ѣ̃: а гла̃: з̃:
- нѣ: ѳ: свѣ: ѳ̃: а гла̃: и̃:
- нѣ: і: свѣ: і̃: а гла̃: а̃: в̃ радѣ
- нѣ: аѣ: свѣ: а̃і: а гла̃: в̃:
- нѣ: вѣ: свѣ: (а̃) в: радѣ съ в̃мь: а глас.
- нѣ: д: г̃: свѣ: г: а гла̃: е̃: с̃:
- нѣ: еі. свѣ. д. а гла̃: с: с̃:
- нѣ: с̃: г̃: свѣ: е̃: а гла̃: з̃:
- нѣ: з̃і: свѣ: с̃: а гла̃: и̃:
- нѣ: ѣі: свѣ: з̃: г̃: р̃а̃: гл̃с̃мь: а гла̃: а̃:
- нѣ: ѳі: свѣ: и̃: а гла̃: ѣ̃:

- нѣ̃: к̃ свѣ̃: ѳ̃: а гла̃: ҃:
- нѣ̃: ка̃: свѣ̃: і̃: а гла̃: д̃:
- нѣ̃: кв̃: свѣ̃: аі̃: агла̃: е̃:
- нѣ̃: кг̃: свѣ̃: ѡ̃: а гла̃: ѕ̃: свѣ̃мь: ҃. рѣ̃.
- нѣ̃: кд̃: свѣ̃: в̃: а гла̃: з̃.
- нѣ̃: ке̃: свѣ̃: г̃: а гла̃: и̃:
- нѣ̃: кѕ̃: свѣ̃: д̃: а гла̃: а̃: д̃: рѣ̃: гла̃мь:
- нѣ̃: кѣ̃: свѣ̃: е̃: а гла̃: в̃
- нѣ̃: ки̃: свѣ̃ огла̃: г̃: с̃
- нѣ̃: ко̃: свѣ̃: з̃: а гла̃: а̃
- нѣ̃: ѣ̃: свѣ̃: и̃: а гла̃: с̃.
- нѣ̃: ѡ̃: свѣ̃: ѳ̃. а гла̃: ѕ̃:
- нѣ̃: і̃: в̃: свѣ̃: і̃: а гла̃: з̃:
- нѣ̃: іѡ̃: свѣ̃: аі̃: а гла̃: и̃
- нѣ̃: ід̃: свѣ̃ ѡ̃: а гла̃: а̃: zde начинается: свѣ̃мь: д̃: рѣ̃...

гласовомъ начинается: ѳ̃: рѣ̃:

- нѣ̃: л̃е̃: свѣ̃: в̃: а гла̃: в̃: с̃.
- нѣ̃: іѕ̃: свѣ̃: г̃: гла̃: ҃:
- нѣ̃. іѣ̃: свѣ̃: д̃: гла̃: д̃: до zde кончавается: апостоли:

а поѣтні прѣемать:

л. 39. на полѣ въ верху, надъ чтеніемъ въ субботу 5 недѣли отъ МѠ. гла̃ ка̃: «Въ о̃ прѣхода Іс̃ видѣ чѣка. сѣдашь на мѣтъници»:

ева̃лие: на еѡта папада: е.

л. 39. об. на полѣ съ боку въ доль страницы:

зѣло кривы книги из нихже ес.

т. ѡ̃а снѣа книги .: м. ка. иѣ .:

л. 43 на полѣ съ боку при евангеліи недѣли 10-й отъ МѠ. гла̃ рне: «Въ оно̃ чкѣ етеръ пристѣпи къ Ісоу. кланѣьса емоу»:

ева̃але на ѣѡапа до: з̃:

л. 46 об. между столбцами въ доль:

о папасъ Ивани кравоноси писа евангеліе сие.

л. 57. въ низу страницы при чтеніи нед. 7-й Луки: гла̃, од. «Въ оно̃ чкѣ етеръ пріде къ Ісѡи именемъ Айръ:

ева̃л̃е: на еѡта п̃пад.

л. 75 об. въ низу страницы при чтеніи недѣли 2-й вел. поста:

на в. аї̇ до: еагае: д̇:

л. 76 об. на полѣ съ боку при чтеніи 3-й недѣли вел. поста:
нѣ. на срѣдокрестіе:

азь п̇пъ Стань писахъ:—подъ страницю: и крестъ...

Средоцостіе.

л. 79 надъ рисованною буквою ѳ при чтеніи въ Лазареву
субботу:

Г҃с: Х с Лазар.

л. 91 въ низу страницы, при чтеніи 3-го страстнаго евангел.
евангеліе г вон.

л. 92 на полѣ при словахъ: чиѣ ношти стаго пѣатка:
бла̇

л. 93 на полѣ съ боку въ доль страницы:
҃и іу̇ хе снѣ б҃жїи̇ помогаи рабоу свокмоу :

л. 94 между столбцами въ доль:
† вори благослови б҃ѣ и сиа книгы аминь †

л. 107 надъ страницей, при чтеніи «въ паѣ велиѣ съвѣтъ
сътвориша вѣси архіереи»:

евангелии ѿѿѿ с

л. 108 об. при чтеніи: «И пришедъше на мѣсто нарицаемое
голгоѡа» между столбцами:

Заѣл̇.

надъ строкою:

воини,

въ низу страницы:

евангеліе з̇

л. 111 надъ страницю при чтеніи въ с҃ѣб. вел. на оутро:
«Въ оутрѣ іже естъ по параскевѣг»:

евангеліе ѿ

л. 119 на полѣ съ боку при чтеніи: «Рече г҃ъ своимъ оучени-
комъ. Вы есте свѣтъ»:

г҃леть. ли едина їта. їта бо їмать единѣ.

л. 126 об. при рисованной буквѣ ѳ:

козмас ке даміаѣ

л. 158 въ низу страницы:

азь попь Стань пишѣ

... болѣ рѣкжм. да есж прости ѡба

... : апостоль Ѡ д.

Ѡ мене грѣшника.

Кромѣ того въ нѣсколькихъ мѣстахъ при концѣ чтеній написано: коц (= коньць).

Однѣ изъ этихъ приписокъ указываютъ на лицо писавшаго ихъ: азъ попь Станъ писахъ (76), азъ попь Станъ пишж (158). При второй изъ этихъ приписокъ есть и еще нѣсколько словъ, которыя сами по себѣ не даютъ порядочнаго смысла, и потому г. Рачскій позволилъ себѣ осмыслить ихъ до нѣкоторой степени догадкою, въ которой даетъ мѣсто напомниманію о монастырѣ Дѣвольскомъ:

азъ попь станъ пишж *монастироу въ*

деволѣ рѣкжмоу. да есж ѡба

... : апостоль Ѡ *девольт* ...

Ѡ мене грѣшника

Подобная запись относится къ другому лицу (46): о папась (попь) *Ивани Кравоноси* писа сватгеліе се.

Еще болѣе, можетъ быть, была бы любопытна запись отъ имени кажется, Макарія (л. 39), если бы могла быть прочитана вѣрно. Позволяю себѣ предложить догадку для поправки по подлиннику:

Зѣло кривы книги изъ нихъ же ксжтъ ѱаны сѣа книги. Макарик.

Другія приписки касаются отношенія евангельскихъ чтеній къ службѣ церковной.

Изъ нихъ четыре (л. 39, 43, 57, 75) суть указанія на чтенія при елеосвященіи, совершаемомъ семью священниками (*ἐπταπάπιδον*).

Наконецъ есть нѣсколько подчистокъ въ самомъ текстѣ, и на нѣкоторыхъ изъ нихъ написано вновь кириллицей. Эти вновь написанныя мѣста свидѣтельствуютъ всего яснѣе, что книга изъ рукъ глаголитовъ перешла въ руки кирилловца и была имъ употребляема.

XVIII.

Сборникъ 1414 года.

Въ приложеніяхъ къ «Письму къ графу А. И. Мусину-Пушкину о камнѣ Тмутараканскомъ (Спб. 1806) находятся : 1) выписка (т. е. снимокъ) изъ рукописной книги, извѣстной «вамъ» (т. е. графу А. И. Мусину-Пушкину) подъ именемъ: Похвала в. к. Владимиру» (IX: 5) 2) «азбука къ ней принадлежащая» (IX: 6) и слѣдующее примѣчаніе (стр. 39—41):

«Сія книга писана черными чернилами на пергаментѣ въ осьмушку полууставомъ разными почерками, одни заглавія и нѣкоторыя начальныя буквы отличены киноварью. Она въ себѣ содержитъ :

1. Похвалу в. к. Владимиру.
2. Тоже в. к. Ольгѣ.
3. Молитву князя Владимира.
4. Слово о второмъ законѣ Моисеевомъ.
5. Пророчество.
6. Два стиха гласъ 8.
7. Тропари.
8. Канонъ с. Кирику и Улитѣ.
9. Житіе блаженаго Володимера.
10. Мученіе с. Кирика и Улиты.

На послѣднемъ листѣ означенной книги на оборотѣ написано слѣдующее :

....., Влѣ. 2 ѿ кѣ. написана бѣ | книга си. къ сѣмъ володимѣру
 црѣкѣн | бѣннемъ влѣа атона повелѣнне | мѣ сидора кюприанова
 — матфѣя кѣсова

Въ сихъ словахъ у второй числительной буквы, долженствующей представлять литеру Ѱ или 700, но которая имѣетъ совершенное сходство съ буквою ѿ, нѣсколько по чищенному писано; а именно первый изъ трехъ ея зубцовъ съ правой стороны. Титло же, означающее ее какъ числительную букву, поставлено надъ первыми двумя зубцами къ лѣвой стороны, слѣдственно если приписанный зубецъ отнять, то выйдетъ буква ц или 900. Каковыхъ такимъ почеркомъ писанныхъ литеръ много въ той рукописи находится; и такъ вмѣсто 6722 (1214) выйдетъ 6922 (1414), сверхъ того слова *Володимеру*, *Антонѣ*, по чищенному писаны; также послѣ имени *Кюприанова*, конецъ строки и начало другой до *Матфѣя* совсѣмъ выскоблены. Въ началѣ книги живописью изображенъ св. в. к. Володимеръ съ дѣтьми его, Борисомъ и Глѣбомъ. Сей образъ писанъ на пергаментѣ водяными красками».

Эта рукопись извѣстна была Карамзину. Онъ сослался на нее, говоря о словѣ каганъ: «Если бы Миллеръ видѣлъ *Житіе Владимира*, харатейную рукопись XIII или XV вѣка, хранимую въ библіотекѣ графа А. И. Мусина-Пушкина, то могъ бы доказать, что самые Русскіе или Кіевскіе государи именовались каганами: ибо такъ называется Владимиръ въ *Житіи* его (И. Г. Р. I. пр. 110).

Отмѣтилъ ее и Кеппенъ въ своемъ «Спискѣ Русскимъ памятникамъ» (М. 1822: стр. 79), впрочемъ по извѣстію вышеозначеннаго «Письма» А. Н. Оленина, прибавивъ отъ себя только эту строку: «книга сія въ 1812 г.; вѣроятно, сгорѣла».

То же повторилъ о судьбѣ этой рукописи и А. Н. Оленинъ въ «Объясненіи фигуръ къ письму: о Словянахъ отъ временъ Траяна и Русскихъ до нашествія Татаръ», представивъ въ этомъ сборникѣ что-то въ родѣ снимка съ изображенія св. Владимира, Бориса и Глѣба, приложеннаго къ рукописи (Спб. 1833: стр. 4: IV: А).

*

Вотъ все, что мнѣ было извѣстно о Пушкинскомъ сборникѣ съ житіемъ и похвалою в. к. Владимира до осени прошедшаго года, когда мнѣ удалось приобрѣсти, въ числѣ другихъ рукописей, тетрадь, начинающуюся словами: «мѣа іюля въ ѿ днѣ памѣ и похвала кнзю Русскому Володимиру» и оканчивающуюся тою же записью, которая приведена была выше, тетрадь написанную прекраснымъ почеркомъ, въ родѣ того, какимъ писалъ Ермолаевъ, явно списокъ съ древней рукописи и именно съ той, о которой писалъ Оленинъ въ своемъ письмѣ, страница въ страницѣ, строка въ строку, съ нѣкоторыми подстрочными примѣчаніями, касающимися разныхъ подробностей написанія подлинника. Вся тетрадь писана на хорошей бумагѣ, на которой, отливнымъ знакомъ на каждомъ листѣ, означено: А. О, а подъ этими буквами: 1816.

Цифра 1816 указываетъ явно на годъ отливки бумаги; а годъ отливки бумаги, опредѣляя, что бумага 1816 не могла быть употреблена въ дѣло ранѣе 1816 года, доказываетъ, что и самая рукопись, на ней списанная, не погибла въ 1812 году, а развѣ позже, или же, можетъ быть, цѣла и теперь, сберегаясь въ одномъ изъ тѣхъ складовъ, какихъ у насъ еще не мало, складовъ недоступныхъ для изслѣдователей по невнимательности, невѣжеству или скряжничеству ихъ владѣльцевъ.

Не оцѣненную въ прежнее время, эту рукопись сумѣли бы, конечно, оцѣнить по достоинству въ наше время, хотя не многіе, и за невозможностью пользоваться подлинникомъ ея они, безъ сомнѣнія, не безъ любопытства прочтутъ строки, которыя пишу о ней по списку, съ нея сдѣланному съ полною внимательностью.

Рукопись написана на пергаментѣ въ 8-ю долю на 54-хъ листахъ по 20 строкъ на страницѣ уставомъ XIV вѣка, первые 23 листка однимъ почеркомъ, послѣдніе 24 — 54 другимъ. По мѣстамъ есть поправки и небольшія приписки болѣе поздняго времени.

Содержаніе:

л. 1—12, Мѣа іюля въ ѿ днѣ памѣ и похвала кнзю Русскому Володимиру. како крѣися Володимеръ и дѣти свои крѣи и всю землю Рускую. Ѡ конца и до конца и како крѣися баба

Володимерова Олга. прежде Володимира. списано Игиковомъ мнихомъ.

Нач: Паоулъ стѣи аплъ црквѣи и оучѣи и свѣтило всего мира и пр. Конецъ: оуспе с миромъ мѣа юла въ ѿ днѣ. в лѣ .с. ѿ. к. г. ѿ Хъ Ісѣ.

Это то самое произведение мниха Іакова, которое напечатано было по позднему списку въ Христіанскомъ чтеніи. 1849. II, стр. 317—329.

Двѣ небольшія части этого сочиненія обозначены особеннымъ кинноварнымъ заглавіемъ: л. 5: Похвала кнѣѣ Олѣ. како крѣтиса и добрѣ поживе. по заповѣди гѣи ѿ л. 11: Мѣтва кнѣа Володимира.

л. 12—39. Сло ѿ вторемъ законѣ Моисѣемъ данѣмъ и о блѣготи и истинѣ Ісѣ Хмѣ бывшимъ. и како законъ ѿиде блѣги же и истина всю землю исполни. и вѣра въ вса азыки простреси и до нашего азыка Рускаго. и похвала кагану нашему Володимиру. Стѣславлицю внуку Игореву. ѿ него же крѣчени быхомъ ѿ:

Нач: Блѣгвѣнъ гѣ Изрѣмъ бѣ крѣтанескъ. ако посити и створи избавленѣмъ лѣомъ своимъ и пр. Кон: недокончанаа твоя доконцаваа аки Соломонъ Дѣдва иже домъ бѣи великии стѣа его примѣрти създа. на стѣсть и на ѿщнѣ граду твоему. юже всакою красотою оукраси ѿ Хъ Ісѣ гѣ нашемъ ѣму же слава чѣи и поклонаніе съ оцѣмъ и стѣмъ дѣомъ и нѣнѣи и прѣи въ вѣкы вѣкомъ аминь.

Это слово есть произведение митр. Иларіона, изданное въ Прибавленіяхъ къ Твореніямъ св. отцевъ, II: 223—252, только съ особымъ окончаніемъ (см. тамъ же стр. 246), подобнымъ тому, съ какимъ находится оно въ сборникѣ Царскаго, изданномъ въ Чтеніяхъ общества исторіи и древностей (годъ III: № 7 стр. ма).

Одна изъ частей этого слова обозначена особеннымъ кинноварнымъ заглавіемъ: л. 22: Пррѣство.

л. 39—40. Стихиры и тропари въ славу св. Владимира: — Сти. два глѣ. ѿ: Придѣте стечемса вси къ чѣнѣи памяти оѣа Рукаго . . . Аплмъ ревнителя Володимира преблѣжнаго. — Трѣ глѣ д: Оуподобивысѣа купцю ищюцю добраго бисера . . . Глѣ ѿ.

Новый Костантиѣ ты бѣи Хѣ въ срѣи приимъ Правовѣрью наставниче

л. 40 — 44. Кѣ стго Кюрика и Ѡлиты мѣре его. гла г. съ пѣснопѣніями обращенными къ св. Владимиру.

л. 44—49. Жїе блжнаго Володимера.

Нач: Сице оубо бѣи маломъ преже сихъ лѣ сущю самодержыцю всеа Рускыа земля Володимеру Конецъ: Вы же стаа молащѣ ѡ на ѡ людеи свои приимите мѣтву къ бѣ. стѣую ваю сѣу Бориса и Глѣба. да вси в купѣ възѡжете Гѣ оумолити. с помощью силы крѣа чѣнаго и с мѣтвами прѣтѣа. гѣа нашеа и съ всѣа стѣими.

Это Жїе издано такъ же по позднему списку въ Христїанскомъ чтенїи. 1849 г. II: стр. 329—336.

л. 49—54. Мученіе стго. Курика и мѣри его. Оулиты. ги блѣви ѡѣ:

Нач: Повелѣвшю твоѣму прѣбывству чѣнѣими твоими кнѣгами нашему ѡканьству възискати словущаго мѣнѣа Конецъ: да не почитаютъ первосѣсенныхъ. бладии и концѡнъ. но истиньное да почитаютъ ѡ Хѣ гдѣи нашемъ ѡѣю съ стѣмъ дхѣмъ слава чѣи и держава в вѣкѣ аминь :

На оборотѣ послѣдняго 54-го листа, начиная съ 3-й строчки запись.

В лѣѣ ,сѣ. ѣ. кс. написана бѣи
книга си къ стѣму Володимеру цркѣи
блгнїемъ вѣцѣ (Аѣтона) повелѣнїе
мѣ Сидора Кюприянова. , , , , ,
, , , , (ѣ) Матѣѣа Кусова. а хто сю книгу
оукрадетъ да будетъ проклѣа :
Сей зимы мѣа нообра въ зї. постри
жеса вѣка (Аѣтон) въ скиму. и масло
мѣ мазаса в монастыри на Де-
реваници. по сеѣ днѣи. а посадникъ
Кирило Дмитрѣвиѣ преставї.

Къ этой записи, именно къ буквѣ ѣ, въ знакѣ года: ,сѣ. ѣ. к. бѣ., сдѣлано переписчикомъ такое подстрочное примѣчанїе: «Поправ-

лено Щ., но сія буква въ церковномъ древнемъ и нынѣшнемъ счисленіи не употреблялась и не употребляется; видно, что поправляющій хотѣлъ сдѣлать рукопись древнѣе, нежели она въ самомъ дѣлѣ есть; но по незнанію, или не хотя скоблить, чтобъ не подать сумнѣнія, поправилъ, и вмѣсто Ѱ сдѣлалъ Щ не зная, что сія буквы никогда одинаково не писались».

И дѣйствительно, въ подлинной записи, до поправки, должно было стоять Ѡ въ значеніи 900, т. е. что записъ писана въ .с. Ѡ. к. ѡ. = 6922-мъ = 1414-мъ году: это доказывается другими данными, въ записи означенными.

Упоминаемый въ записи Матфѣй Кусовъ извѣстенъ и по другой записи, по Каноннику Новгородской Софійской библіотеки (въ 4-у, 95 л.): «В лѣтѣ 6919 написана бы книга сѣмъ стѣмъ Софии повелѣньемъ владыцѣ Іоана и изисканьемъ Матфѣя Кусова А сѣ лѣтѣ ходишъ Новгороци къ Выбору».

Еще яснѣе послѣднее показаніе: «Сей зимы посадникъ Кирило Дмитрѣевъ престави». Новгородскій посадникъ Кирилъ Дмитріевичъ дѣйствительно умеръ въ 6922 году (Новг. 1 лѣт. стр. 105), зимою, скоро послѣ принятія схимы владыкою Іоанномъ, что случилось, какъ сказано въ записи, 17 ноября (по лѣтописямъ 15 ноября). Не менѣе станетъ ясно и то, что сказано въ записи о владыкѣ, если только возстановить его настоящее имя «Иванъ», вмѣсто котораго по подчищенному написано (два раза) «А"тонъ». Новгородскій владыка Іоаннъ «тоже осени (6922 года) пострижесе въ схиму», и потомъ «той же зимы мѣсяца генваря въ 20, съиде съ владычества» (Новг. I. 105). Къ этому извѣстію лѣтописи надо прибавить то, что записано въ Росписи Новгородскихъ владыкъ: «Владыка Иванъ былъ въ монастырѣ 3 года и преставися на рождество Іоанна Предтечи (24 іюня) у Воскресенья въ монастырѣ на Деревяниці». Это случилось въ 1415 году, какъ видно изъ повѣствованій о послѣдовавшихъ событіяхъ. Въ Новгородской лѣтописи подъ 6923 г. послѣ замѣтокъ о событіяхъ, бывшихъ весною, отмѣчено затмѣніе солнца 7-го іюня, бывшее въ этотъ день въ 1415 году, а за тѣмъ о выборѣ жребіемъ новаго владыки Самсона на мѣсто Іоанна и о возведеніи его въ домъ св. Софїи на сѣни августа 11 въ недѣлю (т. е. въ воскресенье), что также

должно было быть въ 1415 году. Нельзя думать, что слишкомъ черезъ годъ по кончинѣ прежняго владыки собрались Новгородцы на выборъ его преемника. Если же Самсонъ выбранъ былъ не черезъ годъ слишкомъ, а скоро послѣ кончины Іоанна, то кончина Іоанна была въ 1415 году: 20 января 1415 г. онъ отказался отъ владычества, а 24 іюня скончался.

Упомянутія въ записи о кончинѣ посадника Кирилла Дмитріевича и о принятіи схимы архіепископомъ Іоанномъ, безъ упоминанія о его кончинѣ, ясно опредѣляютъ, что книга писана въ концѣ 1414 года или же въ началѣ 1415 года, до марта, когда начался, по тогдашнему счету, новый 6923 годъ.

Важность разсматриваемой рукописи въ отношеніи къ содержанію ясно опредѣляется тѣмъ, что главныя части ея (Память и похвала Владимиру мниха Іакова, Житіе Владимира и Слова митрополита Иларіона) доселѣ извѣстны только по спискамъ болѣе позднимъ.

Незначительная величина рукописи не мѣшаетъ мнѣ надѣяться напечатать ее всю.

XIX.

Приписка къ глаголическому служебнику.

Сообщивъ въ IV томѣ Записокъ Академіи вновь открытые отрывки изъ глаголическаго служебника и разборъ ихъ (стр. 20—44), я далъ тамъ мѣсто и глаголической припискѣ, находящейся на третьемъ листкѣ служебника (стр. 42), написанной другою рукою и неотносящейся къ содержанию текста службы¹⁾. Теперь, разобравъ эту приписку, могу прибавить, что она есть таблица границъ пасхи, обозначающая дни весенняго полнолунія въ каждый изъ годовъ луннаго круга, только на выворотъ, т. е. что 19-й годъ поставленъ на первомъ мѣстѣ, а 1-й на девятнадцатомъ. Въ древнихъ и старинныхъ календаряхъ при церковныхъ книгахъ эта таблица помѣщалась нерѣдко. Для примѣра и сравненія выписываю ее изъ Сербскаго четвероевангелія XIII—XIV вѣка, и при этомъ повторяю глаголическую приписку въ обратномъ порядкѣ съ обозначеніемъ подлиннаго порядка Римскими цифрами.

¹⁾ Для нечитавшихъ этихъ отрывковъ глаголическаго служебника прибавляю, что на одномъ изъ трехъ листковъ помѣщено начало литургій, на другомъ часть литургій вѣрныхъ, а на третьемъ окончательная молитва и еще молитва изъ литургій вѣрныхъ. Всѣ три отрывка свидѣтельствуютъ, что у глаголитовъ древняго времени была въ употребленіи литургія Василія Великаго и Іоанна Златоустаго въ томъ самомъ переводѣ, какъ и у насъ, только съ нѣкоторыми поправками противъ первоначальнаго чтенія. Отрывки удѣлены по тому, что были употреблены для переплета другой книги. Приписки, между прочимъ, кажется, и та, на которой останавливаюсь здѣсь, сдѣланы уже тогда, когда листки служебника были въ этомъ послѣднемъ положеніи.

Изъ Серб. четвероеванг. Изъ Глаголич. служебника.

крѣ	фа	
гѣ лоѹ	квре	
нны ^а	омѣ	
	закѣ	
	наа	
а	апр'и е̄	(апр. 5) ¹⁾ XIX
в	мрѣ. кв	(мр. 22). XVIII
г	апрѣ г̄	(апр. 10). XVII
д	мр̄ г̄	(мр. 30). XVI
е	апрѣ ѿ̄	(апр. 18). XV
ѕ	апрла з̄	(апр. 7). XIV
з	мр̄а к̄з	(мр. 27). XIII
и	апр'а е̄и	(апр. 15). XII
ѳ	апрѣ д̄	(апр. 4). XI
і	мр̄ к̄д	мр'г̄. 24) X
аі	апри' в̄и	апр'г̄. 12. IX
вѣ	апр'и а̄	апр'и: 1. VIII
гѣ	мр̄ к̄а	мр'г̄: 21. VII
дѣ	апр'и ѳ̄	апр'л: 9. VI
еі	мр̄ кѳ̄	мр'г̄: 29. V
ѕі	апри з̄и	апр'и: 17. IV
зі	апрѣ е̄	апр'л: 5. III
иі	мр̄ кѣ̄	мр'та: 25. II
ѳі	апр'и г̄и	апр'и: 13. I.

¹⁾ Въ скобкахъ поставлено то, чего въ подлинникѣ прочесть нельзя.

XX.

Записъ при книгѣ Евангелскихъ чтеній XIV вѣка.

Съ замѣткою о цѣнѣ книги.

Въ Александроневской лаврѣ хранится напрестольное Евангеліе, писанное около половины XIV вѣка, на довольно дурномъ пергаментѣ, въ небольшой листъ по 29 строкъ на страницѣ въ 2 столбца, разборчиво, но на скоро, не красиво и безъ всякихъ украшеній. Рукопись не сохранилась вполнѣ: нѣсколько листовъ утрачено, и дописано вновь на бумагѣ въ XVII вѣкѣ; нѣсколько другихъ утраченныхъ остались не переписанными. Всего должно быть 160 листовъ или около этого.

На послѣднемъ столбцѣ послѣдней тетради есть слѣдующая записъ, писанная другою рукою, чѣмъ вся книга, почеркомъ болѣе красивымъ, впрочемъ того же времени.

Поклонѣ ѿ Фрола гну игу
мену Микитѣ. гнѣ игу
менѣ. доправи ми гнѣ
ба дѣла книги си на Дви
ну. къ стму Михаилу.
книги же си дадать
Григорию Сѣриноу.
а ты гнѣ Григории въ
зми собѣ оу игумена Акакіа
ѣ сорочекъ. ѿ еуа'лие

даи юму. а мнѣ дали
 Степанъ да Василии два
 сорока. а ты гѣе Григори
 и возми. ѿ сороко^а. и всего
 (б)удеть .z. сороко^а. а ра^а
 мон ѿ писмени взати
 з^а сороковъ да телати
 ны ми было взати. за
 телатины же сорочекъ
 а з^а ѿ писмени. а се^а вамъ
 книги. а изъ вамъ бию
 челомъ своимъ старѣиши^а
 Степану и Василию. Григору.

Изъ этой записи видно, что игуменъ Двинскаго Михайло-Архангельскаго монастыря Акакій поручалъ монастырскому старостѣ Степану и Василию заказать списокъ на престольнаго Евангелія. Дѣло это принялъ на себя какой-то Фролъ за шесть сороковъ бѣлъ, и въ задатокъ получилъ два сорока. Онъ не писалъ однако книгъ самъ, а поручилъ другому лицу, оставшемуся неизвѣстнымъ, хотя бы самъ и могъ исполнить это дѣло искуснѣе. Когда книга была переписана, онъ отправилъ ее къ игумену Никитѣ съ тѣмъ, чтобы тотъ переслалъ ее въ Архангельскъ къ его знакомому Григорію Сѣрину; а этого просилъ передать книгу игумену Архангельскаго монастыря Акакію, заказавшему книгу, и взять съ него пять сороковъ, четыре сорока за писанье въ добавокъ къ прежде полученнымъ двумъ, а еще сорочекъ за телатину, т. е. за пергамень.

Очень любопытна форма этой записи: первыя семь строкъ заключаютъ въ себѣ записку къ одному лицу; слѣдующія тринадцатъ къ другому, а остальные три къ тремъ. Вмѣстѣ съ тѣхъ любопытна эта записъ, какъ одно изъ очень немногихъ показаній о цѣнности книгъ на Руси въ древности.

Какъ бы то ни было, за написанье 160 двустолбцевыхъ листовъ, т. е. нынѣшнихъ 150 листовъ убористаго письма Фроломъ получено 6 сороковъ бѣлъ, т. е. по $1\frac{3}{5}$ бѣлы за листокъ.

Что и данъ собираема была во многихъ мѣстахъ въ древней Руси бѣлами, что ими платили и за разные продаваемые предметы, это извѣстно изъ многихъ памятниковъ. Вотъ нѣсколько примѣровъ: въ одной изъ купчихъ конь воронъ оцѣненъ въ пять сороковъ, въ другой за телицу назначено полътретьядцать бѣлъ (= 25); изъ другихъ купчихъ узнаемъ, что перевѣспице и поженка проданы за 30 бѣлъ, полъ половины тони за полъ четверта сорока (= $3\frac{1}{2}$), лоскутъ земли за 100 бѣлъ, другой лоскутъ за 50 бѣлъ, и пр.; въ одной духовной назначенъ сорочекъ за сорокоустъ и 30 бѣлъ на темьянъ. Въ уставной грамотѣ Двинской 1397 года, даже плата за преступленія назначена большею частію бѣлами: «Оже учинится вира, гдѣ кого утепутъ инѣ душегубца изищутъ, а не найдутъ душегубца инѣ дадутъ намѣстникомъ десять рублевъ. а за кровавую рану 30 бѣлъ. а за синюю рану пятнадцать бѣлъ. а вина противъ того. а учинится бои на пиру, . . . а вышедъ изъ пиру возмутъ прощеніе, инѣ намѣстникомъ дадутъ по кунницѣ шерстью. а другъ у друга между переретъ или перекоситъ на одномъ полѣ, вины баранъ. а межи селъ межа 30 бѣлъ. а княжа межа три сороки бѣлъ». Въ этой же уставной грамотѣ и плата за хоженое по дѣлу опредѣлена бѣлами, смотря по разстоянію, отъ 1 до 30 бѣлъ, а дьякомъ отъ письма отъ судные грамоты двѣ бѣлки. Нельзя при этомъ не вспомнить, что та вира, за которую въ этой грамотѣ назначено 10 рублей, въ болѣе древнихъ памятникахъ (въ Новг. грам. 1199 г., въ Смоленской 1229 г., въ проектѣ Нѣмецкомъ 1270 г.) оцѣнена въ 10 грив. серебра; а та продажа, за которую назначено здѣсь 30 бѣлъ, въ тѣхъ же памятникахъ оцѣнена въ $1\frac{1}{2}$ гривны серебромъ. Можно заключить, что какъ 10 рублей поставлены въ ней вмѣсто 10 гривенъ серебромъ, такъ и 30 бѣлъ считано за $1\frac{1}{2}$ рубля вмѣсто $1\frac{1}{2}$ гривны серебромъ, т. е. что 20 бѣлъ оцѣнены въ рубль; но едва ли такое заключеніе будетъ правильнымъ. Иначе думать заставляютъ показанія другихъ памятниковъ.

Въ нѣсколькихъ памятникахъ находится сравненіе цѣнности бѣлъ съ деньгами. Въ кабальной записи 1389 года оцѣнены бѣлки добрыя тысяча по 5 рублевъ; если тутъ взять въ расчетъ рубли двухъ сотъ денежныхъ, то 1 бѣлка оцѣнена въ день-

гу, а если стоденежныя, то въ 2 деньги. Въ одной изъ купчихъ Архангельскаго монастыря конца XIV вѣка считано по сту бѣлокъ за рубль: если здѣсь разумѣется рубль стоденежный, то бѣлка опѣнена въ деньги. Въ духовной 1430 года за три рубля безъ двою гривнѣ считано семь сороковъ бѣлъ, слѣдовательно за одну бѣлку 1 денга сто денежнаго рубля. Въ записи о Ржевской дани 1479 года отмѣчено, что Новгородскимъ боярамъ нѣ съ которыхъ жеребьевъ шло по три бѣлки, а не будетъ бѣлокъ ино по три деньги: ясно, что бѣлка опѣнена въ деньги. Въ соразмѣрности этого отношенія цѣны бѣлки и денегъ были въ XIV—XV вѣк. и другіе предметы, на пр.

Цѣльный хлѣбъ = коврига хлѣба стоила

1 деньгу (1455, 1488).

Цѣльный сыръ 1 деньгу (1488), 2 деньги (1497).

Часть мяса 2 деньги (1488).

Порося 2 деньги (1497).

Зобня овса 2 деньги (1488).

Гусь, утка, заяць . . 1 алтынъ (1497).

Мѣхъ овса 1 алтынъ (6 денегъ = 3 полн.)
(1455).

Возъ сѣна 1 алтынъ.

Баранъ 1 алтынъ, 8 денегъ и 10 денегъ
(1455, 1488, 1497).

Полоть мяса 10 денегъ или 2 алтына (1455,
1488).

Бочка овса 10 денегъ (1488).

Конь 1 рубль (1444), 1½ рубля (1391),
2½ рубля (1479).

Кунья шуба. 4 рубля (1479).

Деньга, серебряная монетная единица наша съ XIV вѣка, представляется въ XIV—XV вѣкѣ въ двухъ главныхъ видахъ: полная вѣсомъ отъ 18 до 25 долей, а половинная въ половину

противъ этого и даже менѣе. Въ нынѣшнемъ фунтѣ находится 9216 долей, слѣдовательно полныхъ денегъ отъ 384 до 512, а половинныхъ до 1000 и болѣе.

Уравнивая цѣну бѣлки съ полною деньгой и принимая среднимъ числомъ около 480 денегъ въ нынѣшнемъ фунтѣ серебра, должно принять, что фунтъ серебра, заключающій нынѣшнюю монетой около 22 руб. 75 коп. уравнивался цѣною съ 12 сороками бѣлъ. По этому расчету 1 сорочекъ бѣлъ равенъ былъ цѣною съ 768-ю долей серебра, стоющими по вѣсу нынѣшней нашей монетой 1 руб. 89⁷/₁₂ коп., а одна бѣла 4³/₄ коп. безъ малаго. Этимъ еще впрочемъ не опредѣлится цѣнность бѣлы на наши деньги. Въ средніе вѣка серебро сравнительно съ его нынѣшней цѣнностью было дороже по крайней мѣрѣ разъ въ 7 и 8, иногда и дороже. По расчету цѣнности фунта серебра въ 160 рублей, 1 сорочекъ бѣлки стоилъ въ XIV вѣкѣ не 1 р. 89⁷/₁₂ коп., а слишкомъ 13 руб. и одна бѣлка не 4³/₄ коп. а 33 к. слишкомъ.

Флоръ, получивши за написаніе Евангелія 6 сороковъ бѣлъ, получилъ цѣнность равную тогдашней цѣнности $\frac{1}{2}$ фунта серебра, стоившему тогда то же, что нынѣ стоятъ 80 р. т. е. около 50 к. нынѣшнихъ за листокъ.

Кромѣ 6 сороковъ бѣлъ за письмо, Фролъ получилъ 1 сорочекъ за телятину, т. е. за кожу, на которой записана книга.

Выше представленныя цѣны разныхъ предметовъ даютъ возможность отвѣчать на вопросъ: могла ли стоять вся кожа, употребленная на написаніе книги 1 сорочекъ, т. е. 8 золотниковъ серебра, по нынѣшней цѣнѣ его 13 руб. слишкомъ. Если употреблено было всего на все 20 кожъ, то каждая кожа оцѣнена по 2 бѣлы = деньги или по 66 коп. на наши деньги. Цѣна телячьей кожи въ 2 деньги была, кажется, возможна въ то время, когда овца или коза цѣнилась по 15 денегъ, баранъ или козелъ по 10 денегъ, а лонщина телища въ 25 денегъ. Возможна, кажется, такая цѣна кожъ, по крайней мѣрѣ такихъ, какія употреблены на разсматриваемое Евангеліе, дурно выдѣланныхъ и не одинаково подобранныхъ.

Скажу общимъ замѣчаніемъ, что вся книга напрестольнаго Евангелія безъ переплета стоила 56 золотниковъ серебра, т. е. по нынѣшней цѣнности приблизительно около 92 р. 60 к. Съ переплетомъ цѣнность ея доходила вѣроятно до 100 руб. на наши деньги по ихъ нынѣшней цѣнности.

**СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ
О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ ПАМЯТНИКАХЪ.**

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

XXI.

Златоструи.

Первое извѣстіе о выборѣ словъ изъ Іоанна Златоустаго, называемомъ Златоструи, или, какъ мы болѣе привыкли называть, Златострѣй, дано было Калайдовичемъ въ его изслѣдованіи объ Іоаннѣ экзархѣ Болгарскомъ (стр. 15 и 100), съ указаніемъ на Толстовскій списокъ (I.47). Это извѣстіе, очень краткое, не дающее знать ничего о содержаніи книги, сообщающее только нѣсколько строкъ изъ записи, въ которой говорится о томъ, что въ составленіи книги принималъ участіе самъ князь Болгарскій Симеонъ (+ 927), долго оставалось единственнымъ источникомъ, которымъ пользовались ученые, когда говорили о литературныхъ заслугахъ князя Симеона. Только уже въ 1848 году напечатано свѣдѣніе, болѣе обстоятельное: разумѣю библіографическое указаніе П. М. Строева въ описаніи Рукописей Славянскихъ и Россійскихъ поч. гражд. И. Н. Царскаго (стр. 109—122), гдѣ выписано оглавленіе всего сборника съ приведеніемъ первыхъ строкъ cadaго слова. Еще позже, въ своемъ трудѣ о Древнихъ памятникахъ русскаго письма и языка (въ X-мъ томѣ Извѣстій 2-го Отдѣленія) я сообщилъ нѣсколько выписокъ изъ списка Златоструя XII вѣка, принадлежащаго Импер. Публ. Библіотекѣ, но безъ подробныхъ объясненій о содержаніи сборника. Я и не могъ сдѣлать большаго, не изучивъ еще ни одного изъ списковъ подробно. Только лѣтомъ прошлаго года познакомился я въ Москвѣ съ тремя списками, которые оставались дотолѣ мнѣ совершенно неизвѣстны-

ми, и затѣмъ, прошедшею зимою, однимъ изъ нихъ занялся довольно внимательно: сличилъ значительную часть его содержанія съ подлинникомъ Греческимъ и сдѣлалъ выписки для своего словаря.

Предположивъ сообщить печатно свѣдѣнія, мною собранныя о Златоструѣ, изъ списковъ, мною разсмотрѣнныхъ, ограничусь пока общими свѣдѣніями о спискахъ полнаго извода, и затѣмъ опишу сличительно съ ними содержаніе Златоструя XII вѣка.

Списки полнаго извода Златоструя, мнѣ извѣстные, суть слѣдующіе:

1. Чудовской бібліотеки № 12—214: въ л. 228 лл., XV вѣка. Это—списокъ полнаго извода, но не вполне сохранившійся или не вполне переписанный. Письмо Русское, но съ сохраненіемъ многихъ особенностей очень древняго правописанія, какъ можно видѣть изъ слѣдующихъ строкъ: «сыпасъ на хрьстѣ божіе сьмотреніе съконьчаваа трыѣаше и иначе еште въ плѣти живъ сы авлѣаса члѣскоуому ѹстроению».

2. Библіотени Московской Духовной Академіи: № 43 въ л. 672 лл., XV вѣка (1474 г.), съ записью на послѣднемъ листѣ, которую сообщаю строку въ строку и буквально:

Влѣ. ,сѣ. пѣ, написана бѣи книга сѣа нарицаѣмы
и ѿнѣ Злаѹсть ѿ поѹченіа ѣго. при дрѣжавѣ
великого корола Казимира ѿ при воѣводѣ Кнѣ
вѣско" панѣ Мартинѣ Кастовѣтовичѣ. ѿ повелѣ
ніе" гдѣина ѿнѣа архиманѣрита Печерскаго. ѿ намѣ
стника митрополіи Кнѣвской, домоу стѣи
Софїа премѣрти Бжїа. въ ѿбителѣ преславѣ
нѣишаа ѿ пречтѣишаа пречтѣи Бгѣма
тере. ѿ прѣбныѣ ѿцѣ нашиѣ Айтонѣа ѿ Феѣ
досїа в Печерско" монастырѣ. ѿ допи
сана бѣи генва". г. на памѣ стѣго прѣрк"
Малахїа. ѿ стѣго мѣнка Гордїа ѿ
писалѣ дїакъ многогрѣшныѣ
Ондрѣи Тѣѣритинѣ. въ слѣ
воу стѣи живоначалнѣи
тѣпе. ѿца ѿ сѣна ѿ стѣ
го дѣа нѣиѣ ѿ при

сно ѿ вѣ

кы вѣ

коѡѡ

ми

н

ѡ.

Правописаніе книги видно изъ этой записи. Списокъ сдѣланъ довольно тщательно, но не безъ ошибокъ.

3. Библіотеки Московской Духовной Академіи № 44: въ л. XV—XVI в. копія съ предъидущаго списка.

4. Библіотеки графа А. С. Уварова: изъ книгъ поч. гражд. Царскаго № 176: въ л. 509 лл., XVI вѣка. Русскій списокъ.

5. Императорской Публичной Библіотеки: изъ книгъ графа Толстаго: въ л. 661 лл., XV в. Русскій списокъ, нѣсколько небрежный.

Во всѣхъ этихъ спискахъ, отличающихся одинъ отъ другаго только правописаніемъ и ошибками писцовъ, книга представляется по содержанію въ томъ же самомъ видѣ. Она заключаетъ въ себѣ прежде всего подробное оглавленіе, потомъ «прилогъ» и затѣмъ 137 словъ Іоанна Златоуста, частью полныхъ, частью въ извлеченіи.

Почти каждое слово начинается заголовкою, въ которой обозначается предметъ слова; иногда совершенно такъ же, иногда и иначе, чѣмъ въ общемъ оглавленіи.

Прилогъ, помѣщенный послѣ оглавленія заключаетъ въ себѣ слѣдующее (переписываю изъ списка Моск. Дух. Академіи № 43):

Прилогъ самого хрѣтолюбиваго црѣ Семишна.

«Вса книги ветхыя и новыя, внѣшныя и вѣнротренныя. блговѣрныи црѣ Сумишнѣ бжвѣнаго писаніа испытавъ. и всѣ оучитель нравы и обычаа. и мдрѣ разоума всего. блженаго Іѡна Злаѡустаго. почюдивса словеснѣи мдрѣи и блгѣи стго дѣа. и како извыкъемоу чести вса книги. избравъ его вса словеса изъ всѣхъ книгъ его. в сѣа едины сложи книги, иже и прозва

Златоструѣмъ. Аще бо много по сему имени Златострубаго прозваша. то и мы нѣсмы мноу никакоже съблзнили книги Златоструама наре́кше. елма же и дѣа стго оученѣа. акы златыми струамаи члѣвчскими, сла́кими рѣчьми спсѣны" покаянѣ" ѿ всакого грѣха ѡмываа къ бгѡу приводѣ, и акы ослою гла́кими словесаы вса скврѣны очищаа телесныа и дшевныа. и исплѣнити жадѣ всѣ" крѣтѣано" блгонравѣа дѣлы. премногоыа обители блжѣа. Се оуже оуспѣха дѣла и подвига многы". да не ослабѣю и разлѣнѣса надлѣзѣ. почитающе многаа его словеса. мало ѿ многа избравше акы всѣмъ око сѣа положихомъ. да всѣ почитаа прилѣжниѣ с разумомъ. аще са не лѣннѣтъ тѣчѣю многоу ползюу в ни" дѣши и тѣлѣ обращѣ.»

Этотъ прилогъ, вѣроятно въ самомъ дѣлѣ написанный кн. Симеономъ, ясно указываетъ, что выборъ для сборника сдѣланъ самимъ княземъ; но изъ готоваго ли перевода словъ Іоанна Златоустаго, или изъ подлинника, на это онъ не даетъ никакого отвѣта. Тѣмъ менѣе можно въ немъ искать указанія на то, что кн. Симеонъ самъ занимался переводомъ словъ, вошедшихъ въ Златоструй.

Какъ бы то ни было, переводъ повидимому сдѣланъ прежде, чѣмъ все избранное стали переписывать въ одну книгу. Этому доказательствомъ служить то, что иное переписано въ книгу два раза. Такъ на пр. слово 3-е «такъ ѿ лѣности злобѣ и ѿ поспѣшениа блгонравнѣ» (отι ἐκ ῥαδονίας ἢ κακία καὶ ἀπὸ σπῆδῆς ἢ ἀρετῆ. II. 279) написано опять какъ слово 122: «ѿ лѣности злобны и ѿ поспѣшениа».

Выборъ словъ ограничивается почти исключительно кругомъ нравственнаго ученія, рѣдко касаясь догматовъ. Какая мысль руководила расположеніемъ избраннаго, если она была, рѣшить не берусь. Замѣчу только, что собиратель позволялъ себѣ разбивать слова на части, и каждой части давалъ особое мѣсто. Такъ поученіе «о словеси реченемъ апостоломъ кже о Христѣ новаа тварь» разбито на двѣ части: одна заняла мѣсто какъ слово 113, а другая—какъ слово 123.

Переводъ, вообще говоря, сдѣланъ дословно, какъ дѣлались переводы въ древнее время; но отнюдь не всегда. Во многихъ словахъ допущенъ вмѣсто перевода свободный пе-

рѣсказъ, въ другихъ—опущены разныя объясненія. Съ этимъ вмѣстѣ встрѣчаются и такія объясненія, которыхъ нѣтъ въ подлинникѣ.

Каковъ былъ впрочемъ первоначальный переводъ, нельзя вполне судить по спискамъ XV—XVI вѣка: въ нихъ могли явиться и позднѣйшія видоизмѣненія, какъ это отчасти видно и по сравненію со спискомъ XII вѣка.

XXII.

Златоструй XII в.

Рукопись Императорской Публичной Библиотеки, написанная на довольно хорошемъ пергаментѣ въ листъ въ два столбца, почеркомъ XII вѣка, и сохранившаяся, къ сожалѣнію, въ очень неполномъ видѣ (всего только 198 л.), свидѣтельствуесть, что кромѣ такого полнаго Златоструя, какимъ онъ представляется въ вышеозначенныхъ спискахъ XV и XVI вѣка, былъ въ древности и другой изводъ того же сборника, другой выборъ словъ Іоанна Златоустаго и ему приписанныхъ, того же перевода, но не такой обширный или по крайней мѣрѣ иначе расположенный.—Рукопись эта заключаетъ въ себѣ впрочемъ не только части Златоструя, но и части другой, по составу очень отличной книги, хотя переплетчикомъ и смѣшанной съ первою.—Для удобства читателей представляю обзоръ каждой изъ этихъ двухъ отдѣловъ книги отдѣльно.

Первая часть рукописи.

Части Златоструя въ этой рукописи находятся на лл. 1—63 и 114—195.

При нѣкоторыхъ изъ словъ есть буквы, означающія числа порядка, въ которомъ слѣдовали одно за другимъ слова въ книгѣ, когда она была еще вся цѣла и сшита по тетрадамъ правильно. Эти означенія позволяютъ привести въ первоначальный порядокъ почти всѣ означенные листы. Оказывается, что они всѣ составляютъ восемь отрывковъ. Располагая ихъ, на сколь-

ко можно, въ томъ порядкѣ, въ какомъ они слѣдовали одинъ за другимъ въ цѣльной рукописи, обозначая при каждомъ словѣ то число, подъ которымъ оно помѣщено въ полномъ Злато-струѣ.

Отрывокъ 1-й

заключаетъ въ себѣ листы 1—21, на которыхъ находятся слова 1—13. Изъ нихъ 10-е безъ конца, 11-е безъ начала, 13-е безъ конца.

л. 1. Слово Иѡа архіепкѣа Костянтина града, како (Адамъ) сѣзданъ бысть и како и ѡ стѣрти гни и ѡ блѣви ѡ че. (а)

Добри тѣрпѣнныя плоды. добрыя плоды иже трудомъ послѣдуютъ...

Первый листъ писанъ въ XV в.; второй и всѣ слѣд. въ XII в.

л. 2. понавлякъся тварь. нѣ кгда сѣздани быхомъ не (трѣ) бѣ бысть дѣхъ. кгда же (по)навлякъся приимлемъ дѣхъ. нѣ ли оубо творецъ бѣ дѣхъ стѣ.

л. 3. в. Іоана златоуста стѣаго слово къ невѣрующимъ бѣ възплѣщшася. и ѡ възкръсении Хвѣ. гни блѣви. (ра)

Иже възделаетъ Хсѣа видѣти. и иже си жалоукъ имже кого нѣсть видѣлъ. то се слышавъ право житиѣ имѣи.

л. 4. а.—ѡ крещении къ невѣроующимъ ѡ еуангельскихъ и стѣиныхъ оуказании. (рв)

Іако же бо и съ Хсѣмъ ѣдоуще и пиюще ѣдиноу трапезоу просто ничѣсо же не творимъ нѣ алканиемъ трѣзвимъся.

л. 5. г.—Іако все насъ дѣляма створи бѣ и ѣдиночадаго ѡда насъ дѣля и посади ны ѡ десною. (кс и кд смѣшанно)

Чесо бо не створи бѣ насъ дѣля. тѣлѣнныи миръ сѣтвори и нетѣлѣннаѣ. на прѣкы попусти зѣлобы нашеѣ дѣля.

л. 8. в.—ѡ блаженѣ моужи. (ѡи^б)

Блаженѣ моужь иже не иде въ сѣвѣтъ нечѣстивыхъ. пожеже многы бѣды и трѣды и бѣдисменныѣ поты и болѣзны

исповѣдати мыслить. тѣмъ же прѣже варивъ показанъ. какоу имоуть прияти бл҃гыню.

л. 11. б. — ѿ вѣрѣ и ѿ тѣщи славѣ. (пз)

Нъ ѿ любовластии и ѿ тѣщеслави. како ти все развращають и изгубляють. вѣдѣныи слѣпыи имѣнии по исти(нѣ) творить. яко же и вожда искати. нъ ароу понѣ рѣчьныхъ вождевъ (.....) быша искали. нъ сами собою пѣвають при всемъ. акы мыгла бо поключыши мракъ держитъ срѣца ихъ.

л. 12. б. — Яко не лѣпо ксть ѿ нынешнихъ пешихъ паче хотящихъ быти вѣчныхъ. (ка съ измѣненіями въ серединѣ и въ концѣ)

Съгрѣшающа прѣдъ всѣми ѿбличаи да друззи зряще тѣхъ страхъ имоуть. яко же бо ксть злы без грѣха осуждати. такоже и не обличати явленыхъ грѣхъ.

л. 13. а. — ѿ кроткихъ и тихыхъ и ѿ гнѣвливыхъ. (ч)

Не тольма бо члѣци на бл҃годѣи оуришются. яко же божизню вѣстягнути. ни скажутся. а чюднии и велиции и богомольци ѿбоко того не трѣбують.

л. 14. г. кже не послоушати иного ѿснованиа и кже не ѿчатися о грѣсѣхъ и кже аще раба имаши добра. (кз)

Не можѣмъ оу(бо) слоушати креси. не бо може никто же иного ѿснованиа положить паче лежащаго. нъ на томъ зиждямы вѣроу. держащеся кго.

л. 16. в. — ѿ держащихъ гнѣвъ на всякого чловѣка. (гѣ)

Нъ понеже по сѣи бл҃годѣи. ею же ѿправдихомъся и житиѣ трѣбѣ ксть. достойно покажемъ дара тѣщаниѣ.

л. 19. б. — да не забываемъ грѣхъ створеныхъ присно. мощно бо ны ксть. любо и тѣмаи грѣхъ имоуще показатися. (ла)

Се же гл҃ю да не послоушамъ тѣчию нъ и разоумѣвамъ. онъ бо и прѣже крещениа бывшаи грѣхы поминааше а и всѣмъ погыбшемъ. а мы коу приемъ прощениѣ и кже по крещении съгрѣшающе. нъ чѣто гл҃еши члѣче. съгрѣшилъ ли

кѣи кѣ вѣу. ти забываяши. то се вѣторы грѣхъ створи. вѣторыи гнѣвъ.

л. 20. г. — въ немъ же кажетъ. како подобакъ но-
щю вѣстати на мѣтѣу вѣсякоу крѣстыноу. (мѣ)

Кѣде соуѣ оубо жены ꙗже вѣсоу ношъ сѣпять. кѣде ли моу-
жи ꙗже на другоую страну не ѡбращаются. нѣ лежать на
одрѣхъ ꙗко мъртви. видиши ли бѣдрливыхъ дѣша стоѣще съ
женами и съ дѣтьми и съ рабынями вѣси бѣа моляхоу.

Отрывокъ 2-й

заключаетъ въ себѣ листы 32—56 = слова 14—27, слово
14-е безъ начала, 27-е безъ послѣдней строки.

Слово 14-е оканчивается такъ:

Иже ли росы тоѣ ношныѣ не приимлетъ. то днѣю исъшетъ.
нѣ дабы то въ насъ не было. нѣ да бѣхомъ оустыдѣвшесѣ.
ѡ бѣа мѣтъ приати. боуди же вѣсѣмъ избывѣшемъ. ѡ брѣмене
грѣховнааго. веселитися въ вѣчнѣи жизни. бл҃годѣтию и
чл҃колюбимъ г҃а нашего Іа Х҃а. съ нимъ же ѡцю... (и пр.).

л. 33. б. — поученикъ еі. (мѣ)

Нѣ да помянемъ и тоу ношъ кладоу и пѣсни молитвѣныѣ
твоѣ. се же творимъ и мы да ѡвѣрземъ и сами не тѣмницю нѣ
нбо.

л. 34. б. — како подобакъ въ цр҃кви стоѣти на мо-
литвѣ. еі. (рѣ)

О великъ дивъ коликъ ти ѡвѣтъ творить. не бо вѣдоуще
рече се оубо оумѣлнѣте.

л. 36. в. — о цр҃кѣви и цр҃кѣвницѣхъ. ꙗже ꙗ лѣпо прѣ-
же всего въ домоу строити. зї. (рз)

Такы оубо отъходы намъ бы творити. чѣто ли мѣню ѡхо-
ды. мнози бо вѣси имоутъ и мѣста и села.

л. 38. а. — въ немъ же гл҃тъ како съ вѣроу подобакъ
приходити въ цр҃кѣви и молитися гѣу ѡ грѣсѣхъ. ѣі. (ре)

Блюдѣте ѡбидливии ꙗже ѡ вѣскр҃сении не вѣроуютъ. зѣло
бо зѣлѣ дѣховноу строимо кѣтъ.

л. 40. а. — како достонѣ въ цр҃кви стоѣти на мо-
литвѣ. (рг)

Чѣто оубо боудеть страшнѣи сихъ вещей. цркѣ бо ꙗко ксть. прѣже бо и хранинъ цркѣи бѣша. ныне же цркѣи хранины быша. нъ паче и горе храма.

л. 40. г.—ѿ причастия тѣла и крѣви г҃ни. к. (кѹ)

Се оубо и мы вѣдоуще възлюбления. попыцимся о брати. на то бо ны бѣдятъ страшна жрътва и трепетьна велящимъ оумиленикомъ паче пристоупати.

л. 42. г.—ѿ комѣкании и о нищихъ и ѿ милостыни. ка. (рs)

Понеже оубо сѣи бѣи въ крѣви мѣсто скотина свою кровь вьнесе за чл҃кы. да никъто же не съмоутиться слыша сихъ.

л. 43. в.—кацѣмъ подобакъ быти пискоупомъ и попомъ. и диякомъ. како ли строити епѣоу чинъ цркѣи. кв.

Сихъ и мы подражаемъ. нъ не вѣщаю къ всѣмъ словесе сего. нъ къ тѣмъ иже саноу хотять цркѣи. аще вѣроу имещи ꙗко ксть избѣраникъ.

л. 46. в.—ѿже оучителемъ не роугатися ни рещи ꙗко ѿнъ к чистъ. а онъ нечистъ. кг. (мѹ)

Семоу подобакъ быти лѣпо оучителю. и сицъ пещися оученикы всѣми. ныне бо живемъ рече.

л. 49. а.—о имоущимъ како любо бл҃гдѣтъ ѿ б҃а подати неимоущемоу и ѿ попѣхъ. кд. (чѹ)

Чл҃колюбѣи бѣи оущедряи родъ нашъ и не оставляють всякого чл҃ка бе своимъ благодѣти нъ и грѣшнымъ. занеже завидливъ ксть. и нелицемѣрнъ. и всымають слѣнце на злыи и на добры.

л. 51. а.—ѿ чѣсти священникъ слово. ке. (чи)

Богоносивъи Игнатикъ. повелѣвають гл҃я кѣпомъ. вѣнимае да и бѣ ваша дѣла примъ спсѣть.

л. 52. а.—ѿ Исѡвѣи ѿ тѣрпѣнии. кs. (д)

Сѣи да и мы имемся ѿбѣщаниа. и вѣи послушаниа. и всѣи боудемъ печальныи слоужьбы. и сѣи тѣрпѣниемъ словоу. тѣрпѣниа поставимъ.

л. 55. г.—иже въ печали не сътоужити си. и печаль акы доброу женоу имѣти. (мд)

Да не тоужимъ оубо ѿ бѣдахъ нападающихъ на ны цѣ-

лмоудрик бо ксть. не вѣстоужн бо ся въ годѣ напастьныи.
мвои бо и въ домѣхъ нмоутъ печали.

Отрывокъ 3-й

заключаетъ въ себѣ листы 130 — 135 = слова 33 — 35,
33-е безъ начала, 35-е безъ конца. Первое изъ этихъ словъ
оканчивается такъ:

съ. не глашеникъмъ гоудении. нѣ глашеникъмъ словесъ
и дѣлнии. многоу намъ пользоу вѣдакъ. тацѣхъ же и Хсѣ
хвалить оучитель. сѣтворивши рече. и наоучивши. тѣ ве-
ликъ наречеться въ црѣствии вѣнии. Боуди же намъ вѣзмо-
щи мѣтвами кго и вѣсѣхъ кпѣ съподобитися црѣстоу нѣбно-
моу. блгодѣтию и члѣколюбикъ(ь) гѣ нашего Исѣ Хѣ съ нимъ
же оцѣ... (и пр.).

л. 132. е.—о Дѣдѣ цри и Павылѣ аплѣ. и ѿ покаинни.
яко не достонѣ намъ неначати свогго сѣсении.

Ныне слышасте пѣснописца Дѣда вѣпнюща помилоуи мя
вѣе по велицѣи мѣсти твои и по многымъ щедротамъ твоимъ.
оцѣсти безаконикъ мои. и пакы рече. срѣце чисто съзижи въ
мнѣ бѣ и дѣхъ правъ ѿбнови въ оутробѣ мои.

л. 135. г.—ѿ покаинни и ѿ блгуднѣмъ сѣноу. ѣе.

Присно оубо бжикъ члѣколюбикъ. проповѣдати дѣлжнн ксмѣ.
того бо ради живемъ и ходимъ и ксмѣ.

Отрывокъ 4-й

заключаетъ въ себѣ лл. 22 — 29 + 122 — 129 + 114 — 121:
слова 35—45, 35-е безъ начала, 45-е безъ конца.

Первое изъ нихъ оканчивается такъ:

Невѣстникъ градеть. изидѣте въ сѣрѣтеникъ кмоу. съ свѣ-
щами свѣтълами сѣращете и. ликъствѣюще и вѣпнюще и глѣ-
ще. блговленъ градынъ въ има гнѣ. яко томоу подобае... и пр.

л. 23. б.—оуказамъ поучае. ѿ куанѣльскихъ и
стѣхъ оуказаний. (кѣ съ измѣненіями)

Блаженныи Павелъ. изыкъ вѣсѣхъ аплѣ. оучитель цркѣ-
вныи. забываеи задняи и на прѣдныи потяжася. носяи тѣлѣ-
нно тѣло. о бесплѣтныхъ вѣшннихъ силахъ ретоумся.

л. 27. г. — ѿ куангельскихъ и ѿ инѣхъ оуказании. ѿз. (ms)

Оубоимъся оубо могоущааго дѣю и тѣло погоубити въ гѣѡнѣ. да же врѣмя не придетъ моукы.

За листомъ 29-мъ долженъ слѣдовать листъ 122-й, на которомъ продолжается это слово, и слѣдующіе 123—129.

л. 124. б. — поученикъ и ѿ покаанни. ѿи (ѣ)

Врѣмя ти ксть покаитися оуже ѿ дѣе. и помянѣтиса и вса ѡтрясти. о дѣе помяни днь. яко оутро имаши видѣти расту-пающася нбѣа.

л. 125. г. — слово ѿ постѣ ѿ средѣ и ѿ пѣтъцѣ. ѿо. (пг?)

Братикъ нѣне приспѣ врѣмя добрааго исповѣданія и поспѣха иже къ бѡу. и нѣне наста годъ чистоты напамы жадныи постыникы.

л. 127. а. — ѿ ведрѣ и ѿ казньхъ бжитыхъ. (пѣ)

Братикъ тяготу грѣховнѡю ѡгрянууши ѿ себе. въспрянѣмъ яко отъ сѣна тяжька.

л. 128. г. — поученикъ къ людѣмъ ѿ вѣрѣ и ѿ любо-вѣрии. (пс)

Да не мозѣте мнѣти къ намъ де тѣчию бесѣдоукмъ. се бо слово и къ вамъ ксть. яко же и вѣнмати вамъ въ оумы свои.

л. 114. б. — поученикъ кже ѿ настрабѣхъ и ѿ псѣхъ и ѿ конихъ. X.

Се вѣдоуще не просто се избираемъ. нѣ и попытавъше разоумѣимъ. не бо без оума се ксть писано. велико зѣло ксть кже кнѣи не разоумѣвати.

л. 115. г. — ѿ твари бѣии и ѿ коньчинѣ смъртнѣи и ѿ покаанни. (ѡѡ)

Бгъ прѣмоудростию своєю всю тварь сѣтвори. из небытия въ бытик. рекъше ѡцъ сѣтъмъ. тому бо рече сяди ѿ десною мене. тѣмъ бо вса сѣставишася.

л. 119. б. — поученикъ къ людѣмъ. ѡд. (ѡв)

Взлюблени. всѣхъ испытаникъ боудеть. и съ истязаникмъ. аще и малы преспѣкши мѣножавшаго.

л. 120. г. — за не без оума (мяте)тъся всякъ члѣкъ живыи. (ѡи)

Ноудить гадро глоубокоу рибитва. кгда сѣтъ въвъргъ. и многоу морьскоую ловитвою ѿбоуимъ. троудно рамома сѣтъ въздвигнѣвъ привлачить.

Отрывокъ 5-й

заключаетъ въ себѣ листы 136—188=слова 48—70, 48-е безъ начала, 70-е безъ конца.

Первое этихъ словъ оканчивается такъ:

Да не въсплачемъса вѣчно. ѿ тѣлюющихъ и гыблющихъ тѣшащеса прѣстанѣмъ. да вѣчныхъ благъ насладимъса. ихъ же бѣди въсѣмъ намъ причаститиса. бл҃годѣтию и члѣколюбимъ г҃а нашего Іс҃а Х҃са. кмоу же... (и пр.).

л. 138. б. ѿ покаяния и ѿ Каинѣ и ѿ Авѣли. и ѿ Данилѣ. и ѿ Ахавѣ црїи. и ѿ Павълѣ мѣ.

Видѣте ли въ ѿноу недѣлю брани и побѣдоу. бореник диваоле. побѣдоу же Хрїстовоу видѣте ли.

л. 141. в. — ѿ скоро миноующимъ житии семь и ѿ гърдѣмъ соудѣ. (ѿс)

Дроузи и братиа. иже хощетъ въ цр҃ство Бг҃іе вѣннати то да не прильпнѣтъ сѣмъ жизни зѣло. нѣ паче да прѣпроважакъ на оноу жизнь. на ню же ны ксѣтъ и помоудивъше ѿити.

л. 145. а. — о страстѣ бж҃ии и ѿ покаянии и ѿ постѣ и ѿ средѣ и ѿ пятѣцѣ. (пг)

Братикъ Павылова сладкааго оучениа послушающе распространите ср҃дца и оуши. и доброплодноу дх҃овноу сѣмъ приимъше въ оумьна села. дх҃овныа сласти насытимъса.

Между 145 л. и 146 л. есть пропускъ.

л. 146. г. — поученикъ ѿ неподаящихъ имѣниа. н҃а. (ѣі)

Хвалоу възданъ ѿбо ныне ꙗко сп҃сакми и мы быхомъ. и не възмогъше ѿ дѣлъ съпастиса. сп҃сени быхомъ даромъ бж҃иимъ.

л. 149. б. — о тѣрпѣнии и о бл҃гопохваленни. и да не тако зѣло плачемъса оумьршихъ. (аі)

Принеси днѣ сии. прѣжѣ дрѣвльниихъ дѣний. съпешьнекъ слово оучениа. възлѣзѣмъ оубо въ слово оучениа.

л. 155. а. — ѿ благоѿхваленіи оумьръшнихъ дѣ-
ля. ѿс. (і)

Въсѣются тѣло дѣвѣное. вѣстакъ тѣло дѣвѣнок. кѣма же
оубо спхъ хошемъ наслажатися бл҃гымъ въ сии ся въведѣмъ
чинъ. иже акы сл҃нце свѣтѣтся.

л. 156. б. — пооу дѣвѣнок ѿ мирьскыи кпистоліи. (ѿі)

Многоашѣды же нечистаго дѣла житиѣ сквернаваго. мно-
зи не приаша даровъ. соуть же и друзѣи доброжитѣи имоуще
и чисто. нѣ не приаша.

л. 158. а. — пооу ꙗко лѣпо ксть намъ всякаго чѣка
миловати. (ѿі)

Се слышаще молю. послушамъ стѣхъ. всякъ бо вѣрнъ
стѣ ксть. понеже вѣрнъ ксть.

л. 158. г. — иже крѣстѣноу чистоу соуще подобакъ
все имѣти чисто кже бѣ створилъ. и ѿ мѣздѣ. (лв)

Сѣмотри же и вина ѿ гноища имоуща съставъ. не сътвори
бо бѣ ничѣсо же нечиста. не бо к ничѣто же нечисто развѣ
грѣха.

л. 160. б. — кже каже не алкати. нѣ даѣти нищѣимъ. (м)

То дѣи ли бѣ немощна ксть намъ повелѣлъ творити. нѣ
ѿ сего мира все ся развращакъ. имѣже нѣсть никомуу же
разоума добра.

л. 162. а. — ѿ вѣдовахъ и ѿ нищѣихъ и како въ мо-
настырьхъ живоуть. ѿи. (лд)

Иже бо сътворитъ рече кдиномоу ѿ хоужьшнихъ спхъ то
мнѣ сътворитъ. да не даимъ старѣишинамъ цр҃квынымъ. нѣ ты
послужи самъ раздаѣ.

л. 165. б. — пооу ѿ Филиппискыи кпистоліи въ неи
же кажетъ оумьръшимъ пользоу соущю въ память. (ѿі)

ꙗкоже бо и грѣшнии аще оумирають. плакати ксть лѣпо.
кже бес крѣщеніи оумирають. и о богатыхъ. иже даѣти ихъ
дѣла маломощьмъ многоу приносятъ оутѣхоу оумьръшнимъ.

л. 166. в. — пооученик дѣвѣнок. (д)

Тѣмъ же тѣхъ оставыше патрѣарха подражанъ и про-
славимъ бѣа. ꙗко же дасть кмоу славоу. прославѣтъ оубо имъ
кго вѣроу и дѣлы.

л. 168. г. — кже не ѿбидѣти друга. и о отьмани тоу-

жего и о вѣдовахъ. иже посагають прочек и ѿ несты-
тнихъ. (Ѥе съ отличіями)

Иже бо ирится на чѣкы то и на бѣ. тако бо и грѣхи ра-
жаються и выше въсходятъ.

л. 171. г. — кже не ѿчагати о грѣсѣхъ. и кже не ве-
личати о стоянии. и о подаванні нищимъ. и о сребро-
любии. (Ѥ съ отличіями въ концѣ)

Да не величакшися о стоянии. нѣ блюдешися ѿ падения. аще
бо ся и Павлъ боить падения а крѣпшии съ вѣсѣхъ. то велии
паче намъ достоятъ боитися.

л. 175. б. — ѿ Хананѣи. (ѿ)

Велика зима. нѣ подвижаниа пришѣдъшихъ не може оуста-
вити. многа искушениа. нѣ крѣпости вашеи не ослабиша.

л. 180. а. — поученикъ къ людѣмъ и ѿ безоумъны-
ихъ.

Мнози не слышавъше глѣ блажени ти соутъ. иже тѣгда
соутъ съ ними были. нѣ и мы ся подвижѣмъ братиа.

л. 181. б. — о Адамѣ и о дрѣвѣ разоумѣнѣмъ добра
и зѣла. (мѹ)

Бѣ прѣмоудростию свою все добро створи. по ряду же
ѿ всемъ оуказа намъ. о вѣсѣхъ събывъшихъ Адамоу.

л. 183. в. — ѿ Адамѣ. ико пѣрвѣи даже не вѣкоусі ѿ
дрѣва разоумнаго вѣдаше чѣто добро ли чѣто зѣло. (н)

Люблю оубо поста. ико ѿцѣ цѣломоудриа ксть. источникъ
прѣмоудрости всякоа. люблю же нго и васѣ дѣла. и вашеи ради
любѣве. аще бо кѣто въ (тѣ)ргѣ вѣлѣзеть. и кдиноа сѣря-
щеть дроуга. мѣногашѣды всякоу печаль ѿвѣржеть. и мы же
не въ тѣргѣ нѣ въ цѣркѣ събирающеся. не кдиноа дроуга
оулоучающе. нѣ мѣноау сицю братию. и оѣда бесѣдоующа съ
ними. како не всякѣ сласть приобретаемъ.

л. 184. г. — ѿ оубогыхъ и ѿ богатыхъ и ѿ по-
каини. (пв)

Травьница имоуть многы и различны цвѣты. овны на весе-
ликѣ ѿчима овны же на обоуханикѣ. дроугыи же на врачѣбоу.
все же то лоучитися чѣкови. тако же прѣстаи цѣркы имать
чѣтениа бжѣихъ книгъ. кунгльско и апльско и прѣрчко. все же
прилоучакъся Хѣви. нѣ въ травьницѣхъ вѣснати слѣнце и оува-

дакъть цвѣты. и красотоу ихъ погоублякъ. въ семь же дѣховнѣмъ травъницѣ въсиахъ слѣще правьдоук. и ового оумоудрягъ. друугааго ѿправьдакъ. много же милоукъ. въсиа бо днѣ стынѣмъ кунѣликъмъ гласъ гла. понеже створисте кдиномоу снхъ мьнышнихъ братъ моихъ. то мѣнѣ створисте.

л. 186. в.—ѿ постѣ и ѿ миловании нищихъ. ѿ ѿ.

Добро ксть постъ. добро и чьтеникъ кѣнижънокъ. аще ли чьтеша ти не твориши того. бывахъ ти чьтеникъ то ѿброученикъ моукы (...) послоушающий бо закона обрящють правьдоу.

л. 188. в.—ѿ соукутънѣмъ семь жити и ѿ ползѣ дшѣнѣи и о оумилѣнии. (ѿз)

Възлюблени. оставльше соукутънаѣ дѣла. и погыбающаѣ житиѣ сего. блюдѣте да не пакы ваша срѣца къ тѣмъ же зломъ възвратиться. богатство бо и слава погыбахъ и доброта оувадакъ и акы сѣнь мимоходить. и ꙗко дымъ ищазакъ. и ꙗко сѣнь погыбахъ.

Отрывокъ 6-й

заключаетъ въ себѣ листы 57—63=окончаніе слова 73-го, слова 74—77 и начало 78-го слова.

л. 57. а.—ѿ питающихся лихымъ имѣниемъ и о мѣстѣни и о соудѣ. (р)

Не мѣзмъ оубо съпати възлюблени. нѣсть бо оулоучити црѣства нбснаго. слабящесѣ и питающесѣ. нѣ многы стрѣти подьмлюще.

л. 58. в.—поученикъ ѿ соудѣ и ѿ любодѣицихъ и о покаѣ. (п)

Оуслышимъ Павла глѣща и оучаща. ꙗко въсѣмъ намъ подобахъ стати прѣдъ соудищымъ Хвѣмъ. то оуже възобразимъ соудище то. и мьнимъ ꙗко оуже прѣдъстоить.

л. 60. е.—ꙗко не достоить съблажнити брата и осужати. и ѿ богатыхъ. (бл)

Послоушамъ братиѣ коликоу моукоу имамъ приати съблажняюще брата. не о своихъ бо грѣсѣхъ тѣкъмо имамъ мсть приати. нѣ и занеже съближняемъ братию.

л. 62. а.—ѿ погребени и ѿ блгодѣти бжѣи и ѿ сѣмѣренѣи моудрости. ѿ.

Оучить ны великыи Павелъ аплъ рекы. рывъноуите большимъ даромъ. рекъше покорению и мѣстынѣ паче же любве. кже ксть съвоузь твърдыи.

л. 63. в.—о показующихъ показникъ лицемѣрно.

Не мозѣмъ ни о комъ же николи же не родити. не мозѣмъ не мѣнѣтися съгрѣшающе.

Отрывокъ 7-й

заключаетъ въ себѣ листы 189 — 195: слова по полному Златострую 38, 89, 88, 99, 109.

л. 189. а. — поученикъ да никто же за брата своего не молитъ злѣ. ни за врага ни за невѣрныхъ. (Ѧи)

Всѣ оубо наша молитва блѣгодарьствию да имать. аще бо повелѣно бѣи молити не за вѣрныя тѣчию. нѣ и за дальняя. то помысли ты колико зло. еже на братию молити злѣ.

Листъ 189 написанъ особеннымъ почеркомъ; но связанъ съ слѣдующимъ:

конецъ л. 189 г.

— да ничто же житиискаго и чловѣческаго просимъ. нѣ вѣсте ли вѣрнии. како ти ны ся есть молити лѣпо. како ти ны е вся обща молитва. не бо е дѣю за невѣрныхъ молиться тоу начало л. 190: а:

— кѣма бо и не вѣсте млтвѣныи силы. ни глубины кѣм. и бѣатства ни не вѣсте.

Л. 190. заключаетъ въ себѣ продолженіе и конецъ поученія, оканчивающагося такъ:

— да ничто же негодныхъ боу не глѣмъ. на ся бо гнѣвъ бѣи призывамъ. а не на ня же молимъ. се присно помышляимъ. иже бо рече блѣгословить врага. самъ ся благословить. и кльнны бо кго самъ ся кльнетъ. и моля за врага за ся молитъ. а не за шного. тако бо можемъ сами ся на исправленіи привести. и поручити ѡбѣщаныи благыи. иже боуди полоучити намъ благодатию и члѣколюбикъ гѣ нашего.... (и пр.).

л. 190. в.—ѡ квангельсцѣмъ словеси. аще ѡставите члѣкомъ грѣхы ихъ, ѡставитъ и вамъ ѡцъ нѣбьсныи. (пѠ)

Дрѣвле спѣсъ нашъ. по стго куангліа прѣданию наоучи ны. како ꙗко мѣпо мѣтвы наша въсылати ꙗмоу.

л. 192. б.—одѣянии ѿ странънолюбствѣ. иже прикмлетъ ꙗ. самого Х҃са прикмлетъ. (пи)

Вѣдоуще ны рекоша. оуне же оучрежени боудемъ. Павла чрѣжаше ѿнъ. друуги же васъ речеть. аще бы кто и мнѣ Павла далъ чрѣдити. то зѣло съ многымъ поспѣхымъ быхъ чрѣдалъ ꙗго.

л. 193. г.—ѿ Авраамѣ и ѿ сѣоу ꙗго Исаацѣ. (чд)

Пакы блгодѣтъ бѣга събѣраны братиѣ. пакы память пооусти ѿ ачющихъ. аплъскыныхъ ликъ и мѣникъ вѣнѣца. и стѣихъ правдыныхъ въспомяновениѣ.

л. 194. г.—како достоитъ чисти родителю. (рѣ)

Всяка оубо заповѣдъ г҃ѣя чиста. и прозрачна ꙗстъ акы слѣнце. просвѣщающи оумнѣи ѿчи. ꙗко же рече пррѣкъ. заповѣдъ г҃ѣя прозрачна. просвѣщающи оумнѣи ѿчи.

Отрывокъ 8-й

заключаетъ въ себѣ листы 30—31: конецъ одного слова и другое слово, означенное въ полномъ Златоструѣ числомъ 106, безъ конца.

Первое изъ этихъ словъ оканчивается такъ:

Оубыстримъса на милость божію. чистящесѣ дѣне дѣне. мѣстыицею и постѣмъ и добрымъ дѣлѣмъ. свѣща сѣ въжизающѣ. да прѣбываемъ въиноу жѣдоущи ꙗго и да оуслышимъ ст҃ѣи тѣ гласъ г҃лющии. се женихъ градетъ изидѣте въ сѣрѣтениѣ ꙗмоу. славяще ꙗго съ оцѣмъ... (и пр.)

л. 30. в.—ѿ комкающихъ недостойно. и о милостыни и о хыщении. (рs)

Понеже оубо сѣнъ бѣжи въ крѣве мѣсто скотинѣ. свою крѣвь вънесе за члѣкы. да ктоже не съмоутиться слыша се. нѣ въспомяни дрѣвнюю жертвоу. ꙗко же рече самъ г҃ъ намъ.

Вторая часть рукописи.

Отъ разсмотрѣнной первой части рукописи слѣдуетъ отдѣлить часть вторую, хотя и писанную отъ части тѣми же писца-

ми, тѣмъ не менѣе совершенно отличную по содержанію. Эта вторая часть заключаетъ въ себѣ отрывки изъ торжественника, сборника сказаній и поученій на праздники, между прочимъ и-изъ твореній Іоанна Златоустаго. Къ этой части принадлежатъ листы 64—113 и лл. 196—198.

На лл. 65—66 находится слово безъ начала о богатомъ и о Лазарѣ.

л. 66. а. Мѣа декамбра въ 5 днѣ. чюдеса стго архикрѣты Хѣы Николы.

Бысть въ врѣмена Костянтина великааго прѣ мятежь въ Фрюгии ѿ Даифалѣ.

л. 68. а. Чюдо ѿ стго и великаго ѿца и архикрѣты бж҃и и чюдотворца Николы бывшаго въ Мѹрѣхъ Лѹкиинѣ.

Добро ксть намъ бж҃и писаниѣ къ вамъ проповѣдати вѣрнии въспомаяновѣше прѣчьскыи онъ гла гл҃ющъ въ истину чюднѣ бѣ.

л. 69. а. Чюдо г.

Соумесовѣ именьмъ нѣкто бж҃и чл҃къ исповѣдникъ чистъ въ чръньцствѣ бы прѣбываа.

л. 69. в. Чюдо д.

Агрикъ нѣкто именьмъ живыи въ странѣ Анти(о)хистѣи близъ Срачинѣ богатъ сы вельми.

л. 71. г. Чюдо е.

Другокъ да вы скажу чюдо. оуноша бѣ нѣкто именьмъ Никола дѣмоньскѣмъ обѣдѣримъ лежаще мѣць шесть.

л. 72. б. Чюдо з.

Азъ же вамъ другокъ чюдо да повѣдѣ. да не мозѣте лѣнитися нѣ ясно послоушайте. попъ нѣкто именьмъ Хрѣстофоръ.

л. 73. а. Чюдо стго Никол: и стго Хѣа мѣка Геѹргия.

Тоу бяхоу гали Срацинина мѣжа нарочита и славна въ всѣмъ островѣ Критѣстѣмъ и дѣржали и въ тѣмници. кда же бяхоу стрѣгли великѹ бѣдоу бикѣми и моучими. кде ко не ѿбрѣтѣше въ тѣмници. и глахоу къ прѣоу моужю.

л. 74. в. Чюдо стго Николы.

Петръ рекомыи бл҃гыхъ памятьнъ чръньцѣ ѿ воинскаго

бывъ оучастна. тоу бо бяше оучетанъ въ память. въ пълцѣ старѣи съ вои. поустиша и Срацинъ вокватъ.

л. 76. б. Мѣа декабра въ 31 днѣ. моученик сѣхъ ꙗ ѿтрокъ Ананія. Азарія. Мисанла и прѣка Данила.

Хоощу нынѣ повѣсть блгоу повѣствовати Хвѣмъ црквамъ ѿтрокъ Хвѣ и мѣнкъ моужьствима. кляко оубо бѣ знакте паче знами ксте имъ.

л. 78. г. Мѣа декабра въ кѣ на рождество Хвѣо ꙗа нашего Іс Хвѣ чьтеник.

Праведьнокъ възиде слѣнце днѣ. и първокъ възшѣдшаго прекы преснывъ. простихъся тьмы. да не сътрплю свѣта. нѣ отьк-млюся страхъмъ.

л. 80. а. Мѣа декабра въ кѣ сѣго Стефана първомѣка.

Памяти добры прѣдълежаща възлюблени. поноудихъся написати Хвѣ цркѣи. сѣго първомѣка Стефана. въ насъ бывъшек житикъ и ꙗже за мѣръ мѣтва и пригатиъ мѣнкъ.

л. 83. в. — ѿ Иродѣ и ѿ младенькихъ избѣжннхъ имъ.

Хотѣлъ быхъ въ иноу дхѣвнана словеса повѣдати. послоушаа Павъла глѣща. дхѣвннмъ дхѣвнана сказанте. паче же ꙗко дѣлжннкъ всѣхъ миноувъшии недѣни. не вѣмъ же како се намъ нѣ бѣ. кжеприсно не свободитъ ()ся ѿ дѣлга моки иищете вамъ несытнмъ закѣпннкомъ дхѣвннмъ тяжющимъ съ лихвою дѣлга. нѣ ѿбаче друже не жалоу си нѣ болъми весе-люся.

л. 85. в. Мѣа генваря. въ а; днѣ сѣго ѿца Василиа чюдо ѿ прельщенѣмъ ѿтроцѣ и дѣци.

Бѣ ктеръ соуныкѣтикъ вѣренъ. именъмъ Протерии пришѣдъ съ дѣщерию своюю коупно съ ѿлектѣмъ хоульникъмъ.

л. 87. г. Слово сѣго Василиа ѿ Іѳремеъ Соуринѣ ѿци прѣбнѣмъ.

Братикъ повѣсть хоощу сътворити ѿ Василии блжнѣмъ и ѿ Іѳремеъ Соуринѣ ꙗже оубо ѿ оѣи нашемъ то видѣвъше а ꙗже и дивнѣмъ Іѳремеъ ѿ нелжннхъ оустъ кго слышавъше.

л. 89. а. Чюдо ꙗ сѣго Василиа ѿ Настасѣ прозвю-терѣ.

Повѣда ми и се прежереченъи приснопоминаемъи моужь

Мѣслади. како въ кдинѣ ѿ дѣни ѿсигнѣ прѣбнѣни ѿць нашъ великѣни Василии.

л. 90. а. Чюдо ѿ женѣ прощенѣи ѿ грѣха мѣтва (ми) (ст)го Василии.

Жена же ктера богатствѣмъ и блѣгодареникѣмъ словоуши. и прочимѣ житиѣ сего соукутнаго слоуженикѣмъ. вся преспѣвъши. вѣдовства любящи. поздѣ нѣкъгда по строю бѣию. въ помышленикъ пришьдѣши.

л. 91. а. Мѣа того въ 5 днѣ сло сѣго Ишана златоустаго на бѣмвленникъ.

Источникѣ квангльскихѣмъ оучении ѿврѣсти иматъ потоки. и аще кѣто жадактъ да придетъ и пиктъ ѿ того источника и живѣ бывактъ.

л. 93. а. Въ първою собу по сѣго Фешдора мѣнка Тирона.

Максимѣианѣ и Максимѣианѣ прѣа посыласта по всемоу свокмоу прѣвѣ въ вся языки дѣржащамъ вѣроу хрѣстыанвскоу да вѣкоуютъ скверныхѣмъ брашнѣмъ жѣртвннхѣмъ.

л. 95. б. Мѣа марта. въ 6 днѣ сѣхѣ. мѣнкѣ мѣ.

Въ дѣи Ликиниѣ прѣа бѣ гоненикъ великокъ на хрѣсть(а)ны и вси живоушии благовѣрно ѿ Хѣ.

Конца этой статьи нѣтъ.

На листѣ 98 продолжается (безъ начала, котораго не достаежъ житіе Алексѣя челоѣка Божіа.

л. 100. а. Мѣа марта въ кѣ; сло сѣго Ишана Злаоу на блѣговѣщенникъ.

И прѣскихѣмъ таниѣмъ празднѣнство празднѣнствоуемѣмъ дѣи. въ неже вся тварѣ събѣрана веселитѣся. ѿ странно чюдо и преславно.

л. 102. в. Сло сѣго Иоана еуангѣлиста. похвала о четвѣрьднѣвнемъ Лазари.

Се прѣдѣтечетъ свѣтозарьнокъ тѣржство. Хѣа вѣскрѣсении ѿбразъ показамъ. се свѣтозарьнаѣмъ память вѣсипъ Хѣа чюдеса прочѣртающа.

л. 104. Сло сѣго Иоана Злаѣ оустаго на свѣтоноснѣю нѣлю.

Днѣ съзываютъ ны братиѣ свѣтозарьныи аиѣ Павѣль на радость дѣховьную вельгласно въпиши и гл҃я. радуитесь о г҃и вьсыгда. и пакы рекоу радуитесь съмотрениѣ бо се бж҃иѣ.

л. 106. а. Сло^о с҃тго Иѡана Зл҃аѡу на преславьномъ вѣскр҃сении г҃а нашего іс х҃а.

Въста въ третии днѣ г҃ъ нашъ іс х҃ъ жизнь мирови даѣ. и се нѣщии ѿ коустодии прѣшдѣшен рѣша къ Июдѣѡмъ. вѣсталъ ксть ѿ мьртвыхъ іс х҃ъ рекомы х҃сѣ.

л. 107. а. Пооучениѣ на с҃тоую пасхоу.

Послоушанте братек и с҃нове възлюблениѣ. да съкажемъ вь силоу и чьсть сего днѣ вь ныже г҃ъ бѣ нашъ попыра диявола.

л. 108. а. Мѣа июна. вь кд сло^о на рождьство Иѡана предѣтеча.

Сл҃нцю семоу хотящю видим^омоу изити ис прѣдѣла земьнаго. заря прѣже варыши извляктъ кѣто за нею грядеть.

л. 110. г. Мѣа июна вь: кѣ поучениѣ с҃тго Петра и Павѣла.

По прѣствиѣ же Клаудийѡвѣ прѣствова Неронъ. по власти Иѡулиана и Антонина иже прѣствова лѣто ти дѣва мѣа.

л. 113. г. Мѣа июля вь к: житиѣ предивьно с҃тго прѣрка Илиѣ.

Нынѣ свѣтозарьномъ сл҃нце нб҃сѣнаго круга вѣшьствикѣмъ ѡгньныхъ конь свѣтлостію просвѣщаютъ.

На л. 113-мъ помѣстилось только начало этой статьи; а продолженіе утрачено.

Листы 196—198, написанные особеннымъ почеркомъ, составляютъ часть одной изъ тетрадей того же торжественника (л. 196 и 197 написаны на одномъ кускѣ кожи).

На листѣ 196-мъ помѣщенъ конецъ слова на преображеніе господне, оканчивающагося такъ:

Ѡ блж҃енъ Петре. что оужастю обьдѣржимъ. и страхова-
никѣмъ зыбаася. инако зыданъ коуща преводны плести граде-
ши. вл҃коу съ рабы съчетаваа. кмоу же облакъ дары прино-
ситъ. того коуща не хотаща вѣмѣстити не можетъ. испълнь
бо нб҃о и земля славы кго. томоу слава съ ѡцѣмъ... (и пр.).

На л. 197-мъ находится часть слова на усненіе пресв. Бо-
городицы, начинающагося такъ:

л. 197. а. — рилъ кси величїи сильнѣи. и се блажать мя вси роди.

оканчивается:

л. 197. г. — и быша же пакы знаменїи и чюдеса. множество же моужь и женъ и дѣвиць събравъшемъся въпиахоу глѹще. стѣла дѣва рожьшии Хѣ бѣ нашего. не забовуди рода члѣвца. симъ же бывающемъ наипаче движаще

Л. 198-й заключаетъ въ себѣ отрывокъ изъ сказанїя о Борисѣ и Глѣбѣ, приписываемаго Іакову: начинается:

(Вышго)родѣ положенъ ксть. а о стѣмъ Глѣбѣ вси не вѣдѹхоу. тѣмко вси вѣдахоу ꙗко Смолинскѣ оубикнѣ ксть.

оканчивается:

такъ же и въ мѣтвахъ всѣгда молита о насъ. да не придетъ на ны зло. и рана да не пристопи(тъ).

Листы эти слѣдовательно должны бы быть въ другомъ порядкѣ: прежде 198, а потомъ 196 и 197.

Нельзя не жалѣть преимущественно утраты тетрадей, къ которымъ принадлежать эти послѣдніе листы: съ нею утратился древній списокъ нашихъ древнихъ произведенїй, обыкновенно помѣщаемыхъ въ торжественникахъ подъ числами іюля и августа.

Обращаюсь къ первой части разсматриваемой рукописи, заключающей въ себѣ отрывки изъ Златоструя.

Сравнивая этотъ изводъ Златоструя XII вѣка съ полнымъ Златоструемъ, извѣстнымъ по спискамъ XV и XVI вѣка, нахожимъ слѣдующее:

1. Расположеніе словъ въ этихъ двухъ изводахъ Златоструя очень отлично. Для наглядности и легкости сличенїя ихъ, въ дополненіе къ обозначенїямъ, выше сообщеннымъ, прибавляю указаніе, гдѣ какое слово полного Златоструя надобно искать въ Златоструѣ XII вѣка:

а̃=1: л. 1.—в̃=63: 175, б.—д̃=26: 52. а.—е̃=38: 124. б.—г̃=53: 155, а.—а̃і=52: 149. б.—г̃і=10: 16. в.—д̃і=60: 166. в.—е̃і=51: 146. г.—з̃і=59: 165. б.—и̃і=54: 156. б.—б̃і=55: 158. а.—ка̃=7: 12. б.—к̃г̃=36: 23. б.—

$\bar{k}\bar{d}=4$: 5. г.— $\bar{k}s=4$: 5. г.— $\bar{k}z=9$: 14. г.— $\bar{k}\theta=20$: 40. г.—
 $\bar{l}=62$: 171. г.— $\bar{l}a=12$: 19. б.— $\bar{l}b=56$: 158. г.— $\bar{l}d=58$:
 162. а.— $\bar{l}e=61$: 168. г.— $\bar{l}n=189$. а.— $\bar{m}=58$: 160. б.—
 $\bar{m}a=13$: 20. г.— $\bar{m}b=15$: 33. б.— $\bar{m}d=27$: 55. г.— $\bar{m}e=23$:
 46. в.— $\bar{m}s=37$: 27. г.— $\bar{m}\theta=65$: 181. б.— $\bar{n}=66$: 183. в.—
 $\bar{o}b=44$: 119. б.— $\bar{o}d=76$: 60. а.— $\bar{o}s=50$: 141. в.— $\bar{o}z=$
 70: 188. в.— $\bar{o}n=45$: 120. г.— $on^6=5$: 8. в.— $\bar{o}\theta=43$: 115.
 г.— $\bar{p}=75$: 58. в.— $\bar{p}b=67$: 184. г.— $\bar{p}g=145$. б.— $\bar{p}e=40$:
 127. а.— $\bar{p}s=41$: 128. г.— $\bar{p}z=6$: 11. б.— $\bar{p}n=122$. б.—
 $\bar{p}\theta=190$. в.— $\bar{c}=8$: 13. а.— $\bar{c}d=193$. г.— $\bar{c}n=25$: 51. а.—
 $\bar{c}\theta=24$: 49. а.— $\bar{r}=74$: 57. а.— $\bar{r}a=2$: 3. в.— $\bar{r}b=3$: 4.
 б.— $\bar{r}g=19$: 40. а.— $\bar{r}d=16$: 34. б.— $\bar{r}e=18$: 38. а.— $\bar{r}s=$
 30. в.—42. г.— $\bar{r}z=17$: 36. в.— $\bar{r}\theta=194$. г.— $\bar{r}ai=145$. а.—

2. Въ томъ и другомъ изводѣ переводъ словъ Іоанна Златоустаго одинъ и тотъ же, за исключеніемъ мелочныхъ отличій и пропусковъ. Для примѣра выпиcываю отрывокъ изъ слова 58 Златоструя XII в., ставя въ скобкахъ отличія списка Златоструя 1474 года, и разрядкою обозначая, чего въ немъ нѣтъ.

Да по истинѣ монастыри соуть домовѣ жельнии тоу бо
 ѿстрыи ѿригъ и попелъ идеже кдинство. и (=а) никако же
 нѣсть смѣха. ни житиискихъ вещици. ни матежа. идеже (алчѣба)
 и землелѣганик. и ѿ всѣхъ зѣлныхъ чистота. сваровъ крѣвни
 плица, матежа ѿ многааго народа. нѣ приставище ксть тихо(е)
 и безмѣлвно.... Аще бо днь или друугци прѣбоудеши. тогда
 паче разумѣши сласть жития ихъ... А намъ зѣющемъ (=зе-
 ваю—) и чешющемъса. и храплющемъ и съ проста възна-
 комъ лежащемъ. и многы помышляюще прѣлсти и друугои-
 ци бо висоу ношъ о томъ мыслаще. прѣпроважають (яко-
 же бываетъ тѣмъ и всенощное о томъ погоублати) и кгда начь-
 нетъ хотѣти свѣноути тѣгда же оусноутъ. и кгда мы начнемъ
 дѣлати. тѣгда они годъ творать покою. свѣноувше (=—шѣ)
 же кѣждо насъ подроуга си зоветъ. и свѣщаваемъ
 (са) о коупѣ (=—плѣ) и на тѣргъ течемъ (=идемъ) и прѣдъ
 кнази стакаемъ (=—не—) и трепешемъ и боимъса (поманове-
 нѣа). а друозии (=—гии) на позоръ текоуть. а друозии на
 строи свои тѣщатъса соуть же пакы ни члѣвци. и свѣнетъ.

и потекоуть да кѣде пити обращють. ни кѣ црѣви не ходивъше чрѣвоу бо работаютъ. а не бѣу. а они не тако.... мирьсции оубо и днью (=въ дне) спать (=оусноу). а они и ночью бѣдаты... вечерю (=—оу) же пакы доспѣвшю. ови (бо) въ банѣ и на покои тѣщатся. а они троуды свои прощше. ти тѣгда на трапезѣ садоуть. не многъ рабъ възывающе (=съ—) ни рищющъ, (=—тъ) по двороу ни плицюущъ (=плещющъ). нѣ кдинъ вежаръ обыщъ братии. ни варениа многоцѣннааго прѣди полагающе. ни скварамъ радоующеса. нѣ ови хлѣбъ ти соль. ови же масла приливъше. друзии же кляко же ихъ ксть болендиво (=аще соуть боѣни) то и зелица си (=са) прикляюще и сочива. таче мало постѣдѣвъше. паче мѣтвами все заключиша (=—вше) почивають кѣждо ихъ на лѣсахъ сътворенныхъ на покои тѣчию а не на пищу. (нѣ^е тоу страха княжа. нѣ^е тоу вѣчьска безоумѣа) нѣсть тоу (ни) страха рабиа. ни ксть матежа женьскааго. ни ксть матежа дѣтскаго. нѣсть ковьчегъ множества. ни ризъ полаганиа многоаго (=лихаго). ни злата ни срѣбра (ни хранильницъ. ни предхранильницъ) ни ризьница. ни иного такоаго ничьсоже (=—что—)...

3. Нѣкоторыя слова представляютъ впрочемъ въ двухъ изводахъ отличія и болѣе рѣзкия: въ Златоструѣ XII вѣка есть слова, частями очень измѣненныя и противъ Греческаго подлинника, и составленныя изъ двухъ словъ: нѣсколько указаній на это сдѣлано выше.

4. Въ Златоструѣ XII вѣка есть и такія слова, которыхъ нѣтъ въ полномъ Златоструѣ:

Таковы: л. 3. в. слово кѣ невѣроущимъ бѣа възплъщышася, — л. 43 в. слово кацѣмъ подобанъ быти пискоупомъ, — л. 132 с. о Давидѣ и о Павлѣ, — л. 135. г. о блудномъ сынѣ, — л. 114. б. о ястрибахъ и о псахъ, — л. 138. б. о Каянѣ и Авелѣ, — л. 186. в. о постѣ и о милованіи нищихъ, — л. 62 а. о погребеніи.

5. Въ Златоструѣ XII вѣка допущено, при переписываніи, повтореніе того же слова: на лл. 42 — 43 (отрывокъ 2-й) помѣщено слово «ѿ комъканни и о нищихъ и ѿ милостыни, — и оно же повторено на лл. 30 — 33 (отрывокъ 8-й), подъ загла-

віемъ: ѿ комьяющихъ недостоино и о милостыни и о хыщеніи.

6. Къ числу данныхъ, доказывающихъ, что Златоструй XII вѣка есть передѣлка болѣе древняго извода Златоструя, прибавить надобно и тѣ указанія, которыя свидѣтельствуютъ, что въ этой передѣлкѣ принималъ участіе Русскій человекъ. Два мѣста въ словѣ о Хананеѣ особенно рѣзки:

1. «(Приде) токмо рече въ ѿвѣца погыбшаго домоу Изѣва. Тѣхъ ли кдинѣхъ тѣло възъа. и члѣкъ бысть. и такы строи състави. да тѣкъмо кдиноу страну спѣши. и тоу же погыбноути хоташоу. а миръ весь поустъ. Ску(ѡе). Өраке. Инде. Мавре. Кападоке. Соури. и Роусь. и Кривичи. Вятичи. и кляко же слѣнце обзырактъ землю. Жидовъ ли кдинѣхъ приде. а страны поусты оставль» (177). Въ подлинникѣ: Σχῦσαι, Өράκας, Ἰνδοί, Μαύροι, Κίλικας, Καππδόκας, Συροι, Φοίνικας; въ Златоструѣ XV вѣка — то же, за исключеніемъ Φοίνικας.

2. «Вълѣзи въ црѣвь Пьрьскоу (...) въ Гоѡьскоу же и въ варварьскоу. въ коую любо страну црѣве и въ Роусьскоую. кляко слѣнце обзырактъ землю. и оуслышиши. ѿ жено велика твоа вѣра» (179). Въ подлинникѣ: εἰς τ. Γότθων, εἰς τ. βαρβαρων, εἰς τ. Ἰνδῶν, εἰς τ. Μαύρων; въ Златоструѣ XV вѣка: «въ црѣвь Пьрьскоу.... въ Гоѡьскоу же и въ варварьскоу».

Въ томъ же родѣ есть и еще одно мѣсто, но одинаково повторенное въ обонхъ изводахъ Златоструя: «Разно бо ксмъ ѿ скота. и оуныши звѣри. и кже вѣдѣти доброк и зълон. да аще мы се ныне знаемъ. не мы же тѣчию. къ и Оугъри и Объри. колыми паче тѣ члѣкъ. тѣгда пѣрвѣе грѣха знааше». Въ подлинникѣ: Σχῦσαι καὶ βαρβαροι.

Къ стати вспомнить еще два мѣста изъ двухъ словъ, помѣщенныхъ въ Златоструѣ XV вѣка, и не находящихся на сохранившихся листахъ Златоструя XII вѣка:

1. «Аще бы кто поалъ та въ гостьбу в Половьскоую землю. и тамъ ти бы повелѣлъ домъ устроивши, пакы на свою възвратитиса. еда бы не оуразоумѣлъ. ꙗко безоума имѣніе истратити велитъ. и троу' в соуе полагаати» (367). Въ подлинникѣ: εἰς Περσικῆν γῆν.

2. «Аще бы рать на ны Половецкаа пришла. и все на-

ше попленили быша. таче вьвода ихъ претилъ бы и градъ нашъ раскопати. и огню предати и в работуу ны расточити. таче бы в незаапоу ѿ ꙗра нашего ꙗтъ. и связанъ въ граѣ приведенъ бызъ. не вси ли быхѡ искочили. и съ женами и съ дѣтми видѣ его» (536). Въ подлинникѣ: πολεμος βαρβαρικος.

Два эти мѣста ясно показываютъ, что и въ спискахъ XV вѣка Златоструй заключаетъ въ себѣ слѣды Русскаго вліянія.

XXII.

Слово о богачѣ и о Лазарѣ по списку XII вѣка.

Въ Древнихъ памятникахъ Русскаго письма и языка помѣщенъ отрывокъ изъ Слова о богачѣ и Лазарѣ, отмѣченный мною въ Сборникѣ Троицкой Лавры XII вѣка. Слово это, по описанію жизни богача, очень любопытно въ археологическомъ отношеніи. Нынѣ, разсматривая Торжественникъ XII вѣка, принадлежащій Императорской Публичной Библіотекѣ, встрѣтилъ я еще одинъ списокъ этого слова, все еще неполный, безъ начала, но все-таки болѣе значительный по величинѣ и съ концомъ. Списокъ этотъ любопытенъ и по разночтеніямъ—особенно въ описаніи жизни богача, гдѣ кое чего, сравнительно съ Троицкимъ спискомъ, нѣтъ, а кое что есть иное, чего, нѣтъ въ томъ списокѣ. Стоитъ конечно вниманія, что въ одно и тоже время сдѣлано было на Руси два списка Слова, одно отъ другаго отличные именно въ томъ, что касается обычаевъ жизни богатой. Представляя новый списокъ этого замѣчательнаго слова, привожу и разночтенія Троицкаго списка. Недостающее въ новонайденномъ списокѣ ставлю по Троицкому списку въ скобкахъ; а недостающее въ Троицкомъ—обозначаю разрядкою и косымъ почеркомъ.

Въ новонайденномъ списокѣ, сравнительно со спискомъ Троицкаго Сборника, не достаетъ въ началѣ нѣсколькихъ строкъ, которыя здѣсь ставятся въ скобкахъ, какъ и всѣ его отличія:

(плѣ дѣлѣти и повѣдѣши троудивѣса. на чѣнѣшю же ти коуп-
 ла дѣла съ коупцѣмъ. клѣтвы бывають и пѣра. и кгда грѣхъ
 съвършѣтѣса тѣгда и коупла съкончѣаѣтѣса. и събиваѣтѣса
 реченокъ премудрымъ Соломонѣмъ. ꙗко же межю продающимъ
 и коупоующимъ. съвършаѣтѣса грѣхъ. възвращаѣ же въ домъ
 свои. иже кси таи тажалъ съ троудѣмъ и съ скѣрбию многою.
 другоици на поути погоубиши. о цѣрствии же бѣжи. ни)чѣсо-
 же таковаго подѣлѣши. ни поутѣмъ са троудишѣ. ни зноимъ
 оугориши. нѣ дома ти сѣдацю. придетъ продаѣи породоу.
 дажѣ ѿ свокго дѣла. дажѣ попѣ оутѣлоу ризоу. аще новы не
 даси. дажѣ оукроухъ. или чашю стоудены воды. дажѣ кже
 хоцѣши. тѣчию купи породоу. имъ же тѣмъ же. подражаѣи
 оноу вѣдовицю ꙗже гѣрсть моукы давѣши. ти купи цѣрство
 нѣбсѣнокъ. и пакы ина вѣдовица въ куанглии помѣнаѣма(ѣ) ни)чѣ-
 соже (инога) имоущи; тѣчю дѣвѣ мѣдѣници. (=вѣкѣши) и въ-
 вѣргѣши и въ кеугофулакию (=скевофю—) и тѣмъ породоу
 купи. не чѣтеть бо са тоу имѣникъ. нѣ дѣла мѣстива. и срѣдце
 подативо. дажѣ оубогомоу сѣтвори же себе бѣ. дѣлѣнника ми
 лоуѣи нища въ заимъ бѣоу дактѣ. кѣгдаже бѣ дѣлѣгъ тѣ въ з-
 даетъ. не кгда ли оставиши богатѣство се имѣмъ тѣгда
 въздастѣ. тѣмъ же вари. посыли (=—ложи) богатѣство свои
 прѣдъ собою. и тако по немъ иди. не жѣди старости ни лѣта дѣлга
 безвѣстѣно бо кѣсть наше жѣтѣи. (не оставѣи бѣтѣства своего
 имѣмъ. нетроужѣшимъ са о немъ). ꙗко бо татѣ въ ноци. тако на-
 ходитѣ смѣрть. ты же тамо отидѣши а имѣникъ твоѣ съде оста-
 нетѣ. ты желѣкши тамо капла водѣныа. а съде инии богатѣство
 твоѣ дѣлатѣ. Такоже в(схо)тѣ богатѣи онѣ сынъ въ огни. капла
 водѣныа(ѣ). и молаше Авраама гѣла. помилоуи ма и посыли Ла-
 зора. да малѣимъ пѣрстѣмъ своимъ съвлажитѣ ми оустѣнѣ.
 ꙗко болю въ пламени семь. зѣло лютѣ. тѣ богатѣи (=—о) на
 земли живашѣ. и въ багѣрѣ (и въ паволоцѣ) хожаашѣ. кони
 кѣго бѣли бѣша (тоучѣни. иноходи. а... ликѣствоуещѣ). златѣмъ
 (=—и тварѣмъ) оукрашѣни. сѣдѣла кѣго позлащѣна. раби кѣго
 прѣдѣтекоущѣ (=—и—е) мнози. въ брачинѣ и въ гривѣнахъ
 златахъ. а друзинѣ съ зада (=и по задѣ) оброчи и мониста но-
 сѣще (=въ монистѣхъ и въ оброчи). и отиноудѣ рѣщи въ
 велицѣ славѣ изѣлазѣ (=изѣла). на обѣдѣ же кѣю служба бѣ мно-

га. злата и сръбръна (=съсоуди златѣмъ съковани и сребрѣмъ) вино (=брашно) много(к различьно). тетера гоуси жеравини и раби голоуби коури заѣци и клени. (вепреве. дичина. чамъри. търгове. печени. крѣпаниа. шемълизи. пирове. пѣтъкы) множество сокачии. работающе (=—че) и дѣлающе съ потѣмъ. и ни мѣнози текоуще и на пѣрстѣхъ блюдо (=—а) носаше. ни же махающе съ богазнию. ни же сръбрънѣмъ оумывальница дѣржаще ни же оукропѣница дѣмуще ни стѣкланица съ виномъ носаше. (чашѣ сръбрънѣ великѣмъ позлащенѣ. коубѣци. и котѣли. питиѣ же многок. медъ и квасъ. вино. медъ чистѣп. пѣпъравѣи. питиѣ обнощѣнаѣ. съ гоусѣмъ. и свѣрѣльми. веселик многок. ласкавѣци. шѣпѣлѣве. празднословѣци. смѣхословѣци. пласанѣ. мерзости. вѣплеве. пѣсни). и ти вси троужаахоу са. тѣщащеса кдиного богатааго чрѣво насытити. готоваще (=—вать) кмоу и одрѣ слоновъ. съ прѣтѣкѣнами понавами свѣльнами макѣками (настѣланъ перинъ паволочитѣхъ). възлежащю же кмоу и не могѣщю оусъноути. друзии нозѣ кмоу гладать. ни(и) по ладвѣямъ тѣшати кго (ни по плечема чѣшють) ни бають кмоу (и кощювати) ни гоудоуть кмоу. така бѣ слава богатааго. бѣ же кдинъ нищѣ именѣмъ Лазарѣ. и лежаше прѣдъ враты богатааго. и желааше нактиса (=насытитиса) ѿ крупницъ падающихъ съ трапезы богатааго. и не дадаше кмоу. и вѣдаше (же) (с)и богатыи. отѣвращаше лице свок ѿ него гнѣшамса кго. и не рече оканѣи и жестокии тѣ. ꙗко съ чѣкъ кстѣ. ꙗко же и азъ. кдина роука нѣ кстѣ оба съзѣдала (и) не прѣклониса мѣслию на милостѣню. не помилова соущааго въ толицѣ бѣдѣ. лежащаго оу вратѣ него. пѣси же мнѣ ходаше и видаше и тако гноина. гнои съ крѣвию текоущъ (=—е) ѿ оудовъ него милосѣрднѣ створиша. ꙗко же сего оубо ю (и) ꙗзыкъмъ отирахоу гнои ѿтѣ оудовъ него облизающе врѣдѣ. ꙗко же се и хитрии (=хѣ—) врачеве врачующе ꙗзвы съ многѣмъ ѿблуденнѣмъ и ремествѣмъ зѣиюще да не доидетъ ꙗдъ зоубѣи. и поболитъ правѣдѣи. оле (=ѿ) великаѣ лютость богатааго. пѣси градоуще ꙗко (=акы) врачѣскѣмъ ремествѣмъ пристуупають къ болащемоу. а онъ ни понѣ оукроуха кмоу подасть. пѣси не вѣдоуще ни бѣ. ни вѣскрѣшениа (=—се—) чающе на врачевѣ

ниче оубогааго идахоу. а богатии чаа стоасти прѣдъ страш-
 нымъ соудищымъ (=—имъ) оубогааго не помплова. богатии
 бѣ славнѣ. а си(и) бещѣсти. онѣ богатѣ. а съ нищѣ. онѣ въ
 мнозѣ славѣ (и покою) живаще (=възлежаще). а съ въ ве-
 лицѣ недоузѣ лежаще и бѣ не похоулаше. Воле оубо
 да видимъ на ономъ свѣтѣ житиѣ обою. бысть рече оумре-
 ти богатому. и донесеноу быти въ моукоу вѣчноую. оумре
 же Лазарѣ нищии. и донесенъ бысть ангѣлы на лоно Авраа-
 мле. и сы(и) въ огни богатии видѣ (=—а) Лазара на лонѣ
 почивающа Авраамли и позна его и възъи гѣла помилоуи ма
 оѣ Аврааме. и посъли Лазара да съмочитъ ми водою оустнѣ
 пѣрстѣмъ своимъ. ꙗко горю въ пламени семъ. ѿ богатый кде
 ти богатѣство оуже. кѣде (= где ти) злато. кѣде гѣрдѣникъ
 множѣство (=—ъмъ) рабѣ. кѣде (=где) вино (=медъ) про-
 ливакмоу (=—мѣи) а ныне (=—а) капла воднѣмъ желакси
 (=—ши). кѣде трапеза великаѧ и обильнаѧ (же) кѣде соуѣ
 иже ти потакѣви творахоу. кѣде соуѣ иже та ласкаахѣ. не
 въсе ли бѣ стѣнѣмъ и мимоиде. и хоуже паучинѣ. помилоуи ма
 рече (ѿче) Аврааме. воле богатии кгда лежаше Лазарѣ прѣдъ
 (=—и) враты (=ногѣ) твоими не възъываше кго на спѣсѣниѣ
 свок. то ныне ли гѣлѣши помилоуи ма. не оуспѣхѣ оуже ничѣ-
 соже мольба твоѧ. мимо шло бо кѣсть оуже врѣмѧ милости
 (ѿ) безъ милости кѣсть оуже соудѣ. воле богатии на него же
 не хота (=—ѣ) никакоже възѣрѣти ни понѣ словѣмъ прогѣлати
 къ нему. ныне ли трѣбоуѣши желающааго насытитисѧ ѿ
 кроуицѣ падающихъ съ трапезы твоѧ (=сво—) и съвѣваю-
 щаагосѧ ѿ гноинѣмъ болѣзни. кѣмъ пѣрстѣмъ съмочитъ ти
 оустнѣ. съ нимъ же ты не хотааше ѣсти на трапезѣ. тѣгда
 гноушаашесѧ възѣрѣти на роуцѣ него. то нынѣ ли молиши(са
 то) да ти ꙗзыка твоѧго косветъ пѣрстѣмъ. какъ же и оѣда на-
 ричѣши Авраама не створи кже бѣ лѣпо снѣви створити. онѣ бо
 ѿцѣ кѣсть живущиныхъ въ свѣтѣ. нѣсть бо никогдо же обще-
 ниѧ тѣмъ къ свѣту. не зови кго оѣмъ. ты бо поне милости-
 воуоу своѣмоу образу снѣ тѣмы и гегенны (=—ѿ—) ꙗси.
 великѣи же патриархѣ не помоучи его болѣзнию. ни ващѣша
 приложи страсти. не оустрѣли него зѣлы словесы. не отъврѣ-
 жесѧ кѣстѣства члѣска. нѣ кротѣкѣмъ гласѣмъ и оумилѣнѣмъ ѿ-

бразѣмь. Ѡвѣща къ нему г҃ла. чадо. въсприимъ неси бл҃гамъ своимъ въ животѣ своемъ. а Лазарь тако же зѣлая. того ради съ сѣде почиваетъ. а ты болиши. несть же пакы и инако. пропасть велика несть межю вами и нами. и никто же можетъ прѣйти ни Ѡ насъ къ вамъ, ни Ѡ васъ къ намъ. Видѣ ли коньчиноу богатства. видѣ ли крѣмля врѣмьныма. тѣмъ же никто же не замоуди (= —мѣди) имѣниа нищимъ Ѡдати не рѣци (=зѣри*) оутрынааго дѣне. не вѣси бо что боудеть ѡтро. послоушаша что г҃лють сѣмъ кнѣи. ꙗко наа днѣвнааго житиѣ члѣско по земли. почто имѣниа съвѣкоуплаеши неже не по мнозѣ и не хота оставиши. и отидеши жала си. а раздѣлающии сѣде твое богатство. ни единого же ти памяти творять. нѣ и паче кляноуть тѣ. послѣ прѣдъ собою богатство свое нѣ въ тѣ миръ бесконьчѣи. тоуне бо ны даесть прѣстѣиѣ вѣдка. негда хоцѣши прѣнести свое богатство отъ сего града въ другы. клясѣа наемлѣши брѣмьнѣ нести вельблуды. мѣскы. стража съ оружѣи на поутѣ. боа неа како разныи нашѣдѣше разграбѣти не. нѣ въ онъ вѣкъ аще хоцѣши прѣнести богатство свое. ни троуда же подѣиши. ни напѣды погоубиши. нѣ сѣдащю ти въ домоу своемъ. придетъ оубоги прѣдъ твоѣмъ двѣри просѣ да ти прѣнесетъ твое богатство въ онъ вѣкъ и не даеши ему. Ѡ члѣ. посѣли богатство свое въ тѣ вѣкъ. въспрани оубо. хоцѣши ли да ти богатство не погубнетъ. то дажѣ не въ роукоу нищихъ. и обрацѣши тамо хлѣбны своимъ пѣны. не бояса не рѣци оубози соутъ нищии. бѣ несть пороучьникъ ихъ. аще не поручаеши оубогимъ пороучи бѣи. мироуши бо нищааго боу даесть въ заимъ. самъ бо повѣдае г҃ла. ꙗко азъ испороучааи оубогыма. аще бо сътвориши единому сихъ малыхъ рече. мнѣ створи неси а не оубогимъ. оубоиса дѣне того въ нѣ же иматъ господинъ нивы поустити житѣ жатъ и пшеницю съберетъ въ житѣицю свою. гнѣ же несть Хсѣ. а дѣлателе аг҃ли соутъ. и събероуть весь миръ въ тѣ днѣ. и правѣдники съберетъ въ вѣчнымъ двѣры. а грѣшники въ вѣчныи огнь. потѣщимъ оубо обрѣсти пшеница милостынею. вънидѣмъ въ вѣчныа хлѣбины. избавимъ отъ

*) На этомъ оканчивается списокъ Троицкѣи.

огна подражаи Авраама. и Иѡва. ꙗже не пощаждѣста своего богатства. нѣ на прѣдлежаще не возвратимъся. Съ Ісѣ възнеси́ся ѿ васъ на нбѣ тѣ придетъ пакы. въ нь же образъ видѣ́сте и идоущѣ на нбѣ. и поставитъ овьца одесную. а козынща о шюю. и въздасть комууждо по дѣломъ него. грѣшникомъ мѣсто ѿсоужениа а правдыникомъ вѣнца славы. томоу сла (ва) чѣсть и поклонаніе. оцю и снѣу и стѣоуу дхѣу ныне и присно и въ вѣкы вѣкомъ амнь::

XXIV.

Источникъ поученія, внесеннаго въ Повѣсть временныхъ лѣтъ и приписаннаго пренод. Феодосію Нечерскому.

Каждому изъ занимавшихся Русскими древностями памятно поученіе, внесенное въ Повѣсть временныхъ лѣтъ подъ 6575 годомъ по поводу воспоминанія о нападеніи Половцевъ и о пораженіи ими Русскихъ князей на Лѣтѣ. Это поученіе, начинающееся словами: «Наводитъ бо еогъ по гнѣвѣ своемѹ иноплемьники на землю», и оканчивающееся словами: «по божью повелѣнью приемлемъ казнь грѣхъ ради нашихъ», особенно замѣчательно припоминаніемъ суевѣрій: «Се бо не поганьскы ли живемъ (=творимъ). аще ѹсрѣсти вѣрѹюще. аще кто ѹсрящеть чьрноризца (=черныца или черницу). то възращаеться (=—ют—). ли єдинецъ. ли свинью (ли конь лысь). то не поганьскы ли се єсть. се бо по дьаволу изѹченью (=наѹ—) кобь сию държать. дрѹзии же и закыханью (=зачп—) вѣрѹють. єже бываєтъ на здравіи главѣ. Нъ сими дьаволъ лститъ и дрѹгими нравы (и) всачьскыми лєстями превабляи ны отъ бога трѹбами и скоморохы. гѹсльми и рѹсальи». Правда, что нѣкоторые изъ приведенныхъ здѣсь выраженій могли заставлять изслѣдователей думать, что или все поученіе, въ которомъ имъ дано мѣсто; или по крайней мѣрѣ нѣкоторыя части его взяты съ Греческаго: довольно припомнить слово єдиньць, явившееся въ Славянскомъ языкѣ въ значеніи кабана, очевидно, какъ переводъ Греческаго *μόγιος*. Съ тѣмъ вмѣстѣ нѣкоторыя другія выраженія въ этомъ поученіи влекли изслѣдователя къ

догадкамъ о нравахъ и обычаяхъ, усвоенныхъ нашими предками: вѣрованіе во встрѣчу, русалки, скоморохи, не могутъ быть разсматриваемы, какъ выраженія, перешедшія изъ Греческихъ книгъ въ наши книги, безъ всякаго значенія въ жизни народной.

Это поученіе достойно вниманія еще и потому, что въ одномъ изъ сборниковъ, какъ отмѣтилъ Востоковъ, оно помѣщено, подъ названіемъ «поученія блаж. Θεοδοσία, игумена Печерскаго (Опис. рѣсей Рум. муз. № 435: стр. 686; срав. Учен. Зап. 2-го Отд. Акад., II: II: 193—197). Правда, что оно въ сборникѣ заняло мѣсто подъ 3-мъ мая, когда празднуется память препод. Θεοδοσία, и могло быть названо его поученіемъ такъ же просто-душно, какъ подъ 9-мъ мая названо въ томъ же сборникѣ слово о перенесеніи мощей святителя Николая, словомъ «иже во святыхъ отца нашего Николы»; правда, что оно только случайно могло быть избрано для чтенія въ память о кончинѣ препод. Θεοδοσία, напоминавшего о себѣ многими другими важными наставленіями, и скорѣе было пригодно при вспоминаніи о битвѣ при Лѣтѣ, или о какомъ нибудь другомъ подобномъ событіи, какъ это сдѣлано въ лѣтописи; — тѣмъ не менѣе всего этого еще мало для того, чтобы выбросить его изъ числа произведеній нашего древняго учителя.

Нельзя при этомъ оставить въ сторонѣ вопроса: гдѣ искать древнѣйшаго вида этого поученія, въ лѣтописи или въ сборникѣ? — Этотъ вопросъ рѣшается источникомъ, изъ котораго оно занято, частію дословно, частію съ пропусками и дополненіями. Источникъ, изъ котораго оно занято — древній Симеоновскій Златоструй. Въ немъ оно, подъ названіемъ «Слова о ведрѣ и о казняхъ божіихъ» представляется въ цѣльномъ видѣ, въ сравненіи съ которымъ то, что читается въ лѣтописи и въ сборникѣ, кажется извлеченіемъ, частью даже съ утратою смысла. Представляю здѣсь это поученіе по списку Златоструя XII вѣка, съ разночтеніями по списку 1474 года ¹⁾. Чтобы яснѣе было видно, въ какой мѣрѣ занято изъ него поученіе, внесенное въ лѣтопись и въ сборникъ, обозначаю всѣ занятыя мѣста

¹⁾ То, чего недостаетъ въ списокѣ XII вѣка, ставлю въ скобкахъ, а то, чего нѣтъ въ списокѣ XV вѣка, означая разрядкою.

наборомъ въ разрядку въ кавычкахъ, и въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ прилагаю отклоненія въ ихъ чтеніи по лѣтописи и по сборнику ¹⁾).

Слово о ведрѣ и о казнѣхъ бжїихъ.

(Златостр. XII в. л. 127—128. Златоструй 1474 г.: л. 446—448: сл. 85-е).

«Братіе таготоу грѣховнѣю ѿтрасоуще ѿ себе. въспра-
нѣмъ ꙗко ѿ сѣна тяжька. ѿ безаконіи и ѿ съблзнь нашихъ.
въ нихъ же погразѣноувъше не можемъ възъникнѣти ни възъ-
рѣти на высоту нбсѣноую. нъ въ безаконіихъ нашихъ хощемъ
вса дни свои живоуще и скончати. и съкончаваемъ ꙗ лѣ-
ностію грѣховною. и ласкърдїемъ (= ласкосръдствомъ) омра-
чивъше срдца свои. не помышляюще казни бжїи ꙗже на ны
по вся дни приходать за грѣхы наша. ведрѣмъ. (и) градѣмъ
(и) сланою. (и) гладѣмъ. морѣмъ. болѣзными. ратьми (= —ными)
напастьми. тѣми (=ъ) бо кажа (= казна) ѿбращаетъ ны къ се-
бѣ бѣ и казни на ны посылаетъ врѣменьныя. разоумѣти намъ
вела. и тѣми ны вела вѣчныя моукы гонезноути.²⁾ «аще рас-
каивъшесѣ въспать пакы възвратимсѣ. на правдѣноуе
житіе. въ немъ же ны бѣ въсьгда велить жити.³⁾ глѣть бо
самъ пркѣмъ къ намъ.⁴⁾ обратитесѣ къ мнѣ всѣмъ срдцѣмъ

¹⁾ То, чего нѣтъ въ лѣтописи, ставлю въ скобкахъ, а то, чего нѣтъ въ сборникѣ, означаю разрядкой. Прибавляю также начало и конецъ.

²⁾ Начало поученія въ лѣтописи и въ сборникѣ: Наводитъ бо вогъ погнѣ-
вѣ своимъ иноплемєнникы на землю (= казнѣ какъ любо или погана) и
такъ скрѣшеннымъ имъ въспоманѣтся къ вогъ (= зане не встѣгнемсѣ
къ вогъ). (а) ѿсобная же рать бываетъ отъ соблажненія (= сваженіи) дѣво-
ля (и отъ злыхъ челоѣкъ). вогъ бо не хощетъ зла челоѣкомъ. но блага. а
дѣволъ радѣется (всемъ) зломъ ѿбийствѣ и кровопролитію. (творимо-
мъ въ челоѣцѣхъ. искони бо той есть врагъ намъ. хощетъ ѿбийства и крово-
пролитія) подвижамъ тл (= възбылая) свары (и убийства) и зависти (и) братонена-
видѣніе (= —ніа) (и) клеветы. Земли же (= странѣ ѿбо) согрѣшивши которой
(= коей) любо. казнитъ вогъ смертію. (и) ли голодомъ. (и) ли наведеніемъ по-
ганыхъ. (и) ли ведромъ (= бездождіемъ) ли гѣ сеницею. ли (= и) инѣми
(различными) казними.

³⁾ = аще ли покаившесѣ бѣдемъ въ немъ же ны вогъ велить жити
(= бѣти).

⁴⁾ = глаголетъ бо пророкомъ намъ.

вашимъ. постымъ и плачымъ. и въплымъ (=рыданіемъ). ¹⁾ (да) еще сие боудеть (=оуть) въ насъ. то надежю имамъ въсѣхъ грѣхъ прощени бывъше. (и) ѿраду прияти. ²⁾ нѣ не видимъ васъ въ церкви (=—ъ) събирающьса. ³⁾ «ни възвращающаася никогже ѿ зѣлобъ своихъ. нѣ акы свинимъ въ калѣ грѣховнѣмъ) приснокалающеся (=ва—) и (=ли) акы (=яко и) псы на свои блювотины възвращающеся (=—щьшеся). тако прѣбываете ⁴⁾ тѣмъ же не тѣрпа зѣлобъ нашихъ (=вашихъ) бѣ пророкомъ намъ глѣть. ⁵⁾ разоумѣхъ рече яко жестокъ еси. и шия желѣзна выи твои. ⁶⁾ того ради оудържахъ ѿ васъ дѣждь. дѣлъ ⁷⁾ (=пред—) же единъ ѿдѣждихъ. и (=а) друугаго не ѿдѣждихъ и исъше. ⁸⁾ поразихъ вы зноимъ. и различныими казми (=недоуги). ⁹⁾ то и тако необратистеса къ мѣнѣ.» нѣ рекосте. створимъ, (=сѣтво—) зѣлаа да придуть на ны добраа (=благаа). пожърѣмъ стоуденьцемъ и рѣкамъ. и сѣтымъ. да оулучимъ прощениа свои (=наша). «сего ради винограды ваша. и смокъви ваша и нивы и доубравы (=—ро—) истьрохъ ¹⁰⁾ глѣть гѣ. а зѣлобъ вашихъ немогохъ ¹¹⁾ истьрти. ¹²⁾ посылахъ на вы различны(а) болѣзни. и

¹⁾ = постомъ и плачемъ (въ всемъ волю божию творяще).

²⁾ = да еще сие створимъ всѣхъ грѣхъ прощени бѣдемъ (=да еще быхомъ въ заповѣдѣхъ божиихъ пребыли то зѣдъ ходяще приимемъ благаа земнаа. и по отшествии сего свѣта жизнь вѣчную).

³⁾ См. прим. 52.

⁴⁾ = но мы на злое возвращаемся (присно) акы свинимъ въ калѣ грѣховнѣмъ присно валяющеся (=валяемса) и тако пребываемъ (грѣхи къ грѣхомъ прилагающе въ всемъ гнѣвнѣе бога. злое предъ очима его творяще по вся дни.

⁵⁾ = тѣмъ же (=того ради) пророкомъ (къ) намъ глаголетъ.

⁶⁾ = (яко жестоки и каменосерди і лениви есте творити волю.)

⁷⁾ = предѣлъ.

⁸⁾ = и исше (земля нивъ вашихъ).

⁹⁾ = и поразихъ вы зноимъ и различными казнями.

¹⁰⁾ = сего ради виноградъ вашъ и смокъвы вашы (и древа всякааносящаа плодъ) и нивы и дубравы (и все) истьрохъ.

¹¹⁾ = (не могъ).

¹²⁾ = (но посылаю на вы по малу различныа напасти, нѣкли показавшеся въстѣгнетеса ѿ зѣлобъ вашихъ).

сѣмьрѣти тяжкы ¹⁾ и на скотѣхъ казнь свою показахъ. ²⁾ то и (=ни) тако не обратитесь нѣ рѣсте моужаймьса (=—мыса) ³⁾ доколѣ не насытитесь зѣлобъ вашихъ.» роукы бо ваша и ногы ослаблены соуть къ църкѣвамъ (=—ви). и къ добрымъ дѣломъ. а на игрища и на трѣбы. и на про-нириваѣ (=злаа) дѣла оубыстрены. църкви стоѣтъ зарастыше (=—ро—). а игрища оутлачены (=—но) грѣховными пла-сания (=—сы). ⁴⁾ да како ны хоцетъ миловати бѣ бѣсовскаа оугодна твораща (=—щимъ). нѣсть бо насъ на зѣлобу, ни на проказы (=лестъ) створилъ бѣ. нѣ на сѣновство себѣ (=со—). поноса же нашему невѣрию (=—рованію). самъ вѣдѣа рече. аще есмь оцѣ вамъ. то кѣде естъ слава моя (п чѣтъ). аще (ли) есмь гѣ вамъ (=—шь). то кѣде естъ божьнѣ моя. обаче не нарицайте си еѣ на земли ни въ рѣкахъ ни въ источнищѣхъ. ни на агарѣ (=аи—). азъ бо роукою мою оутвердихъ нбѣ. азъ на водахъ основахъ землю. азъ поточихъ источники и рѣкы на пищу члкомъ и скотомъ. азъ роукама моима създахъ члѣка. (и) всѣа покорихъ подъ нозѣ нго ѡвца и волы (и) всѣа. (и) кще же скоты (=звѣри) польскыи и птица нбѣныи. и рыбы морскыи. и прѣсмѣкающаѣса (=—щаѣса) по земли. законъ (же) мой истиннъ бѣ съ нимъ (=дахъ емоу). (и) жпзни (=—ъ) и миру (=—ъ) и дахъ кмоу божьню боитѣса мене. (заповѣдахъ емоу слошати мене) и ѡ лица имене моего боитѣса емоу. «вы же оуклонистеса ѡ поутіи моихъ глѣть гѣ ⁵⁾. и съблзните многы ⁶⁾. сего ради боуду съвѣдетель (=сви—) скорѣ. на противныи. и на прѣлюбодѣица (=—цѣ) ⁷⁾. и на кльноущаѣса (=щаѣса). имъ (=именемъ) моимъ въ лъжю и на лишающа(а) мѣзды наймѣника. и

¹⁾ = послахъ на вы различныа болѣзни и смерти тяжкыа.

²⁾ = и на скоты (=—ъ вашъ) казнь свою послахъ. (и ѡахъ ѡ васъ отѣху всяку пища вашему).

³⁾ = то (=но) и тѣ не обратитесь (ко мнѣ). но рѣсте. мѣжаемся (еще).

⁴⁾ См. прим. 52.

⁵⁾ = вы (ѣ)бо ѡклонистеса (=—нившѣ—) отъ пѣти моего (=отъ пѣтїи моихъ). глаголетъ господь (и сами погибосте своїмї безаконїи).

⁶⁾ = (и) ины многы соблазните).

⁷⁾ = (прелюбодѣа).

насиловать сиротѣ и вдовици ¹⁾. и на оукланяющую соудъ кривѣ (=—во). почто не съдързаетеся (=—дръз—) ѿ грѣхъ (=о грѣсѣхъ) вашихъ. нъ оуклонисте (=—са) (и) законы (=—а) мои (=—его) и не съхранисте ихъ ²⁾. обратитесь, оубо къ мнѣ. и (азъ) обращаю са къ вамъ глѣть гѣ. вседържитель ³⁾. и (=да) азъ ѿвѣрзоу вамъ хлаби небесныя. и възвращю ѿ васъ гнѣвъ мой ⁴⁾ донѣдеже (и) все оубилю вамъ (=възобилюю вамъ). не имоуть изнемощи виногради ваши ни нивы ⁵⁾. нъ вы отяжъ чаете (=—жаєте) на ма (=къ мнѣ). словеса ваша глѣюще ⁶⁾. соуветыны работыи бѣу ⁷⁾. тѣмъ же вижю (=—ждоу) яко усты тѣчию (=токмо) приближаетеся къ мнѣ. и «оустынама чѣтете ма. а сѣрдце ваше далече ѿстоить ѿ мене глѣть гѣ ⁸⁾. того ради ихъ же» просимъ не оулучаемъ (=не пріемлемъ) ⁹⁾. боудетъ бо рече егда призовете ма. азъ же не послушаю васъ ¹⁰⁾. възищють мене зѣли. и не обращють ¹¹⁾. не въсхотѣша бо ходити пѣтьми моими ¹²⁾. нъ оуклонишася въ слѣдъ соуветныхъ бѣсъ. и поклонишася тварьми роукъ своюю. «да того ради затвараются (=—тво—) нѣбо ¹³⁾. ово ли зѣлѣ ѿвѣрзается ¹⁴⁾. градъмъ

¹⁾ = сиротѣ и вдовици.

²⁾ = почто не въздѣржастеся въ грѣсѣхъ вашихъ (почто презрѣсте словеса мои). но (=и) оуклонисте(са) законы мои (=ѿ закона моего) и не сѣхранисте ихъ (=оправданиі моихъ).

³⁾ = обратитесь ко мнѣ (глаголетъ господь) и (азъ) обращаю са къ вамъ. глаголетъ господь.

⁴⁾ = и отвращю (=възвращю) отъ васъ гнѣвъ мой.

⁵⁾ = дондеже все обилѣетъ вамъ (=въ всемъ изобилѣете, и дамъ всяко обиліе вамъ). и не имѣтъ изнемощи виногради ваши ни нивы (и долга лѣта ваши створю).

⁶⁾ = (но вы присно въ неправдѣ пребываете. словеса глаголете лжива).

⁷⁾ = соуветны работыи богъ.

⁸⁾ = тѣмъ же усты чѣтѣть (=чтите) мя (глаголетъ господь) а сѣрдце ихъ (=ваше) далече отстоить отъ мене.

⁹⁾ = сего ради (=того ради) ихъ же просимъ (=—те) не пріемлемъ (=—имете).

¹⁰⁾ = (и бѣдетъ бо рече егда призовете мя и не послушаю васъ).

¹¹⁾ = възищете (=—ють) мене зли и не обращете (=—ють).

¹²⁾ = не восхотѣша бо рече пѣтемъ моими ходити).

¹³⁾ = (да того ради затворяетъ богъ небо и не пущаетъ дожда).

¹⁴⁾ = (отверзаетъ).

въ дѣжда мѣсто поущаа ¹⁾. ѿво ли сланою плоды
(=плѣ—) оузнаблѣа ²⁾ и землю ведрѣмъ ³⁾ тома на-
шихъ ради зѣлобъ. нѣ (=да) аще са прѣдѣреченыхъ
(=прежде—) всѣхъ. зѣлобъ (=зѣл) ѿвѣржемъ (=ѿвр—)
то ꙗко (и) чадомъ своимъ подасть намъ всѣа проше-
ния ⁴⁾. и ѿдѣждитъ на ны ⁵⁾ дѣждь ранъ и позднѣ.
и напѣлнѣтъся гоумѣна ⁶⁾. пшенице (=—ца). и прѣ-
лѣютсяа точила винѣна (=вина) и клѣина (=ѿлѣа) ⁷⁾
и въздамъ вамъ рече за лѣта ꙗже поѣша проузи и хроу-
стове. сѣрик и оусѣница (=—ца) ⁸⁾. сила бо ⁹⁾ моя
велика ꙗже посѣлахъ на вы глѣтъ глѣ всѣдержитель
(=—дрѣ—). Си слышаше» чада възлюбленнаѣ наказанія глѣоу
(=глѣсоу) глѣю. ѿстанѣтса (=—мса) ѿ зѣлѣбъ (=зѣлыхъ дѣлѣ)
вашихъ. «навѣкнѣтъ (и научитеса) добро творити. възидѣтъ
соуда. и избавите ѿбидимааго ¹⁰⁾. на покаѣнѣи оустѣр-
митеса (=потщитеса)» прѣтерѣтъ (=пропе—) зарастѣша поутѣ
къ дѣрѣкамъ. быстра (=—о) теченѣ (=—к) створите (=—исте)
на добро ногѣа вашѣа. «никому же въздающе зѣло (=зѣла)
за зѣло ¹¹⁾. ни клеветы за клевету. нѣ любовию прилѣпи-
теса ¹²⁾ глѣ (=глѣдѣ) бѣзѣ вашемъ ¹³⁾. постѣмъ и рыданѣмъ
(=мѣтѣамъ). слѣзѣа ѿмѣтѣающе (=о—) всѣа прѣгрѣ-
шениѣа (своѣа) ¹⁴⁾» (и) ѿ всего зѣла огрѣбающе. блѣзѣмъ же
прилѣпляюще. братѣлюбѣмъ цѣвѣюще (=цѣвѣ—). не тѣчию

¹⁾ = градъ въ дождѣ мѣсто поущаа.

²⁾ = ово ли (=и) мразомъ плоды ѡзнаблѣа (=погѣблѣа).

³⁾ = зноумъ.

⁴⁾ = аще ли ся покаѣмъ отъ зѣлобъ нашихъ. то ꙗкы чадомъ своимъ (по-
дастъ намъ (богъ) всѣа прошенія (=благѣа).

⁵⁾ = намъ.

⁶⁾ = гѣмѣна ваша.

⁷⁾ = пролѣютсяа точила винѣа и маслѣа.

⁸⁾ = и въздамъ вамъ за лѣта. ꙗже поѣша прѣзи и хрѣстове и гѣсе-
ница.

⁹⁾ = сила.

¹⁰⁾ = си слышаше вѣстѣгнемъся (=подвѣгнемъся) на добро. възидѣтъ сѣда
=—тъ). избавите обидимааго.

¹¹⁾ = на покаѣнѣи придежъ (=придѣтъ) не въздающе зѣла за зѣло.

¹²⁾ = но любовию прилѣпимъ (=приплѣтемъ).

¹³⁾ = (господеви).

¹⁴⁾ = всѣа прѣгрѣшениѣа (наша).

послѣшающе оучениа. нѣ (и) сѣтворяюще (=творяще) повелѣнаа намъ. «не словѣмъ нарицающеса тѣкъмо крѣстѣянни (=х—е). а поганьскы живоуще ¹⁾» никѣто же бо слышаникмъ оправдактѣса (=—дйтса) ѿ бѣ. нѣ твораи правѣдоу пригѣтъ бывактъ бѣмъ и на того очи свои ѿвѣрзактъ (=призирактъ) и оуши свои къ мѣтвѣ кѣго прилагактъ (=и мѣтвы его послушаектъ). не всакъ бо рече глѣи мѣнѣ (=ми) гѣи гѣи вѣнидетъ въ прѣство нѣбсьнокъ нѣ твораи волю ѿца мѣкго. се же кѣтъ воля ѿца нѣбснаго чистота. въздържаникъ ѿ всего пощеникъ милостыни покаеникъ. аще и (=азъ бо) слышу многы глѣюща. *то* чѣто иесмъ створиѣ да ми са покаити иестъ. нѣ то же и сотона глѣтъ величавиенъ и зѣлобою ѿпадъ лица бѣжия и славы. *то* чѣто дѣи (=дѣе) створиѣ кѣсмъ бѣоу (=бѣи). нѣ *да* слышите дѣла кѣго кака ти соутъ. сицѣ помысли въ собѣ глѣа. *такѣ* да поставлю прѣстоѣлъ свои на звѣздахъ. и боуду подобнъ вѣшнемуоу. да (=и) того ради сѣвѣрженъ быетъ съ нѣбсе. и съ ѿстоупьныи (его) силами. иже (=и тѣмъ) прѣльщенникъ ѿ бѣ ѿстоупьльше (=ѿпадше бѣ) бѣсьми прѣтворишаса (=нарекошаса). не довѣѣ же кѣмоу свои зѣлоба (=погыбелъ). нѣ и Адама въ раи соуща прѣслоушаникмъ прѣльсти. и прѣстоупьника заповѣди бѣжия сѣтвори кѣго. и сѣмърти повиньна. третикъ же бѣ са твора. льстию (и) вса (чѣлкы) сѣврати съ поути бѣжия. и мѣцѣ вѣчнѣи (=—нои) повиньны створи нѣы. и кѣдиако всѣмъ. (=до нѣнѣ же). ровъ пагоубьныи ископаактъ (всѣмъ). *такѣ* (=—а) ти кѣтъ зѣлоба непригѣзнина. (и) *таково* лоукавство. (и *такѣ* пейстовство). присно са зѣлоу радоуктъ. а добра оубѣгактъ (=ненавидитъ) присно (и) мѣногымъ(ми) кѣзньми. чѣлкы врагы бѣоу сѣтвараектъ «всакыи лѣстыи. прѣваблѣи (=ѿлоуча а) нѣы ѿ бѣ ²⁾ трѣбами (=сопѣльми) и скомрахы. и инѣми игрѣми (=—а—) вѣѣкыи къ собѣ гоусльми (и) свирѣльми пласании смѣхы. поуестошъныи лѣжамъ. сѣращами. кобыи. вѣлшьбами. (и) клеветами. татъбами. разбои блоудъмъ.

¹⁾ За этимъ слѣдуетъ вставка: «се бо не поганьскы ли живемъ — на здравіе главѣ», приведенная въ началѣ статьи.

²⁾ = по сими диаволъ лѣститъ и дрѣгыми нравы (и) всячѣскими лѣстыи преваблѣи нѣы отъ бога.

(и) пыпнѣствѣмъ. завистьми вражени (= —ждами)» ¹⁾ да
 кгда бы намъ добрыми дѣлы въѡроужышеса (= —житиса)
 на нь (и) побѣдити же и (=его). тѣгда мы кдинако къ (=въ)
 всѣи зѣлобѣ кго сластьно пририщемъ (=волю его дѣемъ).
 и «приклемъ зѣлонравыа кго кѣзни. да того ради (и)
 въ казни бѣны въпадаемъ присно» ²⁾. нѣ да възненавидимъ
 кго. и съ прѣльстными (=сквръными) тѣми (=его) делесы
 (=дѣлы). яко же (=ибо) са обѣщахомъ на (=въ) стѣмъ крѣ-
 щении рекоуще. ѡрпцакъ са сотоны (=тмы). и всѣхъ дѣлъ
 кго. и всѣхъ слоужбѣ кго. и всѣхъ злобѣ кго. яже выше
 слышасте. и ѡбѣщаваемъся (= — шахом —) кдиномоу боу.
 творящемоу (=сътворшемоу) вѣсоу (=всю) тварь видимоую и
 невидимоую. и вѣроукъ въ стоую трѣцю. въ нераздѣльноу. (и)
 ѡз несъзданъ. прѣвѣчноу (и) безначальноу. (и) бесконъчноу.
 въ кдиноу бѣствѣ. неразлучно славимоу равньчость³⁾ и
 равньнопрѣстольноу. кдино бѣство въ трѣхъ. кдина (въ
 трѣхъ) държава (=дрѣ —). и кдино црѣство. и кдино гѣство.
 кдина чѣсть. и поклонаніе равньно въздаемъ (= — имо) имъ.
 ѡ вѣсакомъ (=всѣа) твари и всего дыхання коупно. ѡ цю и
 сѣоу и стоумоу дѣоу ныне и присно и въ вѣкы вѣкомъ:»

Сравнивая поученіе Златоструя съ поученіемъ лѣтописи и
 сборника, находимъ:

— что въ лѣтописи и сборникѣ придѣлано особенное начало,
 примѣненное къ особенному частному обстоятельству, къ напа-
 денію Половцевъ, и съ тѣмъ вмѣстѣ къ войнѣ межусобной;

— что въ лѣтописи и сборникѣ есть пропуски мѣстъ, касаю-
 щихся суевѣрій, упоминаніе о которыхъ было бы къ стати, если
 бы онѣ были въ народѣ: такъ, между прочимъ, пропущено мѣ-
 сто о поклоненіи студенцамъ, рѣкамъ и сѣтямъ рыболовнымъ;

¹⁾ = (въхвощаніемъ чародѣаніемъ. блѣдомъ. запоиствомъ. рѣзонманіемъ.
 прикладъ. татбою и лжею. завистью. клеветою) трѣбами и скоморохы. гѣслыи
 и рѣсальи. (сапѣли и всякими играми и дѣлеса неподобными).

²⁾ = Видимъ бо (и ина злаа дѣла) игрища ѡтолочена и людн много
 множество. яко пихати начинѣтъ дрѣгъ дрѣга. позоры дѣюще отъ
 бѣса замышленаго дѣла. а церкви стоятъ. югда же бывають годъ
 молитвы. мало ихъ обрѣтаются въ църкви. Да сего ради казни отъ
 бога приемлемъ всячьскыи. и нахоженіе ратныхъ. по боژیю по-
 велѣнію приемлемъ казни грѣхъ ради нашихъ.

— что въ лѣтописи и сборникѣ есть одни и тѣже пропуски, затемняющіе смыслъ: такъ въ началѣ вмѣсто: «аще раскаявшесѣ въспать пакы възвратимъсѣ на правдѣнок жити». въ немъ же бѣ въсыда велить жити» читаемъ: «аще ли покаившесѣ бѣдемъ въ немъ же ныбогъ велить жити»;

— что въ лѣтописи и въ сборникѣ есть передѣлки: такъ передѣлано и переставлено мѣсто о непосѣщеніи церквей.

Сравнивая поученіе по лѣтописи и по сборнику сравнительно съ Златоструемъ, находимъ:

— что въ сборникѣ сдѣланы вставки, которыхъ нѣтъ ни въ лѣтописи, ни въ Златоструѣ;

— что въ сборникѣ прибавленъ особенный очень большой конецъ, не вполне соответствующій началу (съ увѣщаніями остерегаться отъ грабленія, отъ пьянства и пр.)

По этимъ признакамъ можно заключать, что поученіе сохранилось въ лѣтописи въ болѣе древнемъ видѣ, чѣмъ въ сборникѣ.

XXV.

Отрывокъ изъ Русскаго списка книги Евангельскихъ чтеній XI вѣка.

Предлагаемый отрывокъ (12 лл. въ 4-у) сохранился въ Типографской библіотекѣ. Отношу его къ XI вѣку во первыхъ по почерку буквъ, во вторыхъ по правописанію, которое представляетъ въ себѣ смѣшеніе двухъ древнихъ правописаній не-Русскаго и Русскаго, замѣчаемое преимущественно въ памятникахъ XI вѣка. По формату и письму книга должна была принадлежать къ числу подручныхъ.

Сохраняя подлинникъ знакъ въ знакъ и строка въ строку, я прибавляю только нѣсколько строкъ, недостающихъ въ началѣ, изъ Остромирова Евангелія, отлича ихъ скобками. Для изслѣдователя языка и его судьбъ бываютъ важны и ошибки писцовъ, которыя съ тѣмъ вмѣстѣ даютъ знать иногда и о степени образованности какъ людей, бравшихся за переписку книгъ, такъ и читателей ихъ трудовъ.

(Єѡа. заоуѣрънѣи ѡі. Єѡа отъ Матѣа. гла тѣзъ)

Іудинѣ на десѣте оученикѣ. идоша въ Галилеѣ въ горѣ
ѣмо же повелѣ имъ Іисъ и видѣвъше ѣго. поклонѣшасѣ кму
ови же оусѣмнѣшасѣ. и пристѣплъ Іисъ рече имъ гл҃а. дана
ми кѣсть всѣа власть на нѣбси и на земли шѣдѣше оубо на
оучите всѣа ѣзыкы)

крѣстаща ꙗ въ іма оца и сѣа и стѣ
го дѣа. оучаща ꙗ бл҃гости. всѣа кѣли
ко заповѣда вамъ. и се азъ съ ва
ми ксѣмъ всѣа дни. до съконча

ннѣ вѣкоу аминь: **Исѣи**
ѣ ѿ Мрѣа: пѣ. **г.** не^а по псѣѣ ѿ пѣ
 Въ время оно. миновъши сѣ
 ботѣ Мрѣи Магдалѣни и Мрѣа
 Йѣковла. и Саломии коу
 пиша ароматы да пришьдѣше
 помажоуть Ісѣа. и зѣло заоутра
 въ кдиноу сѣботѣ. придоу на гро
 бѣ въшьдѣшѣ сѣнѣж. и глѣхоу
 къ себе. кто ѿвалитъ намѣ ка
 мень. ѿ двѣри гроба. и възѣрѣ
 вѣше видѣша ѣко ѿваленъ бѣ
 камень. бѣ бо велии зѣло. и възлѣ
 зѣже въ гробѣ. видѣша юношѣ
 сѣдашѣ о десноую одѣнѣ въ оде
 ждѣ бѣлоу и жѣасоуса. онѣ же
 рече имѣ. не оужасаетеся. Ісѣа —
 ищите Наѣаранина распатаго
 вѣста нѣсть сѣде се мѣсто и
 деже бѣ положенъ. нѣ идѣте
 и рыцѣте оученикомѣ ѣго и Пе
 трови. ѣко вараетѣ вѣ въ Га
 лилѣи тоу и видите. ѣко же
 рече вамѣ. и шѣдѣше бѣжа
 ша ѿ гроба. имаше же ѣ стра
 хѣ и оужасѣ. и никомоу же
 ничѣсо же не рѣша. богахоу
 г. бо са: — **исѣиѣ ѿ Мрѣѣ глѣ. сѣг.**
 Вѣставѣ Ісѣ за оутра въ прѣвѣи
 сѣботѣ ѣвиса прѣже Мрѣи
 Магдалѣни. из неѣ же и
 згѣна. **з.** бѣсѣ она же шѣ
 дѣши. вѣзвѣсти бѣвѣши
 мѣ сѣ нимѣ. плачющемѣ
 са и рыдающемѣ. они же
 слышавѣша ѣко живѣ
 ксть. и видѣнѣ бысть кю —

не аша вѣры. по сихъ же дѣ
 вѣма ѿ нихъ градоуща
 гависа инѣмъ образомъ ѿ
 доущема на село. ѿ та
 шьдѣша възвѣстата про
 чимъ. ни тѣма же вѣры
 гаша. послѣдъ възлежа
 щемъ имъ. кдиномоу на
 десате гависа и поноси не
 вѣрьствомъ ихъ и жесто
 срдью ихъ. ꙗксъ видѣвъ
 шимъ его вѣставѣша ѿ
 мрътвыхъ не аша вѣры.
 и рече имъ. шьдѣше въ ми
 рѣ проповѣдите. евангѣли
 е всей твари. иже вѣроу и
 метъ и крстѣмъ спсѣнъ
 боудеть. а иже не иметъ вѣ
 ры осужденъ бѣдетъ.
 знаменнѣе же послѣдоую —
 щимъ си суть. именемъ бѣ
 сы ижденоуть. и ꙗзыкъ въ
 зглѣють новы. ѿ въ роука
 хъ змыа възымѣтъ.
 ꙗще и съмрътвно чѣто испи
 ютъ. и ничѣто же ихъ не врѣди
 тъ. на педожытыа роуцѣ въ
 зложать и съдрави боудѣ
 тъ. Гѣ же Іс по глѣланиа его
 съ нимъ. възнесеса на нѣбо
 ѿ сѣде о десноюу бѣ. ѿни же ѿ
 шьдѣше проповѣдаша въсу
 дѣ гдоу поспѣшьствоующѣ
 ѿ слово оутврѣжающю. послѣ
 дѣствжующими знаменни амѣ:

Ісѣа. ѿ Лоукы:

Д Въ кдинѣ сѣботоу. зѣло ра

но пондоу жены на гробъ не
сѣще ꙗже оуготоваша аро
маты и другѹи съ нимъ. —
обрѣтъ же камень ѿваленъ ѿ
гроба. и възвѣдѣша не обрѣтъ
телесе г҃а Іс҃. и бысть недомы
слащемъса ѡ семь. и се мѣ
жа двѣ стаѣ въ нихъ. въ
ризахъ бльщацахъ са.
прѣстрашнѣи же бывъ
шемъ имъ. и поклоньшемъ
лице на землю. рѣсте къ ни
мъ. что ищете живаго съ
мрътвѣи. нѣсть съде нѣ
въста. поманѣте ꙗкоже
г҃ла вамъ. еше сѣ въ Галилѣ
и г҃ла ꙗко подобакъ сѣ
члѣвчскоумоу прѣданоу бы
ти въ роуцѣ члѣкѣ грѣшнѣ
коу. и распатоу быти ѿ г҃
днѣ възкрѣсноути. и поману
ша г҃лы к҃го. и възврати
шася ѿ гроба възвѣстиша —
вса сѣ единому на г҃ те. и въ
сѣмъ прочимъ. бѣше же
Мрїѣ Магдалинѣ. Иоанъ и
Мрїѣ Иѣковлѣ и прочаѣ съ
ними. ꙗже и г҃лахоу къ аплѣмъ
се. и ꙗвишася прѣдъ ними
ꙗко блади г҃ли ихъ. и не има
хоу имъ вѣры. Петръ възста
въ тече къ гробоу. и прии
къ видѣ ризы ндѣны лежа
ща иде въ себе дивася бы
въшоумоу.

✠ Сѣгнѣ: — ѿ. ѿ Иоана

Въ вѣрѣ оно Петръ вѣставъ

тече къ гробу. ѿ приникъ
 видѣ ризы едины лежа
 ша. иде въ себе диваса бы
 въшоуоумж. ѿ се дѣва ѿ ни
 хъ баста йдоуща въ тѣже
 днѣ. въ всѣ ѿстоѣщую да —
 лече. ҃. ѿ И҃кѣма. ки же има
 Емаоусъ. и та бесѣдоваста къ
 себе. ѿ всѣхъ приключыши
 хъса сихъ. и бѣ бесѣдоую
 щема има ѿ сътазающема
 са. ѿ самъ Іс҃ъ приближивъ
 са идаше съ нима. ѿчи же
 кѣю дръжастаса да ёго не по
 знаёта. рече къ нима. чѣто
 сѣхъ словеса си. ѿ нихъ же съ
 тазае҃таса къ себе йдоуща
 и кста драхла. ѿвѣщавъ
 же кѣдинъ кмоу же има Кле
 ѿпа. рече къ нему. ты ли
 кѣдинъ пришельцъ еси въ И
 кѣмъ. ѿ не чоу бывъши
 хъ въ немъ въ днѣ сѣи. ре
 че же къ нима кыхъ. она
 же рѣста ёмоу. ꙗже ѿ Іс҃ъ
 Назаранинѣ. иже бѣ мѣжъ —
 прѣкъ сильнъ дѣломъ ѿ слово
 мъ. прѣдъ бѣ и всѣми людѣ
 ми. ѿ како ѿ прѣдаша архіерѣи
 ѿ кѣнази наши на осѣждениѣ съ
 мрѣти ѿ распаша ѿ. мы же на
 дѣлахомъса. ꙗко съ кстѣхъ хота
 избавити И҃зѣла. нѣ и надъ въ
 сѣми сѣми третій се днѣ и
 мать днѣ. ѿ неле же си бы҃. нѣ
 и жены п()кыи ѿ насъ оужа
 сиша ны. бывъша рано оу гро

ба. придоша глѣца и явленіи
 ангѣль видѣша. иже глѣють и
 жива. идоша же нѣции ѿ насъ
 къ гробу и обрѣтоша тако.
 ꙗкоже и жены рекоша. само
 го же не видѣша. и тѣ рече къ
 нима. о несмыслѣна и мѣдъ
 льна срдцѣмъ вѣровати о въ
 сѣхъ. ꙗже глѣша прѣци. не та —
 ко ли подобаше пострадати
 Хѡу. и вѣннати въ славоу своѣ.
 и начѣнь ѿ Мосѣи и ѡтъ всѣхъ
 прѣкъ. съказаше има въ всѣхъ
 книгахъ. ꙗже бахоу о немъ. и при
 ближишася вѣ въсь въ нюже ида
 ста. и тѣ творашеся далече ити.
 и ижжаста и глѣца. ѡблази съ
 нама ꙗко при вечерѣ кѣсть. и прѣ
 клонилъса кѣсть оуже днѣ. и въ
 ниде съ нима ѡблещь. и прии
 мѣ хлѣбъ блѣви. и прѣломль
 даише има. ѡнѣма же ѡврь
 zostаса ѡчи и познаста и. и тѣ
 ищезе ѿ нею. и рѣста къ себе.
 не срдце ли наю гора бѣ въ наю.
 егда глѣше къ нама на пѣти.
 и како съказаше нама книги.
 и въставъша въ тѣ часъ възва
 тистаса въ Иѣлмъ и обрѣто —
 ста съвѣкоупльшася кдино
 го на десате. иже бахоу съ ними
 глѣце. ꙗко въ истинѣхъ вѣста Хѣ
 и явиса Симоноу. и та повѣдаста
 ꙗже быша на поути и ꙗко са по
 зна има въ прѣломленіе хлѣба.

Юу глн. с. ѡ Иоана.

Въ вѣрѣ оно. въскрьсѣ Іс ѿ мрь

твѣхъ ста по средѣ оучени
 къ своихъ. и гдѣ имъ миръ
 вамъ. азъ ксмы не бонтеса.
 оубоивъше же са и пристра
 шны бывъше. мнахоу дхъ
 выдащъ. и рече имъ по чѣто
 сѣмоущени ксте. и по что по
 мышлени въсходать въ
 срѣца ваша. видите роуцѣ мо
 и и нозѣ мон. ꙗко самъ азъ к
 смь. осажѣте ма и видите. ꙗ
 ко дхъ плѣти и кости не има —
 ꙗкоже мене видите имоуща. и
 се рекъ показа имъ роуцѣ и но
 зѣ и ребра своя. ꙗще же не вѣ
 роующемъ имъ ѿ радости и
 п чждащемъса рече имъ. има
 те ли что сънѣдно съде. они
 же даша ёмоу рыбы печены
 часть. и ѿ бычелъ сѣтъ. и ѣдъ
 прѣдъ нимъ. прочек дасть п
 мъ. и рече имъ се соутъ словес
 а ꙗже гдѣхъ вамъ ꙗще съ ва
 ми сѣ. ꙗко подобакъ съконъ
 чатиса въсѣмъ написаны
 мъ въ законѣ Мосѣонѣ и пррѣ
 хъ и псалмѣхъ ѿ мнѣ. то
 гда ѿврьзѣ имъ оумъ да разоу
 мѣють книги. и рече имъ
 ꙗко тако писано ёсть. и тако
 подобаше пострадати Хѣу
 и въскрьсноути ѿ мрътвыхъ —
 третій днѣ и проповѣдатиса
 въ има кго поканіе въ отъпоу
 щениѣ грѣховъ. въ всѣхъ ꙗ
 зыцѣхъ. начыньше ѿ Икѣма.
 вы же ксте сѣвѣдѣтеле сѣмъ.

и се азъ пошлю обѣтованиа
оца моего на вы. вы же садѣте
въ градѣ Иерусалѣмѣ. дондеже
облѣчетеса силою съ выше. и
зведъ же ѿ выиъ до Виванниа.
и въздвижъ роуцѣ свои и бл҃гови ѿ
и бы. кгда бл҃гословаше ѿ ѿ
стоупи ѿ нихъ. и възношашеса
на нбо. п ти поклонишася емоу.
и възвратишася въ Иерусалѣмъ
съ радостью великою. и бахоу
вынжъ въ цр҃кви. хвалаще и
бл҃гослѣще Бг҃а. аминь.

Єѹг҃лѣ. 7 ѿ Иоа. —

Въ кдиноу сжботоу Мрїи Магда
лѣни приде за оутра кще сжщи тѣ
мѣ на гробѣ. и видѣ камень въза
тѣ ѿ гроба. тече же и приде къ
Симоноу Петроу и къ друугоумоу
оученикоу кго же любаше Ісѣ и
г҃ла има. възаша г҃а ѿ гроба и не
вѣмъ кѣде и положиша. пзиде
же Петрѣ и друуги оученикѣ
идашета оба къ гробоу. течаа
шета въ коупь. и друуги оуче
никѣ тече скрорѣніа Петра. и при
де прѣжде къ гробоу. и приникѣ
видѣ ризы лежаща. обачень не
вѣниде приде же и Симонъ Петрѣ
въ слѣдѣ кго и вѣниде прѣжде
въ гробѣ. и видѣ ризы лежаща
и сударь иже бѣ на главѣ кго. не
съ ризами лежащъ. нѣ особѣ съ
витѣ на кдиномѣ мѣстѣ. то —
гда же вѣниде и друуги оуче
никѣ пришѣдъ и прѣже къ гро
боу. и видѣ и вѣрова. не оубо

вѣдахоу книги. ꙗко подоба
къ кмоу ѿ мрътвыиѣхъ въ
скръсноути. и доста же пакы
къ себе оученика диващася.

✱ **Сви́тъ и. ѿ Ио́ана**

Въ вѣмѣ. Мрїа стоѣше оу гроба
внѣ плачоущиса. ꙗко же плака
шеса. и приице въ гробъ. и ви
дѣ два ангѣла въ бѣлахъ риза
хъ сѣдаща. ѣдиного оу главы
и ѣдиного оу ногоу. иде же бѣ
лежало тѣло Ісѣво. и глѣста ꙗи
жено что плачешиса. и глѣ има
ꙗко възаша га моего и не вѣ
мъ кѣде положиша ѿ. и си рекъ
ши обратиса възпять. ѿ видѣ
Ісѣа стоѣща. ѿ не вѣдаше ꙗко —
Ісѣ ксть. глѣ ꙗи Ісѣ. жено что
плачешиса кого ищещи. она
же мыащи ꙗко врьтоградъ
никъ ксть. и глѣ кмоу глѣ. а
ще ты възалъ ѿ еси. повѣ
ждь ѿ мнѣ. кѣде ѿ еси по
ложилъ. ѿ азъ възмоу ѿ.
глѣ ꙗи Ісѣ. Мрїе. обращьши
же сѣ она глѣ кмоу Юврѣ
искы равви. ꙗже нарицаѣ
тъсѣ оучителю. глѣ ꙗи Ісѣ
не прикасайсѣ мнѣ. не оубо въ
зидохъ къ оцѣ моемоу. нѣ
иди къ братии моеѣ. и рѣ
ци ѿмѣ. възсхождоу къ оцѣ
моемоу ѿ оцу вашему.
къ боу моемоу и боу вашему.
приде же Мрїа Магдалыни
повѣдающи оученикомъ
ꙗко видѣхъ га и си рече ꙗи. —

Свѣдѣніе ѿ ѿ Иоана.

Сжыи поздѣ въ днѣ онъ въ кди
 воу сжботоу. и двѣрьмъ затво
 реномъ иде же бахоу оу
 ченици кѣго събърании за стра
 хъ Иудѣйскъ. приде Ісѣ и ста
 по срѣдѣ ихъ и глѣ имъ ми
 ръ вамъ. ѿ си рекъ показа ѿ
 мъ роуцѣ ѿ нозѣ ѿ ребра сво
 ѣго. въздрадоваша же са оуче
 ници видѣвъше гѣ. рече же
 имъ пакы миръ вамъ. ꙗко
 же посъла ма оцѣ и азъ посълю
 вы. и се рекъ доунѣ и глѣ имъ
 примѣте дхъ стый. имъ
 же ѿпоустите грѣхы ѿ
 пѣхъстатся имъ. имъ же
 дръжите дръжатся имъ.
 Тома же кдинъ ѿ обою на де
 сате нарицаемъи близнь —
 цѣ не бѣ тоу съ ними. кѣгда при
 де Ісѣ. глаахъ же кмоу друзи
 оученици. видѣхомъ гѣ. онъ
 же рече имъ. аще не виждѣхъ
 на роукоу еѣго извы гвозди
 инъи и вѣложѣхъ прѣста
 моу въ извы гвоздѣи
 нѣхъ и вѣложѣхъ роукы мо
 еѣ въ ребра еѣго не имоу вѣ
 ры. и по осми днѣ ѿ пакы ба
 хоу въ нѣтрѣ оученици кѣ
 го и Тома съ ними. приде же
 Ісѣ двѣремъ затвореномъ.
 и ста по средѣ и рече имъ ми
 ръ вамъ. потомъ глѣ Томѣ.
 принѣси прѣстѣ твой сѣмо.
 и виждѣ роуцѣ мои и прине

си роукоу твою и въложи
въ ребра моя. и не боуди
невѣрънъ нъ вѣрънъ. —
и ѿвѣща Ѳома и рече кѣмоу.
гѣ мой и бѣ мой. гл҃а емоу Іс҃
яко видѣвъ ма вѣрова. бл҃же
ни невидѣвъши вѣровавъ
шей. многа же знаменія съ
твори Іс҃ прѣдъ оученикы
своими. яже не сжѣ писа
на въ книгахъ сихъ. си же
писана быша. да вѣроу име
те яко Іс҃ кѣсть Хс҃ъ сѣѣ бж҃и
и да вѣроующе животъ вѣ
чньй имате вы има е҃го:

Свѣдѣнїе. 1. ѿ Иоанна.

Въ врѣма оно явиса Іс҃ оучени
комъ своимъ. вѣставъ из мр҃ъ
твыхъ. на мори Тивериады
мь. яви же са имъ тако. бахоу
въ кжпѣ Симонъ Петръ и Ѳома
нарицаемъй близньцъ и На
оанайлъ иже бѣ ѿ Кана Галилѣ —
искы и сѣна Зеведѣова. и ина ѿ
оученикъ е҃го двѣ. гл҃а имъ Си
монъ Петръ. идоу рыбъ ловитъ.
гл҃ша же кѣмоу идемъ и мы съ
тобою. изидоша же абикѣ и вѣсѣ
доша въ корабль. и въ тоу ношь
не яша ничьсоже. оутроу же
бывъшѣ. ста Іс҃ при брѣзѣ. не
познаша же кѣго оученици я
ко Іс҃ кѣсть. гл҃а же имъ Іс҃ дѣти
имате ли что сънѣдно съде.
ѿвѣщаша кѣмоу ни. онъ же
рече имъ вѣвръзѣте о деснѣ
ю странѣ мрѣжа и обращете.

въврьгоша же и къ томоу не
 можаахоу привлѣщи кѣи. ѿ
 множества рыбѣ. глѣ(а) же оуче
 никъ єго же любляше Ісѣ Петро
 ви гѣ єсть. Симонъ же Петрѣ
 слышавъ іако гѣ єсть. ꙗкопендитомъ —
 прѣпоисаса. бѣ бо нагъ. и въврьже
 са въ море. а друзѣи оученици ко
 раблѣмъ придоша. не бѣша бо да
 лече ѿ земли нѣ іако двѣ сътѣ
 лакѣтъ влѣкоуще мрѣжа. и іа
 ко же излѣзоша на землю. ви
 дѣша огнь лежащъ и рыбѣ на
 немъ лежащоу и хлѣбъ. гла и
 мѣ Ісѣ принесѣте ѿ рыбѣ іаже
 іасте нынѣ. влѣзъ же Симо
 нъ Петрѣ. извлѣче мрѣжѣ на
 землю пълно великихъ ры
 бѣ. рѣ. ѿ. и гѣ. и толикоу сжщѣ
 не протрьжеса мрѣжа. и гла и
 мѣ Ісѣ придѣте обѣдоуйте. и ни
 кто же не съмѣаше ѿ оученикѣ
 истазати єго ты кто кѣи. вѣ
 дѣще іако гѣ кѣсть. придеже Ісѣ
 примѣ хлѣбъ дасть имѣ и ры
 бѣ такожде. се оуже третнѣ —
 явиса Ісѣ оученикомъ своимъ.
 вѣставъ ѿ мрѣвѣихъ.

Сѣимѣ. ѿ. ѿ Иоана.

Въ вѣмѣ оѿ. явиса Ісѣ оученико
 мѣ своимъ вѣставъ ѿ мрѣ
 вѣихъ. и гла Симонѣ Петроу
 Ісѣ. Симоне Іонинѣ любиши
 ли ма паче сихъ. гла кѣмоу кѣи
 гѣи ты вѣси іако люблю та.
 гла ємоу паси овѣца мои. гла
 кѣмоу пакы вѣторѣ Симо

не Йѡнинъ любииши^и ма. г҃ла
 к҃моу кѣи г҃и ты вѣси іако лю
 блю та. г҃ла ёмоу паси овѣца
 моя. г҃ла к҃моу третійкѣ
 Симоне Йѡнинъ любииши ли
 ма. оскръбѣ же Петръ іако
 рече к҃моу третійкѣ любии
 ши ли ма. г҃ла к҃моу г҃и все
 ты вѣси. ты вѣси іако лю —
 блю та. г҃ла ёмоу паси овѣца
 моя аминъ амѣн. г҃лю тебе. кѣ
 гда бѣ юнъ погасашеса и хожда
 те іако же хоташе. кѣгда же
 състарѣишиса. и въздеже
 ши роуцѣ твой и нѣ та погаше
 тѣ и ведеть іако же не хоче
 ши. се же рече клепѣти кою
 съмрътью прославить бѣ. и се
 рекъ г҃ла к҃моу иди по мнѣ.
 обраць же са Петръ видѣ оу
 ченика кѣго же любляше Іс҃.
 идоуща въ слѣдъ. иже и въ
 злеже на вечери на прѣси кѣ
 го. и рече г҃и кто кѣсть прѣда
 ии та. сего видѣвъ Петръ
 г҃ла Іс҃ви г҃и а се чѣто. г҃ла ёмоу
 Іс҃ аще хошѣ да тѣ прѣбыва
 ютъ донде же придоу. что кѣ
 тебе. ты по мнѣ иди. и изиде —
 же слово се въ братию іако оучени
 къ тѣ не оумреть. не рече же кѣ
 моу Іс҃ іако не оумреть. нѣ аще хо
 щѣ да тѣ прѣбываютъ донде
 же придѣ. что кѣ тебе. съ ёсть оу
 ченикъ съвѣдѣтельствѣи
 ѡ сѣхъ. иже и написа си. и вѣмъ
 іако истинно ёсть съвѣдѣте

льство ёго. сѣтъ же ѿна многа
ѿже сътвори Ісѣ. ѿже аще по кди
номѣ писана бѣвають. ни са
момоу мнѣю вѣсемоу мироу
вѣмѣстити пишемыхъ си
хъ книгъ аминь:—

Этотъ любопытный памятникъ важенъ и какъ свидѣтельство, что въ древнѣйшее время списывали у насъ книги Евангельскихъ чтеній и не съ такого извода, съ какого списана Остромирова книга.

XXVI.

Одна изъ Фрейзингенскихъ статей и поученіе Климента.

Изслѣдуя Фрейзингенскія статьи, Востоковъ нашелъ въ нѣсколькихъ прологахъ XV и XVI вѣка поученіе гдѣ 25-е апрѣля, на память св. апостола Марка, сходное съ одною изъ этихъ статей, именно съ поученіемъ, начинающимся словами: *Ессе bi detd nas ne zegresil*—аще бы дѣдъ нашъ не съгрѣшилъ, и пр. Сходство ограничивается правда одною частію, но за то ясно указываетъ, что одно изъ этихъ двухъ поученій было подлинникомъ, съ котораго списана часть другаго. Выписываю здѣсь это мѣсто по обоимъ изводамъ: по изводу Кирилловскому буквально съ древнѣйшаго списка XII вѣка и по Фрейзингенскому изводу такъ же буквально, съ прибавленіемъ Кирилловскаго чтенія:

Аще бо бы (Адамъ) ю (т.-е. заповѣдь божію) съхранилъ

то въ вѣкы кмоу было бы житиѣ

бес печали и бе смърти. старости не прикмыюще

ни слъзна тѣла имоуще...

нѣ завистию дывольню Ѡлоучиса Ѡ славы бж҃иѣ

Ессе bi detd nas ne zegresil
(Аще бы дѣдъ нашъ не съгрѣшилъ)

te vueki gemu be siti (то въ вѣкы кмоу бѣ жити)
starosti neprigemlioki nikoligese petsali ne imugi (старости не прикмыжнѣ. николиже печали не имы)

ni slzna telese imoki (ни слъзна тѣлесе имжнѣ)

nu u vueki gemu be siti (нѣ въ вѣкы кмоу бѣ жити) *bonese zauistiu bui nepriiaznuu uui-*

Ѡ толѣ нападоша на родъ члѣв-
чѣскыи печали и стрѣти. и
смѣръть преминоуща житиѣ
члѣвчѣско...

Нѣ въспранѣмъ понѣ Ѡ селѣ
и не лишаймъса самохотію
неиздреченныи славы бжѣи и
радости вѣчныи. аще глѣю-
ще. Ѡрицаюса сотоны и вѣ-
сѣхъ дѣлѣ нго.

си же соутъ дѣла сотонина.

идоложѣртваи. братоненави-
дѣнии. клеветы.

гнѣводѣржании зависть. гнѣ-
рость. ненависть. татѣбы. раз-
бой.

пыльство. обызданиѣ.
плѣти оугоженіи. обидѣнии.
нѣ бѣсовскыи...

что бо кѣтъ мѣрзѣчѣн та-
цѣхъ дѣлѣ...

Да потѣшимъса Ѡ селѣ въ-
нити тѣснныи двѣрьми въ
жизнь вѣчноую... ниѣ же съ
блажѣнѣи нмѣа подвигноуса....

gnan od slauui bosige (понеже
завистию бѣ неприязниноу
выгнанъ одѣ славы божіи)

potom na rod zlouezki strasti i
petzali boido neimoki i bz zre-
du zemirt (потомъ на родъ члѣ-
вѣчѣи страсти и печали поидѣ
и немоѣи (?) и безъ чрѣдоу съ-
мѣръть)

I pagi bratriia pomenem se da i
zinovue bosu naresem se (и па-
кѣ братриѣ поманѣмъса. да и
сынове божіи наречемъса)

ese sunt dela sotonina (кѣ
сѣтъ дѣла сотонина)

ese trebu tuorim. bratra okle-
uuetam (кѣ трѣбоу творимъ.
братра оклевета(к)мъ)

ese tatua. ese razboi (кѣ татѣ-
ба. кѣ разбой)

ese pulti ugongenige (кѣ плѣ-
ти оугокниѣ = оугожденіи?)
ese roti khei se ih ne pazem ni
ge prestupam (кѣ ротѣ кои же
ихъ не пасемъ. нѣ к прѣстоу-
па(к)мъ)

nizce teh del mirze ne pred bo-
sima ozima (ниче тѣхъ дѣлѣ
мѣрзѣ нѣ прѣдѣ божіи очіи)
mosete potom zinci uvideti i sa-
mi razumeti (можете потому?)
сыныи оувидѣти и сами разоу-
мѣти)

и тѣ бо члѣкъ же бѣ. ꙗкоже
и мы.

ese bese priiue zlounezi v liza
tazie ako se i mui gesim (ѡже
бѣша прѣве чловѣци въ лица
таци ако же и мы ꙗсьмъ).

нѣ вьсакоу зълѡбоу вознена-
видѣ. а благѣтъ бѣню и мѣтъ
възлюбѣ.

tere nepriznina uznepauvide-
sse. a bosiu uzliubise (терѣ не-
признѣнна возненавидѣша. а
божѣи възлюбиша)

Различіе между двумя изводами въ концѣ произошло отъ того, что въ Кирилловскомъ изводѣ имѣлся въ виду всякій мученикъ (такъ какъ слово было предназначено для чтенія въ день памяти мученика), а въ Латинскомъ — люди древняго счастливаго времени вообще.

Замѣчательно при этомъ, что въ обоихъ изводахъ, въ нѣкоторыхъ случаяхъ, одинаково, повторены въ тѣхъ же мѣстахъ тѣже отступленія отъ чистаго Старославянскаго нарѣчія. Такъ въ обоихъ изводахъ видимъ употребленіе дѣепричастія: объ Адамѣ сказано, что онъ «старости не приѣмлющи» = «starosti ne prigemlioki» (старости не приѣмѣжи), «ни слъзна тѣла имоуше» = «ni slzna telese imoki» (ни слъзна тѣлесе имѣжи).

Еще замѣчательнѣе, что слово, внесенное въ прологи XV и XVI вѣка, подъ 25-е апрѣля, какъ писанное въ память св. апостола Марка, въ томъ списокѣ, изъ котораго я привелъ мѣсто, въ списокѣ сборника XII вѣка, принадлежащаго Троицкой Лаврѣ, названное поученіемъ на память апостола или мученика, поставлено между поученіями Климента епископа Словѣнска, и какъ произведеніе этого ученика Меѡодіева, не могло быть писано позже 916 года, когда онъ скончался. (Оно все напечатано мною въ моемъ сборникѣ Древнихъ памятниковъ Русскаго письма и языка, въ числѣ извлеченій изъ Троицкаго сборника).

Это сближеніе можетъ повести и къ другимъ болѣе важнымъ выводамъ.

XXVII.

Записъ при книгѣ Евангельскихъ чтеній 1394 1400 или 1412 года

съ замѣткою о цѣнѣ книги.

Небольшая замѣтка объ этой рукописи и два списка съ нея найдены мною въ бумагахъ Востокова. Въ замѣткѣ написано, что книга эта, принадлежавшая прежде Кирилло-Бѣлозерскому монастырю, есть напрестольное Евангеліе, написанное на пергаментѣ въ листъ на 183 лл. По одному изъ снимковъ можно судить, что книга эта написана искуснымъ писцемъ очень тщательно. На другомъ снимкѣ снята записъ Семена Тутоломы, ключника князя Ивана Дмитріевича, замѣчательная по даннымъ о томъ, что стоило написаніе книги. Вотъ эта записъ:

Лѣтѣ 5. 7. 8. се изъ Сменѣ Тутоломы
кляшникъ вношу сю книгу еуліе
опракос вкладомъ въ манастирь стѣго арх.
агѣла княжимъ княза мѣкѣго бѣговѣрнаго
Ивана Дмитревича и княгини его Марфы.
а за писмо далъ игумену Микитѣ три рубли
а на кожу прежде того далъ тожь три
рубли. а игумену о

собѣ рубль. а Семену —
 паробку особѣ десять гро
 ши. а игумень еуалин
 взалъ в тетрадехъ.
 а камку и серебро и ико
 нѣ. а помянати по дѣи
 матери княжи кнѣгини
 Федосѣи наказалъ а
 еуалие хранити.

Цифра года читается не совершенно ясно: послѣдняя буква
 похожа и на к и на ѣ и на и: если читать ѣ, то евангеліе писа-
 но въ 6902=1394 году; если и, то въ 6908=1400 году, если
 к, то въ 6920=1412 году. Разстояніе трехъ этихъ годовъ
 такъ не велико, что выборъ одного изъ нихъ можетъ быть
 рѣшенъ не палеографическимъ, а историческимъ разборомъ. Къ
 сожалѣнію, и онъ, по крайней мѣрѣ для меня, очень труденъ.

Изъ записи видимъ, что въ концѣ XIV или въ началѣ XV
 вѣка былъ гдѣ то княземъ Иванъ Дмитріевичъ, что имѣлъ онъ
 супругою княгиню Марѳу и матерью княгиню Феодосію, что
 (до 1394 или до 1412 г.) княгиня Феодосія скончалась, что на
 поминъ по ея душѣ князь Иванъ съ княгинею Марѳою порѣ-
 шили дать вкладомъ въ какой-то Архангельскій монастырь, гдѣ
 тогда былъ игуменомъ Никита, на престольное Евангеліе, что
 Евангеліе было для этой цѣли нарочно написано, за что и за-
 плачено три рубля, да за пергаминъ тоже три рубля, что кромѣ
 того выданы изъ княжеской казны для переплета книги камка,
 серебро и двѣ (?) иконы, при чемъ (?) игумень Никита полу-
 чилъ особенно рубль, а паробокъ Семенъ (можетъ быть писецъ
 или переплетчикъ) десять грошей.

Ни одинъ изъ князей конца XIV и начала XV вѣка, носив-
 шихъ имя Ивана, не подходитъ подъ данныя приведенной запи-
 си вполне. Останавливаюсь преимущественно на томъ Иванѣ
 Дмитріевичѣ, который въ родствѣ съ князьями Тверскими, от-
 давъ дочь свою за Юрія Ивановича Тверскаго въ 1423 г. (Соч.
 вр. 1455), только потому что въ Твери же былъ монастырь
 Архангельскій (Никон. лѣт. III: 123) и въ ходу были, вмѣстѣ

съ рублями и деньгами, гроши Литовскіе. Не рѣшаюсь впрочемъ сказать что нибудь окончательно.

Прозвище Тутолома=Тутолма, которое носилъ Семень ключникъ князя Ивана Дмитріевича, должно быть довольно древнее: названіе деревни отъ этого прозвища, Тутолмина, поминается въ духовной в. к. Василя Дмитріевича (Собр. гос. гр. 1. 81: на Устюжѣ). Позже оно встрѣчается не рѣдко, и осталось доселѣ въ фамиліи Тутолминыхъ.

Какъ бы то ни было, книга, приготовленная къ переплету, въ 183 л., т. е. примѣрно въ 20 кожъ, стоила 6 рублей: три рубля заплачено за кожи и другія три за письмо. Считая въ рублѣ 100 такихъ денегъ, которыхъ въ фунтѣ серебра было среднимъ числомъ 480, получимъ въ шести рубляхъ вѣсу 12,900 долей = $1\frac{2}{5}$ фунт., по нынѣшней монетной цѣнѣ серебра на 31 р. 85 коп., а по средневѣковой цѣнѣ серебра около 250 р., Половина этой суммы 15 р. 84½ коп. нынѣшней монетой = 125 р. по средневѣковой цѣнности серебра, заплачена за пергаминъ и столько же за письмо. Выходить, что за написаніе каждаго изъ 183 листковъ книги заплачено $1\frac{7}{10}$ денегъ = слишкомъ 8½ копѣекъ на наши деньги=около 70 коп. сер. по средневѣковой цѣнности серебра, сравнительно съ цѣною письма Фролова (около 50 коп. за листокъ по средневѣковой цѣнности серебра) *) дороже на столько же, на сколько и самое письмо лучше. На пергаминъ издержано столько же, сколько на письмо, т. е. по 70 коп. серебр.: монетой=по 5 р. 60 коп. по средневѣковой цѣнности серебра, за каждую тетрадь въ 8 листовъ, слѣдовательно *въ девять разъ* противъ того, что Фролъ получилъ за столько же листковъ своей телятины. Эта рѣзкая разница въ цѣнѣ указываетъ, безъ сомнѣнія, на разницу достоинства пергамина; но вмѣстѣ съ тѣмъ заставляетъ думать и о другихъ причинахъ дороговизны кожъ. Невольно приходитъ на мысль, что, если разсматриваемое Евангеліе писано въ 1394 году, то кожи были дороги въ слѣдствіе падежа скота зимою 1393 года (Соф. Сб. 1. 404. Воскр. II. 64. Ник. IV. 252). Нельзя впрочемъ опустить изъ виду, что Евангеліе это скорѣе могло быть писано въ 1412 году, такъ какъ только съ

*) См. выше: ст. XX.

1410 года стали на сѣверѣ Руси торговать грошами Литовскими (Новг. I-я 104), и что всего естественнѣе послѣ 1410 года паробокъ Семень могъ получить отъ ключника Семена Тутоломы 10 грошей за свое участіе въ написаніи Евангелія, о чемъ упомянуто въ вышеприведенной записи. Окончательное рѣшеніе опять все таки зависитъ отъ опредѣленія, кто именно былъ князь Иванъ Дмитриевичъ, и когда жилъ.

XXVIII.

Служба св. Константину философу по восьми древнимъ спискамъ.

Издаваемая здѣсь служба св. Константину философу не принадлежитъ къ числу памятниковъ совершенно неизвѣстныхъ; два раза она издана по Болгарскому списку, вѣроятно, XIII вѣка, В. И. Григоровичемъ, издана, когда еще была неизвѣстна никому ни по какому другому листку; недавно въ Кирилло-Меодіевскомъ Сборникѣ, въ слѣдъ за спискомъ В. И. Григоровича и объясненіями его и А. В. Горскаго, издана она по Русскому списку февральской миней XII вѣка, принадлежащему Синодальной Московской библіотеки (№ 164). По этимъ двумъ спискамъ она слѣдовательно извѣстна; но сличеніе этихъ двухъ списковъ всякаго изслѣдователя должно привести къ мысли, что хорошо было бы найти и другіе древніе списки, чтобы посредствомъ сличенія какъ можно бѣльшаго количества ихъ придти къ возможности возстановить текстъ, очистивъ его отъ ошибокъ писцовъ. Кромѣ этихъ двухъ, до лѣта прошлаго года, были у меня и еще два: одинъ Болгарскій, вѣроятно, XIV вѣка, доставленный мнѣ С. Н. Палаузовымъ (въ подлинникѣ у меня находящійся), и другой — Русскій, вѣроятно, XII вѣка, найденный мною въ копіи въ бумагахъ покойнаго Востокова. И этими четырьмя не считалъ я возможнымъ довольствоваться для возстановленія текста службы. По этому, получивъ прошлымъ лѣтомъ, доступъ въ Типографскую библіотеку, богатую древними списками богослужебныхъ книгъ, я старательно занялся осмотромъ ихъ и въ отношеніи къ помянутой службѣ — и потрудился не напрасно. Одинъ за другимъ отысканы мною еще четыре списка — именно, въ Канонникѣ № 6, въ февральской ми-

неѣ № 38, въ февральской минеѣ № 67 и въ Каноникѣ № 76: первая изъ этихъ Типографскихъ книгъ писана въ XII — XIII вѣкѣ, остальные въ XI и въ XII вв. И сами по себѣ эти книги важны, какъ памятники нашего древняго письма; не менѣе важны онѣ и по спискамъ службы св. Константину философу тѣмъ болѣе, что ни одну изъ нихъ нельзя считать спискомъ съ другой. Не думаю и теперь, что не для чего уже желать находки другихъ древнихъ списковъ той же службы; но все таки, имѣя всѣ ихъ въ виду, можно уже покойнѣе глядѣть на отличія каждаго изъ нихъ и покойно отстранить по крайней мѣрѣ нѣкоторыя изъ недоразумѣній, приходившихъ на мысль при чтеніи двухъ списковъ, доселѣ изданныхъ.

Издавая вновь службу св. Константину философу, я избираю, какъ главный, списокъ Востоковскій, не потому что онъ древнѣе другихъ, а потому что въ немъ ошибокъ писца менѣе, и что содержаніе его нѣсколько полнѣе. Къ нему прилагаю разночтенія изъ другихъ списковъ, обозначивъ каждый особенно цифрою:

1. Болгарскій списокъ Григоровичевскій, первый по времени находки. Онъ входитъ въ составъ сборника службъ, извѣстнаго мнѣ только по двумъ тетрадамъ (въ длин. 8—у, 16 л.)

2. Болгарскій списокъ Палаузовскій, ближайше сродный съ первымъ, и мною узанный непосредственно послѣ Григоровичевскаго, слишкомъ за десять лѣтъ до этого. Онъ составляетъ часть сборника службъ святымъ и праздникамъ, съ подробнымъ мѣсяцесловомъ, сохраняющагося у меня въ отрывкѣ (13 л. въ б. 4—у.)

6. Списокъ изъ сборника службъ святымъ и праздникамъ, XII — XIII в., Типографской библіотеки № 6, сохранившася въ отрывкѣ (83 л. въ м. л. тетради кв.—лв.)

38. Списокъ изъ служебной минеи на февраль, XII в., Типографской библіотеки № 38 (157 л. въ 4—у.)

67. Списокъ изъ служебной минеи на февраль XI — XII в., Типографской библіотеки № 67 (168 л. въ 4—у.)

76. Списокъ изъ сборника Капоновъ XI — XII в., Типографской библіотеки, № 76 (149 л. въ 8—у.)

164. Списокъ изъ служебной минеи на февраль XI—XII в.,
Синодальной библіотеки, № 164. (218 л. въ 4 — у).

МѢЦА ТОГО* (ФЕВРАРА) ВЪ ДѢ.¹ СТГО² ОЦА НАШЕГО. КУРИ-
ЛА³ ФИЛОСОФА⁴ ОУЧИТЕЛА⁵ СЛОВЕНЬСКА ЯЗЫКА⁶.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. + ПАМ. 1. 2. —
2. прѣпѣнаго: 1. 2. — 3. Кюрила: 6. 38. 67 = Костандина:
1. 2. — 4. + и. 38. = прѣтворенаго именемъ. 1. 2. —
5. наоучителя: 6. — 6. Словѣньскому языку: 1 = Сло-
веньскому языку: 2. 38.

СВ.⁴. ГЛА.⁵. А. ПОД. ЛИКЪ АНГЛѢ ∴.

Бжигими¹ мольбами² просвѣщъ си³ срѣце просвѣтова дѣю
бѣдѣхновенными⁴ оучении. и нынѣ же приде⁵ на свѣтъ нече-
черный⁶. тѣмъ днѣсь свѣтоносноую ти память праздноумъ
веселиемъ сердѣа. преславне⁷ Куриле.

2. 6. 164. — 1. бжѣтвнами. 2. — 2. мѣтвами. 2. —
3. и: 6. — 4. бѣдѣхновены: 164. 2. = — ныи: 6. —
5. приде: 6. — 6. на вечернии: 6. — 7. преславене: 6.

КО.⁵. ГЛА.⁵. В. ПО.⁴. ТВЕРДЫ ∴.

Твердыми¹ и бѣдѣхновенными оучениемъ. просвѣщаа ми-
ра². пресвѣтылами³ зарамн. обѣте⁴ яко мѣнии вселеноую⁵.
Куриле стѣ⁶. расѣваа бжѣн⁷ слово. на западѣ и сѣверѣ и оуѣ⁸
миръ просвѣта⁹ оучениемъ. стѣ¹⁰.

1. 2. 6. — 1. оумомъ и. 2. — 2. миръ. 1. 2. — 3. пресвѣ-
телами. 6. — 4. ѿбѣте. 6. — 5. вселеноую. 6. —
6. блажне. 1. — 7. прѣсвѣтлоѣ бие. = прѣсвѣтло. 2. —
8. юзе. 1. = на сѣверѣ на западѣ юѣ. 2. — 9. просвѣ-
щаѣ. 1. 2. — 10. просвѣщаѣ чюдесы. 1.

ІКО.⁵. ПО.⁴. ОУМНИ.

Пресвѣтыло¹ житиѣ възлюби² стѣ³. зарамн трисѣльничными⁴
бжѣтва освѣщаемъ⁵. приде⁶ яко мѣнии въ всю⁷ вселеноую. сѣ-
верьскоую⁸ и оужноую землю просвѣщъ⁹. западнымъ же
свѣтъ незаходимъ явиса¹⁰. тѣмъ же и нынѣ¹¹ иракъ грѣхонныи

прогънавъ сѣ¹³. съ выше испрошь¹³ блѣтъ дѣвѣноу. имаши бо дѣрзновениѣ къ боу «мѣити са за вса лю¹⁴».¹⁴

1. 2. 6. — 1. прѣсвѣтлоѣ. 1. = свѣтло. 2. — 2. възлюбивъ. 1. 2. — 3. мѣдре. 1. — 4. трисълньценами. 6. = трисълчнаго. 1. 2. — 5. осващакмъ. 6. = освѣтимъ. 1. — 5. проиде. 1. — 7. въ всю: нѣтъ. 1. 2. — 8. сѣвѣрьскоу. 8. = сѣвѣрьскаа зема. и южъскаа. 2. — 9. просвѣтивъ странѣ. 1. — 10. всиа. 1. — 11. мѣ. 6 = и мѣ. 1. 2. — 12. блѣне. 1. — 13. испроси послати. 1. = испрошь послѣ. 2. — 14. *только въ 1* = непрѣстанно м'са за ны. 2.

сти¹. гла^с. дѣ. по⁴. дасть знамен^с.

Красоту² свѣтлоу³. дѣтель⁴ имѣа. оче протекова въсь миръ.⁵ дѣлатель⁶ ꙗко бѣчела⁷ бѣразоумнѣ медь прѣстѣи⁸ въ срѣца вълагаа. вѣроующимъ въ единого Хѣ. на землю пришьдѣшаго и обожьшаго⁹ чѣлы. за милость бещислыноу¹⁰ и многок¹¹ съхожениѣ.¹²

1. 2. 6. 38. 76. 164. — 1. поѣ^с ст^ры. ꙗ по в^с гла^с дѣ. 1. = ст^рир. Курилѣ. 164. — 2. красьноу и: 6. — 3. свѣтлоу: 164 = прѣ(свѣ)тлоу: 6 = прѣсвѣтлоуж. 76 = 1. 2. — 4. добродѣтель. — 5. въ въсь миръ протекъ: 1 = въ въсь миръ потекова: 76 = въ въсь миръ протекова: 164 = 2. безъ въ. — 6. дѣтель имѣащъ. Оче въ весь миръ протекъ: 1. — 7. бѣчела: = 6. пчела: 1. — 8. прѣтѣи: 1. 2. — 9. ѡбжѣившаго: 1. 2. 76 = обожьшааго: 6. 164. — 10. бещислыноу: 76. 164. — 11. многок ꙗго: 76. — 12. съхожениѣ 76, 1.

Кроткѣ мѣти¹. и бжѣа моудрости² испълнѣ³. правовѣрныма⁴ оучении прѣоукрашакмъ⁵. Курпле блѣнены⁶. грады же и страны оуловлены⁷ бмъ сѣ⁸ проиде. просвѣта⁹ блѣдтию не оу съпасительно¹⁰ примѣша¹¹ разоумнѣ. сего ради та чѣтемъ стѣны¹² пѣсньми.

1. 2. 6. 38. 76. 164. — 1. мѣдростиѣ: 1. = любвьвю: 76. — 2. любве: 1: мѣдростиѣ бжѣж любве. — 3. испълнѣнь: 1. — 4. правовѣрных: 1 = — ны: 76. 2 = 5. прѣоукрашень: 1. 2. — 6. блѣне: 1. — 7. ѡловлева: 1. = ѡусилованъ: 76 = оуловленъ. 2. — 8. блѣнене: 1. — 9. про-

свѣщаѣ: 1.—10. несѣсноѣ: 1.—11. примѣше: 6.—при-
ѣмша. 2. = имащѣ: 1.—12. стѣи: 1.

Житиѣ¹ бес порока. и животъ достохвальнѣ. и смѣртъ же²
чѣстѣна прѣдъ бгѣ бысть³. ѣсачьскыимъ. кмоу же въ роуцѣ⁴
оѣе. прѣдасть дѣшоу⁵ просвѣтовану⁶ исправлениимъ. тѣмъ же
та молимъ. о насъ кмоу⁷ помолиса. да обращемъ милость вѣрь-
но хвалящихъ⁸ та.

1. 2. 6. 38. 76. 164. — 1. житиѣ твоѣ: 76, 164. —
2. смѣртъ: 1.—3. прѣ бгѣ: 1. — 4. въ роуцѣ си. —
5. дѣшо прѣдасть: 38. — 6. праведнѣ: 1. — 7. къ нему:
1. — 8. хвалящихъ: 164. = хвалящихъ. 2.

«сла¹ ѣи² б. на стѣ³ въ ѡ⁴ и стѣмоу гла⁵. ѣ.

«Чистаѣ дѣовнаѣ стѣи¹хъ памѣ всеѣшисѣ въ чѣ² срѣци ти.
всеблѣжене Курѣ¹. прѣбне ѡѣе. п дѣмъ лжакѣомъ страшна та
прогонителѣ² показавъ. ѣ не ѣдно страшна. нѣ ѣ скрѣвеннымъ
недѣгомъ врачѣ. тѣмъ ѣ дръзновение ѣмѣ³. къ чѣколюбѣоу бѣоу
неѣслабно молиса. дѣевныѣ наша скрѣвны. ѣ тѣлесныѣ сво-
бодѣ⁴. сла⁵ нѣѣ⁶».

1. 2. — 1. Авѣетиѣ (т.-е. Ауѣентиѣ). 2. — 2. прогони-
ка. 2. — 3. свободѣ ны. 2. — 4. нѣтъ ѣз 2.

«трѣ. гла¹. дѣ² ѣ.

«Гѣ пелень прѣлежно. прѣмѣдрѣсть сестрѣж себѣ створивъ¹
бѣогласе. прѣсвѣтлѣж видѣвъ. ѣко дѣвѣж² чѣстѣ ѣж же³ при-
имъ прѣведе. ѣко мѣнисты златѣ⁴. сеж ѣкраси своѣ дѣшѣ ѣѣмъ.
ѣ⁵ ѣбрѣтеса ѣко другѣи⁶ Кѣрилѣ⁷ блѣне. разоумѣомъ ѣ ѣменемъ⁸
мѣдре».

1. 2. — 1. створѣ. 2. — 2. двѣ. 2. — 3. чѣтаѣ. 2. —
4. ѣко златѣ мѣнисты. 2. — 5. нѣтъ ѣз 2. — 6. ѣко дру-
гѣ на земѣ. 2. — 7. Курѣ. 2. — 8. и разоумѣомъ. 2.

«зау. кѣа. вѣ сѣ¹. въ ѡ².

Кѣа. гла¹. дѣ. пѣ². ѣ.

ѣри отѣврѣзъ оуста ѣ.

Въ чашѣ¹ прѣмоудрѣсти² бѣжѣствѣи ти оустѣнѣ приложѣ
напитасѣ³. сѣпсѣнаго⁴ питиѣ⁵. разоумѣомъ же⁶ свѣтъ са ѣви⁷
лѣзыкомъ. и сѣкѣтра⁸ посѣкающѣ⁹ вѣсакоу лѣсть¹⁰ ѣ.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. въ чаши. 164. — 2. мадрости: 2. — 3. приложи напиться: 1 = преложъ напиться: 164. = напиться: 38. — 4. спѣнаго: 1. — 5. пиванія: 6 = пынства: 38, 164. 2. — 6. разоумомъ: 1. — 7. свѣтаса ѡви: 67. свѣтаса. ѡвиса. 2. = свѣтъ ѡви: 164 = свѣта ѡвѣа: 1. — 8. секыра: 1. 2. 6. 38. 67. 76. — 9. прѣсѣкаащи. 2. — 10. лѣсть непрѣзнѣа: 1. не-признѣа вѣсѣа лѣсть. 2.

Просвѣщъ ѡко свѣтила¹ та². свѣтодавѣць бѣ³ нашъ. всемоу миру ѡви оучителя⁴. и посѣла та оучить⁵ тѣмънѣихъ⁶. книга-ми закона⁷ ѡзыкъ западѣны:.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. свѣтило: 1. — 2. нѣтъ та. 2. — 3. Хсѣ бѣ: 1. — 4. оучителя ѡви: 164. — 5. ѡчѣти: 1. — 6. ихъ: 6. — 7. книгами законоуѣными. —

Стѣимъ дѣмъ ѡ поучены¹ извлече бѣимъ словѣмъ. блѣны вѣры² моудре драгъ³ бисѣръ. книгами блажене ѡзыкъ⁴ ости⁵. бѣимъ закона.

1.² 6. 67. 76. 164. — 1. ѡ поустына: 67. — 2. всемоу миру ѡчѣтелѣ. блѣвѣрна: 1. — 3. драгый: 1. — 4. и ѡзыкъ: 164. 2. — 5. ѡбогати: 1. —

Красьными¹ прѣимѣа² ѡбсынымъ силамъ. божѣи бо твои бысть храмъ дѣвныи. ѡже въ чрѣвѣ понесе³ двѣа. гора прѣстаа твоѣа бѣ нашего.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. красьнымъ: 38, 67, 1, 2. = красьныи оумъ: 164. — 2. прѣимѣа: 6. — 3. понесе та: 1, 6. 164 = понесѣши: 38 = понесѣши та: 67. — 4. прѣстаа: 164.

пѣ. Г. Ірмо: съ высоты:.

«Съ высоты снѣде волежъ на земѣ прѣвышнеа власти вѣкож¹. смѣрена възнесе из рова преисподнѣаго рода члѣскаго. нѣсть² сѣа паче тебе Ги».

1. 2. — 1. прѣвышнеа властаа вѣкож. 2. — 2. ѡко нѣ. 2.

Словѣмъ и срдѣмъ и ѡзыкъмъ¹. Хѣ сѣа бѣимъ проповѣда. прѣмоудрость же и сила². слово³ възплѣщѣсѣа⁴ блѣне. строу-гами, прѣтѣчѣными оудава⁵ триѡзычѣники.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. разоумъ: 67. —

2. силж. 1.—3. и слово: 1.—4. въплѣшеса: 6.=въплѣшше: 76. — 5. ѡдавль: 1. = оудивн: 76.

Цѣвѣница притѣчна стѣ¹ въ истинѣ² гласа. блажене Куриле гласѣ³ спсася⁴. стѣнѣ⁵ звукомъ дѣховнымъ⁶. брацага красно⁶. съна⁷. ѡганааше⁸.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. прѣтѣчани стѣи: 1. — 2. истинѣ: 1. — 3. гласѣ намъ: 1.—4. спсасена: 164=спсаны: 6. — 5. дѣховномъ: 1. — 6. прѣкрасно: 1.— 7. сънъ. 67=льсть: 1. — 8. прогналь еси: 1.=ѡгона 2.

Ѡ оумѣ¹ огнѣнъ². о гласна³ трубо. о славнѣ⁴ пѣснѣвнѣ. о ластовицѣ глѣва⁵. о язычѣ слажнѣ⁶ медоу⁷. въ притѣчахъ Куриле преоудре⁸ вса ны⁹ помани¹⁰.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. оумѣ: 6, 38, 67. — 2. ѡгнѣннѣ. 1.—3. доброголаснѣ: 1. —=гласнага. 2.— 4. соловию. 38. — 5. глѣвнѣ. 6 = златоглѣвага. 1. = глѣваа. 2. — 6. слажен. 1. =—ни. 2. — 7. меда. 1. — 8. мадре. 2.—9. всѣ¹ на². 1.—10. помѣни. 1. 2.

Свѣтѣмъ ѡчѣмъ. безначальнѣ¹ снѣ². ꙗко слово въ ложесна³ своѣ⁴. ѡбѣненнѣмъ стѣго дѣа. вѣсе въселиса⁵. и въ плѣть⁶ родиса⁷ ис тебѣ. спсѣа члѣва⁸.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. безначальнѣ. 38=безначаленъ. 1. — 2. снѣ. 1. — 3. ложесна. 6. — 4. твоѣ. 1. 2. — 5. въселиса. 76. — 6. и плѣтиж. 1=и плѣтиж. 76. = въ плѣти 2. — 7. родивъса: 76. — 8. дѣла наша. 1. = члѣкы. 2.

«сѣ⁴. гласѣ. ѡ. по⁴. прѣмѣдрости словеса.

«ꙗко зарѣ просвѣщъ всю землю. еретикы гонѣши «възыскал»¹ на вѣстоцѣ и западѣ. и сѣверѣ² же и юзѣ³. триа(зы)чѣнники правиши. проповѣдаѣ коньцемъ⁴. въ языкъ ихъ⁵ глѣ. книги⁶ прѣлагаѣ⁷. Римъ⁸ же дошѣдъ. тж и тѣло⁹ свѣк положи блѣнѣ. и дѣю своѣ въ рѣцѣ гнѣ предасть¹⁰. блѣговѣрнѣ¹¹ ѡчителю. моли Хѣ вѣ, грѣховъ ѡставленне¹² подати. чтѣщимъ любовиѣж стѣж твоѣ памать».

1. 76. — 1. изъ 1. — 2. сѣверѣ. 1. — 3. юзѣ. 1. — 4. странамъ. 1. — 5. ꙗзыкы ѡмъ. 1. — 6. и книги. 1. —

7. прѣдаж. 1. — 8. Рима. 1. — 9. тоу и тѣло. 1. — 10. в рѣцѣ гни дѣж своѣ прѣдавѣ. 1 — 11. бѣговѣриѣ. 1. — 12. *дале изъ* 1.

пѣс. д. ірмо. сѣдани въ славѣ на:

Другиѣ Аврамъ¹ прѣселениѣмъ блѣне бывъ². ѿ очѣства похотию³ прѣмоудрости⁴ больша⁵. ꙗко⁶ златыми⁷ монисты оукрасятъ сѧ кси. лоучами прѣсвѣтылами. зѣло облистасѧ⁸.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. Авраамъ. 1. 164. — 2. быс. 1. — 3. похоть. 76. — 4. и прѣмоудростию. 38, 76 = мадрости. 2. — 5. болшжж. 1. = большаѣ. 2. — 6. и ꙗко. 6. — 7. златы. 76. 2. монисты златыми. 6. — 8. облистал. 2.

Копикѣмъ словесъ твоихъ. ꙗко Замбрию¹ пронзѣлъ² кси. Маднаньстѣи³ креси приложьсѧ горько⁴. телеснааго⁵ образа ѿмѣтающьсѧ⁶ ꙗвльшаагосѧ въ плѣти⁷ Исоуса Ієврѣйска⁸.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. Заамбрию. 6. = Замбриѣ. 2 = Зжбрия. 1. — 2. принесѣ. 1. — 3. Маднаньстѣи. 1. 2. 67. = Маднаньспѣи. 164. — 4. горко прѣложьсѧ. 1. = горко приложисѧ. 2. — 5. тѣлесъ тѣлеснааго. 67. — 6. ѿмѣтаѣщесѧ. 1. — 7. въ плѣть. 1. 164. — 8. Ієуреискааго. 1.

Равносоущьноу¹ проповѣдалъ єси. силоу² стго дѣа³. оѡѡу и снѡу трьслѣньчнааго гласа⁴. имъ же⁵ бѣжи бываемъ. по поданию⁶ «снѡве свѣтоу и истини наслѣдници⁷».

1. 2. 6. 38. 67. 164. — 1. равносоущю. 6. 38. 164. = равносжщияж. 1. — 2. силоу проповѣдалъ єси. 67. — 3. проповѣдалъ єси стго дѣа сѣж. 1. 2. — 4. свѣта. 1. — 5. и имъ же. 6. — 6. по проповѣданию. 6. = по данин. 2. — 7. снѡе и пр. *только въ* 1.

Избавльшесѧ¹ прьвааго ѿречениѣ². Адамова тобою дѣо³. обрѣтохомъ радость неизгѣланьноу⁴. бѣ⁵ бо всѣмъ родила кси⁶. снѧ бѣжигѧ и бѣ въ нашъ образъ.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. избавльшасѧ. 38. — 2. ѡсжждениѣ. 1. — 3. дѣце. 1. — 4. неизгѣланіѣ. 1. = — нж. 76. — 5. блѣвениѣ. 1. — 6. бѣ родила єси. 2.

пѣ. ѿ. ірмо. нѣнѣ вѣстанюу.

«Нинѣ вѣстанѣ прѣрѣскы реѣ бѣ. нѣнѣ прославлася. нинѣ възнесѣся. падшаго приѣмѣ ѿ дѣвы. и къ свѣтоу дивно възнесѣ моеѣ бжѣтва.»

1. 2. — 1. гѣ. 2. — 2. дивноу. 2.

Мастию¹ свою оукрашѣшоу ти са² блѣне добрѣ. блго-
дѣть³ излигася тебѣ⁴ въ оустнахъ⁵. дѣховнаѣ⁶. моудре⁷. и не-
чѣствоующемъ⁸ глубиноу исоушаѣши⁹ наводненоу¹⁰. словесы
твоими.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. мыслиж. 1. — 2. оукра-
шѣшюся. 1. 2. 6. 38. 67. 164. — 3. благодать. 38. 164. —
4. тебе. 6. 38. 6. 7. 164. — 5. въ ѡстнѣхъ. 1. —
6. дѣховно. 1. = дѣховнѣхъ. 2. = дѣховна. 38. — 7. моу-
дрѣ. 6. — 8. нечѣствоующимъ. 76 = нечѣствуѣщихъ.
1. = нѣстыя. 37. — 9. исоуша. 1. = исоушивъ. 2. исоу-
чаѣши. 76. — 10. наводненыж. 1. = наводноу. 38.

Стоѣаше крѣпко пособѣствоуѣ. по вѣрѣ моудре. лѣстия¹
прѣтыканиѣ² посѣкѣ³. словѣмъ ти⁴. равнаѣ⁵ вѣричимъ⁶
бжѣю⁶ стѣзю. наставляѣ⁷ въ градъ бжѣи⁸ послушливыѣ⁹.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. лѣсти. 1. 2. 67. =
лѣсть. 76. — 2. притыканиѣ 76. — 3. посѣкаѣ. 1. — 4. сло-
вомъ. 76. — 5. равнѣж. 1. 2. — 6. бжѣтвижѣ. 1. —
7. и наставляѣ. 6. 1. — 8. хбѣ. 1. — 9. послушливыѣ. 2.

Прѣплаваѣщи¹ дивно. бездноу. твоимъ словѣмъ. притѣ-
чами же² Куриле прѣмоудре³. ѿ зимы мразныѣ⁴ благою вѣ-
рою. въ тишиноу⁵ вышнихъ обитѣли⁶ вѣшлѣ кси.

1. 2. 6. 67. 164. — 1. прѣплаваѣщоу. 1. 2. — 2. и притѣ-
чами 1. — 3. мадре. 2. = блѣне. 1. — 4. ѿ жзы мрачныѣ.
1. — 5. въ истинѣж. 1. 2. — 6. въ вышнаѣ ѡбитѣль. 1.

Спасѣмъ члѣкѣ¹ ѡцви равныѣ снѣ. члѣкѣ² бываѣтъ ис тебе.
прѣтаѣ. плѣть приѣмѣ³. и земныѣ бжѣи⁴ створѣ. нѣсноумоу⁵
прѣтвию причастники⁶ створиѣ ксть⁷.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. члѣкѣкы. 164. 1. 2. —
2. и члѣкѣ. 1. — 3. прѣмѣ. 1. 2. — 4. гѣи. 2. — 5. и нѣсноу-
моу. 1. 6. 37. 67. 164. — 6. члѣкѣкы. 2. 6. 67. 76. 164 =
снѣ. 1. — 7. съдѣлѣль есть. 1.

пѣ. 5. ѿмо°. приходѣ въ глубины¹:

«Приди въ глубины морскыѣ. и потопила ма естъ боурѣ прѣгрѣшений моихъ. нѣ ꙗко бѣ съшеде. възведи¹ ис тла² животь мой³ прѣмл⁴твие.

1. 2.—1. възвелъ еси. 2.—2. ис тла: *тотъ азъ* 2.—

3. жизнь моя. 2.

Сънмѣ мѣртвѣтсѣ приложьса Агаранѣхъ¹. ꙗко змиѣ живущи² ти въ притѣчахъ. трѣслѣнѣна³ и⁴ кдиноного бѣтѣна⁵ силою оубо⁶ изнемагаа.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. Агарѣнѣхъ. 1.=Агаринѣхъ.

6. 67. 164.—2. живущихъ. 6. 37 67. 76. 164.=зоващихъ. 2.—3. трѣслѣнѣно. 1.=трѣслѣчныхъ. 2.—4. изъ.

1.—5. кдино бѣтѣна 37.—6. бо. 2. 67. 164=не. 1.

ꙗко избѣрана¹ стрѣла извиса кретикомъ. врагомъ. имена² въ тоуѣ. стѣми³ прѣркы⁴. ꙗко же пишеть хранащи⁵ и бѣтѣнъ прострѣлающи⁶ «врагы»⁷.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. избѣрна. 1.—2. ѿме-на 1.—3. стѣмъ 1.—4. прѣрскы. 1.—5. хранаще. 76.=хранащеся. 1.—6. прострѣлѣюще. 1.—7. *только* въ. 1.

Възлюбѣ¹ изъ млада прѣмоудрость². истинною прѣмоудрость³ сестроу себѣ приглѣ ю кси⁴. и оумоудрѣса⁵ бѣмъ бѣжене извилъса кси философъ⁶.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. Възлюбивъ. 1. 2.—

2. мѣдрость. 1. 2.—3. мѣдрость. 1. 2.—4. приглѣ еси. 1.

6. 38. 67. 76.—5. ѿмѣдриса. 1. 2.—6. и извиса любомѣдрѣцъ. 1.

Иезекиль та врата¹ видѣ. ими же проиде кдинъ бѣ² изъ ложьснѣ стѣхъ твоихъ. и прошьдѣ³ пѣтѣю прѣчѣтаѣ. не ѿвѣрсть оставилъ ксть ихъ⁴.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. врата та. 1.—2. единъ вышний бѣ. 1.=гѣ. 2.—3. прошьдѣ: 1.—4. не ѿвѣрсть ихъ оставилъ ксть. 6. 67.=не ѿтѣврсть оставилъ ихъ ксть. 38. 2.

ко⁴. гла^с. ѿ. по⁴. твѣрдыѣ и бѣгола^с.

(см. выше.)

І ко^с. прѣсвѣтлоѣ житіе възлюбивъ.

(см. выше.)

пѣ^с. ѿ. ірмо^с. не послоужиша твари.

Словесыными пищалями. призываю блжне овца въ оградѣ стѣи¹. моудрами притѣчами. красотою и сластію² словесъ твоихъ³.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. въ оградѣ стѣи. 1. 2. 67. 164. = въ оградѣ стѣ. гѣи боу. 76. — 2. сладостію. 38. — 3. словесы твоими. 67. 76. 164.

Не оустрашиса оучителю воиньскыи¹. кдинъ вѣннѣ въ плѣкъ². Жидовьскыи³. всѣхъ же народъ⁴ ихъ прѣмоудростию⁵ развѣрже⁶ стѣлпъ⁷. ꙗко и онъ Ханаоньскъ⁸. прѣчьсками притѣчами.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. воиньскыи. 1. 2. 38. 67. 164. = воиньскъ. 76. — 2. въ плѣкъ вѣннѣ. 6. 76. — 3. Жидовьскъ. 76. — 4. всѣхъ народъ. 76. — 5. мѣдростиѣ. 1. 2. — 6. развѣрже. 1. — 7. ꙗко стѣлпъ. 38. — 8. Ханаоньскыи. 1. = ꙗко Ханаоньскыи. 66 = ꙗко онъ Ханаоньскыи. 76.

Тебе источника знаменана всѣмъ¹. правѣи вѣрѣ моудре² воды златоточныи³ напаяюща⁴. всѣгда. блгѣи вѣры сѣи⁵. испынающа же⁶ ꙗко рѣкоу теченіемъ⁷. прѣвъ⁸ гѣю⁹.

1. 2. 6. 38. 67. 164. — 1. всѣи. 38. — 2. блжне. 1. — 3. сладоточныи. 1. — 4. напаяща. 1. = напаяюще. 2. — 5. сѣи благовѣриа. 1. — 6. и испынающа. 1. 2. — 7. оучениемъ. 6. — 8. крѣвь. 67. — 9. гѣю. 67.

Нѣсъ ширьшо съдѣи та¹ бѣ². въ ложьсна твоѣи вьсельса³ прѣчѣта⁴. тѣмъ же молимъ ти са сътоужающю ми⁵ прѣгрѣшении⁶. избави широтою показаниа⁷.

1. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. съдѣи. 1. 2. 67. 76. 164. = та съдѣла. 38. = та створи. 6. — 2. вѣбраковенскъсна.

1.—3. вселивса. 1=всьселяшаса. 67. 164. — 4. прѣтаи. 67. 1. 2.—5. стажаѣща ма. 1=стажаащи ми. 2.=стоужающи. 76.—6. прѣгрѣшеніа 1.=прѣгрѣшеніи. 38. 67. 76. 164.—7. избавиши. ротою покаанія. 2.=покаанія ми. 1.=милости твоѣи. 76.

пѣ°. ѿ Ірмо°. отрокы бл҃гочѣивы.

Свѣтъ приложьса. свѣтъ ѿвиса вѣниту¹ кже ѿ ба. философе² онъ бо обрѣтеса Павль дѣтельми. претекъ³ всю землю. въ ѿзыцѣхъ сн҃да свѣтыѣи⁴. словѣмъ оучениа. оучителю бл҃жнѣи⁵.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. внатиѸ. 1.—2. о философе. 67. 76. 164.—3. прѣтече 6. 76.=прѣтѣкаа. 2.=прѣристаи. 38. 67. =пририста. 164. — 4. свѣтыѣи 1. 2. 6. 67.=свѣтліе синаѣ. 1.—5. оучителю бл҃жене. 2 67. 164. =оучителю блаженъ. 76. = ти вынѣ гѣ пойте дѣла. 1.

Іакоже претрѣжеса сънымъ Іевренскыи¹. остротою словесъ твоихъ бл҃жене. въ градѣхъ сѣверскыихъ. Козарѣхъ² приложьса³. ты бо множества⁴. не имыи⁵. посѣче оучителю ст҃и⁶ ꙗко Голнада Дѣдъ въ поганѣхъ⁷.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. Іевренскъ. 76.—2. въ Хазарѣхъ. 1.—3. приложи ти са. 1.=приложиса. 2.—4. множество. 1. 76.—5. *нѣтъ ѿ*. 1.—6. ст҃е. 76.—7. въ поганыхъ. 67. 76. 2.

«Велика та ѿплоти тврьдъ. земѣ Паноньскаѣ имати бл҃жене. блади еретичьскыѣ. роушити книгами тра҃зычники. крѣпко побчена тобоѣ тѣмже та Ѹчителѣ мѣдраго поминаѣще. присно Хѣ прославлѣмъ».

только ѿ 1.

Кънигами оучениа. дѣо ст҃ихъ пророкъ бѣю та вѣрою проповѣдакмъ. роди бо отроча ты¹. ветхѣаго днѣми². ꙗко нова чл҃ка. тѣмъ же та покѣмъ стѣую³ и прѣвѣзносимъ въ вѣкы⁴.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. ты бо роди отроча. 1.—2. днѣмъ. 6.=и ветхыи днѣми. 2.—3. прѣстаѣ поемъ. 1.=покѣмъ чѣоу. 6.—4. въ вѣкы всѣа. 76. *нѣтъ ѿ* 1. 2. 6. 67.

ПѢ. ѿ. ірмѡ. Еуга оубо недоугомъ. «ослоушаниѣ клатвѣ
вселила¹». «тѣ же дѣо вѣе прозабениѣмъ житиѣ твоѣго²».

Іѣко свѣтила та драга³. Хѣ⁴ възложи бльщатисѣ⁵ въ конь-
цихъ сѣ⁶ въ⁷ вѣньци црковнѣмъ. ѿго же ради до смърти по-
двизаса. множа⁸ вѣрнѣниѣ⁹ въспитѣниѣ¹⁰ разоумѣникмъ и го-
вѣникмъ¹¹.

1. 2. 6. 38. 67. 164. — 1. *конецъ изъ* 1 = приобрѣ-
ла к°. 2. — 2. *изъ* 2-го. — 3. свѣтило... чт°но. 1. — 4. Хѣ.
6 = Хѣ = 67. 38. — 5. бльщѣсѣ. — 6. мждре. 1. —
7. *итѣ* *въ* 2. 6. 38. 67. 164. — 8. ѿмножаѣ. 1. = мно-
жаиша. 38. = множе. 2. — 9. вѣрнѣхъ. 1. — 10. въспита-
ниѣ. 1. — 11. разоумѣниѣмъ говѣниѣмъ. 67. = разоу-
момъ и говѣаниѣмъ. 1. = разоумѣниѣ говѣниѣмъ. 2.

Павлоу блженѡуоумѡу¹ оученикъ бы^{с2}. ѿго же дѣтелиз³
послѣдоуга. проиде до края западныхъ. слово расѣвага⁴ въ
языцѣхъ. въ Каонѣ⁵ и въ Римѣ. дѣхъ свои боу свѡкмоу въ роу-
цѣ⁶ прѣдасть.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. блженѡуоумѡу. 1. =
бжѣ^ствѣноумѡу. 38. — 2. истъ бывѣ. 76. — 3. дѣтелиз.
1. 2. — 4. расѣга. 38. — 5. въ ѡкнѣвѣ. 1. — 6. в рѣ-
цѣ боу своѡмоу. 1.

Іѣко сѣнце на земли въсиѣ¹ оучителю. всюдоу же притѣча-
ми. лоучами² бѡгласѣѣ³ просвѣщаѣ поющѣа та вѣроу и о⁴ ра-
цѣ стоящихъ сѣго твоѣго⁵ тѣла. «помѣни блажене своѣ ѡче-
ники»⁶.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. въсиѣвѣ. 164. —
2. и лоучами. 6. 38. — 3. бѡгослѣпны. 2. — 4. оу. 6. —
5. оу сѣго твоѣго тѣла. 38. = оу твоего тѣла. 67. 164. =
твоего тѣла. 1. 2. — 6. *только въ* 1.

Лоучами своего¹ свѣта² прѣпѣтаѣ дшѡу мою нынѣ просвѣ-
ти. лежащю въ ровѣ³ гыбѣльнѣмъ⁴. въздвигни. врагы сѣкроу-
шающѣ⁵ оскрѣбляющѣ⁶ присво мою дшѡу⁷ и къ грѣхомъ при-
рѣющѣ⁸ ма.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. твоѣго. 1. 2. 6. 38.
76. — 2. сѣга. 76. — 3. въ гробѣ. 1. 76. — 4. погы-
бѣльнѣмъ. 6. 38. — 5. сѣкроушающѣ 6. 38. 76. 164.
1. 2. — 6. оскрѣбляющѣ. 164. = — щихъ. 38. = —

щж. 1. — — — ще. 2. — — 7. дїи моеї. 1. — 8. прирѣющимъ.
6. = порѣющемъ. 67. 76. = порѣжщжа. 1. = порѣваа-
щимъ. 2.

свѣѣ.

«Іако свѣтильника та Хс̄ мирови показа. и ѿчителѣ вселенїи
прѣблѣне Кирїле Солоуїскаа ѿрасли. тѣмъ и намъ поминаѣ-
щимъ. чѣтижъ ти памѣ. ѿ него испросимъ мїлость».

только въ 1.

«на хвѣ. стрыѣ. гла. ѿ.

«Кыриле славне оучителю добротѣ наоучи Моравїѣни. сво-
ими бѣ бл҃годарити. прѣлагаа на Словенскыѣ азыкъ. ѿ Грьч-
скаго законъ гнѣ. и правде его. тѣмъ ннѣ раужещеса Словенсти
народи. бѣу слава всѣи лѹать»:

«Кто можетъ исповѣдати чѣса гнѣ. ѣже сътвори славнѣмъ
си Куриломъ. ѿ ѣда Срацинська избави. и ѿ тѣа же горкыѣ
истрыже. и развращаѣ въ Козарѣѣ вѣра гнѣ. и ѿста имъ заклю-
чи азыкомъ его. оуслади води горкыѣ. и на дивнаѣ тмаи
сѣдѣѣ».

слаѣ. гла. ѿ.

«О сладкыѣ оучителю Куриле. о тихаа бѣседо. о мїрдное
срѣе и ѿме прѣмѣдри. о глѣ слажѣи меда. они страни прѣлѣтаа
ако и ѿрель. ѿ втори Павле и оучениче Петровъ. въ него же
градѣ изволи почити. помѣни нѣ грѣшника къ гѣу. мѣтвами тво-
ими сѣ ны.

«Вѣдѣти же ако сїце пѣбаѣ »:

Аще са лѹчитъ: въ пнѣ пѣ. то на лїи поемъ. Даса исправить
мѣтва. Пѣмъ Трьстое. Проѣ. И апѣ. И алѣ. И еѹлѣ. И лїи Постѣ.

только въ 2.

XXIX.

Двинская рядная XIV вѣка.

Въ числѣ нѣсколькихъ древнихъ Русскихъ памятниковъ, найденныхъ въ Варшавѣ, особенно любопытна рядная, выданная Двинскими посадниками и написанная на лоскуткѣ кожи, длиною въ $3\frac{3}{4}$ вершка, шириною въ $2\frac{3}{4}$ вершка, въ 25 строкахъ раскидистой скорописи XIV вѣка. Вотъ эта рядная строка въ строку и знакъ въ знакъ:

Ѡ посадника Василья Юрьевѣ. Ѡ посадника Оврам
а Степановѣ Ѡ Васильява намѣстника Минѣ Онд
рѣквиѣ. Ѡ сочького Ива. се позва Левонтий Зачепинѣ
Савка. и всихъ Кнѣжо островьчовъ. на судѣ. дворянин
омъ Матуто и Мартыномъ. а рѣка тако Левонтий. взя
ти оу васѣ. сорокъ куней. да тысяча бѣлѣ. а в то ми ся до
спѣло рублевъ на пятьдесятъ. оубытка. станите на судѣ.
судѣ ми с вами. и Завке ста на судѣ. и вси Кнѣжоостровьч
и. и посадники спросивша оу Савка. и оу всихъ. Кнѣжоостро
вьчовъ. виноваты ль есте тымъ Левонтию. и Савке рѣче и
вси Кнѣжоостровьчи. тѣмъ ксмя кму невиноваты. а быль
гѣне кму с нами рядѣ. за все то чо кго Смене Ночине им
але по Софрону рукописанью. и взяле гѣне. оу насѣ за
все то и за муку и за грабежъ двѣ тысячи бѣлѣ. чо км
у доспеле Смене. Ночине. оубытка и шедѣ суду срядиша
ся рядомъ. по старому ряду. а потомъ не надобѣ Левонтѣ
ю. ни кго женѣ ни кго дѣтемъ. ни иному никому же
до Савка ни до Кнѣжоостровьчовъ. в томъ орудѣ Сме
на Ночина. ничего же. ни Савку ни Кнѣжоостровьчамъ
ѣ не надобѣ. до Левонтия. ни до кго женѣ ни до кго дѣтеи.

ни до іего зятя. до Захарьи. в томъ орудьѣ ничто же. а на то
рячи с обѣ половинѣ. Федоръ Максимови^ч. Іаковъ Гаврило
ви^ч. Михайла Ольфромѣевни^ч. Иванъ Соцький. а хто сии
рядъ поруши дасть посадникамъ Двинскимъ. ѓ. ты
сячь бѣлкѣ: ~

Къ рядной этой привѣшена свинцовая печать, на которой,
съ одной стороны, оттиснуть девятиконечный крестъ на под-
† ножіи, а на другой — чье то имя въ трехъ строкахъ.

Княжь островъ, иначе Княжьостровскій, находится на Сѣ-
верной Двинѣ, выше Архангельска въ 6 верстахъ. На немъ
помѣщается теперь девятнадцать деревень, 302 двора, около
2000 об. п. (см. Списки насел. мѣстъ I. 8 = 9).

Что на Княжь островѣ было населеніе, и всего вѣроятнѣе на-
селеніе Русское, въ XIV—XV вѣкѣ, свидѣтельствуютъ грамоты:
Уставная Двинская грамота в. к. Василя Дмитріевича 1398 г.,
купчая конца XIV вѣка М. Чеваки (имя котораго напоминаетъ
деревня Чевакина гора при р. Кяхтѣ=Кехтѣ) и данная Якова
Дмитреевича Архангельскому монастырю до 1428 г. (Юрид.
Акты. 111 и 122): въ послѣдней изъ этихъ грамотъ помянуты
сельца, пожни и ловища на Княжь-островѣ; въ купчей Чеваки—
жители Княжь-острова, Княжь-островцы; а въ Уставной Двин-
ской грамотѣ означена плата за ѣздъ изъ Орлеца на Княжь-
островъ, 4 бѣлки, въ двое болѣе, чѣмъ до Холмогоръ.

Вышеприведенная рядная относится, судя по письму, къ
концу XIV-го, или къ началу XV вѣка. Двинскими посадниками
были тогда Василій Юрьевичъ и Авраамъ Степановичъ, намѣст-
никомъ перваго былъ Мина Андреевичъ, Сотскимъ по Княжь-
острову — Иванъ.

Дѣло, давшее поводъ ваписанію рядной, было такое: — По
духовному завѣщанію одного изъ мѣстныхъ владѣльцевъ, име-
немъ Софрона, другой владѣлецъ, Семенъ Ночинъ, счелъ себя
въ правѣ овладѣть частью имѣнья третьяго владѣльца, Леонтія
Зацѣпина, и въ этомъ дѣлѣ приняли участіе Княжьостровцы.
Зацѣпинъ призвалъ ихъ къ суду и, выигравъ дѣло, принудилъ
ихъ «за муку и за грабежь» и за убытокъ, имъ понесенный
отъ Семена Ночина, заплатить 2000 бѣлки. Позже Зацѣпинъ

по тому же дѣлу началъ новую тяжбу противъ Княжьостровцевъ съ ихъ старшиною (?), Савою, призвавъ ихъ на судъ «дворяниномъ Матуто(ю) и Мартынкомъ», и требуя отъ нихъ 40 кунъ и 1000 бѣлки за убытокъ, понесенный имъ до 50 рублей. Княжьостровцы, бывъ допрошены, сослались на старый рядъ ихъ съ Зацѣпнымъ, были оправданы, и съ помощію четырехъ рядцевъ, въ числѣ которыхъ былъ и сотскій Иванъ, заключили съ Зацѣпнымъ новый рядъ, по которому обѣ стороны отказались отъ права тяжбы по дѣлу, начатому Семеномъ Ночинимъ, съ тѣмъ, что, въ случаѣ нарушенія ряда, поручитель долженъ выплатить посадникамъ 5000 бѣлки.

Представляя собою образецъ особаго рода мировой рядной, заключенной въ слѣдствіе тяжбы, эта грамота любопытна и по языку. Кромѣ тѣхъ признаковъ, которые нерѣдко повторяются въ памятникахъ Новгородской письменности (ч вм. ѹ, ѹ вм. ѡ, дат. жен. вм. род. пад., и т. п.) есть въ ней и другіе, гораздо болѣе рѣдкіе: *е* вм. *з* и *о*, *ы* вм. *ѡ* (Смене Ночине имале, взяле, доспеле, Савке, тымъ (есть и тымъ)). Какъ древни эти особенности выговора, свидѣтельствуетъ грамота препод. Варлаама Хутынскому монастырю п. 1192 г., гдѣ читаемъ: въдале Варлааме, ниви (вм. нивы) и пр. Еще замѣчательнѣе въ разсматриваемой рядной употребленіе мѣстоименія *чо* вм. *что* (все то чо него, чо доспеле), остающееся доселѣ обычнымъ въ народномъ говорѣ Двинскомъ, и употребленіе *з* вм. *с* (Завке вм. Савко), чего не допускаетъ ни Русскій, ни вообще Славянскій языкъ.

XXX.

Покровъ съ гробницы князей Ярославскихъ, 1501 года.

Въ Московскомъ музеѣ хранится драгоцѣнный образецъ вышивальнаго искусства конца XV вѣка, которымъ, какъ извѣстно, въ старое время, у насъ съ любовью занимались жены и дѣвицы высшихъ круговъ. Это покровъ, сдѣланный для раки Ярославскихъ чудотворецъ, князей Θεодора, Давида и Константина, двумя княгинями, матерью и дочерью, изъ семьи князей Ярославскихъ. Это шелковый, золотистаго цвѣта платъ, обшитый зеленой шелковою же оторочкой и подбитый пестрядью, длиною въ 3 арш. 6 верш., шириною въ $1\frac{1}{2}$ арш. Большую часть этого плата занимають шитые шелками, серебромъ и золотомъ изображенія помянутыхъ трехъ князей, почти въ естественную величину; верхъ плата занятъ написями именъ князей, а низъ — записью о томъ, для чего, кѣмъ и когда покровъ приготовленъ: то и другое вышито золотомъ.

Верхняя надпись, вышитая буквами въ $1\frac{1}{2}$ вершка высоты, занимая почти всю ширину платъ, относится къ князю, котораго изображеніе занимаетъ середину покрыва:

благочѣрныи кня великии ѳедоръ ярославскыи смоленскыи

Другія двѣ надписи, находящіяся подъ верхнею, и вышитыя буквами въ 1 вершокъ высоты, относятся къ двумъ князьямъ, изображеннымъ по сторонамъ:

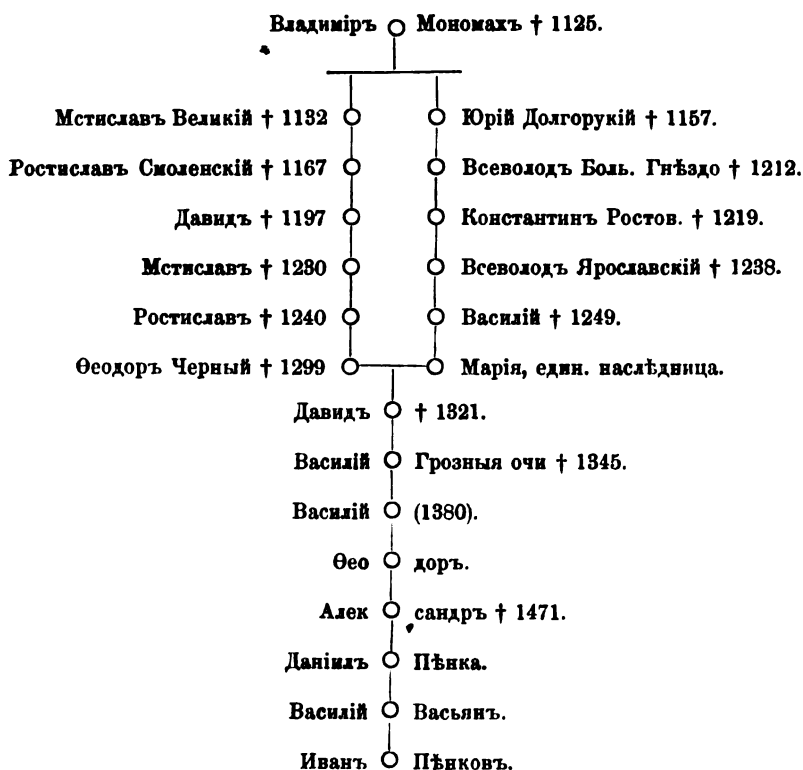
кня дѣдъ

кня константинъ

Запись, вышитая подъ изображеніями, буквами въ 1 вершокъ, состоитъ изъ трехъ строкъ:

сдѣланъ покровъ сн въ пренменитомъ и славному градѣ
москвѣ замышл | еніемъ и потряженіемъ книгини маріи
кнѣжнѣ даниілоу александровну а не до | уери книгини маріи
и положенъ на гробъ уютворцевъ въ градѣ ярославлѣ
а 24 юля к

Для объясненія этихъ написей велишше будетъ сообщить
краткій родословный перечень князей Ярославскихъ:



Изображенные на покровѣ и означенные въ верхнихъ надписяхъ князья, суть: Теодоръ Ростиславичъ, изъ рода князей Смоленскихъ, и два его сына. Князь Теодоръ женился на княж-

нѣ Ярославской, Маріи, единственной наслѣдницѣ Ярославскаго княженія, и этимъ бракомъ или же и какимъ другимъ правомъ упрочилъ за своимъ потомствомъ Ярославское княжество. Недостатокъ вѣрныхъ данныхъ не позволяетъ сдѣлать заключенія о характерѣ этого князя. Въ лѣтописяхъ, повторяющихъ, какъ кажется, свѣдѣнія, взятые изъ одного источника, Феодоръ, съ прозваніемъ «Черный», представляется союзникомъ Татаръ, недругомъ земли Русской; а между тѣмъ потомство чтитъ его память и увѣковѣчиваетъ за нимъ, такъ же какъ и за его дѣтьми, Давидомъ и Константиномъ, имя святаго. Кн. Феодоръ, послѣ неудачнаго похода къ Смоленску, (которымъ хотѣлъ завладѣть), скончался, постригшись съ схиму, 15 сентября 1299 г. Княгиня Марія, особенно если вѣрить извѣстію, что князь Феодоръ былъ женатъ и на дочери Ногая, скончалась, вѣроятно, гораздо ранѣе. Сынъ его Давидъ послѣ отца сдѣлался владѣтелемъ Ярославля и оставался имъ до смерти, до 1321 года. Когда умеръ братъ его Константинъ, по прозванію Улемецъ, неизвѣстно.

Объ открытіи мощей ихъ и о ихъ прославленіи лѣтописи одинаково говорятъ подъ 1463 годомъ, разняся только въ подробностяхъ. И къ этому же году Архангельская лѣтопись относитъ важное для Ярославля событіе, говоря, что городъ этотъ отошелъ за великаго князя (Ивана Васильевича).

Князь Ярославскій Александръ Феодоровичъ оставался впрочемъ и послѣ этого, до смерти своей, въ 1471 г., княземъ; тѣмъ же титуломъ пользовался и сынъ его Даниилъ Александровичъ, бывшій еще въ живыхъ въ 1497 году, какъ свидѣлствуютъ его грамоты (Допол. къ Акт. истр. 1. № 20 и 21).

Этотъ то Даниилъ Александровичъ, внукъ праправнука св. Феодора Чернаго, упомянуть въ записи на покровѣ, какъ мужъ княгини Маріи и отецъ, тоже княгини (неизвѣстно, за кѣмъ бывшей), Маріи, приготовившихъ покровъ на гробъ прославленныхъ своихъ предковъ. Обѣ онѣ жили въ это время въ Москвѣ, какъ видно изъ записи, если не совершенно переселившись, то по крайней мѣрѣ на время. Два сына князя Даниила Александровича, Василій Васьянъ и Иванъ Хомякъ, были уже простыми боярами, и сынъ перваго, Иванъ Васильевичъ, позже былъ

считаетъ родоначальникомъ рода Пѣнковыхъ, потому что князь Данилъ Александровичъ носилъ названіе Пѣнка.

Покровъ конченъ до 20 іюля 7009 г., т. е. 1501 года, будучи приготовленъ, можетъ быть, къ 22 іюля, къ дню св. Маріи Магдалины, какъ къ дню ангела княгини.

Князья, всѣ трое, изображены на покровѣ въ сіяніи (шитомъ серебромъ).

Въ серединѣ, какъ уже сказано, помѣщено изображеніе князя Оедора Ростиславича. Онъ представленъ съ большою сѣдою бородою, въ схимѣ голубоватаго цвѣта съ красными осмиконечными крестами на подножкахъ, въ мантии коричневаго цвѣта, спереди приподнятой на руки, пригнутыя къ груди, и въ длинной подрясной одѣждѣ свѣтлокоричневаго цвѣта. Въ лѣвой рукѣ онъ держитъ свитокъ, а правою — благословляетъ.

Князья Давидъ и Константинъ изображены молодыми: — князь Давидъ съ небольшою бородою и волосы острижены довольно коротко, а князь Константинъ вовсе безъ бороды и съ длинными волосами, падающими на плеча. Оба въ длинныхъ свитахъ, выложенныхъ по подолу широкою оторочкой, и въ легкихъ шелковыхъ охобняхъ, накинутыхъ на плеча и также украшенныхъ въ верху и по подолу оторочкой. На князѣ Давидѣ свита изъ желта зеленоватаго цвѣта, а оторочка у шеи и внизу красная, вышитая золотомъ; на князѣ Константинѣ свита яркаго зеленаго цвѣта, съ отложнымъ того же цвѣта воротничкомъ, застегнутымъ на горлѣ пуговкой, а оторочка на подолѣ красная же съ золотомъ. На князѣ Давидѣ охобень синій, съ красными, шитыми золотомъ оторочками; на князѣ же Константинѣ — малиново красный съ синими, шитыми золотомъ оторочками.

На головѣ у обоихъ князей высокая шапка свѣтлаго цвѣта, съ мѣховымъ, довольно узкимъ омышемъ; на ногахъ серебряные сапоги съ красными и синими застѣжками. Тотъ-и другой князь держитъ въ правой рукѣ семиконечный крестъ, а въ лѣвой — мечъ.

Краски шелковъ большею частію слиняли, весь покровъ обветшалъ; но это не мѣшаетъ видѣть достоинство работы. Не знаю, чѣмъ больше любоваться, изящною ли правильностью и

тонкостью вышивки, или мастерскимъ подборомъ тѣней на одеждахъ. Въ отношеніи къ рисунку неудовлетворительно сдѣланы только лица, руки и сѣдая борода князя Ѳеодора; но, конечно, виноваты въ этомъ не двѣ княгини, а тотъ подлинникъ, которымъ онѣ пользовались.

Работа продолжалась, вѣроятно, не одинъ годъ, хотя и могла быть исполняема не двумя труженицами, а даже и шестью, если только платъ былъ натянутъ на пальцахъ во всю длину.

Будучи замѣчательнымъ памятникомъ шитья конца XV вѣка, этотъ памятникъ не менѣе замѣчателенъ и, какъ свидѣтельство о княжеской одеждѣ, конечно, не XIII, а XV вѣка, того времени, когда покровъ былъ приготовляемъ, или же по большей мѣрѣ того времени, когда могло быть сдѣлано первое изображеніе св. чудотворцевъ Ярославскихъ, т. е. въ началѣ второй половины XV вѣка. Объ изображеніяхъ, которыя остались бы отъ прежняго времени, не можетъ быть рѣчи. Не такъ богата одежда здѣсь на князьяхъ Давидѣ и Константинѣ, какъ одежда в. к. Василія Дмитріевича, на саккосѣ митр. Фотія, и нѣсколько другаго покроя, тѣмъ не менѣе въ томъ же родѣ и вмѣстѣ съ тѣмъ по покрою очень сходная съ одеждой древняго времени, насколько она извѣстна по рисункамъ XI — XIV вѣк. Одна только часть одежды, конечно важная, заставляетъ задуматься: это — верхняя, накинутая на плеча. Она похожа на плащъ, но съ тѣмъ вмѣстѣ похожа и на охобень — того рода, какъ на иконахъ св. князей нашихъ, писанныхъ въ XVI вѣкѣ и позже, съ длинными узкими рукавами. Что на покровѣ изображены рукава, можно заключать, между прочимъ, по оторочкамъ, шитымъ золотомъ, сдѣланнымъ тамъ, гдѣ бы должны быть верхи и низы рукавовъ: такія рукавныя оторочки можно видѣть на помянутыхъ иконахъ.

Выходитъ, что въ концѣ XV столѣтія уже были въ обычаѣ охобни съ длинными узкими рукавами, замѣнившіе плащи древняго времени.

При этомъ считаю нелишнимъ напомнить о другомъ памятникѣ тоже XV вѣка, только не конца, а начала, — объ одномъ изъ двухъ саккосовъ митрополита Фотія, хранящихся въ Московской Синодальной ризницѣ. Общія свѣдѣнія о немъ сообще-

ны уже И. М. Снегиревымъ въ «Памятникахъ Московской древности» (стр. 173) и преосв. епископомъ Саввою въ «Указателѣ для обозрѣнія Москов. патріаршей, нынѣ Синод. ризницы (въ 4-мъ изд. стр. 18), и при второй изъ этихъ книгъ приложено изображеніе саккоса, хотя и въ очень уменьшенномъ видѣ (въ 150 разъ), тѣмъ не менѣе вѣрное и довольно отчетливое; а при первой хотя и несовершенно вѣрный, но довольно удовлетворительный рисунокъ изображеній велик. князя Василія Дмитріевича и вел. княгини Софіи, помѣщенныхъ въ числѣ другихъ шитыхъ изображеній, которыми покрытъ весь саккосъ.

Время, въ которое приготовленъ этотъ саккосъ, определяется помѣщеніемъ на немъ какъ этихъ изображеній, такъ равно и изображеній василевса Іоанна Палеолога и августы Анны Палеологины, и самого митрополита Фотія. Митрополитъ Фотій правилъ Русскою церковью въ 1408—1431 гг.; в. к. Василій Дмитріевичъ былъ на Московскомъ престолѣ въ 1389—1425 гг., въ бракѣ съ в. к. Софіей Витовтовной съ 1391 г. Эти данныя ограничиваютъ время приготовленія саккоса годами 1408—1425. Если же разумѣть подъ василевсомъ Іоанномъ императора Іоанна VII Палеолога, а подъ Палеологиной Анной — Анну доч. в. к. Василія Дмитріевича, его супругу, вышедшую за него въ 1417 году, то время приготовленія саккоса должно отнести только къ этимъ годамъ, когда, хотя еще и былъ живъ и правилъ имперіей Мануилъ, но и сынъ его Іоаннъ еще юный, былъ уже нареченъ василевсомъ, какъ видно между прочимъ изъ рисунка, всего семейства Мануилова, приложеннаго при книгѣ твореній Діонисія Ареопагита, присланной самимъ импер. Мануиломъ для Франц. монастыря св. Діонисія въ 1408 году (см. Ducange, Glossarium med. Lat. Дидот. изд. VII. таб. VII): надъ изображеніемъ юнаго Іоанна, представленнаго въ царскомъ вѣнцѣ и въ лорѣ, надписано: ΙΩ ΕΝ ΧΩ ΤΩ ΘΩ ΠΙΣΟΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ. Ο ΥΙΟΣ ΑΥΤ.

Какъ бы впрочемъ ни было, мы имѣемъ изображеніе в. к. Василія Дмитріевича, — и на немъ видимъ его, въ плащѣ, застегнутомъ на шеѣ и перекинутомъ одною частію полы черезъ лѣвую руку. Можемъ заключать, что в. к. Василій Дмитріевичъ

еще носилъ такой плащъ, и что ношение охобня съ рукавами вмѣсто плаща вошло въ обычай позже. Въ концѣ XV вѣка, обычай этотъ уже не считался новымъ; иначе бы, конечно, князей Давида и Константина не изобразили въ охобняхъ. И такъ не слѣдуетъ-ли предполагать, что обычай носить охобни вошелъ около половины XV вѣка?

СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ ПАМЯТНИКАХЪ.

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

XXXI.

Древнее житіе Алексѣя чловѣка Божія сравнительно съ духовнымъ стихомъ объ Алексѣѣ вожіемъ чловѣкѣ.

Житія святыхъ и повѣсти о чудесахъ, составляя значительную часть нашей древней и старой письменности, достойны вниманія изслѣдователя какъ въ чисто-литературномъ отношеніи, такъ и въ отношеніи къ языку и, не рѣдко, въ отношеніи къ быту и обычаямъ прошедшаго времени. Между прочимъ, очень любопытны тѣ изъ нихъ, которыя, по предмету и по содержанию, совпадаютъ съ пѣснями нашихъ слѣпцовъ, съ такъ называемыми духовными стихами. Безъ изученія источниковъ, изъ которыхъ заимствуемо было содержаніе духовныхъ стиховъ, невозможенъ и правильный научный взглядъ на этотъ важный отдѣлъ словесности, отличающійся двумя важными признаками народности: языкомъ и изустнымъ сохраненіемъ; а что прямой источникъ многихъ духовныхъ стиховъ есть именно житія и повѣсти, это долженъ ранѣе или позже узнать всякій, кто занимается духовными стихами не кое какъ.

Къ числу житій, пересказанныхъ въ духовныхъ стихахъ принадлежитъ и житіе Алексія чловѣка божія. Передаваемое въ подновленной формѣ въ Четив-Миней, оно сохранилось и въ древнемъ видѣ въ нѣсколькихъ спискахъ, между прочимъ и XII—XV вѣковъ. Древнѣйшій изъ сохранившихся или, по крайней мѣрѣ, изъ доселѣ открытыхъ списковъ находится въ руко-

писи Импер. Публ. Библіотеки XII вѣка, извѣстной подъ названіемъ Златоструй, и заключающей въ себѣ, какъ оказалось въ слѣдствіе подробнаго ея обслѣдованія, часть торжественника съ житіями и повѣстями о чудесахъ (Свѣд. и Зам. XXII). Въ этомъ спискѣ житія св. Алексія не достаетъ начала. Изъ списковъ XIV вѣка одинъ находится въ пергаминанномъ сборникѣ гр. Мусина-Пушкина; другой въ сборникѣ, принадлежащемъ гр. А. С. Уварову: въ послѣднемъ чтеніе нѣкоторыхъ мѣстъ испорчено недомыслиемъ переписчика. Изъ списковъ XV вѣка особенно любопытенъ помѣщенный въ бумажномъ сборникѣ Троицкой Лавры, заключающемъ въ себѣ разныя поученія. Списковъ XVI вѣка очень много. Кромѣ ошибокъ писцовъ, въ нихъ замѣчаются и подновленія.

Представляемое здѣсь чтеніе сдѣлано по Мусинъ-Пушкинскому списку съ разнотченіями по списку Троицкому и по списку XII вѣка.

Бѣ члкъ ѡ Римѣ мужъ бл҃гочтивъ пменемъ Ефимыянъ и жена его. Агланда. при Ѡноріи и Аркадіи. славными цр҃ма Римскими. великъ бывъ в бои҃рехъ и бѣтъ зѣло. Баху же у него три ста (= три тысящи) ѡтрокѣ. а вса съ златыми поасы. и драгы ризы носаше. И не бѣ же ему чада занеже бѣ жена его неплоды. Сии же бл҃гочтѣемъ живыи и заповѣди бѣа твораше. алкаше (=постыше) же по вса днѣи до деватого часа и три трапезы поставаше в дому своемъ по вса днѣи. єдину сиротамъ и вдовицамъ. а другую страннымъ и мимоходящимъ а третью болащимъ (= собѣ). Самъ же въ деватыи часъ вкушаше хлѣба. съ странными и с черньци и съ нищими идаше хлѣбъ свои. Югда же идаше в полату цр҃еву. ил҃стыню дааше нищимъ предъ собою гл҃а. ꙗко нѣсмь достоинъ ходити по земли бѣи. Тѣм же и подружѣе его Агланда жена бл҃говѣрно зѣло бои҃щиса. бѣ. по вса днѣи заповѣди его творащи. и молащи и гл҃щи. Помани ма Гѣ недостойную рабу свою. и даи же ми плодъ Ѡ мужа. и да будетъ ми снѣ. и да будетъ ми вождъ (=вождь) старости. на оуспѣхъ дѣи мои. И поману ю бѣил҃тнамъ єм. и зачатъ (во время то) и роди снѣ. И взвеселиса мужъ єгѡ ѡ вѣѣ. И кр҃тиша и (=его) и парекоша ѣма ему Алексѣи. И єгда же бытъ шести лѣтъ ѡтроча. и даша и въ първое оученіе. и наоучиса всен

грамотѣ и црковному оустроенью. ꙗко же и мало время поучивси. и премудрѣ бысть. Кгда же бысть по закону възрѣвшю ѹмоу время ѡженити ѹго. и г҃ла Ефимѣанъ къ женѣ своѣй. Створивѣ бракъ снѹ своѹмоу. И възвеселиса жена ѡ словеси мужа своѣго и текши паде предѣ ногама ѹго. г҃лци. до ѹставитьъ бѣ слово твоѣ. ꙗже г҃ла. створивѣ бракъ любимому наю чаду. и да вижю ѹ. да радуѣтса дхъ мой и дша моя. и ещѣ помощь створю оубогимъ и нищимъ по заповѣди бѣ моѣго. И ѡбручѣша ему ѡтроковицю рода цркаго. и створиша ѹмоу бракъ. въ цркви ст҃го Вънифанты. ч҃тными ст҃ли. (и оувазоша и оукрашиша чертогъ и въведоша и въ чертогъ въ невѣстою). И быша весь днѣ веселѣщесѣ даже и до нощи. И г҃ла Ефамѣанъ къ снѹ своѹму. Влѣзи чадо и вижъ невѣсту свою и познаи подружье своѣ. И влѣзе в чертогъ свои. и обрѣте сѣдащю на престолѣ златѣ. И вземъ перстень свои златъ и поасъ златъ. и обѣтъ и въ кропину багрянцу. и дасть и обрученицѣ своѣй. и г҃ла ѹй. Вземши сѣе сѣхрани. и буди бѣ межю мною и тобою. дондеже бо благоволятъ бѣ дѣлеса наю. И отыде. Излѣзъшю же ѹмоу ис чертога своѣго и вшедъ въ ризницю свою и вземъ ѡ бѣтства своѣго. и изиде нощю ѡтан из Рима. и влѣзъ въ корабль. И донде пловыи града Лаодикий Сурьскыи. Излѣзъшю же ѹмоу ис корабля и помолиса бѹ. и рече. Бѣ створивый ꙗко и землю, сїпсыи ма ис чрева мѣре моѣа. спаси ма и нына ѡ суетнаго житїа сего. и сподоби ма ѡ десную тебе стати съ всѣми праведными. оугодившими тебѣ. ꙗко ты ѹси бѣ милѣтъ и спаса(и). и тебѣ славу въсылаѣмъ. И възставъ въ тѣ ча°. и срѣте ѡселники (и) ѹде съ ними. Дондеже страны Сурьскыи (града Едеса) иде же лежить ѡбразъ бѣ нашего Ис Х҃а. иже даде Авѣгаревѣ црю въ животѣ семъ. Вшедши же ѹмоу въ прада градъ все еже имѣ. и раздасть нищимъ. и ѡблечеса в худу ризу. и сѣдѣаки нищии (проситель). въ притворѣ црковнѣмъ. вѣдѣчѣ нашей бѣа. постаса прилѣжно, ѡ недѣла до недѣла (=—е) причащѣшесѣ стѣхъ тайнъ. и ꙗдаше мало хлѣба и мало воды пїаше. а ꙗже ѹмоу дадаху. то все (роздаваху нищимъ мѣтню. И поискавъше же ꙗко (съ плачемъ) въ градѣ Римѣстѣмъ. и не ѡбрѣтоша ѹго. И посла ѡцѣ ꙗко. т. ѡтрокъ искати ѹго. И пришедше же въ ѹдески градъ, въ Месопотамїю. даша ѹмоу мѣтню свой ѹмоу

ѡтроци. и не познаша єго. Видѣвъ же ꙗ члѣкъ бѣи. и позна ихъ. и прослави бѣ. и рече. Хвалю та гѣ. ꙗко сподобилъ ма єси млтню прѣати ѡ своихъ домачадыцъ. имене твоего ради. ѡбратиша же са вспать ѡроци (и пдоша) въ Римъ. и възвѣстиша гѣу своему. глѣюще. ꙗко не ѡбрѣтохомъ єго. Мѣи же єго ѡ того часа брачнаго. кгда искавъше єго и не ѡбрѣтоша. вшедъши в ложницу свою. и завѣси ѡконце. и постылавши вретѣще. и главу пепеломъ посыпа. молашеса гѣи. глѣюще. Не имамъ въ стати ѡсюду. дондеже оувѣдаю ѡ сѣу своему кдиночадыи. камо са єсть дѣлъ (ѡцѣ же кго ѡ нележе са роди сѣи кго и не прилѣписа къ женѣ своей: и глѣ къ ней. Моливѣ бѣ. да пощадитъ ны дѣтище се кже нама подасть). Створшю же єму зѣлѣтъ въ папертъ стѣи бѣа. и оугоди бѣи. И ꙗвиса стѣи бѣа панамарю въ сѣи глѣющи. Въведи члѣка бѣи въ цркъвь мою. *) ꙗко достоинъ єсть црѣвию нбѣи (=—ва—сынаго). ꙗко бо миро добрыи (=добро) вона млтва єго єсть (и) ꙗко (же) вѣнецъ на главѣ црѣ (=црѣи). тако почиваетъ дхъ стѣи на немъ. (и) ꙗко (же) сѣице спѣкъ въ мирѣ (=въ всѣ мирѣ) тако проситъ (къ) житіе кго въ всемъ мирѣ прѣдъ бгѣи и передъ (=прѣдъ) англы бѣими. Изиде же понамаръ (=паномонарь же) ища того (=такого) члѣка и не ѡбрѣте єго. Молажеса стѣи бѣи. да ꙗвитъ єму члѣка того (=бѣи). и ꙗвиса єму паки стѣи бѣа второе глѣюще кму (=глѣ же пакы къ нему бѣа въторѣ). Оубоги сѣдѣи предъ дверѣи црѣвными тѣ (и) єсть члѣкъ бѣи. Изиде (же пакы) понамаръ (въ папертъ) и ѡбрѣте я (=кго). и кмъ (=имъ) и (=єго) за руку. и въведе и въ цркъвь. и ѡтолѣ чѣи служаше кмоу. Велии же (=и) прослы (=—оу) слово ѡ немъ (=то члѣка бѣи) въ всемъ градѣ томъ. Видѣвъ же члѣкъ бѣи. ꙗко (и ту) познаша и вси. и ѡбѣже (=а) ѡ града того и (пришѣдъ въ Лавдикию) влѣзе въ корабль и въсхотѣ (=хотѣ) ити (=прекхати) въ Тарсинскую (=търъсъ) Киликию (=Катанию). да не познають кго тамо (=зане тоу не знамоху кго). Волею же Бѣю прогнанъ (=изгнанъ) бы корабль вѣтромъ бурнымъ и приде въ Римъ. И излѣзъ (же) ис корабля и рече. Живъ гѣ

*) Отсюда начинается списокъ XII вѣка. Разночтенія его помѣщаю.

бѣ мой. и не буду тажекъ иному никому же. но въ домъ ѡца
своего (=мок—) поиду (=да иду). ꙗко и ту незнаемъ ꙗкъ. И
испедь (=Ида же) срѣте (=стрѣте) ѡца своего идуща ѡ
полаты црѣвы въ время ѡбѣда (=ѡбѣднѣе). И поклониса кму
гѣа. Рабе бѣи помилуй ма нища и (=оубогаго) странна. и
не дѣи мене (=створи мене) въ дому (=дворѣ) твоѣмъ (=с—).
да и азъ са насышу (=—аю) съ рабы твоими ѡ крупицъ па-
дающихъ ѡ (=съ) трапезы твоѣа. и бѣ же твой да блѣсло-
вить лѣта твоѣа. и да оуправить на земли житѣе твоѣ и да
типодасть црѣво ꙗкобъ (и ꙗже ꙗмаши на странѣи земли
да блѣсловить и да насытитъ оуправлениа своего). Слы-
шавъ же ѡцѣ ꙗко (=паче) ѡ странныхъ ксть и радъ
(=тѣшѣи) бѣ. и повелѣ въвести (=при—) ꙗко въ домъ
свой. И рече къ ѡрокомъ своимъ. Который ѡ васъ послоужи-
ти кму хочетъ да аще кму оугодить. живѣ гѣ въ мой. ꙗко
свобожю ꙗко (=ꙗко свободѣнъ боудеть). и оучастѣ ꙗмъ
(възати) въ дому моѣмъ. но въ папертѣ входа моѣго створите
кму хлѣвницу (=хыжицу да вѣлазъ и изѣлазъ зѣроу ꙗко).
дадите же (=давайте) кму и їады ѡ моѣа трапезы (=ѡ моѣа
їады и трапезы). Бѣже (=и бѣ) кму оурокъ тѣ приѣтенъ
(=приснѣ). Мати же кму (=—го) имущи сѣтованиѣ и пе-
чаль. и не исхожаше изъ ложница своего. а своха ꙗа тако же
рече (=ѡставъши рече ꙗи). Не изиду (=—ѡ—) ѡселѣ
(=—соудоу) до смрѣти моѣа. но гѣици ꙗдиноужной пусты-
нолюбици оуподоблюса (=но гѣр-ци са оулю поус-ци и
ꙗдиноужници и азъ сътѣрплю и пожидоу). дондеже оувижу
(=оувѣдѣ) ѡ мужи (=женнѣ) моѣмъ (=сво—). ꙗмоса
ксть дѣлъ (=чѣто кмоу бысть). Ѣроци же по вса вечера
пакости кму твораху (=дѣлаху роугающеса). Овий (же)
пхаютъ ꙗко ногами а друзи (же) заоушаху ꙗко инии же
(пакы) ѡпанице (=ѡпапанице) мѣюще (=ѡмыва—) и по-
мыѣми нанъ възливаху (=въз-ху нанъ помѣа). Видѣвъ
же члѣкъ бѣи. ꙗко наоученымъ дѣлаволимъ спѣ (=то) бѣ
(=бываѣтъ). ѡнъ же съ радостью приѣмаше и съ веселиемъ
терпаше (=съ ра-ю и вес-мъ и тѣрпѣннѣмъ вса приѣ-
маше тѣрпа). И поживъ (=съконъчавъшю же) въ дому ѡчи
ѣі лѣ незнаемъ ꙗкимъ же (=кто бѣ). Югда же изволисѣ гѣи

да представитса чѣкъ вѣи (=взати преданик ѿ него). рече къ ѿроку. иже ему служаше (=сложашему ему). (брате) принеси ми харатию (=—ръ—) и чернило. и трость. И принесе ему. И въземъ и написа вса тайны иже имѣ (=имаше) съ ѿцѣмъ (си) и съ мѣрю. и кже гла къ ѿбрученіи свои (въ чѣртозѣ). какъ кѣ дастъ перьстень. и все житиѣ свои написа. иако да познають п. иако тѣ ксть сѣнь кю (=кго). Бысть же въ кдинъ днѣ (недѣла) по скончаній стѣмъ литургии. и кще сущема цѣма въ цркѣви. и архієппу (=соушоу Маркиану архієппоу въ цркѣви. блговѣрныма цѣма) и всѣмъ людемъ (оу)слышаша гла^с (невидимъ) изъ ѿлтару (=за—ремъ). глѣщъ (=гла). Придѣте ко мнѣ вси троужающеса (=—щиса) и ѿбременении (грѣхъ) и азъ покою вы. И дившаса (же) и оужасошаса вси. и падоша ницѣ възпѣюще. Гѣ помилуй. (Тѣгда же) паки второе (=—ты) гла (оу)слышаша. Поищѣте чѣка вѣи. да помолитса за миръ. Свитающю же патку исходитъ ѿ телеси (=—се своихъ). И въ четвертъкъ (же) вечеръ събрашаса (вси) въ цркѣвь стѣо Петра. молащеса вѣу. да гавитъ имъ чѣка вѣи. И бы гла гла. Въ дому Ѳефимыи^н (=Ѳеу—ни). тоу ксть тѣло кго. И ѿбратистаса (=ѿбращашаса) ѿба цѣа рекоста (=рѣста къ) Ефимыи^{ну}. Въ дому своимъ имѣи^и такову (=такову) блгѣ почто намъ (=—а) нѣси повѣдалъ. Ѳефимыи^н же рѣ. Живъ гѣ бѣ мой. иако не свѣдѣ. И призвавъ сѣтарѣишаго ѿ ѿтрокъ своихъ и рече ему свѣси ли ты таковаго въ клевретѣхъ своихъ ѿнъ же рече. Живъ гѣ бѣ мой иако не свѣмъ. Вси бо пустошници суть. Тогда повелѣста ѿба цѣа ити въ домъ Ѳефимыи^н. иако да поищють чѣка вѣи. Тогда Ѳефимыи^н повелѣ рабомъ своимъ столы поставлати (=—вити) и престолы съ свѣщами и съ кадилы (=съ тѣмъи^ии^и) сѣрѣсти г. И прѣдста цѣа и архієппъ и вси цѣви мужи. и вшедшимъ всѣмъ и сѣдающимъ имъ. и молчаніе (=гѣл—) велико бы^с (въ дому). Мѣи же кго завѣсила баше (=была) ѿконце завѣсоу (=—сѣмъ). да не видить кѣи никтоже. и рече. Что (се) ксть матежъ си и молва велика и (по) что суть гѣмаи (=пришли). (А) сноха (=невѣста) же стоящи на полатѣ свои и зраше всѣхъ (съ полаты) и помышляше. что оубо естъ

подвигось съ и глѣмое. Слуга же члѣа выи рече (къ) гнѹ
 евоку. глѣ. Гнѣда се ксть члѣкъ выи. оубогии (= нищии)
 сеи (= съ=онъ). кго же (нѣкогда) поручилъ кси (= бѣ) ми.
 Велика бо и преславна (= дивна) дѣла (= знаменія) кго
 видѣхомъ и чюдеса преславна. Ѡ недѣла до недѣлѣ бѣ при-
 чащайса (=—щающаса) бжтвенныхъ (= стыхъ) тайнъ. и двѣ
 мѣрѣ (= оукъни) хлѣба ѣдаше. и двѣ мѣрѣ (оукъни) воды
 пилѣше. и бѣ въздержайса чресъ всю недѣлю въ все время
 (= въса недѣла не ѣдѣи). бе сна пребываше нощю (= въ
 нощи). Но и нѣщии (= ктерѣ) Ѡ Ѡрокъ (= клеветѣ) твоихъ
 (= м—) пакости кму творахоу. ѡвинѣ пхающе (ѣго ногами).
 а друзии ругающаса (руками). ѡвинѣ (= и нии же) помываю-
 щѣ ѡпаници. помывѣи ѡбливаху (=—вающе) кго. ѡнъ
 же срадостью и съ терпѣннѣмъ все принимаше. Ѵфимыянъ же
 слышавъ се тече къ нему (= къ члѣкоу выи). И пришедъ хо-
 тай бесѣдовати (= глѣ) къ нему. и не баше (= бѣ) гласа
 оуже Ѡ него (ни сдышанія). И Ѡкрывъ лице кго и видѣвъ
 взоръ кго свѣтащѣса. аки (= ꙗко) ангѣла выи (= ангѣлоу).
 и харатию держитъ (= държаща) въ руцѣ. Ѵмъ же Ѵфимыянъ
 харатию хотѣ (=—а) вземъ видѣти ю. что ксть (на)писано въ
 нем. ѡнъ же непусти кму (= кго). и не возможе изати кнѣ.
 Ѵфимыянъ же ѡбративса (=—щѣса) и шедъ рече (къ) црѣа.
 ꙗко кго же ищемъ ѡбрѣтѣса (=—тохомъ) и оумерѣ ксть.
 И (ис)повѣда има все ис кони (ꙗко) прежде ꙗзѣ лѣ приде къ
 мнѣ. и все по раду. како жилъ оу него (= житиѣ кго). ꙗще
 же и харатию держитъ въ руцѣ своей и не дасть ми кнѣ. То-
 гда повелѣста славнаѣ црѣа ѡдръ настлати и положити на немъ
 тѣло стго. Вставша же славнаѣ црѣа и архиепѣ и вси
 божѣре и вси црѣви мужи сташа (прѣдъ ѡдрѣмъ) и глѣста
 (= глѣюще) црѣа къ тѣлу стго. Рабе выи. (и въ) аще и грѣ-
 шна ксвѣ но (= то) црѣа ксвѣ а се ѡцѣ всеи (=—ей) все-
 ленѣи (=—ныи). подаи же (= вѣдажѣ) намъ харатию свою
 да видимъ. кто (= чѣто ты) кси. и что ксть (на)писано въ
 харатии сеи (= въ нем). И абыкъ (= тѣгда) ѡдасть (= въ—)
 харатию црѣа и архисѣпоу (= имъ). И вземше (=—ша) и даша
 (= вѣдаста) ю витию халтуларевѣ (диакѣ) престыгѣ црѣве
 (= црѣвѣноумѣ). Сѣдѣста црѣа и архиепѣ и Ѵфимыянъ ѡцѣ

ꙗко и вси боѣре и гражане (=сѣдѣша же прѣма и а—оу и
 ꙗко—оу) и бѣ молчаніе велико в домоу ꙗкимыианѣ и пача
 (тъ) харатию чисти халѣларь (=—то—). ꙗже баше напи-
 саво. И ꙗгда прочею (=ꙗгда слыша ѿць чытении харъ-
 тия) тогда ꙗкимыианѣ въскочивъ съ престола скоро. и раздравъ
 (=растерза) ризы свои (ѿ горы до долоу) и сѣдины свои
 терзаше. и текъ (—и надъ тѣло ꙗко) паде (въргъ же се-
 бе) на пѣрстѣхъ (—си) праведнаго и чѣнаго тѣла ꙗко и любез-
 но цѣловаше (ꙗко) глѣ. Горе (=оувѣ) мнѣ чадо моѣ. по что
 ми сице створилъ ꙗси. и ли по что ми сице нынѣ въздыхание
 створи (=нонесе). ѿ люте мнѣ чадо моѣ. Колико лѣтъ
 пусть быхъ (=бѣхъ). чаю ноне слышати глѣ твоего (=твоея)
 и (=ли) бесѣду твою. и не явилъ ми ся еси. вида тако пла-
 чущася въ дому родителю своѣю. ѿ люте (=оувѣ) мнѣ.
 вою (=воженикъ) старости моѣ. и камо ся имамъ дѣти.
 жалование (=сѣтов—) срѣца моѣго. ѿселѣ оуже достойтъ ми
 тажко плакати (са) ѿстроупленны моѣ дѣла. Мѣи же ꙗко
 слышавши ꙗко сѣи ꙗко кѣтъ. ѿверзѣши (=раздѣра) ѿконце
 свои. аки львица из лова излѣзши изъ дверець и ра-
 стерза ризы свои. и власы распушши (=и ратѣрза гла-
 воу свою) на нѣбо странно взираючи и жалостно гладаше
 (на) сѣна своѣго. народа же (=—дѣи соущи полатѣ) молаше
 (=—ащи) глѣщи (=глѣше). Оувѣ моѣ. оувѣ мнѣ. дадите ми
 мѣсто. да оулоучю надею мою. дадите ми мужи мѣсто да
 оузрю (=възрю) си жалостно възлюбленаго своѣго чада. ѿ
 люте (=оувѣ) мнѣ. братиѣ моѣ. да оузрю си ѣдиночадаго
 сѣна своѣго (=мо—) агньца дѣла моѣ птенца гнѣзда моѣго. (и)
 въздохни съсцю моѣю. (надѣжа мѣшью моѣю). И тек-
 ши вержеса на перси праведнаго сама и на тѣло ꙗко. и
 любезно цѣловаше вопиючи (=лобызаючи въпиѣше) и
 глѣючи. Оувѣ мнѣ гнѣ моѣ. по что намъ сице створилъ
 ꙗси и печаль дѣла нашей принесе. оувѣ мнѣ чадо любез-
 ное моѣ оутробы. свѣте моѣ очию. по что ми сице ство-
 рилъ еси. како не познанъ бѣ толико лѣтъ съи въ домоу
 своѣмъ. И полагаше рудѣ свои на лице ꙗко. тажко
 въздыхаше. ѿчина же слезы точащи не престаѣше и
 по персемъ биющиса. вопиѣше глѣючи. Градѣте со

многѣ. и плачѣтеса. ꙗко ꙗзѣ ѿ бы въ дому моёмъ. и не
 познанъ бы никимъ же. ꙗко снѣ мой ꙗдиночады естъ.
 Колико (=То—) ѿ поустъ кси былъ въ дому ѿца своего. и
 не явилса кси мнѣ. но заоушениѣ и досажениѣ и ѿпле-
 ваниѣ принимаше ѿ рабъ своихъ. и терпаше кротко. ѿ
 горе мнѣ чадо мое. что створю. камо възрю. Сноха (=не-
 вѣста) же въ черныѣ ризы ѿболѣшеса (=въ сквърнахъ ри-
 захъ соущи) и текши вержеса на перстѣхъ праведнаго
 и чѣтнаго тѣла и плакашеса въпиюще (=гѣщи). Горе
 (=оувѣ) мнѣ поустынелюбиваѣ (=—бѣнаѣ) горлице. (моѣ).
 Колико ѿ желѣхъ и слышати хотящи (=поуста быхъ
 слышати) глаголю твой или бесѣду твою или слухъ твой и ка-
 мо са кси дѣлъ ѿ явилъ са кси мнѣ. Колико ѿ пуста
 быхъ тебе ради и (же) днѣ явихса (=къмъ) вловицею. и
 нѣсть ми (оуже) на кого взирати или кого ѿжидати. не
 имамъ оуже кдѣ терпѣти. но ѿселѣ въсплачюса ѿстру-
 пленаго срѣца моего и оуызвенныѣ моѣмъ дѣла. Люди же
 вси оужасни бывше и точаще слезы не престаху (=дива-
 щесаслѣзамъ ихъ плакахоуса). Тогда повелѣста славнаѣ
 црѣ ѿ архіеппъ взати ѿдрѣ и нести и поставити по средѣ
 града. и глѣху къ народомъ. Се ѿбрѣтохомъ его же иска-
 хомъ по вѣрѣ вашей. И вси слышавше гражане стекошаса
 срѣсти чѣтыѣ мощи кго (=надъ нь). кляко же бо ихъ не-
 доужныхъ видѣша ѿ свободишаса ѿ всякой болѣзни.
 ꙗкоже же ихъ болащихъ (=недоужникъ) приступиша къ нему
 вси ѿцѣлишаса (=—лѣша). (нѣми прогѣлаша). глуши про-
 слышаша. слѣпши презрѣша. прокажениѣ ѿчѣтишаса. бѣси
 прогнашаса (=бѣсьниѣ оцѣлѣша) и всяка ꙗза члѣска
 ѿцѣлиса. Сии же црѣ (же) видѣвъша чюдеса сама (възъмъша
 ѿдрѣ) понесоста ѿдрѣ ѿнюдѣ съ архіеппмъ. да ѿстатса
 прикосновениѣмъ чѣтныхъ мощи (=тѣла) члѣка бѣга. ѿцѣ же
 (=а ѿ —) кго держаше чѣтныѣ кго мощи рукама своими
 (=държаса за роукоу кго) колебласа и стена (=стона)
 и бѣгъ въ перси свои. идаше. Мѣти же кго тако же и та дер-
 жаше (сюду) тѣло стѣго и власы свои простерши надъ нь
 колебашеса (=въпиыше). Сноха (=невѣста) же (пакы) иму-
 щѣ желю и плачъ (=сѣтующи и рыдающи) въ слѣдъ ѿдра

идаше. печальна рыдаючи и и плачущиса. Людиѣ же гнѣ-
таху(ть) са по (= ѿ) ѿдрѣ ꙗго. и не можаста (= — хоутъ)
цѣа и архиеппѣ ѿ народа нести (= ити държаще и). Тогда
повелѣста славная цѣа злато и сребро (= съ ср—омъ) сы-
пати много. да людиѣ ѿбрататса на нь (= людѣмъ ѿбращь-
шемъса на не) и возмутъ и да возмогѣ понести тѣло члѣка
бѣи Алексѣи. но никто же нѣбрежаше злата (= не ѿбра-
тиса на не) но паче любезно (= аще тѣло стго) градутъ въ
слѣдъ чтѣныхъ мощи ꙗго. Многу же труду бывъшу. и
ѿдва (= поздѣ) нѣколи възмогаша донести (= донесоша)
ѿдръ въ цркви стго Вѣнифантии (= — та). Ту же створиша
праздникъ (= празднествоваша) 4 днии. надъ чтѣими ꙗго
мощми. ѿцю и матри и свѣсъ (= невѣстѣ) ꙗго присѣдающимъ
(= пребывающимъ). Блговерная же цѣа повелѣста створи-
ти ковчегъ златъ. и оукрасити и змарагдомъ (= каменикъ
драгымъ) и бисеромъ. И створиша (= — рше) тако и поло-
жиша (= — въ —) и въ ковчегѣ (= въ нь тѣло члѣвѣка бѣи
Алексѣи) мѣа марта (= июла) въ 41 днь. при ѿнории и
Аркадѣ славную црѣ Римскую и при Маркѣмъ еѣпѣ
и ѿфимѣмъ ѿци ꙗго. и Аглаидѣ мтри ꙗго. Бѣию же
блгтию искинѣ ис ковчѣга (ѣму) миро добрымъ (= благымъ)
воня. и тому (= сему) чудеса бывъшу вси недужнии собрав-
шеса (= — ашаса) и взимаху (= — ающе) и мазахуса. (и
исцѣлѣваху). славаще и хвалаще ѿца и сѣа и стго дѣа.
ѣдинаго бѣа и стго. И аще кто взимае ѿ мѣа того.
ꙗго же аще просаше то дарова ѣму бѣ ꙗкотому (= ѣму-
же) подобаетъ всака слава чтѣ и поклонаннѣ ѿцю и сѣу
и стму дѣу и нынѣ и присно (и въ) вѣкы вѣкомъ. аминь.

Житіе Алексія чловѣка божія, здѣсь представленное, из-
вѣстно и въ Греческомъ подлинникѣ (Εὐγένιος ἀνὴρ ἐν τῇ πόλει)
и въ старомъ Латинскомъ переводѣ (Fuit Romae vir magnus et
nobilis). Этотъ Латинскій персводъ изданъ въ Acta Sanctorum
julii: томъ IV: стр. 251—253, вмѣстѣ съ переложениемъ въ
стихахъ (стр. 254—256) и съ переводомъ Арабскаго извода
житія (стр. 266—270). Какъ этотъ переводъ такъ и другія со-

кращенія и передѣлки изданы кромѣ того Г. Ф. Массманномъ въ книгѣ: *Sanct Alexius Leben* (Quedl. 1843), между прочимъ и двѣ передѣлки Греческія. Что Славянскій переводъ сдѣланъ съ Греческаго а не съ Латинскаго, это очевидно между прочимъ изъ словорасположенія и изъ написанія собственныхъ именъ. Что этотъ переводъ есть произведеніе древнее, свидѣтельствуется и списокъ XII вѣка, и нѣкоторыя изъ особенностей правописанія списковъ болѣе позднихъ, и наконецъ самый языкъ. Въ отношеніи къ языку, кромѣ правильности его, можно замѣтить употребленіе нѣкоторыхъ словъ, принадлежащихъ исключительно древнему языку. Таковы: алкати въ смыслѣ поститься: алкаше же по вса дни до 6-го часа; вѣсь миръ—миръ, вселенная: ꙗко же сѣде сѣиакъ въ вѣсь миръ такъ просѣиакъ житиѣ ꙗко въ вѣсемъ мирѣ; дѣти съ отрицаніемъ: недѣти оставить: не дѣй мене въ домоу твоѣмъ; кропина: вземъ перстень свой златъ и поясъ златъ и обить и въ кропинѣ багранѣ; прѣ кропиньныя упомянуты въ Пов. вр. л. 6415. Ср. въ рѣси Синод. б. № 347: о одежди же что и глаголати искропаны (И. Г. Р. VII. пр. 277); такъ же Чеш. древ. стих. *Desatero kazanie božie: kropenina přešlechetna* (S. skl. 1. 93); пѣстыи въ значеніи печальный: поустъ кси былъ въ домоу ѿца свогго; пѣста быхъ тебе ради; ѡкѣна: дѣвѣ оукѣни хлѣба, дѣвѣ оукѣни воды; цесарь вм. царь постоянно во вѣсѣхъ спискахъ, удержавшихъ хоть нѣсколько древнее правописаніе. Сличая списки, замѣчаемъ, что нѣкоторыя отступленія отъ первоочтенія были допускаемы и въ древности: такъ и въ списокѣ XII вѣка есть эти отступленія, между прочимъ и такія, которыя не позволяютъ предпочесть этотъ списокъ другимъ спискамъ болѣе позднимъ; тѣмъ не менѣе всѣ эти отступленія маловажны сравнительно съ тѣмъ подновленіемъ, которому подверглось Житіе Алексія въ Четивъ Миней.

Обратимся теперь къ Русскому духовному списку объ Алексѣѣ божіемъ человѣкѣ. Какъ онъ распространенъ въ народѣ, т. е. съ какою любовью слушаютъ всюду слѣпцовъ, его поющихъ, извѣстно каждому, хоть нѣсколько знакомому съ бытомъ народа. Очень легко было и видоизмѣниться ему въ памяти разныхъ людей различно; тѣмъ не менѣе, за исключеніемъ

этихъ случайныхъ видоизмѣненій, онъ одинъ и тотъ же во всѣхъ пересказахъ. Очень любопытны эти случайныя видоизмѣненія отдѣльныхъ мѣстъ стиха, какъ данныя о разнообразной передѣлкѣ одного и того же, о томъ, какъ народные пѣвцы помогали и помогаютъ своей памяти воображеніемъ; но еще любопытнѣе узнать, на сколько поэтическое одушевленіе участвовало и въ первичномъ сложеніи духовнаго стиха. Вопросъ этотъ долженъ быть рѣшенъ относительно нашихъ духовныхъ стиховъ вообще; но придти къ отвѣту не вымысленному, а достовѣрному нельзя иначе, какъ разборомъ каждаго изъ нихъ отдѣльно, такимъ разборомъ, который бы указалъ между прочимъ и на соотношенія его съ тѣмъ источникомъ, изъ котораго онъ первоначально былъ взятъ. Источникомъ духовнаго стиха могло быть и народное преданіе, и писанный рассказъ (не говоря о вымыслѣ первичнаго слагателя, не имѣя въ виду никакихъ данныхъ, которыя бы могли заставить думать, что духовные стихи слагались просто по вымыслу слагателя). И устнымъ народнымъ преданіемъ, и писаннымъ рассказомъ, слагатель стиха могъ пользоваться въ разныхъ случаяхъ различно, болѣе или менѣе свободно, и тѣмъ менѣе свободно пользовался своимъ источникомъ, чѣмъ вѣрнѣе передавалъ только то, что въ немъ находилъ, тѣмъ менѣе цѣнно его произведеніе, какъ произведеніе самобытное, какъ проявленіе его поэтическаго духа. Если же къ тому оказывается, что такимъ источникомъ духовнаго стиха былъ писанный рассказъ, что слагатель духовнаго стиха только пересказываетъ то, что нашелъ въ этомъ писанномъ рассказѣ, то и духъ народной поэзіи придется искать только въ отдѣльныхъ выраженіяхъ пересказа.

Именно это и находимъ въ стихѣ объ Алексѣѣ воеводѣ челоуѣкѣ, сличая его съ Житіемъ.

Въ Житіи читаемъ: Былъ челоуѣкъ въ Римѣ, мужъ благочестивый по имени Ефимьянъ и жена его Аглада при Оноріи и Аркадіи славныхъ Римскихъ царяхъ. Былъ великъ онъ межъ боярами, очень богатъ. — Стихъ передаетъ это такъ:

Во славномъ во городѣ Римѣ
при царѣ было при Оноріи
жилъ челоуѣкъ благочестивый

великій Ефимьянъ князь.

Супруга его Аглана.

По этому началу можно судить, что слагатель стиха былъ довольно честный перелагатель, кое въ чемъ сокращавшій, дополнявшій или вообще измѣнявшій свой подлинникъ только по неволѣ, для стиха, или по прихоти: такъ по неволѣ выпало имя Аркадія; по прихоги Ефимьянъ изъ боярина передѣланъ въ князя.

Далѣе въ Житіи довольно обстоятельно рассказывается, чѣмъ выражалось благочестье Ефиміяна, и особенно подробно говорится о трѣхъ каждодневныхъ трапезахъ, которыя поставлялъ онъ въ своемъ домѣ. Въ стихѣ объ этомъ нѣтъ ни слова.

Далѣе въ Житіи читаемъ: И не было у него дѣтяти, потому что жена его была безплодна. Въ стихѣ:

Жили они многія лѣта.

У нихъ не было дѣтища ни единого.

Далѣе въ Житіи: Аглана была жена благовѣрная, жила въ страхѣ божіемъ, всегда по заповѣди божіей все дѣлая, и въ молитвѣ своей она молила: Помяни меня господи недостойную рабу свою и дай мнѣ плодъ отъ мужа, дай мнѣ сына, и чтобъ былъ онъ вождемъ въ старости и на успѣхъ душѣ моей. Въ Стихѣ:

Великій славный Ефимьянъ князь
со своей супругой со княгиней
молилися богу со слезами
со праведными со трудами,
многія обѣщанія творили,
честные молебны служили
у господи милости просили:
О боже, владыко, царь небесный,
услыши нашу молитву,
увиди моленье.
Призри наше слезное рыданье.
Создай ты намъ, господи, чадо,
единое чадо, молоденца
при младости намъ на поглядѣнье
при старости намъ на сбереженье
при смертномъ часу на поминъ души.

Перелагатель позволилъ себѣ быть свободнѣе, многорѣчивѣе, и между прочимъ, въ концѣ молитвы, какъ будто самъ прибавилъ желанія родителей, чтобъ сынъ ихъ былъ при младости имъ на поглядѣнье (по др. сп. «на потѣху») говорю: какъ будто самъ, имѣя въ виду выраженіе Житія въ Четив Миней: «имѣти оутѣху въ житіи нашемъ». Кромѣ того, слагатель стиха, какъ будто, отступилъ отъ подлинника въ томъ, что какъ общую молитву отца и матери передалъ то, что въ Житіи выдано за молитву одной матери. Это послѣднее наводитъ впрочемъ на мысль, не было ли у слагателя другаго пересказа житія, гдѣ, какъ въ Латинскомъ переводѣ, сказано было объ Ефиміянѣ и Агладѣ вмѣстѣ, что они *«immensas cotidie largiebantur eleemosynas, orationibus quoque atque obsecrationibus insistentes, Dominum deprecabuntur, ut daret eis filium qui succederet eis»*.

Далѣе въ Житіи: Помянулъ ее Богъ по ея милостынямъ: зачала она и родила сына. и возвеселился мужъ ея о богѣ. Окрестили его и нарекли ему имя Алексѣй.—Въ стихѣ:

Услышалъ господь богъ ихъ молитву,
создавалъ имъ господь дѣтище единое
Аглаида во утробѣ поносила,
понося ему чадо породила.
Велпкій славенъ Ефимьянъ князь
священника въ домъ свой призываетъ.
Княгинѣ молитву давали
а младенцу имя нарекали,
нарекли ему имя святое
святое имя Алексѣемъ.
божьимъ свѣтомъ человѣкомъ.

Далѣе въ Житіи: И когда было дитя шести лѣтъ, отдали его въ первое ученіе и научился онъ всей грамотѣ и церковному чину, и хотъ мало времени учился, а сталъ премудръ.—Въ Стихѣ:

Алексѣй божій сталъ семи лѣтъ;
отдали его грамотѣ учить.
Скоро ему грамота далася:
онъ скоро писать научился

съ семи лѣтъ онъ грамотѣ довольнѣ,
 божественному рукописанью
 евангельскому свѣтъ толкованью.

Важнѣйшее отступленіе отъ подлинника состоитъ здѣсь въ томъ, что при обозначеніи возраста, когда Алексѣя отдали въ ученье, вмѣсто шести лѣтъ поставлено семь. Это сдѣлано, какъ кажется, не случайно: различные списки стиха въ этомъ не различаются, отличаясь вмѣстѣ съ тѣмъ отъ стиха Сербскаго, гдѣ удержанъ шестилѣтній возрастъ:

Кад ѣ было дѣте одъ шесть лѣта,
 дадоше га на кнѣгу тог лѣта.

Далѣе въ Житіи: Когда же пришелъ Алексѣй въ возрастъ и настало время оженить его, обручили ему отроковицу царскаго рода.—Въ Стихѣ:

Какъ будетъ Алексѣй въ возрастѣ въ законѣ,
 поизволилъ его батюшко женити,
 избралъ онъ по всему Риму
 едпную красную отроковицу
 великаго царскаго рода.

Приведенныхъ сравненій довольно, чтобы несомнѣнно сказать, что стихъ объ Алексѣѣ божіемъ человѣкѣ есть пересказъ Житія, частію распространенный, частію сжатый, иногда же и почти дословный, повторяющій самыя выраженія подлинника, пересказъ пароднымъ языкомъ, но такого же рода какъ пересказъ, помѣщенный въ Четіи Миней. Есть въ немъ даже черты ближайшаго сходства съ этимъ пересказомъ. Такъ между прочимъ въ Стихѣ говорится, что

не хотѣлось Алексѣю жениться
 хотѣлось ему богу помолиться
 за млады лѣта потрудиться,

что онъ и отца просилъ не женить его, но не посмѣлъ послушаться воли родительской. Этого нѣтъ въ Житіи, но въ Житіи нѣтъ и того, что читаемъ въ Четіи Миней: «Разсмотрѣвъ

сѣтъ міра, (юноша) положи въ оумѣ своемъ отрицаться настоящихъ житейскихъ благъ маловременныхъ да наслѣдуетъ вѣчная. и начать умерщвляти плоть свою, острую на тѣлѣ своемъ отаи носящи власяницу». Слагатель стиха, имѣя въ памяти это изложеніе могъ имъ воспользоваться и такъ, какъ въ стихѣ читается.

Еще болѣе ясно напоминаетъ о Четіи Миней и то мѣсто Стиха, гдѣ говорится какъ жилъ Алексій въ Едессѣ:

Молился Алексѣй богу, трудился.
Красота въ лицѣ въ его погребилася,
очи его погубилася
а зрѣнье помрачилася.
Сталъ Алексѣй какъ убогой:
только единый остовъ.

Въ Житіи нѣтъ объ этомъ ни слова, а въ Четіи Миней читаемъ: «Только изсушися плоть его отъ многого воздержанія, яко увяде красота лица его, зрѣніе помрачися, очи воглубилася, и только кожа его и кости зряхуся.

На столько же ясно напоминаетъ рассказъ Четіи Миней и то мѣсто стиха, гдѣ передается разговоръ Алексія съ отцомъ по возвращеніи въ Римъ:

Дождавши онъ ихъ на переходѣ

Достойно Алексѣй имъ поклонился:
Ой еси князь благородный,
призри меня нишаго страннаго,
не ради моего упрощенья,
ради души своей на спасенье,
не ради меня старца калѣки,
ради сына своего Алексѣя....
Князь Ефимьянъ возрадовался....
Когда ты про моего сына знаешь,
велю я напоить тебя, накормить,
и Христа ради келью построю.

Въ Житіи главная мысль выражена темно. Алексѣй сказалъ отцу: «да же имаши на страннѣйшій земля. да бл҃гословить

и да насытитъ (и бѣ) оупѣваннѣ своего». Отецъ же его «слышавъ яко ѿ странныхъ ксть и радъ бысть». Въ Четіи Миней читаемъ, что Алексѣй сказалъ отцу: «Аще имаши кого отъ своихъ нѣгдѣ странствующаго, здрава его да возвратитъ къ тебѣ. Евфиміанъ же слышавъ нища глаголюща о странствованіи, воспоминаю абіе возлюбленнаго сына своего Алексія, и бысть слезенъ, и абіе милость нищему показа, повелѣ бо ему въ дворѣ своемъ быти». Въ этомъ случаѣ рассказъ Четіи Миней сходенъ съ Латинскимъ переводомъ: (Alexius) coepit clamare dicens: ut Deus benedicat annos tuos, et ei, quem habes in peregre, misereatur. Pater vero haec audiens, rememoratus est de filio suo et compunctus jussit eum venire ad se).

Далѣе въ Стихѣ говорится, что Алексѣй, живя незнаемый въ домѣ своего отца, въ особой кельи,

за своихъ за рабовъ богу молился,
кушалъ на недѣлѣ по просфиркѣ
во всякой недѣлѣ исповѣдался,
святыми тайнами приобщался,
чуднымъ крестомъ благословлялся.

Объ этомъ вспомянуто только въ Четіи Миней: «Повся же ноци безъ сна въ молитвѣ пребываше и по вся недѣлѣ божественныхъ тайнъ ходя въ церковь причащашеся».

Не менѣе замѣчательно и то, что въ Стихѣ такъ же какъ и въ Четіи Миней Римскій папа называется патриархомъ, между тѣмъ какъ въ Житіи онъ названъ архіепископомъ.

Вмѣстѣ съ тѣмъ, сравнивая Стихъ съ Житіемъ и съ Четіи Минеей, не видимъ въ немъ ничего такого, что, находясь въ Житіи, не находилось бы и въ Четіи Миней.

Все это позволяетъ заключить, что источникомъ Стиха было не древнее житіе, а Четія Миней, слѣдовательно что и стихъ въ томъ видѣ, въ какомъ его теперь имѣемъ, долженъ быть отнесенъ не къ древнему, а къ довольно позднему времени. Обстоятельство, кажется, немаловажное. Оно не безъ значенія между прочимъ и по отношенію къ оцѣнкѣ въ Стихѣ того, что принадлежитъ самому слагателю, того, чѣмъ измѣнялъ или укра-

шалъ онъ свой подлинникъ. Если признать, что стихъ сложенъ въ XVII—XVIII вѣкѣ, то и та доля его, которая выражаетъ «творчество» слагателя или «народность» его поэзіи, должна быть отнесена вообще къ тому же позднему времени, или, по крайней мѣрѣ, не можетъ дать никакихъ непосредственныхъ указаній относительно древней народной поэзіи.

XXXII.

Сказанія о святителѣ Николаѣ сравнительно съ духовными стихами.

Въ Торжественникѣ XII вѣка, котораго отрывки сохранились въ одномъ переплетѣ съ Златоуструемъ XII вѣка, (см. Свѣдѣнія и замѣтки: XXII), и которымъ надобно было воспользоваться и въ чтеніи Житія Алексѣя Божія человека (Свѣд. и Зам. XXXI), нѣсколько листовъ (л. 66—75) занято сказаніями о святителѣ Николаѣ. Тамъ они находятся подъ общимъ заглавіемъ: «мѣца декамбра въ 5 днь Чюдеса стго архикрѣпа Хѣны Николы». Всего восемь сказаній. Нерѣдко встрѣчаются эти сказанія въ нашихъ рукописяхъ даже и позднихъ; но нигдѣ, сколько знаю, въ такомъ древнемъ и вмѣстѣ такомъ хорошемъ спискѣ. Любопытны онѣ, какъ памятникъ древней Славянской письменности и хорошаго Славянскаго языка; любопытны онѣ и по отношенію къ тѣмъ духовнымъ стихамъ, которые поются у насъ о Николаѣ чудотворцѣ. Останавливаясь на нихъ преимущественно въ этомъ послѣднемъ отношеніи, не могу прежде всего не отмѣтить, что въ позднихъ спискахъ этихъ сказаній сдѣланы кое какія измѣненія частію одинаковыя во всѣхъ спискахъ, частію въ разныхъ спискахъ различныя. Эти измѣненія, касаясь грамматическихъ формъ выраженій, безъ перемѣны словъ, придаютъ особый характеръ изложенію. Касаются онѣ и словъ, замѣняя однѣ другими.

Слагатели стиховъ воспользовались, на сколько извѣстно, только двумя изъ этихъ сказаній, и именно тѣми двумя, которые предпочтительно предъ другими были повторяемы въ прологѣ и въ другихъ подобныхъ книгахъ и сборникахъ: однимъ объ Агрикѣ и сынѣ его Василии, другимъ о попѣ Христофорѣ.

Въ первомъ изъ нихъ, читаемъ что въ странѣ Антіохійской, близъ Сарадинской границы, жилъ когда то очень бога-

тый человекъ Агрикъ, и что у него былъ одинъ только сынъ Василій. Агрикъ очень чтилъ св. Николая и каждый годъ творилъ ему память канонѣмъ, заутреннею службой и литургіей, приходя въ церковь святителя, отъ которой онъ жилъ въ пяти поприщахъ. Въ одинъ годъ для совершенія памяти святителю Агрикъ послалъ вмѣсто себя сына своего Василя со слугами. Во время обѣдни напали внезапно Сарацины, окружили церковь, захватили всѣхъ молящихся, въ томъ числѣ и Василя, отвезли къ себѣ, и однихъ заключили въ темницу, другихъ продали, а Василій, понравившійся Сарацинскому князю Амирѣ, оставленъ былъ при немъ. Услышавъ объ этомъ, родители Василя стали горевать, и въ горѣ перестали творить память св. Николаю. Такъ прошли два года, наступилъ третій. Разъ передъ праздникомъ святителя собрались къ нимъ ихъ сродники и друзья, и стали ихъ уговаривать обратиться съ мольбою къ святителю, доказывая припоминаніями прежде бывшаго, что онъ поможетъ имъ въ ихъ бѣдѣ. Агрикъ послушался, вечеромъ пошелъ съ женою къ церкви, и по отпѣтіи канона пригласилъ къ себѣ на трапезу сосѣдей и сродниковъ. Во время трапезы стали собаки на дворѣ лаять. Агрикъ послалъ слугъ узнать на кого лаютъ собаки; слуги пошли, но никого не увидели. Пошелъ самъ Агрикъ и его гости со свѣчами, и увидѣли среди двора человека въ Сарацинской одеждѣ; подошли ближе, увидѣли, что этотъ человекъ держитъ въ рукѣ скляницу съ виномъ, и узнали въ немъ сына Агрика, Василя. Пораженный страхомъ и радостью Агрикъ обратился къ нему: Ты ли это, Василій, или это тѣнь твоя? Юноша отвѣчалъ: Да, это я, твой сынъ Василій, котораго взяли въ плѣнъ Сарацины и увели въ Критъ... Сегодня еще я въ Критѣ на ужинѣ стоялъ передъ Сарацинскимъ княземъ, какъ виночерпій, и по его приказанію хотѣлъ ему подать вина, какъ вдругъ кто то мощный схватилъ меня съ этой склянницей, наполненной виномъ, и поставилъ меня здѣсь. Это былъ святитель Николай. Повелъ Агрикъ сына своего къ матери его, и потомъ рѣшился вновь идти къ церкви св. Николая и вновь совершить ему службу. Собралось туда много народа: всѣ глядя на юношу чудились и славили святаго Николая избранника Божія и заступника теплаго.

Все это сказаніе передано въ духовномъ стихѣ такъ, какъ могъ бы это сдѣлать переводчикъ, позволяющій себѣ сокращать подлинникъ и замѣнять въ немъ нѣкоторыя выраженія другими подобными. Важнѣйшія отступленія отъ подлинника суть слѣдующія:

—1. Въмѣсто выраженій сказанія: «а другыя (изъ плѣнныхъ) продаша, а другыя же въ тѣмнищи затвориша» въ стихѣ читаемъ:

Они множество народа полонили,
на три доли полонъ дѣлили:
первую долю подъ мечъ приклонили,
а вторую долю на цѣну продавали,
третью долю съ собой они брали.

Что это не изобрѣтеніе слагателя стиха, доказательство тому найдемъ въ сказаніи о попѣ Христофорѣ.

—2. Въ той части разсказа, гдѣ описывается вечерника Агрика, передъ появленіемъ его сына Василя на дворѣ, въ стихѣ сдѣлана вставка:

Какъ и въ тѣ поры сынъ ихъ Василій
передъ лицомъ стоялъ князя Амеры,
въ томъ же въ Сарачинскимъ платьѣ,
въ руцѣ держалъ вина скляницу поила (=полну),
въ правой рукѣ чару золотую.
Находила на Василя божья воля:
подымался Василій святымъ духомъ;
невидимо его у князя не стало;
поставленъ же къ батюшкѣ на подворье.
На него лютые псы притугали (=притужали).

—3. Въ сказаніи говорится что Василій въ рукѣ держалъ скляницу; а въ стихѣ, во всѣхъ спискахъ, говорится еще о золотой чарѣ.

—4. Въ сказаніи Василій говоритъ что «не вѣдѣ кто ма сильнъ въ незапоу похыти», а въ стихѣ: «подымали меня святымъ духомъ».

—5. Въ сказаніи говорится, что весь свой разсказъ Васи-

лїй передалъ на дворѣ; а въ стихѣ этотъ разсказъ раздѣленъ на двѣ части, такъ, что подробности объ освобожденїи передаетъ Василїй уже въ домѣ не одному отцу, а вмѣстѣ и матери.

За тѣмъ все одинаково, не только собственныя имена (въ разныхъ спискахъ различно исковерканныя), но даже и особенныя слова, каковы на пр. пять поприщъ, псы притужаютъ, стѣны и т. д. Не могу не замѣтить одной исковерканности, повторяющейся въ разныхъ спискахъ стиха. Вмѣсто выраженїя сказанїя: «въ роуцѣ държаща стькланицю пълноу вина», въ стихѣ читаемъ: Въ роуцѣ держалъ вина скляницу пойла=Въ ручѣ одной держалъ вина скляницу пойла. Очевидно, что слово пойла явилось вмѣсто слово полну.

Сказанїе объ Агрикѣ и сынѣ его Василю помѣщено и въ прологѣ; но въ измѣненномъ видѣ. Сличая стихъ со сказанїемъ и съ его передѣлкой въ прологѣ, видимъ, что стихъ сдѣланъ не по прологу, а по сказанїю. Нельзя впрочемъ изъ этого вывести, что слагатель стиха пользовался сказанїемъ въ его древнемъ видѣ; на противъ того со стихомъ можетъ быть сличаемо сказанїе только въ томъ его видѣ, въ какомъ оно читается въ спискахъ недревнихъ, гдѣ слова: ближика и сьрдоболя замѣнены словомъ сродникъ.

Другое сказанїе рассказываетъ, какъ попъ Христофоръ былъ освобожденъ святителемъ Николаемъ отъ Аравитянъ и ихъ мечника. Попъ Христофоръ имѣлъ обычай ходить ежегодно изъ города Тухина, гдѣ жилъ, въ городъ Муръ Ликїйскїя, на праздникъ св. Николая. Однажды, когда онъ съ другими поклонниками подходилъ къ городу Мирамъ, напали на нихъ Аравиты, захватили ихъ всего 30 человекъ, и повели въ свою землю. Раздѣлили они ихъ на три доли: одну часть подъ мечъ, другую опредѣлили продать, а третью заключить въ темницу. Попа Христофора присудили къ посѣченїю. Стоя попъ Христофоръ призывалъ св. Николая: Избави меня отъ меча этого и помози мнѣ, теплый помощникъ. И вдругъ явился ему св. Николай, и сказалъ ему: Не бойся, братъ; я съ тобою. Мечникъ хотѣлъ было ударить Христофора мечемъ, но св. Николай выхватилъ мечъ изъ руки его. Мечникъ спросилъ: Гдѣ мой мечъ? Христофоръ отвѣчалъ: Николай у тебя взялъ. Спросилъ мечникъ: Да гдѣ же

онъ? Отвѣчалъ Христофоръ: За тобой стоять. Пошелъ мечникъ, принесъ другой мечъ, и вновь сбирался ударить Христофора, и вновь св. Николай отнял его. Разсердился мечникъ на попа и сказалъ: Что ты волхвъ, что ли? гдѣ мечъ? Попъ отвѣчалъ: Николай взялъ. Взялъ мечникъ третій мечъ, и святитель выхватилъ у него и этотъ третій. Тогда Аравить сталъ спрашивать о св. Николаѣ, и узнавши о немъ, освободилъ попа и трое другихъ, приговоренныхъ къ посѣченію, проводилъ ихъ изъ своей земли на дорогу домой, и сказалъ имъ: Идите къ св. Николаю. И пошли они, славя бога и св. Николая, избавившаго ихъ отъ горькаго меча и лютой смерти.

Стихъ передаетъ это сказаніе сокращенно и какъ-то вяло, но сохраняя все главное, даже и имя Аравитянъ. Едвали впрочемъ онъ составленъ по древнему сказанію, а не по передѣлкѣ, судя по такимъ словамъ, какъ: варваръ, поганый, напрасная смерть. Можетъ быть и отъ себя слагатель прибавилъ:

Никола же нашъ святой яко играя,
острые мечи тые за народъ кидаетъ,

Безспорно слагателю лично принадлежитъ намѣреніе украситъ своей расказъ рифмами:

Се внезапно мечъ святой поверже,
укрѣпляя попа въ вѣрѣ тверже.
Варваръ шедъ принесе и другій мечъ,
хотя Христофору главу отсѣчь.

Эта любовь къ рифмамъ намекаетъ на время, когда составленъ стихъ, и на лице, какимъ онъ составленъ. Отнести его, ранѣе, чѣмъ къ XVII вѣку, едва ли возможно.

Для дальнѣйшихъ соображеній, если онѣ будутъ нужны, представляю оба сказанія, послужившія слагателямъ стиховъ объ угодникѣ Николаѣ источникомъ, въ списокѣ XII вѣка съ разночтеніями по спискамъ XVI вѣка.

ч ю д о Ѣ.

(Баше) Агрикъ нѣкто именемъ живъи въ странѣ Антиохистѣи близъ Срачинъ богатъ сы (= бѣ) вельми (и имѣ кди-

ного сына). И любаше вельми стго Николы (=—оу) и творапо
 вса лѣта памать стмоу Николѣ. канонъ и оутрънюю и литоур-
 гию. И ставаше дѣвѣ трапезѣ. първоюю братии бжїи и оубо-
 гымъ. а по литургии сьрдоболамъ. и дроугомъ соуѣдомъ. и
 инѣмъ. Бѣ же цркы стго ѿ града патъ попрыщъ въ дале на
 чистѣ полѣ. И тамо на лѣто събирахоуса людиѣ моужѣ и же-
 ны и дѣти на памать стго Николы. Въ кдино же лѣто на прѣ-
 славнѣю кго памать. и всѣмъ людѣмъ идоушемъ на стѣи тѣ
 съборъ. онъ же блговѣрныи моужъ. приготовивъ свѣща и
 масло. и тмынъ. и кже на потрѣбоу на канонъ и на оутръ-
 нюю. таже поустѣ сѣа свогго кдиночадаго. именьмъ Василия
 съ ѿтрокы. и рече. Иди чадо моѣ къ стмоу и великому го-
 сподиному нашему. и теплому застоупнику. и сѣтвори слоужь-
 боу. и канонъ и оутрънюю и литоургию. таже придеши на
 обѣдъ. азъ и мѣи сѣде оставша. да оучинивъ к^{мо} на п^{тр}ѣбоу
 братии бжїи и гостѣмъ. и вса таже соуѣ на пользоу. И то
 слышавъ Василия. радъ бывъ и веселъ. и поклонивъсѣ оѣю и
 мѣтри отиде къ стмоу Николѣ. И дошѣдъшю кмоу къ стмоу.
 и вечеръ и канонъ пѣвъшю. и оутрънюю. поюще на полъ рано.
 въ незапоу придоша Срацини. и стаха около цркѣ. и погаша
 вса люди. и оногго сѣа Василия блговѣрпааго ѿного моужа
 именьмъ Агрика. И ведоша и въ Срацины. и тоу приведъше
 га. въ островъ Критскыи. сѣа же Агрикова Василия избъ-
 равъше, понеже баше добръ и лѣпъ. даша и къназоу Соро-
 чиньскому Амирѣ. Видѣвъ же и Амира весьма красъна въздра-
 доваса. и рече. Съ оуноша рода велика кѣтъ былъ. достоинъ
 кѣтъ. да боудетъ прѣдъ лицѣмъ моимъ. А дроугыи продаша. а
 другыи же въ тѣмьници затвориша. Родителя же Василия.
 оѣцъ и мѣи. слышавъша бѣдоу бывъшю. и великою печаль.
 мѣногъ плачь бы и велико рѣданиѣ въ домоу ихъ. И въ печа-
 ли за дѣвѣ лѣтѣ стмоу Николѣ не сѣтворѣста памати. ни свѣщъ
 ни масла поустѣста. нѣ паче (кгда) памать стмоу придаше. то
 поминающи чадо свое. въ свѣщъ мѣсто и масла слъзы многы и
 рѣданиѣ и крѣчаниѣ поущаста. Чѣто ли рекоу, любѣвѣниці:
 кѣто ли можетъ та всѣа испавѣдати. кликъ тога можетъ оутѣ-
 шити или кѣто можетъ стенаниѣ или въздыханиѣ матерѣна из-
 дрещи таже стенаше и въздыхаше ѿ срьѣа. или огньныхъ

слъзъ оѣ. тѣрзаниѣ же власъ мѣре. Тако (са) баше положила на земли, ꙗкоже и на мнѡзѣ вѣлнѣ сѣдаше. А глѡщи: Сыноу мой драгыи иночадыи. да быхъ тебе не породила. ни познала. како тебе не оузыроу съ дѣтьми. иже ти соуть были съвѣрстници. како ли тебе не прихващю роукама своима. или оусты своими цѣлоую или по поути или по двороу ходаща та. Добрѣ бы ми бы. да та быхъ видѣла на одрѣ лежаща въ болѣзни. да та быхъ подвигнѣла. и положила. и послоужила. не же бы да въпалъ въ сквърннѣ роуцѣ. Или ѿ бѣ да при(шъ)лѣ аѣглѣ та же дѣю твою прѣлѣ. то сърадостію ти быхъ тѣло твоѣ съкоута-ла. а мои чрѣсла и срѣде не бы са рвало. абы въ чюжо землю не заведенъ. Събирахъ же са къ нима ѿ инѣхъ градъ и ѿ всѣи ближикы (=сродници) и друзи, и оувѣщавахоу-са и чюдахоуса. вѣнезапоу бывъшю полоноу. и бывъше въ радости мѣсто плачь. и въ пѣния мѣсто на стѣго Николы днѣ рыданиѣ въ нихъ и сѣтованиѣ. И тако ꙗ оутѣшающе глѡахоу. Чѣто ꙗ чюднѣѣ стѣго Николы или сильнѣѣ. разоумѣите въ чюдесѣхъ ꙗго. колико створи. из дѣна мора члѣкы избавивъ. и ѿ меча избави и ис тѣмница. И ꙗгда хоташе посѣщи три оны моужа. безъ грѣха и съ вечера нощію црѣ Костантинѣ възъва ꙗпарха и рече. Оутро изведи три моужа ты ис тѣмницѣ посѣ-ци. Тѣгда слышавъ ꙗпархъ отъ црѣа поустѣ къ моужемъ тѣмъ. тако (имъ) рече. Поконтеса нощъ тоу да боудете готови. оутро бо ми реклѣ црѣ. ꙗже оусвѣнетъ то же вы хоцю посѣщи. И то слышавъше ти моужѣ пачаша плакати. глѡще и бѣ молаше. Сѣѣи Николаѣ, помози нѣи и избави нѣи горькыи сѣѣ съмърти. И тои нощи полоунощи ꙗвиса сѣѣи Николаѣ црѣо Костантину въ полатѣ. и глѡаше. Не поустѣши моужѣ тѣхъ то пожьгоу домъ твои и тебе. И то слышавъ црѣ и рече къ ꙗпархоу. Приведи моужа ты. И приведоша ꙗ. и рече имъ. Знакте ли Николоу ѿ Муры. Они же рѣкоша. Знаемъ. господинъ бо то нашъ и ми-трополитъ. И рече имъ црѣ. Идѣте. бѣ вы и сѣѣи Николаѣ про-щакъ. И одаривъ ꙗ поустѣ домови. И вѣставъше идоша съ великою радостію домови. хвалаще и славаще бѣ и стѣго Ни-колоу. избавльшаго ꙗ ѿ горькыи съмърти. Та же всѣа слышавъ Агрикъ ѿ соуздѣ и ѿ другъ своихъ. оутѣшиса. и вѣставъ иде къ женѣ своимъ. и рече. Воле ты жено. ꙗ ли нѣине нама поль-

за оже вѣ се плачевѣ днѣ и ношѣ. Третинъ лѣто и стго забы-
ховѣ. и не идоховѣ къ нему. нѣныне оуже жено послушаша
мене. и съ великою вѣрою поидивѣ къ стому и да са помоли-
вѣ. и видѣ(вѣ) како велико оутѣшениѣ приати имавѣ. и съ на-
дѣжею доброю и великою възвратитиса. и тако имавѣ оулоу-
чити. како въ наю роуцѣ вѣдати иматъ стѣны наю чадо. или
прогвѣити нама иматъ. живо ли боудеть тамо. въ работѣ ли.
или мѣртвѣ. И та вса слышавѣши отъ моужа свогго рада
бывѣши. рече къ моужевѣ свогмоу. Да възъмѣша свѣща и ма-
сло да идивѣ. Бѣ бо пришелъ праздникъ стго Николы. И па-
кы рече къ моужевѣ свогмоу. Господи господи мои. поидивѣ къ
стому. нѣныне бо ми дѣла радоукѣса. нѣныне бо ангѣли съ земь-
ными чловѣкы радоукѣса. И вѣставѣши идоста и инѣхъ
людии мѣножьство. И створиша вечеръ канонъ. стому пѣснь
многоу пѣвѣше възвратишася домовѣ. И пог(ста) соуѣдѣ и
сѣрдоболѣ на вечероу. и сѣдоша на трапезѣ. Нача(ша) гѣсти и
пити славаще бѣ и стго Николоу. и поминающе дѣтища свогго
и стго чюдеса. И начаша пѣси (ла)гати. бахоу бо пѣси мнози
оу него, и заични, и овѣчни. Начаша прилѣжно пѣси лагати. и
рече господарь къ отрокомъ. Видите чѣто притоужають пѣси.
или звѣрикъ пришѣли. Рѣша отроци. Нѣсть ничѣто же. Пѣси
же болѣ того притоужати начаша кмоу. И тоу рече господарь
къ гостѣмъ. Поидѣмъ съ свѣщами. Звѣрь ли ѣ вѣлѣзѣ въ дворъ.
И поидоша съ свѣщами многими. и видѣша чѣка по средѣ дво-
ра стоѣща. въ свѣтахъ Срацинѣскаахъ. и въ оушѣвѣ. и оужа-
сошася. И пакы пристоупиша ближе къ немѣ съ свѣщами. (и)
зѣрахоу отрока оуна стоѣща. и въ роуцѣ дѣржаща стѣклани-
цю пѣлноу вина. Ѣ страшно и дивно чудо. (се сынъ Агри-
ковъ) Ѣ безбожьныхъ Срачинъ кдиноу часѣ примѣченъ бысть
и поставленъ на дворѣ оѣи по средѣ. Оѣ же кго зѣра стоѣше.
онъ же стоѣше акы бѣлванъ. дѣржа стѣкланицю съ винѣмъ. и
ничѣтоже бесѣдоваше. Оѣ же много зѣрѣвъ и чюдивѣса. и
хота познати. и страхомъ и радостію обѣдѣржимъ. и рече ве-
ликѣмъ гласѣмъ сице. Чадо Василю се нѣныне на та зѣрю. въ
истину ты ли кси сладѣкыи мои сѣнъ. или стѣнъ ми са нѣныне
кажеть тобою. И дѣтищѣ скоро Ѣвѣща. Азъ ксмѣ кдиночадыи
твоѣ сѣнъ. Василь. кго же безбожьнии Срацини полониша. и ведо-

ша въ Критѣ. Ѡ твою пазоухѣ и Ѡ матероу Ѡтѣргыше. И та
 вѣса послоушавъ оѣ. простѣръ роуцѣ свои нача и цѣловати.
 по ѡчима по главѣ и по оушима (и) по роуцѣ и вѣсоуду. а
 въпрошаа. Рѣци ми драгонъ моѣ чадо. како кси Ѡ безбожны-
 нхъ роукъ оубѣжалъ или съ кымъ чадо моѣ. или съ дружи-
 ною съвѣщавъса кси прибѣглъ. Не мози чадо моѣ оутати
 мене. нѣ повѣжъ родителю (с)вокмоу бывъшаа си. И сѣъ нача
 оѣю Ѡвѣщати. О всемъ семь иже ма въпрашахши не вѣдѣ
 ничѣсо же. нѣ се нѣне въ Критѣ на вечери прѣстоалъ ксмъ
 князоу Срачиньскомуу. ꙗко же ма полониша въ Критѣ. и тако
 ма даша князоу свокму. да Ѡ того днѣ князь пристави ма себе
 чѣрпати. да нѣне ре^ч ми князь и гѣъ мои: чрѣпли. и чѣрпавъ и
 хотѣхъ кмоу дати въ роукоу стѣкланицю сию. (и) не вѣдѣ кѣто
 ма сильнѣ въ незапоу похыти и стѣкланицю пълноу сию. ꙗко
 же се и кще дѣржю. и постави ма съде. и не вѣдахъ ꙗко на
 земли ли стою. тако бо мѣнахъ са. ꙗко бо вѣтрѣмъ носимъ
 бѣхъ. и тоу ми приде гла^ч гѣла ми. Видиши ли чѣто. И азъ въ
 оужасти велицѣ бывъ видѣхъ поставляюща ма великааго бжїѣ
 (чоудотворца) Нїколоу. То слышавъ оѣ радости напѣлнѣвъса
 о велицѣмъ томъ чюдѣ и прїимъ за роукоу сѣа съ великою и
 славьною радостію возведе и горѣ. и прѣда и мѣтри. и ре^ч. Же-
 но вижъ наю застоупника, колъ велика слава кго и сила. вижъ
 како на скоро оуслыша на помощь наю. и оутѣши на, ꙗко по-
 молиховѣса. онъ же скоро поможѣ на теплѣи застоупникъ.
 Вижъ жено наю спсѣнни скоро. Тоже глѣющю Агрикоу къ же-
 нѣ свои. мѣти прѣхватащи роукама своима облобызавъши тѣло
 кго глѣущи. Оуже тя имамъ въ роукоу свою, чадо моѣ драгонъ.
 съ бжїю помощію имамъ та кданочадѣи сѣоу мои. оутѣхоу
 дѣи моѣи. имамъ та. и дѣржю та въ роукоу свою нѣне. кго
 же азъ мѣнахъ въ поганьскахъ странахъ оумѣрша. Тако и ина-
 ко много глѣущи мѣтри къ сѣоу. събращася соусѣди и сѣрдобла.
 ꙗ бы радость велика. и праздника стѣго дѣвоици створиша къ
 стѣи цркви кго. И течахоу вѣси члѣци на чудо видѣти отрока.
 и зраще кго чюдахоуса. и славлахоу бѣ и стѣго Нїколоу из-
 браника бжїѣи и застоупника теплаго.

чюдо. Г.

Азъ же вамъ дружокъ чюдо да повѣдѣ. да не мוזѣте лѣнитиса нѣ ясно послоушаите. Попъ нѣкъто именемъ Хрестофоръ. ѿ града Тоухина. тако имаше обычаи по вса лѣта ходати на праздыникъ сѣго Николы въ градъ Муръскъ, кѣде лежить сѣи Николанъ. и тоу поклонавъса приходаше домови. и ѿ сѣго тѣла кго муро въ земля приносаше въ домъ свои на осѣеникъ всемъ домоу свокмоу. Въ кдино же лѣто пригатовиса ити съ дружиною къ сѣоумоу. (и) идоущемъ имъ къ сѣоумоу близъ. и тоу ѣ сѣрѣтоша Аравити. и поимъше ѣ ведоша на свою землю. Бѣже ихъ всѣхъ полонено тридесать моужъ. И ведоша ѣ домови. (и) поставиша ѣ на трокъ: кдиноу часть подъ мечъ. а другоую продати. а третию въ тѣмници затвориша. Попа же Хрестофора на посѣченикъ ѿтѣлоучиша. И приведъше ѣ на мѣсто начаша сѣчи по кдиномоу. и доиде до попа. И тоу стои попъ Хрестофоръ. призываше сѣго Николоу гѣла. Избави мѣ ѿ меча сего и помози ми теплыи помощьниче. И тоу абикъ ста сѣи Николанъ. акы на дѣсцѣ писанъ въ ризахъ прѣдъ нимъ. и рече кмоу. Не боиса брате. азъ бо ксмъ съ тобою. И тоу пришьдъ мечъникъ. и поѣ попа да и посѣчетъ. И сѣи въ слѣдъ идашеть икъде и доведоша до мѣста кѣде сѣчахоу. Рече мечъникъ попоу. поклони главоу. и поклони тѣ. И рече сѣи Никола къ нemoу. не боиса. И ѣко хотѣ посѣщи. и тоу тако сѣи изд роукы иза кмоу мечъ. И ста мечъникъ забывъса и рече къ попоу. кѣде мой мечъ. Ре' попъ. Никола ти възъа. Мечъникъ ре'. да кѣде к. Попъ рече. отъ стои оу тебе. И ре' мечъникъ. пожди тѣ. Попъ же стоѣше сѣвязанъ ѿпакы. сѣи же Никола рече къ попоу. не боиса. Шѣдъ мечъникъ принесе другъи мечъ и ре' попоу. поклони главоу. и хотѣ оударити, и тоу простѣръ роукоу сѣи Никола иза мечъ. И ражибъваса (мечъникъ) на попа. и ре'. възъавъ ли кси. кѣде мечъ. Ре' попъ. Никола възъа. И онъ пакы третии възъа. и сѣрѣте и сѣи (и) исхъити изд роукы. И приде (мечъникъ) къ попоу тѣщъ. и ре'. повѣжъ ми. кѣи то Никола. И ре' попъ. иже въ Мурѣхъ Лукионѣ. Ре' Аравитъ. Аще то ксть, тѣ великъ моужъ и добръ. Много бо ксмъ то слышалъ, кже твори добра чѣкомъ. И раз-

дрѣши попа и инѣ три моужа. имѣ же посѣченомѣ быти съ попомѣ. И приведѣ га вѣса чѣтыри и прѣдѣ поставѣ въпрашаше попа о сѣѣмѣ како и видѣлѣ. И попѣ съказаше ꙗмоу вѣса га по радоу. и како са ꙗмоу гавлаѣ. и како ꙗмоу изималѣ изд роукы мечѣ. И слышавѣ то Аравитинѣ ѿ попа велми почюдивѣса. рече. Великѣ бѣ крѣпчаньскѣ. И рече къ моужемѣ. Азѣ васѣ даю томоу Николѣ днѣшнни днѣ. И поимѣ га изведе и своимѣ землѣ и постави га на поуть, рекѣ имѣ. Идѣте къ стоумоу Николѣ. Бѣ бо ѿтуда близѣ. И Аравитѣ възвратисѣ въ домѣ свои. а си славаще (=идоуще) хвалахоу бѣ поюще и сѣго Николы. иже га избави ѿ горкаго меча лютымѣ сѣмѣрти.

XXXIII.

Отрывокъ еще изъ одной Русской книги Евангельскихъ чтеній, XI вѣка.

Отрывокъ, здѣсь представляемый въ буквальномъ чтеніи, принадлежитъ И. П. Корнилову и найденъ гдѣ то въ западной Россіи.

Книга, отъ которой онъ остался, была написана въ малую четвертку (4 вершка въ ширину, менѣе 5 верш. въ длину) въ одинъ столбецъ, такъ что на внутреннее поле (къ корешку) и на внѣшнее верхнее оставлено менѣе $\frac{1}{2}$ вершка, а на остальные два не много менѣе вершка. Начерки для строкъ натиснуты довольно тѣсно по 18 на страницѣ; строки писаны между ними неправильно то шире одна отъ другой, то чаще. Почеркъ письма впрочемъ очень красивъ. Рисованныя буквы сдѣланы красками красной и черной или же красной и синей, свѣтлой и темной; изъ подъ красокъ видны кое гдѣ наводъ черниломъ, которое, какъ и въ другихъ древнѣйшихъ рукописяхъ, цвѣту свѣтло желтоватаго.

Что книга была писана въ XI вѣкѣ, доказывается и рисункомъ буквъ и правописаніемъ.

По рисунку буквъ она подходитъ ближе всего къ Остромирову Евангелію и къ Воскресенскому списку Пандекта Антиохова.

По правописанію сходна она болѣе съ этою послѣднею рукописью: въ ней такъ же, какъ и въ этой, юсы (ж и ѡ) употреблены часто неправильно, смѣшанно съ оу и ѡ, но все таки употреблены часто и тамъ, гдѣ нужно по требованію чистаго Старославянскаго нарѣчія. Это встрѣчается въ Русскихъ рукописяхъ только въ XI вѣкѣ: къ концу XI вѣка образовалось уже Русское правописаніе почти окончательно, такъ что широкій ж мелѣкаетъ въ нихъ только кое гдѣ. Отъ Воскресенскаго списка Пандекта, книга эта отличается въ отношеніи къ

правописанію болѣе всего тѣмъ, что въ ней іотированное е пишется не съ точкой только (ѣ), а съ гъ въпереди (ѣ). Отъ Остромирова Евангелія отличается она постояннымъ употребленіемъ точки надъ гласными не только іотированными, но и надъ тѣми, которыя начинаютъ слогъ (ѣко, ѣси, своеѣ, сиѣ, аще, оставилъ, оуподобиса).

Отклоненій отъ чтенія Остромирова Евангелія, какъ видно изъ прилагаемыхъ разночтеній, очень не много. Самое важное есть употребленіе слова иночадѣи (μοναχική) вмѣсто ѣдиночадѣи, употребленнаго въ Остромировомъ Евангеліи исключительно.

I.

тогда дѣва бѣдетъ (=бѣдетъ дѣва) на селѣ. ѣдинъ поѣмлетъ. а другъ ѣ оставилъ

тѣса. дѣвѣ мелющи въ жрънѣва (=жрънѣва—)

хъ. ѣдина поѣмлетъ. и ѣдина

оставилъ тѣса. бѣдите оубо. ѣко

не вѣсте въ кѣжъ годинъ гѣ вашъ

придетъ. се же вѣдите. ѣко аще бѣ

вѣдѣлъ гѣодинъ храмины (=храму). въ кѣ

ѣжъ стражъ придетъ. бѣдѣлъ

оубо бѣ. и не бѣ оставилъ. подъ

рыти храмины своѣѣ. сего ради

и вы бѣдѣте готови. ѣко въ нь же

не мѣните часъ. сѣ чѣльчъ придетъ. —

✠ мѣ. ѣѣ. ева ѣ Маѣ. глаѣ сѣѣ...

Рѣ гѣ прѣтъжъ сиѣ. оуподоби

са прѣствѣнѣ ѣбсьноѣ чѣѣкоу (=чѣѣкоу)

прѣо (=прѣоу). иже приѣзва рабы своѣѣ. и

— дасть имъ имѣніѣ своѣѣ. и овомѣ

дасть. патъ талантъ. овомоу же

дѣва. овомоу же ѣдинъ. комоу

ждо противъ силъ своѣѣ. и отидѣ

ѣбѣнѣ. шѣдъ же прѣимѣи патъ (= .ѣ.)

талантъ. дѣѣла о нихъ. и прѣобрѣ

те друугѣѣ пать (= .ѣ.) талантъ. та
 кожде. иже (= и иже) дѣва. приобрѣте друу
 гага дѣва. а примѣи кѣдинъ
 шьдъ раскопа земліѣ и съкры се (= съ)
 ребро га (= господина) своѣго. по мнозѣ же врѣ
 мени. приде гѣ (= господинъ) рабѣ тѣхъ. и съ
 тазаса о словеси. съ ними. и при
 стѣпль приимѣи пать (= примѣи .ѣ.) тала
 нтъ. (=—нѣтъ) принесе друугѣѣ пать (.ѣ.) т
 лантъ (= лантъ). гла кѣмоу. гѣ. пать тал
 нтъ (= нѣтъ) ми кѣси прѣдалъ. се друугѣ
 ѣ (пать) приобрѣтохъ ими. ре кѣмоу гѣ (= гѣдъ)

II.

лѣтъ. да въсприимѣтъ равно. оба
 че любите (= лѣбите) врагы ваша. и добро тво
 рите. и въ займѣ дайте. ничесо же
 не чаѣюще (= чающе). и бѣдетъ мѣзда ваша мѣ
 нога. и бѣдете сѣве вышѣнааго (= сѣнове вышѣнааго).
 ꙗко тѣ блѣтъ кѣсть. на невѣзблагѣ
 дѣтъныѣ (= датѣныѣ) и зѣлыѣ. бѣдете ми
 лосрѣди ꙗко же оцѣ вашѣ милосрѣдѣ (= милостивѣ)
 кѣсть.... ~

✠ **СЖБО** г. еѡ. Ѡ Лоу. гла. ѡи.

Въ врѣмѣ оѡно. изиде Ісѣъ (= Иѣс) и оузырѣ
 мѣтары именьмъ Левѣгиѣ (= мѣздоимѣца именьмъ
 Леуиѣ) сѣ

даща на мѣтъници и ре (= рече) кѣмоу
 иди по мѣнѣ. и оѡставъ все (= всеа). въ
 ставъ въ слѣдѣ кѣго иде. и съ
 твори чрѣждениѣ великѣ (= велико) Левг
 кѣмъ (= Леуиѣмоу) въ домоу своѣмъ. и бѣ наро
 — дѣ многѣ. мѣтары (= мѣтары) и нѣхъ
 иже бѣахъ съ нимъ (= съ ними) възлежаше. и
 рѣпѣтаахъ кѣнижѣници ихъ
 и фарисей. кѣ оученикомъ кѣго

гѣѣще. почто (=почто) съ мытари и грѣ
шныкы ѣсть и пикъ (=ѣсте и пикте) и ѡвѣ (=отвѣ)
щавъ Ісѣ рѣ (=Исѣ рече) къ нимъ не трѣбѣжъ (=не
трѣбоуѣж)

тъ съдрави врача. (=врача) нѣ болащен.

не придохъ призывать правды

никъ. нѣ грѣшникъ (=грѣшныкы) въ покаани

✠ мѣ. ѿ ева. ѡ Лоу. гла ѣ s. (=ѣ z)

Въ врѣма оно. идѣаше Ісѣ (=Исѣ) въ гра

дѣ нарицаемъи Найнъ. и съ

нимъ идѣахъ оученици ѣго.

и народъ многъ. гже приблѣ

жиса къ вратомъ града (=градоу) и се

изношаахъ ѡмъръша. сѣа инѣ. (=ѡмъръшь. сѣа ѣдино).

XXXIV.

Гадальныя приписки къ пророческимъ книгамъ св. писанія.

Кому неизвѣстенъ обычай гадать по библіи, развертывая ее случайно и на развернувшейся страницѣ такъ же случайно отдѣляя мѣсто, гдѣ искать предсказанія, совѣта или утѣшенія относительно будущаго. Обычай этотъ такъ не новъ, что свидѣтельства о немъ находятся и въ памятникахъ XII и XIII вѣка.

Одно изъ этихъ свидѣтельствъ осталось намъ отъ Владимира Мономаха. Начиная свое Поученіе, Владимиръ Мономахъ высказываетъ поводъ, по которому онъ взялся за этотъ трудъ. Однажды, когда онъ былъ на Волгѣ, пришли къ нему послы отъ его братьевъ съ предложеніемъ выступить съ ними вмѣстѣ противъ Ростиславичей и выгнавъ ихъ изъ ихъ волости овладѣть ею, угрожая въ случаѣ его несогласія разрывомъ. Владимиръ, связанный съ Ростиславичами крестнымъ цѣлованіемъ, не согласился на предложеніе братьевъ, но отказавъ имъ, не могъ и не задуматься о будущемъ. Отпустивъ пословъ, онъ въ печали взялъ псалтырь, развернулъ его, и вотъ что ему вынулось: Вѣскоуж печальѣши дѣше. вѣскоуж смѣщанши ма *) и прочая. Опираясь на этотъ голосъ утѣшенія, Владимиръ рѣшился высказаться передъ своими дѣтьми и передъ всѣми, объяснить правила, которыхъ онъ держался въ жизни, и дать совѣты дѣтямъ, какъ жить.

Волинская лѣтопись, въ разсказѣ о дѣйствіяхъ к. Влади-

*) Пс. XLIII: 6. По сп. XI—XII в. Вѣ скоуж печальнаа еси дѣше моя и вѣскоуж съмоущаеши ма=Вѣскѣж печал'на еси дѣшѣ моа и вѣскѣж смѣщаеши ма=въ нов. изд. Вѣскоуж прискорбна еси и пр.

мира Васильковича, такъ же приводитъ одинъ случай когда этотъ князь обратился къ св. писанію. Задумавъ построить укрѣпленіе гдѣ нибудь за Берестьемъ противъ нападенія Литовцевъ, князь обратился прежде всего къ книгамъ пророческимъ и въ сердцахъ такъ мысля сказалъ: «Господи Боже сильныи и всемогый. своимъ словомъ вся созидаи и растрогаи, што ми господи проявишь грѣшномъ рабѣ своимъ. и на томъ станѣ». Когда же онъ развернулъ книгу, вынулось ему пророчество Исаяно: Дѣхъ господень на мнѣ. кого же ради помаза ма. благовѣстити нищимъ посла ма и цѣлѣти съкрѣшенныя сердцемъ. проповѣдати полоненикомъ (=плѣнникомъ) отпущеники и слѣпымъ прозрѣніи. призывать лѣто господне приятно и день возданиа когѣ нашемъ. Ѹтѣшити вся плачущагася. дати плачущимся Сиону славѣ. за попель помазаники и веселье. Ѹкрашеники за дѣхъ Ѹныниа и нарекутся роди правды. насаженники господне во славѣ. и созиждутъ пѣстыни вѣчныа. запустѣвшаа прежде. въздвигнутъ города пѣсты. запустѣвшаа отъ рода». *) Князь Владимиръ—говорить лѣтописецъ—отъ сего пророчества уразумѣлъ милость божію къ себѣ, и началъ искать мѣста пригоднаго для построения города **).

Въ обоихъ приведенныхъ свидѣтельствахъ для обозначенія, какъ было отыскано мѣсто пророка, употребленъ одинъ и тотъ же глаголъ выняся—вынулось (то ми ся выня, выняся кму), тотъ же, какой употребляется и въ приложеніи къ жребію (Вергѣтъ жеребекъ кому ся выпнеть. Грам. Новг. 1199 г. Положиша на св. трапезѣ триа жребиа. и выняся божіею благодатию Мартуріа. Новг. л. 6701 и пр. Кому вынеться, тому сбудеться, не минуется. Подблюд. пѣсня). Что жребій былъ вынимаемъ, одинъ изъ нѣсколькихъ или и многихъ, это подтвер-

*) Ис. LXI. 1—4. Дѣхъ гнѣ на мнѣ. его же дѣла помаза ма. благовѣстити оубогимъ пѣсти ма. исцѣлѣти съкрѣшенныя срѣцемъ. проповѣдати плѣнникомъ прощеніе и слѣпымъ прозрѣніе. нареци лѣто гнѣ. благоизволено. и днѣ ѿданіа. оутѣшити вса желажщаа. дати желажщимъ Сиону славѣ. въ попель мѣсто помазаніе веселіа. желажщимъ оутварь славѣ въ дѣхъ мѣсто тѣгы. и прозовутся роди правды садъ гнѣ въ славѣ. и възградятъ пѣстыни. вѣчныа опустѣвшаа прѣжде вѣставать. и поновать грады опустѣвшаа въ роды. Изъ Умйрѣе. сн.

**) Ипат. л. 6484. стр. 206.

ждается и древними свидѣтельствами о гаданіи жребіемъ, и приговорами по жребію, и нѣкоторыми играми нынѣшняго времени. Къ гаданію по книгѣ слово вынуть вынимать можно было примѣнить только въ переносномъ смыслѣ, слѣдовательно только въ слѣдствіе обычая вынимать жребій. Этого рода гаданіе не всегда однако было такъ легко, какъ гаданіе жребіемъ: во многихъ случаяхъ оно требовало разумѣнья смысла того мѣста, которое вынулось. Не мудрено, что были люди умѣвшіе лучше другихъ объяснять смыслъ пророчества примѣнительно къ случаямъ. Не мудрено, что эти объясненія были и записываемы на самыхъ книгахъ, по которымъ гадали.

И это послѣднее подтверждается сохранившимися памятниками. Болѣе чѣмъ во всѣхъ другихъ, бывшихъ у меня подъ рукою, нашелъ я такихъ объясненій въ пергаминахъ Псалтыри XIV вѣка, принадлежащей Типографской библіотекѣ (№ 103).

Съ оборота 16 листа, съ той страницы, гдѣ начинаются псалмы, въ этой рукописи начинается рядъ подстрочныхъ объясненій, въ видѣ приговоровъ, совѣтовъ и т. п. Къ сожалѣнію, многія изъ нихъ при вторичномъ переплетаніи книги обрѣзаны. Что это за объясненія и къ какимъ псалмамъ онѣ относятся, можно видѣть изъ слѣдующихъ выписокъ:

- л. 18. псал. 3: кже хоцещи съвѣщати истерпи.
- л. 19. — 5: сего нѣна не будетъ
- л. 20. — 6: добръ свѣтъ имаши. твори кже хота
- л. 21. — 7: добро дѣло имаши въ радость приходитъ велику.
- л. 22. — 8: кже не чакси велиа радость ти придетъ.
- л. 24. об. — 9: ходи скоро приобретенъ примеш.
- л. 27. — 10: орудіе твоѣ свершашься.
- л. 28. — 11: зло шрудіе бы но радость приходитъ
- л. 29. — 13: аще вдаси мзу одолѣши.
- л. 29. об. — 14: веруи всемъ сеѣмъ и спѣа
- л. 30. об. — 15: из далеца нечто приходи ти и добро получиши
- л. 31. об. — 16: буде шрудіе но сѣ пакостью..
- л. 33. об. — 17: минетъ шрудіе твоѣ.
- л. 37. — 18: велика радость и събранъ бываеъ.

- л. 38. псал. 19: оуслышитъ ꙗ́ мѣ́тву твою.
 л. 39. — 20: множи вражи нѣ́ ѡбидутъ тебе.
 л. 40. — 21: ѿ печали в радость прихода многу.
 л. 49. — 29: несть ти дано его же жадаѣши.
 л. 91. — 63: ꙗ́же мѣ́слиши несть ти истинны.
 л. 93. — 64: не измени свѣ́та свогѡ.
 л. 94. — 65: полоуци си ѡрудіе своѡ.
 л. 98. — 68: ѡрудіе ненависть имать.
 л. 99. — 68: друже ѡхаби се ѡру... (= дие).
 л. 102. — 70: молиса бѹ́ исцел... (= ѣ́ши).
 л. 112. — 76: ѡрудіа не твори еже ти приходитъ.
 л. 116. — 77: смериса взнесеши по днѣ́хъ.
 л. 122. — 78: ꙗ́же желакси не́ ти дано.
 л. 133. — 88: ѡрудіе та́но авляется.
 л. 151. об. — 100: боиса бѣ́ имаши надежю добру.
 л. 157. — 104: крепи ѡрудіе свое и сконцается.
 л. 171. — 110: вели честь и слава ти будетъ поспеси.
 л. 188. — 118: ѡ горе дѣ́ше помани дѣ́ла свѡа.
 л. 193. об. — 125: начини орудіе и свѣ́ршается.
 л. 199. — 127: не тужи его же хоѣши.
-

XXXV.

Духовная грамота Новгородца Климента.

Въ имя ѿца и сѣна и стѣго дѣа. Се азъ рабъ
 *бжій Климъ даю стѣбу. Гергю.
 и ѿгоумену Варламу и всей братѣ.
 что възалъ кѣсмъ. кѣ. грѣиъ серебра на
 свои роукы. стѣго Гергю. было жъ бы ми
 чимъ заплатит(и). даю за все за то. два
 села. съ ѿбилюмъ. и съ лошадыми. и съ
 борътью. и съ малыми селищи. и пень.
 и колода. ѿдѣрьнь. стѣюу Гергю. а заводѣи
 къ. сусѣдъ мой ѿпаль. А Калистоу кѣсмъ
 далъ. Микшиньскон село. съ ѿгородомъ.
 и съ борътью. а Войновоу сѣви. Андѣрѣю.
 даю. Самуиловскон село. и пень и (коло)доу.
 и съ борътью. тоже кѣсмъ не даромъ далъ.
 платилъ за мене Данило и Воинъ. ѿскоу
 пѣ. Литовьскыи. (Во)лодиславоу. Данилови
 чю. даю. сивый же(ре)бець. а Василю братоу
 даю щитъ. Вѣиновьскыи. ѿже Вѣлыи
 новьскыи жеребечъ. (А) свою женоу прика
 зываю ѿгоумену. Варламу. и всей братѣ.
 а и свиней изъ моихъ. Самоуилъ дайте. боровъ.
 лоутишии. а въ скотѣ. въ ѿвцахъ. и въ свинь
 яхъ. разделить. съ женою мою на погы. а же
 на моя пострижется въ чернице. кѣсть кѣ
 чимъ са пострици. и дворъ городьскыи кѣи ж(е)
 даю. а проче кланяюся ѿгоумену и всей
 братѣ. а жена моя пострижется. въ черни

це. то вы дайте кѣи четверть. ѿтъ не боудеть
 голодна. или того не вѣслоушакѣ. а нѣчто
 — мѣншені дадите кѣи. Хотя. подо мною. (ч)то ѿ
 станѣтсѣ. или лошакѣ. или ѿроужьнѣ то
 все даю. стѣму Гергью. а про куны. чимѣ то
 ми са было вамѣ платити. вѣ коупѣцско
 мѣ сѣтѣ. оуѣ Фомы. ѿ. грѣнѣ. вѣзмѣте. а оу
 Борькы. дѣ. грѣне. оуѣ Фомы. оуѣ Морѣшна ѿсобѣ
 ней. вѣ. грѣне. безѣ, вѣ. ю. ногатоу. а на поральско
 кѣ серебро. наклада вѣзати. Климате. на Борѣ
 ке. гѣ. ногате. и грѣна. а оуѣ Савиница. сѣйма
 ти Климате. сѣ Боркою. патѣ грѣнѣ. а вѣ томѣ
 Борьке. третина. а оуѣ Козѣ—вѣтъши. вѣ грѣ
 вне. Климате вѣзати. а оуѣ Микиф(о)рца и
 резанѣ. а Жихневе дай.
 оуѣ Хотѣвѣта вѣзати Климате. грѣна
 солоныхѣ коупѣ оуѣ ()ѣчна полѣ гри
 вны оуѣ Кѣза. . . а полѣ грѣны. на Дура
 нѣ. зѣ грѣнѣ. оуѣ Михальца полѣ грѣне.
 оуѣ Мѣремеѣ безѣ гѣ резанѣ. вѣ. грѣне. оуѣ
 Гюрьга. гѣ ногате. оуѣ Климате грѣна
 оуѣ... тыше. грѣна. и ли кто почнетѣ са
 заѣирати того. тѣ станетѣ со мною
 передѣ вѣмѣ. а ты Варламе иѣсправи.
 того же дѣла наѣсахѣ за нѣ да не бы
 ло оуѣ мене брата. ни сѣѣу. аже кто вѣсту
 питѣ на сѣю грамоту да не со мною сѣ ѿ
 днѣымѣ станетѣ прѣ вѣмѣ. сѣ всѣмѣ
 моѣмѣ племенѣмѣ.

Грамоту эту я знаю только по снимку, приготовленному
 для покойнаго И. П. Сахарова, и передалъ ее здѣсь строка въ
 строку и знакъ въ знакъ, исправивъ только нѣсколько оши-
 бокъ рисовальщика и вставивъ въ скобкахъ, гдѣ было возмо-
 жно, буквы, въ подлинникѣ недостающія (стертыя или выѣден-
 ныя червями). Такъ какъ грамота написана на двухъ столб-

цахъ, то для показанія, гдѣ оканчивается первый и начинается второй столбецъ, передъ первою строкой втораго столбца поставлена мною черта.

Почеркъ грамоты свидѣтельствуеть, что она написана въ концѣ XIII вѣка или около этого времени: всего ближе похожъ онъ на почеркъ книги Евангельскихъ чтеній 1270 года, писанной Георгіемъ сыномъ Лотыша (Румянцовскаго музея № CV). Показаніе самой грамоты подтверждаетъ эту палеографическую догадку: въ грамотѣ помянутъ Варламъ игумень (Новгородскаго) Юрьевского монастыря, скончавшійся, какъ извѣстно по лѣтописи, въ 6778=1270 году («престависа Варламъ игумень св. Георгия, архимандритъ Новъгородскыи»).

Древность грамоты даетъ ей мѣсто въ числѣ самыхъ важныхъ памятниковъ юридическаго быта Русскаго народа: такихъ памятниковъ отъ того времени, къ которому она относится, осталось очень мало, притомъ изъ оставшихся памятниковъ этого рода отъ XII—XIII вѣка нѣтъ ни одного, столь богатаго любопытными показаніями.

И эта духовная грамота названа, какъ обыкновенно были называемы духовныя или душевныя грамоты, рукописаньемъ, *хѣрбурафов*. Она дана зажиточнымъ Новгородцемъ Климентомъ, принадлежавшимъ къ куческой сотнѣ.

Не было у него изъ ближайшихъ родныхъ, кромѣ жены, никого, ни дѣтей, ни брата, и потому онъ задумалъ распорядиться своимъ имуществомъ такъ, что бы за выплатою долговъ и надѣломъ жены, все досталось Юрьевскому монастырю, игумену съ братьею. Это считалъ Климентъ тѣмъ болѣе справедливымъ, что на рукахъ его было монастырскихъ денегъ двадцать гривенъ. Все записанное въ рукописаніи онъ поручилъ исправить игумену Варламу.

Имущество Климента состояло въ слѣдующемъ:

— два села съ нивами, лѣсомъ, бортью и при нихъ малыя селища; кромѣ того еще два села: Микшинское съ огородомъ и съ бортью и Самуиловское съ лѣсомъ и бортью;

— дворъ въ городѣ;

— заводы рогатаго скота, лошадей, овецъ и свиней, вѣроятно въ селахъ, а можетъ быть и въ городскомъ дворѣ;

— разныя вещи, оружіе, въ томъ числѣ и щить, доставшійся отъ Воина;

— деньгами въ долгу у разныхъ людей въ купеческой сотни съ накладомъ (процентами) около 35 гривенъ;

Это имущество распредѣлено въ завѣщаніи такъ:

— два села, означенныя именами, наслѣднику Данила Калисту и сыну Воина Андрею, заплатившихъ за освобожденіе Климента изъ Литовскаго плѣна (искоупъ Литовскій): первому село Микшинское, второму Самуиловское; остальные села монастырю;

— дворъ городской — женѣ;

— изъ скота половина женѣ, а половина монастырю, и кромѣ того жеребецъ Данилову сыну Володиславу.

— изъ вещей щить, доставшійся отъ Воина, брату его Василию.

— деньги и все прочее — монастырю, съ условіемъ чтобы четвертая доля (чего именно не видно) была выдана женѣ, если она пострижется въ монахини; если же не пострижется, то можно дать ей и менѣе.

Замѣчательно, что, отдавая монастырю, какъ главную часть своего достанья, два села съ малыми селищами, Климентъ не счелъ нужнымъ даже назвать ихъ по именамъ, а только назначилъ того, кто можетъ опредѣлить границы его земель: это поручилъ онъ своему сосѣду Опалю.

Замѣчательно такъ же, что въ рукописаньи Климента не означено ни одного свидѣтеля. Главный душеприкащикъ, игуменъ Варламъ, долженъ былъ быть и свидѣтелемъ дѣйствительности завѣщанія.

Не менѣе замѣчательна и оговорка Климента, помѣщенная въ концѣ грамоты: «того же дѣла написахъ за нѣ да не было оу мене брата ни снѣу»: она даетъ знать, что Климентъ и не написалъ бы (всего ли завѣщанія или только списка долговъ), если бы у него былъ братъ или сынъ.

Въ концѣ грамоты сказано: «Аже кто вступитъ на сю грамотоу да не со мною съ ѡднымъ станеть прѣ' бѣмъ. (нѣ) съ всимъ моимъ племенемъ». Что не такова была обычная юридическая формула, свидѣлствуютъ другія завѣщанія. Если же

выраженіе «съ всимъ моимъ племенемъ» написано Климентомъ не какъ общая формула, а отъ себя лично; то что за племя могло быть у него, бездѣтнаго? Вѣроятно, тутъ принято слово «племя» въ болѣе обширномъ смыслѣ, одно значительно съ «родство», какъ въ выраженіи устава о Церков. судахъ: «въ племени поимѣться».

Изъ словъ, встрѣтившихся въ этой грамотѣ, особенно любопытны по рѣдкости слѣдующія:

— заводникъ, въ выраженіи: «а заводникъ сусѣдъ мой Ѡпаль» — указатель границъ: слово производное отъ заводъ пограничная черта вокругъ какой нибудь земли: Заводъ той земли отъ Юрьевской границы простою ѡ върхъ. Грам. кн. Изяс. Мст. Пантел. мрю. 1147 г. Заводъ тымъ землямъ по Семену рѣку на вытеклый ручей. Ряд. зап. Аз. 1314. На заводѣ былъ Иванъ Одроновъ и пр. Зап. Ковал. мря ок. 1400.

— хотя, въ выраженіи: «хота подо мною что Ѡстанѣться» тоже что и нынче хотя (въ выраженіяхъ хоть что, хоть кто=что бы ни было, кто бы ни былъ). Въ такомъ смыслѣ это слово попадаетъ въ древнихъ памятникахъ рѣдко: Дань любо княжа любо княгинина или чія си хота. Уст. грам. Смол. 1150. Хотя кто будетъ иный игумень и тотъ ходитъ по сей моеи грамотѣ. Уст. грам. митр. Кипр. 1391. Аже кто почнетъ вступаться или въ землю, или въ дѣсь, или въ что ни хота, а то очищати. Зап. Ков. мря ок. 1400.

— за нѣ да, вмѣсто за не да, въ выраженіи: «того же дѣла паписахъ. за нѣ да не было оу мене брата ни сибу» — что, съ предполагаемымъ по тому=за не же — по тому что: ср. Срб. за то да.

XXXVI.

Болгарскій сборникъ 1348 года съ однимъ изъ твореній Константина философа.

О рукописи, на которой здѣсь останавливаюсь, было сказано нѣсколько словъ уже въ 1824 году Калайдовичемъ (см. Иоаннъ экзархъ: стр. 88); Калайдовичемъ же сообщена и выписка изъ нея — «о письменехъ. чръноризца Храбра» (т. ж. 188—192).

Рукопись эта писана на хлопчатой бумагѣ въ малый листъ на 214 лл. (л. 215 остался не писаннымъ) по 23 строки на страницѣ. Въ ней помѣщены слѣдующія статьи:

— л. 1. Повѣсти стѣхъ ѿць.

— л. 83: Нѣла фѣлософа восемь словъ: о помышленіи, — о любодѣаніи, о сребролюбіи, о гнѣвѣ слово, о печали слово ѳ, о уныніи слово ѿ, о тщеславіи слово ѿ, о гордынѣ слово ѿ.

— л. 93: Написаниѣ ѿ правѣи вѣрѣ изушеное Констан-
тинѣомъ блаженнымъ фѣлософомъ оучителемъ о бѣѣ Словѣнскому
ѣзыкоу.

— л. 101: О письменехъ чръноризца Храбра.

— л. 105: Иже въ стѣхъ ѿца нашего Аѳанасиа архиепѣпа
Александръскаго къ Андиѣхоу князоу ѳ мнозѣхъ ѿ потрѣбныхъ
исканихъ, въ бѣжвныхъ писанихъ недоумѣемыхъ. и' ѿ всѣхъ
христѣанъ вѣдѣти дѣжноуемѣ.

— л. 155: Оученіа црковнаа ѳ стѣи вѣрѣ стѣхъ ѿць.

— л. 160: Ини въпроси различни и ѿвѣти ѿ различныхъ
ѳглавленіихъ. ѿ различныхъ лицъ. къ ѿцоу А'настасію. ѿм же
сказаниа сѣтвори не ѿ себе. нѣ ѿ ѿскоушеніа. ѿ прочитаниа
стѣхъ ѿць писаниа.

- л. 182: Црк^овное сказаніе сѣт^о Васи́ла.
- л. 201: ІѠ Златооустаго. Ѡ шестаго ѱалма.
- л. 203: Сказаніе о седмихъ съборѡхъ.
- л. 204: Вопросы и отвѣты безъ заглавія.

— л. 214: Запись о написаніи книги: — Въ лѣто ,зѡнс ендикта а, писаса сѣа книга дѣеполезнаа блговѣрномѣ и хрѣтолюбивомѣ. превысокомѣ и самодржавномѣ црю Българомѣ и Грькомѣ ІѠ Александрѣ въ животь и въ здравіе и въ оутврѣженіе црствѣ ѣговѣ. и дѣтемъ его. и всѣкомѣ хрѣстіанинѣ въ ползѣ. иже съ вѣроѣ и любовиѣ прочитаѣщомѣ всѣа бо книги божѣтвенныя подобны сѣуть источникомъ чистыхъ водѣ и всѣкъ пристѣпѣѣи ѣсрѣдно напаетса животныхъ водѣ. ведѣѣщъ въ животь вѣчнны. тѣмъ же чѣтѣѣщей и ползѣѣщейса въздаваніе дѣѣжнѣ чѣто сирѣчъ молбы и моленіа о вышереченѣмъ блговѣрнѣмъ цри. да и вы сподобитеса мѣздѣ отъ даѣѣщаго молитвѣ молаѣщимса и блгословаѣща лѣто правѣдныхъ. аминь. трѣдъ же и болѣзнъ Лаврентіа многогрѣшнаго таѣа сѣѣенонока».

Запись эта, указывая на годъ (6856=1348) и на цѣль написанія книги, опредѣляетъ ея палеографическое значеніе, какъ памятника Болгарскаго письма половины XIV вѣка.

На то, что для этой рукописи употреблена хлопчатая бумага, обращать особенное вниманіе не для чего: эту бумагу, называвшуюся, вмѣстѣ съ шелковою бумагою, по преимуществу бумагой (βαμβαξ, βαμβακιον, βαμβακιον, bombacina) стали въ Европѣ употреблять въ дѣло для книгъ и грамотъ уже въ IX вѣкѣ, и употребляли болѣе всего до конца XVI вѣка. По отношенію къ Болгарамъ можемъ вспомнить, что двѣ древнѣйшія Болгарскія грамоты, Асѣня II послѣ 1217 г. и Константина Асѣня до 1278 (Извѣстія 2-го Отд: I: 347—349, Изборъ хрисовуль П. Шафарика: 23—27), писаны на этой бумагѣ.

Болѣе замѣчательна эта рукопись по письму, по особенностямъ правописанія. Тотъ, кто имѣлъ подъ рукою только Русскія рукописи, взглянувъ на нее, отнесъ бы ее, вѣроятно, скорѣе всего къ XV вѣку, если не позже: такъ она отличается отъ нашихъ древнихъ рукописей: къ этому заключенію могла бы она привести и общимъ рисункомъ буквъ, и надстрочными

знаками, и частымъ употребленіемъ длиннаго е вмѣсто к. Слѣча однако эту рукопись съ другими памятниками Болгарскаго и Сербскаго письма XIV вѣка, наблюдатель не найдетъ въ ней ничего отдаляющаго ее отъ современныхъ ей памятниковъ. Укажу къ стати на Синодальный списокъ лѣтописи Манассіи 1345 г., Троицкій листокъ лѣтвицы Іоанна 1351 года, Синодальный списокъ лѣтописи Георгія Амартола 1386 г., Московскій Академическій списокъ Лѣтвицы 1387 г., Воскресенскій сборникъ поученій Іоанна Златоуста. Отличаясь одна отъ другой почеркомъ, эти рукописи все таки представляютъ тоже, что Болгарскій сборникъ 1348 года. Въ сборникѣ этомъ есть впрочемъ и черты болѣе древняго времени, случайно западшія при переписи. Такова между прочимъ буква а, встрѣчающаяся только въ рукописяхъ XI и XII вѣка: ѡ прижъ а҃гль горащъ въ р҃ждѣ ѣго клѣщами възать ѿ ѡлтарѣ (л. 200).

Переписывая съ рукописи древней и соблюдая при этомъ случайно нѣкоторые изъ древнихъ пріемовъ письма и неслучайно языкъ, кромѣ правописанія, писецъ Болгарскаго сборника иногда позволялъ себѣ и уклоненія отъ языка подлинника,—и между просимъ употреблялъ иногда членъ. Вотъ нѣсколько примѣровъ употребленія члена:

— роумѣнаа тѣ лѣвѣа рѣжжъ подыложить ти подъ главѣж, ѡ бѣлаа десницеж ѡх҃лпнть та. л. 207.

— шедъ члѣкъ продасть все имѣніе ѡ коупи село тѣ. л. 212.

— что естъ весь. то естъ миръ. ѡ ѡслае. Жидове. а жрѣбѣ. Хрїстіане. а привазавне. законъ. а ѿрѣшивые. Хс̃. л. 211.

Чтобы показать, каковы вообще языкъ и правописаніе въ этой книгѣ приведу нѣсколько строкъ:

— Іѡ Златоустаго ѿ шестаго ѱалма. ѿ бѣолюбивыи члѣче. к҃щное ти потьчение бѣди мира сего к҃ща. ꙗже всѣкого прострѣтиа ѡ понѣвы ѡ прѣпоны. спратажщеса скорѣе. да елма же оубѡ к҃щное потьчєніе естъ миръ сѣ. до седмь днѣи празноуимъ въ к҃щнѣмъ потьчении. кыж же седмь днѣи. не седмь ли сихъ врѣсть. ѡми же ходиши въ жи́зни. да до ѿсмаго днѣе въ ѡ же не слоужити достигнешѣ въ бѣдѣжщѣи. ꙗгда же оуже жрѣтва ѡ слоужба за грѣхы не принѡситсѣ бѣоу, нж речєши оубѡ да ꙗше не достигнѣж седмаго старѡстнаго. нж приѡбращи

ѣже навѣки жити творити. и предложеніа прїимеши мѣздѣ съ тѣми. ѣже по предложеніи избранни сжѣть. ꙗко же рече аплѣ. прѣвы днь младенца да ѡбїе ѡсвѣтїшисѣ крещенїемъ. не бо нѣ свѣтъ въ прѣвыи днь бысть. вторыи же днь ѡтрочатїѣа врѣстѣ да ѡутвѣрженъ бѣдеши нбсными словесы. не бо нѣ твѣрдъ въ вторый днь бы. третїи ѡтрочища. да чїстотож ѡсоушаеши мокротѣ грѣховнѣа. не бо нѣ въ третїи днь соу- хѣа ѡ мокротнаго разлѣчи. четвѣртыи юнѡша. четвѣртыѣа до- броты. ꙗкы звѣзда въ мирѣ ѡвлѣѣа. не бо нѣ свѣтъ въ че- твѣртыи бы. патѣа врѣстѣ срѣдовѣчнаго. да патїи си жи- вѡтъ чюевѣтвнхъ вѣсхлѣащїи да на грѣхы не помышлѣеши не бѡ нѣ живѡти въ пѣтыи бышѣ: шестїи старѣцоу бывшее ти ѡспрѣва пошѣствие словомъ. ꙗкы члѣкъ ѡутвѣрѣдаѣа. и калѣ тѣлесныи зїждѣ и стрѡж добротамї. въ шестїи бѡ члѣкъ бѣ. седмыи стараго сѣдымъ житїемъ. благочїстїемъ покаанїемъ на земли. егда ꙗкы бѣлыи класѣ. и ꙗко бѣла пшеница зрѣла вѣлѣ- зеши. въ грѡбъ. на врѣмена събїраема. и ꙗкы седмыи почїваѣи. въ седмыи годъ гѣ ѡ дѣлѣ свойхъ почїи въ грѡбѣ. таже ѡубѡ ѡсмаго ѡжїдаѣи бѣдѣащїаго. ѡ кѣщѣ ѡсходаѣи ѡ грѡбнаго ѡшѣ- ствїа и вѣстанїа ѡ мртвыхъ. въ ѡсмыи бѡ вѣскрѣсе. гѣ. въ ѡсмыи рече днь ѡсхода ѡ вѣсѣкаго дѣла слоужебна не ство- рїте бѣ въ нѣ. почто же въ ѡсмыи жрѣтвы и слоужбы приносїти вѣзбрани. не ѣлма же въ ѡсмыи вѣстанїе мртвыхъ трѣблѣше ѡнѣ. к томоу ѡуже жрѣтвы и слоужбы ѡни приноси. за грѣ- хнѣвное ѡставленїе. не бѣдѣтъ. ѣмже нѣсть въ сѣмрѣти поми- наѣ и тебе въ ѡдѣ же кто ѡспѡвѣстъ ти са. сего ради въ сед- мыи днь кѣщныхъ жрѣтвы приносїти повелѣ. да донелѣ же живѣши ꙗкы въ кѣщїи въ тѣлеси, жрѣтвы приносїи по писано- му. чадо дондеже живѣши подобнѣ. приноси приносѣ гѣи бѡу своѣмоу. помѣни ꙗко сѣмрѣть не замоуди. и завѣтъ ѡдовныи ѡбавїтсѣ тебѣ. въ ѡсмыи бѡ ѡуже на вѣстанїе мртвыхъ. егда же бѣдетъ ѡсходѣ ѡ кѣщѣ, то ѡже не бѣдетъ како за грѣхы жрѣтвы приносїти ꙗко же рече аплѣ. страшно же нѣ- кое чаанїе сѣда. и мѣка ѡгнѣна створше и на вѣстанїе жїзні злаѣ же створше и на вѣстанїе сѣда. л. 202—203.

Самый важный памятникъ, изъ помѣщенныхъ въ этомъ сборникѣ, есть «Написанїе о правѣи вѣрѣ Константина фило-

софа, изложенное имъ отъ себя и отъ брата своего Мефодія. До сихъ поръ онъ найденъ только въ этомъ сборникѣ и, сколько помню, еще нигдѣ не изданъ; а между тѣмъ представляетъ въ себѣ много данныхъ драгоцѣнныхъ для филолога. Предлагаю его по списку, сдѣланному мною самимъ:

Написание ѿ правѣи вѣрѣ. изъшеное Кѡнстантїномъ блаженнымъ фїлософомъ, оучителемъ о бзѣ Словѣнскомуу жзыкоу : ~

Въ има ѿца и сна и стго дха. Кѡнстантинъ философъ правѣрно о истиннѣмъ бзѣ. оучитель Словѣнскыи исповѣдоужъ поды писанїа. Вѣроуж бо оубѡ въ единою ба ѿца въседръжителѣ. вѣсѣмъ видимымъ и невидимымъ. творца же и га. безначална. невидима. неѡдръжима. неизмѣнна. бесконечна. И въ единою га Іу Ха̄ единорѡдна. безначално, и' безвѣременно. и' прѣже вѣсѣхъ вѣкѣ ѿ бѣа сжщства вѣснавша. И въ единъ дхъ стгы. исходащъ ѿ ба ѿца единого. и съ ѿцемъ и сномъ бгѡсловимыи же и' славимы. ꙗко съестѣствыма и' съ нима прѣбываѣ. трѣцѡ оубѡ слава ипостаѣми. сирѣчь лицы. и котораю же ѿ реченыхъ. несмѣсна. ни размѣсна. блюдыи размѣснаа. свойства. ꙗко никако же прѣлагаемъ и' движемъ. ѿчее оубо естъ нерождение и' винѣ сжщима ѿ него. снѣнее же естъ рождение. дха же ѡсхождение. и' ꙗко ѿ бѣа единорѡдаемое же и' исходимое. ѿ того вѣснавъ. и' ꙗко свѣтъ которое же ѿ свѣта прошедъ. Единъ свѣтъ надъ вѣсѣмъ миромъ. трѣмѣсаченъ и' трѣслѣнеченъ. единствоу же сжщствомъ клѣнѣсѡ. съвѣкоуплѣжщомоуса въ единѣ высотѣ бжства. прѣсжщнѣж. прѣестѣствѣж. томоуже нераздѣлноу. и' нерастѣпнѡ. славѣ же и' дрѣжавѣ ймашоу. въ единомъ съвѣтѣ и' хотѣнїи. и' въ единой силѣ и' дѣтѣли знаемоу. и' ꙗко сжщѡу вѣсѣмъ прѡю. и' вѣсѣми ѡбладажщомоу. ѿ всеѣж видимыѣ же и' невидимыа твари, равночѣстномоу и' равнопрѣстолномоу. клѣнїи приѣмлашоу и' слоужбѣ. Едино бо бжтво видимъ. въ трехъ сжщствомъ единоюжщеса. три же слична въ единомъ бжтвѣ нераздѣлно раздѣлемъ. инако како по кождѡ ѿ сжщїихъ свойствѣ. ни сна ѿ сжщства нѣ рожденїа ѿца тоужда творяще за не естъ рожденъ. ни стго же дха тоужда творяще

ѡцѹ и сѣоу. за не ѡ ѡца ѡсходитъ. ни размѣшенна вѣдаще за сѣдинение естъствное и нераздѣление. нѣ въ ѡбщеніи естъствнѣмъ. размѣчение примѣшающе къ своиствному. раздѣлѣетъ бо са нераздѣлно. и съвъкоуплѣться раздѣлно. едино бѹ въ тре^{хъ} бѣтво. и триедино въ ни^{хъ} бѣтво. ꙗко же ны оучить бѣгословъ Григоріе Нанъзианскы. бѣ оубо ѡца чѣтѣ. ѡ него же всѣ въ бытїе приведошѣса. бѣ сѣа слава. ѡм же всѣ бышѣ. и въсѣщнѣмъ бытїи прѣбывающе. бѣ дѣа стѣо величаѣ. ѡм же всѣ съхранѣтѣса и съдрѣжѣтѣ. Единого бѣ въ трехъ чѣтѣ. не въ три бѣгы раставлѣѣ единого бѣтва. да са ѡклона ѡ три бѣтва. паче же много бѣтвнаго безбѣжна. и съврѣшена къждѣ ѡ сихъ съвѣмъ. не ѡ три бо несъврѣшенъ единъ что ѡсповѣдаѣ съврѣшено. нѣ ѡ трѣи съврѣшенъ единопрѣсъврѣшено и прѣсъврѣшенѣ. ꙗко же стѣхъ ѡцѣ наставлѣетъ бѣгословествїе. ни сѣщѣствомъ же оубѹ. ꙗко естъствъ тоуждѣ. и различенъ неравенѣствомъ. егеры ѡсѣ^{хъ}ти начинаѣ нѣ раздѣлѣа слѣвомъ своиствнѣмъ. къ единѣствоу сѣщнѣмоу. съвъкоуплѣѣ лихое ѡ сихъ. ли мнѣние ѡметаѣ. Бѣлшаа бо ли мнѣша ꙗко нѣ видѣти. въ единѣсѣщнѣи трѣици по сѣщѣствѣ или по бѣтѣвоу. да Арианское неистѣство ѡгашѣ ѡ него же и къ нему же ми винѣшнѣа бранѣ. Ни пакы въ единѣсѣщѣство слагаѣ или смѣшаѣ. нѣ лицы сѣщнѣми. и вещьми ѡменѣ. раздѣльное съвъкоупленїе по сѣщѣствоу принѣшѣ. да Савеліанское неистѣство ѡмрачѣ. противнаа зла и коупно нечѣстѣмъ. и татѣвна рѣщи. съвъкоуплѣѣ раздѣлѣѣ бѣочѣстно. и раздѣлѣѣ съвъкоуплѣѣ бѣолѣпно. къ сѣмоу же еже естъ раздѣлено сѣщѣствомъ. ѡбще^{нъ} инемъ естъствнѣмъ съвъкоуплѣѣ. а съвъкоупленое сѣщѣствомъ и бѣтѣвомъ. раздѣленїемъ трѣицнѣмъ разоумѣваѣ по ѡбѣмоу. О величѣи бѣжїи прѣвышнѣи тайнѣ сѣщнѣи о нѣ. благо вѣруѣ и здравъ сѣи оумѣмъ. такъ сѣи слѣужитель прѣстѣи трѣици дѣомъ и истиноѣ слѣжѣн. въ чѣстѣи непорѣчнѣи славѣ. всѣа днѣи живота моѣго. Тако ѡбѹ ѡ прѣкращѣнѣмъ сѣмъ и неизрѣннѣмъ бѣжнѣи словѣси оутѣжде-
ный подѣпрѣтѣ. ѡсповѣдаѣ единого ѡ единѣсѣщнѣи трѣицѣ гѣа нашего Іу Хѣа сѣа бѣжнѣи и бѣа нашего. зара ѡчѣа славѣ. свѣтъ ѡ свѣта неизмѣнное ѡчѣе пѣбие и ѡбразъ сѣщѣства его. въ плѣтъ прїшеѣша на зѣма. и скончавша сѣмотрѣние еже ѡ нѣа.

бывша по нашему ѡбразоу. неизрѣннымъ бо тѣ члѣколюбимъ.
 млѣрдимъ милости и щедротами движемъ. не трѣпѣ до конца
 нашего рода зрѣти горкимъ мѣчителемъ порабощена. нѣ
 благоблѣащоу ѡцѣу и прѣстоумоу и животворащоумоу дѣоу
 поспѣшествоущоу. ѡчѣ славы никако же ѡстѣплѣ. ни сво-
 ихъ и бѣоушнихъ чѣстїи по чѣсому етероу ѡставлѣ. низложи-
 са въ смѣрzenie вѣльное. и вѣплѣщѣса ѡ стѣго дѣа. и ѡ прѣстѣла
 и славныя въ истинѣ Бѣж и присно дѣвы Марїа. и дѣж и
 плѣть прѣдѣ очищѣшѣ дѣомъ. и члѣкъ по вѣсому кромѣ грѣха
 бѣвъ. въ мрѣтъвное еѣство и истлѣваемое и иѣписанное
 ѡблѣкъса. едїнъ ѡ обоого вѣпедѣ. тѣже ѡ бѣтва и члѣчества.
 и сѣврѣшенъ по вѣсому неизмѣненъ прѣбѣвъ бѣтвомъ. И
 сѣврѣшенъ такоже и непрѣложенъ члѣчествомъ. имже и съ нами
 поживѣ. Адамово оуѣоу прѣслоушание своимъ несѣгрѣшенїемъ
 иѣѣли. а истлѣние еже ѡ грѣха, вѣлнож стѣртиж плѣтскож. и
 сѣмрѣтїа животворащож. и вѣскрѣсениемъ бѣоушнымъ разорѣ.
 неистлѣние намъ дарова. вѣскрѣсе бо тридѣвно иѣпрѣврѣгъ
 сѣмрѣтъ. и прѣвѣнецъ изъ мрѣтвыхъ бѣсть. собож наставлѣ члѣчъ
 родъ на негѣтѣнныи пѣтъ. иѣземже невидимаго врага ѡ нашего
 насилованїа. вѣсѣ сѣтвори и прїемъ, елико въ стѣхъ еуѣлихъ
 проповѣдаѣтса. и нами вѣроуемо еѣтъ. имї же ветхаго Адама
 пождїи. и нашего еѣства ѡбнови. и въ прѣвѣжа чѣсть вѣзврати. и
 вѣпедѣ на нѣбса, сѣсѣдника съ прѣстоумомъ ѡчѣмъ. начатокъ
 нашего примѣшенїа сѣтвори. тако бѣ ꙗко иѣснѣе рѣщи, вели-
 кѣа и чѣстїа тайнѣ бывшѣа бѣжїа сѣмотренїа. иѣповѣдаж
 сказаж. ꙗще же ли потрѣба еѣтъ и пространїе како ѡ семь
 ѡбати, за вѣзницажшѣа и етера тѣщеглашенна нинѣ примы-
 шлѣжшѣ сѣ. ꙗбие речемъ ꙗко еѣствомъ сѣи бѣ. едїнорѣдныи
 снѣ и слово бѣ ѡца. рождѣнса ѡ него прѣже вѣкъ. неизгѣланно
 и безсѣменно. неѡложь бытїа еже бѣ еѣствомъ бѣ. въ по-
 слѣднѣа вѣремена вѣка члѣче еѣство прижтѣ. и плѣти и крѣви
 нашеи иѣскрѣ приѡбщїса. слово бѣ плѣть бѣи и вѣсѣлиса въ нѣи
 не въ простѣ плѣть прїемъ. нѣ дѣшеж словеснож и сѣмыслѣнож
 вѣдѣшенѣ. тѣжде едїнъ снѣ и по вѣплѣщени сѣи. едїносѣ-
 щїѣ вѣгу и ѡцѣоу по бѣтвоу. едїночадноу же и намъ по члѣчъ-
 ствоу. храна и сѣблѣоуж. и въ сѣнатиї неѣспровѣжна и не-
 прѣложна. сѣщѣа въ нею сѣйствомъ еѣствѣнаа различна. въ

коемъждо ёстьствѣ сложъшимася въ то. и едино тѣло. се бо
 новое и дивное смѣшение. низълиавшагоса бжтва и прижтаго
 члчства. ѿ него же въ единомъ тѣлеси. сънатиe скончавшеся
 нами знаемо ёсть. се бо ёсть дивнѣе. еже са раждаетъ бѣ съ
 прижтиемъ. слово бо съврѣшенъ сѣи бѣ къ съврѣшеноу члкоу
 примѣсисѣ. въ едино тѣло сложно смѣшъса по нему. сего ради
 и рождьшиа ёго, въ истинѣ и рѣснотѣ бѣа нами нарицаема
 ёсть. рождъ бо са ѿ ѿца безъ мѣре безъ начала прѣже. ѿ мѣре
 безъ ѿца родиса второе. не бжтвоу ёго приѣмшоу ѿ себе на-
 чатка. нѣ прѣбывъ еже бѣ. и еже не бѣ приѣмъ свое створи. и бы
 ходатаи между ба и члкъ. котормъждо приѣбшѣса равно ёсть-
 ственному сжществу. гдѣ же бжтвнѣоу и члчю. въ едино лице
 съвъкуплѣсѣ. ибо и съвъкоуплѣшисѣ ѡбѣ ёстьствѣ въ едино.
 единого Ха и спа и га скончастѣ. единъ бо ѿ обою ишедъ разѡмѣ-
 ваемъ ёсть Хб. по разумѣваемому и по видимому. ꙗко же
 съврѣшенъ и неизмѣненъ прѣбывъ бжтвомъ. такожде и съврѣ-
 шенъ и непрѣложенъ бывъ по члчствоу. не приѣмла стрѣти по
 бжтвоу. по нему же паче ёстьства члча творѣше чюдеса ꙗко
 бесплѣтенъ неистлѣненъ же. такоже и неѡписанъ и бесъмртенъ.
 приѣмла стрѣти по члчствоу въплѣти бо са. по нему же члча
 стрѣти принимаѣш. и мртвенъ тѣжѣ и спенъ же и ѡписанъ. ꙗко
 же бы члкъ ѿ сѣмене Двѣва. своя же сътворитъ своего тѣлесе
 слово стрѣти. распатие же и смртъ. и прочаа ѣлико съмотрѣ-
 ливно насъ ради постраѣти изволи чѣстнѣоу бо ёго крѣвиѣ
 и скоуплени быхомъ продани грѣхомъ. еж же прѣграждение
 оплотное разори вражи своеѣ плѣти. и смирѣ нбснаа съ зем-
 ными. и единѣ црквѣ. и съборѣ ѡггелѡмъ и члкъмъ на нбси и
 на земли оустрои. единъ оубо ёсть ѡбое. ибо и страждѣ. ничего
 же пострада за ны своимъ ёстьство. съглатиса не бжтвнымъ нѣ
 прѣстнымъ ёстьствомъ. свое бо ёмоу ёсть пострадавши тѣло
 въселичѣскы. славѣ бжѣаго ёстьства и члча нищеты ꙗвлѣж.
 да не привидѣние съмотрение бжѣе възнепщевано бждеть. и
 прѣбы ꙗко же бѣвъчлчиса. тако же и въ бжтвнѣи славѣ члкъ. ни-
 чимъ же мни ёсть. въ ѡбою бо единъ въкоупѣ бѣ и члкъ ёмману-
 илѣ. понеже ѡбо тако на прѣдѣлѣ благовѣрныхъ стоимъ. тако
 ѡ сихъ славѣ. сѡгоубое бо съшедшѣмаса въ немъ сжществома.
 съ свойствы съврѣшено и нескждно. ѿ сею ѡбою котороеждо

проповѣдана. бывшее же ѿ сего сънатиѣ единосѣшно въ едино лице по тѣлесному съвѣкоупленію. такожде исповѣдаж. неразѣлѣжъ въ два сѣа. единого гѣ Іу Хѣ. въ чѣла ѡсобѣ и по части. да безоумное и чѣлочьстное Несторіево раздѣленіе разора. ни паки смѣшажъ ни измѣноуж. единого лица единенію въ тожде къ единому естъствоу привода. нѣ неразмѣсна и неразѣлна. храна различію сѣщаа въ коемждо естъствѣ. да соуѡуѣное Евтихово смѣшеніе разора. вѣкоупѣ и сѣщжа о Сѣвирѣ нареченыжъ добрѣ безглавны. си бѡ смѣшаетъ злѣ. а ѡнѣ раздѣлѣетъ нечѣстно. іако въ тожде вѣпадѣ ѡ сѣмотреніи бѣжѣи. Евтихи къ Несторію въ не же и Савелии о вѣсѣловѣствіи къ Арию. исповѣдаемома оубѡ о Хѣ двѣма естъствѡма съврѣшенома. сѣщѣствома же и сѣщаа. о сею естъствѡнаа свойства исповѣдати съ ними подобаетъ. и сѣщаа на коемждо своиствѣ своиствѡнаа хотѣннѣи и дѣтели. потрѣба бо естъ соуѡуѡбома сѣщѣствома въ истиннѣжъ сѣщема. соуѡуѡбый си съ нѣма проповѣдати. не йнаго бо како сѣщее въ истиннѣжъ съврѣшеніе вѣсего блюдетъса. понѣже сѣи ѡбразъ іавлѣетъ естъствома иѣѣ о страсти естъства. безъ хотѣннѣи и безъ дѣтѣли. іако бо бѡжскы іако бѣ хотѣше же и дѣаше. такожде и чѣше хотѣше же и дѣаше по бѣиѣмъ же знаменіемъ. и чѣемъ вѣщемъ. не противѣнъ же сѣихъ еѣтеръ къ еѣтерамъ ймѣше. покарѣше бо са и повинѡвааше приимы прижтомѣ. іако же бо ѡбѡ ничто же видѣли бѣвъ нѣмъ противно и прѣкопно ѿ сѣшѣшоюса естъствоу. йбѡ непротивнѣ естъ. знаменіе же сѣ ймже бѡ сѣжѣ сѣщѣства различна, то и слово бѣваемо различно ѡ нѣхъ. еѣже о разнѣствнѣхъ естъствѣхъ іавлѣетъса. Потрѣба и сѣщѣствѡнаа свойства. по хотѣннѣю и дѣтѣли различно ймѣти. тѣми бо и хѣждѡжество естъствомъ и приѣмлетъ. Понѣже бѡ и ймже сѣжѣ дѣтѣли тыжде. то и естъства равна. тако ѡбѡ и бѣомѣжно и дѣтели. Хѣво житіе ізъіаснитъса. ймъ же съ нами пожитъ. іавѣ разоумѣваемо пѣбнымъ йменованіемъ. ѡбѣма естъствѡма ѡбѣ дѣтѣли сказажъ. съвѣкоупленіа бо ѡбѣчаи. разнѣствѡное слово въ себѣ ймать съврѣшено. сѣмоу бо дастъ кто и дѣати котѡрыиждо ѡбразъ. съ котѡрымъ ждо ѡбѣщеніемъ. не проповѣдажъ ѡбѡ единого хотѣннѣи и дѣтѣли о вѣиѣемъ сѣмотреніи. Ѿемла еѣтеры прѣбѣвшихъ къ сѣщѣствома. аѣще не вѣсѡщѣжъ и самого естъства разарѣти. іако

*

да не въпадѣ въ несмыслѣнаго и неистоваго 'Аполинариа
недѣлѣ. разора же съ нимъ Сѣвирово и Пирово безоумие ѣже
са ꙗви о бж҃и правѣмъ словеси. безъ хотѣнна и дѣтели
Посемь нами чѣстнаа и спаснаа тайна бж҃иа съмотрѣна сла-
вила естъ. ꙗже и разоумѣваема и неизг҃лачна прѣбы-
ваетъ. и гл҃ема неизвѣдома. по рекшомоу ст҃моу б҃гоносцоу.
тѣмъ оубо посѣщениемъ сп҃стиса исповѣдаемъ. и съ всѣми сж-
щими и чѣстными молитвницы. и сѣхъ ѡбразы ст҃ыа и знаменѣа
чтемъ и ѡблобызаемъ. ѿми же намъ по ѡбразоу вса еуль-
скыа повѣсти сказаны бышѣ. ꙗже нѣ и въ память выставлѣ-
жѣ бывшѣа сп҃сомъ на ради бж҃иа словесе. ꙗко же съвыше и
испрѣва бг҃говѣрно прѣжѣхъ. снѣ ѡца си хранаще по чѣсти
говѣние сътворимъ. а не бж҃кыѣ ѿмъ службы творимъ и кланѣ-
нѣа. да не бѣдетъ. ꙗже пѣбаеъ бѣу единомоу ѡбладажщомоу
всѣми. всѣи бѣ сж҃щи бж҃иемъ дх҃омъ наѡучени. видать раз-
личіе чѣсти. и кѣа пѣбаеъ Х҃оу бѣу нашему чѣсть и кланѣние
въздаати. и ст҃ымъ и нокамъ пѣбѣжа чѣсть творити. и ѡ тѣхъ кѣ
прѣвомоу ѡбразоу е҃го же тѣло естъ написано чѣсть вознѣсити: ~
Къ симъ чѣтѣхъ чѣстныѣхъ ꙗкѡны прѣтыа и прѣчыа влѣцѣ нашаа.
ѿстинныа помощницѣ нашаа и присно двѣ бѣжѣ Маріа. рождѣ-
шѣа по плѣти г҃а 'Іс Х҃а бѣа нашего безъ сѣмене и неизрѣнно.
и безъ всего примышленіа. такоже и ст҃хъ ѿг҃лѣ. и ст҃хъ и сла-
ныхъ аплѣ и мнѣхъ. и ивѣхъ всѣхъ ст҃хъ оу҃гождышнѣхъ емоу ѡ
вѣка. ꙗко же и Никейскыи ст҃ыи и великыи съборѣ бг҃говѣрно
и бг҃оѡб҃годно прѣда. и прѣчи бг҃говѣрніи и въселенстїи събори
оутвѣрдишѣ. такоже и чѣстныа ихъ памяти твораше. сѣце азъ
своѣхъ вѣрѣхъ исповѣдаѣ. и съ приснымъ моимъ братомъ Ме-
оодіемъ и посѣщеникомъ въ бж҃и слоужбѣ. въ сеи бо естъ сп҃се-
ние и оупование и сѣхъ прѣдаеъ своимъ оученикомъ. да сѣце
вѣроужще сп҃сѣтсѣа и въ страшныи днь сѣдныи пакы прѣда-
дѣтъ жѣ нама. истиннѣхъ неизмѣннѣхъ съврѣшенѣхъ ѡ деснѣа стра-
нѣхъ ставыше. прѣ Іу Х҃омъ г҃мъ ѿстиннымъ бг҃омъ нашимъ. емоу-
же слава въ вса вѣкы, аминъ : ~

XXXVII.

Два сборника житій XIV в.

съ похвалою епископа Климента Кирилу философу.

І. П. С. Севастьяновымъ въ числѣ другихъ рукописей вывезена съ Аѳона книга Болгарскаго письма XIV в. очень любопытная и по письму и по содержанію. Она написана въ 4-у, по 24 строки на страницѣ, крупнымъ довольно красивымъ уставомъ, и въ теперешнемъ видѣ заключаетъ въ себѣ 115 л. Къ сожалѣнію она очень пострадала отъ небреженія прежнихъ владѣтелей. Какъ велика была она, можно судить по отмѣткамъ на листахъ ея (надъ страницами), означающимъ порядокъ тетрадей. На л. 3-мъ отмѣчена цифра тетради кѣ, на л. 11—кѣ, на л. 19—кѣ, на л. 34—кѣ, на л. 50—кѣ, на л. 58—л, на л. 66—ла, на л. 75—лв, на л. 91—лд, на л. 99—лѣ, на л. 107—лс. Если и всего на все было только 36 (лс) тетрадей, то и въ такомъ случаѣ было бы въ рукописи болѣе 280 листовъ. Сохранилось слѣдовательно во всякомъ случаѣ гораздо менѣе половины, — именно вотъ что:

— л. 1—6: окончаніе Откровенія Авраамова.

— л. 6—17. мѣа авгѣта кс мнне стго Аѳриа и дужины его: — Бѣ въ второе ѡбхожденіе мтелю Маѣиміанѡу вьнити кмоу въ Никомидиѣ.

— л. 17—28. мѣа авгѣта .кѣ. стго Іоа^н Златобстаго сѣво на Ѹсѣкнове^н Іо^н кртѣ: — Іако же мжжъ етеръ любѣ поу-
стына на мѣстѣ етерѣ лѣснѣ сѣда подѣ сѣниа при водѣ добро-
глыми пискани птичи и воднымъ шоумомъ движемъ.

— л. 28—30: Сѣво о стмъ Герасимѣ ем^ь же звѣрь пора-
бота лють вѣры его рѣя: — Іако ѿ единого пыприща стго
Иорданѣ рѣкы лавра ꙗко ѿца Герасима.

— л. 31—34: Ѡ женѣ обрѣтшися въ островѣ съ сѣомъ
сѣоимъ: — Блжны ѿцъ нашъ Марко чрьнецъ. иже съставилъ
монастырь великыи близъ стго мѣа Агаѣоника.

— л. 34 — 37: мѣа апри^а 5. Памѣ и похва^а прѣблженоу
ѿцоу нашею и наставникоу Словѣньскоу ѣзыкоу Курила фи-
лософа и стго Мееодиа оучителѣ:— Се всѣа намъ хртолюбци.
свѣтозарна памать. прѣблженааго ѿца наше(го) Кирила но-
ваго аѣла и Ѹчителѣ.

— л. 37: Мѣа .юлѣ. въ .ка. Житие и жизнь ѿца Иѡѡ и
Симеона нарѣнаго жрода Ха^н рѣи списано Алеѣанромъ ꙗкѣмъ
стго гра.

— л. 76: Мѣа сѣтабра 1. Житие и жизнь бла^гныхъ Ѡеѡ-
ры: — Въ дѣи Симона црѣ и Григориа епарха.

— л. 86: мѣа дека^б .ка. мѣне стѣж мѣж Ѹлѣаниа:—Цртвоу-
ѣащоу Маѣимианоу нечѣстивому и кѣмиробѣсство дръжжшоу
и диаволѣ.

— л. 75. Житие и жизнь Иѡа^н. постника:—Бѣ етера жена
хѣлюбива именемъ Юлиа () имащи имѣникъ много. бѣсте же у
неѣ дѣтища ѣ.

— л. 103: мѣа мая въ дѣ ѿ гла^в. стго ѿца нашего Пахо-
миа: — Тавенисиѡсъ ꙗко мѣсто въ Ѡивандѣ так^о нарицается иде
же Пахомий бѣ.

л. 105: Мѣа секта^б .кѣ. Житіе и хоѣение стѣж Ефрѡнии:
— Бѣ ꙗкто въ Алеѣандрстѣмъ градѣ мжжъ славенъ именемъ
Пафнотии.

II. Въ числѣ рукописей, найденныхъ въ послѣднее время
въ западной Руси, есть подобный сборникъ Русскаго письма,
писанный въ большую 4-у, по 27 стр. на страницѣ. Въ двухъ

тетрадахъ, мнѣ извѣстныхъ, изъ которыхъ въ одной не достаетъ среднихъ листковъ, заключается :

— отрывокъ безъ начала и конца, начинающійся словами: «аще бо быхъ имѣлъ. то не быхъ побѣжденъ былъ», и оканчивающійся словами «простиша кости стѣхъ в водѣ акы»

— отрывокъ изъ житія Іоанна лѣствичника безъ начала и конца, начинающійся словами: «(мѣ)стѣ же томѣ има Фола .мѣ. же лѣтъ тѣ створи».

— похвала Кириллу философу — безъ нѣсколькихъ строкъ въ началѣ.

— Тѣо . вѣ . Кг. Сло ѿ ѿмучении стѣо славна вѣликаго мѣка Ге(о)ргия: — Диоклитиянъ Румьскыи самодрѣцъ не достоинѣ хоругвь вѣспринимѣ.

По этой рукописи, сравнительно съ Болгарскою рукописью и съ другими болѣе поздними, издаю «Похвалу блж. Кириллу», какъ памятникъ древнѣйшаго періода письменности Славянской, принадлежащій епископу Клименту. Начальные строки прибавляю по списку Сборника XV вѣка, принадлежащаго П. И. Савантову; а разночтенія, изъ списковъ мнѣ извѣстныхъ, ставлю въ скобкахъ: изъ Болгарскаго сборника въ ломанныхъ, а изъ списковъ XV и XVI вѣка въ округленныхъ. Здѣсь замѣчу только то, что во всѣхъ Русскихъ спискахъ мнѣ извѣстныхъ, порядокъ блаженія во второй половинѣ похвалы не нарушается никакими повтореніями, а въ Болгарскомъ списокѣ представляетъ повтореніе, но не такое, какое обыкновенно дѣлается писцами, а заставляющее думать объ участіи самого сочинителя или передѣлывателя. Позволяю себѣ спросить: не заключается ли въ Болгарскомъ сборникѣ первообразъ сочиненія Климента, послѣ имъ самимъ исправленный?

Мѣа априла .ѣ. похвала блж.наго Курила оучителя Сло-
вѣньскѣ изыкѣ. бѣви ѿче (сѣтворено Климентѣмъ епкѣмъ).
[Мѣа апри .ѣ. Памѣ и похва прѣблаженою ѿцоу нашею и на-
ставникоу Слоѣньскоу изыкоу. Курила философа и стѣ(о) Ме-
ѣодиа оучителѣ. бѣви ѿче].

Се вѣсиа (= повѣда) намѣ. хрѣтолюбци. свѣтозарнаѣ па-
мѣ блж.наго ѣца нашего Курила нова аѣла и учителя всѣмѣ

странамъ. иже бѣговѣрствѣи [= — емъ и] (= — вѣрѣмъ и) красотою вѣсия намъ [= на земли] ꙗко слѣнце. бѣсовѣскѣю лествъ прогона и поганьскѣи мракъ (= и поганьскѣю лествъ освѣщаа) бжтвенными *) лучами [= тринипостаснаго бжства зарѣи всего мира просвѣщаа]. Прѣмудрость бо бжѣи създа въ срѣци его храмъ собѣ [= себе]. и на ѣзыцѣхъ нго. ꙗко же на херувимѣхъ почиваше дхъ стѣи. присно раздѣляа дары по числѣ вѣрѣ (его). ꙗко же ре' Павлы апл. единому комуждо насъ дасться бѣгодать по мѣрѣ дарованѣи Хва. Иже бо ма ре' гдѣ любить (= рече бо гѣ иже ма любить) [то] и азъ възлюблю и. и ѣвлюса [= — ѣвлѣѣаса] кмѣ самъ. и ѡбитель си въ немъ сътворю. и будетъ ми ѡзснѣ [= въ—а]. и азъ будѣ кмѣ въ оцѣ [= въ—а]. Того ж' ѡчѣства искѣи (= ища) [прѣ]блжнѣи си (сеи) ѡцѣ и ѣчитель нашъ. остави житѣи сего вѣсю красотѣ и бѣгатство и ѡца и матеръ [= —е]. братѣи (= —ѣю) же и сестры. изъ млада же бы' чистотою ꙗко агл. ѡкланѣаса и оубѣгаа житѣиныхъ сластѣи [= еи]. пребываа присно (= оубо) въ ѡамѣхъ и пѣннихъ. и въ побчѣнии дхѡвнѣ. єдинъ путь гона. имъ же вѣзити на нбса. Тѣмъ же [и] изливѣса въ ѣстѣхъ нго бжѣи бѣгодать. ꙗко же ре' премѣрѣи Саломонъ. Въ ѣстѣхъ [= —нахъ] премудрѣ вазетъ (= —ить) чѡвѣство [= —иѣ]. законъ же и мѣтѣ на ѣзыцѣхъ носитѣ. имъ же свѣза злохоулнаа ѣста єретикомъ [= —гомъ]. креси бо вѣставѣи при Θεωφιλѣ [= Θεοφ—] црѣи иконоборци. [= и и—и] (= црѣи) многа[а] лѣта прѣбѣи иконьнаа стѣи гонѣи и разарѣѣма. При бѣговѣрѣи* же црѣи Михайлѣ правѡвѣрѣи (= —нѣи) съборъ сътворѣи пустиша и на крѣтики [= —гы] и всю слобѣ ихъ попали дхѡвною силою (баше же начальникъ єреси Аннѣи патрѣархъ. єго же обличивше. съгнаша и съ стола). Тако же бѣи сѣи нашъ ѣчитель. Идѣ же бо аще слышаше (= Да аще гдѣ ѡчѣтивши) каковѣ (любо) хлѣбъ о бжтвенѣмъ ѡбразѣ. [то] ꙗко крилатѣ прелеташе (на) вса страны. ѣсными [= —ами] причѣи сѣблѣзны вса разорѣи [и] (а) ѣча [= ваѡучаа] правѡвѣрѣю. Павла [= —а] ѡстантѣи наѣлѣи [= —нѣаше]. Прелетѣи акѣ орелъ на вса (= всѣ) страны ѡ востока до запада и ѡ сѣвера до [= и]

*) Отсюда начинается Русскій списокъ XIV вѣка.

юга (=оу—). Въ Козарѣхъ [же] и ѿ Срацинѣхъ о стѣи вѣрѣ
 въ съборѣхъ ихъ обрѣтса. [= -таѣса]. пресвѣтлыми [=трѣ
 —лами] зорами ꙗко сѣнце въсия [=сияѣ] и вса [=—всаж]
 блади ихъ разори (= —раи). Въ Фѣльстѣмъ [= —цѣ] же
 ѣзыцѣ (=—чѣствѣ) безбожнѣю лѣсть разори (=—рь). древѣ
 творимую чѣть. емѣ же има нарекоша Александрѣ. и кла
 нахса емѣ ꙗко вѣѣ требѣ полагающе. Се ѣбо искорѣ
 нивѣ (блжнии стада Хѣва) трѣбезначалнымъ [= —ы] свѣ
 томъ [= —ъ] обліста(и) [=—всия] ꙗ (освѣти) и надчи (а)
 правовѣрию. Словѣнскѣ же ѣзыкѣ въ неразѣмѣи и ѿ мѣ
 рѣ грѣховъ немѣ [= —нѣ] сѣщѣ. милостию и чѣлюбиѣмъ гдѣ на
 шего Іс Хѣ ꙗвленѣ бысть пастѣхъ [=—ырѣ] и ѣчитель емѣ.
 иже зачѣ оуста вѣкомъ (=ꙗко лвомъ) трѣѣзычнымъ [=трѣ—]
 ѣретикомъ. иже завистию омрачѣшася и глѣхѣ. не досто
 ить инѣмъ ѣзыкомъ славѣти бѣга. токмо Жѣдомъ. и
 (= ти) Римланомъ (=Рѣмомъ) и (=ти) Грькомъ (=Еллино").
 причастныи (=—ци) са (=сѣть) злобою Пилатѣ творѣ
 ще. Ихъ же блади свѣтѣи разори ѣсныи приѣчѣи.
 пала силою (пр)стѣго дѣа. Прѣложивъ же (=п—и) весь
 цркѣвныи ѣставѣ ѿ Грьческаѣ ѣзыка въ Словѣнскѣ (=ѿ
 Гре— въ Сл —ы ѣзыкѣ). и иде въ Римъ. ведѣ(и) на сѣвер
 шенѣ избранокъ си стадо. и радостно (= —ѣю) свѣрши
 теченѣ своѣ. [Изыѣшнѣѣ пророческѣ ѣзыка гѣгнѣва. и
 писменѣи направѣѣи всѣ на пѣтъ сѣсенѣа]. Изволи же гдѣ
 бѣтъ тѣ въ Римѣ [=Въ Римѣ же и — гѣ бѣ] (=ꙗко же изволи
 гѣ бѣтъ) пречѣстномѣ тѣлѣ кто (тѣ) почитѣ. Ёго же подвигы и
 трѣды и хожденѣи почитѣюще подобны похвалѣ нѣ
 кѣ томѣ приложѣти. Аще бо и послѣѣже всѣа. то вса преспѣ.
 ꙗко же бо и дѣньница послѣѣже вѣсходящи свѣтлѣстию своѣю
 весь лѣкъ (= лѣчѣ) звѣздныи облістанѣтъ. сѣнчныи [=сѣнчѣи]
 зарѣи свѣта проѣвѣляющи [=—е]. Тако и съ преблжнѣи (=б—ѣи)
 ѿцѣ и ѣчитель ѣзыка нашего паче сѣнца трѣичныи зарѣи
 [сияѣ] просвѣти бѣщѣслѣна (=бѣчи—) народа (=б—ѣи н—ъ)
 вѣ тмѣ лежаща (=—ъ) невѣдѣнѣи. Коѣ же (=бо) мѣсто ѣтаѣса
 (=оукрыса). кто же не ѿстѣ [=ѿсѣвѣти] стопами своѣи. Каѣ
 же ли хѣтѣрѣсть. ѣтаѣса (= —итса) ѿ блжнѣи его дѣа.
 Всѣмъ бо ѣзыкомъ сѣкровѣнымъ тайны въ извѣстѣихъ

[=извѣстныхъ] словѣсныхъ разѹмно исповѣдаѹ [= —доужъ] сказа. овомѹ пис'мены. овомѹ оучениѹмѹ. Излиѹ бо са благо-
 дать бѣжи въ уста [= оустнахъ] єго. и сего ради блѣи и бѣъ
 въ вѣкы. Тѣмъ же каѹ уста исповѣдать сладость [тѣ] ѹчениѹ
 єго. которыи ли ѹзыкѹ постигнѣ ѹзреши подвигы и трѹды.
 и добротѹ житиѹ нѣго. Та убо уста свѣтлѣиша (= и) свѣта
 яви гдѣ. Омраченѹа лѣстїю грѣховною просвѣщающа. Того
 ѹзыкѹ сладостныѹ (= сластныѹ) и животныѹа глѣи (= гласы
 испѹсти [= источи]. Тѣ пречтѣи ѹстнѣ премѹдростию про-
 цвѣтоста [= —цвѣ —] (ѹко цвѣтѹ). Того же пречтѣиѹи прѣсти
 дѹховныѹа органы основаѹша. и златозарныѹи писмены ѹкраси-
 ша (= оукраѹи ѹ). Тѣми бѣогла'ныѹи оусты напоишасѹ жа-
 жѹщей [= щии] разѹма бѣжи. тѣми насладишасѹ мнози. живот-
 нѹю [= ѹж] пищу [= —а] пищу [= —а] приѣмлющи [= —е].
 тѣми же обгати бѣъ многы ѹзыкы. бѣоразѹмиѹмѹ. Паче
 (= пакы) же бѣотканымѹ [= —нымѹ] вѣнцемѹ ѹвазе много-
 плодна(го) [= плетенаѹ] ѹзыка Словеньска. Тѣ' [= Томоу] бо
 (= оубо) аплѹ посланѹ бѣи. ѹ тѣхъ [оу]бо ѹстѹ истече источ-
 никѹ животныхъ словесѹ напала' истѹхѹю (= пресох —) сѹ-
 хотѹ напшю. [И] Тѣми свазаѹа многохлѣ'ныѹ ѹзыкѹ кретиць-
 скыи (= —чѣ). Та бо уста чтѣнаѹ (= чтѣиша) явишасѹ. ѹко
 [единѹ] ѹ серафимѹ (= —а) бѣа прославляющѹи [= —е]. Тѣ-
 ма бо (= ими же) познахомѹ трѣсѣставнок (= тресвѣтлоє)
 бѣжтво. ндѣиѹмѹ сѣщѣствомѹ ѹбдержимо [= —ѹ] свойства же
 и имены [= именованы] раздѣлаѹмо. и рав'но прославляѹмо.
 сѣприсносѣщна оца и сѣна и стѣго дѣа. Тѣмъ же блѣю твоѹ
 ѹстнѣ. о преблѣжнѹи оѹе Куриле. има же всѣмѹ странамѹ
 [= моѹма оустнама] сладость дѹховнаѹа источисѹ. Блѣю красно-
 гласныи (= много —) твоѹ ѹзыкѹ. имъ же [моѹмоу ѹзыкоу]
 (възгремѹ ѹко громѹ) трѣбезначал'наго бѣжтва зарею [= —ѣ]
 силѹ [= вѣсѣавши] мракѹ грѣховныи ѹгна (= ѹгона). Блѣю
 много пресвѣтлок лице твоѣ. озаршесѹ [= —шеесѹ] ѹ стѣго
 дѣа. имъ же [моѹмоу лицу] бѣоразѹмныи свѣтѹ вѣсѣа. и мно-
 гобожѹа лѣсть искоренисѹ. Блѣю свѣтозарѣи твоѹ очѹ. имъ
 (= има) же [моѹма очѹма] слѣпота неразѹмиѹа [= —наѹ]
 (= —наѹ) ѹмѣта бы' [и бѣоразѹмиѹа свѣтѹ вѣсѣа] (и бѣоразѹм-
 ныи свѣтѹ восѣа). Блѣю аглѣозрачѣи (= —ѹбразиѣи) твоѹ

зѣнниці. озарившися (= — шїи —) ѿ бжественныя славы. има же прозрѣ преже (.н. днѣ) пречистаго ти преставлениа. днѣ покоа твоаго [= иже срѣчѣхъ ми слѣпотѣ прогнавши бодьхновены словесы просвѣтисте]. Блжю пречтѣнїи твои рѣцѣ. има (= — и) же сниде моемѣ изыскѣ бгѣоразумнаа тѣча напаающа [= паающа] бгѣотѣчною (= — точ —) росою изгорѣвшана грѣхѣвною сухотою срѣца наша. Блжѣ бгѣодвижныа твоа прѣсты. ими же написаса моемѣ изыскѣ свобода ѿ грѣхѣвнаго ига (= ими же написа оутаѣнаа ѿ много бжїа прѣмѣдѣ ѿкрывающа бгѣоразумныа тайны). Блжю свѣтозарную твою ѣтробѣ. ѿ неа же истече всѣмѣ странамѣ [= изыкоу моему] животнаа вода. сѣвыше сходящи твоими молитвами. Блжѣ свѣтозарнїи твои нозѣ. има же обтече ико слнѣце всего мира. просвѣщаа [= проповѣдаа] бгѣодѣхнымѣ ѣчениемѣ. [Блжѣ златозарныѣ твоѣ стопы. има же направи заблжѣшѣа наша стопы на пѣть правѣ. Блжѣ прѣстѣа твоѣ дшѣ. ея же моеа дшѣ грѣхѣвнии строупи ицѣлѣша°. и разоумѣ высадишѣ въ срѣцѣхѣ нашихѣ дѣхными словесы. Блжѣ бгѣодвижныа твоа прѣсты. ими же написаса оутаѣнаа ѿ много бжїа прѣмѣдрость. ѿкрывааща. бгѣоразумныѣ тайны. Блжѣ свѣтозарныѣ твоа ѣтробѣ. ѿ неа же истече всѣмѣ странамѣ животнаа вода сѣвыше сходящи твоими мѣтвами. Блжѣ свѣтозарнїи твои нозѣ. има же обтече ико слнѣце вьсего мира просвѣщаа бгѣдѣхнымѣ оучениемѣ] *) Блжѣ пречтѣную [твоѣ] (тѣ) прѣкѣ въ неа же лежѣ многоразумныи (и) бгѣоглѣвыи твои ѣрганѣ. Блженѣ градѣ [тѣ] приимѣи третїаго свѣршителя бжїю смотрению. тою (= тоа) бо врѣховную свѣтилѣ останки [= — нѣкѣ] наплѣнаа [= исплѣнѣа]. мѣвиса блжнныи сѣ [= сѣи] (= сеи). тѣм * [и] (и) сѣ нима повелѣ кму гдѣ вѣгѣ пречстѣныи покои приати. Поча же сѣ миромѣ о гдѣ (= — ѣ) в лѣ ѿ сѣзданиа (= твари) всего мира „с. .т. .оз**“ (= „с. и. т. и .о. и з. лѣто) мѣа февраля (= — л —) въ .дї. днѣ. и приложиса житикѣмѣ и вѣрою кѣ [всѣмѣ] сѣтымѣ ѣцѣмѣ. [и] всѣхѣ чинѣи и трѣды в себѣ свѣршивѣ. [и] бысть

*) Вторая половина этого вставленнаго мѣста повторяет то же, что уже было выше.

**) Въ Болгар. сборникѣ есть мѣсто для года, но года не обозначено.

же (= и бы) съ аглы ꙗко агль. съ аплы апль. [и] съ пррѣи
 прркъ. съ всѣми стыми съѡбыщникъ (= —бе—) славѣ бѣжи.
 съ ними же моиса (=помолишиса) за ны прѣдбѣи (= —не)
 оучителю. чѣщѣи преславноу (=—свѣтлое) твою ѹспению въ
 славѣ прстыи трѣце [=—ж] ѡца и сѣна и стго дѣа (емѣ же ѣ
 слава и чѣи и поклонаніе) [нѣи и прѣи и въ вѣкы] амин.

XXXVIII.

Слово Іоанна Богослова

въ спискѣ XII вѣка и въ другихъ болѣе позднихъ.

Во многихъ сборникахъ XV—XVII вв. помѣщено «Слово сѣго апла и еяглиста Іоанна Бгослова о покон сѣгнѣ вѣдѣца нашего бѣородица и приснодѣвы Марии». Изъ числа отмѣченныхъ мною, какъ болѣе замѣчательные, укажу: Сборникъ Чудовскаго монастыря XV в.,—Сборникъ Новгородской Софійской библіотеки XV вѣка, № 591, Сборникъ Толстовской библіотеки XVI: I, 292, Торжественникъ Румянцовскаго Музея XVI в: № 434, Торжественникъ того же музея XVI в. № 435, Минейный сборникъ Уваровской библіотеки XVII в. по каталогу Царскаго № 265. Въ спискѣ XII вѣка сохранился этотъ памятникъ только въ отрывкѣ, въ прежде обозначенномъ мною Торжественникѣ; но и отрывокъ этотъ важенъ—съ одной стороны какъ доказательство древности Славянскаго перевода этого памятника древней Христіанской литературы, съ другой стороны какъ доказательство, что въ позднихъ спискахъ древнее чтеніе перевода сохранилось довольно правильно. Полагая, что этотъ памятникъ любопытенъ для филологовъ Славянскихъ, представляю его здѣсь въ своемъ сводномъ чтеніи по спискамъ позднимъ и кромѣ того буква въ букву и строка въ строку отрывокъ по списку XII вѣка. Къ этому послѣднему прилагаю Греческій подлинникъ по изданію К. Тишендорфа, въ *Apocalypses apocryphae* (Lipsiae, 1866: стр. 95—112). Къ стати отмѣтить, что Тишендорфово изданіе Греческаго подлинника этого памятника

есть первое, что доселѣ онъ былъ извѣстенъ въ печати только по Арабской передѣлкѣ, изданной съ Латинскимъ переводомъ М. Енгеромъ (Ioannis apostoli de transitu beatae Mariae virginis liber. Elberfeldae, 1854) и съ этого перевода переведенъ на Французскій языкъ г. Ж. Б. въ Dictionnaire des apocryphes, изд. аббатомъ Минемъ въ III^{ème} Encyclopédie théologique (II: 502—532).

Слово Іоанна Бгослова. о покои стѣна влѣца нашего бѣа
и приснодѣввы Мариа.

Стѣни преславнѣи бѣи и приснодѣвѣи Марии по обычаю на стѣни гробъ ѿ нашего входаши кадитъ. и покланѣющен стѣи колѣнѣ. молаше рожьшаагоса изъ нея Хѣ бѣа нашего. дабы къ нему ѿшла. Видаще же ю Июдѣи ходащю на стѣни гробъ. припадоша къ архиереомъ глѣюще. како на всякъ днь Мариа ходитъ на гробище. Призвавъше же архиереи стража. кже бяхѣ оучинили. да быша не дали никому же молатися на стѣмъ гробѣ. въпрашахоу о ней. аще въ истину си тако ксть. стражык же отвѣщавъше рекоша како ничѣсо же такова видѣхомъ. бгѣ не оставльшѣ ихъ чѣнаго прихожденія кѣ видѣти. Въ кдннѣ же отъ днни параскевгии соущи. приде на гробъ по обычаю стѣа Мариа бѣа. и молитвѣи кѣ творящи. архангелъ Гавриилъ къ ней рече. Радѣися рожьшиа Хѣ бѣа нашего. Молитва твоа възшьдши на небо пригата бысть. Ты нынѣ по прошенію твоюмоу оставльши миръ съ. на небеса къ твоемоу снѣу на животъ истинный непремѣнякыи отходиши. Слышавъши же сиа отъ архангѣла Гавриила възвратися възпять въ Виелемъ. имоущи съ собою въ коупѣ три дѣвы кже кѣ слоужахоу. рече къ дѣвамъ. Принесите ми кадильницу до ся помолѣ. И принесоша по заповѣданому имъ. И помолися рекши. Гѣи мои Ісѣ Хѣ изволивъши изъ мене родитися. великыа ради блгѣсти твоа. оуслыши гласъ мой. И послѣи мнѣ апѣа Іоана. да видѣвъши кго начпѣ веселитися. и послѣи мнѣ стѣиа апѣа твоа и иже соутъ къ тебѣ оуже отышли. и иже соутъ нынѣ еще на семь свѣтѣ. на ней же есть кждо странѣ. стѣимъ твоимъ по-

велѣникъ. да сѣга видѣвъши благословлю многохвальное имя твоѣ. Надѣю бо ся ꙗко послушати мене имаши рабы твоѣи о коемъждо прошеніи.

Молящи же ся кѣи придохъ азъ Іоанъ. дѣху стѣмоу възъхъ-
щюу мя на облацѣхъ отъ Ефеса и поставльшюу мя на мѣстѣхъ
иде же лежаше мати гнѣ. Вънидохъ же къ ней и прославивъ
рождѣшагося изъ нея рѣхъ. Радѣхся мати гнѣ. рождѣшаго Хѣ бѣ
нашего. веселися ꙗко отъходиши съ великою славою житиѣ
сего. И прослави стѣга Маріѣ бѣга, за не придохъ азъ Іоанъ къ
ней. помянувъ гласъ гдѣхъ. рекши. се мати твоѣи и се сѣбѣ твоѣи. И
три дѣвѣхъ придоша и поклонишася. И глѣхъ ми бѣхъ. Сътвори молитвѣхъ.
и вѣложи кадило. И помолѣся тако рекъ. Гдѣ Ісѣ Хѣ. сътворивъши
чюдеса сътвори предъ рождѣшею тя. изыдеши мѣти твоѣи отъ
живота сего. и ѡстрашѣхся распеншеи тя и невѣровавшеи въ
тя. И ꙗко сътворихъ молитву и глѣхъ ми стѣга бѣхъ. Принеси
ми кадильницю. И приѣмши кадило рече. Гдѣ съврѣши о мнѣхъ
кѣлико же ми кѣси обѣщавъ. преже даже не възъиде на небеса. и
ꙗко кгда отъхождѣхъ отъ мира сего. приди ты и множество
ангѣлѣхъ твоихъ съ славою мноюу къ мнѣхъ. И глѣхъ къ ней азъ
Іоанъ. Грядетъ гдѣ нашъ Ісѣ Хѣ въгдѣ нашъ. И оузриши и. ꙗко
же ти ся естъ обѣщавъ. И отвѣщавъши стѣга Маріѣ рече ми.
Июдѣи ся соутъ кляли да кгда оумроу съжъгоутъ тѣло моѣхъ. И
отвѣщавъ рѣхъ ей. Не имать видѣти истлѣниѣхъ преподобное и
чистоу тѣло твоѣхъ. И отвѣщавши стѣга Маріѣ рече къ мнѣхъ.
Принеси кадильницю и вѣложи кадило и сътвори молитвою. И
бысть гласъ съ небеси гдѣ аминь. И слышахъ азъ Іоанъ гласъ.
И рече ми стѣхъ дѣхъ. Иоане слышиши ли гласъ реченъи на не-
беси. И егда окончахъ молитвѣхъ отвѣщавъ рѣхъ. Еѣ гдѣ слы-
шахъ. И рече ми стѣхъ дѣхъ. Гласъ съ иже слыша сказанъхъ
пришѣствіи братиѣхъ твоихъ ангѣлѣхъ бѣдѣхъ и стѣхъ силъ. ꙗко
днесъ прийдѣтъ къ вамъ. Азъ же Іоанъ о семъ молихъся. И
стѣхъ дѣхъ рече къ апломъ. Всеи кѣпноу на облакы възѣдѣше
отъ конецъ вселенныѣхъ съберѣтеся въ стѣмъ Вафлеомъ къ мате-
ри господа нашего Ісѣ Хѣ. ты Симоне Петре изъ Римѣ. Пав-
ле отъ Тиверіана, Ѳома отъ Индиѣхъ вънѣтрѣнишага. Іаковъ
отъ Иерѣлма. Андрѣхъ братъ Петровъ и Филипъ. Лоука и Си-
монъ Кананѣи и Ѳаддѣи почившеи въ дѣсѣхъ стѣхъ. вѣсташа изъ

гробъ. дѣломъ стѣмъ. къ нимъ же и рече. Оуже не мните ꙗко въскрѣсении къ нѣ. Но сего ради вѣстаете изъ гробъ. да идѣте на цѣловании и честь и чюдо матери гдѣ и бѣа спаса нашего Іса Хѣ. ꙗко приближися дѣнь въсхожденія къ на нѣса. Марко же сынъ еще такожде и тѣ изъ Александрии приде съ прочими аплы. ꙗко же рѣхомъ. отъ кождо страны къждо. Петръ же взятъ бысть на облацѣ и ста между нѣбомъ и землею стѣмъ дѣломъ подпиромъ. и подобно стѣмъ (= прочимъ) апломъ и тѣмъ въсхыщеномъ на облацѣхъ. обрѣтохомъся съ Петромъ. и тако стѣмъ дѣломъ съвѣщени вси придохомъ къ мѣтри гдѣ бѣа нашего. И поклоньшеся рѣхомъ. Не бояся ни скръби. Гѣ бѣ рождися изъ тебе изводитъ тя изъ мира сего съ славою. И възрадовавшися о бѣспасѣ нашемъ. възведеся и сѣде на одрѣ. И гдѣа къ намъ нѣ. Вѣроу ꙗхъ ꙗко придетъ гдѣ и оучитель вашъ съ нѣсе. и вижю и. И тако ся изрѣшѣ (=отъ—) отъ жития сего. ꙗко же видѣхъ вы пришедъша. И хощю да ми повѣсте. како разоумѣвше отърѣшении моѣ отъ тѣлесе сего придосте къ мѣ. и отъ коихъ странъ и колицѣмъ придосте сѣмо. ꙗко (= зане) тако оускористе на моѣ посѣщении. Не оутан бо отъ мене рождися изъ мене. гѣ бѣ нашъ Иѣсъ Хѣ и всѣхъ бѣ.

Отвѣщавъ же Петръ рече къ апломъ. къждо къ нему же стѣмъ дѣмъ вѣзвѣсти и заповѣда намъ. извѣстите матери гдѣ бѣа нашего. Отвѣщавъ же азъ Иоанъ рѣхъ. Азъ ꙗгда въхождахъ въ стѣмъ олтарь сѣжитъ въ Ефесѣ. дѣмъ стѣмъ гдѣа ми. ꙗко приближися время преставленія мѣтре гдѣ бѣа твоѣго. Иди (= ходи) въ Вифлеомъ на цѣловании къ. И облакъ свѣтыгъ въсхыти мя. и въ дверѣхъ идеже лежиши постави мя.

Отвѣщавъ же Петръ рече. Азъ въ Римѣ живый (идый) къ оутреници слышахъ гласъ стѣмъ дѣломъ глѣющъ къ мѣ. ꙗко мѣи гдѣа твоѣго оставляють миръ съ. на небеса преставлениимъ течении творить. Иди (=Ходи) въ Вифлеомъ на цѣловании къ. И се облакъ свѣтыгъ въсхыти мя. И видѣхъ и прочаа аплы на облацѣхъ градѣща къ мѣ. и гласъ гдѣа къ мѣ. Вси идѣте въ Вифлеомъ.

Отвѣщавъ Павелъ рече. И азъ въ градѣ отстоѣщемъ отъ Рима немалѣмъ растоѣниимъ. живый въ странѣ нарицаемѣ

Тиверіанѣ. слышахъ стѣй дхъ гласомъ глѣющъ къ мнѣ. Мати гѣ твогго оставляющи миръ съ на небесная преставленикмъ теченикъ творить. инъ иди и ты въ Вифлеомъ на цѣлованикъ кси. И се облакъ свѣтъль въсхыти мя. и постави мя идеже и вы.

Отвѣщавъ же Ѳома рече. И азъ Индискѣю страну прошедъ проповѣдѣхъ Хрѣтовою благодѣтию и оутвърѣахъ. и сѣбѣ сестры црѣвы именемъ Лавданѣ много хотящу знаменатися въ полатѣ. и внезапноу дхъ стѣй глѣ къ мнѣ. И ты Ѳомо иди въ Вифлеомъ. на цѣлованикъ матере гѣа твогго. ꙗко преставленикъ на небеса творить. И облакъ свѣтъль въсхыти мя. и постави мя при васъ.

Отвѣщавъ же и Марко рече. И азъ по закону третьюю годину въ Александриистѣмъ градѣ молитвѣ творяхъ. егда мя въсхыти стѣй дхъ. и приведе мя къ вамъ.

Отвѣщавъ же Іѡковъ рече. Мнѣ въ Иерѣлѣмѣ соущу стѣй дхъ повелѣ ми глѣ. Боуди въ Вифлеомѣ. ꙗко мати гѣ твогго творить преставленикъ. И се облакъ въсхыти мя. и постави мя предъ вами.

Отвѣщавъ же и Матѣѣи рече. Азъ прославихъ и прославлю бѣа. ꙗко соущу ми въ мори плавающю. и възмѣщѣшоуся вѣнами внезапноу облакъ свѣтъль осени. и влѣненикъ мѣтное на тихость преврати. мене же въсхыщъ постави прѣдъ вами.

И отвѣщавыше же такожде и отшедшей прежде повѣдаша како придоша.

И Варфоломей рече. Азъ въ Виваидѣ бѣхъ проповѣдѣхъ слово. и се стѣй дхъ глѣ къ мнѣ. Мати гѣ бѣа твогго. преставленикъ творить. Иди оубо на цѣлованикъ въ Вифлеомъ. И се облакъ свѣтъль и приведе мя съдѣ къ вамъ.

Се все повѣдаша стѣй аїли стѣи вѣи. како придоша къ вѣи и которою стъзею (= кознику). И въздѣвши роуцѣ на небо помолися глѣущи. Кланыюся и хвалю и славлю многохвальное имя твоѣ гѣ. ꙗко призрѣлъ кси на сѣмиреникъ рабы твоѣа. и створилъ *) ми кси велико ты сильне. И се блажаты мя вси роди.

И по молитвѣ рече аїломъ. Възложите кадило и створите молитвою.

*) Окончаніемъ слово «створилъ» начинается отрывокъ XII вѣка.

И молишимъ ся имъ. громъ бысть съ ѿбсе. И приде гласъ страшнѣ. ꙗко колесница. И се множество вои айгльскихъ и гласъ ꙗко сѣа чѣча слышанъ бысть. И серафимы открьсть храма стояхоу. идѣ же възлежаше сѣа и пренепорочная мати божия и приснодѣваа. ꙗко и вси соущи въ Виелеомѣ. Видяще вся чудеса възшедше въ Иерѣлѣмъ възвѣстиша бывшаа.

Бысть же громъ бывшѣ възнезапоу гавися сѣнце и лѣна окрьсть домѣ. И съборъ прѣвеньцѣ стѣхъ бысть. и ста въ чѣѣ и славоу стѣа. Видѣша же вси и знаменія многаа бываема. слѣпыи прозирающе глѣхыи прослышаща (и) прокаженныи очищающася и бѣсныи исцѣлевающа. И всякъ (= —омъ) иже бѣше въ недоузѣ и ꙗзѣ прикасая (= —ющѣ)ся възнеудѣ стѣнахъ храминъ. съ вѣроу въпиахѣ. Стаа Маринъ (= —а) рождѣшиа Ха бѣа нашего. помили ны. и абиѣ исцѣлевахѣ. Многъ же народъ отъ Иерѣлѣма и отъ конгождо ѿчѣства мѣтвы ради пришьдѣше и слышавѣше бываемаа въ Виелеомѣ матерію сѣго знаменія придоша на мѣсто различными недоугы одрѣжими просяще исцѣленія и оулоучахоу.

Бысть же радость велика и неизгѣлана въ тѣ днѣ отъ множества исцѣлѣвшихъ и прозрѣвшихъ и славящихъ Ха бѣа нашего и матеръ нго. Весь Иерѣлѣмъ отъ Виелеома хвалами и пѣсньми дѣховными веселяшеся. И пришьдѣшии възвращахоуся (= извождахуся).

Иереи же Июдѣйстии въкоупѣ съ людьми своими оудившася о бываемыхъ и завистию тяжкою низпадоша. и пакы соуктною (=стоудною) мыслию съвѣтъ сътворише. съмыслиахоу послати на сѣбю бѣю и на святыи аплы въ Виелеомѣ кѣтеры. И множество Июдѣи събрашася оустрелении на Виелеомѣ творяще. и ꙗко отъ поприща кдиного оузрѣша видѣниѣ страшно и отъ страха распъишимся ногамъ ихъ. възпять възвратишася къ родоу своимоу. и все страшноу видѣниѣ повѣдаша архикрѣомъ. Они же паче глоростю рождѣгшеся идоша къ игѣмонѣ въпиающе и глѣюще. Погыбе ꙗзыкы Июдѣйскыи отъ жены сея. Отжени ю отъ Виелеома. и отъ кпархия Иерѣлѣмскыа. Игѣмонъ же оужасе(=)ся ꙗко слыша чудеса и рече къ нимъ. Азъ ни отъ Виелеома изгоню кѣа. ни отъ иного мѣста. Июдѣи же

паче вѣпниюще и спасениикѣ кесаря Тиверия заклинахоуть дабы апѣлы изгнаѣ изъ (= ѿ) Вифлеома. Аще ни сего не сътвориши. навадимъ на тя кесарю Тиверию. Принѣженъ же бывъ и посла въ Вифлеомъ тысоущника въ Вифлеомъ на апѣлы.

Сѣтый же дѣхъ къ апѣломъ и къ матери гдѣни рече. Се игѣмонъ послалъ кѣсть тысоущника на вы (= тя). Июдѣомъ вѣставшемъ на вы. Изшѣдше оубо изъ Вифлеома не оубоитесе. Се бо на облацѣхъ провожю вы въ Иерѣсѣмъ. сила бо отѣца и сына (= и дѣха сѣта) съ мною и съ вами естъ. Вѣставше же апѣлы изыдоша изъ домѣхъ. носяще одрѣхъ вѣдѣца бѣя. и оуструмлении сътвориша въ Иерѣсѣмъ. И абикъ ꙗкоже рече сѣтый дѣхъ на облацѣхъ вѣсхыщени обрѣтомъ (= — охом)ся. въ Иерѣсѣмѣ въ домоу гѣниѣхъ. И вѣставше пять дний творихомъ молитву не почивающе.

Иѣгда же доиде тысоущникъ не обрѣтотоу мѣре гѣни на апѣлы. Държаше Вифлеомляны глаголя къ нимъ. Не вы ли вѣнидосте къ игѣмоноу гѣлюще и къ крѣомъ вся бывша знаменія и чюдеса и ꙗко пришли соуть апѣлы отъ вѣсѣхъ странъ. то кдѣ соуть нынѣ. придѣте и ведѣте ꙗкъ игѣмоноу въ Иерѣсѣмъ. Не вѣдяше бо тысоущникъ. ꙗко апѣлы и мати гѣни шли соуть въ Иерѣсѣмъ. Поимъ же оубо тысоущникъ Вифлеомляны вниде къ игѣмоноу гѣлю. ꙗко ни кдѣного же обрѣтъ(охъ).

По пяти же дний оувѣдѣ игѣмонъ и иерей и вси гражане. ꙗко въ свомъ домоу кѣсть въ Иерѣсѣмѣ мѣти гѣни и съ апѣлы. И быша же пакы (тѣхъ) знаменія и чюдеса. Множество же мужъ и женъ и дѣвицъ събравъшесе възпишя. Стѣла дѣва рожшиа Хѣмъ бѣа нашего не забуди рода члѣвскаго. Симъ же бывающимъ. наипаче же движѣщейся *) людикъ Июдѣистинъ съ иерей наидоша пожещи хотяще домъ. идѣ же бѣ мати гѣни съ апѣлы. Игѣмонъ же стояше зря издавѣча позоры дѣла. И кдѣ наидоша двери домоу сѣтыа бѣя мужи Июдѣистинъ. и се въ незапоу сила огньна испѣдши изъ оутрѣ анѣломъ. попали множество много людий Июдѣискыхъ. И бысть въ вѣсѣмъ градѣ страхъ великъ. и вси иже вѣровахоу славляхоу (Хѣмъ = гѣмъ)

*) На словѣ: «движаще» прерывается отрывокъ XII вѣка.

же чѣкоу призывающѣ или нарицающѣ имя рабы твоѣ. подаждь мѣоу помощь твою. Си же кѣ глѣущи пристѣплѣше аплѣ къ ногамъ кѣ. и поклонѣшесѣ рѣхомъ. Мѣи гѣя. остави всему мироу бѣгословеникѣ яко отходиши отъ него. бѣгословила бо кѣи кѣо и вѣскрѣсила погѣбша. рождѣши свѣтъ всему мироу. Помольши же сѣ мати гѣя рече въ молитвѣ сѣце. Бѣже иже кѣи съ ѣбси послалъ благостию кѣдинороднаго сына своего. вѣселитися въ сѣмиренѣкѣ ми тѣло. и родитися отъ мене. помилѣи вѣсь миръ твои. и всякѣ дѣшоу нарицающеу. имя твоѣ стѣкѣ и бѣгѣкѣ. да прославлена боудеть рождѣи тѣ. И пакѣ помольшися рече. Хѣ цѣю ѣбсины. сѣне бѣа живаго. прими всякого чѣка. призывающѣ имя твоѣ стѣкѣ и бѣгѣкѣ. да прославлена боудеть рождѣи тѣ. И пакѣ помольшися рече. Иже вся можешѣ на ѣбси и на земли. и се моленикѣ прими. молю имя твоѣ стѣкѣ. на всяко время и мѣсто. идеже бѣваекѣ память имени мѣкѣ. свѣти мѣсто то. и прослави прославляющѣго тѣ. мѣимъ именимъ. прикѣмѣ таковыхъ (= —я на) всяко приношеникѣ и всякѣ обѣтъ и всякѣ молитвѣ. Сѣце же молящѣи кѣ. гдѣ къ неѣ рече. Да веселитися и радуешѣ сѣрце твоѣ. Всяка бо бѣгѣдѣтъ и всякѣ даръ данъ тѣ быетъ отѣцѣмъ ѣбсинымъ и мною и сѣтимъ дѣхомъ. и всяка дѣша. иже тѣ призываекѣ не имать постыдѣтисѣ. но да обряцетъ милость и оутѣхоу и застоупленикѣ и дѣрзѣвенѣкѣ и вѣнѣнѣи и вѣкѣ и вѣ боудоущѣи. прѣдъ оѣцѣмъ мѣимъ ѣбсинымъ.

Обращѣ же сѣ гдѣ къ Петровѣ рече. приспѣ время. начинѣ пѣниѣ. Петрѣ же начинѣи пѣниѣ вся силѣ ѣбсины отпѣша аѣоуѣ.

И тѣгда лице мѣре гѣя просвѣтисѣ паче свѣта и възвѣишишися своѣю роукою бѣгослови когождѣ аплѣ. И въздохомъ славоу гѣоу бѣоу. Простеръ же тѣ роуцѣ свои приатъ стѣоу и непорочноу кѣ дѣшоу. Въ вѣсхоженѣи кѣ дѣша сѣи. исплѣнисѣ вѣня бѣгыѣ и неизрѣчена свѣта мѣсто то. И се гласъ съ ѣбсе гѣя. Блажена тѣ кѣи въ женахъ.

И текъ же Петрѣ и Павлѣ и прочѣи аплѣ облобѣзахоу (= —хомъ) чѣстиѣи нѣзѣ кѣ. да сѣ быхомъ сѣили. И мы сами оба на десѣте чѣстѣкѣ и стѣкѣ тѣло на одрѣ възложѣше и понесохомъ.

И се несоущимъ намъ Ієврейнъ кдинъ именемъ Иофониѣ крѣпкъ тѣломъ оустремлься начатъ смѣтати на землю одръ аїломъ носящимъ. И се ангѣ гнѣ невидимою силою мечемъ огньнымъ отъ плещю кго отсѣче объ роуцѣ и на аероу сѣтвори ꙗ (=и) висѣти. И семоу чюдеси бывъшю и възъпиша вси людикъ обрѣтшеися тоу Июдѣйстии. видѣвше ꙗко по истинѣ истиннѣ бгѣ ксть. рожився изъ тебѣ бѣе и приснодѣво Марикъ. Имъ же самъ Иоѡннѣ Петрѣ повелѣвшоу кмоу. да ся ꙗвлять чюдеса бжїи. и вѣставъ шедъ въ слѣдъ одра възпи и глѣ. Стѣга Марикъ рожышиа Хѣ. помилоуи мя. Обращъ же ся Петрѣ рече къ нemoу. Въ имя рожышагося отъ неѣ прилѣпѣи ся роуцѣ отылтѣи отъ тебѣ. И абиѣ словѣмъ Петровѣмъ роуцѣ отъ одра гжїина висящи отъшедъши прилѣпѣистася Иофониѣ. на мѣстѣ свомѣ. И вѣроу ꙗтъ тѣ и прослави Хѣ бѣ рожышагося отъ (=изъ) неѣ. кмоу же слава и дръжава съ оцѣмъ и съ стѣмъ дхомъ. нынѣ и присно въ вѣкы вѣкомъ.

Въ спискѣ XII вѣка находимъ только слѣдующее:

(Въздѣвши роуцѣ на небо (вѣя) 'Εχθέινασα τὰς χεῖρας εἰς τὸν οὐ-	
помолися глѣущи. Кланяюся и	ρανὸν ἠῤῥατο εἰποῦσα. προσκυνῶ
хвалю и славлю многохвал-	καὶ ὑμῶ καὶ δοξάζω τὸ πολυύμνη-
нок имя твое гѣ. ꙗко призрѣлъ	τον ὄνομά σου, κύριε, ὅτι ἐπέβλεψας
кси на смирениѣ рабы твоѣ	ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης
и ство-)	σου καὶ ἐποίη-
рилъ кси величїи сильныи.	σάς μοι μεγαλεῖα ὁ δυνατός·
и се блжаты ма вси роди. И по	καὶ ἰδοὺ μακαριοῦσίν με πᾶσαι
	αἱ γενεαί. καὶ μετὰ
мѣтвѣ аїлмъ рече. възло	τὴν εὐχὴν εἶπεν τοῖς ἀποστόλοις·
	βά-
жите кадило и створите	λετε θυμίαμα καὶ εὐ-
мѣтвоу. и помольшемъса	ξασθε. καὶ εὐχαμένων
имъ громъ бѣ съ нбсѣ. и	αὐτῶν βροντὴ γέγονεν ἐξ οὐρανοῦ.
	καὶ
приде гла° страшнѣ. ꙗко	ἦλθεν φωνὴ φοβερά ὡς
колесницѣ. и се множество	ἀρμάτων, καὶ ἰδοὺ πλῆθος

анг'скихъ силъ. и гла сѣа
члѣвческаго слышанъ. и се
рафимъ окръсть храми
ны стогахоу. иде же възле
жаше сѣга и непорочна
мѣи бж҃ига. и присно
дѣага Мариа. ꙗко и вси жи
воущи въ Вифлѣомѣ ви
дѣша чюдеса. и шѣдыше въ

Иерѣлимѣ възвѣстиша
вса чюдеса бывѣшага. и

бѣи громъ вънезапоу и ꙗ

виса слнѣце и мѣъ по срѣдѣ

домоу. и съборъ пѣрвѣнць

сѣтыхъ бѣи. и стага въ сла

воу и чѣтъ сѣтига. видѣша
знаменига и чюдеса мно
га бываѣма. слышѣтига
прозирающа. глухѣтига
прослышаща прокаженѣи

ꙗ очищающаса. бѣснѣтига

ицѣлающа. и всакъ иже

баше въ недоузѣ и въ ꙗзи
прикасающесѣ вънѣоудоу
храминѣи стѣнахъ. въ
питахоу глѣще. сѣгага Мари

στρατιᾶς ἀγγέλων καὶ δυνάμεων,
καὶ φωνὴ ὡς υἱοῦ
ἀνθρώπου ἡκούσθη, καὶ τὰ σε-
ραφίμ κύκλῳ περὶ τὸν οἶ-
κον ἔνθα ἀνέκει-
το ἡ ἀγία ἄμωμος
τοῦ θεοῦ μήτηρ καὶ παρ-
θένος, ὥστε πάντας τοὺς
ἐν Βηθλεὲμ θεω-
ρῆσαι πάντα τὰ θαυμασία. καὶ
ἐλθεῖν ἐν

Ἱεροσολύμοις καὶ ἀπαγγεῖλαι
πάντα τὰ θαυμασία τὰ γενό-
μενα.

ἐγένετο δὲ τῆς φωνῆς γενομένης
αἰφνίδιον φα-
νῆναι τὸν ἥλιον καὶ τὴν σελήνην
περὶ
τὸν οἶκον, καὶ ἐκκληθῆσαν πρωτο-
τόκων

ἀγίων παραστῆναι τῷ οἴκῳ. ἔνθα
ἀνέκειτο ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου
πρὸς τι-

μὴν καὶ δόξαν αὐτῆς. ἐθεώρησα
δὲ καὶ σημεῖα πολλὰ
γενόμενα, τυφλοὺς
ἀναβλέποντας, κωφοὺς
ἀκουόντας, χωλοὺς περιπατοῦντας,
λεπροὺς

καθαριζομένους, καὶ τοὺς ἐνεργου-
μένους ὑπο
πνευμάτων ἀκαθάρτων ἰωμένους·
καὶ πᾶς

ὑπο νόσον καὶ μαλακίαν ὑπάρχων
προσφύων ἐξῴθεν
τοῦ τοίχου, ἔνθα ἀνέκειτο, ἔ-
κραζεν· ἀγία Μαρία

ѣ рождѣніѣ бѣ нашего по
 милоуи ны. и абикъ ицѣлѣ
 — вахоу. многъ же народъ отъ
 Ёрсѣма и отъ конго же очь
 ства мѣсти ради пришѣдъ
 ше. оуслышавъше бываю
 ма въ Вифлѣомѣ мѣтрыю

гнѣю знаменикъ придоша
 на мѣсто различными не
 доугы одържими. просаще
 ицѣлѣніѣ. и оулоучахоу.
 радость велика и неизгла
 голана въ тѣ днѣ отъ мно
 жества ицѣлѣвъшихъ.
 и зращенихъ и славлахоу Хѣ

бѣ нашего. и мѣрь кѣго. въсь

же Иерѣлѣмъ и Вифлѣомъ
 хвалами и пѣни дѣховны
 ми. веселѣща пришѣдъ
 ше извожахоуся. Икрѣи же
 Иудѣистии въ коупѣ съ
 людьми своимъ оудивиша
 са о бывъшихъ. и зависть
 ю тѣжкою низѣпа(дѣше)
 и пакы стоудн(ою мѣсли)
 ю съвѣтъ сътво(рѣше съмы)
 шлахоу посла(ти на стѣю бѣю)

и на аплы въ (Вифлѣомѣ)

ктеры. и мно(жество Ію)

дѣ(и) събравъше(са оустрь)

ή γεννήσασα Χριστὸν τὸν Θεὸν
 ἡμῶν, ἐ-
 λέησον ἡμᾶς. καὶ εὐθὺς ἐθερα-
 πεύοντο. πολλὰ δὲ πληθὺ ἐν
 Ἱεροσολύμοις ἐξ ἐκάστης πα-
 τρίδος χάριν εὐχῆς διάγοντα.
 ἀκούσαντες τὰ γινόμε-
 να σημεῖα ἐν Βηθλεὲμ διὰ τῆς
 μητρός.

τοῦ κυρίου, παρεγένοντο
 ἐπὶ τὸν τόπον διαφορῶν νό-
 σων ἐξαιτούμενοι
 τὴν ἰασιν· ἧς καὶ ἔτυχεν.
 ἐγένετο δὲ χαρὰ ἀνεκλάλητος
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τοῦ πλη-
 θους τῶν ἰαζέντων
 μετὰ καὶ τῶν θεωρησάντων, δεξα-
 ζόντων Χριστὸν

τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ τὴν αὐτοῦ μη-
 τέρα· πᾶσα

δὲ Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Βηθλεὲμ
 ψαλμωδίαις καὶ ὕμνοις πνευμα-
 τικοῖς (οἱ ἐλθόντες) ἐόρταζον.
 (ὑποστρέφοντες). Οἱ δὲ ἱσρεῖς
 τῶν Ἰουδαίων ἅμα τῷ
 λαῷ αὐτῶν ἐξέστησαν
 ἐπὶ τοῖς γινομένοις, καὶ ζή-
 λῳ βαρυτάτῳ κατασχεθέντες
 καὶ πάλιν ματαιόφρονι λογισμῷ
 συμβούλιον ποιησάμενοι βούλε-
 ύονται πέμψαι κατὰ τῆς ἀγίας
 Θεοτόκου

καὶ τῶν ἐκεῖσε ὄντων ἀγίων ἀπο-
 στόλων ἐν Βηθλεὲμ.

καὶ δὴ τοῦ πληθους τῶν
 Ἰουδαίων

τὴν ὁρμὴν ἐπὶ τὴν Βηθλεὲμ.

мле(ни)к твора(ще на Вифлѣ)
омъ ꙗко поп(прища кдино)
го. и оузрѣша ви(дѣни)к
страшно. и отъ страх(а съ)
плетьшимъ са ногамъ
ихъ. възпять възврати
шаса къ родоу свокмоу. и
все страшнок видѣни
— повѣдаша архикрѣнкъ.
они же паче рвьностью ра
ждьгъшеса. и идоша къ
гѣмоноу. въпьюще и глѣще.

погыбе ꙗзыкъ Июдѣи
скъ отъ жены сета. отъже
ни ю отъ Вифлѣома. и отъ
кпархия. и велии гѣ"нъ

оужасеса. ꙗже слыша чю
деса. и рече имъ азъ ни отъ

Вифлѣома и'гоню кѣ. ни о
тъ иного мѣста. Июдѣи же
паче въпьюще глѣхоу. спсе

никмъ кесара Т'верия. за

клянахоути и. дабы аплгы
изгъналъ из Вифлеома. а
ще ли сего не створиши. нава
димъ на та къ прю Тиве
рию. и оуноуженъ бивъ.
посла въ Вифлеомъ ты
соущника на аплгы. и стгы

и же дхъ глѣ къ аплмъ и къ

ποιησαμένων,
ὡς ἀπὸ μελίου ἑνός, ἐγένετο
θεωρῆσαι τοὺτους ὁρασιν
φοβερὰν καὶ συν-
δεῖν τὸς πόδας,
καὶ ἐκ τούτου ἀναλῦ-
σαι πρὸς τοὺς ὁμοῖονους καὶ
πᾶσαν τὴν ἔμφοβον ὁρασιν
τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἐξηγήσασθαι.
ἐκεῖνοι δὲ ἐπὶ πλείον ζέσαντες τῷ
θυμῷ ἀπέρχονται πρὸς
τὸν ἡγεμόνα, κράζοντες καὶ λέ-
γοντες·

ἀπώλετο τὸ ἔθνος τῶν Ἰουδαίων
ἀπὸ τῆς γυναικὸς ταύτης· διώξον
αὐτὴν ἀπὸ τῆς Βηθλεὲμ καὶ
τῆς ἐπαρχίας Ἱεροσολύμων. ὁ δὲ
ἡγεμὼν

ἐκπλαγεὶς εἰς τὰ θαύ-
ματα εἶπεν πρὸς αὐτούς· ἐγὼ
οὔτε ἀπὸ

Βηθλεὲμ διώκω αὐτὴν οὔτε ἀπὸ
ἄλλου τόπου. οἱ δὲ Ἰουδαῖοι
ἐπέμενον κράζοντες καὶ κατὰ τῆς
σωτη-

ρίας Τιβερίου καίσαρος ἐν-
ορκοῦντες αὐτόν, ὥστε καὶ ἀγα-
γεῖν τοὺς

ἀποστόλους ἐκ τῆς Βηθλεὲμ. εἰ
δὲ μὴ τοῦτο ποιήσης, ἀνα-
φέρωμεν ἐπὶ τὸν καίσαρα.

καὶ δὴ αναγκασθεὶς

ἀποστέλλει χι-

λίарχων κατὰ τῶν ἀποστόλων ἐπὶ
τὴν Βηθλεὲμ. τὸ δὲ ἅγιον

πνεῦμα λέγει πρὸς τοὺς ἀποστό-
λους καὶ τὴν

(мѣри гнѣ)и. игѣмонъ посла	μητέρα του κυρίου· ἰδοὺ ὁ ἡγεμὼν ἔπεμ-
(лѣ кѣсть т)ысоущника на	ψεν χιλίαρχον καὶ
(та. Иудеемъ) вѣставъше	ὑμῶν, τῶν Ἰουδαίων στασιασάν-
(мѣ на вы ис)шѣдъше оубо и	των. ἐξελθόντες οὖν ἀ-
зѣ Вифлѣом)а не боятеса.	πρὸ Βηθλεέμ. μη φοβείσθε·
се бо на облацѣ прѣвожю	ἰδοὺ γὰρ διὰ νεφέλης παράγω
(вы вѣ Иерсѣлѣмъ.) сила бо оца и	ὑμᾶς εἰς Ἱεροσόλυμα· ἡ γὰρ δύ-
сѣа съ мною) и съ вами кѣсть	ναμὶς τοῦ πατρὸς καὶ
(выишѣ). вѣставъше же сѣи	τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος
(и)аплѣи б)жи изидоша из домоу	μεθ' ὑμῶν ἐστίν.
носѣаще одрѣ влѣдча бѣа	ἀναστάντες οὖν εὐθέως οἱ ἀπό-
и оустрымленіе твораще	στολοι ἐξῆλθον ἐκ τοῦ οἴκου,
вѣ Иерсѣлѣмъ. абиѣ ꙗко же ре	βαστάζοντες τὴν κλίνην τῆς δεσ-
че сѣи дхѣ на облацѣ вѣ	ποίνης δεοτόκου,
— схыщени обрѣтоуса вѣ Ие	καὶ τὴν ὁρμὴν ἐποιοῦντο
роусалимѣ вѣ домоу бѣи	ἐπὶ τὰ Ἱεροσόλυμα· εὐθέως δέ, κα-
и. и вѣставъше .ѣ. днии тво-	θῶς εἰ-
рихомъ млтву. ꙗгда же	πεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ νεφέ-
доиде тысоущникъ вѣ Ви	λης ἀρ-
флѣомъ. не обрѣте мѣре	ζέντες εὐρέθησαν εἰς Ἱε-
гнѣа ни аплѣ. държаще бо	ροσόλυμα εἰς τὸν οἶκον τῆς δεσ-
Вифлѣомлѣны глѣа к ни	ποίνης. καὶ ἀναστάντες ἐπὶ πέντε
мѣ. не вы ли дѣѣсте кѣ и	ἡμέρας ἐποιού-
гѣмоу глѣще. и кѣ иерѣ	μεν ἄπαυστον ὑμῶν διάν. ὅτε δὲ
омъ вса бѣвѣша знаме	ἔφθασεν ὁ χιλίαρχος ἐπὶ τὴν Βη-
ниѣа и чюдеса. ꙗко пришли	θλεέμ καὶ οὐχ εὗрен ἐκεῖ τὴν μη-
	τέρα
	τοῦ κυρίου οὔτε τοὺς ἀποστόλους,
	ἐκράτησεν
	τοὺς Βηθλεεμίτας λέγων πρὸς
	αὐτούς·
	οὐχ ὑμεῖς ἤλθατε λέγοντες τῷ
	ἡγεμόνι καὶ τοῖς ἱερεῦ-
	σιν ἅπαντα τὰ γερόμενα ση-
	μεῖα καὶ θαύματα, καὶ ὡς παρε-
	γένοντο

соуть а҃пли отъ всѣхъ стра
нѣ. то кде соуть. нынѣ
придѣте вы. и идете къ
и҃гѣмоу въ Іерсѣлѣмъ. не
вѣдаше бо тысоущныи
къ. ꙗко а҃пли и мѣти г҃на

късть въ Іерсѣлѣмѣ. поимъ

же оубо тысоущныиъ Ви
флѣомляны. веде къ и
гѣмоу г҃ла. ꙗко ни кди
ного же обрѣтъ. по пати
же днѣ оувѣдѣ и҃гѣмонъ
и҃крѣи. и вси гражане. ꙗ

ко въ своимъ домоу късть
въ Іерсѣлѣмѣ мѣти г҃на и

съ а҃плы. и быша же па

кы знаменія и чюдеса.
множество же моужь и
женъ и дѣцъ. събравъше
мъ са въпишакоу г҃лице
стаѣ двѣ рожышиѣ Хаѣ Баѣ

нашего. не забуди рода
члѣвца. симъ же бываю
щемъ. наипаче движаще

(иса людиъ Июдѣистии
съ перен найдоша

пожещи хоташе домъ
идѣ же бѣ мати г҃на
съ а҃плы)

οἱ ἀπόστολοι ἀπὸ πάσης χώ-
ρας; ποῦ οὖν εἰσὶν; δεῦτε
εἰσελθατε εἰς
τὸν ἡγεμόνα εἰς Ἱερουσαλήμ. ἡ-
γνώνει γὰρ ὁ χιλιάρχος
τὴν τῶν ἀποστόλων καὶ τῆς μη-
τρὸς τοῦ κυρίου
ἀποστασίαν τὴν εἰς Ἱερουσαλήμ.
λαβὼν

οὖν ὁ χιλιάρχος τοὺς Βη-
θλεεμίτας εἰσηλθὼν πρὸς τὸν ἡ-
γεμόνα φάσκων μη-
δένα εὐρηκέναι. μετὰ δὲ πέντε
ἡμέρας ἐγνώσθη τῷ ἡγεμόνι
καὶ τοῖς ἱερεῦσιν καὶ πάσῃ τῇ
πόλει ὅ-

τι ἐν τῷ ἰδίῳ οἴκῳ
ἐν Ἱερουσαλήμ ἐστὶν ἡ μήτηρ τοῦ
κυρίου
μετὰ τῶν ἀποστόλων, ἐκ τῶν γι-
νομένων ἐ-

κεῖ σημείων καὶ θαυμασίων·
πλήθος δὲ ἀνδρῶν καὶ
γυναικῶν καὶ παρθένων συναχθέν-
τες ἔκραζον·
ἁγία παρθένε ἡ γεννήσασα Χρισ-
τὸν τὸν θεόν

ἡμῶν, μὴ ἐπιλάθῃ τοῦ γένους
τῶν ἀνθρώπων. τούτων δὲ γενο-
μένων ἐπὶ πλεον τῷ ζήλῳ κινού-
μενοι

ὁ λαὸς τῶν Ἰουδαίων
μετὰ καὶ τῶν ἱερέων
λαβόντες ξύλα καὶ πῦρ ἐπέβησαν
καῦσαι βουλόμενοι τὸν οἶκον,
ἐνθα ἀνέκειτο ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου
μετὰ τῶν ἀποστόλων.

Передавъ древній отрывокъ изъ слова Іоанна Богослова буква въ букву и строка въ строку, прибавлю еще одну замѣтку. И списокъ, отъ котораго уцѣлѣлъ этотъ отрывокъ, равно какъ и списки болѣе поздніе, очевидно, списаны Русскими съ такихъ списковъ, въ которыхъ писцы, сообразно съ своимъ нарѣчіемъ, выговаривали тысѣща, а не тысяща, и употребляли прошедшее особой формы (обрѣтъ, а не обрѣтохъ, обрѣтѣ, а не обрѣтоша).

XXXIX.

Повѣсть о разореніи Рязани Батыемъ.

Почти во всѣхъ древнихъ и старинныхъ лѣтописныхъ сводахъ помѣщена повѣсть о Батыевомъ приходѣ на Русскія земли въ 1237 году, начинается эта повѣсть такимъ сказаніемъ о взятіи и разореніи Рязани *):

— Въ лѣто (= того же лѣта) 6745 зимѣ (= на зимѣ = тоя же зимы) *приидоша отъ вѣсточныя страны на Рязанскѣю землю лѣсомъ безбожнии* (= иноплеменници глаголемии) *Татарове* (= —ри). «съ царемъ (ихъ) Батыемъ». (множество безъ числа аки прѣзи). И пришедше сташа первѣе (= —ое) «станомъ» по Онѣзѣ (= на О—) (=о Нѣзлѣ). и взяша ю и пожгоша. И оттолѣ послаша послы своя. «женѣ чародѣицю и два мѣжа съ нею» къ (= ко) княземъ Рязанскимъ (= —ымъ) (=къ великомѣ князю Юрью Рязанскомѣ Ингоревичю. и къ братѣ его ко князю Олгѣ Ингворовичю и прочимъ княземъ Рязанскимъ). прося (че=ще) ѣ нихъ десятины во всемъ. въ князѣхъ и въ людѣхъ и въ dospѣсѣхъ и въ конихъ (въ всякомъ десятое). «десятое въ бѣлыхъ. десятое въ воронихъ. десятое въ бѣрыхъ. десятое въ рыжихъ. десятое въ пѣгихъ». Князи же Рязанстии (и князь великій) Юрьи Ингворовичъ (= —го—). (и) братъ его Олегъ «Ингворовичъ» (= —го—) (Романъ Ингворовичъ) и Мѣромскій (=ымъ=іе) и Проньскій (=ымъ=іе) (князи)

*) Воспользовавшись всѣми доступными списками, я отмѣтилъ въ этомъ чтеніи то, что не находится во всѣхъ или кавычками, или скобками; а то, что находится въ Лаврентьевской лѣтописи, отдѣлилъ отъ остальнаго косыми буквами.

не пѣстачи (= —че) (ихъ) къ городомъ (= гра —) ѣхаша (= выѣхаша = выидоша = сташа) противъ имъ (= противъ). въ Вороножь (= —яжь = —ажь). И ркоша (= отвѣщаша) князи (имъ = посломъ Батыевымъ глаголюще). Коли (= олна) насъ не бѣдетъ «всѣхъ». то (же) все ваше бѣдетъ. И оттолѣ пѣстиша ихъ (= посолѣ) къ (великомъ князю) Юрью (= —ъеву) въ Володимерь. И начаша (Татарове) воевати землю Рязаньскѣю. и плѣниша «ю» до Проньска. (и оттолѣ = изъ Володимеря) пѣстиша отъ Нѣхлѣ Татары въ Вороножь (= —ежь = —ажь). (И) послаша же князи Рязаньстии ко князю Юрью (Всеволодичю) Володимерьскомъ. просячи (= —че = —щи) (же) собѣ (= се —) помочи (= —щи). или самомъ поити (= или бы «и» самъ пошелъ). Князь же Юрьи (и) самъ не (по)иде (ни силы своея не послалъ). ни послѣша князь (= —ей = —ий) Рязаньскихъ моѣбы. но (вѣс)хотѣ самъ о собѣ (= о собѣ) брань створити. (И)но ѡже баше вожію гнѣвъ не противитися «яко же» речено бысть древле Исхсѣ Навгинѣ господемъ (= богомъ). егда веде я «господь» на землю обѣтованнѣю. тогда рече. азъ пошлю на ня преже васъ недоумѣніе и грозѣ и страхъ и трепетъ. Тако же и преже сихъ отъ насъ господь силѣ отня (= отъя). «а» недоумѣніе и грозѣ и страхъ и трепетъ вложи въ насъ (= наведе на ны) за грѣхы наша. (И)поглощена бысть премѣдрость могѣщихъ строити ратныя дѣла. и крѣпкихъ сердца въ слабость женскѣю преложишася и «сего ради» ни единъ отъ князей Рѣскихъ дрѣгъ дрѣгѣ «не» поиде на помощь.) «Князи же Рязанстии и Мѣромстии и Пронстии ишедше противъ безбожныхъ. и створиша съ ними брань. и бысть сѣча зла. и одолѣша безбожнии Измаильяте. и бѣжаша князи «кѣждо» во грады своя. Татарове же разсверепѣвшеся (= —шии) зѣло. «и» начаша (= почаша) воевати землю Рязаньскѣю съ великою яростью. и грады ихъ разбивающе. и люди сѣкѣще и жгѣще «и плѣнѣюще» (и поплениша) (= *пленоваша*) (ю и до Проньска). (И) тогда (же) иноплеменици (поганинѣ = окуянии) обступиша (= остѣ —) «градъ» Рязань (= приидоша подъ стольный градъ Рязань). «декабря 16-го (= въ 16 день). и острогомъ оградѣша (и = его) «князь же Рязанскій (= —ый) (Юрьи) затворися (= князи же Рязанстии затворишася въ городѣ (= гра —) съ людьми (и крѣпко бив-

шеся съ безбожными Татаре и изнемогоша). Татарове же взяша градъ Рязань того же мѣсяца въ 21-й (день) и (поплънише Рязань) пожюша весь. и (= а) князя ихъ (великого) (Юрья Ингваревича) ѡбиша. и княгиню его (и иныхъ князей) мѡбиша). а иныхъ (же) (емше) мѡжъ (= — ей) (и) жены (= — ѡ) и дѣти и черныца (= — и) и черницы (= — ци) и ерея «емше» (= ихъ же емше) овыхъ разсѣкахъ (= — оша) (= растинахъ) мечи (= — емъ) а дрѣвнихъ (= — ыя) (же) стрѣлами (рас)стрѣляхъ (= съ — — ляхъ) (а ини опаки руцѣ связывахъ) «тыи (= и) въ огонь вѣѣтахъ». инныя имающе вязахъ. (и грѣди вырѣзывахъ. и жолчъ выимахъ. а съ иныхъ кожи одирахъ. а инымъ иглы и щепы за нохти бѣяхъ). и черницамъ и попадьямъ (великимъ) «же» княгинямъ и боярынямъ) и женамъ добрымъ (= простымъ) п дѣвицамъ предъ материи и сестрами порѣганія «много» чиняхъ. (А) епископа «же» (тогда) ѡблюде (= съблюде) богъ. отѣха прочь въ тѣ годъ (= во тѣ г — въ той г —). когда (= егда) рать остѣпила градъ. Много же святыхъ церквей (= многи же с — ыя ц — вѣ) огневи предаша. и (= а) монастыре (= — рѣ = ри) (же) и села пожюша. и (= а) имѣнья (= — ія) «ихъ» не мало обою странъ (= — ѡ) взяша (= поимаша). И потомъ же (Татарове) поидоша на Коломнѣ.

Какъ древне это сказаніе, можно хотъ отчасти судить изъ того, что ему даво мѣсто и въ древней Новгородской лѣтописи, писанной не позже XIV вѣка, а въ Лаврентьевской, писанной въ 1377 году помѣщено уже въ сокращенномъ видѣ). Что неизвѣстно оно было составителю Волинской лѣтописи, это ни сколько не доказываетъ, что въ то время, когда составляема была эта лѣтопись, сказанія еще не было. Вмѣстѣ съ тѣмъ нельзя не видѣть, что показанія этой лѣтописи отрывочны, не полны, но очень замѣчательны. Вотъ онѣ:

«Придоша безбожнии Измаильтяне преже бившеся со князи Рѣскими на Калкохъ. Бысть первое приходъ ихъ на землю Рязаньскѡю. и взяша градъ Рязань копьемъ. Изведше на лѣсти князя Юрья и ведоша Прѣньскѣ. бѣ бо въ то время княгини его въ Проньскы (= — ѣ). Изведоша княгиню его на лѣсти. ѡбиша Юрья князя и княгиню его. и всю землю избиша. и не

попадѣша отrotchать до ссѣщихъ млека. Киръ Михайловичъ же ѹтече со своими людьми до Сѹждаля и повѣда великомѹ князю Юрєви безбожныхъ Агарянѹ нашествіе. То слышавъ вел. князь Юрѹи посла сына своего Всеволода со всеми людьми и съ нимъ Киръ Михайловичъ»....

Ниже есть еще выраженіе, относящееся до Рязани: «Гдѣ сѹтъ князи (= гради) Рязаньстѹи»: оно употреблено вопросительно вмѣсто положительнаго: «нѣтъ ужъ князей (или городовъ) Рязанскихъ».

Кромѣ этого расказа Воынской лѣтописи и вышепредставленнаго Сказанія есть еще Повѣсть о разореніи Рязани Батыемъ, вошедшая въ нѣкоторыя позднія лѣтописныя своды и помѣщенная въ нѣсколькихъ сборникахъ большею частію рядомъ съ повѣстью о Корсунскомъ образѣ Николая чудотворца Заразскомъ. Повѣсть эта уже была напечатана, между прочимъ, покойнымъ В. М. Ундольскимъ (воВременникѣ Моск. общ. древн., кн. XV. Смѣсь: 14—21); но не по такому смыслу, который можно было бы назвать удовлетворительнымъ. Въ Русскомъ временникѣ (М. 1820. I. 126) а за тѣмъ и въ Сказаніяхъ Русскаго народа I: IV: 45 — 50) она соединена въ одно цѣлое съ другою Повѣстью о нашествіи Батыя на Русскую землю. Была она не разъ источникомъ историческаго расказа о нашествіи Батыя (см. Карамзина И. Г. Р. III: гл. VIII: 277 — 280; Д. Иловайскаго Исторія Рязанскаго княжества: 125—136); но до сихъ поръ не была подвергаема разбору, который бы опредѣлилъ цѣнность ея показаній сравнительно съ другими. Вотъ почему, пользуясь двумя списками Волоколамской библіотеки, однимъ Софійской Новгородской и печатными, издаю эту повѣсть и прилагаю нѣсколько замѣчаній.

Не издаю вмѣстѣ съ Повѣстью о разореніи Рязани Сказанія о Корсунскомъ образѣ Николая чудотворца Заразскомъ, считая, что это сказаніе есть особенное повѣствованіе, имѣющее свой особый конецъ, и что въ Повѣсти нѣтъ никакого отношенія къ предмету, кромѣ упоминанія о кончинѣ княгини Евпраксіи и сына ея Ивана, какъ указано будетъ въ подстрочномъ примѣчаніи.

ПОВѢСТЬ О ПРИХОДѢ БАТЫЕВОЙ РАТИ НА РЯЗАНЬ.

Въ лѣто ,ѣ.ѡ.ѣ.ѣ. (Во второе надесять лѣто по принесеніи чудотворнаго Николина образа изъ Корсуня) приде безбожнѣй царь Батый на Рускую землю съ многими вой (=со множествомъ вой) Татарскими. и ста на рѣцѣ на Воронежѣ ¹⁾ близъ Резанскія земли. И присла (=посла) на Резань къ великому князю Юрью Ингоровичу Резанскому послы бездѣльны просяща десятины въ всемъ. во князѣхъ. и во всякихъ людехъ и въ конехъ (и во всемъ) ²⁾. И услыша великій князь Юрій Ингоровичъ Резанскій приходъ безбожнаго царя Батыя. «И въ скорѣ посла въ градъ Владимиръ къ благовѣрному къ великому князю Георгію Всеволодовичу Владимирскому прося помощи у него на безбожнаго царя Батыя. или бы самъ пошелъ (или бы воя прислалъ). Князь великій Георгій Всеволодовичъ Владимирской и самъ не пошелъ и на помощь (воя) не посла. хотя о собѣ самъ сотворити брань съ Батыемъ ³⁾. И услыша великій князь Юрій Ингоровичъ Резанскій. что нѣ (= нѣсть) ему помощи отъ великаго князя Георгія Всеволодовича Владимирскаго». И (въ скорѣ) посла по братью свою по князя Давида Ингоровича Муромскаго и по князя Глѣба Ингоровича Коломенскаго. И по князя Олга Ингоровича Краснаго (и по сына своего по князя Ѳедора Юрьевича) и по Всеволода Проньскаго ⁴⁾. и по прочіи князи (мѣстные и бояре и воеводы).

И начаша совѣщевати яко ѣчестиваго подобаетъ оутоляти дары. И посла сына своего князя Ѳедора Юрьевича Резанскаго (и иныхъ князей) къ безбожному царю Батыю съ дары и моленіи великіими, чтобы не воевалъ Резанскія земли. Князь Ѳедоръ Юрьевичъ (вскорѣ) приде на рѣку «на Воронежъ» къ царю Батыю. «и принесе ему дары и моли царя» (=и моли его

¹⁾ Въ Сказ. на Онезѣ = по Онезѣ = о Нязѣ.

²⁾ Почти такъ и въ Сказ. съ прибавленіемъ подробностей о коняхъ и отъѣта кн. Юрія посламъ Татарскимъ. Кромѣ того въ Сказ. отмѣчено, что послы Татарскіе ходили и въ Володимиръ.

³⁾ Почти также и въ Сказ.

⁴⁾ Въ Сказ. отмѣченны, кромѣ кн. Юрья, братъ его Олегъ (по нѣкоторымъ спискамъ и братъ Романъ) и князья Муромскіе и Пронскіе.

утоляя дары), чтобы не воевалъ Резанскія земли. Безбожный (же) царь Батый льстивъ бо и немилосердъ пріа дары и охапъ (=охабися) лестію не воевати Резанскія земли. И яряся хвалися воевати Русскую землю. (и нача князей Резанскихъ потѣхою тѣшити) и (=а) нача просити у Резанскихъ князей тщери или сестры собѣ на ложе. И вѣкии отъ вельможъ Резанскихъ завистию (=научень бѣсомъ) насочи (=сказа) безбожному царю Батыю. «на князя Ѳедора Юрьевича Резанскаго». яко имѣетъ у собѣ княгиню отъ царска рода. (Она жь) и лѣпотою тѣла (=тѣломъ и лѣпотою «зрака») красна бѣ зѣло. царь Батый лукавъ лестію (=лукавъ есть) и немилостивъ въ невѣріи своемъ. пореваемъ въ похоти плоти своей. и рече князю Ѳеодору Юрьевичу. Дай мнѣ княже вѣдѣти (=видѣти) жены твоей красоту. Благовѣрный князь Ѳеодоръ Юрьевичъ Резанской поsmithся. и рече царю. Не достойно (=не полезно) бо е(=есть) намъ христіаномъ тобѣ нечестивому царю водити жены своя на блудъ. Аще насъ приодолѣши то и женами нашими владѣти начнеши. Безбожный царь Батый възъярися(зѣло) и огорчися. И повелѣ в скорѣ убити благовѣрнаго князя Ѳеодора Юрьевича. а тѣло его повелѣ поврещи звѣремъ и птицамъ на растерзаніе. И нѣхъ князей нарочитыхъ «и» людей воиньскихъ поби(лѣ). И единъ отъ пѣстунъ князя Ѳеодора Юрьевича укрыся. именемъ Апоница(=Аполоница) зря на блаженное тѣло честнаго своего господина горько плачущи(ся). И видя его никимъ брегома. и взя тѣло возлюбленнаго своего государя. и тайно сохрани его. И ускори къ благовѣрной княгинѣ Еупраксѣи. И сказа ей. яко нечестивый царь Батый уби и благовѣрнаго(=блаженаго) князя Ѳеодора Юрьевича. Благовѣрная (=блаженная же) княгиня Еупраксѣи стояше въ превысокомъ теремѣ(=храмѣ) своемъ. и держа любезное чадо свое князя Ивана Ѳеодоровича(постника). И услыша таковыя смертоносныя глаголы. и горести исполнены. абие ринуся изъ превысокаго терема(=храма) своего съ сыномъ своимъ княземъ Иваномъ на среду земли. И заразися до смерти¹⁾. И услыша великій князь Юрій Ингоревичъ убіеніе воз-

¹⁾ Въ самомъ близкомъ соотношеніи съ разсказомъ Повѣсти о кончинѣ кн. Ѳеодора, его княгини Евпраксіи и малютки сына ихъ Іоанна, находится извѣстіе, внесенное въ Сказаніе о Корсуискомъ Зараскомъ образѣ Николая Чудотворца.

любленнаго сына своего блаженнаго князя Ѳеодора (и) (яко) нѣхъ князей (и) нарочитыхъ людей много побитіе (= побито) отъ безбожнаго царя. И нача (велики) плакати(ся). и съ великою княгинею. и со прочими княгинями и съ братією. И плакаше (ся) весь градъ (Резанскій) на многъ часъ.

И едва отдохнувъ отъ великаго того плача и рыданія и нача совокупляти воинство свое. (и совкупи). и учреди ихъ. Князь (же) великій Юрій Ингоровичъ видя братію свою и боляръ своихъ и воеводы храбрыи мужественны ѣздяше (по воемъ). и воздѣ рущѣ на небо со слезами. и рече. Изми насъ отъ врагъ нашихъ боже. и отъ востающихъ на ны избави насъ ¹⁾. и покрый насъ отъ сонма лукавнующихъ (на ны). И (избави насъ) отъ множества творящихъ безаконіе ²⁾. Буді путь ихъ тьма и ползокъ ³⁾. (Не попусти господи сему окаянному владѣти Рускою землею и намъ рабомъ твоимъ не дай въ волѣ его быти). И рече братія своей. О господія и братія моа. Аще отъ руки господня благая пріяхомъ то злая ли не потерпимъ. Лутче (=лучши) намъ смертію живота (собѣ) купити. за святыя божія церкви и за вѣру крестьянскую смерти вкусити. нежели (=а неже) въ поганой (= сего окаяннаго царя) воли быти. (Изъпіемъ чашу смертную. «Се бо я братъ вашъ на предъ васъ изопью чашу смертную». «за святыя божія церкви». и за вѣру христіанскую. и за отчину отца нашего великаго князя Ингоря Святославича. И поидоша въ церковь «пресвятыя владычицы богородицы честнаго ея успенія». И плакася много предъ образомъ (милостива^г вседержителя и) пречистыя богородицы (=матери его Одыгитріа, юже принесе епископъ Ефросимъ изъ за святыя горы) и моляся (великому) чудотворцу Николѣ и сродникомъ своимъ Борису и Глѣбу (и прощаяся у гроба отца своего великаго князя Ингоря Святославича). И давъ (=дая) послѣднее цѣлованіе великой княгинѣ «Агрепѣнѣ Ростиславнѣ» (и прочимъ княгинямъ сродникъ своихъ). и приемъ благословеніе отъ епископа. «и отъ всего священнаго собора» (и примъ про-

¹⁾ Пс. LVIII. 1—2.

²⁾ Пс. LXIII. 3. по сп. XI в. злобивымъ — неправдѣ.

³⁾ Пс. XXXIV. 6: по сп. XI в. плъзкъ.

щеніе отъ всего мира). И поидоша противъ нечестиваго царя Батыя. И стрѣтоша его близъ придѣлъ Резанскихъ. И нападоша на нь. И начаша битися крѣпко «и мужественно». И бысѣча зла и ужасна. (Много бо быашася на многъ часъ и) мнози «бо» сильніи полки падоша Батыевы. Царь Батия видяше что господство Резанское крѣпко и мужественно быашеся. и возбояся (вельми). Но (= Да) противу гнѣву божію хто постоитъ ¹⁾. А Батыевѣ бо и силѣ велицѣ и тяжцѣ. единъ быашеся стысящею а два со тмою. «И» видя князь великій убіеніе брата своего князя Давида Ингоревича. (и иныхъ князей и сродникъ своихъ) и воскричаше (въ горести душа своя). «О» братіе моя милая (и дружина ласкова. узорочье и воспитаніе Резанское. мужайтесь и крѣпитесь). Князь Давидъ братъ нашъ на передѣ (= прежь) насъ чашу испилъ. а мы ли сея чаши не пьемъ. «И» пресѣдоша съ коней на кони. и начаша битися прилѣжно». (Удальцы же и рѣзвцы Резанскія тако быашася крѣпко и нещадно. яко и земли постонати). «И» многія сильныя полки Батыевы (вси) смятошася. «а» князь великій многія полки своя проѣзжая (такъ) храбро и мужественно быашеся. яко всѣмъ полкомъ Татарскимъ подивитися крѣпости и мужеству Резанскому господству. И едва одолѣша ихъ сильныя полки Тартарскія. «И» ту убіенъ бы благовѣрный князь великій Георгій Ингоревичъ (и братъ его князь Давидъ Ингоревичъ Муромской) и братъ его князь Глѣбъ Ингоревичъ Коломенской и братъ ихъ Всеволодъ Проньской ²⁾. И многія князи мѣстныя и воеводы крѣпкія. и воинства удалцы. и рѣзвцы (узорочье и воспитаніе) Рязанскія (= —ое). вси равно умроша. и едину чашу смертную (ис)пиша. Ни единъ отъ нихъ возвратися вспять вси вкушѣ мертви легоша (= лежаша). сіа бо нападе (= наведе богъ) грѣхъ ради нашихъ. А князя Олга Ингоревича яша еле жива суща. Царь же видя свои полки яко мнози падоша. и

¹⁾ Въ Сказ: (И)но вже божію гнѣвъ непротивитися.

²⁾ Въ Сказ. говорится напротивъ, что князья бѣжали въ свои города и въ нихъ затворились. Въ Волынской лѣтописи вѣроятно смѣшанно говорится о судьбѣ кн. Оедора и отца его Юрія, а о князѣ Пронскомъ, подъ именемъ Кира Михайловича, сказано, что онъ избѣгъ смерти бѣгствомъ къ в. к. Юрію Владимірскому.

нача вельми скорбѣти и ужасатися видя свои силы Татарскія множество побѣенныхъ. И нача(ша) воевати Рязанскую землю. и веля бити и сѣчи и безъ милости. И градъ Пронскъ и градъ бѣлъ Ижеславецъ (= Бѣлъ городъ и Ижеславль) разори до основанія ¹⁾. И всѣ люди побиша «безъ милости» (мужа и жены и чада ихъ). И течаше кровь крестьянская яко рѣка сильная грѣхъ ради нашихъ. Царь Батый видя князя Олга Ингоровича вельми красна и храбра и изнемогающа отъ великихъ ранъ и хотѣ его изврачевати отъ великихъ ранъ. и на свою прелесть возвратити. Князь (же) Олегъ Ингоровичъ. укори царя Батыя. И нарекъ его безбожна и врага крестьянска. Окаяный «же» Батый дохну огнемъ отъ мерзкаго сердца своего и повелѣ Ольга ножи на части раздробити. Сѣи бо есть «вторымъ страстоположникомъ Стефанъ» (= мученикъ Христовъ) прѣвенецъ (= пріа вѣнецъ) своего страданія. (Исповѣдаша и мученія со сродникомъ своимъ блаженнымъ княземъ Ѳеодоромъ Юрьевичемъ «и» пріа(ша) вѣнца нетлѣнная) отъ всемилостиваго бога «и испиша чашу смертную съ своею братією ровно». Царь Батый «окаянный» нача воевати Рязанскую землю. и поидоша ко граду къ Рязани. и обступиша градъ (Рязань). и бишася (начаша битися прилежно. и бишася у града) неотступно пять дней ²⁾. Батыево же (= бо) войско пременяшеся а гражане непремѣнно бяхуся. И многихъ гражанъ побиша. а инѣхъ уязвиша. а иніи отъ великихъ трѣдовъ изнемогоша. А въ шестыи день рано придоша поганіи ко граду. овии съ огни а ини съ пороки. «а ини» съ (тмочисленными) лѣствицами. И взяша градъ Рязань мѣсяца. декабря «въ» кѣ. день ³⁾ «И придоша въ церковь соборную пресвятые богородицы». И великую княгиню (Агрипѣну = Агрелѣну) мать великаго князя со снохами и съ прочими княгинями (въ церкви соборнѣй) мечи и сѣкоша ⁴⁾. (а епископа и) священническіи чинѣ огню предаша ⁵⁾

¹⁾ Въ Сказ. замѣчено, что Татары опустошили землю Рязанскую до Пронска.

²⁾ Въ Сказ. отмѣченъ день прихода Татаръ подъ Рязань: 16 декабря.

³⁾ Такъ и въ Сказ.

⁴⁾ Въ Сказ. сказано, что Татары убили въ Рязани и князя Юрья; по этой Повѣсти, онъ убитъ былъ прежде на битвѣ пограничной.

⁵⁾ Въ Сказ. отмѣчено, что епископъ спасся, отъѣхавши отъ Рязани тогда, когда Татары оступили городъ; о соженіи епископа въ Повѣсти можетъ

во святѣй церкви (=—ѣ) пожегоша. а нини многи отъ оружія падоша. а во градѣ многихъ людей и жены и дѣти мечи и сѣкоша. и иныхъ въ рѣцѣ (= въ водѣ) потопиша. «иерѣи и чернорица до останка и сѣкоша. и весь градъ пожегоша. и все узорочіе нарочитое богатство Резанское и сродниковъ ихъ Кіевское и Червниговское поимаша. и храмы божія разориша. и во святыхъ олтаряхъ много крови проліяша (и нини мнози в полонъ поведени быша). И не оста въ градѣ ни единъ живыхъ. вси равно умроша. и едину чашу смертную пиша. нѣ (= нѣсть) бо ту ни стонюша ни плачуща. И ни оспу и матери о чадахъ. или чадомъ о отци и о матери. ни брату о братѣ. ни ближнему роду. но вси вкупѣ мертвы лежаша. И сія вся наведе богъ грѣхъ ради нашихъ ¹⁾. Безбожный царь Батый видя веліе пролітіе крови хрестіянскія. «возъярися сѣло и огорчися». и поиде на градъ Суздаль. и Владимиръ. желая (= хотя) Русскую землю (всю) поплѣнити. и вѣру крестьяскую искоренити. и церкви божія до останка (= основанія) разорити ²⁾.

И нѣкій отъ вельможъ Резанскихъ именемъ Еупатіи Коловратъ. въ то время (= въ тѣ поры) былъ въ Черниговѣ «со княземъ Ингваремъ Ингоревичемъ» (емля подать своего государя великаго князя Ингоревича Рязанскаго). И услыша приходъ зловѣрнаго царя Батыя (что идетъ со многими силами на Русскую землю). И иде изъ Чернигова малою дружиною. и гна(ше) скоро. И (вскорѣ) пріѣха (= пригна) въ землю Резанскую. и видѣ ея опустѣвшу(ю). грады разорены. церкви пожжены. люди побьены (= побиты). И пригна во градъ Резанъ (= ко граду Резани). и увидѣ градъ разоренъ. государи побиты. и множество народа лежаше. ови побьены и постѣчены. а нини позжены. нини въ рѣцѣ истоплены. И вскрича Еупатій въ горести душа своя. и разпалаяся въ сердци своемъ. И собра мало дружины тысящу и семьсотъ челоуѣкъ которыхъ вогъ соблюде. быша «бо» внѣ града. И погнаша «въ слѣдъ безбожнаго царя Батыя, хотяще

быть и не было слово, а прибавлено по домыслу какимъ нибудь переписчикомъ: думаю такъ потому что объ этомъ въ нѣкоторыхъ спискахъ не упоминается.

¹⁾ Въ Сказаніи то же, но другими словами, въ иномъ подборѣ подробностей, и съ прибавленіемъ того, что Татары бесчестили женъ и дѣвицъ.

²⁾ Въ Сказаніи отмѣчено, что Татары изъ Рязани пошли на Коломну.

пити смертную чашу съ своими государьми равно. и едва угнаша» его «въ земли Суздальстей». И внезапно нападоша на станы Батыевы. и начаша сѣчи безъ милости. И сметоша «яко» всѣ полкы Татарскыя. Татарове же сташа (= стояша) яко пьяны. а ли неистовыи Еупатій (же) тако ихъ бѣяше (= сѣчаше) «нещадно». яко и мечи притупишася. и емя Татарскія мечи и сѣчаше (= бѣяше) ихъ (нещадно). Татарове мняша яко мертвы востаха. Еупатій сильныя полкы Татарскыя проѣзжая бѣяше ихъ нещадно и ѣздя по полкамъ Татарскимъ храбро и мужественно. яко и самому царю побоятися. И едва поймаха отъ полку Еупатіева пять человекъ воинскихъ изнемогшихъ отъ великихъ ранъ и приведоша ихъ къ царю Батыю. (и) царь Батый нача вопрошати. Коя вѣры есте вы и коя земля и что мнѣ много зла творите (= сотворили есте). Они же рѣша. Вѣры кристіанскія есѣ (= всѣ). раби великаго князя Юрья Ингоревича Резанскаго. а отъ полку Еупатіева Коловрата. посланы отъ князя Ингваря Ингоревича Резанскаго тебя сильна царя почтити и честно проводитьи. и честь тобѣ воздати. да не подиви царю не успѣвати наливати чашу. на великую силу рать Татарскую. Царь же подивися отвѣту ихъ мудрому. И посла шурича (= шурина) своего Хостоврула (= Таврула) на Еупатія. а съ нимъ сильныя полки Татарскіе. Хостовруль (= Тавруль) же похвалися предъ царемъ хотя Еупатія жива предъ царя привести. И ступишася сильныя полки Татарскія, хотя Еупатія жива яти. Хостовруль (= Тавруль) же съѣхася съ Евпатіемъ. Еупатей же исполнивъ силою (наѣхавъ) и разсѣче Хостоврула (= Таврула) на полы до сѣдла. и начаша сѣчи силу Татарскую. «И многихъ тутъ нарочитыхъ багатырей Батыевыхъ побилъ». овихъ на полы пресѣкоша. а иныхъ до сѣдла (= до коня) краяша (и многихъ нарочитыхъ тѣхъ побиша). Татарове (же) возбоишася види Еупатія крѣпка исполина. и навадиша на него множество пороковъ (= саней съ нарядомъ) и начаша бити по немъ «съ» сточисленныхъ пороковъ. и едва убиша (= одолѣша) его и принесоша тѣло его (= мертва) предъ царя Батыя. Царь Батый посла по мурзы и по князи (Ординскіи) и по санчакбѣи. и начаша дивитися храбрости и крѣпости. и мужеству «Резанскому господству». Они же рекоша царю. «Мы

со многими дари во многихъ земляхъ на многихъ бранехъ бывали (= есма). а такихъ удалцовъ и рѣзвцовъ не видали (= не видано). ни отци наши возвѣстиша намъ. Сіи бо люди крылати (= крылати). и «не имѣюще смерти» (= бесмертнн) тако крѣпко и мужественно ѣздѣ бѣяшася. единъ съ тысящею а два съ тмою. Ни единъ отъ нихъ (не) можетъ съѣхати живъ съ побоища. Царь Батый «и» зря на тѣло Еупатіево и рече. О Коловрате Еупатіе гораздо еси меня поскепалъ (= пощипалъ = потчивалъ съ) малою своею дружиною. да многихъ (нарочитыхъ) богатырей сильной орды побилъ еси. и многие «полки» (отъ тебе) падоша. Аще бы у меня такіи (= таковыи) слоужилъ держалъ быхъ его противъ сердца своего. И даша тѣло Еупатіево его дружинѣ останной. которые пойманы на побоищѣ (еле живы суще). и веля ихъ царь Батый отпустить (и) ни чѣмъ вредити.

Князь Ингваръ Ингворевичъ въ то время былъ въ Черниговѣ у брата своего князя Михаила Всеволодича (= — доввча) Черниговскаго. богомъ соблюденъ «отъ злаго того отметника врага хрестыанскаго» и прииде «изъ Чернигова» въ землю Резанскую во свою отчину. И видя ея пусту. и услыша что братья его всѣ побиены отъ нечестиваго «законопреступника» царя Батыя. и прииде во градъ Резань. и видя градъ разоренъ а «матерь свою и» снохи своя и сродникъ своихъ. и множество многое мертвыхъ лежаща. и земля пуста (= градъ разоренъ) церкви пожжены и все узорочье въ казни Черниговской и Резанской взято. Видя князь Ингваръ Ингворевичъ великую конечную погибель грѣхъ ради нашихъ. и жалостно воскричаше. яко труба рати гласъ подавающе (= пуцающе) «яко сладкій органъ вѣщающе». и отъ великаго кричанія. и вопля страшнаго лежаше на земли яко мертвъ. и едва отъльяха его ѣнося по вѣтру. и едва отходи (= отдохну) душа его въ немъ. Кто бо не возплачется толикія погибели (ѣли кто не возрыдаетъ о о селицѣ народѣ людѣи. или кто не пожалитъ множество государей и храбрыхъ воеводъ и нарочитыхъ людей. напрасно нужною смертію скончавшася. или кто не постонетъ сичеваго плѣненія.)

«Князь Ингваръ Ингворевичъ разбирая трупіа мертвыхъ и найде тѣло матери своей великія княгини Агрѣѣны Рости-

славны». и позна снохи своя. и призва попы изъ веси, которыхъ богъ соблюде. и погребе мать свою и снохи своя и сродники своя (съ плачемъ великимъ. во псалмовъ и пѣсней мѣсто кричаше вельми и рыдаше) И похраняше прочія трупія мертвыхъ. И очисти градъ (=мѣсто) и освяти. и собрашася мало людей. и дасть имъ мало утѣшенія. «И плачася безпрестанно» поминая «мать свою и» братию свою и родъ свой (=родство свое и все узорочье Резанское еже вскорѣ погиге) «Сія вся наиде грѣхъ ради нашихъ. погиге градъ и земля Резанская. измѣнися доброта ея и не бѣ что въ ней благо видѣти (=вѣдѣти). токмо дымъ и земля и пепель. а церкви вси погорѣша. а сама соборная церковь внутри погорѣ и почернѣ. И не бѣ во градѣ пѣнія ни звона. въ радости мѣсто плачь и рыданія». А князь Ингваръ Ингоревичъ поиде игдѣ (=гдѣ) побѣни быша братія его отъ нечестиваго царя Батыя. великій князь Юрій Ингоревичъ Резанскій (и братъ его князь Олегъ Ингоревичъ Красный. и братъ его князь Давидъ Ингоревичъ Муромской и) братъ его князь Глѣбъ (=Давидъ) Ингоревичъ (Коломенской) (и Всеволодъ Пронской) и многія (=пни) князи мѣстныя «и бояре» и воеводы. «и все воинство» и (крѣпкія многія) удалцы и рѣзвцы. узорочіе (и воспитаніе) Резанское. Лежаша на земли пустѣ, на травѣ ковылѣ «снѣгомъ и ледомъ померзоша». никимъ брегоми. и) отъ звѣрей телеса ихъ снѣдаема и отъ множества птицъ разтерзаема. Всѣ бо «лежаша». купно умроша. едину чашу пиша смертную. И видя князь Ингваръ Ингоревичъ «велия трупія мертвыхъ лежаща». и воскрича (=возопи) горко «велиемъ» гласомъ яко труба распалася. «Начаша разбирати трупіе мертвыхъ. и князь Ингваръ Ингоревичъ взя тѣло братія своѣ великаго князя Георгія Ингоревича. «князя Давида Ингоревича Муромскаго» и князя Глѣба Ингоревича Коломенскаго (и Всеволода Пронскаго) и инехъ князей мѣстныхъ и своихъ сродниковъ и и многихъ бояръ и воеводъ «и ближнихъ знаемыхъ» (и многихъ удалцовъ и рѣзвцовъ узорочье Резанское) принесе и ихъ во градъ Резань. и похраняше ихъ честно. А инѣхъ (многихъ) ту на мѣстѣ «на» пустѣ собираше. и надгробное пѣша и похраняше. князь Ингваръ Ингоревичъ. и поиде ко граду Пронску. И собра раздроблены оуды брата своего благовѣрнаго и

христолюбиваго князя Ольга Ингоровича. И несомѧ его во градъ Резань. а честную его главу самъ князь великій Ингваръ Ингоровичъ. и до града понесе. и цѣлова ю любезно. И положиша его съ великимъ княземъ Юрьемъ Ингоровичемъ во единой рацѣ. А братью свою князей Давида Ингоровича. да князя Глѣба Ингоровича положиша у ногъ ихъ близъ гроба во единой рацѣ. Поиде же князь Ингваръ Ингоровичъ на рѣку на Воронежъ. пдѣ (= гдѣ) убіенъ бысть князь Ѳеодоръ Юрьевичъ Резанской. и взя «честное» (и святое) тѣло его. и плакася надъ нимъ на долгъ часъ. и принесе во область его. къ великому чудотворцу Николе Корсунскому. и его благовѣрную княгиню Еупраксѣю. и сына ихъ князя Ивана Ѳеодоровича постника во единомъ мѣстѣ. и поставиша надъ ними (три) кресты камены. и отъ сея вины да зовется великій чудотворецъ Николае Заразскій. яко благовѣрная княгиня Еупраксѣя и съ сыномъ своимъ княземъ Иваномъ сама себѣ зарази ¹⁾).

Благовѣрный великій Ингваръ Ингоровичъ. нареченный во святомъ крещеніи Козма (приде во градъ Резань) сяде на столѣ отца своего великаго князя Ингоря Святославича. и обнови землю Резанскую. и церкви постави. и монастыри согради и пришельцы утѣши. и люди собра. И бысть радость крестьяномъ. имъ же избави Богъ рукою своею крѣпкою «отъ безбожнаго зловѣрнаго царя Батыя» (=отъ безбожныхъ Татаръ). А киръ Михайла Всеволодовича Пронскаго посади на отца его отчичѣ Пронскѣ (=на Пронскѣ) Всеволода Пронскаго. «Да будетъ память усопшимъ за отчичю свою и за вѣру христіанскую. аминь».

Сличая эту Повѣсть со Сказаніемъ о нашествіи Батыя и съ отрывочнымъ рассказомъ Волынской лѣтописи, видимъ, что эти три рассказа взаимно отличаются только подробностями и, за исключеніемъ немногихъ противорѣчивыхъ показаній, могутъ быть сведены въ общій рассказъ. Самое важное ихъ противорѣчіе заключается въ томъ, что по Сказанію князь Юрій Рязанскій бѣжалъ съ поля пограничной битвы и погибъ уже въ Рязани, а по Повѣсти и по Волынской лѣтописи онъ палъ въ пограничной битвѣ. Повѣсть и Сказаніе иногда сходятся такъ,

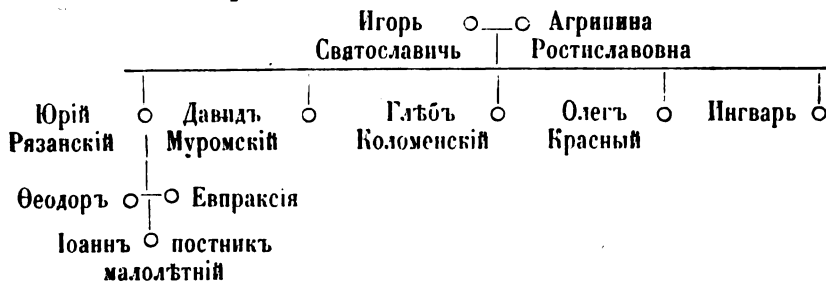
¹⁾ Ср. Карамз. III. пр. 360. — Оп. Рум. Муз. 525.

что можно подумать, не составленъ ли одинъ изъ этихъ рассказовъ по другому; и однако если бы это было, то было бы по мѣстамъ и дословное сходство въ обоихъ рассказахъ и не было бы противорѣчій.

Если же нельзя признать, что одинъ изъ этихъ двухъ рассказовъ былъ источникомъ для другаго, то не должно ли предположить существованіе еще одного рассказа, нынѣ утеряннаго, бывшаго источникомъ для обоихъ сохранившихся, рассказа довольно подробнаго, въ Сказаніи сокращеннаго, въ Повѣсти измѣненнаго въ изложеніи? Думаю, что это предположеніе есть необходимый, неопровержимый выводъ сличенія Повѣсти со Сказаніемъ. Думаю даже, что подъ руками составителя Сказанія былъ списокъ съ утраченнаго древняго рассказа не совсѣмъ полный, что въ немъ не доставало листка, въ которомъ помѣщено было описаніе пограничной битвы, что по этому составитель Сказанія напелся необходимымъ вставить въ рассказъ домысль о бѣгствѣ князя Юрія вмѣстѣ съ другими и о ихъ гибели въ Рязани. Въ Волынской лѣтописи, передающей рассказъ о событіи независимо отъ Повѣсти и Сказанія, ясно сказано, что Юрій погибъ въ битвѣ до прихода Батыя подъ Рязань. Погибла, сказано въ ней, и княгиня его: объ этомъ нѣтъ ни въ Повѣсти, ни въ Сказаніи, потому, вѣроятно, что не было и въ древнемъ рассказѣ. Княгиню Юрія нельзя смѣшивать съ княгиней Агрипиной, названной въ Повѣсти постоянно матерью кн. Юрія и его брата Инваря.

Другія показанія Повѣсти и Сказанія о князьяхъ, вообще говоря, одинаковы: Сказаніе на нихъ скупѣе, Повѣсть подробнѣе. Достоверны ли, это другой вопросъ.

По Повѣсти князья Рязанскіе представляются въ слѣдующемъ отношеніи родства:



Старшій изъ этихъ князей, Ингварь Святославичъ, отецъ Рязанскихъ Игоревичей, названъ въ Родословныхъ книгахъ Ингваремъ Игоревичемъ и Игоремъ Глѣбовичемъ. Игоремъ Глѣбовичемъ названъ онъ и въ лѣтописяхъ, гдѣ смерть его отнесена къ 6703=6702 году, а погребеніе въ Рязани въ храмѣ Борисо-Глѣбскомъ. Что Игорь и Ингварь—два разныя произношенія одного и того же имени, это извѣстно; а два отчества его Святославичъ и Глѣбовичъ могли произойти изъ того, что княжее имя отца его было Святославъ. О княгинѣ кн. Ингоря Агрипинѣ Ростиславнѣ нѣтъ извѣстій, кромѣ тѣхъ, которыя помѣщены въ Повѣсти.

Князь Юрій Ингоревичъ представленъ старшимъ изъ братьевъ. Старшимъ въ родѣ представляется онъ и въ Родословныхъ книгахъ, гдѣ между братья первое мѣсто послѣ Юрія дано Роману, какъ участвовавшему въ борьбѣ съ Батыемъ; но Романъ былъ убитъ уже въ 6725 году. Въ Лаврентьевской лѣтописи подъ 6715 г. Юрію дано второе мѣсто послѣ Ингваря, можетъ быть, и случайно (Рязаньскыѣ князи. Романъ. Святославъ братъ его съ двѣма сынома. а Игоревича два братья его. Ингварь и Юрги). О княгинѣ кн. Юрія Ингоревича въ Повѣсти нѣтъ ни слова; а въ Волынской лѣтописи сказано, что она, во время нападенія Батыя, была въ Пронскѣ, и убита вмѣстѣ съ мужемъ.

Князья Давидъ, Глѣбъ, Олегъ и Ингварь (= Ингорь) упомянуты, какъ братья Юрія, и въ Родословныхъ книгахъ, только въ другомъ порядкѣ: Олегъ, Давидъ, Глѣбъ, Игорь. И по Родословнымъ, такъ же какъ сказано въ Повѣсти, трое первые погибли отъ Батыя. Четвертый, и по Родословнымъ и по лѣтописямъ, послѣ отхода Татаръ, сдѣлался владѣтелемъ Рязани. Отъ Олега, убитаго Татарами, Родословныя книги отличаютъ другаго Олега Игоревича, взятаго Батыемъ въ плѣнъ, возвратившагося изъ орды черезъ 14 лѣтъ, и сдѣлавшагося, послѣ Ингваря, княземъ Рязанскимъ. Приходъ его изъ орды лѣтопись относитъ къ 6760-му, а кончину къ 6766-му (1256) году.

Князь Федоръ Юрьевичъ и младенецъ сынъ его Іоаннъ

Постникъ такъ же извѣстны изъ Родословныхъ. О княгинѣ его Евпраксіи знаемъ только изъ Повѣсти.

Князей Пронскихъ въ Повѣсти упомянуто два: Всеволодъ и сынъ его Киръ Михаилъ. Въ Родословныхъ первый названъ Глѣбовичемъ по ошибкѣ: Всеволодъ Глѣбовичъ умеръ, какъ показываютъ лѣтописи, въ 6715-мъ году. Противъ Батыя сражался внукъ его Всеволодъ Михайловичъ.

Въ Повѣсти еще упоминается князь Черниговскій Михаилъ Всеволодовичъ: Михаилъ Всеволодовичъ былъ дѣйствительно княземъ Черниговскимъ во время нашествія Батыя, и оставался имъ до 1245 года, когда погибъ въ Ордѣ. О немъ есть особое сказаніе. Отъ чего названъ онъ въ Повѣсти братомъ Ингваря Ингоровича, неизвѣстно. По происхожденію отъ князя Святослава Ярославича эти два князя точно были братьями, прапраправнуками кн. Святослава, Владимірова внука; но едва ли этого было достаточно, чтобы они могли называться братьями. Вѣроятно и другія болѣе близкія связи скрѣпляли ихъ братство.

Изъ этого обозрѣнія дома князей Рязанскихъ и ихъ сродниковъ, какъ онъ представляется въ Повѣсти, можно, кажется заключить, что оно достойно довѣренности.

Не менѣе должно быть достойно довѣренности и упоминанія Повѣсти о богатствѣ Кіевскомъ и Черниговскомъ, принадлежавшемъ князьямъ Рязанскимъ. Лѣтописи, хотя и отрывочно, но даютъ знать о бракахъ князей Рязанскихъ съ Кіевскими и Черниговскими; а въ слѣдствіе этихъ браковъ привозилось въ Рязань и разное имущество приданное и наслѣдное.

Можно еще замѣтить о церкви Рязанской, въ которой, по Повѣсти, князья ходили молиться богу предъ выходомъ противъ Батыя: она названа въ нѣкоторыхъ спискахъ церковью Успенія, въ другихъ никакъ не названа, во всѣхъ сказано, что князья молились пресв. Богородицѣ, Николаю Чудотворцу и сродникамъ своимъ Борису и Глѣбу. Эти обстоятельства всего болѣе даютъ знать о церкви Борисо-Глѣбской (Сборникъ свѣдѣній о Рязанской епархіи, арх. Макарія стр. 210, 212—213 и пр.); а эта церковь существовала уже въ XII вѣкѣ: въ ней

погребенъ былъ въ 1194 г. Рязанскій князь Игорь Глѣбовичъ (Лавр. лѣт. подъ 6703 г.).

Со временемъ, вѣроятно, объяснены будутъ и другія обстоятельства, о которыхъ говоритъ Повѣсть, повторяющая, какъ выше замѣчено, древній рассказъ, теперь уже пропавшій, или по крайней мѣрѣ еще не открытый.

XL.

Сборникъ XVI—XVII в.

съ выписками изъ древнихъ книгъ.

Сборникъ, изъ котораго предполагаю сообщить здѣсь нѣсколько выписокъ, принадлежалъ библіотекѣ Новгородскаго Софійскаго собора, а теперь хранится въ библіотекѣ здѣшней Духовной Академіи. Онъ писанъ на бумагѣ въ 4-у нѣсколькими почерками и заключаетъ въ себѣ вторую часть Патерика скитскаго и разныя статьи, цѣльныя и въ отрывкахъ.

На л. 623 написана запись съ годомъ :

«Бжїею блгѣтію ѿ прѣтѣхъ вѣхъ мѣтїю. ѿ великаго чю^атворца Кирила молитвами. написана бысть сїа книга, в домѣ оуспїїа прѣтѣхъ вѣхъ; во ѡгради великаго светилника чю^атворца Кирила; потрѣ^анице^а многгрѣшнаго чернца Еустафіа. лѣта ,з. рї.»

Годъ 7110-й отъ сотв. мира, указываетъ на 1602-й отъ Р. Х.; но не въ этомъ году написана вся книга, какъ можно заключить изъ статейки, помѣщенной на л. 553:

«а се перечень лѣто^а ѿ начала мира до сего настоѣщаго лѣта ,з̄м̄, д̄, го. По нашему Рѣскомѣ счетѣ, ѿ сздания Адамла. до воплощенїа Хв̄а, ,е̄ф̄. а а по Ри^аски^а лѣтописцомъ. лѣ^а ,е̄с̄г̄. а ѿ Хв̄а воплощенїа до нынѣшнаго настоѣщаго лѣта ,з̄м̄д̄го по нашемѣ Рѣскомѣ счетѣ прошло лѣтъ ,а̄. ф̄. м̄г̄. а четвертое настало. а по Латы^аскомѣ счетѣ ѿ ржтва Хв̄а лѣ^а ,а̄ ф̄. л̄е̄, а шестое настанетъ съ р^атва Хв̄а. і но оу на различїе въ лѣте^а с Латынскы^а счетовъ. до ржтва Хв̄а, оу на^а боле лѣ^а прошло, с̄ч, а по Хв̄ѣ рожтвѣ по нашемѣ же счетѣ по Рѣскомѣ прошло боле^а Латынскаго счета «й» лѣ. Тако писа^а Исидоръ еп̄п̄ Іспаленьскый. а въ нынѣ лѣтописце^а

Латынскы^х извѣстно невѣ^х, съгласѣ^х ли томѣ і^х ли нѣ. нѣчто бѣ-
дѣ вѣ тои кнѣсѣ ѿписѣ^х.

Статейка эта писана, какъ видно, въ 7044 = 1536 или же
(какъ считалъ записавшій) въ 1543 году.

Въ слѣдъ за нею помѣщена другая «ѿ счетѣ лѣ изъ кнѣгы
Исидора епѣа 'Испаленьскаго». Въ ней помѣщенъ перечень лѣтъ
отъ сотворенія мира до импер. Ираклія, раздѣленный на шесть
временъ: — 1-е время — до потопа: ,вѣсѣмѣв; при этомъ замѣтка: «до
селѣ сче^х Римскы^х, ровнѣ сѣ Рѣскы^х»; — 2-е время — до Зороастра:
,грпд; — 3-е время — до Давида: ,дркд; — 4-е время — до Еврей-
скаго плѣненія: ,дѣхѣ; — 5-е время до рождества Спасителя: ,есі.
Перечень 6-го времени оканчивается такъ: ,еѿ ѿзѣ Иракліи лѣ кѣ.
сего вѣ пѣдесѣтое і четвертое лѣто бѣгоговѣйнаго нача^хника
крѣпкаго въ 'Испаниі 'Июдѣи крещайтсѣ. Прочее^х шестаго
вѣка время, едіномѣ бѣѣ е вѣдомо^х.

И за этою статьей и въ разныхъ другихъ мѣстахъ второй
половины сборника есть много лѣтописныхъ выписокъ — боль-
шею частію изъ лѣтописи такого же состава, каковы Софійскій
временникъ и Воскресенская лѣтопись. Въ числѣ этихъ выпи-
сокъ есть и эта:

«Есть же въ Цѣриградѣ въ сѣѣи Сооеи потир^х, ѿ драгаго
камени Солóмона дѣла. и на не^х соѿ писмена Жидо^хска, и Са-
марѣ^хска, и Грѣческа, грани написаны, и^х же не мóже никто^х
ни прочести ни сказати. Возьмѣ^х филосо^х прочте и сказа. Е^х
же сѣе перваа гра^х. чѣша моа чѣша моа прорицаи то^х, дон-
де^х звѣзда вѣ пѣво бѣди гѣдѣи, прѣвѣнцѣ бѣдѣцѣ ношѣю. По се^х
же втора жѣ гра^х, На вѣхшеніе гѣне сѣтворѣна древа йного. пѣи,
и оупѣисѣ сѣ веселіе^х. и возопи. аллу^хга. И по се^х трѣа гра^х И сѣ
кнѣа и^х оузрѣи и ве^х сѣнѣмѣ слѣвѣ еѣго. и Дѣвы^х цѣрь посрѣ^х их^х.
И^х по се^х число написано. цѣѣ. расче^х же сего по то^хкѣ филосо^х,
ѿбрѣте ѿ втора^х на десѣ лѣта цѣтва Солóмона, до рѣтва Хѣа,
цѣ и ѣ лѣтъ. и сѣ еѣсть прѣчѣств(о) ѿ Хѣѣ. (л. 569).

Философъ, о которомъ здѣсь говорится, есть Кириллъ; вы-
писка взята изъ Житія, помѣщаемого въ минеяхъ подъ 14 фе-
вралѣ, и, какъ кажется, не изъ такого извода, который обык-
новенно повторялся въ минеяхъ, а потому и отличается нѣкото-
рыми особенностями.

Въ ряду подобныхъ выписокъ есть двѣ выписки изъ *Странника иумена Данила* — подъ заглавіями: 1. ѿ свѣтѣ стѣ^а како сходи^а къ гробѣ гдѣю. сказаніе иѣмѣна Данила (л. 588); 2. Пѣть ѿ Цѣраграда, къ Іерлѣимѣ (л. 591). Обѣ онѣ любопытны по тому, что выписаны, какъ можно предполагать, изъ исправнаго списка, впрочемъ очень сокращенно. Отмѣчаю главныя отличія отъ Норовскаго текста: — стр. 138: — и се сподоби мѣ бѣ видѣти. мнози бо глѣю неправо ѿ схоженіи свѣта. и нѣи глѣю голѣбе^а сходи^а. а и нѣи глѣю моли^а сходи^а. то е^а все лжа. но невидимо сходи^а блѣтъ бжѣа и вжигайсѣа кандила въ гробѣ гдѣи. И се видѣхъ въ великѣи патокъ по вечерни... стр. 142: И посла (князь Балвинъ) в метохію стѣго Савы по иѣмѣна і с чернеці еѣго. и поиде иѣменъ з брѣю къ гробѣ гдѣю, и азъ хѣды тѣ же идо^а съ иѣмено^а и з брѣю. и придохѣ ко князю, и поклонихѣса еѣмѣ вси. и княз иѣменѣ и всей брѣи поклонисѣа, и мнѣ повелѣ блѣ себе йти. а и нѣи^а иѣмено^а и черныце^а повелѣ прѣ собою йти. а дрѣжинѣ своѣи повеле съзѣади себе йти... стр. 143: Лати^а стѣи же попове въ велице^а ѡлтѣри стоѣхѣх. іѣко бысть въ и, чѣ дѣе, начашѣа вечернюю пѣти на гробѣ горѣ, попове правѣврѣи и и чернѣи и вси дхѣи иѣжи, и пѣсты^а нѣицы мнози.... стр. 143: і начашѣа шестѣю парѣю чѣсти и тои же еѣпѣи призрѣ въ гробѣ, і не ѡузрѣ свѣта и взвратисѣа. Тогда вси людѣ возопишѣа съ слѣзѣми гдѣи помиѣи; и бы девѣтомѣ чѣхѣ минѣющѣ, і на^аша пѣи пѣ^а прохѣнѣю... и тогда внезапѣ въсѣа свѣ^а въ гробѣ стѣ^а.... стр. 144: и прише^а еѣпѣи съ чѣтырьми дѣакѣи и ѿверзе двери грѣбѣиѣа, и взѣ свѣщѣ ѡу кнѣса і вниде въ гробѣ и въжже свѣщѣ кнѣжѣ первое... свѣ^а же стѣи^а нѣ іѣко ѡгнѣ земныи, но чѣ^ано и дѣ^ано кѣко свѣтитсѣа ізрадно. и плама еѣго червѣлено е^а іѣко киноварѣ, и ѿнѣю несказа^ано свѣтѣсѣа. и вопиѣу вси непрѣста^ано гдѣи помиѣи с радѣстѣю великою: такова бо радѣ не бывѣе^а николи^а іѣко^а тоѣа всѣакомѣ чѣловѣкѣ видѣвши свѣ^а вжѣи стѣи. — стр. 14: 'Іѣфѣ е^а гра^а на брезѣ блѣ^а Іерлѣима. а ѿ 'Іѣфы до Лиды по полю, і, верѣ. тѣ м^анѣ бы стѣи^а Геѣѣргѣе, и грѣ^а е^а тѣ. а ѿ стѣго Геѣѣргѣа до Іерлѣма, кѣ, верѣстѣ. все в гора^а каме^аны^а йти. и разбои вели^а ѿ Сраци... стр. 27: Естѣ же цѣркѣи та въкрѣсеніе Хѣа крѣгла ѡбразѣ, всѣѣдѣ ка^ана и въ длинѣ и поперекъ иѣа сѣженѣи, л... стр. 38: ѿ въскрѣнѣа Хѣа цѣркѣи до Стѣаа стѣи^а болѣши двою

перестрѣлъ... стр. 88: ѿ Іерсма до дѣба Ма^врїискаго ,ї, вер^с, дѣбъ^м той не ве^ми высо^к, кроковасть ве^ми и часть вѣтвymi, и мно^г пло^д на не^с е^с. вѣтви^м єго бли^ж зе^мли сѣ^м преклонилиса іако полторы сажени. въ то^тстотѣ же єго ѡколо е^с двѣ сажени. . стой оутверже^н ѿ бѣга, іа^к топерво посаже^н... стр. 100: ѿ Вифлѣма до Харитонова мона^стыра ,ѣ, вер^с. и е^с в^с не^с двѣ цркви, и тѣ лежѣ мнози стѣи до семи со^м... стр. 104: ѿ Іерсма до крѣта верста єдина идѣ^м гдѣ пострада и то мѣсто города ѡдѣлано. и црковь в^с верѣ велика чѣтнаго крѣта іспїсана всѣмъ. ѿ Іерсма до Тиверїадскаго моря, и до Галилей ,д, дни пѣшемъ ити... стр. 126: ѡбилна гора та (Ѧаворская) всѣ^м, с неѧ стрѣлѣти четырежы, а не неѣ стрѣлѣти восьмью^м.

О мѣрѣ образа Спаса и нѣкоторыхъ другихъ есть слѣд^н замѣтка, въ подробностяхъ отличающаяся отъ того, что занесено въ Новгородскую лѣтопись (III: 211):

«В веліко^м Новѣгородѣ в Соѣи прѣрости бжїи въ главѣ мѣра Спсовѣ ѡбразѣ, во лбѣ с верхъ власовъ до ризѣ ,ѣ, падеи мѣрныа. а ширїна ѡбразѣ Спсовѣ ѡ падеи. носѣ длїна по^д, д, пади. а оустнѣ по^д, в, пади. а рѣка зжатаѧ в^с верхъ ,с, падеи. простертаѧ длѧ ,и, падеи. а ѡколо венца Спсова ѡбразѧ ,ма, паде^н. а ризы Спсовы ширина. ѿ краѧ до краѧ мѣрѧ па^д. Єв^мліе на ,д, страны по ,и, падеи. подо ѡбразомъ архагелы ,и, па^д. а пррѣки в длїнѣ ,с,и, па^д. а вѣтрѣ цркви высота ѡто лбѣ до мостѣ ,и, саже^н. а то^тшїна, Соѣи прѣрости бжїи ѡколо шеи ,є,и, саже^н. а вѣтрѣ ѡколо шеи ѡ саже^н».

На лл. 383—385 помѣщенъ перечень городовъ, которому дано мѣсто въ Воскресенской лѣтописи (VII: 240—241), но съ отмѣнами, частїю очевидно исправляющими напечатанный текстъ. Отмѣчаю важнѣйшія: — А се їмана всѣ^м градо^вРѣскы^м. Бо^ггарскы^м: на Дѣнаи Видидевъ.... на Днѣстрѣ Хотѣнъ, а то Бо^ггарскы^м: ї Волоскіе города. А се По^сскы^м.... Черкасѣ. Черле^м... А се Києвскы^м.... Василе^м на Стѣгнѣ. Бе^ггоро^м на Рнѣнѣ. Чернѣ городо^м.... Вышегоро^м. Мирославци.... Черничи^м. Ѿмѣлни^м.... а на Сѣлѣ Снепоро^м. Скнати^м. Гроши^м. Чемесо^м... Ковыла. Ворона.... Городищо. Лоци. Кочибири^м. Жолва^м на Ворсклѣ Хотѣмышлѣ... Рогачевѣ. Стрѣшинѣ.... Чернилобы^м. Копы^м. Мозвирѣ... Волынскы^м.... Іва^м на Инь-

свѣ... Володимерь. Дорогобоу*... Колыва*. Серенескъ... Литовские.... Клѣческъ. Керно*.... Мойшогола... Горво*. Свислочь.... Обо*чѣ. Лебедевъ.... Городно. Моши*. Белага Морева. Воротынескъ. Ширнескъ. Девагорескъ.... Масалескъ. Оньзѣ. Оболенескъ... Ѡ Стрѣе. Микѣлинъ... Серпѣескъ. Голотическъ. Шоушѣмескъ. Ѡлешескъ. Мѣрави*. Деревескъ. Изборескъ... Селу*. Вѣстѣзиже*... Самара. Брони црѣви. Ѡсѣче*... Копорнѣ. на Порозѣ Караче*. Торѣса. Тѣдѣ. Си*ка... Разанские. Разань... Неринескъ. Кѣлатескъ... На Плавѣ Микити*... Ломѣхвость. вѣ верхѣ Донѣ Джѣкъ. Корники. Оўрѣне*къ. Смоле*ские... А се Залѣскіе... Гірополчѣ... Кострома. Гали*. Чюхлома Ѥстью*... Гірославль. Романо*. Росто*. Серпѣхо*. Высокоѣ. Новый городо*... Боровескъ. Ѡболенескъ. Бѣжецкіи верхѣ. Новгоро*цкіе. Но*горо* великіи.... Ла*ога каме*. Корѣ*ски*. за Волоко*. Ко*могоры. Е*ца на Вагѣ Ше*кѣрѣа*. Ѡрле*. Торже*.... Стержи. Морева. Велила. Новы* торгѣ на Тверци. Лѣкы... Копорнѣа каме*, 'Гіма каме*. на Лѣги. Ѡрѣше* каме* 'Іва* городо* каме*... Порхо* каме*... Твер*скіе. Тѣерь. Старица. Зѣбцо*. Ѡпокы Городе*. Кли*. Каши*. С'кнати*нѣ.

Въ замѣткѣ «Ѡ широтѣ, и до*готѣ земли» записано (л. 305): «Ѡстой ꙗко Ѡ земля, тѣѣе те* поприща. га* Ѡбходѣ члѣвкъ по Ха*дѣе* за пѣ со лѣ. Земля ра*стоѣнїе ѣ Ѡ востока да* до запада стѣи, ꙗко, те*. Ѡ сѣвера же до полѣденїа, ѣи, те*, и по*тмы, двойцею бо е* долгота широка, нежели широты. Ста*е имѣ сажении сто. Попри*ще* сажении ѣ, и ꙗ; ѣ же оўбо е*но поприще стѣи, ѣ. и по*. Сїа оўбо мы Ѡ землемѣрецъ прѣахо*».

Изъ выписокъ учительнаго содержанїя важнѣе всѣхъ, какъ мнѣ кажется, та, которая помѣщена на л. 375: тутъ списано поученіе приписываемое преподобному Феодосію («Се бѣди вѣдомо на обѣдѣ и трапѣзѣ двѣ мѣтвѣ еста), но подъ такимъ заглавіемъ: «Пооученіе сѣаго Панкратїа ѡ сїѣнїи обѣда и питїа. вѣ перѣвѣю нѣю поста стѣи апѣ. списано Феодосїе* хѣдымъ мнихомъ». Списокъ очень хорошій, и вмѣстѣ съ тѣмъ другой, въ которомъ это поученіе приписывается св. Панкратїю: первый — въ Новгородскомъ же сборникѣ XV в. (Уч. Зап. II-го Отд. II: II: стр. 198: примѣч.).

Любопытно между прочимъ, что «пишется на иконахъ во стѣхъ бжїи прѣквѣ. на соборъ прѣтыа бѣа»: — «Что ти прїнесе Хрѣ тако ѡвиса на земли тако члвкъ, кажда бо бывши тобою тварей блгодареніе ти приносї. аггїи пѣнїе. нбса звѣздѣ. волсви дары. пастѣси хвалѣ. горы пещерѣ. земля ѡсли. гради Вїолї-шмѣ. каменїе гробѣ. древо крѣтъ. крѣтъ разбонника. ѡ птицѣ голѣбѣ. ѡ скотѣ ѡсли. смоконица Закхеа. дѣти зеленичїе. еже есть в рѣка вѣтви. вдовы Аннѣ. неплодове Телїсаѣ. жены Марїе. дѣвы бѣдѣ Марїю. кровоточиваа вѣрѣ. и в рѣка свои держї прѣковѣ. блѣднаа мѣро. и в рѣка свои держї скланищѣ. людіе Павла, грѣшнїи мытоимца. в подножїи пишѣтса народи і царїе земстїи. и всї люде. вѣ ни же по странаа аплѣ Павелѣ. да аплѣ і еггїи Мѣѣея. да прѣбны Кома Маївѣмскы со свѣко, а в свѣке писано. что ти прїнесе Хрѣ тако ѡвиса на земли. и по народо пишѣда море. а на море пишѣ. море повиновенїе. в мори седї на китї члвкъ мореподобенѣ ѡбразо съ свѣтко, а в свѣтки писано, се море великое і пространо. тѣ гадї им же нѣ числа. в мори же писаны бродѣ люди а имѣю в рѣка трѣбѣ долги, на ними же писано, тивїрове рыбы. погѣ море и на верѣсѣ мора пишѣтса земля и вса ѡже на неї, древа, и цвѣти, и скоты, и звѣри и птицы. На земли написа сѣдї члвкъ землѣобразе подобїе, а в рѣка держї свѣто, а в свѣтце писано вса земля да поклонї ти са и поѣ тебѣ. да пою же имени твоємѣ вышнїи. Подлѣ море на странѣ пишѣса река Іѡрда. на рекою писано река Іѡрдана. а в рѣце писа сѣдї члвкъ морѣобразе со свѣко. а в свѣке писано море виде и побѣже. Іѡрда во вратиса всплѣ. а виде пишѣ видѣша та воды бже видѣша та воды и оубоїшася. ѡколо ѡдра бѣы, идѣ волежї прѣтаа бѣа, по странаа пишѣтса прѣцы, Іѡа прѣча Ісаїа. Сїмеѡ бгѡпрїимецѣ. Кїрїа Александрїскїи, со свѣтки, а в свѣтка писано. оу прѣтчи се агне бжїи взялиа грехи всего мира. оу Ісаїа прѣрока, се дѣаа во чревѣ прїимѣ и родї снѣ і нареко имѣ ѣмѣ ѣмманѣи еже есть сказаемо с нами бгѣ. оу Сїмеона бгѡпрїимца во свѣткѣ писано, нѣ ѡпѣщаѣши раба твоего вѣко. оу Кїрїла Александрїскаго во свѣтке писано достойно ѡко во истїну блжїти та бѣдѣ».

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕНЪ ЛИЧНЫХЪ И МѢСТНЫХЪ.

- Агрипина Ростиславна, княгиня Рязан. IV. 91.
- Аврамъ Степан., посадникъ Двинскій. III. 79.
- Акакій, игуменъ Арханг. монастыря на Двинѣ. II. 91.
- Александръ епископъ, сочинитель Житія Іоанна и Симеона. IV. 54.
- Александръ, царь Болгар. IV. 44.
- Алексѣй Божій человекъ: его житіе. IV. 1 — 11; духов. стихъ о немъ. IV. 1, 11 — 18.
- Алексѣй митрополитъ. I. 59, 62.
- Алексѣй Судимонт. Полотскій староста. I. 85.
- Алексѣйко Владычка, дьякъ, писецъ. I. 59, 60.
- Амфилохій: слово его. I. 78.
- Анастасій: вопросы къ нему съ его отвѣтами. IV. 42.
- Андрей Воиновъ сынъ, Новгородецъ. IV. 38.
- Андрей Саковичъ, воевода Троцкій. I. 85.
- Андрей Тверитинъ, писецъ Златоструя. III. 2.
- Антиохъ князь: посланіе къ нему Аѳанасія Александр. IV. 42.
- Антоній, владыка Новгород. II. 86 — 87.
- Апоница — Аполоница. IV. 32.
- Архангельскій монастырь на Двинѣ. II. 91; еще гдѣ-то. III. 61.
- Афродіанъ: его сказаніе о чудѣ въ Перс. землѣ. I. 79.
- Аѳанасій Александрійскій: его слово объ иконѣ Спасителя. I. 79; его посланіе къ Антиоху князю. IV. 42.
- Батый: повѣсть о разореніи имъ Рязани. IV. 77 — 94.
- Богородица: слово о покон ея. IV. 61 — 76; что пишется на иконахъ на соборѣ Богородицы. IV. 100.
- Болгарскіе города Русскіе. IV. 98.
- Болото съ монастыремъ у Переяславля Запѣс. I. 58, 62.
- Борисъ и Глѣбъ, Русскіе князья: память ихъ 2 мая и 24 іюля I. 14 — 15.
- Борька, Новгородецъ. IV. 39.
- Варвара, дочь тіуна Петра. I. 37.
- Варлаамъ, игуменъ Юрьевск. Новгород. монастыря. IV. 38 — 39, 40.
- Василій великій: его сказаніе перковное. IV. 44.
- Василій и Стефанъ, старосты Арханг. Двин. монастыря. II. 92.
- Василій, Новгородецъ. IV. 38.
- Василій Юрьевичъ, посадникъ Двин. III. 79.
- Величская епархія, занятая Климентомъ. II. 62.
- Вельяминовскій жеребецъ. IV. 38.
- Вильно: епископъ Николай. I. 85; воевода Михаилъ. I. 85.

- Витебскъ: намѣстникъ Николай Немировичъ. I. 85.
- Владимиръ Андреевичъ, князь. I. 59.
- Владимиръ св. в. к. Кіевскій: память и похвала ему. II. 84—85; стихиры и тропари, ему II. 85—86; житіе его. II. 86; церковь во имя его. II. 86.
- Владимиръ Васильковичъ князь Волинскій. I. 5—6, 37, 39.
- Владычка Алексѣйко, дякъ, писецъ. I. 59, 62.
- Волкъ=Волканъ, жупанъ Сербскій, сынъ Стефана Немани. II. 22—23, 25—28.
- Воннъ, Новгородецъ. IV. 38.
- Волинскіе города. IV. 98.
- Володиславъ Даниловичъ, Новгородецъ. IV. 38.
- Всеволодъ Гавріилъ Мстиславичъ, князь Новгородскій и Псковскій: его изображеніе. II. 44—48.
- Всеволодъ Пронскій князь. IV. 93.
- Выборгъ. II. 87.
- Вяжевичъ Ивашко, староста Смоленск. I. 85.
- Вятичи: упоминаніе о нихъ въ Златоструѣ. III. 26.
- Гавріилъ прпд. пустынножитель Лѣсковскій. I. 15.
- Георгій Амартолъ: хроника его въ Слав. переводѣ, Русской редакціи. I. 20.
- Георгій в. мученикъ: память освященія церкви его, въ Кіевѣ. I. 15, II. 55. Слово о его умученіи. IV. 55.
- Георгій черноризецъ Зарубскій: его поученіе. I. 53.
- Герасимъ св.: слово о немъ. IV. 54.
- Геръги=Георгій=Юрій св.: монастырь во имя его близъ Новгорода. IV. 38—39.
- Глѣбъ св., кн. Русскій: память его успенія сент. 5. I. 14.
- Глѣбъ Ингор., кн. Рязан. IV. 92.
- Городно-Гродно: староста Станиславъ Судивоевичъ. I. 85.
- Гюрьги, Новгородецъ. IV. 39.
- Давидъ Оedorовичъ, кн. Ярославскій: его шитое изображеніе. III. 83, 85.
- Давидъ Ингоревичъ, кн. Рязанскій. IV. 92.
- Данило, Новгородецъ. IV. 38.
- Даніилъ Александровичъ, кн. Ярославскій. III. 83, 84.
- Даніилъ игуменъ: его странникъ. IV. 97—98.
- Дмитрій игуменъ Николаевск. монастыря у Переяслава Заѣс. I. 59, 62.
- Дмитрій Ивановичъ, вел. кн. I. 58—59, 63.
- Дмитрій Константинов., кн. Нижегородскій. I. 59, 63.
- Драгославъ, жупанъ Златовскій. I. 14.
- Дуранъ, Новгородецъ. IV. 39.
- Евпатій Коловратъ вельможа Рязан. IV. 86—87.
- Евпраксія княгиня Рязан. IV. 22.
- Ефремъ Сиринъ: его поученія въ Славянск. переводѣ въ древ. епископахъ. I. 27, 37, 58, 65—66; его житіе. I. 78.
- Ефросинія св.: ея житіе и хоженіе. IV. 54.
- Жихно, Новгородецъ. IV. 39.
- Заѣсскіе города. IV. 99.
- Зараскій образъ св. Николая чудотворца. IV. 80.
- Зарубъ: мѣстность съ монастыремъ. I. 51—53; II. 37.
- Заѣпинъ Леонтій, владѣлецъ Двин. III. 79—80.
- Зетская страна. II. 22—23.
- Златовская хора. I. 14.
- Иванъ Дмитріевичъ, князь. III. 61.
- Иванъ Кравносои пощ. II. 79.
- Иванъ Лугвеньевичъ. I. 65.
- Ивашко Вяжевичъ, староста Смоленскій. I. 85.
- Иво, сотскій Двин. III. 79.
- Игорь Ольговичъ, князь. II. 43.

- Иевъ, писецъ Волинскій. I. 37, 39.
 Ижеславецъ, гор. IV. 85.
 Иларіонъ, митроп. Кіевскій: его слово о втор. законѣ и о благодати. II. 85.
 Ингваръ Святославичъ, кн. Рязанскій. IV. 92.
 Ингваръ = Ингоръ Ингваревичъ, кн. Рязанскій. IV. 92.
 Ипполитъ, епископъ: его сказаніе о Христѣ и о бѣ антихристѣ. II. 41.
 Исидоръ, епископъ Испаленскій: его сочиненіе о счетѣ лѣтъ. IV. 96.
 Іаковъ, сочин. Похвалы кн. Владиміру. II. 85.
 Іененъ, Ниринъ и Пинъ: мученики отъ Скифін сѣверской. I. 15.
 Іоаннъ Богословъ: его слово о цокон Богородицы. IV. 61 — 76.
 Іоаннъ Златоустъ: его поученія въ Златоструѣ. III. 7 — 18; въ Торжественникѣ. III. 21 — 22; другія поученія: IV. 24, 45 — 46; 54.
 Іоаннъ архіеп. Новгород. I. 61; II. 87 — 88.
 Іоаннъ, архимандритъ Кіево-Печерскій. III. 2.
 Іоаннъ лѣствичникъ: его житіе. IV. 55.
 Іоаннъ постникъ: его житіе. IV. 54.
 Іоаннъ постникъ, князь Рязанскій. IV. 92.
 Іоаннъ Рылскій: память его 19 дек. I. 16; II. 72.
 Іоаннъ и Симеонъ св.: ихъ житіе. IV. 54.
 Казимиръ, король Польскій. I. 82; III. 2.
 Калистъ, Новгородецъ. IV. 38.
 Каменець, г. на р. Лсьнѣ. I. 5; вежа въ немъ. I. 5 — 10.
 Кипріанъ, митропол. Моск. I. 61.
 Кирикъ и Улита св.: канонъ имъ: III. 86; сказаніе о мученіи ихъ. II. 86.
 Кирило Дмитріевичъ, посадникъ Новгородскій. II. 86 — 87.
 Кириллъ, Бѣлозерскій чудотворецъ: монастырь его. IV. 95.
 Кириллъ философъ: см. Константинъ.
 Кіево-Печерскій монастырь. III. 2.
 Кіевскіе города. IV. 98.
 Климентъ, владѣлецъ Новгородскій: его духовное завѣщаніе. IV. 38 — 42.
 Климентъ, епископъ Величскій: память его 27 іюля. II. 62; его поученіе. III. 58 — 60; его похвала Кириллу, учителю Словенскѣмъ языку. IV. 54; 55 — 60.
 Князь островъ, на Двинѣ. III. 79 — 80.
 Князь-островцы. III. 79 — 80.
 Ковно, городъ: грамота ему на Магдебургское право, 1463 г. I. 82.
 Козма Индикопловъ: его Христіанская топографія. II. 1 — 19; время его жизни: II. 2. молитвы его. II. 15.
 Коловратъ Евпатій, вельможа Рязанскій. IV. 86.
 Константинъ, митропол. Мокійскій. I. 12.
 Константинъ (Кириллъ) философъ, учитель Славянскій: его написаніе о правѣи вѣрѣ. IV. 42, 47 — 52; память его 25 августа. I. 16 — 17; память его, 14 фев. и 6 апр. II. 59; служба ему. III. 65 — 78; память и похвала ему. IV. 54, 55, 55 — 60; выписка изъ житія его. IV. 96.
 Константинъ Оедоровичъ, кн. Ярославскій: его изображеніе на покровѣ. III. 83 — 85.
 Кравоноси Иванъ, попъ. II. 79.
 Кривичи: упоминаніе о нихъ въ Златоструѣ. III. 26.
 Кръстаница-Crescentia: память ея 15 іюня. II. 61.
 Кусовъ Матеей. II. 86 — 87.
 Къзь, Новгородецъ. IV. 39.
 Кюпріановъ Сидоръ. II. 86.
 Лаврентій, сынъ Петра тіуна. I. 37 — 38.

- Лаврентій тахъ и писецъ. IV. 44.
 Леонтій Заѣбинъ, владѣлецъ Двин. III. 79 — 80.
 Литовскіе города. IV. 99.
 Лугвѣнъевичи: Иванъ и Юрій. I. 85.
 Лѣсновская гора въ Овчепольской области съ монастыремъ. I. 14.
 Магдебургское право: грамота на него Ковну. I. 82.
 Макарій: запись его въ глагол. Ватик. евангелии. II. 81.
 Марія Египетская: ея житіе. I. 79.
 Марія, княгиня Даніила Александр. III. 83 — 84.
 Марія, княгиня, дочь Даніила Александр. III. 83 — 84.
 Мартинъ Гастовътовичъ, воевода Кіевскій. III. 2.
 Марѳа, княгиня Ивана Дмитр. III. 61.
 Матѳей Кусовъ. II. 86 — 87.
 Мееодій, братъ Константина философа, учитель Славянскій: краткое житіе его. I. 16 — 17; память его. II. 59; память и похвала ему. IV. 54 — 60; — упоминаніе о немъ въ Написаніи Константина фил. IV. 52. Мееодій Моравскій вм. Патарскій. I. 16.
 Микифорецъ, Новгородецъ. IV. 39.
 Микшинское село. IV. 38.
 Мина Андреев., намѣстникъ посадника Двин. III. 79.
 Мирославъ, кн. Сербскій. II. 24.
 Михайловскій монастырь въ Овчепольской области. I. 14.
 Михаилъ, воевода Виленскій. I. 85.
 Михаилъ князь, 1307. I. 61.
 Михаилъ, князь Пронскій. IV. 93.
 Михаилъ Всеволод. кн. Чернигов. IV. 93.
 Михаилъ царь Болгарскій. I. 13.
 Михалецъ, Новгородецъ. IV. 49.
 Мокійская митрополія. I. 12 — 13.
 Монастырокъ, деревня съ пещерами. I. 53; II. 37 — 40.
 Моръшънъ Оома, Новгородецъ. IV. 39.
 Мстиславъ Ѳеодоръ князь: память его успенія 15 апр. I. 14. II. 43.
 Недѣля-Киріакія: память ея 7 июля. II. 68.
 Немировичъ Николай, намѣстникъ Витебск. I. 85.
 Никита, игумень (Новгородскій?) II. 91.
 Никита, игумень Архангельскаго монастыря. III. 61.
 Николаевскій монастырь на Болотѣ у Переяславля. I. 58, 62.
 Николай, епископъ Виленскій. I. 85.
 Николай Немировичъ, намѣстникъ Витебскій. I. 85.
 Николай угодникъ св.: память его 20 мая. II. 68; — память его 6 дек. III. 19; — сказаніе о чудесахъ его. IV. 19 — 20, 22 — 23, 23 — 29. Духовные стихи о немъ. IV. 19, 21 — 23. Повѣсть о корсунскомъ образѣ его Заразскомъ. IV. 80.
 Николай Святославъ Давидовичъ, князь. II. 43.
 Никонъ Черногогорецъ: его Пандектъ. I. 60.
 Нилъ философъ: восемь словъ его. IV. 42.
 Нишевскіе предѣлы. II. 23.
 Новгородское княженіе: бой за него въ 1307 г. I. 61. Новгородскіе города. IV. 99.
 Ночинъ Семень, владѣлецъ Двинскій. III. 79 — 80.
 Объри: упоминаніе о нихъ въ Злато-струѣ. III. 26.
 Овчепольская земля. I. 13, 14.
 Олегъ Ингор. кн. Рязан. IV. 92.
 Ольга княгиня Рус.: память ея 11 июля. I. 15.
 Ольга княгиня Владиміра Васильковъ Волинскаго. I. 39.
 Опаль, Новгородецъ. IV. 38.
 Панкратій св.: его поученіе о священіи обща. IV. 99.
 Пахомій св.: его главы. IV. 54.

- Переяславль Залѣсскій: монастырь въ немъ. I. 58, 62.
 Петръ, тіунъ Владиміра Васильков. кн. Волынскаго. I. 37 — 38.
 Печь: городъ и область Сербск. II. 22 — 23.
 Половецкая рать, Половская земля: упоминаніе о нихъ въ Златоструѣ. III. 26 — 27.
 Полотскы: староста въ немъ Алексѣй Судимовичъ. I. 85.
 Польскіе города Русскіе. IV. 98.
 Поморскіе грады Сербскіе. II. 23.
 Псковскіе послы въ Новгородѣ, въ 1395 г. I. 61.
 Пятка—св. Параскевія: память ея 9 ноября. II. 67; 20 іюля. II. 68.
 Радилъ Остировичъ, маршалъ Литовскій. I. 85.
 Раса: городъ и область Сербск. II. 22 — 23.
 Русинъ въ Срѣдцѣ. I. 15.
 Русь, Русская цркъ: упоминаніе о нихъ въ Златоструѣ. III. 26.
 Рязань: повѣсть о разореніи ея Батыемъ. IV. 77 — 94; князя Рязан. того времени. IV. 91—93. Рязанскіе города. IV. 99.
 Сава, старшина (?) Князь-островск. III. 79. 81.
 Саковичъ Андрей, воевода Троцкій. I. 85.
 Самуило, Новгородецъ. IV. 38.
 Самуиловское село. IV. 38.
 Святославъ Всеволодов. кн. Юрѣва Польскаго. I. 3.
 Семень Ночинъ, владѣлецъ Двин. III. 79 — 80.
 Семень Тутолома, ключникъ княж. III. 61.
 Сербская земля. II. 22.
 Сидоръ Кюпріановъ. II. 86.
 Симеонъ, царь Болгарскій: его прилогъ въ Златоструѣ. III. 3 — 4.
 Симеонъ Сербскій, св.: память его 13 февр. I. 16, 18 — 19.
 Симеонъ мнихъ, писецъ книги еван. чтеній. II. 20 — 21.
 Симеонъ юродъ Христа ради. IV. 54.
 Словенскій языкъ. VI. 57, 58.
 Смоленскы: староста въ немъ Ивашко Вязевичъ. I. 85.
 Смоленскіе города. IV. 99.
 Софронъ, владѣлецъ Двинскій. III. 79 — 80.
 Станиславъ, переписчикъ Минологія. I. 13.
 Станиславъ Судивоевичъ староста Гороженскій. I. 85.
 Станъ попъ. II. 80, 81.
 Степанъ и Василій, старосты Архангельскаго Двинскаго монастыря. II. 92.
 Стефанъ Неманя, в. жулан. Сербскій: его грамота. II. 24; его житіе. II. 24 — 25; упоминаніе о немъ въ записи при Евангеліи. XII в. II. 23.
 Струмица: память мученыхъ на ней, 29 авг. II. 62 — 63.
 Стѣринъ Григорій, въ Арханг. Двин. монастырѣ. II. 90.
 Трохи: воевода Андрей Саковичъ. I. 85.
 Тутолома Семень, ключникъ. III. 61, 63.
 Угри: упоминаніе о нихъ въ Златоструѣ. III. 26.
 Уліанія св.: сказаніе о ея мученіи. подъ 21 дек. IV. 54.
 Урошь Стефанъ, король Сербскій. I. 13 — 14.
 Фотій митроп. Московскій: саккосъ его. III. 86.
 Хиландаръ монастырь: грамота ему Стефана Немани. II. 24; типикъ прид. Саввы. II. 24.
 Хостоврълъ—Таврълъ, шуричъ Батия. IV. 87.
 Хотъвитъ, Новгородецъ. IV. 39.
 Храбръ черноризецъ: его слово о письменахъ. IV. 42.
 Юрій князь въ 1307 г. I. 61.

- Юрій Иягор., кн. Рязанскій. IV. 92. Ѳеодоръ Ростиславичъ, князь Яро-
 Юрій Лугвеньевичъ. I. 85. славскій. III. 82—85.
 Юрій Семеновичъ, князь. I. 85. Ѳеодоръ Юрьевичъ, князь Рязанск.
 Юрьевскій монастырь у Новгоро- IV. 92.
 да. IV. 38, 40. Ѳеодосій игуменъ Печерскій: па-
 Юрьевъ Польскій: крестъ съ на- мять его 3 мая. I. 14—15, его
 писью въ немъ. I. 3—4. поученія: III. 34—35; IV. 99.
 Ярославль: князья, родъ ихъ. III. Ѳеодосій игуменъ Михандовскаго
 83. Лѣсновскаго монастыря. I. 14.
 Ѳеодосѣя княгиня. III. 62. Ѳома, Новгородецъ. IV. 39.
-

УКАЗАТЕЛЬ ПРЕДМЕТНЫЙ.

- Аллелуіаріи и стихиры: ихъ обозначеніе въ книг. еванг. чтеній I. 69.
- Антихристъ: слово о немъ. I. 80; сказаніе о немъ еп. Ипполита. II. 41.
- Апостолъ: книга ап. чтеній, 1307 г. I. 61.
- Бой на Рус. землѣ 1307 г. I. 61.
- Бумага. IV. 44.
- Бѣлм. II. 93, 95.
- Вежа Каменецкая до 1280 г. I. 5 — 10.
- Вопросы съ отвѣтами Анастасія IV. 43.
- Времена: шесть временъ по счету Исидора Испален. IV. 96.
- Гаданья по пророч. книгамъ. IV. 34 — 37.
- Главы св. о. Пахомія. IV. 54.
- Глаголическія книги: поученія Ефрема Сирина; I. 27, 30, 34.; Ватик. евангеліе. II. 49 — 69; Зографское четвероевангеліе. II. 66 — 69; служебникъ. II. 89. Кирил. приписки въ глагол. рукописяхъ: II. 65 — 81.
- Голодъ въ Суздальской землѣ въ 1296 г. I. 61.
- Города Русскіе: перечень ихъ. IV. 98 — 99.
- Грамоты: Стефана Немани. II. 23. 24; Климента Новгорода. IV. 38 — 39; Двинская рядная. III. 79 — 80; грамота Казимира кор. Польск. 1463. I. 82.
- Границы пасхи въ глаголич. служебникѣ. II. 89 — 90.
- Гривны златныя: III. 29.
- Деньга. II. 94 — 95.
- Дни злые: обозначеніе ихъ въ глаг. служебникѣ. II. 65 — 66.
- Духовное завѣщаніе Новгорода Климента XIII в. IV. 38 — 48.
- Духовные стихи: объ Алексѣѣ божіемъ человекѣ. IV. 1, 11 — 18; о Николаѣ угодникѣ. IV. 19, 21 — 29.
- Дьякъ Алексѣйко Владычка. I. 59. 62.
- Евангеліе: отрывокъ изъ книги Еванг. чтеній Рус. письма. XI вѣка. III. 44 — 57; отрывокъ изъ другой такой же книги XI-го же вѣка. IV. 30 — 33. Книга ев. чтеній Серб. письма XII. в. II. 20 — 36.
- Елеосвященіе: чтенія евангельскія при елеосвященіи. II. 81.
- Евтапапад-еетанапад. II. 79.
- Житія: — ж. Алексѣя Божія челов. IV. 1 — 11; — ж. св. Володимира. II. 86; — ж. и хоженіе св. Ефросиніи. IV. 54; — ж. Иліи пророка III. 22; — ж. Іоанна гѣст-вичника. IV. 55; — ж. и жизнь Іоанна постника. IV. 54; — ж. и жизнь Іоанна и Симеона юрда Христа ради IV. 54; — ж. Кирилла философа. IV. 96; — ж.

- Маріи Египетской. I. 79—80; — ж. Стефана Немани. II. 24—25.
- Записи: — въ Ватиканскомъ глагол. евангеліи. II. 79—81; — въ Серб. евангеліи XII в. II. 20—23; на камнѣ въ Юрьевѣ Польскомъ, 1234 г. I. 1—4. — при Пандектѣ Никона. 1296 г. I. 60; — при Апостолѣ 1307 г. I. 61; — въ сборникѣ 1348 г. IV. 44; — при книгѣ поученій Ефрема Сирина, 1377 г. I. 58—62, 63; — при книгѣ Златоустъ 1395 г. I. 61. — при книгѣ Евангельскихъ чтеній XIV вѣка съ просьбами къ игумену Николаю (въ Новгородѣ?) и къ Григорію Стрину на Двину. II. 91; — при такой же книгѣ XIV—XV в. III. 61—62; — при сборникѣ 1414 г. II. 86; — шитая на покровѣ гробницы, 1501 г. III. 83; — при сборникѣ 1602 г. IV. 95.
- Земля: широта и долгота земли. IV. 99.
- Златоструй, книга: ея древніе и болѣе поздніе списки и разныя редакціи. III. 1—5; 6—18; 24—27.
- Златоустъ, книга. I. 61.
- Злые дни: II. 65—66.
- Игрища: III. 41—42,
- Изображенія: кн. Всеволода Гавриіла II. 41; — князей Ярославскихъ. III. 85—86.
- Икона: см. образъ.
- Календарь: изъ Ватик. глаг. евангеліи. II. 49—63, 64—68; — изъ Зограф. глаг. евангеліи II. 69—76.
- Канонъ: св. Кирику и Улитѣ. II. 85—86; Кириллу философу. III. 69—78.
- Кириллица въ глаголич. книгахъ. II. 65—77.
- Книги: цѣна ихъ II. 94—96. III. 61—64; что нужно для переплета: III. 62.
- Крестъ каменный въ Юрьевѣ Польскомъ съ записью 1234 г. I. 1—4.
- Купецкое сто въ Новгородѣ. IV. 39.
- Магдебургское право: грамота на пользованіе имъ городу Ковну. I. 82.
- Минологіи Константина Мокийскаго I. 11—12.
- Молитвы Козмы Индикоплова. II. 15.
- Монастыри: Архангельскій на Двинѣ. II. 91; — Архангельскій гдѣ-то. III. 61; — Зарубскій. I. 51—53; II. 37—40; — Кіево-печерскій. III. 2; — Михайловскій въ Овчеполѣ. I. 14; Николаевскій въ Переяславѣ Залѣскомъ. I. 58, 62; — Юрьевскій у Новгорода IV. 38—40.
- Мѣсяцъ: Слав. названія мѣсяцевъ. II. 66—67, 69—71.
- Мясопустная недѣля: поученія на эту недѣлю. I. 36.
- Намѣстникъ посадника Двин. III. 79.
- Написи на покровѣ гробницы. III. 82.
- Написаніе о правой вѣрѣ Константина философа, IV. 42, 47—52.
- Образъ: о. Спаса въ Софійскомъ Новгор. соборѣ. IV. 98; — о. Заразскій Николая чудотворца. IV. 80; — о. на соборѣ Богородицы. IV. 100.
- Одежда древняя Рус. князей II. 42; III. 29, 85—88.
- Откровеніе Авраама, апокрифическая книга. IV. 53.
- Память и похвала: — кн. Рус. Владимиру въ сборн. 1414 г. II. 84, 85; — Кириллу и Меѳодію IV. 54—60.
- Пандектъ Никона Черногорца, рук. 1296 г. I. 60.
- Паренесисъ Ефрема Сирина. I. 27, 37, 66.
- Пергаминъ — телятина, кожа: цѣна его. II. 92, 95; III. 61, 63.
- Переплетъ книги: для его украшенія камка, серебро, иконы. III. 62.

- Перечень городовъ Русскихъ. IV. 98—99; перечень лѣтомъ отъ начала мира. IV. 95.
- Пяры: III. 29—90.
- Писанье: цѣна его. II. 94—96. III. 61—63.
- Письмена: сочиненіе черноризца Храбра о письменахъ. IV. 42.
- Повѣсти:—св. отецъ. IV. 43;—о разореніи Батмемъ Рязани. IV. 77—94;—о Корсунскомъ образѣ Николая чудотворца Заравскомъ. IV. 80. См. Сказанія.
- Покровъ на гробницу князей Ярославскихъ, 1501 г. III. 82.
- Потиръ съ написями. IV. 96.
- Поученія: Георгія Зарубскаго. I. 54—57;—Ефрема Сирина. I. 27—30, 30—34, 58, 65;—Иоанна Златоуста. III. 7—18; 21—22; IV. 24, 45—46, 54;—Оеодосія Печерскаго III. 34;—Климентя Величскаго. III. 58—60;—Панкратія—Оеодосія Печерскаго. IV. 99. См. Слова.
- Поученіе безыменное: о Христѣ въ кумирницѣ. I. 79.
- Похвала св. Владимиру въ Сборн. 1414 г. II. 82; блж. Кириллу, учителю Слов. IV. 55—60.
- Прилогъ царя Болгарскаго Симеона въ Златоструѣ. III. 3—4.
- Прологъ Серб. редакціи въ сп. Румянцовскомъ Норовскомъ и Бѣлградскомъ XIV. в. I. 11—13.
- Пророчество Исаи: гаданье по нему. IV. 34—35.
- Псалтырь: гаданья по ней. IV. 34, 36—37.
- Родословныя книги: о княз. Рязан. IV. 92—93.
- Рядная XIV—XV в. III. 79—81.
- Сажкосъ митроп. Фотія. III. 86—87.
- Сборники: с. Болгарскій 1348 г. IV. 43; с. Болгарскій. XIV в. IV. 53—54;—с. Русскій XIV в. IV. 54—55;—с. Русскій 1414 г. II. 82;—с. Русскій XVI—XVII в. IV. 95.
- Свѣтильни: означеніе ихъ въ книгѣ еванг. чтеній. II. 78—79.
- Сказанія: Иполита еппа о Христѣ и антихристѣ. II. 41;—о мученіи Кирика и Улиты. II. 85—86;—о трехъ отрокахъ III. 20;—о Стефанѣ первомученникѣ. III. 20;—о Иродѣ. III. 20;—о св. Василии. III. 20—21;—о Оеодорѣ Тиронѣ. III. 21;—о 40 мученикахъ. III. 21;—о чудесахъ угодника Николая. III. 19; IV. 19—20, 22—23, 23—29;—о Борисѣ и Глѣбѣ. III. 23;—с. Церковное св. Василия. IV. 43;—о 7-ми соборахъ. IV. 44;—о мученіи Андрея и дружины. IV. 53;—о мученіи Уліаніи. IV. 54;—о широтѣ и долготѣ земли IV. 99. См. Повѣсти и Слова.
- Слова:—о злыхъ женахъ Ефрема Сирина I. 65;—о второмъ законѣ и о благодати митр. Иларіона. II. 85; о богатомъ и Лазарѣ. III. 19, 27—33;—на рождество Христово. III. 20;—на преображеніе. III. 20;—о покое пресв. Богородицы. III. 22; IV. 61—76;—о ведрѣ и казняхъ божіихъ. III. 36—43;—Нила философа. IV. 42;—на усѣновеніе Іоанна крестителя. IV. 54;—о св. Герасимѣ. IV. 54;—о женѣ на островѣ. IV. 54;—о умученіи в. м. Георгія. IV. 55. См. Поученія.
- Служба св. Кириллу философу. III. 65—78. св. Владимиру. II. 85—86. см. Канонъ.
- Соборы: сказаніе о 7-ми соборахъ. IV. 44.
- Сорочокъ бѣлъ. II. 92—93, 94—95.
- Старосты Арханг. Двин. монастыря. II. 92.

УКАЗАТЕЛЬ ПРЕДМЕТОВЪ.

- | | |
|---|--|
| Стихиры и тропари св. Владимиру. II. 85—86. | Христiанская топографiя Козмы Индикоплова. II. 1—19. |
| Сто купецкое въ Новгородѣ. IV. 39. | Хроника Георгiя Амартола. I. 20. |
| Странникъ Игумена Данила. IV. 97—98. | Церковь Борисоглѣбская Рязан. IV. 93; св. Софiи въ Новгородѣ IV. 98. |
| Судъ. III. 79—80. | Цѣны разныхъ вещей въ древ. время. II. 93—94; IV. 63. |
| Типикъ прид. Саввы Сербскаго II. 24. | Членъ въ Болгарскомъ языкѣ XIV в. IV. 45. |
| Торжественникъ, книга. III. 18—23. | Широта и долгота земли: сказанiе объ этомъ. IV. 99. |
| Ученiя церковныя. IV. 42. | Шитье шелками. III. 85—86. |
| Фризингенскiя статьи. III. 58—60. | |

УКАЗАТЕЛЬ СЛОВЪ.

акъ. I. 75.
 алканикъ. III. 7.
 алкати. IV. 11.
 алчь. I. 54.
 арѣ. III. 8.
 багъръ. III. 29.
 берегъ. I. 22.
 благодѣть. III. 9, 10, 16.
 блязньба. I. 43.
 ближика. IV. 25.
 бжювотина. III. 37.
 болендиво. III. 25.
 брачина. III. 29.
 брѣзокъ = брѣзозолъ. II. 67.
 бѣрый. IV. 77.
 былъ (муж. р.). I. 23.
 бѣдити. III. 10.
 ведро. III. 36, 40.
 вежаръ. III. 25.
 велезлюба. I. 35.
 вельблѣдъ. III. 32.
 витны. IV. 7.
 вкладъ. III. 61.
 воле. III. 30, IV. 25.
 волочити. I. 21.
 ворожа. I. 22.
 вороний. IV. 77.
 воспитаніе. IV. 64.
 врѣмалыя. I. 24.
 врѣдъ. III. 30.
 въздрѣчатиса. I. 22.
 въпрѣчатиса. I. 35.
 въстѣпити на грамотѣ. IV. 39.

въслащати. IV. 46.
 въходъ Б-ца. II. 74.
 выинти. I. 23.
 выложити. I. 23.
 вылагати. I. 23.
 выинти. I. 23.
 вынѣтитиса. IV. 35—36.
 вынѣзти. I. 23.
 вынати. I. 23.
 выстѣпити. I. 23.
 весь миръ. IV. 11.
 вѣша = мѣдница. III. 29.
 вазж, вастя. IV. 56.
 гаженикъ. I. 22.
 глазатын. I. 19.
 говорити. I. 23.
 говорливъ. I. 23.
 гораздъ. I. 23.
 городець. I. 22.
 гостиньница. I. 23.
 гривна. III. 29.
 гридь. I. 23—24.
 грошь. III. 62—63.
 грѣденъ. II. 67, 73.
 гѣженикъ. I. 43.
 гѣдѣць. I. 56.
 гѣсли. I. 56, III. 41.
 гѣлькъ. I. 23.
 давѣче. I. 8.
 дворянинъ. III. 79.
 десатина. IV. 77.
 дичина. III. 30.
 дѣжьнѣжмѣн. IV. 43.

- докѣчати. I. 24.
 дома. III. 29.
 dospѣтиса. III. 79.
 дѣлъ = предѣлъ. III. 37.
 дѣтиса. IV. 4, 5.
 дѣтѣль. IV. 47, 51.
 е: членъ. IV. 48.
 еньдиктъ: ср. кидиктъ. IV. 44.
 жало (= жало — жадло). I. 57.
 желя. IV. 9.
 жребия. IV. 35—36.
 жупанъ Златовскій Драгославъ. I. 14.
 жупанъ Влькъ. II. 22—23. вели-
 ки жупанъ Стефанъ. II. 23.
 за Ха = Ха ради. II. 75.
 заводникъ. IV. 38, 42.
 завора. II. 12.
 замѣдити. IV. 46.
 замачичъ. I. 22.
 за нъ да. IV. 39, 42.
 змараздъ = смарагдъ. II. 53.
 золотникъ. I. 21.
 именины. I. 24.
 изблжденъ. I. 17.
 извѣтикъ. IV. 57.
 ипчадѣп. IV. 25, 31, 33.
 испоротокъ. I. 22.
 испоржчати. III. 32.
 изъ. III. 37.
 кдиноѣжнца. IV. 5.
 кидиктъ. II. 70.
 ксѣтъ. II. 81.
 караванъ = корвана. II. 32.
 качныи: всюдѣ качныи = всамо кач-
 ныи. IV. 97.
 квасъ. III. 30.
 кланѣтиса. IV. 38.
 клеврѣтъ. IV. 7.
 клекътати. I. 24.
 клѣтка. I. 57.
 клюкати. I. 24.
 клюса. III. 32.
 клюшникъ = ключникъ. III. 61.
 кобъ. III. 41.
 коврига. I. 24.
 ковыля трава. IV. 89.
 кожа-пергаминъ. III. 63.
 комъваник. III. 10.
 комъкати. III. 18.
 кропина. IV. 3, 11.
 крѣподѣшникъ. I. 68.
 крѣмля. III. 32.
 крѣпанни. III. 30.
 крѣхтъ. I. 24.
 крѣстини. I. 43, III. 14.
 кѣпецское сто. IV. 39.
 кѣзнъ. I. 35, IV. 65.
 ласкавъць. III. 30.
 ласкѣрдик. III. 36.
 листоگونъ = листопадъ. II. 67.
 листопадъ. II. 71.
 ловъ. IV. 8.
 лоханы. I. 24.
 лошакъ. IV. 39.
 лѣтъшини. IV. 38.
 лѣвница. II. 35.
 малы. I. 34.
 манасъ-мча. II. 32.
 мастеръ. I. 38.
 медъ. III. 30, 31.
 мечъникъ. IV. 28.
 мигати. I. 24.
 мониста. III. 29, 69, 72.
 мороморянъ. I. 22.
 мѣжатиса. III. 38.
 мѣскъ. III. 42.
 мыто = мѣзда. I. 81.
 мѣдъница = вѣкъша. III. 29.
 мѣсачникъ = календаръ. II. 69.
 навоженник. I. 22.
 наглодѣшник. I. 73, 74.
 надобѣ. III. 79.
 накладъ. IV. 39.
 намѣстникъ посадника. III. 79.
 напъ. III. 32.
 напѣда. III. 32.
 нарядъ военный. IV. 87.
 нараженъ. I. 22.
 Натѣборское право = Магдебургское
 п. I. 83—85.
 недѣти. IV. 11.
 неодръжимъ. IV. 47.
 Новѣгородъ = Неаполь. I. 22.
 ногата. IV. 39.

норовъ. I. 22.
 нѣжати. I. 22.
 нѣщо. II. 29.
 обачень. III. 51.
 обилии. IV. 38.
 обильстити. I. 35.
 обнощени. III. 30.
 обрѣчи. III. 29.
 огорчитися. IV. 86.
 оградъ. III. 75.
 одерень. IV. 38.
 одерети. I. 22.
 одръ слоновъ. III. 30.
 оже-также? IV. 38.
 ожерелии. I. 22.
 оканьтити. I. 73.
 опаница. IV. 5, 7.
 опона. II. 12.
 опракосъ. III. 61.
 орѣди. III. 80, IV. 36, 37.
 осколобленни. I. 22.
 оскомина. I. 24.
 оскрили. II. 9.
 отоу. II. 10.
 отчина. IV. 90.
 паволочити. III. 30.
 палати. I. 24.
 палѣчина. III. 31.
 папѣръ. IV. 4.
 параскевѣи = патѣкъ. II. 80.
 перегины. I. 22.
 переключати. I. 24.
 печени. III. 30.
 печь. I. 22.
 пирове. I. 31.
 пиро(го)ве? III. 30.
 письма. II. 92.
 пищаль = свирѣль. III. 75.
 плюча. I. 22.
 по божію. I. 29.
 по дробнѣ. I. 67.
 подружии. IV. 2, 3.
 подыль. II. 11.
 подъ писани. IV. 47.
 позоры дѣлати. IV. 67.
 полата. IV. 6.
 полова. I. 21.

половын. I. 21.
 полоникъ. I. 21.
 помипати. III. 62.
 понамарь. IV. 4.
 поныва. III. 30, IV. 45.
 пополошитиса. I. 21.
 попона. II. 12.
 поприще = 750 саж. IV. 99.
 поральское серебро. IV. 39.
 порода. III. 29.
 портъ ризницъ. I. 54.
 поскепати. IV. 88.
 посмага. I. 24.
 потакы. III. 31.
 потрѣженни. III. 83.
 потрѣжен'ице. IV. 95.
 потчивати. IV. 68.
 потъченни. IV. 45.
 похритати. I. 24.
 прапрѣда. II. 9, 10.
 предани. IV. 6.
 придѣши. II. 36.
 приказывати-отдавать подъ опеку
 IV. 38.
 припасти. I. 24.
 приснь. II. 21.
 притравы. I. 34.
 притѣжати. IV. 21, 26.
 прихватити. IV. 25.
 провиравын. III. 38.
 пропороти. I. 22.
 проснвецъ. II. 67, 75.
 прѣвъкъ даже не. III. 15.
 прѣваблѣти. III. 41.
 прѣтворены. III. 67.
 прѣтыканъчи. III. 30.
 прѣхватити. IV. 27.
 пѣстоу. I. 32.
 пѣстоушникъ. IV. 6.
 пѣсты. IV. 9, 11.
 пѣщи = пѣщье. I. 24.
 пѣртити. I. 24.
 пѣпранъчи медъ. III. 30.
 пѣгны. IV. 77.
 пѣнны демоньскы. I. 43.
 пѣсни бѣсовьскы. III. 59. непри-
 тизинны. I. 31, 35.

- ремество. III. 30.
 ретоватиса. III. 11.
 росохатын. I. 24.
 рѣблъ. III. 62—63. 71—81.
 рѣень. 66, 69.
 рѣкописанъ. III. 79; IV. 38, 40.
 рѣзана. IV. 39.
 рѣзвецъ. IV. 84, 86.
 рѣснота. IV. 50.
 рабъ. III. 30.
 расъ. II. 9.
 сани съ нарядомъ. IV. 87.
 свильнын. III. 30.
 свита. IV. 26.
 своробъ. I. 56.
 сдѣлати. III. 83.
 сивын. IV. 38.
 синни. I. 25.
 скоморохъ. I. 56, III. 41.
 скомрахъ. III. 41.
 скрегъчючин. I. 22:
 скрегъчющъ. I. 22.
 слава. III. 36.
 слаточъхаръ. I. 56.
 слоновъ. III. 30.
 сокачин. III. 30.
 сорочокъ. III. 91—93.
 сочъкын. III. 79.
 сморпатъ. I. 57.
 солонны кѣны. IV. 39.
 спирилать. I. 82.
 списати. IV. 54.
 стадикъ = 100 саж. IV. 99.
 старостынъ. IV. 45.
 строи. II. 13.
 стѣденъ. II. 67, 74.
 стѣкланница. III. 30, IV. 26, 27.
 стѣлица. I. 25.
 сѣстѣ. I. 25.
 сѣхъ = сѣхын, мѣсяцъ. II. 67.
 съборъ. II. 57.
 съвѣзъ. I. 72.
 съвърстникъ. IV. 25.
 съимати. IV. 39.
 съичнын. IV. 47.
 съмысци. I. 56.
 сънымъ. II. 57.
 съпржескын. I. 17.
 съпраженица. I. 38.
 съраца. III. 41.
 съсканъ. II. 9.
 съто кѣпецскою. IV. 39.
 сърдоболъ. IV. 24, 27.
 сѣрик. III. 40.
 сѣни. I. 25.
 сѣченъ. II. 67.
 та: членъ. IV. 45.
 танмечънын. I. 22.
 танмичъ. I. 22.
 тахъ. IV. 44.
 тварь. III. 12.
 телатина-пергаминъ. II, 92.
 тересна. I. 22.
 тивѣпъ. I. 37, 38.
 то: членъ. IV. 48.
 то перво. IV. 98.
 троскотаник. I. 25.
 трѣсна. II. 9, 10.
 търтове. III. 30.
 тысжща. IV. 76.
 тысжщникъ. IV. 67, 74, 75.
 тѣшити. III. 30.
 тажати. III. 29.
 ѡблѣдитиса. I. 31.
 ѡгъ. III. 67, IV. 57.
 ѡдалецъ. IV. 88.
 ѡжастъ. I. 25.
 ѡжика. II. 11.
 ѡжънын. III. 67.
 ѡзменъ. I. 25.
 ѡзорочье. IV. 84, 86, 89.
 ѡкромъ = ѡкромик. I. 25.
 ѡкрѣхъ. III. 29, 30.
 ѡкѣна. IV. 11.
 ѡлѣчити. IV. 8.
 ѡмывальница. III. 30.
 ѡсобица. I. 25, 61.
 ѡстрои. II. 13.
 ѡстѣница. III. 40.
 ѡтремно. I. 57.
 ѡтремове. I. 57.
 ѡшьвъ. IV. 26.
 халтѣларъ. IV. 7.
 харатинъ = харътинъ. IV. 6, 7.

хлѣвина. III. 32.
 хлѣвница. IV. 5.
 холопъ. I. 21—22.
 хота. IV. 39, 42.
 хритати: похритати. I. 24.
 хрѣстъ. III. 40.
 хѣдогъ. I. 39.
 хыжица. IV. 5.
 цѣвница. III. 71.
 чамъри. III. 30.
 чернило. IV. 6, 7.
 чисти. III. 18.
 чисати. III. 30.

чо. III. 81.
 чрѣдити. III. 18.
 чръвець. II. 10.
 чъхарь: слаточъхарь. I. 56.
 шатьрь. I. 25.
 шеломъ. I. 22.
 шемълигъ. III. 30.
 шѣричь. IV. 87.
 шпилове. III. 30.
 щедробливый. I. 83.
 щюди. I. 31, 35.
 щить. IV. 38.

УКАЗАТЕЛЬ УПОТРЕБЛЕНІЯ БУКВЪ И ЗВУКОВЪ.

а = ѿ. II. 31.
 а = ѡ. II. 32.
 а = ѣ: велицаи. I. 17.
 аа. II. 30, 34.
 в опуск. II. 33.
 въ = оу. I. 50.
 въи = изъ. I. 22 — 23.
 въ = ѱ. II. 33.
 е: начертаніе I. 46.
 е = и. II. 32.
 е = ѱ. II. 29.
 е = ѡ. III. 81.
 е = ѱ. II. 32.
 е = ѡ. I. 48; II. 32.
 е = ѣ. II. 33.
 е = а. II. 31.
 его = ѿго. I. 47 — 48.
 емѣ = юмѣ. I. 48.
 ере = рѣ. I. 22.
 ж: начертаніе. I. 41, 44.
 ж = жд. I. 22, 50.

жч = жд. I. 50.
 з: начертаніе. I. 41.
 з = с. III. 81.
 и = е. I. 50.
 и = ѡ. I. 49; II. 31.
 и = ѡ. II. 20; IV. 73.
 и = ѣ. I. 49; III. 81.
 ии. II. 30.
 і = ї. II. 29.
 ѿ: начертаніе. I. 46; употребленіе.
 II. 29.
 лѣ = лѣ. II. 32.
 лѣ. II. 32.
 мо = мѣ. I. 49.
 мѣи = мѣ. I. 48.
 мѣ = хѣ. II. 34.
 о надписанное. II. 30.
 о = е. I. 48.
 о = ѡ. I. 48; II. 32.
 ого = аго: I. 47 — 48.
 оло = лѣ. I. 21, 22.

- оро = ра. I. 22.
 омоу = ѡмѡ. I. 48.
 омъ = охомъ. II. 34.
 п = ф. II. 33.
 рь. II. 32.
 с = х, ш. II. 33.
 т: начертаніе. I. 42.
 т = ѡ. II. 33.
 тъ въ настоящ. вр. опуск. II. 34.
 тъ въ прошед. вр. II. 34.
 у = оу: начертаніе. I. 45; II. 29.
 ѡ = въ. I. 50; II. 33.
 ѡ = ю. II. 31.
 ѡ = ж. II. 31.
 ѡвъ = въ. I. 59.
 х: начертаніе. I. 41.
 ѡ: начертаніе и употребленіе. I. 41, 45; II. 29; Ѡ. I. 28, 32, 46. II. 29, 76.
 ц: начертаніе. I. 41.
 ч: начертаніе. I. 40, 42, 44—45.
 ч = ц. III. 81.
 ч = щ. I. 22, 50.
 щ: употребленіе. II. 29.
 ѣ = охъ. II. 34. IV. 76.
 ѣ: начертаніе. I. 42.
 ѣ = и. II. 31.
 ѣ = ѣ. III. 81.
 ы = ы̑ = ы. II. 29.
 ы = ы̑ = ы̑̑. II. 33.
 ь надписанное. II. 30.
 ь = и. I. 48.
 ь = ѣ. II. 29, 31.
 ѣ: начертаніе. I. 42.
 ѣ = е. I. 49, 59.
 ѣ = и. I. 49.
 ѣ = я. II. 33.
 ѣ = ѣ. I. 50.
 ѣ = ѣ̑, ед. II. 34.
 ѣа. II. 34.
 ю = оу. I. 49; II. 31—32.
 ѡ = ж. II. 29, 30—31. ѡ: употребленіе. II. 29.
 ж (= оу) = ѡша. II. 34; IV. 76.